叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000001

2. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000002

3. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000003

4. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000004

5. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000005

6. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000006

7. 这个人：一个关于今天的故事(the Man A Story Of To-day) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[doʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

['ɪmɪdʒɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] ,
Images for some complicated pages are included ,
图片 为了 一些 复杂的 页面 是 包括 ,

部分复杂页面配有图片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmæts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪdʒɪt(ə)l]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['sɪmplɪfaɪd]
and the formats of the digital versions of those pages were simplified
和 这 格式 的 这 数字的 版本 的 那些 页面 是 简化
[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvd] [ˌledʒə'bɪlətɪ] .
for improved legibility .
为了 改进 清晰易读 .

为了提高易读性，这些页面的数字版本格式也进行了简化。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[θriː] ['oʊpən] ['letərz] .
THREE OPEN LETTERS .
三 打开 信件 .

三封公开信。

['tʃæptər] [aɪ] . [maɪ'self] .
CHAPTER I . MYSELF .
章 我 . 我 .

第一章 我自己。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɑːr'selvz] .
OURSELVES .
我们自己 .

我们自己。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
A LITTLE LOCAL HISTORY .
一个 小的 当地的 历史 .

一点地方历史。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[sʌm; səm] [θɪŋz] .
SOME THINGS .
一些 事物 .

有些事。

['tʃæptər] [viː] . [lɔːst] .
CHAPTER V . LOST .
章 Ⅴ . 丢失的 .

第五章 失落。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] .
THE LOG CABIN .
这 日志 舱 .

小木屋。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[fɜːrst] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
FIRST SUNDAY — A LOOK AROUND .
第一的 星期日 — 一个 看 大约 .

第一个星期日——四处看看。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['mɑːrθə] [hiːθ] .
MARTHA HEATH .
玛莎 希思 .

玛莎·希思。

['tʃæptər] [eks] . ['sekənd] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] .

CHAPTER	X	.	SECOND	SUNDAY	—	TO	THE	WOODS	AWAY	.
章	X	.	第二	星期日	—	到	这	树林	离开	.

第十章 第二个星期日——到树林里去。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

IS	IT	SO	?
是	它	所以	?

真是如此吗?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[θɜːrd] ['sʌndeɪ] — [prɪ'lɪmɪneri] .

THIRD	SUNDAY	—	PRELIMINARY	.
第三	星期日	—	初步的	.

第三主日——预备日。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[fɔːrθ] ['sʌndeɪ] — ['ætməsfɪr] .

FOURTH	SUNDAY	—	ATMOSPHERE	.
第四	星期日	—	气氛	.

第四个星期日——大气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

FIFTH	SUNDAY	—	A	REVELATION	.
第五	星期日	—	一个	启示	.

第五个星期日——启示。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ʃeikˌspiəri'ɑːnə] — “ [truːθ] , [lɔːrd] .

SHAKESPEARIANA	—	“	TRUTH	,	LORD	.
莎士比亚研究	—	“	真相	,	主	.

莎士比亚作品——“真理，主啊。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

”	CHAPTER	XVI	.
”	章	十六	.

”第十六章

[sɪksθ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

SIXTH	SUNDAY	—	THE	MAN	CONTINUES	THE	TRUE	STORY	OF	SHAKESPEARE	.
第六	星期日	—	这	男人	继续	这	真的	故事	的	莎士比亚	.

第六个星期日——《男人》继续讲述莎士比亚的真实故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðoʊz] [tuː] .
THOSE TWO .
那些 二 .

那两个人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['sevn(ə)nθ] ['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] .
SEVENTH SUNDAY . — THE SECRET OF SUCCESS .
第七 星期日 . — 这 秘密 的 成功 .

第七个星期日——成功的秘诀。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[eɪtθ] ['sʌndeɪ] — ['wʊmənz] [lʌv] .
EIGHTH SUNDAY — WOMAN'S LOVE .
第八 星期日 — 女性的 爱 .

第八个星期日——女人的爱。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ə'rest] .
THE ARREST .
这 逮捕 .

逮捕。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
PERSECUTION .
迫害 .

迫害。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[baɪ][ðə; ði] [wei] .
BY THE WAY .
经过 这 方式 .

顺便一提。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['friːzər] .
THE FREEZER .
这 冰箱 .

冷冻室。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[væn] - ['koʊkoʊ] .
Van Houten's Cocoa .
范 - 可可 .

范豪顿可可。

['mɪstər] . ['pikwik] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生。

“ [tʃɔps] [ænd; ənd][tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [ɑːr; ər] ['eksələnt] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bɑːr'dɛl] ,
“ Chops and tomato sauce are excellent , my dear Mrs . Bardell ,
“ 排骨 和 番茄 酱 是 出色的 , 我的 亲爱的 太太 . 巴德尔 ,

“猪排和番茄酱味道极佳，我亲爱的巴德尔夫人，

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['lɪkwɪd][biː; bi][væn] - ['koʊkoʊ] .
but let the liquid be Van Houten's Cocoa .
但 让 这 液体 是 范 - 可可 .

但液体必须是范豪顿可可粉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [rɪ'stɔːrətɪv] ['æftər][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] ['dʒɜːrni] . ”
“ It is a glorious restorative after a fatiguing journey . ”
“ 它 是 一个 辉煌 修复 后 一个 令人疲惫的 旅行 . ”

“长途跋涉之后，这真是一次绝妙的恢复之旅。”

“ [best] & [goʊz] ['fɑːrðɪst] .
“ Best & Goes Farthest .
“ 最好的 & 去 最远 .

“最好，走得最远。”

” [ðə; ði] ['stændərd] ['koʊkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
” The Standard Cocoa of the World .
” 这 标准 可可 的 这 世界 .

“世界标准可可。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [tiː] & ['kɔːfi] .
A Substitute for Tea & Coffee .
一个 代替 为了 茶 & 咖啡 .

茶和咖啡的替代品。

['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['stʌmək] .
Better for the Nerves and Stomach .
更好的 为了 这 神经 和 胃 .

对神经和胃部更有益。

['tʃiːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
Cheaper and more Satisfying .
更便宜 和 更多的 令人满意 .

更便宜，更令人满意。

[æt; ət][ɔːl] ['grəusəz] .
At all Grocers .
在 全部 杂货商 .

在所有杂货店。

[æsk][fɔːr; fər][væn] - .
Ask for VAN HOUTEN'S .
问 为了 VAN - .

请找 VAN HOUTEN'S。

['pɜːrfɪktli] [pjʊr] — “ [wʌns] [traɪd] , [juːst] ['ɔːlweɪz] .
Perfectly Pure — “ Once tried , used always .
完美 纯的 — “ 一次 尝试 , 用过的 总是 .

Perfectly Pure——“一旦尝试，就会一直使用。

” ☞A [kəm'pærɪsn] [wɪl] ['kwɪkli] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][væn] - ['koʊkoʊ] .
” ☞A comparison will quickly prove the great superiority of Van Houten's Cocoa .
” ☞A 比较 将要 迅速地 证明 这 伟大的 优势 的 范 - 可可 .

☞稍加比较便可证明范豪顿可可粉的巨大优越性。

[teɪk] [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] .
Take no substitute .
拿 不 代替 .

不要使用替代品。

[soʊld][ɪn][wʌn] / [eɪt] , [wʌn] / [fɔːr] , [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][wʌn]['el biː] .
Sold in 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 and 1 lb .
卖 在 1 / 8 , 1 / 4 , 1 / 2 和 1 磅 .

有 1/8 磅、1/4 磅、1/2 磅和 1 磅四种规格出售。

[kænz] .
Cans .
罐头 .

罐头。

☞If [nɑːt][əb'teɪnəb(ə)l] , [ɪn'kloʊz] 25c .
☞If not obtainable , enclose 25c .
☞If 不是 可获得 , 括 25c .

☞如果无法获得，请附上 25c。

[ɪn][stæmps][ɔːr]['poʊst(ə)l][noʊt][tuː; tə] ['iːðər] [væn] ['haʊtɛn] & ['zoʊɑːn] , - ['rɛd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ,
in stamps or postal note to either Van Houten & Zoon , 106 Reade Street , New York ,
在 邮票 或者 邮政 笔记 到 任何一个 范 侯登 & 动物园 , - 里德 街道 , 新的 约克 ,

可以用邮票或邮政汇票寄给 Van Houten & Zoon，地址是：106 Reade Street, New York,

[ɔːr] - ['wɔːbæʃ]['ɑːveɪ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
or 45 Wabash Ave . , Chicago ,
或者 - 沃巴什 大道 . , 芝加哥 ,

或芝加哥瓦巴什大道45号

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] - [kʌps] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪf] [juː; jʊ]
and a can containing enough for 35 to 40 cups will be mailed if you
和 一个 能 包含 足够的 为了 - 到 - 杯子 将要 是 邮寄 如果 你
['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
mention this publication .
提到 这 发布 .

如果您提及本刊，我们将邮寄一罐足够冲泡 35 至 40 杯的量。

[prɪ'perd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventəz] , [væn] ['haʊtɛn] & ['zoʊɑːn] , [wiːsp] , ['hɑːlənd] . [[wʌn]]
Prepared only by the inventors , Van Houten & Zoon , Weesp , Holland . [1]
准备 仅有的 经过 这 发明家 , 范 侯登 & 动物园 , 威斯普 , 荷兰 . [1]

仅由发明者 Van Houten & Zoon（荷兰韦斯普）编写。[1]

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
A STORY OF TO - DAY ,
一个 故事 的 到 - 天 ,

今天的故事

[wɪð; wɪθ][fækts] , ['fænsis][ænd; ənd] [fɔːlts] [pɪ'kjuːliərli] [ɪts] [oʊn] ;
With Facts , Fancies and Faults Peculiarly its Own ;
和 事实 , 幻想 和 故障 奇特地 它是 自己的 ;

事实、幻想和缺点都独具特色;

[kən'teɪnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [trʊθs] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'pʌblɪʃt] [kən'sɜːrnɪŋ] [raɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Containing Certain Truths Heretofore Unpublished Concerning Right Relation of the
包含 肯定 真相 此前 未发表的 有关 正确的 关系 的 这
['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sexes , etc . , etc .
性别 , ETC . , ETC .

包含一些此前未曾发表的关于两性正确关系等的真理。

[baɪ][æ'speizjə] [hɔbz] .
By Aspasia Hobbs .
经过 阿斯帕西亚 霍布斯 .

作者：阿斯帕西亚·霍布斯。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] .
Copyright , 1891 , by J . S . Ogilvie .
版权 , - , 经过 J . S . 奥格尔维 .

版权所有，1891 年，JS Ogilvie。

[ðə; ði] ['sʌniːˌsaɪd] ['sɪriːz] , [noʊ] . - .
THE SUNNYSIDE SERIES , No . 47 .
这 阳光灿烂 系列 , 不 . - .

阳光系列，第 47 号。

['ɪʃuːd] ['mʌnθli] .
Issued Monthly .
发布 月度 .

每月发行。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1891 .
十二月 , - .

1891年12月。

['ekstrə] .
Extra .
额外的 .

额外的。

$3 . - [pər] [jɪr] .
$3 . 00 per year .
$3 . - 每 年 .

每年3.00美元。

['entərd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] . [[θriː]]
Entered at New York Post - Office as second - class matter . [3]
进入 在 新的 约克 邮政 - 办公室 作为 第二 - 班级 事情 . [3]

在纽约邮局作为二等邮件寄出。[3]

[θriː] ['oʊpən] ['letərz] .

THREE	OPEN	LETTERS	.
三	打开	信件	.

三封公开信。

['letər] [noʊ] . [wʌn] .

LETTER	NO	.	1	.
信	不	.	1	.

信件编号 1。

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

Buffalo	,	N	.	Y	.	,	July	1	,	1891	.
水牛	,	N	.	是	.	,	七月	1	,	-	.

纽约州布法罗，1891年7月1日。

[tuː; tə] ['mɑːrθə] [hiːθ] ,

To	Martha	Heath	,
到	玛莎	希思	,

致玛莎·希思

[frend] : — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Friend	:	—	You	said	that	someone	would	surely	print	it	,
朋友	:	—	你	说	那	某人	会	一定	打印	它	,

朋友：——你说过肯定会有人把它印出来，

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [fɔːr] ['pʌblɪʃərz] [hæd; həd][moʊst] [pə'laɪtli]

and	I	write	you	this	to	say	that	after	four	publishers	had	most	politely
和	我	写	你	这	到	说	那	后	四	出版商	有	最多	礼貌地

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

rejected	the	manuscript	,
拒绝	这	手稿	,

我写这封信是想告诉您，在四家出版社都非常礼貌地拒绝了这份稿件之后，

[ðə; ði] [fɪfθ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ; [ɪn][fækt] ,

the	fifth	has	written	me	saying	the	story	does	not	amount	to	much	;	in	fact	,
这	第五	有	书面	我	说	这	故事	做	不是	数量	到	很多	;	在	事实	,

第五个人写信告诉我，这个故事没什么了不起的；事实上，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɪtərəri] [staɪl] ,

that	I	have	no	literary	style	,
那	我	有	不	文学	风格	,

我没有文学风格，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ðeɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

but	as	the	book	is	so	out	of	the	general	run	they	concluded	to	accept	it	.
但	作为	这	书	是	所以	出去	的	这	一般的	跑步	他们	结束	到	接受	它	.

但由于这本书与主流书籍格格不入，他们最终还是接受了它。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $300 . - [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ]['boʊnəs] ,

They	sent	me	a	check	for	$300	.	00	which	they	say	is	a	bonus	,
他们	发送	我	一个	查看	为了	$300	.	-	哪个	他们	说	是	一个	奖金	,

他们寄给我一张300美元的支票，说是奖金。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst][faɪv] , - ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][soʊld] [ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rɔɪəlti]

and	after	the	first	5	,	000	copies	are	sold	they	propose	to	pay	me	a	royalty
和	后	这	第一的	5	,	-	副本	是	卖	他们	提出	到	支付	我	一个	皇室

.

:
.

在前 5000 册售出后，他们打算支付我版税。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] ['hʌslərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['destɪtuːt] ,

So	you	see	even	if	I	have	lost	my	place	at	Hustler's	,	I	am	not	destitute	,
所以	你	看	甚至	如果	我	有	丢失的	我的	地方	在	骗子的	,	我	是	不是	贫困	,

所以你看，即使我失去了在《花花公子》杂志的工作，我也不是一贫如洗。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊn] .

so	I	will	not	accept	your	offer	of	a	loan	.
所以	我	将要	不是	接受	你的	提供	的	一个	贷款	.

所以我不会接受你的贷款提议。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['greɪmz] ([dɪr] [oʊld] ['greɪmz]) [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['pɝːsənz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [huː]

You	and	Grimes	(	dear	old	Grimes	)	are	the	only	persons	in	all	this	great	city	who
你	和	格莱姆斯	(	亲爱的	老的	格莱姆斯	)	是	这	仅有的	人	在	全部	这	伟大的	城市	WHO

[hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

have	stood	by	me	in	my	trouble	.
有	站立	经过	我	在	我的	麻烦	.

在这座伟大的城市里，只有你和格莱姆斯（亲爱的老格莱姆斯）在我遇到困难时一直支持我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

If	you	had	presented	me	with	a	box	of	candy	I	would	thank	you	,
如果	你	有	呈现	我	和	一个	盒子	的	糖果	我	会	感谢	你	,

如果你送我一盒糖果，我会感谢你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kaɪndnəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] , ['prɑːmptɪd] [baɪ][jʊr; jər] [aʊt'spoʊkən] [ænd; ənd]

but	for	all	the	kindness	I	have	received	,	prompted	by	your	outspoken	and
但	为了	全部	这	仁慈	我	有	已收到	,	提示	经过	你的	直言不讳	和

['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

generous	nature	,
慷慨的	自然	,

但是，我因你直言不讳和慷慨大方的性格而感受到了你给予我的所有善意，

[aɪ] ['ɔːfər] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

I	offer	not	a	single	word	.
我	提供	不是	一个	单身的	单词	.

我一句话也不说。

[wɜːrdz] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] , [maɪ] [hɑːrt]

Words	,	in	times	like	these	,	to	such	as	you	,	are	of	small	avail	,	my	heart
字	,	在	时代	喜欢	这些	,	到	这样的	作为	你	,	是	的	小的	可用	,	我的	心

[spiːks] .

speaks	.
说话	.

在这样的时刻，言语对你这样的人来说毫无意义，我的心声已然如此。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] ['ɔːfli] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [læst] [faɪv] ['tʃæptərz] [ɪn] [prɪnt] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ]

You	say	you	dislike	awfully	to	see	those	last	five	chapters	in	print	,	and	so	will	I
你	说	你	不喜欢	非常	到	看	那些	最后的	五	章节	在	打印	,	和	所以	将要	我

,

,
,

你说你非常不喜欢看到最后五章的内容被印出来，我也是。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Little	did	we	think	when	I	began	this	book	that	the	story	would	have	such	an
小的	做过	我们	思考	什么时候	我	开始	这	书	那	这	故事	会	有	这样的	一个

['endɪŋ] ;

ending	;
结束	;

我开始写这本书的时候，万万没想到故事会以这样的结局收尾；

[bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , [aɪ][ɛɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['nɑːv(ə)l] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [dʒʌst][æz; əz]

but	,	Martha	,	I	am	not	writing	a	pretty	novel	,	but	simple	truth	just	as
但	,	玛莎	,	我	是	不是	写作	一个	漂亮的	小说	,	但	简单的	真相	只是	作为

[ðə; ði][fækts] [ə'kɜːrd] .

the	facts	occurred	.
这	事实	发生	.

但是，玛莎，我不是在写一部优美的小说，而是在如实记录事实。

[aɪ] ['ɔːfər] [noʊ][ɪk'skjuːs][nɔːr][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɪmpli] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz]

I	offer	no	excuse	nor	apology	,	but	will	simply	give	you	this	from	Charles
我	提供	不	原谅	也不	道歉	,	但	将要	简单地	给	你	这	从	查尔斯

['kɪŋzliːz] “ ['ɔːltən] ['lɑːk] :

Kingsley's	“	Alton	Locke	:
金斯利的	“	奥尔顿	洛克	:

我既不辩解也不道歉，只想引用查尔斯·金斯利所著《奥尔顿·洛克》中的一段话：

” [siːn] : [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [dʒɪn] ['pæləs] ,

”	Scene	:	A	street	corner	in	London	,	on	one	hand	a	gin	palace	,
”	场景	:	一个	街道	角落	在	伦敦	,	在	一	手	一个	杜松子酒	宫殿	,

场景：伦敦的一个街角，一边是一家杜松子酒馆，

['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [pɑːn] [ʃɑːp] — [ðoʊz] [tuː] ['mɒnstəz] [huː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] —

opposite	a	pawn	shop	—	those	two	monsters	who	feed	on	the	vitals	of	the	poor	—
对面的	一个	典当	店铺	—	那些	二	怪物	WHO	喂养	在	这	命脉	的	这	贫穷的	—

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɪz]['æbdʒekt] ['retʃɪdnəs] .

all	about	is	abject	wretchedness	.
全部	关于	是	卑贱	悲惨	.

对面是一家当铺——这两个以穷人生命为食的怪物——周围到处都是令人绝望的悲惨景象。

['lɑːk] ['stɑːps] , [saɪz] [ænd; ənd] [sez] , “ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] ['ʌnpəu'etik] .

Locke	stops	,	sighs	and	says	,	“	Oh	,	this	is	so	very	unpoetic	.
洛克	停止	,	叹息	和	说道	,	“	哦	,	这	是	所以	非常	不诗意	.

洛克停下脚步，叹了口气说：“哦，这真是太没有诗意了。”

” ['sændi] [mə'kaɪ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , “ [wʌt] , [mæn] , [noʊ]['poʊətri] [hɪr] !

”	Sandy	Mackaye	replies	,	“	What	,	man	,	no	poetry	here	!
”	沙	麦凯	回复	,	“	什么	,	男人	,	不	诗	这里	!

桑迪·麦凯回答说：“什么，伙计，这里一点诗意都没有！”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz]['poʊətri][bʌt; bət] ['tʃæptərz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] ,

Why	,	what	is	poetry	but	chapters	lifted	from	the	drama	of	life	,
为什么	,	什么	是	诗	但	章节	抬起	从	这	戏剧	的	生活	,

为什么？诗歌不就是从人生戏剧中摘取的章节吗？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['drɑːmə] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] ,

and	what	is	the	drama	if	not	the	battle	between	man	and	circumstance	,
和	什么	是	这	戏剧	如果	不是	这	战斗	之间	男人	和	环境	,

如果戏剧不是人与环境之间的斗争，那它又是什么呢？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][mæn] [ɪ'ventʃuəli] ['kɑːŋkər] ?

and	shall	not	man	eventually	conquer	?
和	将	不是	男人	最终	征服	?

人类最终难道不会征服世界吗？

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [tuː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['gærət] [wer] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [[fɔːr]]

I	will	show	you	too	in	many	a	garret	where	no	eye	but	that	[	4	]
我	将要	展示	你	也	在	许多	一个	阁楼	在哪里	不	眼睛	但	那	[	4	]

我也会带你去看，在许多阁楼里，除了那只眼睛之外，没有别的眼睛[4]

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ['entərz] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] , [ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]

of	the	good	God	enters	,	the	patience	,	the	fortitude	,	the	self	-	sacrifice	and
的	这	好的	上帝	进入	,	这	耐心	,	这	坚韧	,	这	自己	-	牺牲	和

[ðə; ði] [lʌv] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [deθ] ,

the	love	stronger	than	death	,
这	爱	更强	比	死亡	,

善良的上帝进入了耐心、坚韧、自我牺牲和比死亡更强大的爱之中。

[ɔːl] ['flɜːrɪʃɪŋ] [waɪl] [ə'preʃn] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər] ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

all	flourishing	while	oppression	and	stupid	ignorance	are	clawing	at	the	door	!
全部	茕茕	尽管	压迫	和	愚蠢的	无知	是	爪子	在	这	门	!

一切都在蓬勃发展，而压迫和愚蠢的无知却在门外挣扎！

" [bʌt; bət] [raɪt] [wɪl] ['kɑːŋkər] , ['dɪrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn]

"	But	right	will	conquer	,	dearest	,	and	the	goodness	that	has	never	been
"	但	正确的	将要	征服	,	亲爱的	,	和	这	善良	那	有	绝不	到过

[weid] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] ,

weighed	in	the	balances	,
称重	在	这	余额	,

“但是，亲爱的，正义终将胜利，还有那从未被天平衡量过的善良。”

[nɔːr] [traɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʊdnəs] [æt; ət][ɔːl] ?

nor	tried	in	the	fire	,	how	do	you	know	it	is	goodness	at	all	?
也不	尝试	在	这	火	,	如何	做	你	知道	它	是	善良	在	全部	?

未经火炼，你怎么知道它到底是不是好东西?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] ['næmbi] - ['pæmbi] — ['wɪʃi] - ['wɔʃi] — ['gʊdi] - ['gʊdi] , [huː] [noʊz] ?

It	may	only	be	namby	-	pamby	—	wishy	-	washy	—	goody	-	goody	,	who	knows	?
它	可能	仅有的	是	南比	-	潘比	—	优柔寡断	-	洗衣机	—	好东西	-	好东西	,	WHO	知道	?

谁知道呢？也许只是软弱无力、优柔寡断、矫揉造作而已?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['gɑːdz][hænd] , ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][ɪz][ðə; ði] [stʌf] [sent] ,

We	are	all	in	God's	hand	,	sister	,	and	the	bad	is	the	stuff	sent	,
我们	是	全部	在	神的	手	,	姐姐	,	和	这	坏的	是	这	东西	发送	,

姐妹，我们都在上帝的掌控之中，而坏事只是上帝派来的东西。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ]['aʊər; ɑːr] [stiːl] .

on	which	to	try	our	steel	.
在	哪个	到	尝试	我们的	钢	.

用来测试我们钢材的性能。

[jɔːrz] ['evər] ,

Yours	ever	,
此致	曾经	,

永远爱你的，

[æ'speizjə] .

Aspasia	.
阿斯帕西亚	.

无痉挛症。

['letər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

LETTER	NO	.	2	.
信	不	.	2	.

信件编号 2。

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

July	3	,	1891	.
七月	3	,	-	.

1891年7月3日。

[tuː; tə][pig'meiljən] - , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə'tɜːrni] - [æt; ət] - [lɔː] .

To	Pygmalion	Woodbur	,	Esq	.	,	Attorney	-	at	-	Law	.
到	皮格马利翁	-	,	先生	.	,	律师	-	在	-	法律	.

致 Pygmalion Woodbur 律师。

[sɜːr] :

Sir	:
先生	:

先生：

— [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][juːz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

—	I	have	received	your	letter	warning	me	that	if	I	use	your	name	in	a	certain
—	我	有	已收到	你的	信	警告	我	那	如果	我	使用	你的	姓名	在	一个	肯定

[bʊk] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ([sed] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][mæn]) [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [maɪ] [ə'rest]

book	of	local	history	(	said	book	entitled	The	Man	)	that	you	will	cause	my	arrest
书	的	当地的	历史	(	说	书	标题	这	男人	)	那	你	将要	原因	我的	逮捕

[fɔːr; fər] [mə'lɪʃəs] ['laɪb(ə)l] ,

for	malicious	libel	,
为了	恶意	诽谤	,

—我已收到您的来信，信中警告我，如果我在某本地方史书籍（书名为《那个人》）中使用您的名字，您将以恶意诽谤罪逮捕我。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [suː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

and	also	sue	me	for	damages	.
和	还	起诉	我	为了	损害	.

还要起诉我索赔。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [i'lektrətaip] ,

To	this	I	can	only	say	that	the	book	is	now	in	the	hands	of	the	electrotypers	,
到	这	我	能	仅有的	说	那	这	书	是	现在	在	这	双手	的	这	电铸机	,

对此我只能说，这本书现在已经到了电铸工人手中。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

and	I	am	not	inclined	to	change	a	line	in	it	,	on	your	suggestion	,
和	我	是	不是	倾斜	到	改变	一个	线	在	它	,	在	你的	建议	,

我不打算采纳你的建议修改其中的任何一行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

even	if	I	could	.
甚至	如果	我	可以	.

即使我能做到。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [seɪ] ,

Please	believe	me	,	when	I	say	,
请	相信	我	,	什么时候	我	说	,

请相信我，我说的话是这样的：

[ðæt] [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər][juː; jʊ][ɔːr] [pleɪs] [juː; jʊ]

that	I	bear	you	no	ill	-	will	and	have	no	desire	to	injure	you	or	place	you
那	我	熊	你	不	患病的	-	将要	和	有	不	欲望	到	损伤	你	或者	地方	你

[ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

in	a	wrong	light	before	the	public	,
在	一个	错误的	光	前	这	民众	,

我对你没有任何恶意，也没有任何想要伤害你或让你在公众面前蒙羞的意图。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] [pend] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌlərɪŋ] .

what	I	have	written	being	but	truth	penned	without	exaggeration	or	coloring	.
什么	我	有	书面	存在	但	真相	撰写	没有	夸张	或者	染色	.

我所写的都是实话，没有丝毫夸张或粉饰。

[aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɔːr][ɪk'skjuːs] .

I	make	no	apology	or	excuse	.
我	制作	不	道歉	或者	原谅	.

我没有任何道歉或辩解。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

What	I	have	written	I	have	written	.
什么	我	有	书面	我	有	书面	.

我写的东西就是我写的东西。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[æ'speizjə] [hɔbz] .

Aspasia	Hobbs	.
阿斯帕西亚	霍布斯	.

阿斯帕西亚·霍布斯。

['letər] [noʊ] . [θriː] .

LETTER	NO	.	3	.
信	不	.	3	.

信件编号 3。

['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

Buffalo	,	N	.	Y	.	,	July	3	,	1891	.
水牛	,	N	.	是	.	,	七月	3	,	-	.

纽约州布法罗，1891年7月3日。

[tuː; tə][dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

To	John	Bilkson	,	of	Hustler	&	Co	.	,
到	约翰	-	,	的	骗子	&	合作	.	,

致 Hustler & Co. 的 John Bilkson：

[sɜːr] : — [jʊr; jər] ['redʒɪstərd] ['letər] [ʌv; əv][dʒuːn] 30th , [rɪ'siːvd] ,

Sir	:	—	Your	registered	letter	of	June	30th	,	received	,
先生	:	—	你的	挂号的	信	的	六月	30th	,	已收到	,

先生：——您6月30日的挂号信已收到，

[wer'ɪn] [juː; jʊ] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ,

wherein	you	state	that	you	have	no	further	use	for	my	services	,
其中	你	状态	那	你	有	不	更远	使用	为了	我的	服务	,

其中您声明您不再需要我的服务，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌwer'æz] [juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [[faɪv]]

and	that	whereas	you	generally	give	an	employee	[	5	]
和	那	然而	你	一般来说	给	一个	员工	[	5	]

而你通常会给员工[5]

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] , [jet] [ɪn][maɪ] [keɪs] [juː; jʊ]

a	letter	of	recommendation	when	you	discharge	them	,	yet	in	my	case	you
一个	信	的	推荐	什么时候	你	释放	他们	,	然而	在	我的	案件	你

['kænɑːt] [duː][soʊ] .

cannot	do	so	.
不能	做	所以	.

出院时需要一封推荐信，但就我的情况而言，你却无法这样做。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,

Although	**I**	**have**	**made**	**no**	**request**	**for**	**such**	**recommendation**	**,**
虽然	我	有	制成	不	要求	为了	这样的	推荐	,

虽然我没有提出任何此类推荐请求，

[aɪ] [rɪˈgret] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**regret**	**your**	**conscience**	**will**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**supply**	**it**	**.**
我	后悔	你的	良心	将要	不是	允许	你	到	供应	它	.

我很遗憾，你的良心不允许你提供它。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] ?

You	**remember**	**the**	**scene**	**of**	**five**	**years**	**ago**	**in**	**your**	**office**	**?**
你	记住	这	场景	的	五	年	前	在	你的	办公室	?

你还记得五年前在你办公室里的那一幕吗?

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] ,

No	**one**	**knows**	**a**	**word**	**of**	**this**	**,**	**and**	**never**	**will**	**,**
不	一	知道	一个	单词	的	这	,	和	绝不	将要	,

这件事无人知晓，也永远不会有人知道。

[ənˈles] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] ([wɪtʃ] [aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][duː]) .

unless	**you**	**tell**	**it**	**(**	**which**	**I**	**hardly**	**think**	**you**	**care**	**to**	**do**	**)**	**.**
除非	你	告诉	它	(	哪个	我	几乎	思考	你	关心	到	做	)	.

除非你自己说（但我认为你不太可能会这么做）。

[juː; jʊ] [swɔːr] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] — [ɪz][jʊr; jər] [ˈvendʒəns] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ?

You	**swore**	**then**	**you**	**would**	**get**	**even**	**with**	**me**	**—**	**is**	**your**	**vengeance**	**now**	**satisfied**	**?**
你	发誓	然后	你	会	得到	甚至	和	我	—	是	你的	复仇	现在	使满意	?

你当时发誓要报复我——现在你的复仇心满足了吗?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmælɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈgenst] [ˈeniwʌn] —

I	**have**	**no**	**malice**	**toward**	**you**	**—**	**I**	**cannot**	**afford**	**to**	**have**	**against**	**anyone**	**—**
我	有	不	恶意	朝向	你	—	我	不能	买得起	到	有	反对	任何人	—

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [diˈdʌktɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈweɪdʒɪz][ðə; ðɪ] [praɪs]

although	**I**	**must**	**say**	**that**	**your**	**action**	**in**	**deducting**	**from**	**my**	**wages**	**the**	**price**
虽然	我	必须	说	那	你的	行动	在	扣除	从	我的	工资	这	价格

[ʌv; əv][wʌn] [set] [ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [puːl] [ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [raɪt] .

of	**one**	**set**	**of**	**false**	**teeth**	**purchased**	**from**	**Dr**	**.**	**Poole**	**is**	**not**	**exactly**	**right**	**.**
的	一	放	的	错误的	牙齿	购买	从	博士	.	普尔	是	不是	确切地	正确的	.

我对你没有任何恶意——我不能对任何人怀有恶意——尽管我必须说，你从我的工资中扣除从普尔医生那里购买的一副假牙的价格的做法并不完全正确。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . - ,

You	**know**	**,**	**Mr**	**.**	**Bilkson**	**,**
你	知道	,	先生	.	-	,

你知道吗，比尔克森先生，

[juː; jʊ] [lɔːst] [ðoʊz] [tiːθ] [ˈpjʊrli] [θruː] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪgˈretɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkɜːrəns]

you	**lost**	**those**	**teeth**	**purely**	**through**	**accident**	**and**	**no**	**one**	**regretted**	**the**	**occurrence**
你	丢失的	那些	牙齿	纯粹	通过	事故	和	不	一	后悔	这	发生

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [wɪð; wɪθ][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv] [ˈhʌslər] & [ˌsiː ˈoʊ]

more	**than**	**I**	**.**	**With**	**best**	**wishes**	**for**	**the**	**continued**	**prosperity**	**of**	**Hustler**	**&**	**Co**
更多的	比	我	.	和	最好的	愿望	为了	这	持续	繁荣	的	骗子	&	合作

. ,

: **,**

. ,

你的牙齿完全是意外掉的，没有人比我更为此感到惋惜。祝愿Hustler & Co.继续蓬勃发展。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] ,

I	**remain**	**,**
我	保持	,

我依然，

[jɔːrz] , [æz; əz]['evər] ,
Yours , as ever ,
此致 , 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

[æ'speizjə] [hɔbz] . [['sɛvən]]
Aspasia Hobbs . [7]
阿斯帕西亚 霍布斯 . [7]

阿斯帕西亚·霍布斯。[7]

[ðə; ði][mæn] .
THE MAN .
这 男人 .

男人。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[maɪ'self] .
MYSELF .
我 .

我。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælјuː] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [soʊ][pɪ'kjuːliər] ,
What I have to write is of such great value , the circumstances so peculiar ,
什么 我 有 到 写 是 的 这样的 伟大的 价值 , 这 情况 所以 奇特 ,

我要写的东西价值连城，情况又十分特殊。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] ,
the record so strange , and the truths so startling ,
这 记录 所以 奇怪的 , 和 这 真相 所以 令人震惊 ,

记录如此怪异，真相如此惊人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['prɑːpər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
that it is but proper I should explain who and what I am ,
那 它 是 但 恰当的 我 应该 解释 WHO 和 什么 我 是 ,

我理应解释一下我是谁，我是什么。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] , [soʊ] [dɪ'spoʊzd] ,
in order that any person , so disposed ,
在 命令 那 任何 人 , 所以 处置 ,

以便任何如此意愿的人，

[meɪ] ['fʊli] ['verɪfaɪ][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
may fully verify for himself the things I am about to relate .
可能 完全 核实 为了 他自己 这 事物 我 是 关于 到 涉及 .

他可以自行充分验证我接下来要讲述的事情。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [moʊst]['kwaɪət] ['aʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn][ə; eɪ]
Just at that most quiet hour of all the twenty - four , in the city , on a
只是 在 那 最多 安静的 小时 的 全部 这 二十 - 四 , 在 这 城市 , 在 一个
['sʌmɜ-z] ['mɔːrnɪŋ] ,
summer's morning ,
夏季 早晨 ,

就在一天中最安静的时刻，在夏日清晨的城市里，

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['stʌbərnli] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['deɪlaɪt] ,
when the darkness is stubbornly giving way to daylight ,
什么时候 这 黑暗 是 固执地 给予 方式 到 日光 ,

当黑暗顽固地向白昼让路时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [hɔbz] - [dɔ:r] - [bel] ,

there	came	a	violent	ring	at	Mr	.	Hobbs	'	door	-	bell	,
那里	来了	一个	暴力	戒指	在	先生	.	霍布斯	-	门	-	钟	,

霍布斯先生家的门铃突然猛地响了起来。

['fɑ:loʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['nɔkiŋ] .

followed	up	with	what	seemed	to	be	quite	an	unnecessary	knocking	.
随后	向上	和	什么	似乎	到	是	相当	一个	不必要	敲门	.

随后传来一声似乎完全没必要的敲门声。

['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][æn; ən] ['elɪveɪtər] ,

Mr	.	Hobbs	was	interested	in	an	elevator	,
先生	.	霍布斯	曾是	感兴趣的	在	一个	电梯	,

霍布斯先生对电梯很感兴趣。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [rɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd] [bə:nd] — [ɪn] [fækt] ,

and	when	he	heard	that	ring	he	was	sure	the	elevator	had	burned	—	in	fact	,
和	什么时候	他	听到	那	戒指	他	曾是	当然	这	电梯	有	烧伤	—	在	事实	,

当他听到铃声时，他确信电梯已经烧毁了——事实上，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

he	had	a	presentiment	that	such	would	be	the	case	;	besides	this	,
他	有	一个	预感	那	这样的	会	是	这	案件	;	除了	这	,

他预感到会是这样；除此之外，

['mɪstər] . [hɔbz] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [fɪrz] ['redi] [tu:; tə][ju:z][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

Mr	.	Hobbs	always	carried	a	goodly	assortment	of	fears	ready	to	use	at	any	moment	.
先生	.	霍布斯	总是	携带	一个	很好	品种	的	恐惧	准备好	到	使用	在	任何	片刻	.

霍布斯先生总是随身带着各种各样的恐惧，随时准备应对。

“ [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“	There	,	didn't	I	tell	you	!
“	那里	,	没有	我	告诉	你	!

“我不是早就告诉过你了吗！”

” [hi:; hi] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [hi:; hi] ['hædnt] [toʊld] [[eɪt]]

”	he	excitedly	exclaimed	to	his	wife	,	as	he	rushed	down	the	stairs	—	he	hadn't	told	[	8	]
”	他	兴奋地	惊呼	到	他的	妻子	,	作为	他	匆忙	向下	这	楼梯	—	他	之前没有	讲述	[	8	]

他兴奋地向妻子喊道，一边冲下楼梯——他还没有告诉[8]

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['eniθɪŋ] , [dʒʌst] ['bɑ:tld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fər'ment] ,

his	wife	anything	,	just	bottled	up	his	fears	in	his	own	bosom	and	let	them	ferment	,
他的	妻子	任何事物	,	只是	瓶装	向上	他的	恐惧	在	他的	自己的	怀	和	让	他们	发酵	,

他什么都不告诉妻子，只是把恐惧埋藏在心底，任其发酵。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] — “ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

but	that	made	no	difference	—	“	Didn't	I	tell	you	!
但	那	制成	不	不同之处	—	“	没有	我	告诉	你	!

但这并没有什么用——“我不是告诉过你吗！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][dɔːr] .

"	and	he	hastily	unlocked	and	opened	the	door	.
"	和	他	草草	已解锁	和	打开	这	门	.

他匆忙地打开了门锁。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

No	one	there	!
不	一	那里	!

那里一个人也没有！

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

He	looked	up	the	street	and	down	the	street	.
他	看起来	向上	这	街道	和	向下	这	街道	.

他抬头看了看街道，又低头看了看街道。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θredber] [ʃɔːl] ,

Nothing	but	a	clothes	-	basket	,	covered	over	with	a	threadbare	shawl	,
没有什么	但	一个	衣服	-	篮子	,	涵盖	超过	和	一个	破旧的	披肩	,

除了一个盖着破旧披肩的脏衣篮之外，什么也没有。

[wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [wʌn] .

which	evidently	a	long	time	ago	had	been	a	costly	one	.
哪个	显然	一个	长的	时间	前	有	到过	一个	昂贵	一	.

显然，很久以前，那是一次代价惨重的事故。

['mɪstər] . [hɔbz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɔbz] [wʌz; wəz]

Mr	.	Hobbs	expected	a	messenger	with	bad	news	and	Mr	.	Hobbs	was
先生	.	霍布斯	预期的	一个	信使	和	坏的	消息	和	先生	.	霍布斯	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪn][fækt][wʌz; wəz][mæd] ;

disappointed	,	in	fact	was	mad	;
失望的	,	在	事实	曾是	疯狂的	;

霍布斯先生原本以为会有人带来坏消息，结果却很失望，甚至非常生气；

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðæt] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] , ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːr] ,

and	he	snatched	that	shawl	from	the	basket	,	staggered	against	the	door	,
和	他	抢夺	那	披肩	从	这	篮子	,	交错	反对	这	门	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

and	a	voice	,
和	一个	嗓音	,

他一把从篮子里抓起那条披肩，踉跄着靠在门上，这时一个声音响起：

[laɪk]['ʌntəˌʌntu] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [bʊl] ,

like	unto	that	of	a	young	and	lusty	bull	,
喜欢	到	那	的	一个	年轻的	和	好色的	公牛	,

就像一头年轻力壮的公牛一样，

[went] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [wer] ['mɪsɪz] . [hɔbz] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstəz] :

went	up	the	stairway	where	Mrs	.	Hobbs	stood	peering	over	the	banisters	:
去	向上	这	楼梯	在哪里	太太	.	霍布斯	站立	窥视	超过	这	栏杆	:

我走上楼梯，霍布斯太太正站在楼梯扶手上，向外张望：

" [mə'riːə] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [kʌm] [kwɪk] !

"	Maria	,	for	God's	sake	come	quick	!
"	玛丽亚	,	为了	神的	清酒	来	快的	!

"玛丽亚，看在上帝的份上，快来吧！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənd] !

There's	something	awful	happened	!
有	某物	可怕	发生	!

出大事了！

[kwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Quick , will you !
快的 , 将要 你 !

快点!

" ['mɪsɪz] . [hɔbz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti]['ɔːf(ə)n] [ˌriːɪn'fɔːsiz] ['kɜːrɪdʒ] ;
" Mrs . Hobbs was not very brave , but curiosity often reinforces courage ;
" 太太 . 霍布斯 曾是 不是 非常 勇敢的 , 但 好奇心 经常 加强 勇气 ;

“霍布斯太太并不勇敢，但好奇心往往会增强勇气；

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
so the good lady came down the stairs two steps at a time ,
所以 这 好的 女士 来了 向下 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 ,

于是，这位善良的女士一步两级地走下楼梯。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːdʒ] ,
and stood by the side of her liege ,
和 站立 经过 这 边 的 她 列日 ,

她站在君主身边，

[huː] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
who had got his breath by this time and stood peering over the basket .
WHO 有 得到 他的 气息 经过 这 时间 和 站立 窥视 超过 这 篮子 .

这时他已经喘过气来，站在篮筐上方探头张望。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
And there they stood together , all in white , with bare feet , on the front porch ,
和 那里 他们 站立 一起 , 全部 在 白色的 , 和 裸 脚 , 在 这 正面 门廊 ,

他们就那样站在那里，都穿着白衣服，光着脚，站在前廊上。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
and nearly broad daylight .
和 几乎 广阔 日光 .

几乎是光天化日之下。

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['deɪnti] ['flænl] , ['smaɪlɪŋ] , ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts]
In the basket , all wrapped up in dainty flannel , smiling , cooing and kicking up its
在 这 篮子 , 全部 包装 向上 在 纤巧 绒布 , 微笑 , 咕咕 和 踢 向上 它是
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

在篮子里，它裹在精致的法兰绒里，笑着，咕咕叫着，踢着小脚丫。

[leɪ] [ə; eɪ]['beɪbi] — [wel] , [pər'hæps] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]
lay a baby — well , perhaps two months old , and on a card written with
躺 一个 婴儿 — 出色地 , 也许 二 几个月 老的 , 和 在 一个 卡片 书面 和
['pens(ə)l][wɜːr; wər] [ðiːz] [wɜːrdz] :
pencil were these words :
铅笔 是 这些 字 :

一个婴儿——大概两个月大——躺在地上，一张卡片上用铅笔写着这样的话：

“ [gɑːd] [noʊz] . ” [[naɪn]]
“ God knows . ” [9]
“ 上帝 知道 . ” [9]

“上帝知道。”[9]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔbz] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,
Mr . and Mrs . Hobbs had no children ,
先生 . 和 太太 . 霍布斯 有 不 孩子们 ,

霍布斯夫妇没有孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [ˈprɑːvɪdəns] — [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	they	each	looked	upon	this	as	a	gift	from	providence	—	basket	and	all
和	他们	每个	看起来	之上	这	作为	一个	礼物	从	普罗维登斯	—	篮子	和	全部

.

:

.

他们都把这——包括篮子在内——视为上天的恩赐。

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪf] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

They	cared	for	the	waif	as	their	own	child	,
他们	关心	为了	这	孤儿	作为	他们的	自己的	孩子	,

他们像对待自己的孩子一样照顾这个孤儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪn] [əˈnʌðər] .

and	if	their	reward	does	not	come	in	this	life	,	I	am	sure	it	will	in	another	.
和	如果	他们的	报酬	做	不是	来	在	这	生活	,	我	是	当然	它	将要	在	其他	.

即使他们今生没有得到回报，我相信来世也一定会得到。

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æˈspeizjə] [hɔbz] ,

“	Her	name	shall	be	Aspasia	Hobbs	,
”	她	姓名	将	是	阿斯帕西亚	霍布斯	,

“她的名字将是阿斯帕西亚·霍布斯，

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [maɪ][fɜːrst][gɜːrl] ([ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔbz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmærid]

for	I	always	said	my	first	girl	(	Mr	.	and	Mrs	.	Hobbs	had	been	married
为了	我	总是	说	我的	第一的	女孩	(	先生	.	和	太太	.	霍布斯	有	到过	已婚

[faɪv] [ˈjɪrz] ,

five	years	,
五	年	,

因为我总是说我的第一个女儿（霍布斯夫妇结婚五年了），

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [neɪmd] ; [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem]

and	had	no	children	,	but	the	babies	were	already	named	;	which	,	I	am
和	有	不	孩子们	,	但	这	婴儿	是	已经	命名	;	哪个	,	我	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

他们没有孩子，但据说婴儿们都已经取好了名字。

[ɪz][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm]) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [neɪmd] [æˈspeizjə] , [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]

is	the	usual	custom	)	should	be	named	Aspasia	,	after	your	mother	,	dear	,	”	said	Mrs
是	这	通常	风俗	)	应该	是	命名	阿斯帕西亚	,	后	你的	母亲	,	亲爱的	,	”	说	太太

. [hɔbz] .

.	Hobbs	.
.	霍布斯	.

“按照惯例，她应该以你母亲的名字命名为阿斯帕西娅，亲爱的，”霍布斯太太说。

[ænd; ənd][æˈspeizjə] [hɔbz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] : [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][æˈspeizjə] [hɔbz] :

And	Aspasia	Hobbs	it	was	,	and	is	yet	:	and	I	am	Aspasia	Hobbs	:
和	阿斯帕西亚	霍布斯	它	曾是	,	和	是	然而	:	和	我	是	阿斯帕西亚	霍布斯	:

而她就是阿斯帕西娅·霍布斯，过去是，现在仍然是：而我就是阿斯帕西娅·霍布斯：

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [hɔbz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈperənts] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Hobbs	are	the	only	parents	I	have	ever	known	.
和	先生	.	和	太太	.	霍布斯	是	这	仅有的	父母	我	有	曾经	已知	.

霍布斯夫妇是我唯一认识的父母。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [æn; ən][oʊld][meɪd] , [eɪdʒd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] ([aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ]) .

I	am	now	an	old	maid	,	aged	thirty	-	seven	(	I	must	tell	the	truth	)	.
我	是	现在	一个	老的	女佣	,	老年人	三十	-	七	(	我	必须	告诉	这	真相	)	.

我现在是个老姑娘了，37岁（我必须说实话）。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmli] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ,

I	am	homely	and	angular	,
我	是	家常的	和	角度	,

我相貌平平，棱角分明。

[ænd; ənd][kæn; kən] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	can	pass	along	the	street	without	a	man	turning	to	look	at	me	.
和	能	经过	沿着	这	街道	没有	一个	男人	转弯	到	看	在	我	.

我可以沿着街道走，而不会有男人回头看我。

[frʌm; frəm] [faɪv] ['jɪrz] - ['kɑːnstənt] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [maɪ][hændz][hæv; həv] [groʊn] [lɑːrdʒ]

From	five	years	'	constant	pounding	on	a	caligraph	my	hands	have	grown	large
从	五	年	-	持续的	猛击	在	一个	书法	我的	双手	有	生长	大的

[ænd; ənd][maɪ] ['nʌklz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɛndz][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgərz][ɑːr; ər][laɪk] [nɑːbz] .

and	my	knuckles	and	the	ends	of	my	fingers	are	like	knobs	.
和	我的	指关节	和	这	结束	的	我的	手指	是	喜欢	旋钮	.

由于五年来不断地敲打书法家的手，我的手变大了，指关节和手指末端都像旋钮一样。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr] [raɪd] [ə; eɪ] [wiːl] ['fɪfti] .

I	can	walk	twenty	miles	a	day	,	or	ride	a	wheel	fifty	.
我	能	走	二十	英里	一个	天	,	或者	骑	一个	车轮	五十	.

我一天可以走二十英里，或者骑五十英里轮椅。

[ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['westərn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] ['riːs(ə)ntli] ,

The	bishop	of	Western	New	York	,	in	a	sermon	preached	recently	,
这	主教	的	西	新的	约克	,	在	一个	讲道	布道	最近	,

纽约西部主教在最近一次布道中说道：

[sed] ['raɪdɪŋ] ['baɪsɪkəlz][ɪz] “ [ʌn'leidi,laik] ” ([ænd; ənd][soʊ][ɪz] [gʊd] [helθ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər]) —

said	riding	bicycles	is	“	unladylike	”	(	and	so	is	good	health	for	that	matter	)	—
说	骑术	自行车	是	“	不淑女	”	(	和	所以	是	好的	健康	为了	那	事情	)	—

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʊd] [leɪ] [ə'saɪd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [roʊb] [ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ]

but	if	the	good	bishop	would	lay	aside	prejudice	and	robe	and	mount	a
但	如果	这	好的	主教	会	躺	旁边	偏见	和	长袍	和	山	一个

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

有人说骑自行车“有失淑女风范”（其实保持健康也是有失淑女风范的）——但如果这位善良的主教能够放下偏见和法袍，骑上一辆安全的自行车，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [ʃoʊ] [men] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naʊ] — ['pɑːsəbli] ['betər] , [huː]

he	could	still	show	men	the	right	way	as	well	as	now	—	possibly	better	,	who
他	可以	仍然	展示	男人	这	正确的	方式	作为	出色地	作为	现在	—	可能	更好的	,	WHO

[noʊz] ? [-]

knows	?	[	10	]
知道	?	[	-	]

他现在仍然可以像以前一样向男人展示正确的道路——甚至可能更好，谁知道呢？[10]

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɑːrtəkəs] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

But	,	in	the	language	of	Spartacus	,	“	I	was	not	always	thus	.
但	,	在	这	语言	的	斯巴达克斯	,	“	我	曾是	不是	总是	因此	.

但用斯巴达克斯的话来说，“我并非一直如此。”

” [θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] !

”	Thank	Heaven	,	I	am	strong	and	well	!
”	感谢	天堂	,	我	是	强的	和	出色地	!

“感谢老天，我身体健康！”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['sensətɪv] [tʃaɪld] ,

They	used	to	say	,	“	She	is	such	a	delicate	,	sensitive	child	,
他们	用过的	到	说	,	“	她	是	这样的	一个	精美的	,	敏感的	孩子	,

他们过去常说：“她是个多么娇弱、敏感的孩子啊。”

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [wiː; wi] [teɪk] ['veri] , [viː] - [iː] - [ɑːr] - [waɪ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv]

we	can	not	keep	her	without	we	take	very	,	v	-	e	-	r	-	y	good	care	of
我们	能	不是	保持	她	没有	我们	拿	非常	,	v	-	e	-	r	-	是	好的	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如果我们不非常非常细心地照顾她，就无法留住她。

" [sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [daɪ] ['evri] [jɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

"	Some	fool	has	said	that	hundreds	of	people	die	every	year	because	they
"	一些	傻子	有	说	那	数百	的	人们	死	每一个	年	因为	他们

[hæv; həv] [sʌtʃ] " ['veri] [gʊd] [ker] .

have	such	"	very	good	care	.
有	这样的	"	非常	好的	关心	.

"有傻瓜说，每年有数百人死亡是因为他们得到了'非常好的照顾'。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][fɜːrm][ʌv; əv] [hɔbz] , [nɑːbz] & ['pɔːrsaɪn] ,

"	My	father	was	a	member	of	the	firm	of	Hobbs	,	Nobbs	&	Porcine	,
"	我的	父亲	曾是	一个	成员	的	这	公司	的	霍布斯	,	诺布斯	&	猪的	,

"我父亲是霍布斯、诺布斯和波辛公司的成员，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

was	a	Board	of	Trade	man	,	and	,	therefore	,	had	no	time	to	give	to
曾是	一个	木板	的	贸易	男人	,	和	,	所以	,	有	不	时间	到	给	到

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

他是贸易委员会的一名官员，因此没有时间陪伴孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvaɪdər] , [æz; əz][ðə; ðiː][oʊld] ['leɪdiz] [seɪ] ,

but	he	was	a	good	provider	,	as	the	old	ladies	say	,
但	他	曾是	一个	好的	提供商	,	作为	这	老的	女士们	说	,

但正如老太太们所说，他是个称职的养家者。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .

and	used	to	remind	us	of	it	quite	often	.
和	用过的	到	提醒	我们	的	它	相当	经常	.

而且他过去常常提醒我们这一点。

" [dəunt][aɪ][get][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] ?

"	Don't	I	get	you	everything	you	need	?
"	不	我	得到	你	一切	你	需要	?

"难道我没给你提供你需要的一切吗？"

" [hiː; hi] [wʌns] [rɔːrd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] ,

"	he	once	roared	at	my	mother	,
"	他	一次	咆哮	在	我的	母亲	,

他曾经对我母亲咆哮，

[wen] [ʃiː; ʃi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hoʊm] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊt]

when	she	hinted	that	an	evening	home	once	in	a	while	would	not	be	out
什么时候	她	暗示	那	一个	晚上	家	一次	在	一个	尽管	会	不是	是	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

她暗示说，偶尔晚上回家住一晚也无妨。

“ [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [sterz] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ][ˈlɔːndris, ˈlɑːn-] , [ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] ,

“	Here	you	have	an	up	-	stairs	girl	,	a	cook	,	a	laundress	,	a	coachman	,
“	这里	你	有	一个	向上	-	楼梯	女孩	,	一个	厨师	,	一个	洗衣妇	,	一个	马车夫	,

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] ,

a	gardener	,
一个	园丁	,

“这里有楼上的女佣、厨师、洗衣妇、马车夫、园丁，

[ə; eɪ][ˈtuːtər][fɔːr; fər][æˈspeizjə] ,

a	tutor	for	Aspasia	,
一个	导师	为了	阿斯帕西亚	,

阿斯帕西亚的辅导老师

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [peɪ] [ˈdɑːktər][ˈboʊləs][dʒʌst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr]

and	don't	I	pay	Doctor	Bolus	just	five	hundred	dollars	a	year	to	call	here
和	不	我	支付	医生	丸	只是	五	百	美元	一个	年	到	称呼	这里

[ˈevri] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [juː; jʊ][ɔːl][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈhelθi] ?

every	week	and	examine	you	all	so	as	to	keep	you	healthy	?
每一个	星期	和	检查	你	全部	所以	作为	到	保持	你	健康	?

我每年付给博卢斯医生五百美元，让他每周都来这里给你们做检查，以确保你们的健康，难道不是吗?

[greɪt] [skɔt] , [ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] !

Great	Scott	,	the	ingratitude	of	woman	!
伟大的	斯科特	,	这	忘恩负义	的	女士	!

我的天哪，女人真是忘恩负义!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] !

they	are	getting	worse	and	worse	every	day	!
他们	是	获得	更糟	和	更糟	每一个	天	!

情况一天比一天糟糕!

” [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [ðæt] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst]

”	My	father	was	a	good	man	—	that	is	he	was	not	bad	,	so	he	must
”	我的	父亲	曾是	一个	好的	男人	—	那	是	他	曾是	不是	坏的	,	所以	他	必须

[hæv; həv] [bɪn] [gʊd] .

have	been	good	.
有	到过	好的	.

“我父亲是个好人——也就是说他不坏，所以他一定是好人。”

[hiː; hi] [ˈnevər] [juːst] [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [bʌt; bət] [wʌns] ,

He	never	used	tobacco	,	and	I	never	heard	him	swear	but	once	,
他	绝不	用过的	烟草	,	和	我	绝不	听到	他	发誓	但	一次	,

他从不抽烟，而且我只听他说过一次脏话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [prəˈfesər] [ˈkɑːnɚz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [ˈriːdɪŋ] :

and	that	was	when	Professor	Connors	brought	in	a	bill	reading	:
和	那	曾是	什么时候	教授	康纳斯	带来	在	一个	账单	阅读	:

就在这时，康纳斯教授带来了一份法案，内容如下:

“ [ˈdetər] , [tuː; tə] [ˌkælɪsˈθenɪks] [fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] , $50 . ”

“	Debtor	,	to	calisthenics	for	wife	and	daughter	,	$50	.	”
“	债务人	,	到	徒手体操	为了	妻子	和	女儿	,	$50	.	”

“债务人，为妻子和女儿的体操训练支付 50 美元。”

“ [aɪl] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈgrɪmli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dɪˈdʌkt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈboʊləs] -

“	I'll	pay	it	,	”	said	my	father	grimly	,	“	but	I	will	deduct	it	from	Bolus	'
“	患病的	支付	它	,	”	说	我的	父亲	阴沉地	,	“	但	我	将要	扣除	它	从	丸	-

[tʃek] ,

check	,
查看	,

“我会付的，”我父亲冷冷地说，“但我会从博卢斯的支票里扣除这笔钱。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [seɪ] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [-]
for you say it's for the health and [11]
为了 你 说 它是 为了 这 健康 和 [-]

因为你说这是为了健康，而且[11]

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['boʊləs] - [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]
therefore it belongs to Bolus ' department and he should have furnished the
所以 它 属于 到 丸 - 部门 和 他 应该 有 提供 这
[gʊdz] .
goods .
商品 .

因此，这批货物属于博卢斯的部门，应该由他提供。

" [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn] ['deləwɛə] ['ævənuː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] ,
" We lived on Delaware avenue , in one of the finest houses ,
" 我们 居住地 在 特拉华州 大街 , 在 一 的 这 最好的 房屋 ,

“我们住在特拉华大道上，那是一栋非常漂亮的房子。”

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [bɔːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [θruːˈaʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni]
which my father bought and had furnished throughout before my mother or any
哪个 我的 父亲 买 和 有 提供 自始至终 前 我的 母亲 或者 任何
[wʌn][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['entər] .
one of us were allowed to enter .
一 的 我们 是 允许 到 进入 .

那是我父亲买下并布置好的，之后我母亲和我们任何人都才被允许进入。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [sərˈpraɪz]
He was a good man , and wanted to astonish — that is to say , surprise
他 曾是 一个 好的 男人 , 和 通缉 到 震惊 — 那 是 到 说 , 惊喜
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他是个好人，想给我们带来惊喜——也就是说，想让我们感到惊讶。

[soʊ][wʌn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [hiː; hi] [sed] ,
So one Saturday night , at dinner , he said ,
所以 一 周六 夜晚 , 在 晚餐 , 他 说 ,

一天周六晚上，在晚餐时，他说：

“ [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [maɪ] [dɪrz] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [oʊld] ['mɪʃɪgən] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs]
“ On Monday , my dears , we will leave this old Michigan street for a house
" 在 周一 , 我的 亲爱的们 , 我们 将要 离开 这 老的 密歇根州 街道 为了 一个 房子
[ɑːn][ðə; ði] - ['ævənuː] .
on the ' Avenue .
在 这 - 大街 .

“亲爱的们，星期一，我们将离开这条古老的密歇根街道，搬到‘大道’上的一栋房子里去。”

- [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊər; ɑːr] [pjuː] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd]
' I have given up our pew in Grace Church , and to - morrow , and
- 我 有 给定 向上 我们的 座位 在 优雅 教会 , 和 到 - 明天 , 和
[ˌhɪrˈæftər] , [rev] . [fred] .
hereafter , Rev . Fred .
此后 , 牧师 . 弗雷德 .

“我已经放弃了我们在格雷斯教堂的座位，从明天到以后，弗雷德牧师。”

[siː] . ['ɪŋgəlˌhɑːrt][ænd; ənd] ['deləwɛə] ['ævənuː] [ɑːr; ər] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
C . Inglehart and Delaware avenue are plenty good enough for us .
C . 英格尔哈特 和 特拉华州 大街 是 很多 好的 足够的 为了 我们 .

C. Inglehart 和 Delaware 大道对我们来说已经足够好了。

〃 ['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑːnjumənt][ɪn] ['fɔːrɪst] [lɔːn] ,

〃	Our	family	have	the	finest	monument	in	Forest	Lawn	,
〃	我们的	家庭	有	这	最好的	纪念碑	在	森林	草地	,

“我们家在森林草坪公墓拥有最好的墓碑，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [məθuːzələ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðɪs] ['mɑːnjumənt] [wʊd]

and	father	assured	us	that	if	Methusalah	was	now	a	boy	this	monument	would
和	父亲	保证	我们	那	如果	玛土撒拉	曾是	现在	一个	男生	这	纪念碑	会

[biː; bi] [nuː] [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['græn'tʃɪldrən] [daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

be	new	when	his	great	grandchildren	died	of	old	age	.
是	新的	什么时候	他的	伟大的	孙辈	死亡	的	老的	年龄	.

父亲向我们保证，如果玛土撒拉现在还是个男孩，那么当他的曾孙们老死的时候，这座纪念碑就会是新的。

[hiː; hi] [wækst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] ['revəri] ,

He	waxed	enthusiastic	,	and	added	,	as	he	lapsed	into	reverie	,
他	打蜡	热情的	,	和	额外	,	作为	他	失效	进入	遐想	,

他兴致勃勃，说着说着，便陷入了沉思，补充道：

“ [its] [ə; eɪ] ['regjələr] [dʒeɪmz] ['dændi] , [ænd; ənd] [nɔks] [aʊt] ['rɑːdʒərz] [ænd; ənd] - [ɪn][wʌn] [raʊnd] .

“	It's	a	regular	James	Dandy	,	and	knocks	out	Rodgers	and	Jowette	in	one	round	.
〃	它是	一个	常规的	詹姆斯	花花公子	,	和	敲门声	出去	罗杰斯	和	-	在	一	圆形的	.

“这是一记普通的詹姆斯·丹迪式拳击，一回合就击倒了罗杰斯和乔维特。”

〃 [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tʃɛstərˌfildz] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

〃	I	am	a	graduate	of	Dr	.	Chesterfield's	academy	,	and	also
〃	我	是	一个	毕业	的	博士	.	切斯特菲尔德	学院	,	和	还

[ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] .

of	the	high	-	school	.
的	这	高的	-	学校	.

“我毕业于切斯特菲尔德博士的学院，也毕业于这所高中。”

[aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mək'nɜːni] [ænd; ənd][se'njɔː]['nuːnoʊ] , [ˌelə'kjuːʃn] [wɪð; wɪθ]

I	have	studied	music	with	Mr	.	McNerney	and	Senor	Nuno	,	elocution	with
我	有	研究	音乐	和	先生	.	麦克纳尼	和	传感器	努诺	,	演讲	和

[stiːl] [mə'kaɪ] ;

Steele	Mackaye	;
斯蒂尔	麦凯	;

我曾跟随麦克纳尼先生和努诺先生学习音乐，跟随斯蒂尔·麦凯学习演讲；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['weɪdʒər]['mɪstər] . ['pɔːrsaɪn] [ðæt] “ [æ'speizjə][kʊd; kəd][duː][ʌp] ['eni]

and	father	once	offered	to	wager	Mr	.	Porcine	that	“	Aspasia	could	do	up	any
和	父亲	一次	提供	到	赌注	先生	.	猪的	那	〃	阿斯帕西亚	可以	做	向上	任何

[gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] [ɔːr] ['fræŋklɪn] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

girl	on	the	avenue	or	Franklin	street	at	the	piano	.
女孩	在	这	大街	或者	富兰克林	街道	在	这	钢琴	.

父亲曾向波尔辛先生打赌：“阿斯帕西娅能在钢琴前让大街或富兰克林街上的任何女孩都为之倾倒。”

〃 [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ([ə'ledʒd]) ['mænz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

〃	I	was	a	rich	(	alleged	)	man's	daughter	,	and	as	I	had	a	[	12	]
〃	我	曾是	一个	富有的	(	据称	)	男人的	女儿	,	和	作为	我	有	一个	[	-	]

“我是一个（据称）富有的男人的女儿，而且因为我有一个[12]

['mænɪdʒɪŋ] ['mæmə] [ænd; ənd] [went] [ɪn][sə'saɪəti][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [lʌv] ([haʊ] [ðæt] [wɜːrd][ɪz]

managing	mamma	and	went	in	society	I	had	the	usual	love	(	how	that	word	is
管理	妈妈	和	去	在	社会	我	有	这	通常	爱	(	如何	那	单词	是

[ə'bjuːzd] !)

abused	!	)
受虐	!	)

照顾妈妈，融入社会，我拥有了平常的爱（这个词被滥用了！）

[iks'piəriənsiz] .
experiences .
经历 .

经历。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
I **am** **not** **writing** **an** **autobiography** **,**
我 是 不是 写作 一个 自传 ,

我不是在写自传。

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
but **merely** **telling** **what** **is** **absolutely** **necessary** **for** **you** **to** **know** **of** **me** **;**
但 仅仅 讲述 什么 是 绝对地 必要的 为了 你 到 知道 的 我 ;
['ʌðərwaɪz] ,
otherwise **,**
否则 ,

我只是告诉你一些你绝对必须知道的关于我的事情；否则，

[aɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ɪn'sɪpɪd] [mʌʃ] [ə'baʊt] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['gɪldɪd] [jʊθs] ,
I **would** **relate** **some** **insipid** **mush** **about** **flirtations** **with** **several** **gilded** **youths** **,**
我 会 涉及 一些 平淡 糊状物 关于 调情 和 一些 镀金 青年 ,

我会编造一些关于和几个家境优渥的年轻人调情的无聊故事，

[huː] [wɔːltst] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ə'bɑːmɪnəbli] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]
who **waltzed** **delightfully** **and** **made** **love** **abominably** **—** **just** **as** **if** **a** **man** **could**
WHO 华尔兹 令人愉悦 和 制成 爱 极其可憎 — 只是 作为 如果 一个 男人 可以
[meɪk] [lʌv] !
make **love** **!**
制作 爱 !

他们翩翩起舞，却又做爱极其糟糕——仿佛男人也能做爱似的！

[bʌt; bət] [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['nevər] , [ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] ,
But **suffice** **it** **to** **say** **,** **I** **never** **,** **in** **those** **old** **days** **,**
但 足够了 它 到 说 , 我 绝不 , 在 那些 老的 天 ,

但总而言之，在过去的那些日子里，我从未……

[met] [ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
met **a** **man** **I** **could** **not** **part** **with** **and** **feel** **relieved** **when** **he** **had** **taken**
遇见 一个 男人 我 可以 不是 部分 和 和 感觉 松了口气 什么时候 他 有 已采取
[hɪz; ɪz] “ ['dɑːbi] ” [ænd; ənd] ['slendər] [keɪn] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
his **“** **darby** **”** **and** **slender** **cane** **and** **hied** **him** **down** **the** **steps** **.**
他的 “ 达比 ” 和 苗条 甘蔗 和 希德 他 向下 这 步骤 .

我遇到了一个我无法割舍的男人，当他拿着他的“达比”（一种长袍）和细长的手杖跑下台阶时，我感到如释重负。

['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
Mamma **said** **I** **was** **heartless** **and** **didn't** **know** **a** **good** **chance** **when** **I** **saw** **it** **.**
妈妈 说 我 曾是 狠心 和 没有 知道 一个 好的 机会 什么时候 我 锯 它 .

妈妈说我铁石心肠，好机会都看不出来。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [maɪt] [biː; bi]
One **little** **affair** **of** **the** **pocket** **-** **book** **—** **that** **is** **,** **I** **mean** **of** **the** **heart** **—** **might** **be**
一 小的 事务 的 这 口袋 - 书 — 那 是 , 我 意思是 的 这 心 — 可能 是
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

或许可以提一下与金钱有关的一件小事——我的意思是，与爱情有关的一件小事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'tɜːrni] ,
A **certain** **attorney** **,**
一个 肯定 律师 ,

某位律师，

[pig'meiljən] - [baɪ] [neɪm] — [oʊld] [bəfəloʊniːənz] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [peɪd] [hɪz; ɪz]

Pygmalion	Woodbur	by	name	—	old	Buffalonians	know	him	well	—	paid	his
皮格马利翁	-	经过	姓名	—	老的	布法罗人	知道	他	出色地	—	有薪酬的	他的

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['stɪltɪd] ['fæʃ(ə)n] .

respects	to	me	in	an	uneasy	and	stilted	fashion	.
尊重	到	我	在	一个	不安	和	僵硬的	时尚	.

他名叫皮格马利翁·伍德伯（老布法罗人都认识他），以一种局促不安、拘谨的方式向我表示了敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [maɪ]['siːniər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['dʒen(ə)rəli]

He	was	ten	years	my	senior	,	had	a	monster	yellow	moustache	generally
他	曾是	十	年	我的	高级的	,	有	一个	怪物	黄色的	胡子	一般来说

['kʌlərd] [blæk] ,

colored	black	,
有色	黑色的	,

他比我年长十岁，留着浓密的黄色胡子，胡子底色通常是黑色的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kəumd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['kævərn][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

which	he	combed	down	over	the	cavern	in	his	face	.
哪个	他	梳理过的	向下	超过	这	洞穴	在	他的	脸	.

他将头发梳下来，遮住了脸上的凹陷处。

[hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] .

He	dressed	in	the	latest	,	and	was	looked	upon	as	a	great	catch	.
他	穿着	在	这	最新的	,	和	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	抓住	.

他穿着最新款的衣服，被认为是个很抢手的男士。

[haʊ] [ðiːz] [oʊld] ['bætʃələr] [men] - [ə'baʊt] - [taʊn] [ɑːr; ər]['laɪəˌnaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][set][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

How	these	old	bachelor	men	-	about	-	town	are	lionized	by	a	certain	set	of	women
如何	这些	老的	学士	男人	-	关于	-	镇	是	被奉为英雄	经过	一个	肯定	放	的	女性

!

!
!

这些风流成性的老单身汉是如何被某些女性奉为偶像的呢！

[hiː; hi] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

He	called	several	times	,	invited	himself	to	dinner	,
他	称为	一些	时代	,	受邀	他自己	到	晚餐	,

他打了好几次电话，还不请自来地来吃晚饭。

[tʊk] ['mæmə] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [saɪd] [glɑːnsiz] — ['grɪmɪsiz] — [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

took	mamma	riding	and	threw	out	side	glances	—	grimaces	—	in	my	direction	.
采取	妈妈	骑术	和	扔	出去	边	眼神	—	鬼脸	—	在	我的	方向	.

带着妈妈兜风，还不时朝我这边瞥一眼，脸上带着不屑的表情。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [aɪ][sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ə'loʊn] ,

One	fine	evening	I	sat	reading	in	the	parlor	,	alone	,
一	美好的	晚上	我	卫星	阅读	在	这	客厅	,	独自的	,

一个晴朗的夜晚，我独自一人坐在客厅里看书。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['ðʌsli] : [-]

and	in	walked	Mr	.	Woodbur	and	began	about	thusly	:	[	13	]
和	在	步行	先生	.	-	和	开始	关于	因此	:	[	-	]

伍德伯先生走了进来，开始说道：[13]

“ [æ'speizjə] — [aɪ] [meɪ] [kɔːl][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [neɪm] , [naʊ] [kɑːnt][aɪ] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

“	Aspasia	—	I	may	call	you	by	your	first	name	,	now	can't	I	?	—	and	you	must
“	阿斯帕西亚	—	我	可能	称呼	你	经过	你的	第一的	姓名	,	现在	不能	我	?	—	和	你	必须

[kɔːl][ˌem 'iː] - ,

call	me	Pyggie	,
称呼	我	-	,

“阿斯帕西娅——我现在可以叫你阿斯帕西娅的名字了吧？——而你必须叫我小矮子，

[fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

for	short	.
为了	短的	.

简称。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['spoʊkən][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [its] [ɔːl] [raɪt] , ″ [et'setərə] ,

I	have	just	spoken	to	your	father	and	he	says	it's	all	right	,	″	etcetera	,
我	有	只是	说	到	你的	父亲	和	他	说道	它是	全部	正确的	,	″	等等	,

[et'setərə] , [et'setərə] .

etcetera	,	etcetera	.
等等	,	等等	.

我刚刚和你父亲谈过了，他说一切都好，″等等，等等，等等。

[hiː; hi][slɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['soʊfə][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	slid	off	from	the	sofa	on	his	knees	,
他	滑行	离开	从	这	沙发	在	他的	膝盖	,

他跪着从沙发上滑了下来，

[ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

and	seized	my	left	hand	and	kissed	it	violently	.
和	查获	我的	左边	手	和	亲吻	它	暴力	.

他抓住我的左手，用力地亲吻了一下。

[fer] ['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [kɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Fair	lady	,	have	you	ever	been	kissed	with	a	rush	,
公平的	女士	,	有	你	曾经	到过	亲吻	和	一个	匆忙	,

美丽的女士，你是否曾被热烈地吻过?

[baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kʌlərd] [blæk] ?

by	a	man	with	a	large	yellow	moustache	colored	black	?
经过	一个	男人	和	一个	大的	黄色的	胡子	有色	黑色的	?

一个留着黑色大黄胡子的男人?

[wel] [its] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪnt] [brʌʃ] !

Well	it's	just	like	being	jabbed	with	a	paint	brush	!
出色地	它是	只是	喜欢	存在	刺伤	和	一个	画	刷子	!

感觉就像被油漆刷扎了一下!

[naʊ] , ['æftər][hɪz; ɪz]['pʊrli,'pɔːrli] ['meməraɪzd] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

Now	,	after	his	poorly	memorized	speech	had	been	delivered	,	and	I	had
现在	,	后	他的	差	记忆	演讲	有	到过	发表	,	和	我	有

[dʒɜːrk] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] ,

jerked	my	hand	away	,
猛地一抖	我的	手	离开	,

现在，在他那段背得乱七八糟的演讲结束后，我猛地抽回了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

there	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] ; [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [feɪnt] ,

I	tried	to	laugh	and	I	tried	to	cry	;	then	I	tried	to	faint	,
我	尝试	到	笑	和	我	尝试	到	哭	;	然后	我	尝试	到	头晕的	,

我试着笑，也试着哭；然后我试着晕过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə][duː] ['iːðər] ; [soʊ][aɪ][dʒʌst] ['ɪnwərdli] [reɪdʒd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

and	was	too	mad	to	do	either	;	so	I	just	inwardly	raged	and	then	came
和	曾是	也	疯狂的	到	做	任何一个	;	所以	我	只是	内心	愤怒	和	然后	来了

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] —

the	explosion	—
这	爆炸	—

当时我怒火中烧，什么也做不了；所以我只能在内心疯狂发泄，然后就爆发了——

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
” 不 ! 不 !

“不！不！

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
a thousand times no !
一个 千 时代 不 !

一千个不！

[stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - !
Stick to you , Woodbur !
戳 到 你 , - !

伍德伯，坚持住！

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] — [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [kwɪk] !
I hate you — get out of my sight , quick !
我 恨 你 — 得到 出去 的 我的 视线 , 快的 !

我恨你——快从我眼前消失！

” [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [keɪm] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ,
” Just then in came papa and mamma ,
” 只是 然后 在 来了 爸爸 和 妈妈 ,

就在这时，爸爸妈妈进来了。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
who it seems were taking a turn about at the keyhole .
WHO 它 似乎 是 采取 一个 转动 关于 在 这 锁孔 .

他们似乎在钥匙孔附近转悠。

“ [waɪ] !
“ Why !
” 为什么 !

“为什么！

[waɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['sɔbiŋ] [ɪn][maɪ] ['mʌðɝz]
why what's the matter with my little girl , ” and I fell sobbing in my mother's
为什么 是什么 这 事情 和 我的 小的 女孩 , ” 和 我 跌倒 啜泣 在 我的 母亲的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

为什么？我的小女儿怎么了？我哭着扑进了妈妈的怀里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , ['mɪstər] . - , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .
“ You must excuse her , Mr . Woodbur , ” said the good lady .
” 你 必须 原谅 她 , 先生 . - , ” 说 这 好的 女士 .

“伍德伯先生，您得原谅她，”这位善良的女士说道。

“ [sɪns] [hɜːr; hər] ['sʌnstroʊk] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðiːz] ['spɛlz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] .
“ Since her sunstroke , she has these spells quite often .
” 自从 她 中暑 , 她 有 这些 咒语 相当 经常 .

“自从她中暑以来，她经常出现这种情况。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] . ”

You	will	excuse	her	,	I	know	.	”
你	将要	原谅	她	,	我	知道	.	”

我知道你会原谅她的。

“ [waɪ] , [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][gæl] [strʌk] !

“	Why	,	when	was	the	gal	struck	!
”	为什么	,	什么时候	曾是	这	女孩	击	!

“为什么，这姑娘是什么时候被袭击的！”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [broʊk] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðər] . [-]

You	never	told	me	nothing	about	it	,	”	broke	in	my	father	.	[	14	]
你	绝不	讲述	我	没有什么	关于	它	,	”	打破	在	我的	父亲	.	[	-	]

“你从来没跟我说过这件事，”我父亲插嘴道。[14]

“ [naʊ] [hɔbz] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ” [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	Now	Hobbs	,	don't	be	a	fool	,	”	said	my	mother	under	her	breath	.
“	现在	霍布斯	,	不	是	一个	傻子	,	”	说	我的	母亲	在下面	她	气息	.

“霍布斯，别犯傻了，”我母亲低声说道。

[ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] .

Father	started	to	answer	.
父亲	开始	到	回答	.

父亲开始回答。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] ,

Woodbur	saw	his	opportunity	,	and	escaped	under	cover	of	the	smoke	,
-	锯	他的	机会	,	和	逃脱	在下面	覆盖	的	这	抽烟	,

伍德伯尔见机行事，趁着烟雾掩护逃走了。

[ænd; ənd][fərˈgɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,

and	forgot	to	come	back	for	his	umbrella	,
和	忘了	到	来	后退	为了	他的	伞	,

他忘了回来拿伞。

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪnt]

which	I	now	have	tied	up	with	a	white	ribbon	and	put	away	with	mint
哪个	我	现在	有	系	向上	和	一个	白色的	丝带	和	放	离开	和	薄荷

[ænd; ənd] [ˈlævəndər] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ]

and	lavender	in	memory	of	days	gone	by	—	and	the	best	that	I	can	say
和	薰衣草	在	记忆	的	天	已消失	经过	—	和	这	最好的	那	我	能	说

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] .

of	the	days	that	have	gone	by	is	that	they	have	gone	by	.
的	这	天	那	有	已消失	经过	是	那	他们	有	已消失	经过	.

现在，我用白丝带将它系好，与薄荷和薰衣草一起收起来，以纪念逝去的日子——对于逝去的日子，我能说的最好的话就是，它们已经过去了。

[æz; əz] [taɪm] [wɔːr] , [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [maɪ] [tʃiːks] [gruː] [peɪl] ,

As	time	wore	,	life	seemed	to	grow	dull	and	heavy	,	my	cheeks	grew	pale	,
作为	时间	穿着	,	生活	似乎	到	生长	乏味的	和	重的	,	我的	脸颊	生长	苍白	,

随着时间的流逝，生活似乎变得枯燥乏味，我的脸色也变得苍白。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,

and	in	summer	I	sat	on	the	piazza	,	often	from	breakfast	until	dinner	-	time	,
和	在	夏天	我	卫星	在	这	广场	,	经常	从	早餐	直到	晚餐	-	时间	,

夏天的时候，我经常坐在广场上，从早餐一直坐到晚餐时间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kreɪp] [ʃɔːl] [θroʊn] [ə'baʊt][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['lɪstləsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər]

with	a	white	crepe	shawl	thrown	about	my	shoulders	,	listlessly	watching	the	passers
和	一个	白色的	绉	披肩	抛掷	关于	我的	肩膀	,	百无聊赖地	观看	这	过路人

- [baɪ] .

-	by	.
-	经过	.

我肩上披着一条白色绉纱披肩，百无聊赖地看着来来往往的行人。

['mʌðər] [sed] , “ [pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [mæd] [dʒʌst] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

Mother	said	,	“	Poor	girl	,	I	wish	she	would	get	mad	just	once	as	she	used	to	.
母亲	说	,	“	贫穷的	女孩	,	我	希望	她	会	得到	疯狂的	只是	一次	作为	她	用过的	到	.

母亲说：“可怜的孩子，我希望她能像以前那样生气一次。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] .

She	is	so	good	and	submissive	.
她	是	所以	好的	和	顺从者	.

她真是太好了，太顺从了。

” ['dɑːktər] ['boʊləs] [sed] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌsiː oʊ 'diː] ['lɪvər] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] ['kwaɪnaɪn] ,

”	Doctor	Bolus	said	I	needed	cod	liver	oil	with	strong	doses	of	quinine	,
”	医生	丸	说	我	需要	鳕鱼	肝	油	和	强的	剂量	的	奎宁	,

“博卢斯医生说我需要服用含有大剂量奎宁的鳕鱼肝油，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ['glaʊbɝ] [sɔːlts] ['teɪkən] [ɪn] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] ['sʌlfər] ;

and	once	a	week	Glauber	salts	taken	in	molasses	and	sulphur	;
和	一次	一个	星期	格劳伯	盐	已采取	在	糖蜜	和	硫	;

每周一次，服用溶于糖蜜和硫磺中的芒硝；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['medɪs(ə)n] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd]

but	still	in	spite	of	all	medicine	could	do	for	me	,	I	grew	weaker	and
但	仍然	在	尽管如此	的	全部	药品	可以	做	为了	我	,	我	生长	较弱	和

['wikər] .

weaker	.
较弱	.

但是，尽管药物治疗尽了全力，我的身体却越来越虚弱。

[aɪ] [fed] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ænd; ənd] ['tʌpɝ] ,

I	fed	on	Mrs	.	Hemans	and	Tupper	,
我	美联储	在	太太	.	赫曼斯	和	塔珀	,

我吃过赫曼斯太太和塔珀的肉，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] ['deɪli] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['kærɪdʒ] ,

and	finally	they	carried	me	daily	out	to	the	big	carriage	,
和	最后	他们	携带	我	日常的	出去	到	这	大的	运输	,

最后，他们每天都把我抬到大马车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt]

and	the	coachman	was	instructed	to	drive	very	slowly	,	and	we	went	out
和	这	马车夫	曾是	指示	到	驾驶	非常	缓慢地	,	和	我们	去	出去

[θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

through	the	Park	,
通过	这	公园	,

车夫被吩咐要慢速行驶，我们便穿过了公园。

[aʊt] [tuː; tə] ['fɔːrɪst] [lɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['mɑːnjumənt] , [wɪtʃ] [gliːmd] [ɪn]

out	to	Forest	Lawn	and	looked	at	our	family	monument	,	which	gleamed	in
出去	到	森林	草地	和	看起来	在	我们的	家庭	纪念碑	,	哪个	闪闪发光	在

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .

the	beautiful	sunshine	.
这	美丽的	阳光	.

来到森林草坪公墓，望着我们家的纪念碑，它在美丽的阳光下闪闪发光。

['mʌðər] ['dʒen(ə)rəli] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

Mother	**generally**	**rode**	**with**	**me**	**,**
母亲	一般来说	骑	和	我	,

母亲通常和我一起骑车，

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] ['oʊvər] [nɪr] [-]

and	**one**	**morning**	**she**	**left**	**me**	**waiting**	**in**	**the**	**carriage**	**while**	**she**	**went**	**over**	**near**	**[**	**15**	**]**
和	一	早晨	她	左边	我	等待	在	这	运输	尽管	她	去	超过	靠近	[	-	]

一天早上，她让我待在马车里，自己去了附近[15]

['aʊər; ɑ:r] “ [lɑ:t] , ” [soʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['mɑ:njumənt] .

our	**“**	**lot**	**,**	**”**	**so**	**she**	**could**	**more**	**closely**	**inspect**	**the**	**monument**	**.**
我们的	“	很多	,	”	所以	她	可以	更多的	密切	检查	这	纪念碑	.

我们的“地盘”，这样她就可以更仔细地查看纪念碑了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [sed] :

While	**waiting**	**the**	**coachman**	**turned**	**to**	**me**	**and**	**said**	**:**
尽管	等待	这	马车夫	转向	到	我	和	说	:

等候期间，车夫转过身对我说：

“ ['mɪsɪz] , [jər] ['fɑ:ðər] [hæv; həv] [bʌst] , [jər] ['mʌðər] [daʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [noʊ] [fu:l]

“	**Missis**	**,**	**yer**	**father**	**have**	**bust**	**,**	**yer**	**mother**	**don't**	**know**	**it**	**;**	**but**	**you**	**are**	**no**	**fool**
“	夫人	,	你的	父亲	有	摔碎	,	你的	母亲	不	知道	它	;	但	你	是	不	傻子

,

,

,

“太太，你父亲已经去世了，你母亲还不知道；但你并不傻，

['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['kɪndər] [prɪ'per] [laɪk] .

missis	**,**	**and**	**I**	**thought**	**you**	**should**	**know**	**it**	**,**	**to**	**kinder**	**prepare**	**like**	**.**
太太	,	和	我	想法	你	应该	知道	它	,	到	幼儿园	准备	喜欢	.

太太，我觉得你应该知道，这样才能更好地做好准备。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] - [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ]

They	**have**	**been**	**around**	**inventizering**	**the**	**horses**	**and**	**carriages**	**and**	**are**	**going**
他们	有	到过	大约	-	这	马匹	和	马车	和	是	去

[tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] [nekst] [wi:k] — [si:] ?

to	**sell**	**them**	**next**	**week**	**—**	**see**	**?**
到	卖	他们	下一个	星期	—	看	?

他们一直在发明马车，下周就要开始卖了——看到了吗?

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [sed] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sens] ,

And	**my**	**wife**	**said**	**you**	**are**	**the**	**only**	**one**	**who**	**has**	**sense**	**,**
和	我的	妻子	说	你	是	这	仅有的	一	WHO	有	感觉	,

我妻子说，只有你才有道理。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['i:zi] [laɪk] — [si:] ?

and	**I**	**should**	**break**	**the**	**news**	**to**	**you**	**easy**	**like**	**—**	**see**	**?**
和	我	应该	休息	这	消息	到	你	简单的	喜欢	—	看	?

我应该用最简单的方式告诉你这个消息——明白了吗?

” [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['rætlɪŋ] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;

”	**I**	**heard**	**him**	**rattling**	**on**	**,**	**but**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**what**	**he**	**said**	**;**
”	我	听到	他	嘎嘎作响	在	,	但	做过	不是	似乎	到	理解	什么	他	说	;

“我听见他喋喋不休，但似乎没听懂他在说什么；

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [tʃi:ks] .

but	**I**	**felt**	**my**	**heart**	**beating**	**fast**	**and**	**the**	**blood**	**coming**	**to**	**my**	**cheeks**	**.**
但	我	毛毡	我的	心	殴打	快速地	和	这	血	未来	到	我的	脸颊	.

但我感觉心跳加速，脸颊发烫。

[ðə; ði][oʊld] [ded] [səb'mɪsɪvnəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

The	old	dead	submissiveness	was	gone	,	and	I	said	:
这	老的	死的	顺从	曾是	已消失	,	和	我	说	:

过去那种死气沉沉的顺从消失了，我说：

“ [dʒɑːn] , [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [fɜːrst] . ”

“	John	,	shut	up	,	and	repeat	to	me	what	you	said	first	.	”
”	约翰	,	关闭	向上	,	和	重复	到	我	什么	你	说	第一的	.	”

“约翰，闭嘴，把你刚才说的话再说一遍。”

“ ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [dʒɑːn] , “ ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bʌst] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə]

“	Nothin	'	,	”	said	John	,	“	only	that	your	father	have	bust	and	run	off	to
”	什么也没有	-	,	”	说	约翰	,	“	仅有的	那	你的	父亲	有	摔碎	和	跑步	离开	到

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

“没什么，”约翰说，“只是你父亲破产逃到加拿大去了。”

[ænd; ənd][siː] . [dʒeɪ] . ['hʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baʊns] [juː; jʊ] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

and	C	.	J	.	Hummer	and	the	rest	is	goin	'	to	bounce	you	out	next	week	.
和	C	.	J	.	悍马	和	这	休息	是	去	-	到	弹跳	你	出去	下一个	星期	.

CJ Hummer 和其他人下周就要把你赶出去了。

” [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [griːvd] [toʊn] , [ɔːr] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] , [ænd; ənd] [sed] :

”	I	saw	his	grieved	tone	,	or	felt	it	rather	,	and	said	:
”	我	锯	他的	伤心	语气	,	或者	毛毡	它	相当	,	和	说	:

“我看到了他悲伤的语气，或者更确切地说，我感受到了，然后说道：

“ [dʒɑːn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	John	,	I	did	not	mean	to	speak	cross	to	you	.	”
”	约翰	,	我	做过	不是	意思是	到	说话	叉	到	你	.	”

“约翰，我不是故意对你说话不礼貌的。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mɪsɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['feɪvərz][tuː; tə][æks] ,

“	Never	mind	,	missis	,	I	have	no	favors	to	ax	,
”	绝不	头脑	,	太太	,	我	有	不	恩惠	到	斧头	,

“没关系，太太，我没有什么恩惠要砍掉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [grænt] [ɛni] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bʌst] , -

and	you	couldn't	grant	eny	even	if	I	did	—	for	your	father	have	bust	,	dwye
和	你	不能	授予	任何	甚至	如果	我	做过	—	为了	你的	父亲	有	摔碎	,	-

[siː] ?

see	?
看	?

即使我答应了，你也无能为力——因为你父亲已经去世了，明白吗?

” ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːnjumənt] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [vekst] , [aɪ] [sɔː] .

”	Mother	was	coming	from	the	monument	,	and	greatly	vexed	,	I	saw	.
”	母亲	曾是	未来	从	这	纪念碑	,	和	非常	烦恼	,	我	锯	.

“我看到母亲从纪念碑那边过来，神情非常烦躁。”

“ [waɪ] , ['smaɪð] [hæz; həz][nɑːt][pʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	Why	,	Smythe	has	not	put	any	foundation	under	it	[	16	]
”	为什么	,	史密斯	有	不是	放	任何	基础	在下面	它	[	-	]

“为什么，史密斯没有为它打下任何基础[16]”

[æt; ət][ɔːl] ['skersli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

at	all	scarcely	,	”	she	said	,	as	she	stepped	into	the	carriage	.
在	全部	几乎	,	”	她	说	,	作为	她	步	进入	这	运输	.

“几乎没有，”她说着，便上了马车。

“ [ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][tɑːp][ɪz] ['grædʒuəli] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

“	The	weight	on	top	is	gradually	crushing	the	bottom	,
”	这	重量	在	顶部	是	逐步地	压碎	这	底部	,

“上面的重量正在逐渐压垮下面的重量，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['tɔpld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] . ”

and	I	believe	it	is	full	six	inches	toppled	over	to	the	west	.	”
和	我	相信	它	是	满的	六	英寸	倾覆	超过	到	这	西方	.	”

我相信它向西倾倒了足足六英寸。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ] [west] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [aɪ] [sed] .

“	It	is	probably	going	west	to	grow	up	with	the	country	,	”	I	said	.
”	它	是	大概	去	西方	到	生长	向上	和	这	国家	,	”	我	说	.

“它可能会向西迁移，与这个国家一起发展壮大，”我说。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn'vælɪd] !

Think	of	such	a	remark	from	a	dying	invalid	!
思考	的	这样的	一个	评论	从	一个	垂死	无效的	!

想想看，一个垂死的病人说出这样的话会是什么感觉！

[maɪ] ['mʌðər] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

My	mother	turned	in	astonishment	to	see	if	it	was	really	her	daughter	.
我的	母亲	转向	在	惊讶	到	看	如果	它	曾是	真的	她	女儿	.

我母亲惊讶地转过身，想看看那是不是她的女儿。

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [aɪ] , “ [draɪv] [hoʊm] — [goʊ][fæst] — [let][ðem; ðəm][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] — [goʊ][hoʊm]

“	John	,	”	said	I	,	“	drive	home	—	go	fast	—	let	them	out	,	will	you	—	go	home
”	约翰	,	”	说	我	,	“	驾驶	家	—	去	快速地	—	让	他们	出去	,	将要	你	—	去	家

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

“约翰，”我说，“开车回家——快点——放他们出去，好吗——快点回家。”

['mɪsɪz] . [hɔbz] [ɪz][nɑːt] [wel] .

Mrs	.	Hobbs	is	not	well	.
太太	.	霍布斯	是	不是	出色地	.

霍布斯太太身体不舒服。

” [aɪ] [felt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [prə'pensəti] [tuː; tə][dʒoʊk] ,

”	I	felt	an	awful	propensity	to	joke	,
”	我	毛毡	一个	可怕	倾向	到	开玩笑	,

“我发现自己特别喜欢开玩笑，这种感觉很不好。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

and	a	wild	exultation	and	pleasure	came	over	me	that	I	had	not	known
和	一个	荒野	大喜	和	乐趣	来了	超过	我	那	我	有	不是	已知

[sɪns] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] - [haʊs] [æt; ət] ['straɪkərzˌvɪl] .

since	we	used	to	climb	the	hills	at	our	summer	-	house	at	Strykersville	.
自从	我们	用过的	到	爬	这	丘陵	在	我们的	夏天	-	房子	在	斯特赖克斯维尔	.

我感到一阵狂喜和快乐，这种感觉自从我们在斯特赖克斯维尔的避暑别墅爬山以来就再也没有过了。

[dʒɑːn] [krækt] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kəutʃmən] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

John	cracked	the	whip	and	saluted	all	the	other	coachmen	as	we	passed	.
约翰	裂纹	这	鞭	和	敬礼	全部	这	其他	马车夫	作为	我们	通过了	.

约翰挥动鞭子，在我们经过时向所有其他马车夫敬礼。

[hiː; hi] ['hwisld] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [felt] [friː] ;

He	whistled	,	and	so	did	I	.	For	the	first	time	in	five	years	I	felt	free	;
他	吹口哨	,	和	所以	做过	我	.	为了	这	第一的	时间	在	五	年	我	毛毡	自由的	;

他吹了声口哨，我也跟着吹了起来。五年来，我第一次感到自由；

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	John	had	lost	the	fear	that	he	would	not	be	impressive	,	and	he
和	约翰	有	丢失的	这	害怕	那	他	会	不是	是	感人的	,	和	他

[tuː] [wʌz; wəz] [friː] .

too	was	free	.
也	曾是	自由的	.

约翰不再害怕自己表现不够出色，他也自由了。

[maɪ] ['mʌðər] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

My	mother	sat	bolt	upright	in	a	rage	.
我的	母亲	卫星	螺栓	直立	在	一个	愤怒	.

我母亲勃然大怒，猛地坐直了身子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [drʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	both	drunk	,	”	she	said	.
“	你	是	两个都	醉	,	”	她	说	.

“你们俩都喝醉了，”她说。

“ [dʒɑːn] , [sɪt] [streɪt] [ɑːn] [ðæt] [bɑːks] .

“	John	,	sit	straight	on	that	box	.
“	约翰	,	坐	直的	在	那	盒子	.

“约翰，坐直，坐在那个箱子上。”

[dəunt] ['kæri] [ðə; ði] [wɪp] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

Don't	carry	the	whip	over	your	shoulder	,
不	携带	这	鞭	超过	你的	肩膀	,

不要把鞭子扛在肩上。

[ænd; ənd][dəunt] [krɔːs] [jʊr; jər][legz][ɔːr][aɪ] [wɪl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['sætərdeɪ] [naɪt] !

and	don't	cross	your	legs	or	I	will	discharge	you	Saturday	night	!
和	不	叉	你的	腿	或者	我	将要	释放	你	周六	夜晚	!

别翘二郎腿，否则我周六晚上就让你出院！

” [dʒɑːn] [tɜːrnd] [raʊnd] — [smaɪld] — [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wiŋkt] . [-]

”	John	turned	round	—	smiled	—	looked	at	me	and	winked	.	[	17	]
”	约翰	转向	圆形的	—	微笑	—	看起来	在	我	和	眨眼	.	[	-	]

约翰转过身来，笑着看着我，还眨了眨眼。[17]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɑːr'selvz] .

OURSELVES	.
我们自己	.

我们自己。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ðə; ði][bɪg] ['gɑːrdnər] [keɪm] [daʊn] ,

As	the	carriage	stopped	in	the	portière	the	big	gardener	came	down	,
作为	这	运输	停止	在	这	门楣	这	大的	园丁	来了	向下	,

马车停在门廊时，那位高大的园丁走了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn][ɑːrm] ['ʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

and	placing	one	arm	under	and	the	other	about	me	,
和	放置	一	手臂	在下面	和	这	其他	关于	我	,

一只胳膊放在我身下，另一只胳膊搂着我，

[wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪft][ðə; ði][ɪn'vælɪd][aʊt][æz; əz]['juːʒuəl] .

was	just	going	to	lift	the	invalid	out	as	usual	.
曾是	只是	去	到	举起	这	无效的	出去	作为	通常	.

本来只是像往常一样把病人抬出去而已。

“ [goʊ] [ə'weɪ] ， ” [aɪ] ['ferli] [skri:md] .
“ Go away ， ” I fairly screamed .
“ 去 离开 ， ” 我 相当 尖叫 .

“滚开！”我几乎是吼出来的。

“ [let] [ˌem 'i:] [wɔ:k] ， [wɪl] [ju:; jʊ] !
“ Let me walk , will you !
“ 让 我 走 ， 将要 你 !

“让我走吧，好吗！”

['kæri] ['mʌðər] [ɪn] [kwɪk] ， ” [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
Carry mother in quick , ” for sure enough , she was the one who had to be
携带 母亲 在 快的 ， ” 为了 当然 足够的 ， 她 曾是 这 一 WHO 有 到 是
['kærid] .
carried .
携带 .

快把妈妈抱进来！果然，需要被抱进来的正是她。

[hɜ:r; hər]['rɪdʒɪd] ['dɪgnəti] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [bæk] ['lɪstləs]
Her rigid dignity had disappeared , and she had dropped back listless
她 死板的 尊严 有 消失 ， 和 她 有 掉落 后退 蔫
[ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , ['məʊnɪŋ] :
and disheveled , moaning :
和 蓬头垢面 ， 呻吟 :

她那份僵硬的尊严荡然无存，取而代之的是无精打采、衣衫不整的瘫倒在地，发出呻吟声：

“ [oʊ] , [dʒɑ:n][ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd][æ'speizjə]['kreɪzi] !
“ Oh , John is drunk and Aspasia crazy !
“ 哦 ， 约翰 是 醉 和 阿斯帕西亚 疯狂的 !

“哦，约翰喝醉了，阿斯帕西亚疯了！”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !
Look at her !
看 在 她 !

瞧瞧她！

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [sɪk] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [jet] [si:] [hɜ:r; hər] [rʌn] [ʌp] [ðoʊz] [steps] !
she is so sick she can't walk , and yet see her run up those steps !
她 是 所以 生病的 她 不能 走 ， 和 然而 看 她 跑步 向上 那些 步骤 !

她病得很重，连路都走不了，可你看她居然还能跑上台阶！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] !
What shall I do , what shall I do !
什么 将 我 做 ， 什么 将 我 做 !

我该怎么办？我该怎么办？

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:njumənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔ:rəntɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][læst][fɔ:r; fər]['evər][ɔ:r][noʊ][peɪ][ɪz]
And the monument that they warranted in writing to last for ever or no pay is
和 这 纪念碑 那 他们 有保证 在 写作 到 最后的 为了 曾经 或者 不 支付 是
['tʌmblɪŋ] [daʊn] .
tumbling down .
翻滚 向下 .

他们曾书面保证这座纪念碑将永世屹立，否则不予支付任何费用，如今它却轰然倒塌。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [fɪkst] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ;
I must have it fixed , even if it costs ten thousand dollars ;
我 必须 有 它 固定的 ， 甚至 如果 它 成本 十 千 美元 ;

我必须把它修好，即使要花一万美元也在所不惜；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɔbz] [mʌst; məst][nɑ:t] [groʊ] [dɪm] . ”
for the name of Hobbs must not grow dim . ”
为了 这 姓名 的 霍布斯 必须 不是 生长 暗淡 . ”

霍布斯的名声绝不能被遗忘。

“ [dɪr] [hiː; hi] ” ([ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['sɪmpli] “ [hiː; hi] ” [ɔːr] “ [hɪm; ɪm] ”)

“	Dear	he	”	(	she	always	spoke	of	her	husband	as	simply	“	he	”	or	“	him	”	)
”	亲爱的	他	”	(	她	总是	辐	的	她	丈夫	作为	简单地	“	他	”	或者	”	他	”	)

“ [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

“	has	so	often	said	,
”	有	所以	经常	说	,

“亲爱的他”(她总是简单地用“他”或“他”来称呼她的丈夫）“经常说，

- [juː; jʊ] ['mærid] [hɔbz] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] - — [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] — - [ænd; ənd][jʊr; jər]

'	You	married	Hobbs	for	better	or	worse	'	—	says	he	to	me	—	'	and	your
-	你	已婚	霍布斯	为了	更好的	或者	更糟	-	—	说道	他	到	我	—	-	和	你的

[neɪm] [wɪl] [biː; bi] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪnɪst]['mɑːnjumənt][ɪn] ['fɔːrɪst] [lɔːn] . -

name	will	be	carved	on	the	finest	monument	in	Forest	Lawn	.	'
姓名	将要	是	雕刻	在	这	最好的	纪念碑	在	森林	草地	.	-

“你嫁给霍布斯，无论顺境逆境，”他对我说，“你的名字将被刻在森林草坪公墓最精美的纪念碑上。”

“ ['riːdər] [boʊld] — ['lækɪŋ] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn] [-]

“	Reader	bold	—	lacking	in	knowledge	and	therefore	in	[	18	]
”	读者	大胆的	—	缺乏	在	知识	和	所以	在	[	-	]

“读者大胆——缺乏知识，因此[18]

[feɪθ] , ['lɪmɪtɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['taɪni] [ɪk'spɪriəns] ,

faith	,	limiting	possibility	to	your	own	tiny	experience	,
信仰	,	限制	可能性	到	你的	自己的	微小的	经验	,

信仰，将可能性局限于你自身狭隘的经验。

[kwɪk] [tuː; tə][dɪ'naɪ] — [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][æn; ən]

quick	to	deny	—	you	doubt	that	I	went	away	an	invalid	and	returned	in	an
快的	到	否定	—	你	怀疑	那	我	去	离开	一个	无效的	和	返回	在	一个

['aʊər] [kjʊr] .

hour	cured	.
小时	治愈	.

你急于否认——你怀疑我生病离开后一个小时就痊愈了。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

Let	me	whisper	in	your	ear	that	it	was	all	in	accordance	with	natural	law	,
让	我	耳语	在	你的	耳朵	那	它	曾是	全部	在	根据	和	自然的	法律	,

让我悄悄告诉你，这一切都符合自然规律。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ɔːr] [mɪ'rækjələs] ,

and	not	at	all	strange	or	miraculous	,
和	不是	在	全部	奇怪的	或者	神奇	,

一点也不奇怪，也不神奇。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sens] [ðæt] [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [mɪ'rækjələs] ([let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər]

excepting	in	the	sense	that	all	nature	is	miraculous	(	let	us	not	quarrel	over
除外	在	这	感觉	那	全部	自然	是	神奇	(	让	我们	不是	争吵	超过

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz]) .

definitions	)	.
定义	)	.

除了自然界的一切都是奇迹之外（我们不要争论定义）。

[ðæt] [wɪtʃ] [kjʊr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [doʊs] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] .

That	which	cured	me	was	a	good	dose	of	Animating	Purpose	.
那	哪个	治愈	我	曾是	一个	好的	剂量	的	动画	目的	.

治愈我的，是满满一剂赋予我生命意义的动力。

[men] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs]

Men	retire	from	business	and	die	in	a	year	from	lack	of	animating	purpose
男人	退休	从	商业	和	死	在	一个	年	从	缺少	的	动画	目的

.

:

.

男人从商界退休，一年内便因缺乏生活目标而去世。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] , [hedʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp] , [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

Women	are	protected	,	hedged	about	and	propped	up	,	cared	for	,
女性	是	受保护	,	对冲	关于	和	支撑	向上	,	关心	为了	,

女性受到保护、庇护和扶持，得到照顾。

[ænd; ənd] [daɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	die	for	the	lack	of	this	essential	.
和	死	为了	这	缺少	的	这	基本的	.

并因缺乏这种必需品而丧命。

“ [feɪθ] [kjʊr] , ”

“	Faith	Cure	,	”
”	信仰	治愈	,	”

《信仰疗法》

“ ['krɪstʃən] ['saɪəns] ” [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

“	Christian	Science	”	and	any	other	strong	desire	filled	with	hope	and	a
”	基督教	科学	”	和	任何	其他	强的	欲望	已填	和	希望	和	一个

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] ,

determination	to	be	and	to	do	,
决心	到	是	和	到	做	,

“基督教科学”以及任何其他充满希望和决心去成为什么样的人、去做什么样的事的强烈愿望，

[sə'plaɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] , ['pɑːsəbli] , [ə'lɔɪd]

supply	animating	purpose	of	a	good	kind	,	although	sometimes	,	possibly	,	alloyed
供应	动画	目的	的	一个	好的	种类	,	虽然	有时	,	可能	,	合金

[wɪð; wɪθ] ['erər] :

with	error	:
和	错误	:

提供积极向上、有益的动力，尽管有时可能掺杂着错误：

[bʌt; bət] ['eni] [gʊd] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fər'get] [self] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ]

but	any	good	idea	which	makes	us	forget	self	and	sends	the	blood	coursing
但	任何	好的	主意	哪个	制作	我们	忘记	自己	和	发送	这	血	赛跑

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] ,

through	our	veins	,
通过	我们的	静脉	,

但任何能让我们忘却自我、热血沸腾的好主意，

[ɪz] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] .

is	healing	in	its	nature	.
是	康复	在	它是	自然	.

它本身具有疗愈作用。

[wen] [ðə; ði] [steɪz] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] [kʌt] ,

When	the	stays	that	held	me	were	cut	,
什么时候	这	停留	那	握住	我	是	切	,

当束缚我的绳索被割断时，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] ,

and	I	knew	I	must	live	and	work	and	be	useful	,
和	我	知道	我	必须	居住	和	工作	和	是	有用	,

我知道我必须活着、工作，并且有所作为。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪkli] [self][wʌz; wəz] [θrʌst] [fɑːr][bɪ'haɪnd][baɪ] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] ;

the	old	sickly	self	was	thrust	far	behind	by	Animating	Purpose	;
这	老的	病弱的	自己	曾是	推力	远的	在后面	经过	动画	目的	;

旧的、病弱的自我被赋予生命的意义远远抛在了身后；

[nɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd]

not	the	finest	quality	of	animating	purpose	,	I	will	admit	,	but	a	fairly	good
不是	这	最好的	质量	的	动画	目的	,	我	将要	承认	,	但	一个	相当	好的

['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

serviceable	article	,
可用	文章	,

我承认，它的动画效果并非最佳，但还算不错，算是一件实用之作。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

and	certainly	a	thousand	times	better	than	none	.
和	当然	一个	千	时代	更好的	比	没有任何	.

当然比没有强一千倍。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] — [nɑːt][soʊ] .

You	must	not	think	that	my	mother	was	naturally	weak	—	not	so	.
你	必须	不是	思考	那	我的	母亲	曾是	自然	虚弱的	—	不是	所以	.

你千万不要以为我母亲天生体弱——事实并非如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['delɪkət] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [wen] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Of	a	fine	delicate	organization	,	she	married	when	nineteen	and	had	given
的	一个	美好的	精美的	组织	,	她	已婚	什么时候	十九	和	有	给定

[hɜːr'self] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [-]

herself	unreservedly	[	19	]
她自己	毫无保留	[	-	]

她是一位善良精致的女子，十九岁时结婚，并毫无保留地奉献了自己[19]。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ([fɔːr; fər][hæv; həv][nɑːt] ['hʌzbəndz] “ [raɪts] ?

to	her	husband	in	mind	and	body	(	for	have	not	husbands	“	rights	?
到	她	丈夫	在	头脑	和	身体	(	为了	有	不是	丈夫们	“	权利	?

在身心上都对她的丈夫负责（难道丈夫就没有“权利”吗？）

”) ['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['waɪfli] ['duːti][tuː; tə][duː][soʊ] .

”	)	never	doubting	but	what	it	was	her	wifely	duty	to	do	so	.
”	)	绝不	怀疑	但	什么	它	曾是	她	妻子	责任	到	做	所以	.

她从未怀疑过这是她作为妻子应尽的义务。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] — [ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] —

She	even	gave	up	her	own	church	and	joined	his	—	adopted	his	opinions	—
她	甚至	给予	向上	她	自己的	教会	和	加入	他的	—	已采用	他的	意见	—

['kwoʊtɪd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

quoted	his	sayings	and	repeated	his	jokes	.
引	他的	谚语	和	重复	他的	笑话	.

她甚至放弃了自己的教会，加入了他的教会——接受了他的观点——引用他的名言，重复他的笑话。

“ [wel] , [hiː; hi] [sez] [soʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	he	says	so	and	that	is	an	end	to	it	.
“	出色地	,	他	说道	所以	和	那	是	一个	结尾	到	它	.

“好吧，他这么说了，事情就到此为止吧。”

” [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɔbz] , [hɔbz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][læst] [ə'piːl] .

”	In	the	house	of	Hobbs	,	Hobbs	was	the	court	of	last	appeal	.
”	在	这	房子	的	霍布斯	,	霍布斯	曾是	这	法庭	的	最后的	上诉	.

在霍布斯的家中，霍布斯就是最终上诉法院。

[ɪn][sʌm; səm] ['mærɪdʒz] ['wɪmɪn] [seɪ] “ [aɪ] [wɪl] ” ['ɔːdəbli] , [wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “
In some marriages women say “ I will ” audibly , with mental reservation of “
在 一些 婚姻 女性 说 “ 我 将要 ” 可听见的 , 和 精神的 预订 的 “
[wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] .
when circumstances permit .
什么时候 情况 允许 .

在一些婚姻中，女性会口头上说“我愿意”，但内心却保留着“当情况允许时”的想法。

” [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [dɪ'ploʊməsi] .
” Such women have been instructed in diplomacy .
” 这样的 女性 有 到过 指示 在 外交 .

“这些女性都接受过外交方面的培训。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
They have been told to meet their husbands at the door with a smile
他们 有 到过 讲述 到 见面 他们的 丈夫们 在 这 门 和 一个 微笑
[ænd; ənd] [kliːn] ['kɑːlər] ,
and clean collar ,
和 干净的 衣领 ,

她们被告知要面带微笑、衣领干净地在门口迎接丈夫。

[tuː; tə] [meɪk] [hoʊm] ['plez(ə)nt] , [tuː; tə] [smuːð] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] ['pleɪsɪz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
to make home pleasant , to smooth down the rough places — in short ,
到 制作 家 令人愉快的 , 到 光滑的 向下 这 粗糙的 地方 — 在 短的 ,

让家更舒适，抚平粗糙之处——简而言之，

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
to manage the man and never let him discover it ,
到 管理 这 男人 和 绝不 让 他 发现 它 ,

控制住这个人，并且永远不让他发现。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][aːts] .
which is the finest of the finest arts .
哪个 是 这 最好的 的 这 最好的 艺术 .

这是最精妙的艺术。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ]
They can examine his pockets at such convenient times when he will not know
他们 能 检查 他的 口袋 在 这样的 方便的 时代 什么时候 他 将要 不是 知道
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们可以在他不知情的情况下，趁机搜查他的口袋。

[kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
count his money ,
数数 他的 钱 ,

数着他的钱，

[teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [niːd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['waɪnɪŋ]
take what they need — which is better than harassing a man and whining
拿 什么 他们 需要 — 哪个 是 更好的 比 骚扰 一个 男人 和 抱怨
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːlər] — [riːd] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,
for a dollar — read his note - book ,
为了 一个 美元 — 读 他的 笔记 - 书 ,

拿走他们需要的东西——这总比骚扰一个人，哭着要一块钱要好——然后翻看他的笔记本，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [kiːp] [sʌtʃ] [kloʊz] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

and	thus	in	a	thousand	little	ways	keep	such	close	track	of	him	that	with
和	因此	在	一个	千	小的	方式	保持	这样的	关闭	追踪	的	他	那	和

['prɑːpər] [skɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ]

proper	skill	there	would	be	positively	no	excuse	for	rubbing	him	the	wrong	way
恰当的	技能	那里	会	是	积极地	不	原谅	为了	擦	他	这	错误的	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] .

of	the	fur	.
的	这	毛皮	.

因此，要用无数种小方法密切关注他，只要技巧得当，就绝对没有任何借口去得罪他。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

But	not	so	with	my	mother	.
但	不是	所以	和	我的	母亲	.

但我母亲的情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [hɔbz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] [naɪt] ,

She	said	to	Mr	.	Hobbs	on	their	wedding	night	,
她	说	到	先生	.	霍布斯	在	他们的	婚礼	夜晚	,

在他们新婚之夜，她对霍布斯先生说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] — ['hoʊlli] [jɔːrz] .

“	I	am	yours	—	wholly	yours	.
“	我	是	你的	—	完全	你的	.

“我是你的——完全属于你。”

[ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'laʊd] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [kən'siːlmənt] .

In	your	presence	I	will	think	aloud	,	there	shall	be	no	concealment	.
在	你的	在场	我	将要	思考	大声	,	那里	将	是	不	隐蔽	.

在你面前，我会畅所欲言，毫无隐瞒。

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [gɪv] [maɪ][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] ! ” [-]

To	you	I	give	my	soul	and	body	!	”	[	20	]
到	你	我	给	我的	灵魂	和	身体	!	”	[	-	]

我将我的灵魂和身体献给你！”[20]

['mɪstər] . [hɔbz] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [sed] :

Mr	.	Hobbs	took	the	latter	,	and	in	a	hoarse	whisper	said	:
先生	.	霍布斯	采取	这	后者	,	和	在	一个	嘶哑	耳语	说	:

霍布斯先生拿起后者，用沙哑的低语说道：

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] ,

“	I	have	an	income	of	six	thousand	dollars	a	year	,
“	我	有	一个	收入	的	六	千	美元	一个	年	,

“我年收入六千美元，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'gret] [juː; jʊ] ['mærɪd] [hɔbz] , [ʌv; əv] [hɔbz] , [nɑːbz] & ['pɔːrsaɪn] .

and	you	shall	never	regret	you	married	Hobbs	,	of	Hobbs	,	Nobbs	&	Porcine	.
和	你	将	绝不	后悔	你	已婚	霍布斯	,	的	霍布斯	,	诺布斯	&	猪的	.

你永远不会后悔嫁给了霍布斯，霍布斯、诺布斯和猪餐厅的老板。

[aɪ] [wɪl] [ʃiːld] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['evrɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ker] [ɔːr] ['trʌb(ə)l]

I	will	shield	you	from	every	unpleasant	thing	;	you	shall	never	know	care	or	trouble
我	将要	盾	你	从	每一个	令人不快的	事物	;	你	将	绝不	知道	关心	或者	麻烦

;

;

;

我将保护你免受一切不愉快的事情；你将永远不会感到忧虑或烦恼；

['nevər] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ;

never	a	day's	work	shall	you	do	;
绝不	一个	天	工作	将	你	做	;

你一天的工作都不会做；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [lʊk] ['prɪti] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;

nothing	but	just	be	happy	and	look	pretty	the	livelong	day	;
没有什么	但	只是	是	快乐的	和	看	漂亮的	这	终身	天	;

除了开心快乐地过一天，保持美丽之外，什么都不用做；

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət] [bɑːrnz] & ['bænˌkrɔfts] , ['piːtər] ['pɔlz] , ['dɪkɪnsənz] [ɔːr] ['fʊltən]

and	anything	you	want	at	Barnes	&	Bancroft's	,	Peter	Paul's	,	Dickinson's	or	Fulton
和	任何事物	你	想	在	巴恩斯	&	班克罗夫特的	,	彼得	保罗的	,	狄金森的	或者	富尔顿

['mɑːrkɪt] ,

Market	,
市场	,

在Barnes & Bancroft's、Peter Paul's、Dickinson's或Fulton Market，你想买的任何东西都可以。

[waɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [hɔbz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['reɪtɪd][ɪn] - [dʌn] -

why	get	it	and	have	it	charged	to	Hobbs	,	for	I	am	rated	in	'	Dun	'
为什么	得到	它	和	有	它	带电	到	霍布斯	,	为了	我	是	评级	在	-	逼债	-

为什么要买下来然后记在霍布斯的账上呢？因为我在"邓"级评级。

- [iː] . [ˌtuː'tuː] ,

'	E	.	2	,
-	E	.	2	,

'E. 2，

- [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [ˌtuː'tuː] [plʌs] . -

'	and	next	year	it	will	be	'	2	plus	.	'
-	和	下一个	年	它	将要	是	-	2	加	.	-

明年就变成"2+"了。

" [sʌtʃ] ['toʊt(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [tʌtʃt] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌnaɪn'tiːn] - ['jɪrz] - [oʊld]

"	Such	total	unselfishness	touched	the	virgin	heart	of	this	nineteen	-	year's	-	old
"	这样的	全部的	无私	感动	这	处女	心	的	这	十九	-	年	-	老的

['wʊmən] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [tʃaɪld] .

woman	—	that	is	to	say	,	child	.
女士	—	那	是	到	说	,	孩子	.

"这种完全的无私精神感动了这位十九岁少女（也就是孩子）纯洁的心灵。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔbz] - ['ætməsfɪr] .

She	lived	in	a	Hobbs	'	atmosphere	.
她	居住地	在	一个	霍布斯	-	气氛	.

她生活在霍布斯式的氛围中。

[ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['ɪntuː][wʌn] ,

The	two	lives	did	not	grow	into	one	,
这	二	生活	做过	不是	生长	进入	一	,

这两个生命并没有融合为一体。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . [hɔbz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][fækt] .

she	became	Mrs	.	Hobbs	not	only	in	name	but	in	fact	.
她	成为	太太	.	霍布斯	不是	仅有的	在	姓名	但	在	事实	.

她不仅在名义上，而且在事实上都成为了霍布斯夫人。

[naʊ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Now	any	thinking	person	will	admit	that	this	was	better	than	for	her	to
现在	任何	思维	人	将要	承认	那	这	曾是	更好的	比	为了	她	到

[hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

have	endeavored	to	retain	her	individuality	,
有	努力	到	保持	她	个性	,

任何一个有思考能力的人都会承认，这比她试图保持个性要好得多。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][fræŋk] , [ðer; ðər] [wʊd]

for	if	she	had	done	this	and	still	was	honest	and	frank	,	there	would
为了	如果	她	有	完毕	这	和	仍然	曾是	诚实的	和	坦率	,	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] [straɪf] .

have	been	strife	.
有	到过	冲突	.

因为如果她这样做，并且仍然保持诚实坦率，就会产生冲突。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [æz; əz][ðə; ði]['ænti] ['beləm] [taɪmz] ,

She	would	always	have	thought	of	her	girlhood	as	the	ante	bellum	times	,
她	会	总是	有	想法	的	她	少女时代	作为	这	赌注	战争	时代	,

她一直认为自己的少女时代是南北战争前的时代。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [hɔbz] [hæd; həd][aɪ'diːəz] , [ɔːr] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ,

for	Mr	.	Hobbs	had	ideas	,	or	believed	he	had	,
为了	先生	.	霍布斯	有	想法	,	或者	相信	他	有	,

因为霍布斯先生有一些想法，或者他自认为有一些想法。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ][æz; əz][tuː; tə] [rʌb] [ðiːz] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][wʌn] ,

and	nothing	gave	him	such	delicious	joy	as	to	rub	these	ideas	into	one	,
和	没有什么	给予	他	这样的	可口的	喜悦	作为	到	擦	这些	想法	进入	一	,

没有什么比将这些想法融合在一起更能让他感到快乐了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [skwɜːmd] [ænd; ənd][prəu'testid] .

especially	if	they	squirmed	and	protested	.
尤其	如果	他们	扭动着身子	和	抗议	.

尤其是当他们挣扎抗议的时候。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [prɪ'koʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [meɪd] ['dʒeləs] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

I	have	seen	precocious	children	that	astonished	or	made	jealous	as	the	case	might
我	有	已见	早熟	孩子们	那	惊讶	或者	制成	嫉妒的	作为	这	案件	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

我见过一些早熟的孩子，他们的才华令人惊叹，也让人嫉妒。

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] , [-]

How	they	did	sing	,	[	21	]
如何	他们	做过	唱歌	,	[	-	]

他们是如何唱歌的，[21]

[pleɪ] [ðə; ði]['bændʒoʊ] , [ɔːr] [spiːk] !

play	the	banjo	,	or	speak	!
玩	这	班卓琴	,	或者	说话	!

弹奏班卓琴，或者说话!

[wʌn] [sʌtʃ] [bɔɪ] [aɪ] [rɪ'membər] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

One	such	boy	I	remember	—	we	were	all	sure	he	would	grow	to	be	an
一	这样的	男生	我	记住	—	我们	是	全部	当然	他	会	生长	到	是	一个

['ɔːrətər] [huː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

orator	who	would	shake	the	nation	.
演说者	WHO	会	摇	这	国家	.

我记得其中一个男孩——我们都确信他长大后会成为一位震撼全国的演说家。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [tʃer] [ɪn]

I	watched	him	,	and	saw	him	to	-	day	presiding	at	the	second	chair	in
我	观看	他	,	和	锯	他	到	-	天	主持	在	这	第二	椅子	在

-	[tɑːn'sɔːriəl] ['pæləs] ,

Chadduck's	tonsorial	palace	,
-	理发	宫殿	,

我观察过他，今天看到他坐在查德克理发店的第二把椅子上。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði][ˌsisə'rəunjən, -niən] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ledʒənd] ,

and	noted	the	Ciceronian	wave	of	his	hand	as	he	shouted	the	legend	,
和	著名的	这	西塞罗式	海浪	的	他的	手	作为	他	喊叫	这	传奇	,

“ [nekst]['dʒent(ə)lmən] — [ʃeɪv] .

“	Next	gentleman	—	shave	.
“	下一个	绅士	—	刮胡子	.

并注意到他像西塞罗一样挥手，同时喊出了那句名言：“下一位先生——刮胡子。”

” ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['preri] [ɪn] ['aɪor] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

”	Walking	across	a	prairie	in	Iowa	with	a	friend	,
”	步行	穿过	一个	草原	在	爱荷华州	和	一个	朋友	,

“和朋友一起走过爱荷华州的草原，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [groʊv] ,

we	suddenly	found	ourselves	going	through	a	miniature	grove	,
我们	突然	成立	我们自己	去	通过	一个	微型	树林	,

我们突然发现自己置身于一片微型树林中，

[wer] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [triːz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

where	the	highest	trees	did	not	reach	my	shoulders	.
在哪里	这	最高	树木	做过	不是	抵达	我的	肩膀	.

那里最高的树也到不了我的肩膀。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] - [oʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

I	examined	the	leaves	and	found	the	trees	to	be	black	-	oak	of	the	most
我	检查	这	树叶	和	成立	这	树木	到	是	黑色的	-	橡木	的	这	最多

['pɜːrfɪkt] [taɪp] .

perfect	type	.
完美的	类型	.

我仔细观察了树叶，发现这些树是品质最好的黑橡树。

“ [wʌt] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [triːz] !

“	What	beautiful	young	trees	!
“	什么	美丽的	年轻的	树木	!

“多么美丽的幼树啊！”

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ruːts] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

How	they	will	grow	and	grow	and	put	out	their	roots	in	every	direction	,
如何	他们	将要	生长	和	生长	和	放	出去	他们的	根	在	每一个	方向	,

它们将如何不断生长，向四面八方扎根？

[ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ðeɪ]

and	search	the	very	bowels	of	the	earth	for	the	food	and	sustenance	they
和	搜索	这	非常	肠道	的	这	地球	为了	这	食物	和	维持	他们

[niːd] !

need	!
需要	!

它们甚至会深入地底寻找所需的食物和营养！

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːs] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ,

How	they	will	toss	their	branches	in	defiance	to	the	storm	,
如何	他们	将要	折腾	他们的	分支	在	蔑视	到	这	风暴	,

它们将如何挥舞枝条，对抗风暴？

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrid] ['trævələr] !

and	be	a	refuge	and	defence	for	the	wearied	traveler	!
和	是	一个	避难所	和	防御	为了	这	疲惫	游客	!

成为疲惫旅人的避难所和庇护所！

[haʊ] — — ”

How	—	—	”
如何	—	—	”

如何 - ”

“ [stɑːp] [ðæt] [gʌʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ! ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Stop	that	gush	,	will	you	please	!	”	said	my	companion	.
”	停止	那	喷	,	将要	你	请	!	”	说	我的	伴侣	.

“请你别再滔滔不绝了！”我的同伴说道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [skrʌb] - [oʊks] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['eni] ['lɑːrdʒər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]

“	These	are	only	scrub	-	oaks	and	will	not	be	any	larger	if	they	live	a
”	这些	是	仅有的	擦洗	-	橡树	和	将要	不是	是	任何	更大的	如果	他们	居住	一个

['hʌndrəd] ['jɪrz] .

hundred	years	.
百	年	.

“这些只是矮橡树，即使活到一百岁也不会长得更大。”

” ['pɑːsəbli] [ðɪs] [groʊv] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti][ɪz][noʊ]['waɪzər][ænd; ənd][noʊ]

”	Possibly	this	grove	explains	why	the	average	man	of	sixty	is	no	wiser	and	no
”	可能	这	树林	解释	为什么	这	平均的	男人	的	六十	是	不	更明智	和	不

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] .

better	than	the	average	man	of	forty	—	it	is	Arrested	Development	.
更好的	比	这	平均的	男人	的	四十	—	它	是	被捕	发展	.

“或许这片树林可以解释为什么六十岁的普通男人并不比四十岁的普通男人更聪明、更优秀——这就是《发展受阻》。”

[maɪ] [gʊd] ['mʌðər] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [dɪ'veləpmənt] . [-]

My	good	mother	is	only	a	fine	type	of	Arrested	Development	.	[	22	]
我的	好的	母亲	是	仅有的	一个	美好的	类型	的	被捕	发展	.	[	-	]

我的好母亲只是《发展受阻》中的一种优秀类型。[22]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	LITTLE	LOCAL	HISTORY	.
一个	小的	当地的	历史	.

一点地方历史。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [aɪ] [nuː] [ɔːl][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪnt] [dʒɑːn] [geɪv] .

With	my	woman's	intuition	I	knew	all	just	from	the	hint	John	gave	.
和	我的	女性的	直觉	我	知道	全部	只是	从	这	暗示	约翰	给予	.

凭借我女人的直觉，我只从约翰的暗示中就明白了一切。

[maɪ] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌmɑːntri'ɔːl] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk]

My	father	a	week	before	had	gone	to	Montreal	,	saying	he	would	be	back
我的	父亲	一个	星期	前	有	已消失	到	蒙特利尔	,	说	他	会	是	后退

['wenzdeɪ] .

Wednesday	.
周三	.

我父亲一周前去了蒙特利尔，说他周三就会回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['fraɪdeɪ]

It	was	now	Friday
它	曾是	现在	星期五

现在是星期五。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	he	had	not	returned	.
和	他	有	不是	返回	.

他还没有回来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] “ [teɪk] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] -

I	remember	the	two	men	who	had	come	to	“	take	an	inventory	for	the	'
我	记住	这	二	男人	WHO	有	来	到	“	拿	一个	存货	为了	这	-

[tæks] ['ɑːfɪs] , -

Tax	Office	,	'
税	办公室	,	-

我记得那两个来“为税务局清点财产”的男人，

” [wʌn] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	one	said	,	and	he	winked	at	the	other	.
”	一	说	,	和	他	眨眼	在	这	其他	.

“其中一人说道，并向另一人眨了眨眼。”

[haʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts][ɑːn][ænd; ənd][dʒoʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər]

How	they	walked	through	the	house	with	their	hats	on	and	joked	each	other
如何	他们	步行	通过	这	房子	和	他们的	帽子	在	和	开玩笑	每个	其他

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] !

as	they	tried	the	piano	!
作为	他们	尝试	这	钢琴	!

他们戴着帽子在房子里走来走去，一边试弹钢琴一边互相开玩笑！

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

I	saw	it	all	!
我	锯	它	全部	!

我全都看到了！

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrgɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

My	father	had	lost	money	and	had	given	a	chattel	mortgage	on	the
我的	父亲	有	丢失的	钱	和	有	给定	一个	动产	抵押	在	这

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

我父亲赔了钱，把家具抵押给了别人。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [reɪzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

having	first	raised	all	the	money	he	could	on	the	real	estate	.
拥有	第一的	提高	全部	这	钱	他	可以	在	这	真实的	财产	.

他首先通过房地产投资筹集了所有能筹集到的资金。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

I	asked	my	mother	if	she	remembered	giving	the	mortgage	,	and	she	looked	at
我	问	我的	母亲	如果	她	记得	给予	这	抵押	,	和	她	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我问母亲是否记得发放抵押贷款的事，她看着我。

[griːvd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , ['seɪɪŋ] :

grieved	and	surprised	,	saying	:
伤心	和	惊讶	,	说	:

悲痛而又惊讶地说道：

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [dɪr] .

“	Why	,	of	course	not	,	dear	.
”	为什么	,	的	课程	不是	,	亲爱的	.

“当然不是，亲爱的。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

I	always	signed	the	papers	he	brought	me	.
我	总是	签名	这	文件	他	带来	我	.

我总是会在他带来的文件上签字。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [pleɪs] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] ?

Do	you	think	it	a	woman's	place	to	ask	questions	about	business	?
做	你	思考	它	一个	女性的	地方	到	问	问题	关于	商业	?

你认为女性有资格询问有关商业的问题吗?

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

" Well	,	if	I	were	writing	my	own	history	,
" 出色地	, 如果	我	是	写作	我的	自己的	历史	,	

“嗯，如果让我书写自己的历史，

[aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [tæks] [ˈɑːfɪs] " [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]

I	would	tell	you	how	the	two	men	from	the	"	Tax	Office	"	came	back	with
我	会	告诉	你	如何	这	二	男人	从	这	"	税	办公室	"	来了	后退	和

[ˈrɑːbərt] [məˈkæn] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] ;

Robert	McCann	the	auctioneer	;
罗伯特	麦肯	这	拍卖	;

我会告诉你那两个来自“税务局”的人是如何带着拍卖师罗伯特·麦肯回来的；

[haʊ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][bɪg] [red] [flæg][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [-]

how	they	hung	a	big	red	flag	over	the	sidewalk	and	took	up	[	23	]
如何	他们	悬挂	一个	大的	红色的	旗帜	超过	这	人行道	和	采取	向上	[	-	]

他们如何在人行道上挂起一面大红旗，并拿起[23]

[ðə; ði][ˈkɑːrpəts][soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈpɑːləz] [ðə; ði]

the	carpets	so	that	when	they	walked	across	the	bare	floor	of	the	big	parlors	the
这	地毯	所以	那	什么时候	他们	步行	穿过	这	裸	地面	的	这	大的	客厅	这

[ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ;

echo	of	the	footsteps	rang	through	the	whole	house	;
回声	的	这	脚步声	响铃	通过	这	所有的	房子	;

地毯上，当他们走过大客厅光秃秃的地板时，脚步声的回声响彻整栋房子；

[haʊ] [ˈgriːsi] [men] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ˈnoʊzɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ;

how	greasy	men	with	hook	noses	came	and	examined	the	furniture	;
如何	腻	男人	和	钩	鼻子	来了	和	检查	这	家具	;

一群油腻腻的、鹰钩鼻的男人走过来检查家具；

[ʌv; əv] [haʊ] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ˈveri] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] , [wen] [hiː; hi]

of	how	one	such	insisted	on	seeing	my	mother	on	very	private	business	,	when	he
的	如何	一	这样的	坚持	在	看到	我的	母亲	在	非常	私人的	商业	,	什么时候	他

[æskt] ,

asked	,
问	,

其中一位坚持要见我母亲处理非常私人的事情，当他提出要求时，

" [ɪf] [dɑːt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmilei] [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" If	dot	bainting	was	a	real	Millais	or	only	a	schnide	;	and	if	it	was	a
" 如果	点	-	曾是	一个	真实的	米莱	或者	仅有的	一个	-	;	和	如果	它	曾是	一个

- ,

schnide	,
-	,

“如果点彩画是真正的米莱风格，还是仅仅是一幅拙劣的画作；如果它是一幅拙劣的画作，

[tuː; tə][gɪfˌdʒɪf][ə; eɪ] - [dæt][ˌaɪ ˈtiː][væs][ə; eɪ] ['milei] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]

to	gif	a	zerdificate	dat	it	vas	a	Millais	and	I	will	bid	it	off	at	a
到	gif	一个	-	数据	它	血管	一个	米莱	和	我	将要	出价	它	离开	在	一个

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

给一个 zerdificate dat 一个 Millais，我会出价一百美元把它卖掉，

[soʊ] - [ˌem ˈiː] [ˈgreɪʃəs] ! ” ;

so	hellup	me	gracious	!	”	;
所以	-	我	亲切	!	”	;

真是见鬼了!

[ʌv; əv] [haʊ] [kaɪnd] [ˈnebəz] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvərwer]

of	how	kind	neighbors	came	and	bought	in	all	the	dishes	and	silverware
的	如何	种类	邻居	来了	和	买	在	全部	这	菜肴	和	银器

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;

and	gave	them	back	to	us	;
和	给予	他们	后退	到	我们	;

好心的邻居们前来把所有的餐具银器都买回来还给了我们;

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪdoʊd] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bɪd][ɪn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd]

of	how	a	certain	widowed	gentleman	offered	to	bid	in	the	piano	if	I	would
的	如何	一个	肯定	寡	绅士	提供	到	出价	在	这	钢琴	如果	我	会

[əkˈsept] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

accept	a	position	as	governess	for	his	daughter	and	live	at	his	house	.
接受	一个	位置	作为	家庭教师	为了	他的	女儿	和	居住	在	他的	房子	.

一位鳏夫绅士提出，如果我愿意做他女儿的家庭教师并住在他家，他就出价买一架钢琴。

[wel] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [went] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi] .

Well	,	the	furniture	went	and	so	did	we	.
出色地	,	这	家具	去	和	所以	做过	我们	.

家具都搬走了，我们也离开了。

[ðə; ði] [fɪtʃ] ['æmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌðər] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

The	Fitch	ambulance	came	and	took	mother	down	to	our	new	quarters	,
这	惠誉	救护车	来了	和	采取	母亲	向下	到	我们的	新的	四分之一	,

菲奇救护车来了，把母亲送到了我们的新住处。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rentɪd] [ɑːn] [saʊθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [striːt] , [nɪr] ['siːdər] ,

which	I	had	rented	on	South	Division	street	,	near	Cedar	,
哪个	我	有	租来的	在	南	分配	街道	,	靠近	雪松	,

我在南迪维逊街靠近雪松街的地方租了一间房子，

[ænd; ənd] [raɪt] ['prɪti] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [lʊk] [tuː] .

and	right	pretty	did	the	little	house	look	too	.
和	正确的	漂亮的	做过	这	小的	房子	看	也	.

那间小房子看起来也相当漂亮。

['mɪsɪz] . ['graɪmz] , [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ɪn][fækt] , [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

Mrs	.	Grimes	,	the	laundress	,	came	with	us	—	in	fact	,	came	in	spite	of	us
太太	.	格莱姆斯	,	这	洗衣妇	,	来了	和	我们	—	在	事实	,	来了	在	尽管如此	的	我们

.

:
.

洗衣妇格莱姆斯太太和我们一起来了——事实上，她是不顾我们的意愿来的。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] .

“	I	have	no	money	to	pay	you	,	and	you	cannot	come	.
”	我	有	不	钱	到	支付	你	,	和	你	不能	来	.

“我没有钱付给你，你也不能来。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ][prəuˈtestid] .

That	is	all	there	is	about	it	,	”	I	protested	.
那	是	全部	那里	是	关于	它	,	”	我	抗议	.

“事情就是这样，”我抗议道。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['mʌni] , ” [sed] [ðɪs] [greɪ] - ['herd] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Well	,	I	don't	want	no	money	,	”	said	this	gray	-	haired	old	woman	.
”	出色地	,	我	不	想	不	钱	,	”	说	这	灰色的	-	头发	老的	女士	.

“我不要钱，”这位白发苍苍的老妇人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] - ['liːvən] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ðə; ði] ['iəri] ['kaʊnti] ,

“	**I**	**have**	**'**	**leven**	**hundred**	**dollars**	**in**	**the**	**Erie**	**County**	**,**
〃	我	有	-	十一	百	美元	在	这	伊利	县	,

“我在伊利县有1100美元，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
第2/7页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	all	yours	if	you	want	it	.
和	它	是	全部	你的	如果	你	想	它	.

如果你想要的话，它就全是你的了。

['hævnt] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [θriː] [wiːks] ['lækɪŋ] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wʌz; wəz]

Haven't	I	worked	for	the	Hobbses	three	weeks	lacking	two	days	before	you	was
还没有	我	工作	为了	这	-	三	周	缺乏	二	天	前	你	曾是

[left] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ?

left	on	the	steps	?
左边	在	这	步骤	?

我不是在霍布斯家工作了三个星期，还差两天就把你丢在台阶上了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [ðeɪ] [-]

I	was	the	only	girl	they	[	24	]
我	曾是	这	仅有的	女孩	他们	[	-	]

我是他们[24]中唯一的女孩

[hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][juː; jʊ][gɑːt] [naʊ] .

had	then	,	and	I	am	the	only	girl	you	got	now	.
有	然后	,	和	我	是	这	仅有的	女孩	你	得到	现在	.

以前有，现在我是你唯一的女朋友。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ] [her] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] ,

I	have	sent	my	hair	trunk	down	to	South	Division	street	,
我	有	发送	我的	头发	树干	向下	到	南	分配	街道	,

我已将我的假发箱寄到南区街。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][nekst][loʊd][wɪð; wɪθ] [bɪl] [smɪθ] ,

and	I'm	going	myself	on	the	next	load	with	Bill	Smith	,
和	我是	去	我	在	这	下一个	加载	和	账单	史密斯	,

下一批货我要和比尔·史密斯一起去。

[huː] ['draɪvz] [ðə; ði][væn][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['mɪlər] .

who	drives	the	van	for	Charlie	Miller	.
WHO	驱动	这	货车	为了	查理	磨坊主	.

谁是查理·米勒的货车司机?

[aɪ] ['noʊd] [bɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪl] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][æ'speizjə] [hɔbz] [tuː] ,

I	knowed	Bill	before	I	did	you	,	and	Bill	says	he	will	stand	by	Aspasia	Hobbs	too	,
我	已知	账单	前	我	做过	你	,	和	账单	说道	他	将要	站立	经过	阿斯帕西亚	霍布斯	也	,

我认识比尔比认识你早，比尔也说他会支持阿斯帕西亚·霍布斯。

[hiː; hi] [dʌz] .

he	does	.
他	做	.

他会的。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][bʌt; bət] [kɪs] [ðə; ði] ['grɪzld] ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] " [gɜːrl] " [ɑːn][bəuθ]

"	What	could	I	do	but	kiss	the	grizzled	kindly	face	of	this	old	"	girl	"	on	both
"	什么	可以	我	做	但	吻	这	斑白	亲切地	脸	的	这	老的	"	女孩	"	在	两个都

[tʃiːks] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] ?

cheeks	and	let	her	come	?
脸颊	和	让	她	来	?

"我还能做什么呢？只能亲吻这位老'姑娘'饱经风霜却和蔼可亲的脸颊，让她进来吧？"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .

It	was	a	full	month	before	we	got	track	of	my	father	.
它	曾是	一个	满的	月	前	我们	得到	追踪	的	我的	父亲	.

整整一个月后我们才找到我父亲。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔtərɪŋ] [maɪnd] , [krʌʃt] [ɪn] [ˈspɪrɪt] .

I	went	to	Montreal	and	brought	back	an	old	man	,	with	tottering	mind	,	crushed	in	spirit	.
我	去	到	蒙特利尔	和	带来	后退	一个	老的	男人	,	和	颤巍巍	头脑	,	碎	在	精神	.

我去了蒙特利尔，带回来一位精神恍惚、意志消沉的老人。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	had	fixed	his	heart	on	things	of	earth	—	he	became	a	part	of	them	,	,	,
他	有	固定的	他的	心	在	事物	的	地球	—	他	成为	一个	部分	的	他们	,	,	,

他一心追求世俗之事，成为了其中的一部分。

[ðeɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [rɪˈzʌlt] .

they	of	him	—	and	when	they	went	down	there	was	only	one	result	.
他们	的	他	—	和	什么时候	他们	去	向下	那里	曾是	仅有的	一	结果	.

他们对他——当他们倒下时，只有一个结果。

[hiː; hi] [ˈliŋgə] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ˈkɑːnstəntli] [riˈprəutʃɪŋ] [hɪmˈself] ;

He	lingered	along	for	three	months	,	constantly	reproaching	himself	;
他	徘徊不去	沿着	为了	三	几个月	,	不断地	责备	他自己	;

他在那里徘徊了三个月，不断地自责；

['siːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] ,

seeing	also	reproach	in	the	face	of	every	passer	-	by	,
看到	还	责备	在	这	脸	的	每一个	过路人	-	经过	,

还能看到每个路人脸上责备的神情，

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ʌpˈbredɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

imagining	upbraidings	in	each	look	of	those	who	sought	to	comfort	and	care	for	him	,
想象	责骂	在	每个	看	的	那些	WHO	寻求	到	舒适	和	关心	为了	他	,

他想象着那些试图安慰和照顾他的人的每一个眼神中都充满了责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	the	light	of	his	life	went	out	in	darkness	.
和	这	光	的	他的	生活	去	出去	在	黑暗	.

他生命中的光芒在黑暗中熄灭了。

“ [dʒʌdʒ] [nɑːt] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi][nɑːt] [dʒʌdʒd] . ” [-]

“	Judge	not	that	ye	be	not	judged	.	”	[	25	]
“	法官	不是	那	是的	是	不是	评判	.	”	[	-	]

“你们不要论断人，免得你们被论断。”[25]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

SOME	THINGS	.
一些	事物	.

有些事。

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] .

My	mother	received	a	little	money	from	the	life	insurance	companies	.
我的	母亲	已收到	一个	小的	钱	从	这	生活	保险	公司	.

我母亲从人寿保险公司收到了一笔赔偿金。

['fɑːðər] ['pætrənaizd] ['oʊnli] [ə'sesmənt] ['kʌmpəniz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .

Father	patronized	only	assessment	companies	,	as	they	are	cheap	.
父亲	受惠	仅有的	评估	公司	,	作为	他们	是	便宜的	.

父亲只光顾评估公司，因为它们收费低廉。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] ,

He	prided	himself	on	his	financial	ability	,
他	自豪	他自己	在	他的	金融的	能力	,

他对自己理财能力感到自豪。

['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vest] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ræskəli] [ɪn'ʃʊrəns] ['prezɪdənt]

always	saying	he	could	invest	money	as	well	as	any	rascally	insurance	president
总是	说	他	可以	投资	钱	作为	出色地	作为	任何	赖皮	保险	总统

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt]

and	that	there	was	“	nothing	like	having	your	money	where	you	can	put
和	那	那里	曾是	“	没有什么	喜欢	拥有	你的	钱	在哪里	你	能	放

[jʊr; jər] [klɔː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .

your	claw	on	it	in	case	you	get	a	straight	tip	.
你的	爪	在	它	在	案件	你	得到	一个	直的	提示	.

他总是说他投资理财的能力堪比任何狡猾的保险公司总裁，还说“没有什么比把钱放在你能随时抓住的地方，以防万一得到一笔小费更好的了”。

” ['aɪd(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	Idle	I	could	not	be	,	and	I	resolved	to	get	a	situation	.
”	闲置的	我	可以	不是	是	,	和	我	已解决	到	得到	一个	情况	.

“我不能无所事事，我决心要找到一份工作。”

“ ['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [skuːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Verily	,	I	will	teach	school	,	for	the	young	must	be	educated	,	”	I	said	,
“	确实	,	我	将要	教	学校	,	为了	这	年轻的	必须	是	受过教育	,	”	我	说	,

“我一定会去教书，因为年轻人必须接受教育，”我说。

“ [ɔːr][ðə; ði][wɜːrld] ['kænɑːt][biː; bi] [teimd] .

“	or	the	world	cannot	be	tamed	.
“	或者	这	世界	不能	是	驯服	.

“否则世界将无法被驯服。”

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [wɪl] [moʊld] ['groʊɪŋ] ['kærəktər] .

I	must	,	I	will	mould	growing	character	.
我	必须	,	我	将要	模具	生长	特点	.

我必须，我一定会塑造我不断成长的性格。

” [ɪn][fækt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [kɔːl] ; [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . [streɪt] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]

”	In	fact	,	I	felt	a	call	;	so	I	called	on	Mr	.	Straight	,	the	superintendent	of
”	在	事实	,	我	毛毡	一个	称呼	;	所以	我	称为	在	先生	.	直的	,	这	校长	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

“事实上，我感到一种召唤；所以我拜访了教育局长斯特雷特先生，

['nevər] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ]

never	doubting	but	that	he	would	at	once	give	me	an	opportunity	to	show
绝不	怀疑	但	那	他	会	在	一次	给	我	一个	机会	到	展示

[maɪ] [ə'bɪlətɪ] .

my	ability	.
我的	能力	.

我从未怀疑过他会立刻给我一个机会来展现我的能力。

[aɪ] [dɪ'spleɪd] [maɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tʃestərfi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [sku:l] [dɪ'ploʊməz] , [ænd; ənd]

I	displayed	my	Dr	.	Chesterfield	and	the	high	-	school	diplomas	,	and
我	显示	我的	博士	.	切斯特菲尔德	和	这	高的	-	学校	文凭	,	和

['veriəs] [sə'tifikeits] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] - ['herd] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['fɔ:rənərz] ,

various	certificates	from	long	-	haired	and	eccentric	foreigners	,
各种各样的	证书	从	长的	-	头发	和	偏心	外国人	,

我展示了我的切斯特菲尔德博士文凭和高中毕业证书，以及一些长发古怪的外国人颁发的各种证书。

([nɑ:t] [fə'getiŋ] [prɑ:f] . ['fræŋklɪn] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['wɛbɚz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['lu:ɪsɪz] [ˌtestə'məʊni:əlz] ,

(	not	forgetting	Prof	.	Franklin	of	Col	.	Webber's	and	Judge	Lewis's	testimonials	,
(	不是	遗忘	教授	.	富兰克林	的	上校	.	韦伯的	和	法官	刘易斯的	用户评价	,

（不要忘记富兰克林教授、韦伯上校和刘易斯法官的证词，）

[hu:] [im'pɑ:ts] [drə'mætɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][wʌn] ['dɑ:lər] [æn; ən][ɪm'pɑ:rt]) [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ə'bɪləti] [ɪn]

who	imparts	dramatic	instruction	for	one	dollar	an	impart	)	as	to	my	ability	in
WHO	赋予	戏剧性	操作说明	为了	一	美元	一个	传授	)	作为	到	我的	能力	在

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

（以一美元的价格提供戏剧指导）关于我的音乐能力，

['dænsɪŋ] , [frentʃ] , ['dʒɜ:rmən] , [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] . [-]

dancing	,	French	,	German	,	and	deportment	.	[	26	]
跳舞	,	法语	,	德语	,	和	仪态	.	[	-	]

舞蹈、法语、德语和举止。[26]

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [sə'tifikeits] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməz][æz; əz][hi:; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp]

The	superintendent	counted	the	certificates	and	diplomas	as	he	piled	them	up
这	校长	计数	这	证书	和	文凭	作为	他	堆积	他们	向上

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,

on	his	desk	,
在	他的	桌子	,

校长一边清点着桌上的证书和文凭，一边把它们堆放在一起。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] “ [pʊl] .

and	asked	me	if	I	had	any	“	pull	.
和	问	我	如果	我	有	任何	“	拉	.

他问我有没有“影响力”。

” [ðen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][get] ['mærid] ,

”	Then	he	asked	me	why	I	did	not	get	married	,
”	然后	他	问	我	为什么	我	做过	不是	得到	已婚	,

然后他问我为什么还没结婚，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	said	he	had	been	looking	for	me	,
和	说	他	有	到过	寻找	为了	我	,

他说他一直在找我，

“ [fɔ:r; fər] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [bʌsts] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

“	for	whenever	a	man	busts	his	daughters	always	come	here	for	a	job	.
“	为了	每当	一个	男人	半身像	他的	女儿们	总是	来	这里	为了	一个	工作	.

“每当有男人抓到女儿，她们都会来这里找工作。”

” [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] ,

”	He	took	my	name	in	a	big	book	,
”	他	采取	我的	姓名	在	一个	大的	书	,

“他把我的名字记在一本大书里，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [riˈmɑːkt] [ðæt] “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]

and	as	he	waved	me	out	remarked	that	“	there	are	only	seven	hundred
和	作为	他	挥手	我	出去	评论	那	“	那里	是	仅有的	七	百

[ˈæplikənts] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

applicants	ahead	of	you	.
申请人	前方	的	你	.

他挥手示意我出去，并说道：“在你前面只有七百名申请者。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	afraid	you	are	not	in	it	.
我是	害怕的	你	是	不是	在	它	.

恐怕你不在其中。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

You	had	better	catch	on	to	some	young	fellow	,	my	dear	,
你	有	更好的	抓住	在	到	一些	年轻的	同伴	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你最好找个年轻小伙子交往。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [fiːt] [get] [tuː] [prəˈnaʊnst] — — [tɑː] , [tɑː] . ” [[wʌn]]

before	the	crow's	feet	get	too	pronounced	—	—	ta	,	ta	.	”	[	1	]
前	这	乌鸦的	脚	得到	也	发音	—	—	ta	,	ta	.	”	[	1	]

在鱼尾纹变得太明显之前——哒，哒。”[1]

[aɪ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [kənˈfjuːzd] , [dɪˈfiːtɪd] , [ˈæŋgri] .

I	stood	outside	the	door	confused	,	defeated	,	angry	.
我	站立	外部	这	门	使困惑	,	战败	,	生气的	.

我站在门外，感到困惑、沮丧和愤怒。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgrɪnɪŋ] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ]

I	thought	of	a	thousand	things	I	should	have	said	to	that	grinning	insinuating
我	想法	的	一个	千	事物	我	应该	有	说	到	那	咧嘴笑	暗示

[ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,

superintendent	,
校长	,

我当时想了一大堆应该对那个咧嘴笑着、意味深长的校长说的话，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	here	I	had	not	said	a	word	.
和	这里	我	有	不是	说	一个	单词	.

而我，一句话也没说。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

I	was	out	in	the	hall	,	the	door	was	shut	.
我	曾是	出去	在	这	大厅	,	这	门	曾是	关闭	.

我当时在走廊里，门关着。

[ˈsloʊli] [maɪ] [ræθ] [tʊk] [fɔːrm][ɪn][ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [-]

Slowly	my	wrath	took	form	in	action	,	and	I	walked	off	[	27	]
缓慢地	我的	愤怒	采取	形式	在	行动	,	和	我	步行	离开	[	-	]

我的愤怒慢慢地化作行动，我转身离开[27]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] [tred] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .

with	a	much	more	emphatic	tread	than	was	becoming	in	a	young	woman	.
和	一个	很多	更多的	强调	踏	比	曾是	成为	在	一个	年轻的	女士	.

她的步伐比一个年轻女性应有的步伐要重得多。

[aɪ] [slæmd] [maɪ][ˈpærəsɔːl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbænɪstəz] [æt; ət] [ˈevri] [straɪd] [æz; əz][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði]

I	slammed	my	parasol	against	the	banisters	at	every	stride	as	I	went	down	the
我	猛烈抨击	我的	阳伞	反对	这	栏杆	在	每一个	步幅	作为	我	去	向下	这

[ˈsɪti] [hɔːl] [steps] .

city	hall	steps	.
城市	大厅	步骤	.

我走下市政厅台阶时，每走一步，阳伞都会猛地撞在栏杆上。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

I	had	a	plan	.
我	有	一个	计划	.

我早有计划。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuːz] ['ɑːfɪs] [aɪ] [went] ,

Straight	to	the	News	office	I	went	,
直的	到	这	消息	办公室	我	去	,

我直接去了新闻办公室。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ]

intending	to	insert	an	advertisement	and	thus	secure	exactly	the	position	I
意图	到	插入	一个	广告	和	因此	安全的	确切地	这	位置	我

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

我打算刊登广告，从而确保获得我想要的职位。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ædvərtaɪzd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ðɪ]

I	bought	a	paper	to	see	how	other	people	advertised	,	and	my	eyes	fell	on	the
我	买	一个	纸	到	看	如何	其他	人们	广告	,	和	我的	眼睛	跌倒	在	这

['fɑːloʊɪŋ] :

following	:
下列的	:

我买了一份报纸，想看看其他人是如何做广告的，结果我的目光落在了下面这些广告上：

['wɑːntɪd] : [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [stə'nɑːgrəfər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən]

Wanted	:	As	correspondent	,	book	-	keeper	and	stenographer	,	a	young	woman
通缉	:	作为	通讯员	,	书	-	守门员	和	速记员	,	一个	年轻的	女士

[huː] [kæn; kən] [trænz'leɪt] ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ,

who	can	translate	German	,	French	,	and	Italian	,
WHO	能	翻译	德语	,	法语	,	和	意大利语	,

招聘：一名能翻译德语、法语和意大利语的年轻女性，担任通讯员、簿记员和速记员。

[huː] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [prə'praɪətɚz]

who	is	not	afraid	to	work	,	and	can	look	after	the	business	in	proprietor's
WHO	是	不是	害怕的	到	工作	,	和	能	看	后	这	商业	在	业主

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

他不怕吃苦，而且能在老板不在的时候照看好生意。

['weɪdʒɪz] , $4 . - [pər] [wiːk] .

Wages	,	$4	.	75	per	week	.
工资	,	$4	.	-	每	星期	.

工资：每周 4.75 美元。

[ə'plaɪ] [tuː; tə] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Apply	to	Hustler	&	Co	.	,
申请	到	骗子	&	合作	.	,

向 Hustler & Co. 提出申请，

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [gluː] ,

Manufacturers	of	Glue	,
制造商	的	胶水	,

胶水制造商

[ˌdʒenə'siː] [striːt] .

Genesee	Street	.
吉尼西	街道	.

吉尼西街。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ]['hɜːrdɪk] ,

I	took	the	paper	and	entered	a	herdic	,
我	采取	这	纸	和	进入	一个	赫尔迪克	,

我拿着那张纸，走进了牧场。

['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] ['hɜːri] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] .

telling	the	driver	to	hurry	as	I	wanted	to	go	to	Hustler	&	Co	.	'	s	.
讲述	这	司机	到	匆忙	作为	我	通缉	到	去	到	骗子	&	合作	.	-	s	.

我告诉司机快点，因为我想去Hustler & Co.。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [siː] ['hʌslər] ,

Arriving	there	,	I	walked	in	,	banged	the	door	,	and	demanded	to	see	Hustler	,
抵达	那里	,	我	步行	在	,	砰的一声	这	门	,	和	要求	到	看	骗子	,

到达那里后，我走了进去，砰地一声关上门，要求见《花花公子》杂志。

[əu'mitɪŋ] [ɔːl]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['priːfɪks] .

omitting	all	title	and	prefix	.
省略	全部	标题	和	前缀	.

省略所有标题和前缀。

[streɪt] [hæd; həd] [braʊ] - ['biːtn] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] — [let] ['hʌslər] [traɪ]

Straight	had	brow	-	beaten	and	insulted	me	an	hour	before	—	let	Hustler	try
直的	有	眉头	-	被打败	和	受辱	我	一个	小时	前	—	让	骗子	尝试

[ɪf] [hiː; hi] [der] .

if	he	dare	.
如果	他	敢	.

一个小时前，Straight 对我进行了恐吓和侮辱——如果 Hustler 胆敢这么做，就让他试试。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [brʊk] [noʊ] ['pɑːrli] [ɔːr] ['nɑːnsens] .

I	wanted	a	position	,	not	advice	,	and	would	brook	no	parley	or	nonsense	.
我	通缉	一个	位置	,	不是	建议	,	和	会	溪	不	谈判	或者	废话	.

我想要的是一个职位，而不是建议，我绝不接受任何谈判或胡言乱语。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌslər] ?

“	Are	you	Hustler	?
“	是	你	骗子	?

“你是皮条客吗？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːk] [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,

”	I	asked	of	a	little	meek	bald	-	headed	man	,
”	我	问	的	一个	小的	温顺	秃	-	标题	男人	,

我问了一个身材矮小、性格温顺的秃头男人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [laɪk] [ə; eɪ]['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

with	a	ginger	-	colored	fringe	of	hair	like	a	lambrequin	around	his
和	一个	姜	-	有色	边缘	的	头发	喜欢	一个	帷幔	大约	他的

['ɑːksəˌpʌt] .

occiput	.
枕骨	.

他后脑勺周围有一圈姜黄色的头发，像垂幔一样。

[hiː; hi] [pliːd] ['gɪlti] .

He	plead	guilty	.
他	恳求	有罪的	.

他认罪了。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] ,

“	And	did	you	,	”	I	continued	hurriedly	,	but	in	a	determined	manner	,
“	和	做过	你	,	”	我	持续	匆匆	,	但	在	一个	决定	方式	,

“那你呢？”我急忙但坚定地继续问道。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɜːrt] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] ? ” [ænd; ənd][aɪ] [spred] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr]
“ and did you insert this advertisement ? ” and I spread out the paper before
” 和 做过 你 插入 这 广告 ? ” 和 我 传播 出去 这 纸 前
[hɪm; ɪm] . [-]
him . [28]
他 . [-]

“你插播了这则广告吗？”我把报纸摊开在他面前。[28]

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Did you , or did you not ?
” 做过 你 , 或者 做过 你 不是 ?

你到底有没有做?

” [hɪr] [aɪ] [muːvd] [bæk] [θriː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]
” Here I moved back three paces and gazed at him as though I had
” 这里 我 已搬 后退 三 步幅 和 凝视 在 他 作为 尽管 我 有
[hɪm; ɪm][ɑːn] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
him on cross - examination .
他 在 叉 - 考试 .

“我后退了三步，盯着他，仿佛在对他进行交叉审问。”

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'səːtid] [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
He admitted that he had inserted the advertisement ,
他 承认 那 他 有 插入 这 广告 ,

他承认是他插入了这则广告。

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [fɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
had not yet found a young woman who could fill all of the conditions ,
有 不是 然而 成立 一个 年轻的 女士 WHO 可以 充满全部 的 这 状况 ,

尚未找到符合所有条件的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] .
and that I could have the place .
和 那 我 可以 有 这 地方 .

而且我还能拥有这个地方。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ To - morrow , when the whistle blows for seven o'clock , ” said he .
” 到 - 明天 , 什么时候 这 哨 打击 为了 七 点钟 , ” 说 他 .

“明天，当七点钟的哨声响起的时候，”他说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bloʊz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [sed] [aɪ] . [-]
“ To - morrow , when the whistle blows for seven o'clock , ” said I . [29]
” 到 - 明天 , 什么时候 这 哨 打击 为了 七 点钟 , ” 说 我 . [-]

“明天，当七点钟的哨声响起时，”我说。[29]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[lɔːst] .
LOST .
丢失的 .

丢失的。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] !

At	last	I	was	no	longer	a	dependent	!
在	最后的	我	曾是	不	更长	一个	依赖	!

我终于不再是受人依附的人了!

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,

From	this	time	on	I	would	not	only	earn	my	own	living	,
从	这	时间	在	我	会	不是	仅有的	赚	我的	自己的	活的	,

从此以后，我不仅要自食其力，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [duː] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

but	I	would	do	for	others	.
但	我	会	做	为了	其他的	.

但我愿意为别人这样做。

[aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['penʃənər] .

I	was	no	longer	a	pensioner	.
我	曾是	不	更长	一个	退休人员	.

我不再是退休人员了。

“ [hiː; hi] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['penʃən] ['gɪvz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , ” [sed] ['pleɪtoʊ] .

“	He	who	receives	a	pension	gives	for	it	his	manhood	,	”	said	Plato	.
“	他	WHO	接收	一个	养老金	给予	为了	它	他的	男子气概	,	”	说	柏拉图	.

“领取养老金的人，就等于出卖了自己的男子气概，”柏拉图说。

[ə; eɪ] ['penʃən] [meɪks] [ə; eɪ] [mæn] [ə; eɪ] ['mendɪkənt] .

A	pension	makes	a	man	a	mendicant	.
一个	养老金	制作	一个	男人	一个	乞丐	.

养老金使人沦为乞丐。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['piːpld] [baɪ] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] , ['evri] [mæn] [wɪl] [wɜːrk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

When	the	world	is	peopled	by	God's	people	,	every	man	will	work	according	to	his
什么时候	这	世界	是	人	经过	神的	人们	,	每一个	男人	将要	工作	根据	到	他的

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

当世界充满上帝的子民时，每个人都会按着自己的能力工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] ['penʃənəz] [nɔːr]

and	will	be	paid	for	his	services	,	so	there	will	neither	be	pensioners	nor
和	将要	是	有薪酬的	为了	他的	服务	,	所以	那里	将要	两者都不	是	退休人员	也不

['bʌmpʃəs] [biˈstəu] .

bumptious	bestowers	.
傲慢	施予者	.

他将获得报酬，因此既不会有退休人员，也不会有自以为是的施舍者。

[maɪ] [wɜːrk] [æt; ət] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,

My	work	at	Hustler	&	Co	.	'	s	was	not	difficult	,
我的	工作	在	骗子	&	合作	.	-	s	曾是	不是	难的	,

我在Hustler & Co.的工作并不难，

[wen] [aɪ] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [sker] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [kəm'pleks] .

when	I	got	over	the	scare	and	the	belief	that	it	was	awfully	complex	.
什么时候	我	得到	超过	这	吓	和	这	信仰	那	它	曾是	非常	复杂的	.

当我克服了恐惧和对事情极其复杂的看法之后。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['laɪən] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] ,

In	short	,	the	lion	was	chained	,
在	短的	,	这	狮子	曾是	连锁	,

简而言之，狮子被锁链拴住了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz][ɪz] [wen] [wiː; wi][get][ʌp][kloʊz][ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ɔːr][pər'hæps] ,

as	it	always	is	when	we	get	up	close	and	inspect	the	animal	;	or	perhaps	,
作为	它	总是	是	什么时候	我们	得到	向上	关闭	和	检查	这	动物	;	或者	也许	,

就像我们近距离观察动物时总是看到的那样；或者，也许，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [stʌft] ['laɪən][ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['terɪfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] .

it	is	only	a	stuffed	lion	that	has	been	terrifying	us	.
它	是	仅有的	一个	填充	狮子	那	有	到过	恐怖	我们	.

吓唬我们的只是一只填充狮子而已。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['iːvəli] [dɪ'spoʊzd] ['pɜːrs(ə)n] , ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] ,

Possibly	some	evilly	disposed	person	,	seeing	our	fear	,
可能	一些	邪恶地	处置	人	,	看到	我们的	害怕	,

或许是某些心怀不轨的人，看到了我们的恐惧。

[hæz; həz]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][waɪp][ðə; ði][dʌst][ɔːf][ðə; ði]['faɪəri][glæs] [aɪz] ,

has	taken	pains	to	wipe	the	dust	off	the	fiery	glass	eyes	,
有	已采取	疼痛	到	擦拭	这	灰尘	离开	这	火热	玻璃	眼睛	,

他费了好大劲才擦掉那双闪着光芒的玻璃眼睛上的灰尘。

[tuː; tə] [rʌf] [ʌp][ðə; ði] ['tɔːni] [meɪn] ,

to	rough	up	the	tawny	mane	,
到	粗糙的	向上	这	黄褐色	鬃毛	,

弄乱黄褐色的鬃毛，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][teɪl][æt; ət][ðæt] [tə'rɪfɪk] ['æŋg(ə)l] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɑːn]

and	set	the	tail	at	that	terrific	angle	—	but	who	is	afraid	of	a	lion	on
和	放	这	尾巴	在	那	了不起	角度	—	但	WHO	是	害怕的	的	一个	狮子	在

[wiːlz] ?

wheels	?
车轮	?

把尾巴摆成那个惊人的角度——但谁会害怕一头装了轮子的狮子呢?

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sens] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði]

When	I	became	composed	and	took	a	common	sense	view	of	the	work	,	the
什么时候	我	成为	由	和	采取	一个	常见的	感觉	看法	的	这	工作	,	这

['dɪfəkəltɪz] [tʊk] [wɪŋ] ,

difficulties	took	wing	,
困难	采取	翼	,

当我冷静下来，用理性的眼光看待这项工作时，困难就接踵而至。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] , ['mɪstər] . ['hʌslər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] “

and	at	the	end	of	the	first	week	,	Mr	.	Hustler	gave	me	the	assurance	“
和	在	这	结尾	的	这	第一的	星期	,	先生	.	骗子	给予	我	这	保证	“

[ðæt] [aɪ] [-]

that	I	[	30	]
那	我	[	-	]

在第一周结束时，赫斯勒先生向我保证“我[30]

[wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] , ” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kɑːmplɪmənt] [ðæt] ['rʌslər] ['hʌslər] ,

was	no	slouch	,	”	which	is	the	highest	compliment	that	Rustler	Hustler	,
曾是	不	伛	,	”	哪个	是	这	最高	赞扬	那	盗贼	骗子	,

“他可不是个庸才，”这是对《Rustler Hustler》杂志的最高赞誉。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [gluː] ['meɪkɚz] ,

of	the	firm	of	Hustler	&	Co	.	,	glue	makers	,
的	这	公司	的	骗子	&	合作	.	,	胶水	制造商	,

隶属于胶水制造商 Hustler & Co. 公司

[wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tuː; tə][peɪ][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

was	ever	known	to	pay	to	any	living	soul	.
曾是	曾经	已知	到	支付	到	任何	活的	灵魂	.

他从未向任何活人支付过报酬。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [stə'nɑ:grəfər] [lɔ:st] [hɜ:r; hər]

One	of	the	girls	in	the	office	told	me	that	the	former	stenographer	lost	her
一	的	这	女孩们	在	这	办公室	讲述	我	那	这	以前的	速记员	丢失的	她

[pleɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [dɪk'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['mɪstər] . - ,

place	by	taking	dictation	for	Mr	.	Bilkson	,
地方	经过	采取	听写	为了	先生	.	-	,

办公室里的一个女孩告诉我，那位前速记员因为替比尔克森先生口述而记不清自己写到哪儿了。

[ðə; ði]['dʒu:niər]['pɑ:rtnər] , [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ; [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,

the	junior	partner	,	at	close	range	;	which	being	interpreted	,
这	初级	伙伴	,	在	关闭	范围	;	哪个	存在	翻译	,

初级合伙人，近距离；这被解读为，

[ment] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . - [dik'teitid] [hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

meant	that	when	Mr	.	Bilkson	dictated	his	letters	to	the	young	lady	,
意思是	那	什么时候	先生	.	-	口述	他的	信件	到	这	年轻的	女士	,

这意味着，当比尔克森先生口述信件给那位年轻女士时，

[hi:; hi][hæd; həd][hɜ:r; hər][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

he	had	her	sit	on	his	knee	.
他	有	她	坐	在	他的	膝盖	.

他让她坐在他的膝盖上。

['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [red]

Mrs	.	Bilkson	is	a	large	,	determined	woman	with	a	jealous	nature	and	red
太太	.	-	是	一个	大的	,	决定	女士	和	一个	嫉妒的	自然	和	红色的

['pærəsɔ:l] .

parasol	.
阳伞	.

比尔克森太太身材高大，性格坚毅，生性嫉妒，还撑着一把红色阳伞。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['sendɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:rd] ,

As	she	appeared	in	the	private	office	one	day	without	first	sending	in	her	card	,
作为	她	出现	在	这	私人的	办公室	一	天	没有	第一的	发送	在	她	卡片	,

有一天，她没有事先递交名片就直接出现在了私人办公室。

[ðə; ði] [kloʊz] [reɪndʒ][plæn][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

the	close	range	plan	was	discovered	.
这	关闭	范围	计划	曾是	发现	.

近距离作战计划被发现了。

[su:n] ['æftər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['bʌs(ə)l] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] ,

Soon	after	that	little	Miss	Bustle	was	found	to	be	incompetent	,
很快	后	那	小的	错过	忙碌	曾是	成立	到	是	不称职的	,

不久之后，人们发现小巴斯尔小姐能力不足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [geɪv] [hɜ:r; hər][hɜ:r; hər] [taɪm] .

and	the	cashier	gave	her	her	time	.
和	这	出纳员	给予	她	她	时间	.

收银员给了她足够的时间。

- [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

Bilkson	still	remains	.
-	仍然	遗迹	.

比尔克森仍然留任。

[wen] [ðə; ði]['dʒu:niər] [dik'teits] ['letərz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

When	the	junior	dictates	letters	to	me	,
什么时候	这	初级	规定	信件	到	我	,

当下属口述信件给我听时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['slaɪdɪŋ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'nekts] [maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

it	is	through	the	little	sliding	window	that	connects	my	room	with	the	general
它	是	通过	这	小的	滑动	窗户	那	连接	我的	房间	和	这	一般的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

就是通过连接我房间和总办公室的那扇小推拉窗。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ]

This	was	at	my	suggestion	after	a	few	days	-	acquaintanceship	with
这	曾是	在	我的	建议	后	一个	很少	天	-	熟人关系	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

the	gentleman	.
这	绅士	.

这是在我与这位先生相识几天后提出的建议。

[aɪ] [fɪr] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

I	fear	I	also	incurred	his	enmity	when	I	told	him	I	was	hired	to	do	the
我	害怕	我	还	已发生	他的	敌意	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	雇用	到	做	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我告诉他我是受雇来做这项工作的，恐怕也因此得罪了他。

[nɑːt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][fɜːrm] .

not	to	entertain	the	firm	.
不是	到	招待	这	公司	.

不要接待这家公司。

['sætədiz; -deiz][wiː; wi][hæv; həv][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ɔːf] — [ðæt][ɪz] , [wiː; wi][wɜːrk] [ʌn'tɪl][wʌn] :

Saturdays	we	have	half	a	day	off	—	that	is	,	we	work	until	1	:
星期六	我们	有	一半	一个	天	离开	—	那	是	,	我们	工作	直到	1	:

星期六我们休息半天——也就是说，我们工作到1点：

- [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɑːkt] [hæf][ə; eɪ][deɪ] .

30	and	are	docked	half	a	day	.
-	和	是	停靠	一半	一个	天	.

30人，停靠半天。

['evri] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] , [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['baɪsɪklər] — [ɪn][fækt] , ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊsli]

Every	one	who	knows	me	,	knows	I	am	a	great	bicycler	—	in	fact	,	working	closely
每一个	一	WHO	知道	我	,	知道	我	是	一个	伟大的	骑自行车的人	—	在	事实	,	在职的	密切

,

,
,

所有认识我的人都知道我是个很棒的自行车手——事实上，我经常和自行车手密切合作。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz][aɪ][get] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [stænd][ðə; ði] [streɪn]

if	it	were	not	for	the	outdoor	exercise	I	get	,	I	could	never	stand	the	strain
如果	它	是	不是	为了	这	户外的	锻炼	我	得到	,	我	可以	绝不	站立	这	拉紧

,

,
,

如果没有户外运动，我根本无法承受这种压力。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] (['teknɪk(ə)l] [neɪm] [ə,merikə'naitis]) .

but	would	be	a	candidate	for	nervous	prostration	(	technical	name	Americanitis	)	.
但	会	是	一个	候选人	为了	紧张的	俯伏	(	技术的	姓名	美国病	)	.

但可能会患上神经衰弱（医学术语为美国炎）。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [-]

Some	years	ago	I	had	an	awful	[	31	]
一些	年	前	我	有	一个	可怕	[	-	]

几年前我经历了一场糟糕的[31]

[bæd] [spel] .

bad	spell	.
坏的	拼写	.

糟糕的咒语。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊləs][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] ['kwaɪnaɪn][ænd; ənd]['aɪərn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dr	.	Bolus	was	sent	for	and	prescribed	quinine	and	iron	with	a
博士	.	丸	曾是	发送	为了	和	规定	奎宁	和	铁	和	一个

[trɪp][tuː; tə][bər'mjuːdə][ænd; ənd][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

trip	to	Bermuda	and	rest	for	a	year	.
旅行	到	百慕大	和	休息	为了	一个	年	.

医生博卢斯被请来，并开了奎宁和铁剂，建议去百慕大旅行并休息一年。

[maɪ][oʊld] [frend] , ['mɑːrθə] [hiːθ] , [keɪm] [ɪn] [suːn] ['æftər] ,

My	old	friend	,	Martha	Heath	,	came	in	soon	after	,
我的	老的	朋友	,	玛莎	希思	,	来了	在	很快	后	,

我的老朋友玛莎·希思随后也到了。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['stɑːdɚdz] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] .

and	I	asked	her	to	go	to	Stoddard's	drugstore	for	the	quinine	.
和	我	问	她	到	去	到	斯托达德的	药店	为了	这	奎宁	.

我让她去斯托达德药店买奎宁。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] ['mɑːrθə] [hiːθ] .

“	I	won't	,	”	said	Martha	Heath	.
“	我	惯于	,	”	说	玛莎	希思	.

“我不会，”玛莎·希思说。

“ [baʊns] ['boʊləs][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] !

“	Bounce	Bolus	and	buy	a	bicycle	!
“	弹跳	丸	和	买	一个	自行车	!

“弹跳博卢斯，然后买辆自行车！”

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv]['blesɪd; blest]['mɑːrθə] [hiːθ] ['evər] [sɪns] .

”	I	followed	her	advice	,	and	have	blessed	Martha	Heath	ever	since	.
”	我	随后	她	建议	,	和	有	蒙福	玛莎	希思	曾经	自从	.

“我听从了她的建议，从此以后一直祝福玛莎·希思。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] [ɑːn]['sætədiz; -deiz]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] [maɪ] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri]

It	was	my	custom	on	Saturdays	after	I	had	eaten	my	lunch	at	the	factory
它	曾是	我的	风俗	在	星期六	后	我	有	吃	我的	午餐	在	这	工厂

,

,

,

这是我星期六在工厂吃完午饭后的习惯。

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wiːl] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ,

to	take	my	wheel	and	go	on	a	long	ride	,
到	拿	我的	车轮	和	去	在	一个	长的	骑	,

带上我的轮子，去长途骑行吧。

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , ['getɪŋ] [bæk] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

sometimes	in	the	summer	as	far	as	Niagara	Falls	,	getting	back	late	in	the	evening
有时	在	这	夏天	作为	远的	作为	尼亚加拉	瀑布	,	获得	后退	晚的	在	这	晚上

.

:

.

夏天的时候，有时甚至会去尼亚加拉大瀑布，很晚才回来。

[ðiːz] [lɔːŋ] ['kwaɪət] [raɪdz] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

These	long	quiet	rides	I	anticipated	with	much	pleasure	,
这些	长的	安静的	骑行	我	预期	和	很多	乐趣	,

我非常期待这些漫长而安静的骑行，并从中获得了极大的乐趣。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ʌv; əv] [men] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ,

for	to	get	away	from	the	strife	of	men	out	into	the	quiet	country	,
为了	到	得到	离开	从	这	冲突	的	男人	出去	进入	这	安静的	国家	,

为了逃离人间的纷争，到宁静的乡村去，

[siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [laɪf] .

seemed	to	give	me	new	life	.
似乎	到	给	我	新的	生活	.

仿佛给了我新生。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [geɪv] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðiːz] [trɪps] ,

The	winter	gave	me	little	opportunity	for	these	trips	,
这	冬天	给予	我	小的	机会	为了	这些	旅行	,

冬季让我几乎没有机会进行这些旅行。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['lɔːŋɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

so	I	looked	forward	longingly	to	the	coming	of	spring	.
所以	我	看起来	向前	渴望地	到	这	未来	的	春天	.

因此，我热切期盼着春天的到来。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

The	month	of	April	,	1891	,	it	will	be	remembered	was	remarkable	,
这	月	的	四月	,	-	,	它	将要	是	记得	曾是	卓越	,

人们将会记住，1891年4月是一个非同寻常的月份。

[ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] 10th [tuː; tə] [ðə; ðɪ] 30th .

in	that	there	was	not	a	single	fall	of	rain	from	the	10th	to	the	30th	.
在	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	落下	的	雨	从	这	10th	到	这	30th	.

从10号到30号，一滴雨都没下。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmər] .

The	roads	were	dry	and	dusty	as	in	summer	.
这	道路	是	干燥	和	尘土飞扬	作为	在	夏天	.

道路干燥多尘，如同夏天一般。

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['eɪprəl] 30th ,

Saturday	afternoon	,	April	30th	,
周六	下午	,	四月	30th	,

4月30日星期六下午

[wen] [aɪ] [roʊd] [aʊt] ['klɪntən] [striːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ber] ['hiːlɪŋ]

when	I	rode	out	Clinton	street	in	the	delightful	sunshine	which	seemed	to	bear	healing
什么时候	我	骑	出去	克林顿	街道	在	这	愉快	阳光	哪个	似乎	到	熊	康复

[ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] ,

on	its	wings	,
在	它是	翅膀	,

当我骑马驶出克林顿街，沐浴在令人愉悦的阳光下，那阳光仿佛带着治愈的力量，

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] , ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rʌbɪʃ] ; ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

women	were	working	in	the	gardens	,	cleaning	up	the	rubbish	;	children	playing	on
女性	是	在职的	在	这	花园	,	打扫	向上	这	垃圾	;	孩子们	玩耍	在

[ðə; ðɪ] [roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

妇女们在花园里干活，清理垃圾；孩子们在路上玩耍；

[ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] ['bɑːnfaɪər] [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,

a	faint	smell	of	bonfire	from	burning	rubbish	,
一个	头晕的	闻	的	篝火	从	燃烧	垃圾	,

空气中弥漫着一股淡淡的垃圾焚烧的气味。

['piːp(ə)l] ['staːtiŋ] [ɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jaːdz] [kliːn] ; [men] ['plaʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ;

people	starting	in	in	the	spring	to	keep	the	yards	clean	;	men	plowing	in	the	fields	;
人们	开始	在	在	这	春天	到	保持	这	码	干净的	;	男人	耕作	在	这	字段	;

[ænd; ənd] [-]

and	[	32	]
和	[	-	]

春天开始，人们开始清理院子；男人们在田里耕作；以及[32]

[haʊ] [ðə; ði] ['frɑːgz] [dɪd] [kroʊk] !

how	the	frogs	did	croak	!
如何	这	青蛙	做过	发牢骚	!

青蛙们是如何呱呱叫的！

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

Joy	and	gladness	on	every	hand	.
喜悦	和	欢乐	在	每一个	手	.

到处都是喜悦和快乐。

[aʊt] [θruː] ['gɑːrdənˌvɪl] , [pæst] [ˌebi'niːzə] , [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] - .

Out	through	Gardenville	,	past	Ebenezer	,	five	o'clock	found	me	at	Hurdville	.
出去	通过	花园城	,	过去的	埃比尼泽	,	五	点钟	成立	我	在	-	.

穿过加登维尔，经过埃比尼泽，五点钟的时候我到达了赫德维尔。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['bɪzi] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['sloʊər]

I	was	so	very	busy	drinking	in	the	glorious	scene	that	I	had	ridden	slower
我	曾是	所以	非常	忙碌的	喝	在	这	辉煌	场景	那	我	有	骑	慢点

[ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

than	I	intended	,
比	我	故意的	,

我当时完全沉浸在美景之中，以至于骑车的速度比预想的要慢。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔː'rɔːrə] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

for	I	had	made	calculations	to	be	at	Aurora	before	this	time	,
为了	我	有	制成	计算	到	是	在	极光	前	这	时间	,

因为我之前已经计划好要比这个时间更早到达奥罗拉。

[ænd; ənd] [wel] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] ['hoʊmwərd] .

and	well	on	the	way	homeward	.
和	出色地	在	这	方式	回家	.

已经顺利踏上回家的路了。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [æ'speizjə] [hɔbz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ʌp] [ɔːr] [naɪt] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	said	I	,	“	Aspasia	Hobbs	,	you	had	better	hurry	up	or	night	will	catch	you	.
“	出色地	,	”	说	我	,	“	阿斯帕西亚	霍布斯	,	你	有	更好的	匆忙	向上	或者	夜晚	将要	抓住	你	.

“好吧，”我说，“阿斯帕西娅·霍布斯，你最好快点，否则天黑了。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

Besides	,	the	wind	has	come	up	strong	from	the	southwest	,
除了	,	这	风	有	来	向上	强的	从	这	西南	,

此外，西南风刮得很大。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['koʊldən] [hɪlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [klaʊd] — [wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɪf] [juː; jʊ]

and	away	off	over	the	Colden	hills	is	a	little	black	cloud	—	what	a	joke	if	you
和	离开	离开	超过	这	科尔登	丘陵	是	一个	小的	黑色的	云	—	什么	一个	开玩笑	如果	你

[ʃʊd; ʃəd] [get] [wet] ?

should	get	wet	?
应该	得到	湿的	?

远处科尔登山上有一小片黑云——要是淋湿了，那可就糟了！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [plæŋk] [roʊd] ,

"	There	is	a	lane	running	across	from	Hurdville	to	the	Buffalo	plank	road	,
"	那里	是	一个	车道	跑步	穿过	从	-	到	这	水牛	板	路	,

"有一条小路从赫德维尔通往布法罗木板路，

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kʌt][maɪ][trɪp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɔːs] [æt; ət][wʌns] .

so	I	decided	to	cut	my	trip	short	and	strike	across	at	once	.
所以	我	决定	到	切	我的	旅行	短的	和	罢工	穿过	在	一次	.

所以我决定缩短行程，立即横渡海峡。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][faɪv] : - [wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [leɪn] ,

I	looked	at	my	watch	and	it	was	just	5	:	15	when	I	entered	the	lane	,
我	看起来	在	我的	手表	和	它	曾是	只是	5	:	-	什么时候	我	进入	这	车道	,

我看了一眼手表，进入车道时才5点15分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [græs] - [groʊn] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['baɪsɪklɪŋ] .

which	was	grass	-	grown	and	not	at	all	adapted	for	bicycling	.
哪个	曾是	草	-	生长	和	不是	在	全部	改编	为了	自行车	.

那里长满了草，根本不适合骑自行车。

[æz; əz][aɪ] [pʊʃt] [ɑːn] , [ðə; ði][roʊd] [gruː] [wɜːrs] ,

As	I	pushed	on	,	the	road	grew	worse	,
作为	我	推动	在	,	这	路	生长	更糟	,

我继续前行，路况却越来越差。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [wiːl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

so	I	got	off	and	pushed	the	wheel	ahead	of	me	.
所以	我	得到	离开	和	推动	这	车轮	前方	的	我	.

于是我下了车，推着车轮向前走。

['ræðər] [hɑːrd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [æz; əz][aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wʊlən] [dres] ,

Rather	hard	work	it	proved	,	as	I	wore	a	long	woolen	dress	,
相当	难的	工作	它	已证实	,	作为	我	穿着	一个	长的	羊毛	裙子	,

事实证明，这相当费力，因为我穿了一件长长的羊毛连衣裙。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ɪn] ['wɔːkɪŋ] .

which	I	had	to	hold	up	in	walking	.
哪个	我	有	到	抓住	向上	在	步行	.

我走路的时候不得不提着它。

[ðen] [aɪ] [traɪd] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] .

Then	I	tried	riding	again	.
然后	我	尝试	骑术	再次	.

然后我又试着骑了一次车。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['ɑːmɪnəs] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

A	great	yellow	ominous	brightness	was	in	the	west	,	and	soon	I	noticed	it
一个	伟大的	黄色的	不祥的	亮度	曾是	在	这	西方	,	和	很快	我	注意到	它

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

was	growing	dark	,
曾是	生长	黑暗的	,

西方天空出现了一片耀眼的黄色光芒，令人不安，很快我就发现天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [hæd; həd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl]

and	that	the	little	cloud	had	grown	until	it	seemed	to	cover	the	whole
和	那	这	小的	云	有	生长	直到	它	似乎	到	覆盖	这	所有的

['westərn] [skaɪ] .

western	sky	.
西	天空	.

那朵小云越积越大，似乎遮蔽了整个西方的天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [reɪn] [drɑːps] [fel] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [sed] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .

A	few	big	rain	drops	fell	as	I	looked	again	at	my	watch	,	which	said	six	o'clock	.
一个	很少	大的	雨	滴	跌倒	作为	我	看起来	再次	在	我的	手表	,	哪个	说	六	点钟	.

我再次看了看手表，显示六点钟的时候，几滴大雨落了下来。

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] ['evri] ['mɪnɪt] ,

I	kept	thinking	I	must	come	to	the	plank	road	every	minute	,
我	保留	思维	我	必须	来	到	这	板	路	每一个	分钟	,

我一直想着我必须每时每刻都走到木板路上去，

[ænd; ənd] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-]

and	strained	my	eyes	for	the	[	33	]
和	紧张	我的	眼睛	为了	这	[	-	]

我努力睁大眼睛去看[33]

['telɪgræf] [poʊlz] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

telegraph	poles	which	I	knew	marked	the	highway	.
电报	杆子	哪个	我	知道	标记	这	公路	.

我知道，电线杆就是公路的标志。

[bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

But	no	,	I	could	not	see	them	.
但	不	,	我	可以	不是	看	他们	.

但是，我什么也没看到。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] [leɪn] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em]

"	Surely	this	lane	must	cross	the	main	road	or	I	am	turned	around	and	am
"	一定	这	车道	必须	叉	这	主要的	路	或者	我	是	转向	大约	和	是

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

following	a	road	running	parallel	with	the	other	,
下列的	一个	路	跑步	平行线	和	这	其他	,

"这条小路肯定要穿过主路，否则我就走错路了，现在走的是一条与主路平行的路。"

" [aɪ] [kən'kluːdid] .

"	I	concluded	.
"	我	结束	.

我总结道。

[stɪl] [aɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] , [naʊ] ['raɪdɪŋ] , [ðen] ['wɔːkɪŋ] .

Still	I	trudged	on	,	now	riding	,	then	walking	.
仍然	我	艰难跋涉	在	,	现在	骑术	,	然后	步行	.

我仍然艰难地前行，时而骑马，时而步行。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [naʊ] [ɪn] [raɪt] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

It	began	to	rain	now	in	right	good	earnest	.
它	开始	到	雨	现在	在	正确的	好的	认真	.

现在雨下得真大了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [mʌd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [maɪ] [kloʊðz] ['groʊɪŋ] ['hevi] .

I	felt	the	mud	sticking	to	my	shoes	and	my	clothes	growing	heavy	.
我	毛毡	这	泥	粘性	到	我的	鞋	和	我的	衣服	生长	重的	.

我感觉泥巴粘在鞋子上，衣服也变得越来越沉。

[maɪ] [ɑːrmz] [gruː] ['taɪərd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] .

My	arms	grew	tired	pushing	the	wheel	before	me	as	I	walked	.
我的	武器	生长	疲劳的	推动	这	车轮	前	我	作为	我	步行	.

我边走边推着车轮，胳膊都酸了。

[ðə; ði] [spoʊks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] [mæs] [ʌv; əv] [mʌd] .

The	spokes	had	become	a	solid	mass	of	mud	.
这	发言人	有	变得	一个	坚硬的	大量的	的	泥	.

车轮辐条已经变成了一团坚实的泥浆。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [wiːl] .

I	tried	to	mount	the	wheel	.
我	尝试	到	山	这	车轮	.

我试着安装车轮。

[ˌaɪ ˈtiː] [swəːvd] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .

It	swerved	and	I	lay	in	the	ditch	.
它	急转弯	和	我	躺	在	这	沟	.

它突然转向，我摔进了路边的沟里。

[aɪ] [ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈfɜːrðər] [ɔːr] [tuː; tə] [raɪd] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli]

I	then	realized	that	to	try	to	push	the	bicycle	further	or	to	ride	would	be	folly
我	然后	已实现	那	到	尝试	到	推	这	自行车	更远	或者	到	骑	会	是	蠢事

;

;
;

我这才意识到，试图继续推着自行车走或者骑车都是愚蠢的；

[soʊ] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .

so	I	pulled	the	machine	into	the	bushes	,	and	looked	around	me	on	every	side	.
所以	我	拉	这	机器	进入	这	灌木丛	,	和	看起来	大约	我	在	每一个	边	.

于是我把机器拉进灌木丛里，环顾四周。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [gler] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

Not	even	a	lightning	glare	to	relieve	the	gloom	and	brighten	the	landscape	.
不是	甚至	一个	闪电	强光	到	缓解	这	愁云	和	提亮	这	景观	.

连一道闪电都无法驱散阴霾，照亮大地。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ɪn] [ˈtɔrənts] .

The	rain	still	fell	in	torrents	.
这	雨	仍然	跌倒	在	种子	.

雨势依旧倾盆而下。

[aɪ] [ˈkʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] .

I	covered	my	face	with	my	hands	.
我	涵盖	我的	脸	和	我的	双手	.

我用双手捂住了脸。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

I	thought	of	my	mother	waiting	in	the	bright	light	of	our	little	dining	-	room	,
我	想法	的	我的	母亲	等待	在	这	明亮的	光	的	我们的	小的	用餐	-	房间	,

我想起了母亲在明亮的小餐厅里等候的情景。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

the	supper	on	the	table	.
这	晚餐	在	这	桌子	.

桌上的晚餐。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	tried	to	imagine	this	howling	wind	and	blackness	of	the	night	was	a
我	尝试	到	想象	这	嚎叫	风	和	黑	的	这	夜晚	曾是	一个

[driːm] ;

dream	;
梦	;

我努力想象这呼啸的狂风和漆黑的夜晚只是一场梦；

[bʌt; bət] [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] — [əˈloʊn] , [lɔːst] . [-]

but	no	,	I	was	alone	—	alone	,	lost	.	[	34	]
但	不	,	我	曾是	独自的	—	独自的	,	丢失的	.	[	-	]

不，我孤身一人——孤身一人，迷失了方向。[34]

['tʃæptə] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [lɔ:g] ['kæbɪn] .

THE	LOG	CABIN	.
这	日志	舱	.

小木屋。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rst] [naɪt] [aɪ]['evər] [sɔ:] ,

It	was	the	worst	night	I	ever	saw	,
它	曾是	这	最差	夜晚	我	曾经	锯	,

那是我经历过的最糟糕的夜晚。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [si:] [ə'nʌðər] [wʌn] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	hope	I	may	never	see	another	one	like	it	.
和	我	希望	我	可能	绝不	看	其他	一	喜欢	它	.

我希望我永远不会再见到这样的景象。

[haʊ] [ðə; ði]['waɪndz][dɪd] [rɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [kræʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

How	the	winds	did	roar	through	the	branches	and	the	wild	crash	now	and	then
如何	这	风	做过	吼	通过	这	分支	和	这	荒野	碰撞	现在	和	然后

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [tri:] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] .

of	a	falling	tree	was	most	appalling	.
的	一个	坠落	树	曾是	最多	令人震惊	.

狂风呼啸着穿过树枝，不时传来树木倒塌的巨响，真是令人毛骨悚然。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

The	darkness	was	intense	.
这	黑暗	曾是	激烈的	.

黑暗笼罩着大地。

[ðə; ði][koʊld][reɪn] [keɪm] [ɪn] ['bi:tɪŋ] [gʌsts] ,

The	cold	rain	came	in	beating	gusts	,
这	寒冷的	雨	来了	在	殴打	阵风	,

冰冷的雨水伴着阵阵狂风袭来，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] .

and	I	felt	it	was	gradually	turning	to	sleet	and	snow	.
和	我	毛毡	它	曾是	逐步地	转弯	到	霰	和	雪	.

我感觉天渐渐开始下雨夹雪了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] ['wʊmən] , [ə'loʊn][ɑ:n][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

Think	of	it	,	I	,	a	city	-	bred	woman	,	alone	on	an	out	-	of	-	the	-	way
思考	的	它	,	我	,	一个	城市	-	繁殖	女士	,	独自的	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式

['kʌntri] [roʊd] ,

country	road	,
国家	路	,

想想看，我，一个在城市长大的女人，独自一人走在偏僻的乡村道路上，

[dens] [wʊdz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [mʌd] [ænd; ənd] [slʌʃ] ['æŋk(ə)l] [di:p] , ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t]

dense	woods	on	either	side	,	mud	and	slush	ankle	deep	,	wandering	I	knew	not
稠密	树林	在	任何一个	边	,	泥	和	泥浆	踝	深的	,	漫游	我	知道	不是

[wer] !

where	!
在哪里	!

两侧是茂密的树林，泥泞和雪水没过脚踝，我漫无目的地游荡！

[maɪ] [kloʊðz] [weid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

My	clothes	weighed	a	hundred	pounds	.
我的	衣服	称重	一个	百	磅	.

我的衣服重达一百磅。

[ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ]['taɪərd][fɔːrm][ænd; ənd][aɪ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wen]

They	clung	to	my	tired	form	and	I	seemed	ready	to	fall	with	fatigue	,	when
他们	紧紧抓住	到	我的	疲劳的	形式	和	我	似乎	准备好	到	落下	和	疲劳	,	什么时候

[aɪ] [sɔː] ,

I	saw	,
我	锯	,

他们紧紧地抱着我疲惫的身躯，我似乎快要累倒了，这时我看到：

[nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

not	far	ahead	of	me	,
不是	远的	前方	的	我	,

就在我前方不远处，

[ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːg] [haʊs] [ə; eɪ]

the	glimmer	of	a	light	which	seemed	to	come	from	a	small	log	house	a
这	微光	的	一个	光	哪个	似乎	到	来	从	一个	小的	日志	房子	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

quarter	of	a	mile	back	from	the	road	.
四分之一	的	一个	英里	后退	从	这	路	.

一丝微光，似乎是从距离公路四分之一英里外的一间小木屋里透出来的。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] , [θruː] ['bræmbl] , [bʊʃ] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

Straight	toward	the	welcoming	glimmering	light	,	through	bramble	,	bush	and	stumps	,
直的	朝向	这	欢迎	微光	光	,	通过	荆棘	,	衬套	和	树桩	,

[aɪ] ['stʌmbld] [maɪ] [weɪ] ,

I	stumbled	my	way	,
我	踉跄	我的	方式	,

我跌跌撞撞地穿过荆棘、灌木和树桩，径直走向那闪烁的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [nɪr] [niː] [diːp] [ɪn][sʌm; səm] [hoʊl] [wer] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [bɪn]

now	and	then	sinking	near	knee	deep	in	some	hole	where	a	tree	had	been
现在	和	然后	下沉	靠近	膝盖	深的	在	一些	洞	在哪里	一个	树	有	到过

[ʌp'ruːtid] .

uprooted	.
连根拔起	.

时不时地，他会陷进一些树木被连根拔起后留下的坑里，坑深几乎到膝盖。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ræðər] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən] [ræpt] ,

I	think	I	rather	pounded	on	the	door	than	rapped	,
我	思考	我	相当	猛击	在	这	门	比	说唱	,

我觉得我与其说是敲门，不如说是猛砸门。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	so	fearful	was	I	that	I	would	not	meet	with	a	welcome	reception	,
和	所以	可怕	曾是	我	那	我	会	不是	见面	和	一个	欢迎	接待	,

我当时非常害怕得不到热烈的欢迎，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] ['skersli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [-

that	I	began	scarcely	before	the	door	was	opened	explaining	in	a	loud	and	[	35
那	我	开始	几乎	前	这	门	曾是	打开	解释	在	一个	大声	和	[	-

]

]
]

我刚开始解释，门就开了，声音很大[35]

[ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['æftər][ɔːl]) ,

excited	voice	(	for	I	am	but	a	woman	after	all	)	,
兴奋的	嗓音	(	为了	我	是	但	一个	女士	后	全部	)	,

激动的语气（毕竟我只是个女人），

['bɛgɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

begging	**that**	**I**	**might**	**be**	**warmed**	**and**	**sheltered**	**only**	**until**	**daylight**	**,**
乞讨	那	我	可能	是	温暖	和	避难所	仅有的	直到	日光	,

恳求只让我待到天亮，能得到温暖和庇护。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [wei] [bæk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [peɪ] [ɪn][ə; eɪ] [saɪt] [dræft][ɑːn] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] .

when	**I**	**could**	**make**	**my**	**way**	**back**	**,**	**promising**	**pay**	**in**	**a**	**sight**	**draft**	**on**	**Hustler**	**&**	**Co**	**.**
什么时候	我	可以	制作	我的	方式	后退	,	有前途	支付	在	一个	视线	草稿	在	骗子	&	合作	.

,

,

,

当我能返回时，我承诺以Hustler & Co.的即期汇票支付报酬。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [pɜːrs] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [dres] .

for	**in**	**my**	**coming**	**away**	**I**	**had**	**left**	**my**	**purse**	**in**	**my**	**office**	**dress**	**.**
为了	在	我的	未来	离开	我	有	左边	我的	钱包	在	我的	办公室	裙子	.

因为我离开时把钱包落在了我的职业装里。

[aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [led][ˌem 'iː][ɪn] ,

I	**only**	**remember**	**that**	**what**	**I**	**took**	**for**	**an**	**old**	**man**	**opened**	**the**	**door**	**,**	**led**	**me**	**in**	**,**
我	仅有的	记住	那	什么	我	采取	为了	一个	老的	男人	打开	这	门	,	引领	我	在	,

我只记得，我以为是一位老人的男子打开了门，领我走了进去。

['ʃoʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə]

showing	**not**	**the**	**slightest**	**look**	**of**	**curiosity**	**or**	**surprise**	**,**	**but**	**seeming**	**rather**	**to**
显示	不是	这	丝毫	看	的	好奇心	或者	惊喜	,	但	似乎	相当	到

[biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .

be	**expecting**	**me**	**.**
是	期待	我	.

他脸上没有丝毫好奇或惊讶的表情，反而似乎在期待我的到来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [maɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst] , [swiːtəst] ['bærɪtoʊn][aɪ]['evər]

He	**stopped**	**my**	**excited**	**talking**	**by**	**saying**	**,**	**in**	**the**	**mildest**	**,**	**sweetest**	**baritone**	**I**	**ever**
他	停止	我的	兴奋的	说	经过	说	,	在	这	最温和	,	最甜美的	男中音	我	曾经

[hɜːrd] ,

heard	**,**
听到	,

他用我听过最温柔、最甜美的男中音打断了我激动的讲述：

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“ Yes	**,**	**I**	**know**	**.**
“ 是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [snoʊ] .

It	**is**	**turning**	**to**	**snow**	**.**
它	是	转弯	到	雪	.

开始下雪了。

[juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd][koʊld] .

You	**lost**	**your**	**way**	**and**	**are**	**wet**	**and**	**cold**	**.**
你	丢失的	你的	方式	和	是	湿的	和	寒冷的	.

你迷路了，而且又湿又冷。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] .

Look	**at**	**this**	**cheerful**	**fireplace**	**and**	**this**	**pile**	**of**	**pine**	**wood**	**.**
看	在	这	快乐	壁炉	和	这	桩	的	松树	木头	.

瞧瞧这温馨的壁炉和这堆松木。

[maɪ] [waɪf] [ɪz] [hɪr] ; [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['wʊmənz] [kloʊðz] ['iːðər] .

My	**wife**	**is**	**here**	**;**	**but**	**no**	**,**	**I**	**have**	**no**	**woman's**	**clothes**	**either**	**.**
我的	妻子	是	这里	;	但	不	,	我	有	不	女性的	衣服	任何一个	.

我妻子在这里；但是，我也没有女装。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [dres] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][draɪ]['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] .

You	had	better	take	off	your	dress	and	let	it	dry	over	the	chair	.
你	有	更好的	拿	离开	你的	裙子	和	让	它	干燥	超过	这	椅子	.

你最好把裙子脱下来，铺在椅子上晾干。

[ðen] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][jʊr; jər] ['ʌðər] ['reɪmənt] [wɪl] [suːn] [draɪ][ɑːn][juː; jʊ] ,

Then	if	you	stand	before	the	fire	your	other	raiment	will	soon	dry	on	you	,
然后	如果	你	站立	前	这	火	你的	其他	服饰	将要	很快	干燥	在	你	,

如果你站在火前，你身上的其他衣服很快就会干透。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

which	is	as	good	as	changing	;	and	in	the	meantime	,	I	will	get	you	something
哪个	是	作为	好的	作为	变化	;	和	在	这	与此同时	,	我	将要	得到	你	某物

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

这和改变现状一样好；与此同时，我去给你弄点吃的。

" [ðæt] [naɪt] [siːmz] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] ,

"	That	night	seems	now	as	if	it	belonged	to	a	former	existence	,
"	那	夜晚	似乎	现在	作为	如果	它	属于	到	一个	以前的	存在	,

“那一夜现在看来仿佛属于前世。”

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd]['heɪzi] [wen] [vjuːd] [ə'krɔːs] ['mɛməriz] ['lændskeɪp] .

so	soft	and	hazy	when	viewed	across	memory's	landscape	.
所以	柔软的	和	朦胧	什么时候	已查看	穿过	记忆的	景观	.

在记忆的风景中，一切都显得如此柔和朦胧。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [stɑːpt] [maɪ] ['hɜːrid] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

I	only	know	that	as	soon	as	the	man	stopped	my	hurried	explanations	,
我	仅有的	知道	那	作为	很快	作为	这	男人	停止	我的	慌忙	解释	,

我只知道，就在那人打断我匆忙的解释之后，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ['vænɪʃt] ,

the	sense	of	fear	vanished	,
这	感觉	的	害怕	消失了	,

恐惧感消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] ['prætld] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðɚz] ['rɑːkɪŋ] -

and	I	felt	as	secure	as	when	a	child	I	prattled	about	my	mother's	rocking	-
和	我	毛毡	作为	安全的	作为	什么时候	一个	孩子	我	喋喋不休	关于	我的	母亲的	摇滚	-

[tʃer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

chair	as	she	watched	me	with	loving	eyes	.
椅子	作为	她	观看	我	和	爱	眼睛	.

我感到无比安心，就像小时候坐在妈妈的摇椅上叽叽喳喳说个不停，妈妈用充满爱意的眼神看着我一样。

[aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

I	said	not	a	word	,	so	great	was	the	peace	that	had	come	over	me	.
我	说	不是	一个	单词	,	所以	伟大的	曾是	这	和平	那	有	来	超过	我	.

我一句话也没说，因为我感到无比平静。

['æftər][ə; eɪ][pleɪn] ['sʌpər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːr'tʊk] ['hɑːrtɪli] , [aɪ] [rɪ'membər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər]

After	a	plain	supper	,	of	which	I	partook	heartily	,	I	remember	climbing	a	ladder
后	一个	清楚的	晚餐	,	的	哪个	我	参与	衷心地	,	我	记住	攀登	一个	梯子

[ʌp]['ɪntuː] [-]

up	into	[	36	]
向上	进入	[	-	]

晚餐很简单，我吃得很开心，之后我记得爬上梯子进了[36]

[ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːg] [haʊs] ,

the	garret	of	this	log	house	,
这	阁楼	的	这	日志	房子	,

这间小木屋的阁楼，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ræftəz] ;

and	stooping	so	as	not	to	strike	my	head	against	the	rafters	;
和	弯腰	所以	作为	不是	到	罢工	我的	头	反对	这	椽子	;

我弯下腰，以免头撞到屋梁；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mænz] ['tʌkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][bed][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

also	The	Man's	tucking	me	in	bed	as	though	I	were	a	child	,
还	这	男人的	塞进	我	在	床	作为	尽管	我	是	一个	孩子	,

而且，那个人还像哄小孩一样给我掖好被子。

['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ˌem 'iː] [waɪl] ['seɪɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

putting	an	extra	blanket	over	me	while	saying	softly	to	himself	as	if	he
推杆	一个	额外的	毯子	超过	我	尽管	说	轻轻	到	他自己	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] ,

were	speaking	to	a	third	person	,
是	请讲	到	一个	第三	人	,

他一边轻声自语，仿佛在跟第三个人说话，一边给我盖上另一条毯子。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [wɔːrm] .

“	She	must	be	kept	warm	.
“	她	必须	是	保留	温暖的	.

“必须让她保持温暖。”

['neɪtʃɚz] [bɑːm] [wɪl] [hiːl] , [sliːp] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'stɔːrər] ,

Nature's	balm	will	heal	,	sleep	is	the	great	restorer	,
自然的	香脂	将要	愈合	,	睡觉	是	这	伟大的	修复器	,

大自然的良药能够治愈一切，睡眠是最好的恢复剂。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

to	-	morrow	she	will	feel	all	the	better	for	this	little	experience	.
到	-	明天	她	将要	感觉	全部	这	更好的	为了	这	小的	经验	.

明天她会因为这次小小的经历而感觉好多了。

[soʊ][ɪz][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [bæd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [gʊd] .

So	is	the	seeming	bad	turned	into	good	.
所以	是	这	似乎	坏的	转向	进入	好的	.

所以，看似坏的事最终变成了好事。

” [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli]['oʊvər][maɪ] [aɪz] ,

”	He	passed	his	hand	gently	over	my	eyes	,
”	他	通过了	他的	手	轻轻地	超过	我的	眼睛	,

他轻轻地用手拂过我的眼睛，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] — [swiːt]

took	up	the	candle	and	I	heard	him	move	down	the	ladder	and	—	sweet
采取	向上	这	蜡烛	和	我	听到	他	移动	向下	这	梯子	和	—	甜的

['tʃaɪldlaɪk] [sliːp] [held] [ˌem 'iː][fæst] . [-]

childlike	sleep	held	me	fast	.	[	37	]
孩子气	睡觉	握住	我	快速地	.	[	-	]

我拿起蜡烛，听见他顺着梯子往下走——甜美的孩童般的睡眠紧紧地抓住了我。[37]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][mæn] .

THE	MAN	.
这	男人	.

男人。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [æz; əz][aɪ] ['sloʊli]

The	morning	sun	came	creeping	through	the	cracks	of	the	garret	as	I	slowly
这	早晨	太阳	来了	爬行	通过	这	裂缝	的	这	阁楼	作为	我	缓慢地

[ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

awoke	to	consciousness	and	began	rubbing	my	eyes	,
醒来	到	意识	和	开始	擦	我的	眼睛	,

清晨的阳光透过阁楼的缝隙洒进来，我慢慢醒来，揉了揉眼睛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər] .

trying	to	make	out	where	I	was	and	how	I	came	there	.
尝试	到	制作	出去	在哪里	我	曾是	和	如何	我	来了	那里	.

我努力想弄清楚自己身在何处，以及我是如何来到这里的。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] [wiːl] [θruː]

Slowly	it	dawned	upon	me	,	the	awful	work	of	trying	to	push	that	wheel	through
缓慢地	它	黎明	之上	我	,	这	可怕	工作	的	尝试	到	推	那	车轮	通过

[ðə; ði] [mʌd] ;

the	mud	;
这	泥	;

我慢慢意识到，要把那个轮子推过泥泞是多么可怕的一件事；

[ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['dɑːrknəs] ; [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɔːrm] ;

the	descending	darkness	;	the	increasing	storm	;
这	下降	黑暗	;	这	增加	风暴	;

黑暗降临；风暴愈演愈烈；

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ðæt] [keɪm]

of	how	I	left	the	bicycle	by	the	road	-	side	and	the	sickening	sense	that	came
的	如何	我	左边	这	自行车	经过	这	路	-	边	和	这	令人作呕	感觉	那	来了

['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][mʌst; məst][faɪnd] ['ʃeltər] [ɔːr]

over	me	as	I	felt	that	I	had	lost	my	way	and	must	find	shelter	or
超过	我	作为	我	毛毡	那	我	有	丢失的	我的	方式	和	必须	寻找	庇护所	或者

['perɪʃ] ;

perish	;
沦	;

我把自行车留在路边，那种迷路了、必须找到避难所否则就会丧命的恶心感涌上心头；

[ʌv; əv] [haʊ] [maɪ] ['hevi] ['wʊlən] [dres] , [soʊkt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['tæŋg(ə)ld][maɪ]['taɪərd][legz] [æz; əz][aɪ]

of	how	my	heavy	woolen	dress	,	soaked	with	water	,	tangled	my	tired	legs	as	I
的	如何	我的	重的	羊毛	裙子	,	浸泡过	和	水	,	纠缠不清	我的	疲劳的	腿	作为	我

['strʌgld] ['fɔːrwərd] ;

struggled	forward	;
挣扎	向前	;

我沉重的羊毛连衣裙被水浸透，缠住了我疲惫的双腿，我艰难地向前走着；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ,

of	the	glimmering	light	,
的	这	微光	光	,

在闪烁的光芒中，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [maɪt]

and	how	I	feared	that	though	I	had	at	last	found	a	house	they	might
和	如何	我	害怕	那	尽管	我	有	在	最后的	成立	一个	房子	他们	可能

[mɪs'teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊtkæst][ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

mistake	me	for	an	outcast	and	have	no	pity	on	me	;
错误	我	为了	一个	被排斥者	和	有	不	遗憾	在	我	;

我多么担心，虽然我终于找到了住处，但他们可能会把我误认为是流浪汉，不会同情我；

[ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [piːs] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

of	the	sweet	peace	I	experienced	when	the	old	man	spoke	to	me	;
的	这	甜的	和平	我	经验丰富的	什么时候	这	老的	男人	辐	到	我	;

老人与我交谈时，我感受到了一种甜蜜的平静；

[ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] [maɪ] [dres] ;

of	following	his	suggestion	that	I	should	remove	my	dress	;
的	下列的	他的	建议	那	我	应该	消除	我的	裙子	;

我听从了他的建议，脱掉了裙子；

[ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [klæd]['oʊnli][ɪn][maɪ] ['ʌndər] - ['kloʊðɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

of	how	I	stood	clad	only	in	my	under	-	clothing	before	the	fire	,
的	如何	我	站立	覆膜	仅有的	在	我的	在下面	-	衣服	前	这	火	,

我当时只穿着内衣站在火堆前，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnə'bæʃt] [ænd; ənd]

and	of	how	he	put	me	to	bed	,	and	I	was	all	unabashed	and
和	的	如何	他	放	我	到	床	,	和	我	曾是	全部	毫不掩饰	和

[ˌʌnə'ʃeɪmd] .

unashamed	.
毫不羞愧	.

以及他如何哄我上床睡觉，而我却毫不羞愧，毫无顾忌。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

I	thought	of	all	this	and	more	,
我	想法	的	全部	这	和	更多的	,

我想到了这一切，以及更多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [maɪ] ['revəri]

and	was	just	getting	ready	to	be	thoroughly	frightened	when	my	reverie
和	曾是	只是	获得	准备好	到	是	彻底	害怕	什么时候	我的	遐想

[wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] [kʌm] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

was	broken	into	by	hearing	a	step	come	lightly	up	the	ladder	,
曾是	破碎的	进入	经过	听力	一个	步	来	轻轻	向上	这	梯子	,

正当我准备彻底吓一跳的时候，突然听到梯子上轻轻地传来脚步声，打断了我的遐想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]

and	the	[	38	]
和	这	[	-	]

以及[38]

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [freɪmd] [ɪn][ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['snoʊi] [waɪt] [her] [ə'pɪrd] .

beautiful	face	of	The	Man	framed	in	its	becoming	snowy	white	hair	appeared	.
美丽的	脸	的	这	男人	框	在	它是	成为	下雪的	白色的	头发	出现	.

男人俊美的脸庞映入眼帘，被他逐渐雪白的头发衬托着。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'weɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['siːmɪŋli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n] .

“	Yes	,	she	is	awake	,	”	he	said	,	again	seemingly	talking	to	a	third	person	.
“	是的	,	她	是	醒	,	”	他	说	,	再次	似乎	说	到	一个	第三	人	.

“是的，她醒了，”他说道，似乎又在跟第三个人说话。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['æftər][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ,

“	She	will	be	a	little	sore	of	course	after	the	exertion	,
“	她	将要	是	一个	小的	疮	的	课程	后	这	用力	,

“运动后她当然会有点酸痛，”

[bʌt; bət] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [strɔːŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

but	refreshed	and	all	the	stronger	for	the	hard	work	.
但	焕然一新	和	全部	这	更强	为了	这	难的	工作	.

但辛勤工作后，他们精神焕发，也变得更加强大。

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] — ['efərt] [pʊt] [fɔːrθ] ['kɔːzɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Paradoxical	—	effort	put	forth	causes	power	to	accumulate	in	the	body	,
矛盾的	—	努力	放	前进	原因	力量	到	积累	在	这	身体	,

矛盾的是，付出的努力反而会使能量在体内积累。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ['æftər][ɔːl] .

which	is	only	a	storage	battery	after	all	.
哪个	是	仅有的	一个	贮存	电池	后	全部	.

毕竟它只是一块蓄电池而已。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['paʊər] [wiː; wi] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [laɪf] [wiː; wi] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

By	giving	out	power	we	gain	it	,	by	losing	life	we	save	it	.
经过	给予	出去	力量	我们	获得	它	,	经过	输	生活	我们	节省	它	.

付出权力我们才能获得权力，牺牲生命我们才能拯救生命。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l] [jet] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] !

How	simple	yet	how	wonderful	are	the	works	of	God	!
如何	简单的	然而	如何	精彩的	是	这	作品	的	上帝	!

上帝的作为是多么简单，又是多么奇妙！

〞 [ðen] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɔːrm]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

〞	Then	speaking	to	me	:	“	I	will	bring	you	warm	water	for	a	bath	.
〞	然后	请讲	到	我	:	“	我	将要	带来	你	温暖的	水	为了	一个	洗澡	.

然后他对我说：“我去给你拿热水洗澡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['stɪfnəs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɪmz] .

It	will	take	the	stiffness	out	of	your	limbs	.
它	将要	拿	这	刚性	出去	的	你的	四肢	.

它能缓解你四肢的僵硬感。

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Breakfast	will	be	ready	when	you	are	.
早餐	将要	是	准备好	什么时候	你	是	.

早餐会在您准备好的时候准备好。

〞 [aɪ] [beɪðd] , [drest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ,

〞	I	bathed	,	dressed	without	the	aid	of	a	glass	,
〞	我	洗澡	,	穿着	没有	这	援助	的	一个	玻璃	,

“我洗澡、穿衣，都没借助玻璃杯。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [aɪ] [felt] .

and	was	surprised	to	feel	how	strong	and	well	I	felt	.
和	曾是	惊讶	到	感觉	如何	强的	和	出色地	我	毛毡	.

我惊讶地发现自己感觉非常强壮健康。

[daʊn] [aɪ] [went] ['kɔːʃəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] ['brekfəst] , ['niːðər] ['spiːkɪŋ]

Down	I	went	cautiously	on	the	ladder	,	and	we	ate	breakfast	,	neither	speaking
向下	我	去	谨慎地	在	这	梯子	,	和	我们	吃	早餐	,	两者都不	请讲

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我小心翼翼地顺着梯子下去，我们吃了早餐，两人一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ([glɪb] [æz; əz][aɪ]['dʒen(ə)rəli][ˌeɪ 'em] — “ [ə; eɪ]['regjələr] [gʌʃər] ,

It	seemed	as	if	(	glib	as	I	generally	am	—	“	A	regular	gusher	,
它	似乎	作为	如果	(	油嘴滑舌	作为	我	一般来说	是	—	〞	一个	常规的	喷涌而出的	,

看起来好像（尽管我通常说话比较轻率——“一个普通的喷发口，

〞 ['mɑːrθə] [hiːθ] [sez]) [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] ['sækrəlɪdʒ] .

〞	Martha	Heath	says	)	to	break	in	on	the	silence	would	be	sacrilege	.
〞	玛莎	希思	说道	)	到	休息	在	在	这	沉默	会	是	亵渎神灵	.

（玛莎·希思说）打破沉默是一种亵渎神灵的行为。

['saɪləns] [ɪz]['mjuːzɪk][æt; ət] [rest] .

Silence	is	music	at	rest	.
沉默	是	音乐	在	休息	.

寂静是静止的音乐。

[aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['fɪfti] [men] [huː] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['oʊnli][wʌn] [θɪŋks] ;

Out	of	every	fifty	men	who	pass	along	the	street	,	only	one	thinks	;
出去	的	每一个	五十	男人	WHO	经过	沿着	这	街道	,	仅有的	一	思考	;

每五十个路过这条街的人中，只有一个人在思考；

[ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] [hæv; həv] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət] [noʊ] [θɔːts] .

the	forty	-	nine	have	feelings	but	no	thoughts	.
这	四十	-	九	有	情怀	但	不	想法	.

这四十九个人有感觉但没有思想。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [hɪr] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] ;

We	have	no	time	here	to	treat	of	the	forty	-	nine	;
我们	有	不	时间	这里	到	对待	的	这	四十	-	九	;

我们这里没有时间讨论这四十九个人；

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [diːl] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] ,

let	us	leave	them	out	of	the	question	and	deal	only	with	the	one	,
让	我们	离开	他们	出去	的	这	问题	和	交易	仅有的	和	这	一	,

我们先不考虑其他因素，只处理这一个问题。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [soʊ] - [kɔːld] , [men] [huː] [hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðem; ðəm] .

the	men	of	character	,	so	-	called	,	men	who	have	opinions	and	hold	them	.
这	男人	的	特点	,	所以	-	称为	,	男人	WHO	有	意见	和	抓住	他们	.

所谓有品格的人，就是有主见并坚持己见的人。

[ɪn] [ðɪs] [klæs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [æd'mɪt] [ðə; ði] [gɜːrl] - [men] [ɔːr] [bɔɪ] - [men] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld]

In	this	class	we	cannot	admit	the	girl	-	men	or	boy	-	men	or	those	who	are	called
在	这	班级	我们	不能	承认	这	女孩	-	男人	或者	男生	-	男人	或者	那些	WHO	是	称为

[men] ['sɪmpli] [-]

men	simply	[	39	]
男人	简单地	[	-	]

在这个班级里，我们不能接纳女扮男装的人、男扮女装的人，或者那些被简单地称为男人的人[39]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪmɪn] , [ɔːr] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [mə'rælətɪ] .

because	they	are	not	women	,	or	the	vicious	or	even	those	of	doubtful	morality	.
因为	他们	是	不是	女性	,	或者	这	恶毒	或者	甚至	那些	的	疑	道德	.

因为他们不是女人，也不是恶人，甚至也不是道德可疑的人。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðə; ði] “ ['ʌŋkoʊ] - [gyd] .

Let	us	take	only	the	best	and	not	even	consider	the	“	unco	-	gude	.
让	我们	拿	仅有的	这	最好的	和	不是	甚至	考虑	这	“	未	-	古德	.

让我们只取最好的，甚至不考虑“非指南”。

” [naʊ] ['hævɪŋ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] , ['riːdər] ,

”	Now	having	banished	the	unthinking	,	the	immoral	and	the	doubtful	,	tell	me	,	reader	,
”	现在	拥有	被放逐	这	不假思索	,	这	不道德	和	这	疑	,	告诉	我	,	读者	,

“既然已经排除了那些不加思考的、不道德的和心存疑虑的人，那么请告诉我，读者，

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] ?

have	you	ever	seen	a	man	?
有	你	曾经	已见	一个	男人	?

你见过男人吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

[nɑːt][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] [ɔːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mænli] ,

Not	a	caricature	or	imitation	of	one	,	full	of	a	wish	to	be	manly	,
不是	一个	漫画	或者	模仿	的	一	,	满的	的	一个	希望	到	是	男子气概	,

不是那种充满男子气概的漫画式模仿或拙劣模仿，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

and	therefore	anxious	about	the	result	?
和	所以	焦虑的	关于	这	结果	?

因此对结果感到焦虑?

[nɑːt][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] ,

not	a	being	full	of	whim	and	prejudice	,
不是	一个	存在	满的	的	一时兴起	和	偏见	,

并非一个充满任性和偏见的人，

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [æz; əz] [pruːf] ;

receiving	the	opinions	from	the	past	and	referring	to	numbers	as	proof	;
接收	这	意见	从	这	过去的	和	指	到	数字	作为	证明	;

接受过去的观点，并以数字作为证据；

[huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv][praɪd] ,

who	prides	himself	on	his	self	-	reliance	and	his	absence	of	pride	,
WHO	骄傲	他自己	在	他的	自己	-	依赖	和	他的	缺席	的	自豪	,

他以自己的自立和谦逊为傲，

[ænd; ənd] [jet] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [dɪ'ploʊməsi] ?

and	yet	who	can	be	won	by	agreeing	with	him	and	through	diplomacy	?
和	然而	WHO	能	是	韩元	经过	同意	和	他	和	通过	外交	?

然而，通过与他达成一致并运用外交手段，又能赢得谁的支持呢?

[nɑːt][wʌn] [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [baɪ]

not	one	who	endeavors	to	prove	to	you	the	correctness	of	his	views	by
不是	一	WHO	努力	到	证明	到	你	这	正确性	的	他的	浏览	经过

['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][wɪn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

argument	in	the	endeavor	to	win	you	over	to	his	side	,
争论	在	这	努力	到	赢	你	超过	到	他的	边	,

不是那种试图通过辩论来证明自己观点正确，从而争取你支持的人。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðæt] [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθnd] ?

in	order	that	that	side	may	be	strengthened	?
在	命令	那	那	边	可能	是	加强	?

以便加强那一方的力量?

[nɑːt][wʌn][ɪn] [huːz] [maʊθ] [ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l][aɪ] ,

not	one	in	whose	mouth	there	is	continually	a	large	capital	I	,
不是	一	在	谁	嘴	那里	是	持续	一个	大的	首都	我	,

不是那种嘴里总是念着大写字母 I 的人，

[ɔːr] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv][ˌiːgoʊ'meɪniə][ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdz] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	who	has	a	bad	case	of	egomania	and	studiously	avoids	all	mention	of
或者	WHO	有	一个	坏的	案件	的	自大狂	和	认真地	避免	全部	提到	的

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

或者，他患有严重的自恋症，并刻意避免提及自己?

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][ə; eɪ][mæn] ['evri] [wɪt] [hoʊl] , [menz] [sa'na][ɪn]['kɔːrpərə]['sɑːnoʊ] ,

But	what	I	mean	is	a	man	every	whit	whole	,	mens	sana	in	corpora	sano	,
但	什么	我	意思是	是	一个	男人	每一个	白色	所有的	,	男士	萨那	在	语料库	萨诺	,

但我的意思是，一个身心健全的人，mens sana in corpora sano，

[huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [huːm] [noʊ] [mæn] [ɪz] [əˈfreɪd] ,

who	is	afraid	of	no	man	and	of	whom	no	man	is	afraid	,
WHO	是	害怕的	的	不	男人	和	的	谁	不	男人	是	害怕的	,

他不怕任何人，也没有人怕他。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrd] - [fɪr] - [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

to	whom	the	word	'	fear	'	is	unknown	.
到	谁	这	单词	-	害怕	-	是	未知	.

对他们而言，“恐惧”一词闻所未闻。

[praɪz] [ˈfaɪtərz] [ˈsʌmtaɪmz] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [fɪr] ,

Prize	fighters	sometimes	boast	that	they	are	without	fear	,
奖	战士	有时	夸	那	他们	是	没有	害怕	,

拳击手有时会吹嘘自己无所畏惧，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɪr] .

but	there	is	one	thing	they	are	afraid	of	,	and	that	is	fear	.
但	那里	是	一	事物	他们	是	害怕的	的	,	和	那	是	害怕	.

但他们最害怕的一件事就是恐惧。

[fɪr] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˈstɜːrbər] .

Fear	is	the	great	disturber	.
害怕	是	这	伟大的	扰乱者	.

恐惧是最大的干扰因素。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːzɪz] [ɔːl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪlz] ([jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .)

It	causes	all	physical	ills	(	Yes	,	I	know	what	I	say	.	)
它	原因	全部	身体的	疾病	(	是的	,	我	知道	什么	我	说	.	)

它会导致所有身体疾病（是的，我知道我在说什么。）

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɑːbz] [juː ˈes] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɜːrθraɪt] .

and	it	robs	us	of	our	heavenly	birthright	.
和	它	抢劫	我们	的	我们的	天上	与生俱来的权利	.

它剥夺了我们与生俱来的权利。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [fɪr] ?

What	is	the	cause	of	fear	?
什么	是	这	原因	的	害怕	?

恐惧的根源是什么?

[sɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgʌn] [-]

Sin	,	and	if	your	education	had	been	begun	[	40	]
罪	,	和	如果	你的	教育	有	到过	开始	[	-	]

罪孽，以及如果你的教育已经开始[40]

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [sɪn] — [ðæt] [ɪz] ,

at	the	right	time	and	in	the	right	way	,	you	might	now	be	without	sin	—	that	is	,
在	这	正确的	时间	和	在	这	正确的	方式	,	你	可能	现在	是	没有	罪	—	那	是	,

在合适的时间和合适的方式下，你现在或许就能摆脱罪——也就是说，

[wɪˈðaʊt] [fɪr] .

without	fear	.
没有	害怕	.

无所畏惧。

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Begin	the	right	education	now	,	and	in	time	you	will	come	into	possession	of
开始	这	正确的	教育	现在	,	和	在	时间	你	将要	来	进入	拥有	的

[jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] ;

your	heritage	;
你的	遗产	;

现在就开始接受正确的教育，假以时日，你终将继承你的遗产；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] , ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ]

for	you	are	an	immortal	spirit	,	dwelling	in	this	body	which	to	-	morrow	you
为了	你	是	一个	不朽	精神	,	住宅	在	这	身体	哪个	到	-	明天	你

[meɪ] [slɪp] [ɔːf] ;

may	slip	off	;
可能	滑	离开	;

因为你是不朽的灵魂，居住在这个身体里，而明天你可能就会离开这个身体；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [jɔːrz] ,

and	all	the	right	education	you	have	acquired	will	still	be	yours	,
和	全部	这	正确的	教育	你	有	获得	将要	仍然	是	你的	,

你所接受的所有良好教育仍将属于你。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn] ['mætər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɔːst] , [soʊ][ɪn]['spɪrɪt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

for	as	in	matter	there	is	nothing	lost	,	so	in	spirit	nothing	is	destroyed	.
为了	作为	在	事情	那里	是	没有什么	丢失的	,	所以	在	精神	没有什么	是	损毁	.

正如物质世界里没有什么会消失一样，精神世界里也没有什么会消亡。

[wen] [juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hoʊli][kɑːm]

When	you	stand	in	the	presence	of	a	man	you	will	know	it	by	the	holy	calm
什么时候	你	站立	在	这	在场	的	一个	男人	你	将要	知道	它	经过	这	圣	冷静的

[ðæt] [kʌmz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

that	comes	stealing	over	you	.
那	来	偷窃	超过	你	.

当你站在一个男人面前时，你会感受到一种神圣的平静悄然笼罩着你。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [iːz] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [jet]

His	presence	will	put	you	at	your	ease	—	with	no	effort	to	please	and	yet
他的	在场	将要	放	你	在	你的	舒适	—	和	不	努力	到	请	和	然而

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'dɪfrəns] .

without	indifference	.
没有	漠不关心	.

他的出现会让你感到轻松自在——既不会刻意讨好你，也不会冷漠无情。

[bəuθ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] [ɔːr] ['eni]

Both	can	remain	silent	without	there	being	an	awkward	pause	or	any
两个都	能	保持	沉默的	没有	那里	存在	一个	尴尬的	暂停	或者	任何

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

两人都可以保持沉默，不会出现尴尬的沉默或任何窘迫感。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [wɪl] [kloʊð] [juː; jʊ][æz; əz]['skɑːrlət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,

The	atmosphere	he	will	bring	will	clothe	you	as	with	a	garment	,
这	气氛	他	将要	带来	将要	衣服	你	作为	和	一个	服装	,

他带来的氛围会像一件衣服一样包裹着你。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,

and	though	your	sins	be	as	scarlet	you	will	make	no	effort	to	dissemble	,
和	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	你	将要	制作	不	努力	到	掩饰	,

[tuː; tə][ɪk'skjuːs] ,

to	excuse	,
到	原谅	,

纵然你的罪孽如朱红，你也不会试图掩饰，也不会为自己辩解。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , [ɔːr][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] .

to	explain	,	or	to	apologize	.
到	解释	,	或者	到	道歉	.

解释，或者道歉。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [juːθ] [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

You	will	find	this	man	is	no	longer	young	,	for	youth	is	restless	and	ambitious	,
你	将要	寻找	这	男人	是	不	更长	年轻的	,	为了	青年	是	不安	和	雄心勃勃	,

你会发现这个人已经不再年轻了，因为年轻人总是躁动不安、雄心勃勃的。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [fɪrz] [nɑːt] [deθ] , [nɔːr] ['skersli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

and	although	he	fears	not	death	,	nor	scarcely	thinks	of	it	,
和	虽然	他	恐惧	不是	死亡	,	也不	几乎	思考	的	它	,

虽然他不惧怕死亡，也几乎不去想死亡，

[jet] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .

yet	lives	as	though	this	body	was	immortal	.
然而	生活	作为	尽管	这	身体	曾是	不朽	.

然而，他却像拥有不朽之身一般生活着。

[aɪ] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wʌn] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

I	lived	under	the	same	roof	with	The	Man	one	day	in	each	week	for	two	months	,
我	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	和	这	男人	一	天	在	每个	星期	为了	二	几个月	,

我每周有一天和那个男人同住一个屋檐下，持续了两个月。

[ænd; ənd][wɜːrdz] ['ʌtərli] [feɪl][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm] ,

and	words	utterly	fail	me	when	I	endeavor	to	describe	him	,
和	字	完全地	失败	我	什么时候	我	努力	到	描述	他	,

当我试图用语言来描述他时，我完全词穷了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][aɪˈdiːəl] ?

for	how	can	I	describe	to	you	the	Ideal	?
为了	如何	能	我	描述	到	你	这	理想的	?

我该如何向你描述理想呢?

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld][mæn] ,

At	first	I	thought	him	an	old	man	,
在	第一的	我	想法	他	一个	老的	男人	,

起初我以为他是个老人，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lʌgˈʒʊriənt] [her] [ænd; ənd] [fʊl] ['weɪvi] [bɪrd] [wɜːr; wər] ['snoʊi] [waɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] ,

for	his	luxuriant	hair	and	full	wavy	beard	were	snowy	white	;	but	the	face	,
为了	他的	茂盛的	头发	和	满的	波浪状	胡须	是	下雪的	白色的	;	但	这	脸	,

因为他浓密的头发和浓密的波浪状胡须都雪白无瑕；但是他的脸，

[tænd] [baɪ][ɪkˈspoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] ['rɪŋklz] [-]

tanned	by	exposure	to	the	winds	,	was	free	from	wrinkles	[	41	]
晒黑的	经过	接触	到	这	风	,	曾是	自由的	从	皱纹	[	-	]

被风吹晒得黝黑，脸上没有皱纹[41]

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [ænˈtɪsəpətɔːri] ['dʒɔɪəs] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] ; [aɪz] , [lɑːrdʒ] , [braʊn]

and	had	the	bright	anticipatory	joyous	look	of	youth	;	eyes	,	large	,	brown
和	有	这	明亮的	预期	欢乐	看	的	青年	;	眼睛	,	大的	,	棕色的

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,

and	lustrous	,
和	光泽的	,

她有着年轻人特有的明亮、充满期待和喜悦的眼神；眼睛又大又亮，呈棕色。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɪrsɪŋ] ,

looking	through	and	through	one	,	but	yet	the	glance	was	not	piercing	,
寻找	通过	和	通过	一	,	但	然而	这	瞥一眼	曾是	不是	冲孔	,

目光穿透了对方，但却并不刺眼。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] [əˈgreʃ(ə)n] ;

for	it	spoke	of	love	and	sympathy	and	not	of	curiosity	or	aggression	;
为了	它	辐	的	爱	和	同情	和	不是	的	好奇心	或者	侵略	;

[fɔːrm] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] ;

form	,	strong	and	athletic	;
形式	,	强的	和	运动	;

因为它表达的是爱和同情，而不是好奇或侵略；体态强壮而矫健；

[hændz] , ['kæləst] [baɪ][wɜːrk] ; [jet] [ðɪs] [mæn] , [strɔːŋ] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [θroʊt] ['bɛrd] [tuː; tə][ðə; ði]

hands	,	calloused	by	work	;	yet	this	man	,	strong	,	brown	,	with	throat	bared	to	the
双手	,	粗糙的	经过	工作	;	然而	这	男人	,	强的	,	棕色的	,	和	喉	裸露	到	这

[brest] ,

breast	,
胸部	,

双手因劳作而布满老茧；然而，这个男人，强壮、肤色黝黑，脖子裸露到胸前，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [jet] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]

seemed	to	have	the	strength	of	an	athlete	yet	the	gentleness	of	a
似乎	到	有	这	力量	的	一个	运动员	然而	这	温柔	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

她似乎兼具运动员的力量和女性的温柔。

[ðə; ði] [haɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv]

the	high	look	of	wisdom	,	and	with	his	whole	demeanor	the	composure	of
这	高的	看	的	智慧	,	和	和	他的	所有的	风度	这	镇定	的

['pleɪtoʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

他神态高贵，充满智慧，举手投足间都散发着柏拉图般的沉稳气质。

[gɑːd][hæd; həd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] . [

God	had	breathed	into	his	nostrils	and	he	had	become	a	living	soul	.	[
上帝	有	呼吸	进入	他的	鼻孔	和	他	有	变得	一个	活的	灵魂	.	[

-]

42	]
-	]

神向他的鼻孔吹气，他就成了有灵的活人。[42]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[fɜːrst] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

FIRST	SUNDAY	—	A	LOOK	AROUND	.
第一的	星期日	—	一个	看	大约	.

第一个星期日——四处看看。

“ [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['veri] ['mʌdi] , [frend] , ” [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] ,

“	The	roads	are	very	muddy	,	friend	,	”	the	man	began	,
“	这	道路	是	非常	浑	,	朋友	,	”	这	男人	开始	,

“朋友，路很泥泞，”那人开口说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn]

“	you	had	better	stay	here	until	to	-	morrow	and	return	on	the	morning	train
“	你	有	更好的	停留	这里	直到	到	-	明天	和	返回	在	这	早晨	火车

.

:
.

你最好留在这里到明天，然后乘早班火车返回。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

This	is	the	day	of	rest	.
这	是	这	天	的	休息	.

今天是安息日。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] , - [rest] - !

What	a	beautiful	word	that	is	,	'	rest	'	!
什么	一个	美丽的	单词	那	是	,	-	休息	-	!

“休息”真是个美好的词!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fi:vərɪʃ] ['tɔ:sɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz]

There	is	no	feverish	tossing	and	longing	for	the	morning	to	him	who	has
那里	是	不	发烧	抛掷	和	渴望	为了	这	早晨	到	他	WHO	有

[wɜ:rkt] ['raɪtli] ,

worked	rightly	,
工作	没错	,

对于那些辛勤工作的人来说，不会有辗转反侧、盼望黎明的煎熬。

['oʊnli] [swi:t] [rest] .

only	sweet	rest	.
仅有的	甜的	休息	.

只有甜蜜的安宁。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [rests] [bɪ'twi:n] [bi:ts] .

The	heart	rests	between	beats	.
这	心	休息	之间	节拍	.

心脏在两次跳动之间会休息。

[si:] [haʊ] ['restfl] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ,

See	how	restful	and	calm	the	landscape	is	,
看	如何	宁静	和	冷静的	这	景观	是	,

看看这景色多么宁静祥和!

” [ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wʊdlənd] [wer] [ðə; ði] [drɑ:ps] ['spɑ:kld] [laɪk]

”	and	we	looked	out	over	the	dripping	woodland	where	the	drops	sparkled	like
”	和	我们	看起来	出去	超过	这	滴落	林地	在哪里	这	滴	闪闪发光	喜欢

['dʒɛmz] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

gems	in	the	bright	sunshine	.
宝石	在	这	明亮的	阳光	.

我们眺望着滴水的林地，水滴在明媚的阳光下闪闪发光，如同宝石一般。

“ ['neɪtʃər] [rests] , [jet] ['evər] [wɜ:rks] ; [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] ['nevər] [ɪn] [heɪst] .

“	Nature	rests	,	yet	ever	works	;	accomplishing	,	but	is	never	in	haste	.
“	自然	休息	,	然而	曾经	作品	;	完成	,	但	是	绝不	在	匆忙	.

“自然界休息，却又不停地工作；成就，却从不匆忙。”

[mæn] ['oʊnli] [ɪz] ['bɪzi] .

Man	only	is	busy	.
男人	仅有的	是	忙碌的	.

只有男人很忙。

['neɪtʃər] [ɪz] ['æktɪv] , [fɔ:r; fər] [rest] [ɪz] [nɑ:t] ['aɪdlnəs] .

Nature	is	active	,	for	rest	is	not	idleness	.
自然	是	积极的	,	为了	休息	是	不是	懒惰	.

自然界是活跃的，休息并非懒惰。

[æz; əz] [aɪ] [sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] , [maɪ] ['bɑ:di] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [nu:] [fɔ:rs] ,

As	I	sit	here	in	the	quietness	,	my	body	is	taking	in	new	force	,
作为	我	坐	这里	在	这	寂静	,	我的	身体	是	采取	在	新的	力量	,

我静静地坐在这里，身体正在吸收新的力量。

[maɪ] [pʌls] [biːts] ['regjələrli] , ['kɑːmli] , ['ʃʊrli] .

my	pulse	beats	regularly	,	calmly	,	surely	.
我的	脉冲	节拍	经常	,	平静地	,	一定	.

我的脉搏规律、平静、稳定地跳动着。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɜːrθləs]

The	circulation	of	the	blood	is	doing	its	perfect	work	by	throwing	off	the	worthless
这	循环	的	这	血	是	正在做	它是	完美的	工作	经过	投掷	离开	这	毫无价值

['pɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tɪʃuː] [wer] ['niːdɪd] .

particles	and	building	up	the	tissue	where	needed	.
颗粒	和	建筑	向上	这	组织	在哪里	需要	.

血液循环发挥着完美的作用，它能清除无用的微粒，并在需要的地方构建组织。

[soʊ] [rest] [ɪz][nɑːt] [rʌst] .

So	rest	is	not	rust	.
所以	休息	是	不是	锈	.

所以休息并非生锈。

[waɪl] [wiː; wi] [rest] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

While	we	rest	we	are	taking	on	board	a	new	cargo	of	riches	.
尽管	我们	休息	我们	是	采取	在	木板	一个	新的	货物	的	财富	.

在我们休息的时候，我们正在接收一批新的财富。

[maɪ] [best] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [rest] , [ɔːr]['aɪd(ə)l] ,

My	best	thoughts	have	been	whispered	to	me	while	sitting	at	rest	,	or	idle	,
我的	最好的	想法	有	到过	低声说道	到	我	尽管	坐着	在	休息	,	或者	闲置的	,

我最好的想法都是在我静坐休息或闲暇时，别人轻声告诉我的。

[æz; əz] [men] [wʊd] [seɪ] .

as	men	would	say	.
作为	男人	会	说	.

正如男人们会说的那样。

[aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [maɪn] , - [fɔːr; fər][loʊ] !

I	sit	and	wait	,	and	all	good	things	are	mine	,	'	for	lo	!
我	坐	和	等待	,	和	全部	好的	事物	是	矿	,	-	为了	洛	!

我坐着等待，所有美好的事物都属于我，因为！

[maɪn] [oʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - ” [-]

mine	own	shall	come	to	me	.	'	”	[	43	]
矿	自己的	将	来	到	我	.	-	”	[	-	]

“我自己的儿女必归我。”[43]

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][mæn] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,

Thus	did	The	Man	speak	in	a	low	but	most	beautiful	voice	,
因此	做过	这	男人	说话	在	一个	低的	但	最多	美丽的	嗓音	,

于是，那人用低沉却无比动听的声音说道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ['liŋgəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [stɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	the	music	of	that	voice	lingers	with	me	still	and	will	as	long	as
和	这	音乐	的	那	嗓音	徘徊不去	和	我	仍然	和	将要	作为	长的	作为

[laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] .

life	shall	last	.
生活	将	最后的	.

那声音的旋律至今仍萦绕在我耳边，并将伴随我一生。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

I	seemed	to	have	lost	my	will	in	that	of	The	Man	.
我	似乎	到	有	丢失的	我的	将要	在	那	的	这	男人	.

我似乎在那个人的意志下失去了自我。

[aɪ] ['niːðər] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɔːr][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'meɪnd] .

I	neither	decided	I	would	stay	or	go	,	but	I	simply	remained	.
我	两者都不	决定	我	会	停留	或者	去	,	但	我	简单地	剩余	.

我没有决定是留下还是离开，只是留了下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'lɪdʒəs] — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

I	am	not	what	is	called	religious	—	far	from	it	—	for	I	have	been	a
我	是	不是	什么	是	称为	宗教	—	远的	从	它	—	为了	我	有	到过	一个

['stʌmbliŋ] - [blɑːk] [fɔːr; fər] ['evri] ['pæstər][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvəlɪst] [æt; ət][bəuθ] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

stumbling	-	block	for	every	pastor	and	revivalist	at	both	Grace	Church	and
踉跄	-	堵塞	为了	每一个	牧师	和	复兴主义者	在	两个都	优雅	教会	和

['deləwɛə] ['ævənuː] .

Delaware	avenue	.
特拉华州	大街	.

我并非人们通常意义上的宗教人士——恰恰相反——因为我一直是格雷斯教堂和特拉华大道教堂的每一位牧师和复兴布道者的绊脚石。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌmetə'fɪzɪks] ,

Neither	have	I	any	special	liking	for	metaphysics	,
两者都不	有	我	任何	特别的	喜欢	为了	形而上学	,

我对形而上学也并无特别的爱好。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði][mæn] [sed] ;

but	I	hung	like	a	drowning	person	to	every	word	The	Man	said	;
但	我	悬挂	喜欢	一个	溺水	人	到	每一个	单词	这	男人	说	;

但我却像溺水的人一样，紧紧抓住那人说的每一个字；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

and	after	all	it	was	not	what	he	said	,
和	后	全部	它	曾是	不是	什么	他	说	,

归根结底，真正重要的不是他说了什么。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðer; ðər]

although	I	felt	the	sublime	truth	of	his	words	,	but	it	was	what	there
虽然	我	毛毡	这	升华	真相	的	他的	字	,	但	它	曾是	什么	那里

[wʌz; wəz] [bæk] .

was	back	.
曾是	后退	.

虽然我感受到了他话语中蕴含的崇高真理，但这就是我能得到的全部。

[aɪ] [nuː] , [daʊn] [diːp] [ɪn][maɪ] [soʊl] ,

I	knew	,	down	deep	in	my	soul	,
我	知道	,	向下	深的	在	我的	灵魂	,

我内心深处知道，

[ðæt] [ðɪs] [mæn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['paʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

that	this	man	possessed	a	power	and	was	in	direct	communication	with	a
那	这	男人	拥有	一个	力量	和	曾是	在	直接的	沟通	和	一个

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌðər] [men] [nuː] [nɑːt] .

Something	of	which	other	men	knew	not	.
某物	的	哪个	其他	男人	知道	不是	.

这个人拥有某种力量，并且能够直接与某种其他人所不知道的东西沟通。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [mæn'kaɪnd][ɪn] ['evri] [klaɪm] ,

I	have	traveled	much	,	and	studied	mankind	in	every	clime	,
我	有	旅行	很多	,	和	研究	人类	在	每一个	气候	,

我游历甚广，研究过各种气候条件下的人类。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['feɪljər] [wiː; wi] [went] [ə'brɔːd] ['evri] [jɪr] .

for	before	my	father's	failure	we	went	abroad	every	year	.
为了	前	我的	父亲的	失败	我们	去	国外	每一个	年	.

在我父亲破产之前，我们每年都会出国旅行。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðə; ði] [sliːk] ['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['mɜːrtʃənt]

I	know	well	the	sleek	satisfied	look	of	success	which	marks	the	prosperous	merchant
我	知道	出色地	这	光滑	使满意	看	的	成功	哪个	标记	这	繁荣	商人

;

;

;

我深知成功人士脸上那种自信满足的神情；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['iːzi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ;

I	know	the	easy	confidence	of	the	man	satisfied	with	his	clothes	;
我	知道	这	简单的	信心	的	这	男人	使满意	和	他的	衣服	;

我知道一个对自己衣着感到满意的男人所拥有的那种轻松自信；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] [sɪ'kjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

I	have	seen	the	serenity	of	the	orator	secure	in	his	position	through	the
我	有	已见	这	宁静	的	这	演说者	安全的	在	他的	位置	通过	这

['plɔːdɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] ;

plaudits	of	his	hearers	;
赞誉	的	他的	听众	;

我曾见过演说家因听众的赞扬而感到安心的平静；

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['æktər] [huː] [hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɪs] ;

I	know	the	actor	who	has	never	heard	a	hiss	;
我	知道	这	演员	WHO	有	绝不	听到	一个	嘶	;

我认识一位从未听过嘶嘶声的演员；

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

the	look	of	beauty	on	the	face	of	the	philanthropist	,
这	看	的	美丽	在	这	脸	的	这	慈善家	,

慈善家脸上洋溢着美丽的笑容。

[huː] [kæn; kən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] [stɔːr]

who	can	minister	to	his	own	happiness	by	relieving	from	his	bountiful	store
WHO	能	部长	到	他的	自己的	幸福	经过	缓解	从	他的	丰富	店铺

[ðə; ði] [sɔːr] [niːdz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

the	sore	needs	of	others	;
这	疮	需求	的	其他的	;

他可以通过从自己丰富的财富中帮助他人解决燃眉之急，从而获得自身的幸福；

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiː] ,

the	lawyer	,	sure	of	his	fee	,
这	律师	,	当然	的	他的	费用	,

律师确信自己能拿到报酬，

[ɔːr][ðə; ði] ['hʌzbənd] [huː] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [-]

or	the	husband	who	knows	he	is	king	of	one	loving	heart	and	[	44	]
或者	这	丈夫	WHO	知道	他	是	国王	的	一	爱	心	和	[	-	]

或者知道自己是拥有一颗充满爱的心的国王的丈夫[44]

['ðerfɔːr] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] ; — [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'loʊn] ['siːmɪŋli] ,

therefore	is	able	to	defy	the	world	;	—	but	here	was	a	man	alone	seemingly	,
所以	是	有能力的	到	违抗	这	世界	;	—	但	这里	曾是	一个	男人	独自的	似乎	,

[wɪ'ðaʊt] [frendz] ,

without	friends	,
没有	朋友们	,

因此他能够对抗这个世界；——但眼前这个人看似孤身一人，没有朋友，

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['destɪtu:t] [ʌv; əv]

in	the	wilderness	,	in	a	house	devoid	of	ornament	and	almost	destitute	of
在	这	荒野	,	在	一个	房子	缺乏	的	装饰品	和	几乎	贫困	的

['fɜ:rnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

在荒野中，在一间没有装饰、几乎没有家具的房子里，

[hu:z] ['reɪmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] ;

whose	raiment	was	of	the	coarsest	;
谁	服饰	曾是	的	这	最粗糙	;

他的衣服极其粗糙；

[jet] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [toʊld][nɑ:t][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [sək'ses]

yet	here	in	the	face	of	this	man	I	saw	the	look	that	told	not	of	earthly	success
然而	这里	在	这	脸	的	这	男人	我	锯	这	看	那	讲述	不是	的	尘世的	成功

[dɪ'pendənt] [ɑ:n] [men] [ɔ:r] [θɪŋz] ,

dependent	on	men	or	things	,
依赖	在	男人	或者	事物	,

然而，在这个人脸上，我看到的却不是那种依靠人或物而获得的世俗成功的神情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [leɪd] [ʌp] “ [wer] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [rʌst] ['kænɑ:t] [kə'rʌpt] ,

but	of	riches	laid	up	“	where	moth	and	rust	cannot	corrupt	,
但	的	财富	铺设	向上	“	在哪里	蛾	和	锈	不能	腐败	,

但那些积存在“虫蛀锈蚀不了的地方”的财富，

[ænd; ənd] [wer] [θi:vz] [du:][nɑ:t] [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [sti:l] .

and	where	thieves	do	not	break	through	and	steal	.
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	和	偷	.

而且盗贼不会破门而入行行窃。

” [wi:; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][pər'hæps][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] .

”	We	sat	in	silence	for	perhaps	an	hour	and	then	The	Man	spoke	.
”	我们	卫星	在	沉默	为了	也许	一个	小时	和	然后	这	男人	辐	.

“我们沉默地坐了大约一个小时，然后那个人开口说话了。”

“ [frend] , [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hɪr] .

“	Friend	,	I	have	called	you	here	.
”	朋友	,	我	有	称为	你	这里	.

朋友，我把你叫到这里来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['spɪrɪt] [ə'trækts] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wʌns] [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] , [wi:; wi] [ə'trækt] [æt; ət] [wɪl]

You	know	that	spirit	attracts	spirit	,	and	once	we	know	how	,	we	attract	at	will
你	知道	那	精神	吸引	精神	,	和	一次	我们	知道	如何	,	我们	吸引	在	将要

.

:
.

你知道精神会吸引精神，一旦我们掌握了方法，我们就能随心所欲地吸引。

[ðɪs] ['si:krət] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

This	secret	you	shall	know	.
这	秘密	你	将	知道	.

你终将知晓这个秘密。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	have	somewhat	to	give	to	the	world	.
我	有	有些	到	给	到	这	世界	.

我有一些东西可以奉献给这个世界。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [i:tʃ] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

You	must	come	here	each	Saturday	and	stay	here	during	the	day	of	rest	.
你	必须	来	这里	每个	周六	和	停留	这里	期间	这	天	的	休息	.

你必须每周六来这里，并在休息日留在这里。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	could	have	gone	to	you	,
我	可以	有	已消失	到	你	,

我本来可以去找你的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [θɔːt] - ['kɜːənts] [ðer; ðər]

but	the	city	is	full	of	distractions	and	the	lower	thought	-	currents	there
但	这	城市	是	满的	的	分心	和	这	降低	想法	-	电流	那里

['rendər] [juː; jʊ] [les] ['sensətɪv] [tuː; tə] [truːθ] ;

render	you	less	sensitive	to	truth	;
使成为	你	较少的	敏感的	到	真相	;

但是城市里充满了各种诱惑，那里的低级思想潮流会使你对真相变得不那么敏感；

[soʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [groʊv] , ['gɑːdz]['temp(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] ,

so	here	in	this	grove	,	God's	temple	,	I	will	teach	,
所以	这里	在	这	树林	,	神的	寺庙	,	我	将要	教	,

所以，在这片树林里，上帝的圣殿里，我将教导大家。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wer] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

that	you	may	go	forth	as	a	laborer	in	the	vineyard	where	the	harvest	shall	be
那	你	可能	去	前进	作为	一个	劳动者	在	这	葡萄园	在哪里	这	收成	将	是

[nɑːt] [jet] ,

not	yet	,
不是	然而	,

你们可以到葡萄园里去，那时还没有收割的季节。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [riːpt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər] .

but	will	be	reaped	by	those	who	come	after	.
但	将要	是	收获	经过	那些	WHO	来	后	.

但后人终将自食其果。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] .

You	are	a	stenographer	.
你	是	一个	速记员	.

你是速记员。

[brɪŋ] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpər] ,

Bring	pencils	and	paper	,
带来	铅笔	和	纸	,

请带上铅笔和纸。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]

and	each	Sunday	I	will	give	you	a	little	of	the	truth	that	you	are	to
和	每个	星期日	我	将要	给	你	一个	小的	的	这	真相	那	你	是	到

['pʌblɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [tuː; tə] ['daɪɪŋ] [men] ,

publish	in	a	book	and	give	out	to	dying	men	,
发布	在	一个	书	和	给	出去	到	垂死	男人	,

每个星期天，我都会告诉你们一些真理，你们要把这些真理写成书，分发给临终之人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

for	the	world	must	be	saved	.
为了	这	世界	必须	是	已保存	.

因为世界必须被拯救。

[men] ['nevər] ['niːdɪd] [truːθ] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] .

Men	never	needed	truth	and	teachers	as	much	as	now	.
男人	绝不	需要	真相	和	教师	作为	很多	作为	现在	.

人类从未像现在这样需要真理和导师。

[aɪ][duː][nɑːt] [priːtʃ] [nɔːr] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ækt] [θruː] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [-]

I	do	not	preach	nor	write	,	but	I	act	through	others	,	and	[	45	]
我	做	不是	布道	也不	写	,	但	我	行为	通过	其他的	,	和	[	-	]

我不布道也不写作，但我通过他人行动，并且[45]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv][toʊld][tu:; tə] [men] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

during	the	past	hundred	years	I	have	told	to	men	many	things	which	they	have
期间	这	过去的	百	年	我	有	讲述	到	男人	许多	事物	哪个	他们	有

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] . ”

given	to	the	world	.	”
给定	到	这	世界	.	”

过去一百年间，我向人们讲述了许多事情，而他们也把这些事情贡献给了世界。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

“	A	hundred	years	?
”	一个	百	年	?

一百年?

” [aɪ] [æskt] , [ə'stɑ:nɪʃt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [aɪ][hæd; həd] [felt]

”	I	asked	,	astonished	;	and	it	was	the	first	feeling	of	surprise	I	had	felt
”	我	问	,	惊讶	;	和	它	曾是	这	第一的	感觉	的	惊喜	我	有	毛毡

.

:
.

我惊讶地问道；这是我第一次感到如此惊讶。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['feɪntli] [ænd; ənd] [sed] :

The	Man	smiled	faintly	and	said	:
这	男人	微笑	淡淡的	和	说	:

那人微微一笑，说道：

“ [jes] ; [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæv; həv][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['bɑ:di] .

“	Yes	;	three	hundred	years	have	I	lived	in	this	body	.
”	是的	;	三	百	年	有	我	居住地	在	这	身体	.

“是的，我在这具身体里生活了三百年。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .

I	was	born	in	1591	.
我	曾是	出生	在	-	.

我出生于1591年。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['wʌndər] ?

Why	do	you	wonder	?
为什么	做	你	想知道	?

你为什么会这么想?

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] ?

Have	you	no	faith	in	God	?
有	你	不	信仰	在	上帝	?

你对上帝没有信仰吗?

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪrəklz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [daʊt] .

You	see	miracles	on	every	hand	,	and	yet	you	now	are	ready	to	doubt	.
你	看	奇迹	在	每一个	手	,	和	然而	你	现在	是	准备好	到	怀疑	.

你目睹了无数奇迹，然而现在你却开始怀疑。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [mendz] [ɪts] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] : [sʌm; səm] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [twɪsts] [ɔ:f] [ðə; ði] [klɔ:]

The	oyster	mends	its	shell	with	pearls	:	some	unthinking	person	twists	off	the	claw
这	牡蛎	修补	它是	壳	和	珍珠	:	一些	不假思索	人	曲折	离开	这	爪

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪ] - [fɪʃ] ,

of	a	cray	-	fish	,
的	一个	克雷	-	鱼	,

牡蛎用珍珠修补贝壳：有些人粗心大意地扭断了小龙虾的螯，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [groʊ] [tu:; tə] [fʊl] [saɪz] ,

and	you	watch	another	spring	forth	and	grow	to	full	size	,
和	你	手表	其他	春天	前进	和	生长	到	满的	尺寸	,

你看着另一株植物破土而出，茁壮成长。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'defɪnətli] !

and	yet	you	doubt	that	a	man	can	retain	his	strength	indefinitely	!
和	然而	你	怀疑	那	一个	男人	能	保持	他的	力量	无限期	!

然而你却怀疑一个人能否永远保持强壮!

“ [wiː; wi][daɪ] [θruː] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] .

“	We	die	through	violation	of	law	.
”	我们	死	通过	违反	的	法律	.

“我们因违法行为而丧命。”

[ðɪs] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [θruː] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][ɪz] ['wɪlfl] .

This	violation	is	through	ignorance	,	or	is	wilful	.
这	违反	是	通过	无知	,	或者	是	故意	.

这种违规行为要么是由于无知，要么是故意的。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,

If	we	do	away	with	ignorance	and	are	willing	to	obey	,
如果	我们	做	离开	和	无知	和	是	愿意的	到	服从	,

如果我们消除无知，并且愿意服从，

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

we	can	live	as	long	as	we	wish	.
我们	能	居住	作为	长的	作为	我们	希望	.

我们想活多久就能活多久。

[men] ['oʊnli][daɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Men	only	die	when	they	are	not	fit	to	live	.
男人	仅有的	死	什么时候	他们	是	不是	合身	到	居住	.

人只有当身体不适合生存时才会死亡。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['bɑːdi][ɪz]['juːsf(ə)l] , [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

As	long	as	a	person's	body	is	useful	,	God	preserves	it	.
作为	长的	作为	一个	人的	身体	是	有用	,	上帝	果酱	它	.

只要人的身体还有用处，上帝就会保佑它。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [rɪ'nuːd] [kəm'pliːtli] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

The	body	is	renewed	completely	every	seven	years	.
这	身体	是	更新	完全地	每一个	七	年	.

人体每七年完全更新一次。

[ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] .

This	you	were	taught	in	school	.
这	你	是	教授	在	学校	.

这些都是你在学校里学过的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ðɪs] [rɪ'nuːəl] [kən'tɪnjuː] ?

Why	should	not	this	renewal	continue	?
为什么	应该	不是	这	续期	继续	?

为什么这项续约不应该继续进行?

[æn; ən] ['ɪnfənt] [hæz; həz] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [boʊn] .

An	infant	has	cartilage	,	but	very	little	bone	.
一个	婴儿	有	软骨	,	但	非常	小的	骨	.

婴儿体内有软骨，但骨骼很少。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kɑːrtɪlɪdʒ] ['ɔsəˌfaɪz] , [ʌn'tɪl] [ɪn][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði] [boʊnz] [ɑːr; ər] ['brɪt(ə)l] .

Gradually	the	cartilage	ossifies	,	until	in	old	age	the	bones	are	brittle	.
逐步地	这	软骨	骨化	,	直到	在	老的	年龄	这	骨头	是	脆	.

软骨逐渐骨化，直到老年时骨骼变得脆弱。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [laɪm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði]

This	is	caused	by	the	deposits	of	lime	which	are	being	continually	taken	into	the
这	是	导致	经过	这	存款	的	酸橙	哪个	是	存在	持续	已采取	进入	这

[ˈsɪstəm] .

system	.
系统	.

这是由于不断有石灰沉积物进入系统造成的。

[ðer; ðər][ɪz][ˈkɑːnstənt] [weɪst] [ænd; ənd][ˈkɑːnstənt] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .

There	is	constant	waste	and	constant	repair	in	the	human	body	.
那里	是	持续的	浪费	和	持续的	维修	在	这	人类	身体	.

人体内不断有废物产生，也不断有修复过程。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fʊl] [wel] ,

You	know	this	full	well	,
你	知道	这	满的	出色地	,

你对此心知肚明。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ðə; ði] [rɪˈper] [ikˈsiːdz] [

and	you	know	that	at	night	and	in	moments	of	repose	the	repair	exceeds	[
和	你	知道	那	在	夜晚	和	在	时刻	的	休息	这	维修	超过	[

-]

46	]
-	]

你知道，在夜晚和休息的时候，修复会超过[46]

[ðə; ði] [weɪst] .

the	waste	.
这	浪费	.

废物。

[soʊ] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [feɪnt] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ]

So	where	you	were	tired	and	ready	to	faint	an	hour	ago	,	you	are	now
所以	在哪里	你	是	疲劳的	和	准备好	到	头晕的	一个	小时	前	,	你	是	现在

[strɔːŋ] .

strong	.
强的	.

所以，一个小时前你还疲惫不堪、几乎要晕倒的地方，现在却精力充沛。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈbɑːdi][æt; ət][ɪts][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]

“ When	I	was	thirty	years	of	age	,	and	my	body	at	its	strongest
“ 什么时候	我	曾是	三十	年	的	年龄	,	和	我的	身体	在	它是	最强

[ænd; ənd][best] ,

and	best	,
和	最好的	,

“当我三十岁，身体处于最强壮、状态最佳的时候，

[aɪ] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈses] [laɪm][ænd; ənd] [dɪˈtɪrɪəˌretɪŋ] [ˈsʌbstənsiz]

I	adopted	a	simple	plan	of	keeping	the	excess	lime	and	deteriorating	substances
我	已采用	一个	简单的	计划	的	保持	这	过量的	酸橙	和	恶化	物质

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] ;

out	of	my	system	;
出去	的	我的	系统	;

我采取了一个简单的计划，就是将多余的石灰和腐蚀性物质排出体外；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [fleʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [jet] , [sɔːft] ,

so	you	see	my	flesh	is	strong	yet	,	soft	,
所以	你	看	我的	肉	是	强的	然而	,	柔软的	,

所以你看，我的肉体既强壮又柔软。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌslz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [tens] , [bʌt; bət]['plaɪəb(ə)l] .

for	the	muscles	should	not	be	hard	and	tense	,	but	pliable	.
为了	这	肌肉	应该	不是	是	难的	和	紧张	,	但	柔韧的	.

肌肉不应该僵硬紧绷，而应该柔软有弹性。

[maɪ] [boʊnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['brɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [ɪz] ['evriwer] [wer] ['niːdɪd] [tuː; tə][fɔːrm]

My	bones	are	not	brittle	,	but	cartilage	is	everywhere	where	needed	to	form
我的	骨头	是	不是	脆	,	但	软骨	是	到处	在哪里	需要	到	形式

['kuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz] .

cushions	for	the	articulations	.
靠垫	为了	这	发音	.

我的骨头并不脆弱，但凡需要软骨的地方都有软骨，可以起到缓冲关节的作用。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [peɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

I	have	not	known	pain	for	a	century	,
我	有	不是	已知	疼痛	为了	一个	世纪	,

我已经一百年没有感受到疼痛了。

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dʌz] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['tɪʃuː] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kærid] [ɔːf]

for	nature	does	her	perfect	work	and	the	dead	tissue	is	constantly	carried	off
为了	自然	做	她	完美的	工作	和	这	死的	组织	是	不断地	携带	离开

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] .

and	replaced	with	new	.
和	替换	和	新的	.

因为大自然自有其完美的运作方式，死亡的组织会不断地被清除，并被新的组织所取代。

[peɪn] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [frʌm; frəm] [di'pɔzits] [left] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf]

Pain	generally	comes	from	deposits	left	in	the	body	when	they	should	be	carried	off
疼痛	一般来说	来	从	存款	左边	在	这	身体	什么时候	他们	应该	是	携带	离开

.

:

.

疼痛通常源于体内本应排出体外的沉积物残留。

['ruːmətɪzəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ;

Rheumatism	,	you	know	,	is	only	a	deposit	in	the	linings	of	the	muscles	;
风湿病	,	你	知道	,	是	仅有的	一个	订金	在	这	衬里	的	这	肌肉	;

你知道，风湿病只是肌肉内膜上的沉积物；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

but	I	never	think	of	my	body	until	the	subject	is	brought	to	my	attention	,
但	我	绝不	思考	的	我的	身体	直到	这	主题	是	带来	到	我的	注意力	,

但我从不主动去想自己的身体，除非有人提起这个话题。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

and	do	not	like	to	talk	of	it	,	as	the	theme	is	not	profitable	;
和	做	不是	喜欢	到	讲话	的	它	,	作为	这	主题	是	不是	有利可图	;

而且他们也不喜欢谈论这个话题，因为这个话题没有经济效益；

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

but	later	I	will	tell	you	when	you	are	able	to	understand	,
但	之后	我	将要	告诉	你	什么时候	你	是	有能力的	到	理解	,

但等你能够理解的时候，我会再告诉你。

[haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi] [θroʊ] [ɔːf] [ðoʊz] [ɪk'ses] ['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

how	to	have	the	body	throw	off	those	excess	substances	and	renew	itself	without
如何	到	有	这	身体	扔	离开	那些	过量的	物质	和	更新	本身	没有

['lɪmɪt] .

limit	.
限制	.

如何让身体排出多余的物质并无限更新自身。

" [naʊ] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] " [ɪn]

"	Now	lest	some	of	my	readers	who	are	very	young	should	imagine	I	was	"	in
"	现在	免得	一些	的	我的	读者	WHO	是	非常	年轻的	应该	想象	我	曾是	"	在

[lʌv] " [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][let][ˌem 'iː] [seɪ] — [nɑːt][soʊ] !

love	"	with	this	man	let	me	say	—	not	so	!
爱	"	和	这	男人	让	我	说	—	不是	所以	!

"现在，为了避免我的一些非常年轻的读者误以为我'爱上'了这个男人，我要说——并非如此！"

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][seks][wʌz; wəz][lɔːst] .

In	the	presence	of	The	Man	sex	was	lost	.
在	这	在场	的	这	男人	性别	曾是	丢失的	.

在那个男人面前，性欲荡然无存。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] , [jet] [bəuθ] ;

He	was	to	me	neither	man	nor	woman	,	yet	both	;
他	曾是	到	我	两者都不	男人	也不	女士	,	然而	两个都	;

他对我来说既不是男人也不是女人，却又兼具两者；

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['glɔːriəs] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

although	he	had	that	glorious	faculty	of	joyous	anticipation	,
虽然	他	有	那	辉煌	学院	的	欢乐	预期	,

虽然他拥有那种令人愉悦的期待能力，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['tʃɪldrən] — [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tʃaɪld]

which	we	see	in	children	—	so	he	was	not	only	man	and	woman	,	but	child
哪个	我们	看	在	孩子们	—	所以	他	曾是	不是	仅有的	男人	和	女士	,	但	孩子

.

:

.

这一点我们在孩子身上也能看到——所以他不仅是男人和女人，也是孩子。

[jet] [ɪn] ['wɪzdəm] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [-]

Yet	in	wisdom	I	felt	him	[	47	]
然而	在	智慧	我	毛毡	他	[	-	]

然而，在智慧中我感受到了他[47]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

to	be	a	prophet	,	and	I	myself	was	but	a	child	.
到	是	一个	先知	,	和	我	我	曾是	但	一个	孩子	.

成为先知，而我当时只是个孩子。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [groʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] ,

For	after	all	we	are	but	grown	up	children	,
为了	后	全部	我们	是	但	生长	向上	孩子们	,

毕竟，我们不过是长大了的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [faʊnd]

and	the	difference	between	some	grown	people	is	no	greater	than	that	found
和	这	不同之处	之间	一些	生长	人们	是	不	更大的	比	那	成立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][sʌm; səm][men] .

among	children	and	some	men	.
之中	孩子们	和	一些	男人	.

有些成年人之间的差异，并不比一些儿童和某些成年人之间的差异更大。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][soʊ] ,

With	this	man	I	was	a	child	,	and	he	seemed	to	regard	me	so	,
和	这	男人	我	曾是	一个	孩子	,	和	他	似乎	到	看待	我	所以	,

在这个男人眼里，我像个孩子，他也似乎把我当孩子看待。

[jet] ['nevər] [tɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

yet	never	talked	down	to	me	,
然而	绝不	谈话	向下	到	我	,

但他从来没有用居高临下的语气跟我说话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] [tɔ:k] ['beɪbi] [tɔ:k] [tu:; tə]

and	I	have	since	discovered	that	sensible	people	do	not	talk	baby	talk	to
和	我	有	自从	发现	那	明智的	人们	做	不是	讲话	婴儿	讲话	到

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

后来我发现，明智的人不会用儿语跟孩子说话。

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [tɔ:k] [daʊn] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['ɪgnərənt] .

nor	do	they	talk	down	to	people	who	they	imagine	ignorant	.
也不	做	他们	讲话	向下	到	人们	WHO	他们	想象	无知	.

他们也不会居高临下地对待他们认为无知的人。

[men] [hu:] [du:] [ðɪs] [rɪ'vɜ:rs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l] [:gnɔ-ɑ:mi] [ðəm'selvz] .

Men	who	do	this	reverse	the	situation	and	become	veritable	ignorami	themselves	.
男人	WHO	做	这	撤销	这	情况	和	变得	真正的	无知者	他们自己	.

这样做的人反而会适得其反，自己也变成真正的无知者。

[oʊld][dʒɑ:n]['fɑ:stər] , [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['treɪnər] , [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][maɪ]['fɑ:ðər] ,

Old	John	Foster	,	the	horse	-	trainer	,	used	to	break	horses	for	my	father	,
老的	约翰	促进	,	这	马	-	教练	,	用过的	到	休息	马匹	为了	我的	父亲	,

老约翰·福斯特，那个驯马师，以前经常帮我父亲驯马。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [oʊld][dʒɑ:n] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ [jʌŋ] ['leɪdi] , [wen] [ju:; jʊ] [breɪks] [ə; eɪ][koʊlt] ,

and	one	day	old	John	said	to	me	,	“	Young	lady	,	when	you	breaks	a	colt	,
和	一	天	老的	约翰	说	到	我	,	“	年轻的	女士	,	什么时候	你	休息	一个	小马	,

有一天，小约翰对我说：“姑娘，当你驯服一匹小马驹的时候，

[dəunt][get] [skerd] [jɜ:r'sɛlf] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][koʊlt][wəʊnt] .

don't	get	scared	yerself	and	then	the	colt	won't	.
不	得到	害怕的	你自己	和	然后	这	小马	惯于	.

你别害怕，那匹小马驹就不会害怕。

[hɪtʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst][laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['hɑ:s] ,

Hitch	him	up	just	like	he	was	an	old	hoss	,
拴住	他	向上	只是	喜欢	他	曾是	一个	老的	霍斯	,

把他像老马一样套上马。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['nevər] [noʊ] [wen] [hi:; hi]

and	he	will	think	he	is	one	and	go	right	along	and	never	know	when	he
和	他	将要	思考	他	是	一	和	去	正确的	沿着	和	绝不	知道	什么时候	他

[wʌz; wəz] [broʊk] .

was	broke	.
曾是	打破	.

他会以为自己很穷，然后继续过下去，永远不会知道自己什么时候曾经一贫如洗。

” [sʌm; səm][men] ['ɔ:lweɪz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərz] ,

”	Some	men	always	change	the	conversation	when	a	woman	enters	,
”	一些	男人	总是	改变	这	对话	什么时候	一个	女士	进入	,

“有些男人一有女人进来，就会转移话题。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tu:] ['weɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] ;

thinking	the	subject	too	weighty	for	her	comprehension	;
思维	这	主题	也	重	为了	她	理解	;

她认为这个问题太深奥，超出了她的理解范围；

[ænd; ənd][ɪn] - - - [ðeɪ] [stɪl] [tɔ:k] [sɔ:ft] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk]

and	in	'	sassiety	'	they	still	talk	soft	nonsense	to	women	because	they	think
和	在	-	-	-	他们	仍然	讲话	柔软的	废话	到	女性	因为	他们	思考

['wɪmɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

women	like	it	;
女性	喜欢	它	;

而那些自以为很“俏皮”的人，仍然会用轻佻的语气跟女性说些没头没脑的话，因为他们认为女性喜欢这样；

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] ,

and	lots	of	women	have	adopted	the	same	idea	,
和	很多	的	女性	有	已采用	这	相同的	主意	,

很多女性也都接受了同样的想法。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kriːd] — [ðæt] [ðeɪ] [duː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

and	have	accepted	the	same	creed	—	that	they	do	know	nothing	and	always
和	有	公认	这	相同的	信条	—	那	他们	做	知道	没有什么	和	总是

[wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sʌbdʒekts] ,

will	,	and	that	scientific	subjects	,
将要	,	和	那	科学	主题	,

他们接受了同样的信条——他们一无所知，而且永远如此，科学学科，

[laɪk] ['plɪməθ] [rɑːk] [pænts] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [men] [foʊks] .

like	Plymouth	Rock	pants	,	are	for	men	folks	.
喜欢	普利茅斯	岩石	裤子	,	是	为了	男人	各位	.

就像 Plymouth Rock 的裤子一样，是男士专属的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

Not	long	ago	,	you	remember	,
不是	长的	前	,	你	记住	,

你还记得不久前的事吗?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['səːmənz] [tuː; tə] [men] ['oʊnli] ,

we	had	a	preacher	who	gave	a	series	of	sermons	to	men	only	,
我们	有	一个	牧师	WHO	给予	一个	系列	的	布道	到	男人	仅有的	,

我们曾有一位牧师，他只对男性听众进行一系列布道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ə'tendid] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['revərənd] [dɪ'vaɪn] [geɪv] [-]

and	a	friend	of	mine	who	attended	tells	me	the	reverend	divine	gave	[	48	]
和	一个	朋友	的	矿	WHO	参加	讲述	我	这	牧师	神圣的	给予	[	-	]

我的一位参加过的朋友告诉我，牧师给了[48]

[ðoʊz] [men] [mɔːr] - ['pɔɪntərz] - [ɪn] [dɪ'prævəti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]

those	men	more	'	pointers	'	in	depravity	than	they	could	have	guessed	alone	in	a
那些	男人	更多的	-	指针	-	在	堕落	比	他们	可以	有	猜对了	独自的	在	一个

['dʌz(ə)n] ['jɪrz] .

dozen	years	.
打	年	.

这些人展现出的堕落程度，比他们自己十二年来所能想象的还要多。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [seɪ] , [ðæt] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [hɑːrt]

But	pardon	this	diversion	and	let	me	simply	say	,	that	to	educate	the	heart
但	赦免	这	导流	和	让	我	简单地	说	,	那	到	教育	这	心

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,

and	conscience	,
和	良心	,

但请原谅我跑题，我只想说，为了教化人心和良知，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['seprət] [men] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [nɔːr] [meɪk] ['fuːlɪʃ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn]

you	must	not	separate	men	from	women	,	nor	make	foolish	distinctions	between
你	必须	不是	分离	男人	从	女性	,	也不	制作	愚蠢	区别	之间

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃərd] .

the	ignorant	and	the	cultured	.
这	无知	和	这	有文化的	.

你不可将男人与女人分开，也不可愚蠢地将无知者与有教养者区分开来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['gɑːdz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['gɑːdz] [truːθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wɜːrld] .

We	are	all	God's	children	,	and	it	is	all	God's	truth	,	and	this	is	God's	world	.
我们	是	全部	神的	孩子们	,	和	它	是	全部	神的	真相	,	和	这	是	神的	世界	.

我们都是上帝的孩子，这一切都是上帝的真理，这是上帝创造的世界。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ,

The	Man	told	me	this	,	and	much	more	in	that	delightful	day	of	rest	,
这	男人	讲述	我	这	,	和	很多	更多的	在	那	愉快	天	的	休息	,

那人在那令人愉快的休息日里告诉我这些，以及更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

and	he	seemed	to	make	no	distinction	between	my	childish	ignorance	and
和	他	似乎	到	制作	不	区别	之间	我的	幼稚	无知	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fæðəmd] ['wɪzdəm] .

his	own	unfathomed	wisdom	.
他的	自己的	深不可测	智慧	.

他似乎丝毫没有区分我的幼稚无知和他自己深不可测的智慧。

[soʊ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [θrʌst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

So	the	sense	of	weakness	was	never	thrust	upon	me	,
所以	这	感觉	的	弱点	曾是	绝不	推力	之上	我	,

所以，我从未被强加过软弱感。

[ænd; ənd][ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] .

and	all	during	that	day	I	seemed	to	grow	in	spirit	.
和	全部	期间	那	天	我	似乎	到	生长	在	精神	.

在那一天里，我的精神似乎得到了提升。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] [self] - [rɪ'spekt] , [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ([juː; jʊ]

There	came	a	greater	self	-	respect	,	a	reverence	for	my	own	individuality	(	you
那里	来了	一个	更大的	自己	-	尊重	,	一个	尊敬	为了	我的	自己的	个性	(	你

[wɪl] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː]) ,

will	not	misunderstand	me	)	,
将要	不是	误解	我	)	,

我变得更加自尊，更加尊重自己的个性（你不会误解我的意思），

[æn; ən] [ɪn'kriːst] [ˌjuːnɪvɜːr'sælətɪ] , [ə; eɪ] ['brɔːdər] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] .

an	increased	universality	,	a	broader	outlook	,	a	wider	experience	.
一个	增加	普遍性	,	一个	更广泛	前景	,	一个	更广泛	经验	.

更强的普适性、更广阔的视野、更丰富的经验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [deɪ] [æz; əz] [men] [kaʊnt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɪvd] — [lɪvd] [ə; eɪ]

It	was	only	one	day	as	men	count	time	,	but	I	had	lived	—	lived	a
它	曾是	仅有的	一	天	作为	男人	数数	时间	,	但	我	有	居住地	—	居住地	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

在人类的计时方式中，那只是一天，但我却活了——活了一个世纪。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Monday	morning	came	.
周一	早晨	来了	.

星期一早上到了。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][mæn][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

After	breakfast	The	Man	arose	and	said	:
后	早餐	这	男人	出现	和	说	:

早餐后，那人起身说道：

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

“	I	will	go	with	you	,	and	get	the	bicycle	.
“	我	将要	去	和	你	,	和	得到	这	自行车	.

“我会和你一起去，把自行车取回来。”

” ([haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] ?

”	(	How	did	he	know	?
”	(	如何	做过	他	知道	?

“他怎么知道的？”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][raɪd]) .

I	had	not	told	him	anything	of	my	ride	)	.
我	有	不是	讲述	他	任何事物	的	我的	骑	)	.

我没跟他说过我骑车的事)。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]['dʒeɪmɪsən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	You	can	take	the	train	from	Jamison	,	which	is	about	two	miles	from	here	.
”	你	能	拿	这	火车	从	杰米森	,	哪个	是	关于	二	英里	从	这里	.

“你可以从詹姆森乘火车，那里距离这里大约两英里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [wɔːk] [ðer; ðər] .

We	can	soon	walk	there	.
我们	能	很快	走	那里	.

我们很快就能步行到那里了。

” [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

”	We	found	the	wheel	in	the	bushes	,	where	I	had	left	it	by	the	roadside	,
”	我们	成立	这	车轮	在	这	灌木丛	,	在哪里	我	有	左边	它	经过	这	路边	,

“我们在灌木丛里找到了车轮，我把它放在路边了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

and	the	man	pushed	it	ahead	of	him	with	one	hand	through	the	mud	,
和	这	男人	推动	它	前方	的	他	和	一	手	通过	这	泥	,

那人单手推着它，在泥泞中前行。

['wɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [-]

walking	at	a	rapid	[	49	]
步行	在	一个	迅速的	[	-	]

快速行走[49]

['iːzi] [straɪd] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ʌp] .

easy	stride	,	arriving	at	the	station	just	as	the	train	pulled	up	.
简单的	步幅	,	抵达	在	这	车站	只是	作为	这	火车	拉	向上	.

步伐轻快，到达车站时，火车正好进站。

[maɪ] ['benɪfæktər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [kɑːr] , [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

My	benefactor	lifted	the	bicycle	lightly	into	the	baggage	-	car	,	bought	me	a	ticket	,
我的	恩人	抬起	这	自行车	轻轻	进入	这	行李	-	车	,	买	我	一个	票	,

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

handed	it	to	me	,
递交	它	到	我	,

我的恩人轻轻地把自行车抬进行李车厢，给我买了张票，递给了我。

[smaɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

smiled	and	was	gone	.
微笑	和	曾是	已消失	.

他笑了笑，然后就走了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

He	did	not	say	good	-	bye	.
他	做过	不是	说	好的	-	再见	.

他没有说再见。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] ,

I	did	not	thank	him	for	his	kindness	,	and	in	fact	,
我	做过	不是	感谢	他	为了	他的	仁慈	,	和	在	事实	,

我没有感谢他的好意，事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən]['æftər][wiː; wi][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔːg] [haʊs] .

not	a	word	was	spoken	after	we	left	the	little	log	house	.
不是	一个	单词	曾是	说	后	我们	左边	这	小的	日志	房子	.

离开小木屋后，我们一句话也没说。

['ælbərt] [lʌv] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [aɪ] [nuː] , [æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz][treɪn] .

Albert	Love	,	the	conductor	,	I	knew	,	as	I	often	rode	on	his	train	.
阿尔伯特	爱	,	这	导体	,	我	知道	,	作为	我	经常	骑	在	他的	火车	.

我认识列车长阿尔伯特·洛夫，因为我经常乘坐他指挥的列车。

['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , [hiː; hi] ['læfɪŋli] [sed] :

Helping	me	on	the	car	,	he	laughingly	said	:
帮助	我	在	这	车	,	他	笑着	说	:

他笑着帮我上车时说道：

“ [ɑː] , [juː; jʊ][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

“	Ah	,	you	got	caught	in	the	storm	and	couldn't	get	back	,	could	you	?	”
”	啊	,	你	得到	捕捉	在	这	风暴	和	不能	得到	后退	,	可以	你	?	”

“啊，你被困在暴风雨里回不去了，是吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	didn't	want	to	,	”	I	said	.
”	我	没有	想	到	,	”	我	说	.

“我不想那样，”我说。

“ [oʊ] ! [ɑː] ! ['relətɪv] ? ” ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

“	Oh	!	ah	!	Relative	?	”	nodding	his	head	in	the	direction	of	the	retreating	form	of	The	Man	.
”	哦	!	啊	!	相对的	?	”	点头	他的	头	在	这	方向	的	这	撤退	形式	的	这	男人	.

“哦！啊！亲戚？”他朝那人离去的背影点了点头。

“ [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] . ”

“	Yes	;	uncle	.	”
”	是的	;	叔叔	.	”

“是的，叔叔。”

“ [hem] — [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kræŋk] [hɪr] . — - - . ” [-]

“	Hem	—	they	call	him	a	crank	here	.	—	'	Ll'board	.	”	[	50	]
”	下摆	—	他们	称呼	他	一个	曲柄	这里	.	—	-	-	.	”	[	-	]

“哼——他们这里都叫他怪人。——‘Ll’board。”[50]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['mɑːrθə] [hiːθ] .

MARTHA	HEATH	.
玛莎	希思	.

玛莎·希思。

[aɪ] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][bɪ'haɪnd] [taɪm] .

I	hurried	from	the	depot	to	the	office	,	and	was	only	an	hour	behind	time	.
我	慌忙	从	这	仓库	到	这	办公室	,	和	曾是	仅有的	一个	小时	在后面	时间	.

我从仓库匆匆赶到办公室，只迟到了一小时。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['hʌslər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ,

"	You	are	late	,	"	said	Mr	.	Hustler	,	with	a	cynical	,
"	你	是	晚的	,	"	说	先生	.	骗子	,	和	一个	愤世嫉俗	,

“你迟到了，”哈斯勒先生带着嘲讽的语气说道。

['sɪkli] [smaɪl] [wɪtʃ] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skaʊl] .

sickly	smile	which	looked	much	like	a	scowl	.
病弱的	微笑	哪个	看起来	很多	喜欢	一个	皱眉头	.

那是一种病态的笑容，看起来很像怒容。

" ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] .

"	Only	an	hour	.
"	仅有的	一个	小时	.

“只需一个小时。”

[meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] - ['kiːpər] .

Make	a	note	of	it	and	give	it	to	the	time	-	keeper	.
制作	一个	笔记	的	它	和	给	它	到	这	时间	-	守门员	.

记下来并交给计时员。

" [aɪ][bɪ'gæn][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] .

"	I	began	my	work	and	seemed	to	possess	the	strength	of	two	women	.
"	我	开始	我的	工作	和	似乎	到	具有	这	力量	的	二	女性	.

“我开始工作，感觉自己拥有了两个女人的力量。”

[maɪ] ['fɪŋgərz] [strʌk] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

My	fingers	struck	the	keys	of	the	typewriter	like	lightning	,
我的	手指	击	这	钥匙	的	这	打字机	喜欢	闪电	,

我的手指像闪电一样敲击着打字机的按键，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	my	head	was	clearer	than	ever	before	.
和	我的	头	曾是	更清晰	比	曾经	前	.

我的头脑比以往任何时候都清醒。

[wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['ænsər] , [aɪ] [sɔː] [klɪr] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	took	up	a	letter	to	answer	,	I	saw	clear	through	it	,
什么时候	我	采取	向上	一个	信	到	回答	,	我	锯	清除	通过	它	,

当我拿起一封信准备回复时，我一眼就看穿了它。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] ;

and	struck	the	vital	point	at	once	;
和	击	这	必不可少的	观点	在	一次	;

一举击中要害；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn] .

and	yet	all	the	time	there	was	before	me	the	mild	and	receptive	face	of	The	Man	.
和	然而	全部	这	时间	那里	曾是	前	我	这	温和的	和	接受	脸	的	这	男人	.

然而，在我面前始终映入眼帘的是那位男人温和而善解人意的面容。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,

The	strange	experience	I	had	gone	through	was	ever	in	my	mind	,
这	奇怪的	经验	我	有	已消失	通过	曾是	曾经	在	我的	头脑	,

那段奇特的经历一直萦绕在我的脑海中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜːrk] ['nevər] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [desk] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]

and	yet	the	work	never	disappeared	from	my	desk	as	well	and	rapidly
和	然而	这	工作	绝不	消失	从	我的	桌子	作为	出色地	和	快速

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

然而，这些工作却从未像以前那样迅速地从我的办公桌上消失。

[wer] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [fə'lɑːsəfər] [huː] [sed] , " [ðə; ði] [maɪnd] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [æt; ət]

Where	is	that	old	philosopher	who	said	,	"	The	mind	cannot	think	of	two	things	at
在哪里	是	那	老的	哲学家	WHO	说	,	"	这	头脑	不能	思考	的	二	事物	在

[wʌn] [taɪm] " ?

one	time	"	?
一	时间	"	?

那位说过"人的思维无法同时思考两件事"的古代哲学家在哪里?

[æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

At	home	I	found	my	mother	had	waited	tea	for	me	until	nine	o'clock	,
在	家	我	成立	我的	母亲	有	等待	茶	为了	我	直到	九	点钟	,

回到家，我发现妈妈等到九点才给我泡茶。

[wen] ['mɑːrθə] [hiːθ] ['entərd] ,

when	Martha	Heath	entered	,
什么时候	玛莎	希思	进入	,

玛莎·希思进来时，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɑːn] [maɪ] ['mʌðɚz] [feɪs]

and	seeing	the	untouched	supper	and	the	look	of	despair	on	my	mother's	face
和	看到	这	未受触碰	晚餐	和	这	看	的	绝望	在	我的	母亲的	脸

,

,

,

看到一动不动的晚餐和母亲脸上绝望的表情，

[nuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [-]

knew	the	situation	at	a	glance	;	for	if	a	[	51	]
知道	这	情况	在	一个	瞥一眼	;	为了	如果	一个	[	-	]

一眼就了解了情况；因为如果[51]

[smɑːrt] ['wʊmən] ['kænɑːt] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] , [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

smart	woman	cannot	divine	a	thing	,	she	will	never	,	never	,	NEVER	,	understand	it
聪明的	女士	不能	神圣的	一个	事物	,	她	将要	绝不	,	绝不	,	绝不	,	理解	它

[wen] [toʊld] .

when	told	.
什么时候	讲述	.

聪明的女人无法洞察事物的本质，即使告诉她，她也永远、永远、永远无法理解。

['mɑːrθə] [hiːθ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [æ'speizjə] [hɔbz] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] [hiːθ] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [fɔːr; fər]

Martha	Heath	came	to	see	Aspasia	Hobbs	,	but	Martha	Heath	did	not	ask	for
玛莎	希思	来了	到	看	阿斯帕西亚	霍布斯	,	但	玛莎	希思	做过	不是	问	为了

[æ'speizjə] [hɔbz] .

Aspasia	Hobbs	.
阿斯帕西亚	霍布斯	.

玛莎·希思来看望阿斯帕西娅·霍布斯，但玛莎·希思并没有要求见阿斯帕西娅·霍布斯。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld]['leɪdi] ,

She	glanced	at	the	face	of	the	trembling	old	lady	,
她	瞥了一眼	在	这	脸	的	这	发抖	老的	女士	,

她瞥了一眼那位颤抖的老妇人的脸，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [flʌd] , [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] ['sʌpər] ,

who	was	trying	to	keep	back	the	flood	,	saw	the	untasted	supper	,
WHO	曾是	尝试	到	保持	后退	这	洪水	,	锯	这	未尝过的	晚餐	,

试图阻止洪水的人看到了那顿无人品尝的晚餐。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [hiːθ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] :

and	Martha	Heath	then	and	there	told	a	lie	:
和	玛莎	希思	然后	和	那里	讲述	一个	说谎	:

玛莎·希思当时就撒了谎：

“ [oʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[aɪ][dʒʌst] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][æ'speizjə][hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

I	just	dropped	in	to	tell	you	Aspasia	had	gone	home	with	one	of	the	girls
我	只是	掉落	在	到	告诉	你	阿斯帕西亚	有	已消失	家	和	一	的	这	女孩们

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

who	was	a	little	nervous	,
WHO	曾是	一个	小的	紧张的	,

我只是顺道过来告诉你，阿斯帕西娅跟其中一个有点紧张的女孩回家了。

[ænd; ənd][pər'hæps] [wʊd] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	perhaps	would	stay	over	Sunday	with	her	.
和	也许	会	停留	超过	星期日	和	她	.

或许周日会和她一起过夜。

[huː] [meɪd] [jʊr; jər] [nuː] [dres] , ['mɪsɪz] . [hɔbz] ?

Who	made	your	new	dress	,	Mrs	.	Hobbs	?
WHO	制成	你的	新的	裙子	,	太太	.	霍布斯	?

霍布斯太太，您的新裙子是谁做的?

[naʊ] [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [bɪg] !

Now	don't	you	feel	big	!
现在	不	你	感觉	大的	!

现在你不觉得自己很了不起吗!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wer] ['kælɪkoʊ] !

You	are	so	fond	of	appearing	in	print	that	you	always	wear	calico	!
你	是	所以	喜爱	的	出现	在	打印	那	你	总是	穿	印花布	!

你如此喜欢出现在报纸上，以至于你总是穿印花棉布衣服!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,

”	And	the	laugh	that	followed	was	catching	,
”	和	这	笑	那	随后	曾是	捕捉	,

“随之而来的笑声很有感染力。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['grɪzld] ['graɪmz] [felt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [gɔːn]

and	even	the	good	old	grizzled	Grimes	felt	the	tension	gone
和	甚至	这	好的	老的	斑白	格莱姆斯	毛毡	这	紧张	已消失

就连老练世故的格莱姆斯也感觉到了紧张气氛的消散。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['tʃʌkld] .

and	she	too	chuckled	.
和	她	也	轻笑	.

她也轻笑了一声。

[ɔːl] [θriː] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [hiːθ] [eɪt] ['sʌpər] [ə'gen] ,

All	three	women	sat	down	to	tea	,	and	Martha	Heath	ate	supper	again	,
全部	三	女性	卫星	向下	到	茶	,	和	玛莎	希思	吃	晚餐	再次	,

三位女士坐下来喝茶，玛莎·希思又吃了晚饭。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,

although	she	had	eaten	at	home	before	,
虽然	她	有	吃	在	家	前	,

虽然她之前在家吃过饭，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	they	chatted	and	the	visitor	talked	a	little	more	than	was	necessary	.
和	他们	聊天	和	这	游客	谈话	一个	小的	更多的	比	曾是	必要的	.

他们聊了起来，来访者说的话有点太多了。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ræn][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌnɪr'saɪtɪd] [duːd] ,

She	told	how	she	had	that	afternoon	ran	her	bicycle	into	a	nearsighted	dude	,
她	讲述	如何	她	有	那	下午	跑	她	自行车	进入	一个	近视	兄弟	,

她讲述了那天下午她骑自行车撞到一个近视眼男子的经过。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

who	was	chasing	his	hat	,
WHO	曾是	追逐	他的	帽子	,

谁在追他的帽子，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [duːd] [bʌt; bət][ræn]['oʊvər][hɪz; ɪz][hæt] ;

and	how	she	not	only	upset	the	dude	but	ran	over	his	hat	;
和	如何	她	不是	仅有的	沮丧的	这	兄弟	但	跑	超过	他的	帽子	;

她不仅惹恼了那个男人，还碾过了他的帽子；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [duːd] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [ə'rest] [hɜːr; hər] ,

and	how	the	dude	called	on	a	policeman	to	arrest	her	,
和	如何	这	兄弟	称为	在	一个	警察	到	逮捕	她	,

以及那家伙如何叫警察来逮捕她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] [hiː; hi] “ ['tæk(ə)l][ðə; ði][gæl][ə'loʊn] .

but	the	policeman	said	he	“	darsen't	tackle	the	gal	alone	.
但	这	警察	说	他	“	达森特	处理	这	女孩	独自的	.

但警察说他“不敢独自对付那个女孩”。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graɪmz] [læft] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set]

”	The	mother	forgot	her	troubles	and	the	Grimes	laughed	so	that	she	upset
”	这	母亲	忘了	她	麻烦	和	这	格莱姆斯	笑了	所以	那	她	沮丧的

[hɜːr; hər] [tiː] ,

her	tea	,
她	茶	,

“母亲忘却了烦恼，格莱姆斯一家哈哈大笑，以至于她打翻了茶杯。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɑːrθə] [hiːθ] [sed] “ [gʊd] - [baɪ] ['gɝːlz] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	when	Martha	Heath	said	“	Good	-	bye	girls	,	”	they	all	laughed	again	,	and
和	什么时候	玛莎	希思	说	“	好的	-	再见	女孩们	,	”	他们	全部	笑了	再次	,	和

['graɪmz] [waɪpt] [hɜːr; hər] [bræs] - [rɪmd] [-]

Grimes	wiped	her	brass	-	rimmed	[	52	]
格莱姆斯	擦拭	她	黄铜	-	带边	[	-	]

当玛莎·希思说“再见，姑娘们”时，她们又都笑了，格莱姆斯擦了擦她的黄铜边[52]

['spektəklz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [tʃek] ['eɪprən][ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]

spectacles	with	the	corner	of	a	big	check	apron	and	said	,	“	Now	ain't	she	a
眼镜	和	这	角落	的	一个	大的	查看	围裙	和	说	,	“	现在	不是	她	一个

[kwɪr] [ən] ?

queer	un	?
酷儿	联合国	?

她戴着眼镜，用一块大格子围裙的一角遮住眼睛，说道：“她是不是个怪人？”

[ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] [tuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [klɪr] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] - [ˈpæsiə]

and	so	kind	too	for	her	to	come	clear	down	here	to	tell	us	'	Pasia
和	所以	种类	也	为了	她	到	来	清除	向下	这里	到	告诉	我们	-	帕西亚

['wɔznt] [kɪld] [ɪn'taɪərli] !

wasn't	killed	entirely	!
不是	被杀	完全	!

她真是太好了，特地跑到这里来告诉我们"帕西亚并没有完全死去！"

" ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] ['riːdər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	Gentle	and	pious	reader	,	you	would	not	tell	a	lie	,	would	you	?
"	温和的	和	虔诚的	读者	,	你	会	不是	告诉	一个	说谎	,	会	你	?

"善良虔诚的读者，你不会说谎吧？"

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[bʌt; bət] , ['mɑːrθə] [hiːθ] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	,	Martha	Heath	had	faith	in	me	.
但	,	玛莎	希思	有	信仰	在	我	.

但是，玛莎·希思相信我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][self] - [rɪ'laɪənt] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hoʊmli]

I	am	self	-	reliant	,	strong	,	and	able	to	take	care	of	myself	,	and	homely
我	是	自己	-	依赖	,	强的	,	和	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	和	家常的

[ɪ'nʌf] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

enough	,	thank	Heaven	!
足够的	,	感谢	天堂	!

我自立自强，身体强壮，能够照顾好自己，而且长相也不错，感谢老天！

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər]['əʊgəld][ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] [baɪ] [blɪr] [aɪd] ['aɪdləz] .

so	I	am	no	longer	ogled	on	the	street	by	blear	eyed	idlers	.
所以	我	是	不	更长	盯着看	在	这	街道	经过	模糊	眼睛	惰轮	.

所以，我再也不会在街上被眼神迷离的闲人盯着看了。

['mɑːrθə] [hiːθ] [noʊz] [ɔːl] [ðɪs] .

Martha	Heath	knows	all	this	.
玛莎	希思	知道	全部	这	.

玛莎·希思知道这一切。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] .

She	believes	in	me	.
她	相信	在	我	.

她相信我。

['mɑːrθə] [hiːθ] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] — [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Martha	Heath	has	faith	in	Providence	—	have	you	?
玛莎	希思	有	信仰	在	普罗维登斯	—	有	你	?

玛莎·希思相信天意——你呢？

[wel] , [ðə; ðiː][wɜːrk][dɪd][flaɪ] !

Well	,	the	work	did	fly	!
出色地	,	这	工作	做过	飞	!

工作完成得真快！

" ['evriθɪŋ] [goʊz] , " [sed] ['hʌslər] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Everything	goes	,	"	said	Hustler	as	he	looked	on	approvingly	.
"	一切	去	,	"	说	骗子	作为	他	看起来	在	赞许地	.

"一切皆有可能，"哈斯勒一边赞许地看着，一边说道。

['tuːzdeɪ] , ['wenzdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [aɪ] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Tuesday	**,**	**Wednesday**	**,**	**Thursday**	**,**	**Friday**	**,**	**and**	**some**	**way**	**I**	**grew**	**a**	**little**	**more**
周二	,	周三	,	周四	,	星期五	,	和	一些	方式	我	生长	一个	小的	更多的

['θɔːtf(ə)l] ; [nɑːt] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət] ['sɪriəs] .

thoughtful	**;**	**not**	**nervous**	**,**	**but**	**serious**	**.**
周到	;	不是	紧张的	,	但	严肃的	.

星期二、星期三、星期四、星期五，不知怎的，我变得更加深思熟虑了；不是紧张，而是认真。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [aɪ] ['skersli] [slept] [æn; ən] ['aʊər] .

Friday	**night**	**I**	**scarcely**	**slept**	**an**	**hour**	**.**
星期五	夜晚	我	几乎	睡着了	一个	小时	.

周五晚上我几乎没睡一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrld] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**was**	**about**	**to**	**depart**	**to**	**another**	**and**	**better**	**world**	**.**
它	似乎	作为	如果	我	曾是	关于	到	离开	到	其他	和	更好的	世界	.

我感觉自己仿佛即将前往另一个更美好的世界。

[æt; ət] ['brekfəst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [sed] :

At	**breakfast**	**Saturday**	**morning**	**my**	**mother**	**said**	**:**
在	早餐	周六	早晨	我的	母亲	说	:

星期六早上吃早餐时，我母亲说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [æ'speizjə] ! ”

“	**It**	**was**	**a**	**week**	**ago**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Aspasia**	**!**	**”**
”	它	曾是	一个	星期	前	到	-	天	,	阿斯帕西亚	！	”

“今天是一周前的今天，阿斯帕西娅！”

“ [oʊ] , [jes] , ” [aɪ] [sed] , ['ɪnwərdli] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**inwardly**	**.**
”	哦	,	是的	,	”	我	说	,	内心	.

“哦，是的，”我内心说道。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] !

“	**A**	**week**	**ago**	**to**	**-**	**day**	**!**
”	一个	星期	前	到	-	天	!

“就在一周前的今天！”

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	**now**	**,**
和	现在	,

现在，

['nevər] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [juː; jʊ] [lʌv]

never	**try**	**to**	**kill**	**your**	**old**	**mother**	**who**	**loves**	**you**	**just**	**the**	**same**	**whether**	**you**	**love**
绝不	尝试	到	杀	你的	老的	母亲	WHO	爱	你	只是	这	相同的	无论	你	爱

[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ,

her	**or**	**not**	**,**
她	或者	不是	,

永远不要试图杀死你的老母亲，无论你是否爱她，她都一如既往地爱你。

[baɪ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

by	**going**	**off**	**without**	**telling**	**us**	**.**
经过	去	离开	没有	讲述	我们	.

他一声不吭就走了。

[waɪ] , [ɪf] ['mɑːrθə] [hiːθ] ['hædnt] [kʌm] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ,

Why	**,**	**if**	**Martha**	**Heath**	**hadn't**	**come**	**and**	**told**	**us**	**where**	**you**	**was**	**,**
为什么	,	如果	玛莎	希思	之前没有	来	和	讲述	我们	在哪里	你	曾是	,

如果不是玛莎·希思来告诉我们你在哪里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

I	would	have	died	before	morning	.
我	会	有	死亡	前	早晨	.

我本会在天亮前死去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['θɔːtləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː] , [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	awful	thoughtless	of	her	too	,	not	to	have	come	here	at	once	.
它	曾是	可怕	轻率	的	她	也	,	不是	到	有	来	这里	在	一次	.

她没有立刻赶来，真是太草率了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] . ″ [-]

She	ought	not	to	have	put	it	off	until	ten	o'clock	.	″	[	53	]
她	应该	不是	到	有	放	它	离开	直到	十	点钟	.	″	[	-	]

她不应该把这件事拖到十点钟才做。”[53]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

It	was	only	nine	,	but	we	like	to	make	our	troubles	as	great	as
它	曾是	仅有的	九	,	但	我们	喜欢	到	制作	我们的	麻烦	作为	伟大的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

虽然只有九点，但我们总是喜欢把麻烦事儿想得越大越好。

[fɔːr; fər] ['greɪtər] ['kredɪt] [ðen] [ɪz] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ðem; ðəm] .

for	greater	credit	then	is	ours	for	bearing	them	.
为了	更大的	信用	然后	是	我们的	为了	轴承	他们	.

因此，我们承担这些责任更值得赞扬。

[aɪ] [ə'roʊz] , [kɪst] [maɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] ,

I	arose	,	kissed	my	good	mother	,	and	said	:	“	Yes	,
我	出现	,	亲吻	我的	好的	母亲	,	和	说	:	″	是的	,

我起身，亲吻了我的好母亲，然后说：“是的，

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [maɪ'self] [ˌhɪr'æftər] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ]

I	will	always	tell	you	myself	hereafter	when	I	am	to	be	away	—	and	so	I
我	将要	总是	告诉	你	我	此后	什么时候	我	是	到	是	离开	—	和	所以	我

[tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

tell	you	now	.
告诉	你	现在	.

以后我每次要离开的时候都会亲自告诉你们——所以现在我就告诉你们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl]

I	am	going	away	every	Saturday	to	be	gone	over	Sunday	from	now	until
我	是	去	离开	每一个	周六	到	是	已消失	超过	星期日	从	现在	直到

[ɑːk'toʊbər] . ″ “

October	.	″	“
十月	.	″	“

从现在到十月，我每个星期六都要外出，一直待到星期天。

- [haʊ] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['rætəlˌsneɪks] [tuːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tʃaɪld] , -

'	How	sharper	than	a	rattlesnake's	tooth	it	is	to	have	a	thankless	child	,	'
-	如何	更锐利	比	一个	响尾蛇的	齿	它	是	到	有	一个	忘恩负义	孩子	,	-

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] ,

the	Bible	says	,
这	圣经	说道	,

圣经上说：“生个忘恩负义的孩子，比响尾蛇的牙齿还锋利！”

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] !

and	after	all	I	have	done	for	you	too	!
和	后	全部	我	有	完毕	为了	你	也	!

毕竟我也为你做了那么多！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['dezərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,
it is too much to think my only child should thus desert me in my old age ,
它 是 也 很多 到 思考 我的 仅有的 孩子 应该 因此 沙漠 我 在 我的 老的 年龄 ,

一想到我唯一的孩子会在我年老时抛弃我，我就难以接受。

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
and go off nobody knows where , and disgrace us all !
和 去 离开 无人 知道 在哪里 , 和 耻辱 我们 全部 !

然后消失得无影无踪，让我们所有人都蒙羞!

[dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] , [dɪs'greɪs] [ˌjuː 'es] , [dɪs] — —
Disgrace us , disgrace us , dis — —
耻辱 我们 , 耻辱 我们 , 迪斯 — —

羞辱我们，羞辱我们，羞辱——

〞 [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]
〞 It was too much , and she covered her face with her hands and
〞 它 曾是 也 很多 , 和 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
burst into tears ,
爆裂 进入 眼泪 ,

“这太让人难以承受了，”她双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
rocking to and fro .
摇滚 到 和 弗 .

来回摇晃。

[hɪr] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :
Here Mrs . Grimes broke in with :
这里 太太 . 格莱姆斯 打破 在 和 :

这时，格莱姆斯太太插话道：

“ ['mɪsɪz] . [hɔbz] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevər] — !
“ Mrs . Hobbs , will you never — !
〞 太太 . 霍布斯 , 将要 你 绝不 — !

“霍布斯夫人，您永远不会——!

[waɪ] , - ['peɪsiə][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Why , ' Pasia has more sense than all of us .
为什么 , - 帕西亚 有 更多的 感觉 比 全部 的 我们 .

为什么说帕西亚比我们所有人都更有见识呢?

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [fuːl] .
She ain't no fool .
她 不是 不 傻子 .

她可不是傻子。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] — [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [kʌm] [θriː] [wiːks] ['lækɪn] - [tuː] [deɪz] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
She ain't — Why , didn't I come three weeks lackin ' two days afore she was born ,
她 不是 — 为什么 , 没有 我 来 三 周 缺乏 - 二 天 之前 她 曾是 出生 ,

她不是——为什么？我不是在她出生前三周零两天就来了吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [dres] [hɜːr; hər][maɪ'self] ?
and didn't I wash and dress her myself ?
和 没有 我 洗 和 裙子 她 我 ?

难道不是我亲自给她洗澡穿衣的吗?

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['greɪmz] ['ɔːlweɪz] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ]

"	The	gentle	Grimes	always	availed	herself	of	the	opportunity	to	tell	of	my	birth
"	这	温和的	格莱姆斯	总是	已利用	她自己	的	这	机会	到	告诉	的	我的	出生

,

,

,

"温柔的格莱姆斯总是抓住机会讲述我的出生故事，

[tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] ['eni] [kˈwɪblər] [huː] [maɪt] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]

to	cut	off	any	quibbler	who	might	state	I	was	not	the	child	of	Mr	.	and
到	切	离开	任何	唱反调者	WHO	可能	状态	我	曾是	不是	这	孩子	的	先生	.	和

['mɪsɪz] . [hɔbz] .

Mrs	.	Hobbs	.
太太	.	霍布斯	.

阻止任何吹毛求疵者声称我不是霍布斯夫妇的孩子。

" ['mɪsɪz] . [hɔbz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] ,

"	Mrs	.	Hobbs	,	you	are	a	fool	,
"	太太	.	霍布斯	,	你	是	一个	傻子	,

霍布斯太太，你真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['pæsiə]['evər] [dʌz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['itl] [biː; bi] - [kɔːz] [juː; jʊ]['draɪvz][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	if	'	Pasia	ever	does	a	bad	thing	it'll	be	'	cause	you	drives	her	to	it
和	如果	-	帕西亚	曾经	做	一个	坏的	事物	它将	是	-	原因	你	驱动	她	到	它

.

:

.

如果帕西亚做了什么坏事，那都是你逼她的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiːz] ['gɔɪn] - , [ænd; ənd][dæm] [ɪf] [aɪ] [ker] !

I	don't	know	where	she's	goin	'	,	and	dam	if	I	care	!
我	不	知道	在哪里	她是	去	-	,	和	坝	如果	我	关心	!

我不知道她要去哪里，我才不在乎呢！

[aɪl] [trʌst] [hɜːr; hər] [-]

I'll	trust	her	[	54	]
患病的	相信	她	[	-	]

我会相信她[54]

['eniwer] !

anywhere	!
任何地方	!

任何地方！

[goʊ][ɑːn] , - ['pæsiə] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] .

Go	on	,	'	Pasia	,	and	stay	a	year	.
去	在	,	-	帕西亚	,	和	停留	一个	年	.

去吧，帕西亚，待一年吧。

[juːl] [faɪnd][juː 'es] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [kʌmz] [bæk] .

You'll	find	us	here	when	you	comes	back	.
你会	寻找	我们	这里	什么时候	你	来	后退	.

你回来的时候会在这里找到我们。

" [ðə; ði] ['greɪmz] ['saɪkloʊn][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] ,

"	The	Grimes	cyclone	had	cleared	the	atmosphere	,	the	rain	had	ceased	,
"	这	格莱姆斯	气旋	有	已清除	这	气氛	,	这	雨	有	停止	,

"格莱姆斯旋风净化了大气层，雨也停了。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] [dɪ'ʃevld] .

although	the	landscape	was	a	trifle	disheveled	.
虽然	这	景观	曾是	一个	琐事	蓬头垢面	.

虽然景色略显杂乱。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] , [græbd] [maɪ] [lʌntʃ] - [bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] . [-]

I	kissed	the	dear	mother	,	grabbed	my	lunch	-	bag	,	and	was	gone	.	[	55	]
我	亲吻	这	亲爱的	母亲	,	抓住	我的	午餐	-	包	,	和	曾是	已消失	.	[	-	]

我亲吻了亲爱的母亲，抓起我的午餐袋，就走了。[55]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['sekənd] ['sʌndeɪ] — [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] .

SECOND	SUNDAY	—	TO	THE	WOODS	AWAY	.
第二	星期日	—	到	这	树林	离开	.

第二个星期日——去树林里走走。

[aɪ] ['hɜːrid] [θruː] [maɪ][wɜːrk] , ['dʌstɪd] [ɔːf][ðə; ði][desk] , [lɔkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

I	hurried	through	my	work	,	dusted	off	the	desk	,	locked	the	typewriter	,
我	慌忙	通过	我的	工作	,	掸去灰尘	离开	这	桌子	,	已锁定	这	打字机	,

我匆匆忙忙地完成工作，掸了掸桌子上的灰尘，锁上了打字机。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ['maʊntɪd] [maɪ] ['baɪsɪkl] , [went] [streɪt] [aʊt] ['senəkə] [striːt] , ['oʊvər]

and	at	two	o'clock	mounted	my	bicycle	,	went	straight	out	Seneca	street	,	over
和	在	二	点钟	安装	我的	自行车	,	去	直的	出去	塞内卡	街道	,	超过

[ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] ,

the	iron	bridge	,
这	铁	桥	,

两点钟的时候，我骑上自行车，径直沿着塞内卡街，过了铁桥。

[ɑːn] [aʊt] [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] , [pæst] , [θruː] ['sprɪŋˌbrʊk] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðen]

on	out	the	plank	road	,	past	Wendlings	,	through	Springbrook	,	and	stopped	then
在	出去	这	板	路	,	过去的	温德林	,	通过	斯普林布鲁克	,	和	停止	然后

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

沿着木板路，经过温德林斯，穿过斯普林布鲁克，然后第一次停了下来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv] [graʊnd] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

and	standing	on	a	rising	slope	of	ground	,	I	looked	around	in	every	direction
和	常设	在	一个	上升	坡	的	地面	,	我	看起来	大约	在	每一个	方向

.

:

.

我站在缓坡上，环顾四周。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ,

The	dandelions	seemed	to	cover	the	earth	as	with	a	carpet	,
这	蒲公英	似乎	到	覆盖	这	地球	作为	和	一个	地毯	,

蒲公英仿佛铺上了一层地毯，覆盖了大地。

[ænd; ənd] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['hɔːθɔːrn] - [triːz] [ɪn]['braɪdl] [ə'reɪ] [dekt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

and	great	masses	of	white	hawthorn	-	trees	in	bridal	array	decked	the	landscape	.
和	伟大的	群众	的	白色的	山楂	-	树木	在	新娘	大批	甲板	这	景观	.

大片大片的白色山楂树如同新娘的花束般装点着大地。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

The	trees	were	bursting	into	leaf	,	and	through	the	silence	there	came	the
这	树木	是	爆发	进入	叶子	,	和	通过	这	沉默	那里	来了	这

['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

drowsy	hum	of	insects	,
昏昏欲睡	哼	的	昆虫	,

树木抽枝发芽，寂静中传来昆虫昏昏欲睡的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊbel] .

and	away	off	in	the	distance	I	could	just	detect	the	tinkle	of	a	cowbell	.
和	离开	离开	在	这	距离	我	可以	只是	探测	这	小便	的	一个	牛铃	.

远处隐约传来牛铃的叮当声。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

To	the	left	,	two	miles	away	,
到	这	左边	,	二	英里	离开	,

向左走，两英里远，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ['ɪntuː]

I	saw	a	dense	wood	which	seemed	to	transform	the	hill	on	which	it	stood	into
我	锯	一个	稠密	木头	哪个	似乎	到	转换	这	爬坡道	在	哪个	它	站立	进入

[ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [maʊnd] .

a	great	green	mound	.
一个	伟大的	绿色的	冢	.

我看到一片茂密的树林，它似乎把它所在的这座小山变成了一个巨大的绿色土堆。

“ [jes] , [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	that	surely	is	the	place	,	”	I	said	.
“	是的	,	那	一定	是	这	地方	,	”	我	说	.

“是的，那肯定就是那个地方，”我说。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][plæŋk] [roʊd][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] ,

I	followed	the	plank	road	a	mile	further	,
我	随后	这	板	路	一个	英里	更远	,

我沿着木板路又走了一英里，

[ðen] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [tuː] [pæðz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

then	turned	into	a	road	which	seemed	like	two	paths	side	by	side	,
然后	转向	进入	一个	路	哪个	似乎	喜欢	二	路径	边	经过	边	,

然后变成了一条看起来像是两条路并排走的路，

[æz; əz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] [fɪld] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

as	a	line	of	green	sward	filled	the	centre	of	the	roadway	.
作为	一个	线	的	绿色的	草	已填	这	中心	的	这	道路	.

道路中央铺满了绿色的草坪。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [let] [daʊn] [ðə; ði][baːz] ,

I	came	to	the	wood	,	let	down	the	bars	,
我	来了	到	这	木头	,	让	向下	这	酒吧	,

我来到树林边，放下栅栏，

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ]

and	back	in	the	clearing	was	the	log	house	,	and	out	under	the	spreading
和	后退	在	这	清理	曾是	这	日志	房子	,	和	出去	在下面	这	传播

['bræntʃɪz] [-]

branches	[	56	]
分支	[	-	]

回到林间空地，可以看到小木屋，外面是枝繁叶茂的树枝[56]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk][sæt][ðə; ði][mæn] .

of	a	great	oak	sat	The	Man	.
的	一个	伟大的	橡木	卫星	这	男人	.

一个人坐在一棵巨大的橡树上。

[hiː; hi] [smaɪld] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	smiled	the	same	sweet	smile	and	motioned	me	to	a	seat	beside	him	,
他	微笑	这	相同的	甜的	微笑	和	示意	我	到	一个	座位	旁	他	,

他露出了那熟悉的甜美笑容，示意我坐到他旁边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] .

and	together	we	sat	in	silence	.
和	一起	我们	卫星	在	沉默	.

我们静静地坐着。

[ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd][rest] [siːmd] [kəm'pliːt] .

The	calm	and	rest	seemed	complete	.
这	冷静的	和	休息	似乎	完全的	.

平静和安宁似乎达到了极致。

“ [let] [juː 'es][sɪt] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Let	us	sit	here	under	the	trees	,	”	said	The	Man	,
“	让	我们	坐	这里	在下面	这	树木	,	”	说	这	男人	,

“我们坐在树下吧，”那人说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk]

“	and	I	will	explain	several	things	which	you	must	understand	before	I	make
“	和	我	将要	解释	一些	事物	哪个	你	必须	理解	前	我	制作

[noʊn] [ðə; ði] ['haɪər] [trʊθs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

known	the	higher	truths	which	you	are	to	give	to	mankind	.
已知	这	更高	真相	哪个	你	是	到	给	到	人类	.

“在向你们揭示你们将要传授给人类的更高真理之前，我将解释几件你们必须理解的事情。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

“	Perhaps	you	have	wondered	why	I	do	not	go	out	into	the	world	and	teach
“	也许	你	有	想知道	为什么	我	做	不是	去	出去	进入	这	世界	和	教

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;

face	to	face	;
脸	到	脸	;

“或许你们曾好奇，为什么我不到世界各地去面对面地教书；

[ænd; ənd][maɪ] ['riːz(ə)n] , [frend] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪs'gaɪz]

and	my	reason	,	friend	,	for	not	doing	this	,	is	because	I	must	needs	disguise
和	我的	原因	,	朋友	,	为了	不是	正在做	这	,	是	因为	我	必须	需求	伪装

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

朋友，我不这么做的原因是，我必须伪装自己。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

if	I	go	among	the	people	.
如果	我	去	之中	这	人们	.

如果我进入人群中。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wʊd] [ʃaʊt] , - ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

They	would	not	comprehend	me	,	but	would	shout	,	'	Crucify	him	!
他们	会	不是	理解	我	,	但	会	喊	,	-	钉死	他	!

他们不理解我的意思，反而会喊道：“把他钉在十字架上！”

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

Crucify	him	!
钉死	他	!

把他钉在十字架上！

- [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

'	as	they	did	in	the	days	of	old	.
-	作为	他们	做过	在	这	天	的	老的	.

就像古时那样。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər] [dɪd] ,

If	I	should	go	into	the	city	and	teach	as	the	Master	did	,
如果	我	应该	去	进入	这	城市	和	教	作为	这	掌握	做过	,

如果我要进城去教导，就像师父那样，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['hedlainz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ?

can	you	imagine	the	headlines	in	the	Sunday	papers	?
能	你	想象	这	标题	在	这	星期日	文件	?

你能想象周日报纸的头条新闻吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	would	have	followers	of	course	,
我	会	有	追随者	的	课程	,

我当然会有一些粉丝，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [huː]

but	even	they	would	misunderstand	me	and	quarrel	among	themselves	about	who
但	甚至	他们	会	误解	我	和	争吵	之中	他们自己	关于	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

should	be	the	greatest	in	the	Kingdom	of	Heaven	.
应该	是	这	最	在	这	王国	的	天堂	.

但即使是他们也会误解我，并且彼此争论谁在天国里最大。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌem 'iː] ,

Many	of	them	would	fall	down	and	worship	me	,
许多	的	他们	会	落下	向下	和	崇拜	我	,

他们中许多人会跪倒在我面前膜拜我，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ]

and	when	I	passed	out	of	their	sight	there	would	be	an	ever	-	increasing
和	什么时候	我	通过了	出去	的	他们的	视线	那里	会	是	一个	曾经	-	增加

['nʌmbər] [huː] [wʊd] ['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ][ˌem 'iː] ,

number	who	would	deify	me	,
数字	WHO	会	神化	我	,

当我离开他们的视线后，会有越来越多的人将我神化。

[kən'faʊndɪŋ] [maɪ][ˌpɜːrsə'næləti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] ,

confounding	my	personality	with	that	of	a	God	,
混淆	我的	性格	和	那	的	一个	上帝	,

将我的个性与神的个性混淆起来，

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ] [pə'zes] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [men] .

while	the	power	I	possess	is	possible	for	all	men	.
尽管	这	力量	我	具有	是	可能的	为了	全部	男人	.

虽然我所拥有的力量是所有男人都可能拥有的。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] - [su'priːm] ['biːɪŋ] .

They	would	say	I	was	not	a	man	but	a	'	supreme	being	.
他们	会	说	我	曾是	不是	一个	男人	但	一个	-	最高	存在	.

他们会说我不是人，而是"至高无上的存在"。

- [ɑːn][maɪ] ['metəfər] [ðeɪ] [wʊd] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] ,

'	On	my	metaphor	they	would	construct	a	system	of	theology	,
-	在	我的	隐喻	他们	会	构造	一个	系统	的	神学	,

"他们会根据我的比喻构建一套神学体系，

[ænd; ənd] [wʊd] [juːz][maɪ][wɜːrdz][æz; əz][ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [hedʒ] [ɪn] [-]

and	would	use	my	words	as	a	fence	to	hedge	in	[	57	]
和	会	使用	我的	字	作为	一个	栅栏	到	对冲	在	[	-	]

并会利用我的话语作为屏障来保护自己[57]

[ænd; ənd]['lɪmɪt] [truːθ] ,

and	limit	truth	,
和	限制	真相	,

并限制真相，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪld] [ə; eɪ]
instead of accepting my principles as a broad base on which they might build a
反而 的 接受 我的 原则 作为 一个 广阔 根据 在 哪个 他们 可能 建造 一个
['taʊər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .
tower to touch the skies .
塔 到 触碰 这 天空 .

他们没有接受我的原则，而是将其视为建造高塔、触及天空的广阔基础。

“ [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [sed] ,
“ A modern prophet has said ,
“ 一个 现代的 先知 有 说 ,

一位现代先知曾说过：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ænd; ənd]
' I am astonished at the incredible amount of Judaism and
- 我 是 惊讶 在 这 极好的 数量 的 犹太教 和
['fɔːrməlɪzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] . -
formalism which still exists nineteen centuries after the Redeemer's proclamation . '
形式主义 哪个 仍然 存在 十九 几个世纪 后 这 救赎者的 公告 . -

“我惊讶于在救世主宣告之后19个世纪，犹太教和形式主义竟然仍然存在如此之多。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] ['kɪlɪθ] , - ['æftər][hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded]
' It is the letter that killeth , ' after his protest against the use of a dead
- 它 是 这 信 那 基雷斯 , - 后 他的 反对 反对 这 使用 的 一个 死的
['sɪmbəlɪzəm] .
symbolism .
象征意义 .

“是文字本身造成了杀戮”，这是他在抗议使用过时的象征符号之后说的。

“ [ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] , [ɪz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ['iːv(ə)n]
“ The new religion , which is the old , is so profound that it is not understood even
“ 这 新的 宗教 , 哪个 是 这 老的 , 是 所以 深刻的 那 它 是 不是 理解 甚至
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“这种新的宗教，其实就是古老的宗教，它如此深奥，以至于即使在今天也无人能理解。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['blæsfəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['krɪstʃənz] .
and is a blasphemy to the greater number of professing Christians .
和 是 一个 亵渎神明 到 这 更大的 数字 的 声称 基督徒 .

对于绝大多数自称基督徒的人来说，这是一种亵渎神明的行为。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The person of Christ is the centre of it .
这 人 的 基督 是 这 中心 的 它 .

基督是这一切的核心。

[rɪ'dempʃ(ə)n] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] , [dɪ'vɪnəti] , [hjuː'mænəti] , [prəˌpɪʃi'eɪʃn] , ['dʒʌdʒmənt] , ['seɪtn] ,
Redemption , eternal life , divinity , humanity , propitiation , judgment , Satan ,
赎回 , 永恒 生活 , 神 , 人类 , 安抚 , 判断 , 撒但 ,

救赎、永生、神性、人性、赎罪、审判、撒旦

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] — [ɔ:l] [ðiːz] [biˈliːfs] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['kɔːsnd]

heaven	and	hell	—	all	these	beliefs	have	been	so	materialized	and	coarsened
天堂	和	地狱	—	全部	这些	信仰	有	到过	所以	实体化	和	粗化

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hævɪŋ]

that	with	a	strange	irony	they	present	to	us	the	spectacle	of	things	having
那	和	一个	奇怪的	讽刺	他们	展示	到	我们	这	奇观	的	事物	拥有

[ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['kɑːrnəli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] .

a	profound	meaning	and	yet	carnally	interpreted	.
一个	深刻的	意义	和	然而	肉体上的	翻译	.

天堂和地狱——所有这些信仰都已被物化和粗俗化，以一种奇怪的讽刺意味，它们向我们展示了事物具有深刻意义，却又被肉体化地解释的景象。

['krɪstʃən] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['lɪbərti] [mʌst; məst] [biː; bi] [riːˈkɔŋkɝd] .

Christian	boldness	and	Christian	liberty	must	be	reconquered	.
基督教	大胆	和	基督教	自由	必须	是	重新征服	.

基督徒的勇气和自由必须重新获得。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz] [həˈretɪk(ə)l] ;

It	is	the	Church	that	is	heretical	;
它	是	这	教会	那	是	异端	;

是教会才是异端；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [huːz] [soʊl] [ɪz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [huːz] [hɑːrt] [ɪz] ['tɪmɪd] .

the	Church	it	is	whose	soul	is	troubled	and	whose	heart	is	timid	.
这	教会	它	是	谁	灵魂	是	麻烦	和	谁	心	是	胆小	.

教会的灵魂忧虑不安，内心胆怯怯懦。

['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ˌesəˈterɪk] ['dɑːktrɪn] — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]

Whether	we	will	or	no	there	is	an	esoteric	doctrine	—	there	is	a	direct	revelation
无论	我们	将要	或者	不	那里	是	一个	深奥的	教义	—	那里	是	一个	直接的	启示

,

,

,

无论我们是否愿意，都存在一种深奥的教义——一种直接的启示，

- [iːtʃ] [mæn] ['entərz] ['ɪntuː] [gɑːd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɑːd] ['entərz] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] . -

'	Each	man	enters	into	God	so	much	as	God	enters	into	him	.	'
-	每个	男人	进入	进入	上帝	所以	很多	作为	上帝	进入	进入	他	.	-

“每个人进入上帝的程度，与上帝进入他自身程度相同。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['herətɪk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['herətɪk] [ɪz] [wʌn]

“	They	would	call	me	a	heretic	,	and	you	must	remember	the	heretic	is	one
“	他们	会	称呼	我	一个	异教徒	,	和	你	必须	记住	这	异教徒	是	一

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [plʌs] .

with	faith	plus	.
和	信仰	加	.

“他们会称我为异端，你必须记住，异端是指那些信仰更加虔诚的人。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['lɪmɪt] [feɪθ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪk'stend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	do	not	limit	faith	to	this	and	that	,	but	extend	it	to	all	things	.
我	做	不是	限制	信仰	到	这	和	那	,	但	延长	它	到	全部	事物	.

我不把信仰局限于这一件事，而是把它扩展到所有事物。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['hoʊli] , [bʌt; bət] [ɔːl] [taɪm] [ɪz] ['hoʊli] .

Not	only	is	Sunday	holy	,	but	all	time	is	holy	.
不是	仅有的	是	星期日	圣	,	但	全部	时间	是	圣	.

不仅星期日是神圣的，所有时间都是神圣的。

[ðə; ði] ['tʃænsl] [-]

The	chancel	[	58	]
这	圣坛	[	-	]

圣坛[58]

[ɪz][noʊ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][pjuː] .

is	no	more	sacred	than	the	pew	.
是	不	更多的	神圣	比	这	座位	.

它并不比教堂的长椅更神圣。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['gɑːdz][ænd; ənd][ɔːl] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz] — ['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ɑːr; ər]

The	world	is	God's	and	all	,	everything	is	sacred	to	His	use	—	our	needs	are
这	世界	是	神的	和	全部	,	一切	是	神圣	到	他的	使用	—	我们的	需求	是

[hɪz; ɪz][juːz] .

His	use	.
他的	使用	.

世界是上帝的，万物都可供祂使用——我们的需求也供祂使用。

“ [ðeɪ] [wʊd] ['lɪtərəˌlaɪz] [maɪ] [troʊps] [tuː; tə] [suːt] [ðer; ðər] [oʊn] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [aɪ]

“	They	would	literalize	my	tropes	to	suit	their	own	prejudices	,	and	still	insisting	I
“	他们	会	字面化	我的	套路	到	套装	他们的	自己的	偏见	,	和	仍然	坚持	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

was	a	god	,
曾是	一个	上帝	,

“他们会把我的比喻具象化，以迎合他们自己的偏见，并且仍然坚持认为我是神，

[dɪ'stɔːrt][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn] [rɔːŋ] [ækts]

distort	my	meaning	in	order	to	give	a	show	of	reason	to	their	own	wrong	acts
歪曲	我的	意义	在	命令	到	给	一个	展示	的	原因	到	他们的	自己的	错误的	行为

.

:
.

他们歪曲我的意思，以此来为自己的错误行为开脱。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [juː; jʊ] .

This	has	been	done	over	and	over	,	as	history	tells	you	.
这	有	到过	完毕	超过	和	超过	,	作为	历史	讲述	你	.

历史已经证明，这种事已经反复发生过。

“ [oʊ'saɪrɪs] , [θɔː] , ['memnɔn] , ['dʒuːpɪtər] , [ə'pɑːloʊ] , ['gautəmə] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd]

“	Osiris	,	Thor	,	Memnon	,	Jupiter	,	Apollo	,	Gautama	,	and	many	others	I	could
“	奥西里斯	,	雷神	,	门农	,	木星	,	阿波罗	,	乔达摩	,	和	许多	其他的	我	可以

[neɪm] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,

name	of	whom	you	know	,
姓名	的	谁	你	知道	,

“奥西里斯、托尔、门农、朱庇特、阿波罗、乔达摩，以及许多其他你认识的神祇，我还能列举他们的名字。”

[wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [men] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [bi'stəu] [greɪt] ['benɪfɪts] [ɑːn]

were	strong	and	brave	men	who	lived	on	earth	and	bestowed	great	benefits	on
是	强的	和	勇敢的	男人	WHO	居住地	在	地球	和	授予	伟大的	好处	在

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

他们是生活在地球上的强壮勇敢的人，为人类带来了巨大的福祉；

[bʌt; bət] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['hedstrɔːŋ] ['piːp(ə)l] ,

but	ignorant	and	headstrong	people	,
但	无知	和	固执己见	人们	,

但无知且固执的人，

[nɑːt]['kɑːntent] [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] — [fɔːr; fər][ðə; ði]

not	content	that	these	great	men	should	live	out	their	simple	lives	—	for	the
不是	内容	那	这些	伟大的	男人	应该	居住	出去	他们的	简单的	生活	—	为了	这

[greɪt] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ,

great	are	simple	,
伟大的	是	简单的	,

不满足于让这些伟人过上简朴的生活——因为伟人往往是简朴的，

[ænd; ənd] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðer; ðər] [gʊd]

and	pass	for	what	they	are	—	destroyed	to	a	certain	extent	their	good
和	经过	为了	什么	他们	是	—	损毁	到	一个	肯定	程度	他们的	好的

['ɪnfluəns] [baɪ] [ə'fəːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][men][æt; ət][ɔːl] ;

influence	by	affirming	them	to	be	not	men	at	all	;
影响	经过	肯定	他们	到	是	不是	男人	在	全部	;

并承认他们的真实身份——这在一定程度上破坏了他们的良好影响力，因为他们断言他们根本不是人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] ,

and	to	prove	their	statements	,
和	到	证明	他们的	声明	,

为了证明他们的说法，

[æz; əz] [ʌn'truːθfl] ['piːp(ə)l] ['evər][duː] [streɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [ælɪ'geɪʃnz] ,

as	untruthful	people	ever	do	strain	heaven	and	earth	to	prove	their	allegations	,
作为	不真实的	人们	曾经	做	拉紧	天堂	和	地球	到	证明	他们的	指控	,

说谎的人总是会竭尽全力去证明自己的指控，

[ðeɪ] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['stɔːriz] [ænd; ənd][plænz] ,

they	invented	many	stories	and	plans	,
他们	发明	许多	故事	和	计划	,

他们编造了许多故事和计划，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] - [mɪ'rækjələs] - [weɪ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

such	as	that	the	great	man	was	born	in	a	'	miraculous	'	way	—	as	if	the
这样的	作为	那	这	伟大的	男人	曾是	出生	在	一个	-	神奇	-	方式	—	作为	如果	这

['nætʃ(ə)rəl][bɜːrθ][wʌz; wəz][nɑːt]['mɪrək(ə)l] [ɪ'nʌf] !

natural	birth	was	not	miracle	enough	!
自然的	出生	曾是	不是	奇迹	足够的	!

例如，有人说这位伟人是以“奇迹般”的方式出生的——仿佛自然分娩还不够奇迹似的！

— [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌvaɪtələɪ'zeɪʃ(ə)n]

—	there	being	at	the	time	a	most	erroneous	idea	that	the	act	of	vitalization
—	那里	存在	在	这	时间	一个	最多	错误	主意	那	这	行为	的	活力

[wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

was	vicious	and	wrong	,
曾是	恶毒	和	错误的	,

——当时存在一种极其错误的观念，认为催产行为是邪恶和错误的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːr'bærɪk][aɪ'diːə] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] .

and	this	barbaric	idea	still	remains	with	us	to	a	certain	extent	.
和	这	野蛮	主意	仍然	遗迹	和	我们	到	一个	肯定	程度	.

这种野蛮的思想在某种程度上仍然存在于我们之中。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn]['oʊldən][taɪm] [priːsts] ([men] [huː] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][də'rekt]

“	You	remember	in	olden	time	priests	(	men	who	were	believed	to	be	in	direct
“	你	记住	在	古老的	时间	神父	(	男人	WHO	是	相信	到	是	在	直接的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['deɪəti; 'diːəti]) [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][grænt]

communication	with	Deity	)	were	supposed	to	have	power	to	grant
沟通	和	神	)	是	据称	到	有	力量	到	授予

[ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

absolution	—	that	is	,
赦免	—	那	是	,

“你还记得在古代，祭司（人们认为他们可以直接与神灵沟通）被认为有权赦免罪过——也就是说，

[tuː; tə] [fər'gɪv] [sɪn] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['græntɪd] [ɪn'dʌldʒənsiz] ; [ðæt] [ɪz] , [liːv] [-]

to	forgive	sin	—	and	these	granted	indulgences	;	that	is	,	leave	[	59	]
到	原谅	罪	—	和	这些	的确	放纵	;	那	是	,	离开	[	-	]

赦免罪过——以及这些授予的赎罪券；也就是说，允许[59]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][pər'fɔːrm]['sɜːrt(ə)n] ['sɪnfl] [ækts] ,

for	the	person	to	perform	certain	sinful	acts	,
为了	这	人	到	履行	肯定	罪恶的	行为	,

使人能够做出某些罪恶行为，

[ænd; ənd][baɪ] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [in'fliktid]

and	by	paying	a	certain	sum	to	the	priests	no	punishment	was	inflicted
和	经过	付费	一个	肯定	和	到	这	神父	不	惩罚	曾是	造成的

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪnər] .

upon	the	sinner	.
之上	这	罪人	.

只要向祭司缴纳一定的钱财，罪人就不会受到惩罚。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] [ðiːz] ['hiːðn]

The	physical	relations	of	the	sexes	were	supposed	by	these	heathen
这	身体的	关系	的	这	性别	是	据称	经过	这些	异教徒

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪnfl] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [rɔːŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

to	be	sinful	(	and	indeed	they	certainly	are	under	wrong	conditions	!
到	是	罪恶的	(	和	的确	他们	当然	是	在下面	错误的	状况	!

这些异教徒认为两性之间的身体关系是罪恶的（在错误的情况下，它们确实确实是罪恶的！）

) [wer] [ðə; ði] [sɪm'bɑːlɪk] ['miːnɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [laɪk] ['ʌðər] ['sækrəmənts] ,

)	where	the	symbolic	meaning	is	lost	sight	of	,	but	like	other	sacraments	,
)	在哪里	这	象征性的	意义	是	丢失的	视线	的	,	但	喜欢	其他	圣礼	,

）虽然象征意义被忽略了，但与其他圣礼一样，

[moʊst]['hoʊli] [wen] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [raɪt] ['spɪrɪt] , [æz; əz] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

most	holy	when	performed	in	right	spirit	,	as	symbolizing	a	perfect	union	of	spirit	,
最多	圣	什么时候	执行	在	正确的	精神	,	作为	象征	一个	完美的	联盟	的	精神	,

当以正确的精神进行时，这是最神圣的，象征着精神的完美结合。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv][soʊl][tuː; tə][soʊl] ; [ænd; ənd] ['meni] [men] [naʊ] ,

a	complete	giving	up	and	surrender	of	soul	to	soul	;	and	many	men	now	,
一个	完全的	给予	向上	和	投降	的	灵魂	到	灵魂	;	和	许多	男人	现在	,

灵魂与灵魂的彻底交融与臣服；如今许多人，

['hævɪŋ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['prɔmisiz] ,

having	stood	with	a	woman	before	a	priest	and	made	certain	promises	,
拥有	站立	和	一个	女士	前	一个	牧师	和	制成	肯定	承诺	,

我曾与一位女子站在牧师面前，并许下了一些承诺。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðɪs] [priːst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	having	paid	this	priest	a	sum	of	money	,
和	拥有	有薪酬的	这	牧师	一个	和	的	钱	,

他们付给这位牧师一笔钱后，

[bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [raɪts] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [aɪ]

believe	that	they	have	certain	rights	over	this	woman	;	and	some	women	,	I
相信	那	他们	有	肯定	权利	超过	这	女士	;	和	一些	女性	,	我

[ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

am	sorry	to	say	,
是	对不起	到	说	,

她们认为自己对这个女人拥有某些权利；而有些女人，很遗憾地说，

[bɪ'liːv] [tuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvləs] [ɪm'breɪs] [ðʌs]

believe	too	that	it	is	their	duty	to	submit	to	a	loveless	embrace	thus
相信	也	那	它	是	他们的	责任	到	提交	到	一个	无爱	拥抱	因此

['desɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

desecrating	the	body	,
亵渎	这	身体	,

他们还认为，接受没有爱的拥抱是他们的义务，从而亵渎了身体。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] .

which	is	the	temple	of	the	Most	High	.
哪个	是	这	寺庙	的	这	最多	高的	.

那是至高者的圣殿。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [sɪn] ['kænɑːt] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

And	as	it	is	a	law	of	God	that	sin	cannot	go	unpunished	,
和	作为	它	是	一个	法律	的	上帝	那	罪	不能	去	未受惩罚	,

上帝的律法规定，罪恶不能逃脱惩罚。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['mɪzəri] [ðɪs] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn] [in'teilz] .

you	see	the	almost	endless	misery	this	transgression	entails	.
你	看	这	几乎	无尽的	苦难	这	越轨行为	包含	.

你看到了这种罪行所带来的几乎无尽的痛苦。

“ [sɪn][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] .

“	Sin	can	only	be	wiped	out	with	suffering	.
“	罪	能	仅有的	是	擦拭	出去	和	痛苦	.

“只有通过苦难才能消除罪恶。”

[noʊ] [kə'mjuːnəti] , ['skersli] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪnt] ; [ænd; ənd] [jet] [ʌp][tuː; tə][tuː; tə] -

No	community	,	scarcely	a	house	is	free	from	this	taint	;	and	yet	up	to	to	-
不	社区	,	几乎	一个	房子	是	自由的	从	这	污点	;	和	然而	向上	到	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

没有哪个社区，几乎没有哪户人家能幸免于这种污点；然而直到今天，

[noʊ] ['pʌblɪk] ['tiːtʃər] ([wiː; wi] [niːd] ['tiːtʃərz] [nɑːt] ['priːtʃəz]) ,

no	public	teacher	(	we	need	teachers	not	preachers	)	,
不	民众	老师	(	我们	需要	教师	不是	传道者	)	,

没有公立教师（我们需要的是教师，而不是传教士），

[hæz; həz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːr] [juːst] [pen][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [rɔːŋ] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

has	lifted	his	voice	or	used	pen	to	right	this	wrong	which	men	and	women	in
有	抬起	他的	嗓音	或者	用过的	笔	到	正确的	这	错误的	哪个	男人	和	女性	在

[ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ɑːn] [ðəm'selvz] ;

their	blindness	have	pulled	down	on	themselves	;
他们的	失明	有	拉	向下	在	他们自己	;

他曾大声疾呼或用笔墨纠正这种因盲目而自食其果的错误；

[bʌt; bət][ɪn][fækt][men][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

but	in	fact	men	have	been	continually	fixed	in	the	wrong	by	the	encouragement
但	在	事实	男人	有	到过	持续	固定的	在	这	错误的	经过	这	鼓励

['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌʌnə'vaʊəbəl] ['məutivz] ,

given	to	marriages	of	expediency	and	a	multitude	of	unavowable	motives	,
给定	到	婚姻	的	权宜之计	和	一个	民众	的	不可否认的	动机	,

但事实上，由于鼓励出于权宜之计和各种不可告人的动机而缔结的婚姻，男人们一直被困在错误之中。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['kənsəˌkreitid][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] . ” [

all	of	which	are	supposed	to	be	consecrated	by	the	religious	ceremony	.	”	[
全部	的	哪个	是	据称	到	是	已祝圣的	经过	这	宗教	仪式	.	”	[

-]

60	]
-	]

所有这些都应该通过宗教仪式进行祝圣。”[60]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ?
IS IT SO ?
是 它 所以 ?

真是如此吗?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][bɪˈgæn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][baɪ]
This was all so new to me that on Sunday morning I began the conversation by
这 曾是 全部 所以 新的 到 我 那 在 星期日 早晨 我 开始 这 对话 经过
[ˈæskɪŋ] :
asking :
问 :

这一切对我来说都太新鲜了，以至于周日早上我开口问道:

“ [wʌt] ,
“ What ,
“ 什么 ,

“什么，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ]
you do not wish to do away with the sacredness of marriage and establish
你 做 不是 希望 到 做 离开 和 这 神圣 的 婚姻 和 建立
[friː] [lʌv] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
free love in its place ?
自由的 爱 在 它是 地方 ?

你不想废除婚姻的神圣性，代之以自由恋爱吗?

” [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” The Man was silent for a moment ,
” 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

那人沉默了一会儿，

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [geɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈænsər] .
then turned on me his gentle gaze and I was answered .
然后 转向 在 我 他的 温和的 目光 和 我 曾是 回答 .

然后他用温柔的目光注视着我，我得到了答案。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [kənˈtɪnjuːd] :
I was going to apologize for the interruption , but The Man continued :
我 曾是 去 到 道歉 为了 这 中断 , 但 这 男人 持续 :

我本想为打断你们而道歉，但那人继续说道:

“ [frend] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [left] [ʌnˈsed] .
“ Friend , I know what I have left unsaid .
“ 朋友 , 我 知道 什么 我 有 左边 未说出口的话 .

朋友，我知道我还有什么话没说。

[noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ] [əpˈriːʃɪeɪts] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði]
No living soul on earth to - day appreciates the vital importance and the
不 活的 灵魂 在 地球 到 - 天 感谢 这 必不可少的 重要性 和 这
[ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmærɪdʒ] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][aɪ] ,
sacredness of the true marriage as completely as I ,
神圣 的 这 真的 婚姻 作为 完全地 作为 我 ,

当今世上没有任何人比我更深刻地体会到真正婚姻的重要性和神圣性。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [ˈbriːfli] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsʌbdʒekts] ,
and although I may touch briefly on certain subjects ,
和 虽然 我 可能 触碰 简要地 在 肯定 主题 ,

虽然我可能会简要提及某些主题，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
you must not think I have spoken all there is to be said on the subject ,
你 必须 不是 思考 我 有 说 全部 那里 是 到 是 说 在 这 主题 ,

你千万不要以为我已经把关于这个话题该说的都说完了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔːz] — [ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ,

for	I	know	all	spiritual	laws	—	all	natural	law	is	spiritual	,
为了	我	知道	全部	精神	法律	—	全部	自然的	法律	是	精神	,

因为我知道一切属灵的法则——一切自然法则都是属灵的。

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [mə'tɪriəl] [fækt][stændz][ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

for	behind	each	material	fact	stands	the	spiritual	Truth	.
为了	在后面	每个	材料	事实	站立	这	精神	真相	.

因为每一个物质事实背后都蕴藏着精神真理。

“ [ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][pɑːrts] .

“	The	universe	is	a	whole	,	made	up	of	parts	.
〃	这	宇宙	是	一个	所有的	,	制成	向上	的	部分	.

宇宙是一个整体，由各个部分组成。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

I	know	the	relation	of	these	parts	to	each	other	,
我	知道	这	关系	的	这些	部分	到	每个	其他	,

我知道这些部分之间的关系。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

and	also	the	relation	of	parts	to	the	whole	.
和	还	这	关系	的	部分	到	这	所有的	.

以及各部分与整体的关系。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [maɪn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [greɪt] [kɔːz] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən]

All	knowledge	is	mine	back	to	the	First	Great	Cause	,	behind	which	no	man	can
全部	知识	是	矿	后退	到	这	第一的	伟大的	原因	,	在后面	哪个	不	男人	能

[goʊ] ,

go	,
去	,

所有知识都属于我，可以追溯到最初的伟大事业，没有人能够超越它。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

but	still	I	am	not	without	hope	even	of	that	.
但	仍然	我	是	不是	没有	希望	甚至	的	那	.

但我仍然对这一点抱有希望。

[naʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [kæn; kən][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][aɪ] [wɪl] [tel] [-]

Now	you	of	course	can	not	comprehend	all	I	will	tell	[	61	]
现在	你	的	课程	能	不是	理解	全部	我	将要	告诉	[	-	]

当然，你不可能完全理解我将要讲述的一切[61]

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

you	,	but	do	not	combat	it	.
你	,	但	做	不是	战斗	它	.

你，但不要反抗。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] , ['mentəli] [ɔːr] ['vɜːrbəli] ,

To	attempt	to	refute	,	mentally	or	verbally	,
到	试图	到	反驳	,	精神上	或者	口头	,

试图在思想上或言语上反驳，

[ɪz][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] .

is	to	close	the	valves	of	the	intellect	so	that	you	cannot	receive	.
是	到	关闭	这	阀门	的	这	智力	所以	那	你	不能	收到	.

就是关闭理智的阀门，使你无法接受信息。

[ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt] [juːz] ['eni] ['wepən] [ðæt] [ɪz][æt; ət][hænd] , [truːθ] [ɔːr] ['erər] ,

Those	who	endeavor	to	controvert	use	any	weapon	that	is	at	hand	,	truth	or	error	,
那些	WHO	努力	到	争议者	使用	任何	武器	那	是	在	手	,	真相	或者	错误	,

那些试图反驳的人会使用任何可以利用的武器，无论是真理还是谬误。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

to	accomplish	their	purpose	.
到	完成	他们的	目的	.

为了达到他们的目的。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z] [huː] [praɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [ˈkɑːntrəvɜːrt] [ˈeni] [ˈsteɪtmənt]

“ I	know	lawyers	who	pride	themselves	on	their	ability	to	controvert	any	statement
“ 我	知道	律师	WHO	自豪	他们自己	在	他们的	能力	到	争议者	任何	陈述

[ˈeni] [mæn][kæn; kən] [meɪk] ,

any	man	can	make	,
任何	男人	能	制作	,

“我认识一些律师，他们以能够反驳任何人的任何言论而自豪。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃəˈtɑːkwə] [ˈherəld] [ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmplɪˈmɛntərɪli]

and	I	also	see	that	the	Chautauqua	Herald	in	endeavoring	to	complimentarily
和	我	还	看	那	这	肖托夸	先驱报	在	努力	到	恭维地

[dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [rev] . [ˈdɑːktər] [ˈbʌkli] ,

describe	the	Rev	.	Doctor	Buckley	,
描述	这	牧师	.	医生	巴克利	,

我还注意到，《肖托夸先驱报》在努力对巴克利牧师博士进行赞扬性描述时，

[spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrəˈvəːʃəlist] .

speaks	of	him	as	a	controversialist	.
说话	的	他	作为	一个	争议者	.

称他为一位有争议的人。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːntrəˈvɜːrʃənəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔntrəˈvəːʃəlist] ,

The	controversionalist	is	a	controversialist	,
这	反驳主义者	是	一个	争议者	,

反驳者是喜欢争论的人。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [stiːl] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈerər] .

and	rushes	in	to	test	his	steel	as	quickly	with	truth	as	with	error	.
和	冲刺	在	到	测试	他的	钢	作为	迅速地	和	真相	作为	和	错误	.

他急于用真理和谬误来检验自己的决心。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪpləˈmætɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevərz] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [pet] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

However	,	he	is	diplomatic	,	and	endeavors	not	to	kill	the	pet	knight	of	his
然而	,	他	是	外交	,	和	努力	不是	到	杀	这	宠物	骑士	的	他的

[kwiːn] — [ˈpɑːpjələr] [əˈpɪnjən] .

queen	—	Popular	Opinion	.
女王	—	受欢迎的	观点	.

然而，他行事圆滑，努力不杀死女王的爱宠骑士——大众观点。

“ [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈvenəməs] [sneɪk] .

“ Avoid	controversy	as	you	would	a	venomous	snake	.
“ 避免	争议	作为	你	会	一个	有毒	蛇	.

“要像躲避毒蛇一样躲避争议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈbʌt(ə)l] [wenˈevər]

If	you	cultivate	it	you	will	find	yourself	constantly	forming	a	rebuttal	whenever
如果	你	培育	它	你	将要	寻找	你自己	不断地	成型	一个	反驳	每当

[juː; jʊ] [kənˈvɜːrs] .

you	converse	.
你	交谈	.

如果你培养这种能力，你会发现无论何时与人交谈，你都会不断地想出反驳的理由。

[ðʌs] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl][græsp][ɑːn] [truːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔːrˈself] [ˈevər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈhɛvənz] [geɪt] .

Thus	you	lose	all	grasp	on	truth	,	and	keep	yourself	ever	outside	of	Heaven's	gate	.
因此	你	失去	全部	抓牢	在	真相	,	和	保持	你自己	曾经	外部	的	天	门	.

因此，你将完全丧失对真理的把握，永远无法进入天堂之门。

“ [sɪt] ['kwaɪətli] , [pʊt] ['predʒədɪs] , ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['mælɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] ,

“	Sit	quietly	,	put	prejudice	,	jealousy	and	malice	out	of	your	way	,
“	坐	悄悄	,	放	偏见	,	妒忌	和	恶意	出去	的	你的	方式	,

“静静地坐着，放下偏见、嫉妒和恶意，

['evər] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [rɪ'septɪv] [mu:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gʊd] .

ever	cultivate	the	receptive	mood	and	you	will	only	receive	the	good	.
曾经	培育	这	接受	情绪	和	你	将要	仅有的	收到	这	好的	.

永远保持开放的心态，你只会得到美好的事物。

[laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Life	should	be	reception	,
生活	应该	是	接待	,

生活应该是一种接纳，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ] [ʃel] ['pɑ:rʃəli] ['oʊpən][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [weɪvz] ['berɪŋ] [ɪts] [fu:d] .

just	as	the	oyster	with	shell	partially	open	receives	the	waves	bearing	its	food	.
只是	作为	这	牡蛎	和	壳	部分	打开	接收	这	波浪	轴承	它是	食物	.

就像半开壳的牡蛎接收着带来食物的波浪一样。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] ;

What	it	needs	is	absorbed	;
什么	它	需求	是	吸收	;

它所需的一切都被吸收了；

[wʌt] [ɪz][nɑ:t][ɪz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [ðæt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

what	is	not	is	washed	away	by	the	same	force	that	brought	it	.
什么	是	不是	是	洗过	离开	经过	这	相同的	力量	那	带来	它	.

不存在的事物，都会被带来它的同一股力量冲刷掉。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:rmf(ə)l] .

Do	not	be	afraid	of	receiving	that	which	is	harmful	.
做	不是	是	害怕的	的	接收	那	哪个	是	有害	.

不要害怕接受有害的东西。

[hæv; həv] [feɪθ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['gɑ:dz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi]['du(:)iθ] [ɔ:l] [-]

Have	faith	—	we	are	in	God's	hand	and	He	doeth	all	[	62	]
有	信仰	—	我们	是	在	神的	手	和	他	做	全部	[	-	]

要有信心——我们都在上帝的手中，他能成就一切[62]

[θɪŋz] [wel] .

things	well	.
事物	出色地	.

一切顺利。

[dʌz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [fɪr] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪznd] ?

Does	the	oyster	fear	being	poisoned	?
做	这	牡蛎	害怕	存在	中毒	?

牡蛎会害怕被毒死吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [let] [ˌaɪ 'ti:] [pæs] .

If	you	cannot	accept	what	I	say	let	it	pass	.
如果	你	不能	接受	什么	我	说	让	它	经过	.

如果你不能接受我的观点，那就让它过去吧。

[mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][əb'zɔ:rb] ;

Much	that	I	tell	you	,	you	can	absorb	;
很多	那	我	告诉	你	,	你	能	吸收	;

我告诉你的很多事情，你都能吸收；

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðə; ði][rest][ðə; ði][taɪd] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

if	you	do	not	need	the	rest	the	tide	will	bear	it	back	all	in	good	time	.
如果	你	做	不是	需要	这	休息	这	潮	将要	熊	它	后退	全部	在	好的	时间	.

如果你不需要剩下的东西，潮水会及时把它们都带回来。

“ [ɔːl] ['vaɪələns] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪl] [ɔːr] [bɪ'liːf] [ɪz]['hɑːrmf(ə)l][ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

“ All	violence	of	direction	in	will	or	belief	is	harmful	and	wrong	,
” 全部	暴力	的	方向	在	将要	或者	信仰	是	有害	和	错误的	,

“一切出于意志或信仰的暴力行为都是有害的、错误的，

[fɔːr; fər][mæn][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [truːθ] .

for	man	is	only	the	medium	of	truth	.
为了	男人	是	仅有的	这	中等的	的	真相	.

因为人只是真理的媒介。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɪzəm] ,

He	should	be	a	prism	,
他	应该	是	一个	棱镜	,

他应该像棱镜一样，

[wɪtʃ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪf]

which	receiving	the	great	ray	of	light	coming	from	the	one	Source	of	all	life
哪个	接收	这	伟大的	射线	的	光	未来	从	这	一	来源	的	全部	生活

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	,

它接收着来自一切生命和光明的唯一源头的伟大光芒，

[rɪ'flekts] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , ['nevər] [əu'mitɪŋ]

reflects	all	the	beauties	of	the	rainbow	,	the	symbol	of	promise	,	never	omitting
反映	全部	这	美女	的	这	彩虹	,	这	象征	的	承诺	,	绝不	省略

[ðə; ði][æk'tɪnɪk] [reɪ] .

the	actinic	ray	.
这	光化	射线	.

它反映了彩虹的所有美丽，象征着希望，也从不缺少一道耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][soʊ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

It	is	within	the	reach	of	every	man	to	so	mirror	the	beauty	and	goodness
它	是	之内	这	抵达	的	每一个	男人	到	所以	镜子	这	美丽	和	善良

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

of	the	Infinite	,
的	这	无限	,

每个人都有能力去反映出无限的美好与善良。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sək'ses] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	there	is	no	success	short	of	this	.
和	那里	是	不	成功	短的	的	这	.

只有这样才能获得成功。

['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] ['delfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — - [noʊ] [ðaɪ'self] .

Over	the	temple	at	Delphi	was	the	inscription	—	'	Know	Thyself	.
超过	这	寺庙	在	德尔菲	曾是	这	题词	—	-	知道	你自己	.

德尔斐神庙上方刻着铭文——“认识你自己”。

- ['oʊvər][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [let] [juː 'es] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][goʊld] —

'	Over	the	temple	of	our	hearts	let	us	write	the	words	in	white	and	gold	—
-	超过	这	寺庙	的	我们的	心	让	我们	写	这	字	在	白色的	和	金子	—

- [trʌst] [ðaɪ'self] . -

'	Trust	Thyself	.	'
-	相信	你自己	.	-

“让我们用白金两色，在心之殿堂上写下这句话——‘相信你自己’。”

“ [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌn'sed] .
“ Again , you must believe when I say I know what is left unsaid .
“ 再次 , 你 必须 相信 什么时候 我 说 我 知道 什么 是 左边 未说出口的话 .

“再说一遍，你必须相信我，我知道那些未说出口的话。”

[truːθ] [ɪz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪts] ['pɜːrfɪkt] [pɔɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː]
Truth is paradoxical , for it holds its perfect poise by the opposition of two
真相 是 矛盾的 , 为了 它 持有 它是 完美的 沉着 经过 这 反对 的 二
['fɔːrsɪz] ,
forces ,
力量 ,

真理是自相矛盾的，因为它正是通过两种力量的对立来保持其完美的平衡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːft][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
just as the earth lies in the soft arms of the atmosphere ,
只是 作为 这 地球 谎言 在 这 柔软的 武器 的 这 气氛 ,

就像地球躺在大气层的柔软怀抱中一样，

[pɔɪzd] [bɪ'twiːn] [sen'trɪfjəg(ə)l][ænd; ənd] [sen'trɪpɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
poised between centrifugal and centripetal attraction .
准备 之间 离心 和 向心 景点 .

处于离心力和向心力之间的平衡状态。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,
“ Now I have touched lightly on a few things ,
“ 现在 我 有 感动 轻轻 在 一个 很少 事物 ,

“现在我已经简单谈到了一些事情，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [men] [ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd][hɑːt] [heɪst] [hæv; həv] [pər'vɜːrtɪd]
just to show you how men in their blindness and hot haste have perverted
只是 到 展示 你 如何 男人 在 他们的 失明 和 热的 匆忙 有 变态
[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .

只是想让你们看看，男人是如何在盲目和急躁中扭曲了美好事物。

[aɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] ['dæzld] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
Eyes accustomed to live in darkness are dazzled when they come to the light ,
眼睛 习惯 到 居住 在 黑暗 是 眼花缭乱 什么时候 他们 来 到 这 光 ,

习惯了黑暗的眼睛，一旦接触到光明，就会感到眩目。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːr; ər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
and this partially explains why the great are misunderstood .
和 这 部分 解释 为什么 这 伟大的 是 被误解 .

这也部分解释了为什么伟人常常被人误解。

[men] ['meʒər] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ruːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɔːr] [tuː] [fiːt]
Men measure them by their little foot rule , which is either six inches or two feet
男人 措施 他们 经过 他们的 小的 脚 规则 , 哪个 是 任何一个 六 英寸 或者 二 脚
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

男人们用他们的小尺子来测量它们，这把尺子要么是六英寸，要么是两英尺长。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɪnjənz] [-]
and while opinions [63]
和 尽管 意见 [-]

以及意见[63]

[ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] ,
are divided as to whether the man is a genius or a fool ,
是 分割 作为 到 无论 这 男人 是 一个 天才 或者 一个 傻子 ,

人们对这个人究竟是天才还是傻瓜意见不一。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] ,

the	majority	decide	in	favor	of	the	latter	;	but	still	there	are	many	who	,
这	多数	决定	在	偏爱	的	这	后者	;	但	仍然	那里	是	许多	WHO	,

大多数人倾向于后者；但仍有许多人持相反意见。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] [ni:dz] [mʌst; məst][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə]

not	content	in	seeing	the	wonders	he	performs	needs	must	attribute	to
不是	内容	在	看到	这	奇迹	他	表演	需求	必须	属性	到

[hɪm; ɪm] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [pə'zes] .

him	powers	which	he	does	not	possess	.
他	权力	哪个	他	做	不是	具有	.

仅仅看到他所创造的奇迹还不够，非要赋予他他并不具备的力量。

[mæn] [naʊ] [spi:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv]

Man	now	speaks	to	his	friend	by	word	of	mouth	over	a	thousand	miles	of
男人	现在	说话	到	他的	朋友	经过	单词	的	嘴	超过	一个	千	英里	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

如今，人类可以通过口口相传，跨越千里之外与朋友交流。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][pɪ'kju:liər] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [hɜ:rd] [ænd; ənd]

The	voice	with	all	its	peculiar	inflections	and	intonations	,	is	heard	and
这	嗓音	和	全部	它是	奇特	转折	和	语调	,	是	听到	和

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

声音带着其独特的语调和抑扬顿挫，被人听见并辨认出来。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:] ,

We	know	that	this	is	in	accordance	with	natural	law	,
我们	知道	那	这	是	在	根据	和	自然的	法律	,

我们知道这符合自然规律。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][wʌn][mæn] ,

but	if	the	secret	was	known	only	to	one	man	,
但	如果	这	秘密	曾是	已知	仅有的	到	一	男人	,

但如果这个秘密只有一个人知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wɜ:r; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:ses] ,

and	the	rest	of	us	were	in	ignorance	as	to	the	process	,
和	这	休息	的	我们	是	在	无知	作为	到	这	过程	,

而我们其他人则对这个过程一无所知。

[wi:; wi] [wʊd] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] [ðæt] [mæn] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['paʊɝz] ;

we	would	attribute	to	that	man	supernatural	powers	;
我们	会	属性	到	那	男人	超自然	权力	;

我们会认为那个人拥有超自然的力量；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ['meni] [wʊd] [rɪ'leɪt] [nɑ:t]['oʊnli] [haʊ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ]

and	when	he	died	many	would	relate	not	only	how	they	heard	the	voice	coming
和	什么时候	他	死亡	许多	会	涉及	不是	仅有的	如何	他们	听到	这	嗓音	未来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

from	a	thousand	miles	away	,
从	一个	千	英里	离开	,

当他去世时，许多人不仅讲述了他们如何听到来自千里之外的声音，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn][dʒʌmp][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] ,

but	how	they	also	saw	the	man	jump	the	entire	distance	,
但	如何	他们	还	锯	这	男人	跳	这	全部的	距离	,

但他们也亲眼目睹了那个人跳完了整个距离。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['feiblz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ækts][ʌv; əv] [ðɪs]

and	many	other	fables	would	be	invented	as	to	the	wonderful	acts	of	this
和	许多	其他	寓言	会	是	发明	作为	到	这	精彩的	行为	的	这

[mæn] .

man	.
男人	.

人们还会编造许多其他关于这个人的神奇事迹的寓言故事。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [wɜːrk] [ɔːl] ['smuːðli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

“	Now	I	am	in	possession	of	powers	which	work	all	smoothly	in	accordance	with
“	现在	我	是	在	拥有	的	权力	哪个	工作	全部	顺利	在	根据	和

['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ,

natural	law	,
自然的	法律	,

“现在我拥有了完全按照自然法则顺利运作的力量，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [diːm] [mɪ'rækjələs] ;

but	which	you	would	deem	miraculous	;
但	哪个	你	会	认为	神奇	;

但你会认为这是奇迹；

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [ə'veɪl] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [lɔːz] ,

but	some	day	you	and	others	will	avail	yourselves	of	these	same	laws	,
但	一些	天	你	和	其他的	将要	可用	你们自己	的	这些	相同的	法律	,

但总有一天，你和其他人也会运用这些法律。

[dʒʌst][æz; əz][jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , ['bɑːtld] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

just	as	your	voice	can	be	recorded	,	bottled	up	and	carried	across	the	ocean
只是	作为	你的	嗓音	能	是	记录	,	瓶装	向上	和	携带	穿过	这	海洋

[ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

in	a	box	,
在	一个	盒子	,

就像你的声音可以被录制下来，装进瓶子里，然后装在盒子里运过大洋一样，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['bɑːdi] [meɪ] [daɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] [stɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv]

and	your	body	may	die	and	the	record	of	your	voice	still	be	preserved
和	你的	身体	可能	死	和	这	记录	的	你的	嗓音	仍然	是	保存完好

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [brɔːt] [fɔːrθ] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] ['dʒelətn] .

and	the	sounds	brought	forth	at	will	from	this	little	roll	of	gelatine	.
和	这	声音	带来	前进	在	将要	从	这	小的	卷	的	明胶	.

即使你的身体死去，你的声音记录仍会被保存下来，你的声音也能从这小小的胶卷中随意发出。

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

A	year	hence	I	will	be	many	miles	away	,
一个	年	因此	我	将要	是	许多	英里	离开	,

一年后我将远在千里之外，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	you	will	be	at	home	or	walking	in	the	fields	,
和	你	将要	是	在	家	或者	步行	在	这	字段	,

你会在家或在田野里散步，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] . [-]

and	I	will	speak	to	you	and	you	will	answer	.	[	64	]
和	我	将要	说话	到	你	和	你	将要	回答	.	[	-	]

我会和你说话，你会回答。[64]

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[hæv; həv][juː; jʊ] [gest] [waɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'viːl] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbl] [ænd; ənd] ['skætər] [maɪ]

have	you	guessed	why	I	do	not	reveal	myself	to	the	rabble	and	scatter	my
有	你	猜对了	为什么	我	做	不是	揭示	我	到	这	乌合之众	和	分散	我的

[pɜːrlz] [bɪ'fɔːr] [swaɪn] ?

pearls	before	swine	?
珍珠	前	猪	?

你猜到我为什么不向乌合之众显露真身，也不向猪猡散播我的珍珠吗?

[aɪ] [tiːtʃ] [θruː] ['ʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send]

I	teach	through	others	,	giving	them	a	little	truth	at	a	time	,	and	they	send
我	教	通过	其他的	,	给予	他们	一个	小的	真相	在	一个	时间	,	和	他们	发送

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

it	forth	.
它	前进	.

我通过他人进行教导，一次给他们一点真理，然后他们再将真理传播出去。

[aɪ] [tʃuːz] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] [tuː; tə]

I	choose	women	to	carry	my	messages	,	for	they	are	more	sensitive	to
我	选择	女性	到	携带	我的	消息	,	为了	他们	是	更多的	敏感的	到

[truːθ] — [mɔːr] [ə'laɪv] — [mɔːr] [ɪm'preʃənəb(ə)l] !

truth	—	more	alive	—	more	impressionable	!
真相	—	更多的	活	—	更多的	易受影响的	!

我选择女性来传递我的信息，因为她们对真理更敏感——更有活力——更容易受影响!

[men] [ɑːr; ər] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [bent] [ɑːn]['kɑːŋkwest] — [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][ɪz][fɔːr; fər] [pleɪs] [ænd; ənd]

Men	are	aggressive	and	bent	on	conquest	—	their	desire	is	for	place	and
男人	是	挑衅的	和	弯曲	在	征服	—	他们的	欲望	是	为了	地方	和

['paʊər] ,

power	,
力量	,

男人具有侵略性和征服欲——他们渴望地位和权力。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] .

and	to	be	seen	and	heard	of	men	.
和	到	是	已见	和	听到	的	男人	.

成为男人眼中的人物，被男人听到。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ,

But	even	this	has	its	place	,
但	甚至	这	有	它是	地方	,

但即便如此，它也有其存在的意义。

[ɔːl'ðoʊ] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

although	low	down	in	the	scale	—	is	one	of	the	rounds	in	the	spiral	of	evolution	;
虽然	低的	向下	在	这	规模	—	是	一	的	这	回合	在	这	螺旋	的	进化	;

虽然在等级上处于较低位置，但却是进化螺旋中的一轮;

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] ,

and	all	in	His	own	good	time	men	shall	be	taught	,
和	全部	在	他的	自己的	好的	时间	男人	将	是	教授	,

祂会在祂认为合适的时候教导世人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] .

but	the	work	must	be	done	by	women	.
但	这	工作	必须	是	完毕	经过	女性	.

但这项工作必须由女性来完成。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

As	we	are	taught	in	the	old	fable	—	which	,	by	the	way	,
作为	我们	是	教授	在	这	老的	寓言	—	哪个	,	经过	这	方式	,

正如我们在古老的寓言故事中所学到的那样——顺便说一句，

[ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truːθ] — [ðæt] [θruː] ['wʊmən] [mæn] [fel] , [soʊ][ʃæl; ʃəl] ['wʊmən] [liːd] [hɪm; ɪm] [bæk]

is	founded	on	truth	—	that	through	woman	man	fell	,	so	shall	woman	lead	him	back
是	创立	在	真相	—	那	通过	女士	男人	跌倒	,	所以	将	女士	带领	他	后退

[tuː; tə] ['iːdn] ;

to	Eden	;
到	伊甸园	;

其根基在于真理——男人因女人而堕落，因此女人也将引领男人重返伊甸园；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [dɑːn] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənz] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

and	even	now	I	see	the	glorious	dawn	which	betokens	the	sunrise	.
和	甚至	现在	我	看	这	辉煌	黎明	哪个	标记	这	日出	.

即便现在，我依然能看到那预示着日出的壮丽黎明。

“ [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

“	You	now	know	why	I	have	called	you	,
“	你	现在	知道	为什么	我	有	称为	你	,

“现在你知道我为什么给你打电话了吧，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [tuː] [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv]['pɑːrʃ(ə)l]['prez(ə)nt]

and	you	understand	too	why	I	cannot	afford	to	run	the	risk	of	partial	present
和	你	理解	也	为什么	我	不能	买得起	到	跑步	这	风险	的	部分的	展示

['feɪljər] — [fɔːr; fər][ɪn]['gɑːdz][plænz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['feɪljər] — [baɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [men] .

failure	—	for	in	God's	plans	there	is	no	failure	—	by	standing	before	men	.
失败	—	为了	在	神的	计划	那里	是	不	失败	—	经过	常设	前	男人	.

你也明白，为什么我不能冒着眼前部分失败的风险——因为在上帝的计划中没有失败——站在世人面前。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['spiːkɚz] .

I	am	speaking	to	many	other	writers	and	speakers	.
我	是	请讲	到	许多	其他	作家	和	演讲者	.

我正在与其他许多作家和演讲者交流。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Even	as	I	sit	here	in	this	beautiful	grove	,	telling	them	what	to	say	,
甚至	作为	我	坐	这里	在	这	美丽的	树林	,	讲述	他们	什么	到	说	,

即使我坐在这片美丽的树林里，告诉他们该说什么，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃər] .

they	are	going	forth	over	the	whole	world	preaching	the	gospel	to	every	creature	.
他们	是	去	前进	超过	这	所有的	世界	布道	这	福音	到	每一个	生物	.

他们走遍世界各地，向万民传福音。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [men] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [truːθ] [æt; ət]

You	have	been	surprised	possibly	to	hear	of	men	speaking	the	same	truth	at
你	有	到过	惊讶	可能	到	听到	的	男人	请讲	这	相同的	真相	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] — [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

the	same	time	in	different	parts	of	the	world	—	now	you	know	how	it	has
这	相同的	时间	在	不同的	部分	的	这	世界	—	现在	你	知道	如何	它	有

[kʌm] [ə'baʊt] .

come	about	.
来	关于	.

你可能惊讶地发现，在世界各地，人们同时都在说着同样的真理——现在你知道这是怎么回事了。

[jʊr; jər] [soʊl] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] ['kwɪkənd] [-]

Your	soul	has	not	yet	been	quickened	[	65	]
你的	灵魂	有	不是	然而	到过	加速	[	-	]

你的灵魂还没有被唤醒[65]

['ɪntuː][laɪf] ,

into	life	,
进入	生活	,

进入生活，

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪk'septɪŋ] [θruː] [ðɪs] [sloʊ] [ænd; ənd] [kruːd] [mæn] -

so	I	cannot	speak	with	you	excepting	through	this	slow	and	crude	man	-
所以	我	不能	说话	和	你	除外	通过	这	慢的	和	原油	男人	-

[kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ;

contrivance	which	we	call	language	;
装置	哪个	我们	称呼	语言	;

因此，除了通过我们称之为语言的这种缓慢而粗糙的人类发明之外，我无法与你们交谈；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [ðɪs] [ə'saɪd] ,

but	there	will	soon	come	a	time	when	we	can	lay	this	aside	,
但	那里	将要	很快	来	一个	时间	什么时候	我们	能	躺	这	旁边	,

但不久之后，我们就可以把这件事放在一边了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['teðərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

and	you	will	no	longer	be	a	captive	to	these	tethering	conditions	;
和	你	将要	不	更长	是	一个	俘虏	到	这些	系绳	状况	;

你将不再受这些束缚条件的约束；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .

for	you	shall	know	the	truth	,	and	the	truth	shall	make	you	free	.
为了	你	将	知道	这	真相	,	和	这	真相	将	制作	你	自由的	.

因为你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði][mæn] ,

"	So	spake	The	Man	,
"	所以	说	这	男人	,

"那人如此说道，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	the	stars	came	out	one	by	one	as	the	daylight	died	out	of	the	sky	,
和	这	明星	来了	出去	一	经过	一	作为	这	日光	死亡	出去	的	这	天空	,

随着白昼从天空中消失，繁星一颗颗地出现。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [siːmd] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [ɔː] . [-]

and	I	sat	and	seemed	filled	to	overflowing	with	wondering	awe	.	[	66	]
和	我	卫星	和	似乎	已填	到	溢出	和	好奇	敬畏	.	[	-	]

我坐着，心中充满了惊奇和敬畏。[66]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[θɜːrd] ['sʌndeɪ] — [prɪ'lɪmɪneri] .

THIRD	SUNDAY	—	PRELIMINARY	.
第三	星期日	—	初步的	.

第三主日——预备日。

" [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʊk] [aʊt]

"	Now	take	your	note	-	book	and	pencil	and	let	us	take	a	little	look	out
"	现在	拿	你的	笔记	-	书	和	铅笔	和	让	我们	拿	一个	小的	看	出去

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

over	the	world	and	see	things	as	they	are	,
超过	这	世界	和	看	事物	作为	他们	是	,

"现在请拿出笔记本和铅笔，让我们一起看看这个世界，看看事物本来的样子。"

" [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	The	Man	said	.
"	这	男人	说	.

"那人说道。"

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['leɪtər] .

“	You	will	then	better	understand	what	I	will	say	later	.
”	你	将要	然后	更好的	理解	什么	我	将要	说	之后	.

“这样你就能更好地理解我接下来要说的话了。”

“ [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]

“	The	struggling	march	of	Progress	is	marked	on	the	map	of	human	history	by
”	这	挣扎	行进	的	进步	是	标记	在	这	地图	的	人类	历史	经过

[ə; eɪ] [diːp] [kən'tɪnjuəs] [steɪn] [ʌv; əv] [red] ,

a	deep	continuous	stain	of	red	,
一个	深的	连续的	弄脏	的	红色的	,

“人类历史地图上，进步艰难的征程被一道深深的、绵延不断的红色印记所标记。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [hɪr] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][væst]['ɑːrmi][baɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

but	to	-	day	we	hear	King	William	apologizing	for	his	vast	army	by	saying	it
但	到	-	天	我们	听到	国王	威廉	道歉	为了	他的	广阔的	军队	经过	说	它

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [nɑːt][fɔːr; fər][wɔːr] ,

is	maintained	not	for	war	,
是	维持	不是	为了	战争	,

但今天我们却听到威廉国王为他庞大的军队道歉，说这支军队并非用于战争。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

but	to	preserve	the	peace	of	Europe	.
但	到	保存	这	和平	的	欧洲	.

但是为了维护欧洲的和平。

“ [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] ['fɔːrti]

“	In	twenty	years	the	population	of	the	United	States	has	increased	from	forty
”	在	二十	年	这	人口	的	这	团结的	各州	有	增加	从	四十

[tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv] ['mɪljənz] ,

to	sixty	-	five	millions	,
到	六十	-	五	百万	,

“二十年来，美国人口从四千万增加到六千五百万，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi][hæz; həz] [dɪ'kriːst] [ɪn] [laɪk] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	our	standing	army	has	decreased	in	like	proportion	.
和	我们的	常设	军队	有	减少	在	喜欢	部分	.

我们的常备军也按相同比例减少了。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] ['æftər][ə; eɪ][mæn][ɪz] [hæŋd] ,

“	We	are	no	longer	able	to	sleep	soundly	after	a	man	is	hanged	,
”	我们	是	不	更长	有能力的	到	睡觉	稳固地	后	一个	男人	是	绞刑	,

“每当有人被绞死，我们都无法安然入睡了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['heɪtfl] [ðæt] ['sevrəl] [steɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ]

and	the	dreams	have	been	so	hateful	that	several	states	have	done	away
和	这	梦境	有	到过	所以	可恶	那	一些	各州	有	完毕	离开

[ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ,

entirely	with	capital	punishment	,
完全	和	首都	惩罚	,

这些梦魇如此令人憎恶，以至于一些州已经彻底废除了死刑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['restləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [hjuː'meɪn] (?) ['meθəd] [ʌv; əv]

and	the	balance	are	searching	restlessly	for	a	more	humane	(	?	)	method	of
和	这	平衡	是	搜索	躁动不安	为了	一个	更多的	人道	(	?	)	方法	的

['kɪlɪŋ] .

killing	.
杀	.

其余的人则在不懈地寻找一种更人道（？）的杀戮方法。

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] [ɪˌlektrəˈkjuːʃn] ,
We **have** **tried** **electrocution** **,**
我们 有 尝试 电刑 ,

我们尝试过电刑，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [gɑːt] [kɪld]
because **some** **one** **said** **that** **the** **man** **who** **killed** **and** **the** **man** **who** **got** **killed**
因为 一些 一 说 那 这 男人 WHO 被杀 和 这 男人 WHO 得到 被杀
[wʊd] [ˈnevər] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
would **never** **know** **anything** **about** **it** **;**
会 绝不 知道 任何事物 关于 它 ;

因为有人说过，杀人者和被杀者永远不会知道这件事；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [lɔː] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ]
and **here** **in** **New** **York** **they** **passed** **a** **law** **declaring** **that** **the** **people** **should** **not** **know**
和 这里 在 新的 约克 他们 通过了 一个 法律 声明 那 这 人们 应该 不是 知道
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ˈiːðər] ,
anything **about** **the** **killing** **either** **,**
任何事物 关于 这 杀 任何一个 ,

而在纽约，他们通过了一项法律，宣布民众也不应该知道任何关于这起杀戮事件的信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpʌblɪʃər] [huː] [-]
and **that** **any** **newspaper** **publisher** **who** **[** **67** **]**
和 那 任何 报纸 出版商 WHO [-]

任何报纸出版商[67]

[dɪˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈkɪlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdʒʌdʒd] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ˈfeləni] .
described **this** **killing** **should** **be** **adjudged** **guilty** **of** **felony** **.**
描述 这 杀 应该 是 判决 有罪的 的 重罪 .

认为这种杀人行为应被判犯有重罪。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['fluːɪd] ;
Now **,** **we** **are** **not** **satisfied** **with** **the** **death** **-** **dealing** **work** **of** **the** **subtle** **fluid** **;**
现在 , 我们 是 不是 使满意 和 这 死亡 - 处理 工作 的 这 微妙的 体液 ;

现在，我们并不满足于这种微妙液体的致命作用；

[bʌt; bət] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [voʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['bælət] ,
but **if** **put** **to** **a** **popular** **vote** **with** **the** **aid** **of** **a** **secret** **ballot** **,**
但 如果 放 到 一个 受欢迎的 投票 和 这 援助 的 一个 秘密 选票 ,

但如果采用秘密投票的方式进行全民投票，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪmˈfætɪkli] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊri] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] . -
we **should** **say** **emphatically** **to** **judge** **and** **jury** **,** **'** **Thou** **shalt** **not** **kill** **.** **'**
我们 应该 说 强调地 到 法官 和 陪审团 , - 你 应 不是 杀 . -

我们应该郑重地告诉法官和陪审团："不可杀人。"

" [ðɪs] [ɪnˈkriːst] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['mænɪfest][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðʌs] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]
" **This** **increased** **sensitiveness** **which** **we** **see** **manifest** **on** **the** **question** **thus** **referred** **to**
" 这 增加 敏感性 哪个 我们 看 显现 在 这 问题 因此 指 到
,
,
,

"我们看到，人们对上述问题表现出日益增长的敏感性，

[faindz] [vent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['verid] [fɔːrmz] .
finds **vent** **in** **a** **thousand** **varied** **forms** **.**
发现 发泄 在 一个 千 多种多样 表格 .

发现通风口有上千种不同的形式。

['prizənz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;
Prisons **are** **no** **longer** **places** **of** **punishment** **but** **of** **discipline** **;**
监狱 是 不 更长 地方 的 惩罚 但 的 纪律 ;

监狱不再是惩罚的地方，而是管教的地方；

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fæktər] [ɪn] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] — [wiː; wi]

the	birch	is	no	longer	the	chief	factor	in	imparting	ideas	to	the	young	—	we
这	桦木	是	不	更长	这	首席	因素	在	传授	想法	到	这	年轻的	—	我们

[meɪk] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nætəmi] ,

make	the	application	not	to	the	anatomy	,
制作	这	应用	不是	到	这	解剖学	,

白桦树不再是向年轻人传授思想的主要因素——我们不再将其应用于解剖学层面。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['toʊtəli]

but	to	the	understanding	,	and	if	we	still	believe	the	child	is	totally
但	到	这	理解	,	和	如果	我们	仍然	相信	这	孩子	是	完全

[dɪ'preɪvd] ,

depraved	,
堕落的	,

但是，就理解而言，如果我们仍然认为这个孩子完全堕落了，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	are	a	little	ashamed	of	the	belief	and	say	nothing	about	it	.
我们	是	一个	小的	羞愧	的	这	信仰	和	说	没有什么	关于	它	.

我们对此想法感到有些羞愧，所以什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɔlz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

The	woman	who	lolls	in	her	carriage	is	not	quite	comfortable	,
这	女士	WHO	哈哈	在	她	运输	是	不是	相当	舒服的	,

懒散地躺在马车里的女人似乎不太舒服。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪz] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['trʌdʒɪŋ] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd]

for	her	mind	is	alive	to	the	fact	that	others	are	trudging	,	footsore	and
为了	她	头脑	是	活	到	这	事实	那	其他的	是	艰难跋涉	,	脚痛	和

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

因为她很清楚其他人都在艰难跋涉，双脚酸痛，疲惫不堪。

['kæriɪŋ] ['hevi] ['bəːdənz] .

carrying	heavy	burdens	.
携带	重的	负担	.

肩负重任。

[bə'nevələns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [freʃ] [er] [fʌndz] - [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [tɔːkt]

Benevolence	has	become	the	fashion	,	and	'	Fresh	Air	Funds	'	are	actually	talked
仁	有	变得	这	时尚	,	和	-	新鲜的	空气	资金	-	是	实际上	谈话

[ʌv; əv] [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] .

of	on	'	Change	.
的	在	-	改变	.

行善已成为一种时尚，“新鲜空气基金”甚至在“变革”节目中被提及。

[ɑːn] ['evri] [hænd] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] , [ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] [aɪ'diːə] ,

On	every	hand	we	hear	of	Societies	of	Christian	Endeavor	,	the	Chautauqua	Idea	,
在	每一个	手	我们	听到	的	社会	的	基督教	奋进	,	这	肖托夸	主意	,

['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

Ethical	Culture	,
伦理道德	文化	,

我们到处都能听到基督教努力协会、肖托夸理念、伦理文化等字眼。

['kɪndəgɑːtnz] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['ʌpə.tendəm] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['dɪstrɪkt] [wer] ['vaɪələns]

Kindergartens	,	not	for	uppertendom	,	but	for	the	infected	district	where	violence
幼儿园	,	不是	为了	上肌腱	,	但	为了	这	已感染	区	在哪里	暴力

, [dɪ'ziːz] ,

,	disease	,
,	疾病	,

幼儿园，不是为了上层阶级，而是为了那些暴力、疾病肆虐的地区。

[straɪf] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['reɪnd] .

strife	and	discord	have	before	reigned	.
冲突	和	Discord	有	前	统治	.

此前，纷争和不和一直盛行。

['evri] ['priːtʃər] [ʌv; əv] ['evri] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [hoʊp] (['pɑːsəbli] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Every	preacher	of	every	denomination	indulges	the	larger	hope	(	possibly	there	are
每一个	牧师	的	每一个	面值	放纵	这	更大的	希望	(	可能	那里	是

[əb'skjʊr] [ɪk'sepʃənz]) ,

obscure	exceptions	)	,
朦胧	例外情况	)	,

每个教派的牧师都怀有更大的希望（或许有一些鲜为人知的例外），

[ænd; ənd] [k'woʊts] [æz; əz] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ðə; ði] [siəz] ,

and	quotes	as	corroborating	his	argument	the	seers	,
和	引号	作为	证实	他的	争论	这	先知	,

并引用先知们的话来佐证他的论点，

['prɔfits] [ænd; ənd]['poʊəts] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [di'naunst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pʊlpɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

prophets	and	poets	who	were	before	denounced	from	the	very	pulpit	in	which
先知	和	诗人	WHO	是	前	谴责	从	这	非常	讲坛	在	哪个

[hiː; hi] [naʊ] [priːtʃiz] . [-]

he	now	preaches	.	[	68	]
他	现在	布道	.	[	-	]

他现在正在讲坛上布道，而他以前却在这里谴责那些先知和诗人。[68]

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['herəsi] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['gɪlti] - [mæn][ɪz][nɑːt]

“	We	are	hearing	much	of	heresy	just	now	,	but	the	'	guilty	'	man	is	not
“	我们	是	听力	很多	的	异端	只是	现在	,	但	这	-	有罪的	-	男人	是	不是

[dɪs'greɪst] ;

disgraced	;
蒙羞的	;

“我们现在听到了很多异端邪说，但是‘有罪’的人并没有蒙羞；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [kraɪm] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] ['sæləri]

on	the	contrary	,	his	crime	places	him	before	a	larger	audience	at	double	salary
在	这	相反	,	他的	犯罪	地方	他	前	一个	更大的	观众	在	双倍的	薪水

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

相反，他的罪行反而让他获得了双倍的薪水，并受到更多人的关注；而且，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	one	may	be	allowed	to	say	it	,
如果	一	可能	是	允许	到	说	它	,

如果允许我这么说的话，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ə'brɔːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['herɪtɪks] [hæv; həv] [kɔːtid] [ðer; ðər]

there	is	a	general	belief	abroad	that	some	heretics	have	courted	their
那里	是	一个	一般的	信仰	国外	那	一些	异端	有	求爱	他们的

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

persecution	.
迫害	.

国外普遍认为，一些异端分子是自取其辱。

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][duː][nɑːt][traɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Certainly	we	do	not	try	them	for	what	they	said	,	but	the	way	they	said	it	.
当然	我们	做	不是	尝试	他们	为了	什么	他们	说	,	但	这	方式	他们	说	它	.

当然，我们审判他们不是因为他们说了什么，而是因为他们说话的方式。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herətɪk] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [naʊ] [faindz] [hɪm'self] ['ɔːrθədɑːks] ,

A	man	who	was	a	heretic	twenty	years	ago	,	now	finds	himself	orthodox	,
一个	男人	WHO	曾是	一个	异教徒	二十	年	前	,	现在	发现	他自己	正统	,

二十年前还是异端的他，如今却成了正统派。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] [plʌs] [ɪn][bəuθ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pjuː] ,

for	there	is	faith	plus	in	both	pulpit	and	pew	,
为了	那里	是	信仰	加	在	两个都	讲坛	和	座位	,

因为无论是在讲坛上还是在信徒的座位上，都存在着信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herətɪk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] [feɪθ] .

and	the	heretic	is	generally	a	man	of	limitless	faith	.
和	这	异教徒	是	一般来说	一个	男人	的	无限	信仰	.

而异端分子通常都是拥有无限信仰的人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

We	believe	not	only	that	Jesus	Christ	was	the	son	of	God	,
我们	相信	不是	仅有的	那	耶稣	基督	曾是	这	儿子	的	上帝	,

我们不仅相信耶稣基督是上帝的儿子，

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [ɑːr; ər][ɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ;

but	all	men	are	or	can	be	if	they	claim	their	heritage	;
但	全部	男人	是	或者	能	是	如果	他们	宣称	他们的	遗产	;

但只要认清自己的传承，所有男人都可以成为或成为男人；

[nɑːt][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪz]['hoʊli] , [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ; [nɑːt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər]['kənsə,kreitid] ,

not	one	day	in	seven	is	holy	,	but	all	are	;	not	that	certain	places	are	consecrated	,
不是	一	天	在	七	是	圣	,	但	全部	是	;	不是	那	肯定	地方	是	已祝圣的	,

七天之中没有一天是圣日，但每一天都是圣日；并非某些地方是圣地，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['kənsə,kreitid] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz]['oʊnli] [pər'vɜːrtɪd] [gʊd] , [ɔːr] ['æbsəns]

but	all	is	consecrated	ground	,	and	that	evil	is	only	perverted	good	,	or	absence
但	全部	是	已祝圣的	地面	,	和	那	邪恶的	是	仅有的	变态	好的	,	或者	缺席

[ʌv; əv] [gʊd] ,

of	good	,
的	好的	,

但一切都是神圣之地，而邪恶只不过是扭曲的善，或是善的缺失。

[dʒʌst][æz; əz] ['dɑːrknəs] [ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

just	as	darkness	is	absence	of	light	.
只是	作为	黑暗	是	缺席	的	光	.

正如黑暗是光的缺失一样。

[ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm] ['evri] ['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

These	things	we	hear	from	every	pulpit	without	surprise	.
这些	事物	我们	听到	从	每一个	讲坛	没有	惊喜	.

这些话我们从每个讲坛上都能听到，不足为奇。

“ [praɪz] ['faɪtərz] [juːz][sɪks] - [aʊns] [glʌvz] ,

“	Prize	fighters	use	six	-	ounce	gloves	,
“	奖	战士	使用	六	-	盎司	手套	,

“职业拳击手使用六盎司的拳击手套，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [pə'liːs] ['paʊɝz] [ækt][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [sə'saiətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	women	endowed	with	police	powers	act	in	behalf	of	societies	for	the
和	女性	捐赠	和	警察	权力	行为	在	代表	的	社会	为了	这

[prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

prevention	of	cruelty	to	animals	and	children	.
预防	的	残酷	到	动物	和	孩子们	.

被赋予警察权力的女性代表防止虐待动物和儿童的协会行事。

['meɪtrənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dʒeilz] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] ,

Matrons	are	to	be	found	in	jails	and	station	houses	,
女舍监	是	到	是	成立	在	监狱	和	车站	房屋	,

监狱和派出所里都能见到女看守。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæksɪm] [ðæt] - [maɪt] [meɪks] [raɪt] - [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vɜːrst] .

and	the	maxim	that	'	Might	makes	right	'	has	been	reversed	.
和	这	格言	那	-	可能	制作	正确的	-	有	到过	反转	.

“强权即公理”的准则已被颠覆。

['nevər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['pɪti] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Never	was	the	tear	of	pity	so	near	the	surface	,
绝不	曾是	这	撕	的	遗憾	所以	靠近	这	表面	,

怜悯的泪水从未如此接近眼眶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] ['lɑːrdʒli] [sɪns] - .

and	the	change	of	which	I	speak	has	been	brought	about	largely	since	1870	.
和	这	改变	的	哪个	我	说话	有	到过	带来	关于	很大程度上	自从	-	.

我所说的这种变化主要是自 1870 年以来发生的。

[ɪn] [ðiːz] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ðə; ði] ['flɪnti] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] ['sɔfənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	these	twenty	-	one	years	the	flinty	heart	of	man	has	been	softened	more	than
在	这些	二十	-	一	年	这	燧石	心	的	男人	有	到过	软化	更多的	比

[ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] . [-]

in	the	three	hundred	years	preceding	.	[	69	]
在	这	三	百	年	前	.	[	-	]

在这二十一年里，人类坚硬的心比之前的三百年里都要软化得多。[69]

“ [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] ,

“	Now	we	are	approaching	the	vital	question	,
“	现在	我们	是	接近	这	必不可少的	问题	,

“现在我们正要探讨一个至关重要的问题，

[fɔːr; fər] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ;

for	I	propose	to	tell	you	why	this	change	has	come	;
为了	我	提出	到	告诉	你	为什么	这	改变	有	来	;

因为我打算告诉你们，为什么会发生这种变化；

[waɪ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['zaɪən] .

why	our	faces	are	now	turned	toward	Zion	.
为什么	我们的	面孔	是	现在	转向	朝向	锡安	.

为什么我们现在要面向锡安?

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [gɪv] [ɪz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɔːf] - [hænd] ,

The	answer	I	give	is	not	given	out	off	-	hand	,
这	回答	我	给	是	不是	给定	出去	离开	-	手	,

我给出的答案并非随意给出的。

[bʌt; bət] ['æftər] [moʊst] ['kerf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

but	after	most	careful	thought	and	study	for	many	,	many	years	.
但	后	最多	小心	想法	和	学习	为了	许多	,	许多	年	.

但这是经过多年深思熟虑和研究之后的结果。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən]

The	spirit	of	the	time	has	changed	by	and	through	the	influence	of	woman
这	精神	的	这	时间	有	已更改	经过	和	通过	这	影响	的	女士

.

:

.

时代精神因女性的影响而改变。

“ [ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][seks][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ;

“	The	real	essence	of	sex	is	spiritual	;
“	这	真实的	本质	的	性别	是	精神	;

“性的真正本质是精神层面的;

[ænd; ənd][æz; əz][bɪ'haɪnd] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] ,

and	as	behind	every	physical	fact	there	is	a	spiritual	truth	,
和	作为	在后面	每一个	身体的	事实	那里	是	一个	精神	真相	,

每一个物质事实背后都蕴含着精神真理,

[soʊ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['sekʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd][dɪ'vaɪnɪst] [gɪft]

so	above	and	beyond	this	sexual	instinct	is	the	most	sacred	and	divinest	gift
所以	多于	和	超过	这	性	本能	是	这	最多	神圣	和	最神圣的	礼物

['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] .

given	to	man	.
给定	到	男人	.

因此,在性本能之上,人类所拥有的最神圣、最崇高的天赋是被赋予的。

[ɪn][ðə; ði] [ensaɪklə'piːdɪəz] [wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] - [hæz; həz][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]

In	the	encyclopedias	we	read	that	this	inclination	'	has	its	purpose	in	reproduction
在	这	百科全书	我们	读	那	这	倾角	-	有	它是	目的	在	生殖

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .

of	the	species	.
的	这	物种	.

百科全书中写道,这种倾向“是为了物种的繁衍”。

- [ænd; ənd][ɪz] ['neɪtʃər] ['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪkstər] ?

'	And	is	Nature	after	all	but	a	trickster	?
-	和	是	自然	后	全部	但	一个	骗子	?

难道大自然终究只是个骗子吗?

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ?

a	practical	joker	?
一个	实际的	小丑	?

喜欢开玩笑的人?

[ɪz] [ðɪs] [fer] [driːm] [ʌv; əv]['hoʊli] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]

Is	this	fair	dream	of	holy	peace	and	joy	of	being	at	last	understood	by	a
是	这	公平的	梦	的	圣	和平	和	喜悦	的	存在	在	最后的	理解	经过	一个

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

这难道不是那种美好的梦想吗?梦想中拥有神圣的和平与喜悦,最终被某人理解?

['lʌvɪŋ] , ['dʒent(ə)l] , ['tendər] , [truː] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ə'laʊd] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]

loving	,	gentle	,	tender	,	true	,	in	whose	presence	one	may	think	aloud	and	be	at
爱	,	温和的	,	投标	,	真的	,	在	谁	在场	一	可能	思考	大声	和	是	在

[rest] ?

rest	?
休息	?

慈爱、温柔、体贴、真诚,在他/她面前,人们可以畅所欲言,感到平静安宁?

[ɪz] [ðɪs] ['æftər][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ?

Is	this	after	all	but	a	scheme	for	the	reproduction	of	our	kind	?
是	这	后	全部	但	一个	方案	为了	这	生殖	的	我们的	种类	?

这难道不是一种繁衍后代的计划吗?

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði][kaɪnd][ɪz] , [ɪz] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

When	we	consider	what	the	kind	is	,	is	reproduction	of	the	kind	the	highest
什么时候	我们	考虑	什么	这	种类	是	,	是	生殖	的	这	种类	这	最高

[gʊd] ?

good	?
好的	?

当我们思考这种类型是什么时，这种类型的再生产是否是最高善?

['iːv(ə)n] [gʊd] [men] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ;

Even	good	men	have	thought	so	;
甚至	好的	男人	有	想法	所以	;

就连善良的人也曾这样想过;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv]['gɑːdz] [mɔːr] ['seɪkrɪd] [gɪft][mæn][wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]

and	for	the	misuse	of	God's	more	sacred	gift	man	was	put	out	of
和	为了	这	滥用	的	神的	更多的	神圣	礼物	男人	曾是	放	出去	的

['iːdn] [ænd; ənd][hæz; həz] ['wɔndəd] [fɑːr] .

Eden	and	has	wandered	far	.
伊甸园	和	有	漫步	远的	.

人类因滥用上帝更神圣的恩赐而被逐出伊甸园，流落远方。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] .

The	return	will	be	slow	,	and	it	must	be	by	the	way	he	came	.
这	返回	将要	是	慢的	,	和	它	必须	是	经过	这	方式	他	来了	.

归途将会很漫长，而且必须沿着他来时的路走。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wei] .

There	is	no	other	way	.
那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'miːl] .

The	monastery	is	as	bad	a	failure	as	the	house	of	Camille	.
这	修道院	是	作为	坏的	一个	失败	作为	这	房子	的	卡米尔	.

这座修道院和卡米尔的宅邸一样失败透顶。

['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][wiː; wi]

Only	by	a	knowledge	of	the	right	relation	of	men	and	women	can	we
仅有的	经过	一个	知识	的	这	正确的	关系	的	男人	和	女性	能	我们

[geɪn] ['hev(ə)n] .

gain	Heaven	.
获得	天堂	.

只有了解男女之间的正确关系，我们才能进入天堂。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [maɪn] — [fɔːr; fər]

“	You	see	me	,	the	possessor	of	all	knowledge	,	and	Heaven	is	mine	—	for
“	你	看	我	,	这	拥有者	的	全部	知识	,	和	天堂	是	矿	—	为了

['hev(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Heaven	is	not	a	place	,
天堂	是	不是	一个	地方	,

“你看我，拥有所有知识的人，天堂是我的——因为天堂不是一个地方，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [-]

but	a	condition	[	70	]
但	一个	状况	[	-	]

但条件[70]

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

心灵。

['siːmɪŋli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] [aɪ] [siː] [noʊ][wʌn] [nɪr] ;

Seemingly	**I**	**am**	**alone**	**,**	**for**	**your**	**physical**	**eye**	**sees**	**no**	**one**	**near**	**;**
似乎	我	是	独自的	,	为了	你的	身体的	眼睛	看到	不	一	靠近	;

看起来好像只有我一个人，因为你的肉眼看不到附近有人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]['evər][baɪ][ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːl] [hɜːr; hər][hænd] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rests] ['laɪtli] [ɑːn][maɪ] [hed]

but	**she**	**is**	**ever**	**by**	**me**	**—**	**I**	**feel**	**her**	**hand**	**now**	**as**	**it**	**rests**	**lightly**	**on**	**my**	**head**
但	她	是	曾经	经过	我	—	我	感觉	她	手	现在	作为	它	休息	轻轻	在	我的	头

.

:

.

但她一直都在我身边——我现在就能感觉到她的手轻轻地放在我的头上。

[frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

Friend	**,**	**I**	**am**	**what**	**I**	**am**	**through**	**the**	**love**	**of**	**woman**	**.**
朋友	,	我	是	什么	我	是	通过	这	爱	的	女士	.

朋友，我之所以成为今天的我，是因为爱女人。

[lʌv] [ɪz][laɪf] .

Love	**is**	**life**	**.**
爱	是	生活	.

爱就是生命。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɪ'speʃəli] [hæv; həv][maɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

“	**There**	**is**	**a**	**class**	**of**	**women**	**who**	**especially**	**have**	**my**	**sincere**	**and**	**profound**
“	那里	是	一个	班级	的	女性	WHO	尤其	有	我的	真诚	和	深刻的

[rɪ'spekt] ,

respect	**,**
尊重	,

“有一群女性，我尤其由衷地敬佩她们。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [oʊld] [meɪdz] .

these	**are**	**the**	**'**	**old**	**maids**	**.**
这些	是	这	-	老的	女佣	.

这些是“老处女”。

- [ðeɪ] [fɔːrm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

'	**They**	**form**	**to**	**-**	**day**	**in**	**this**	**country**	**a**	**genuine**	**sisterhood**	**of**	**mercy**	**.**
-	他们	形式	到	-	天	在	这	国家	一个	真的	姐妹情谊	的	怜悯	.

“她们今天在这个国家组成了一个真正的仁慈姐妹会。”

[ðeɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [duː][nɔːr][kæn; kən][duː] .

They	**do**	**the**	**work**	**no**	**one**	**else**	**will**	**do**	**nor**	**can**	**do**	**.**
他们	做	这	工作	不	一	别的	将要	做	也不	能	做	.

他们做着别人不愿做也做不了的工作。

[ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][eɪdʒd] ['perənts] , ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['wɪdoʊd] ['brʌðərz] , ['helpləs]

In	**every**	**village**	**there**	**are**	**aged**	**parents**	**,**	**orphan**	**children**	**,**	**widowed**	**brothers**	**,**	**helpless**
在	每一个	村庄	那里	是	老年人	父母	,	孤儿	孩子们	,	寡	兄弟	,	无助

[in'vælidz] ,

invalids	**,**
无效	,

每个村庄都有年迈的父母、孤儿、丧偶的兄弟、无助的残疾人，

['piːp(ə)l] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [huː] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən]

people	**homeless**	**and**	**friendless**	**who**	**owe**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**	**which**	**time**	**can**
人们	无家可归者	和	没有朋友	WHO	欠	一个	债务	的	感激	哪个	时间	能

['nevər] [rɪ'peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][meɪd] .

never	**repay**	**to**	**the**	**unselfish**	**devotion**	**of**	**some**	**old**	**maid**	**.**
绝不	偿还	到	这	无私	虔诚	的	一些	老的	女佣	.

无家可归、孤苦伶仃的人们，对一位老处女的无私奉献怀有永远无法偿还的感激之情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊmənhʊd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] -

They	are	women	who	will	not	fling	their	womanhood	away	for	the	sake	of	a	'
他们	是	女性	WHO	将要	不是	一扔	他们的	女性	离开	为了	这	清酒	的	一个	-

[prə'vaɪdər] ,

provider	,
提供商	,

她们是不会为了所谓的“供养者”而放弃自己女性特质的女性。

- [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['meɪdn̩hʊd] .

'	or	to	escape	the	supposed	ignominy	of	maidenhood	.
-	或者	到	逃脱	这	据称	耻辱	的	少女时代	.

或者为了逃避所谓的少女耻辱。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [di'saidz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][dʒʌst] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər][net]

If	a	woman	once	decides	she	must	have	a	man	,	by	just	spreading	her	net
如果	一个	女士	一次	决定	她	必须	有	一个	男人	,	经过	只是	传播	她	网

,

,
,

如果一个女人一旦决定一定要找个男人，只需撒网求婚，

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['oʊvər] - [tʃɔɪs] [ə'baʊt] ['kwɑːlətɪ] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [sɪ'kjʊr] [sʌm; səm][sɔːrt]

and	not	being	over	-	choice	about	quality	,	she	can	always	secure	some	sort
和	不是	存在	超过	-	选择	关于	质量	,	她	能	总是	安全的	一些	种类

[ʌv; əv] [geɪm] ,

of	game	,
的	游戏	,

而且她对质量要求不高，所以总能找到某种游戏。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] [veɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ,

for	no	matter	how	foolish	,	frivolous	and	vain	a	woman	is	,
为了	不	事情	如何	愚蠢	,	轻浮	和	徒劳	一个	女士	是	,

无论一个女人多么愚蠢、轻浮和虚荣，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [nɪr] [æt; ət][hænd] [huː] [wɪl] [aʊt] - [mætʃ] [hɜːr; hər] .

there	is	a	man	near	at	hand	who	will	out	-	match	her	.
那里	是	一个	男人	靠近	在	手	WHO	将要	出去	-	匹配	她	.

附近有个男人，他的实力会胜过她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdz] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

I	am	glad	to	know	that	the	number	of	old	maids	is	increasing	,
我	是	高兴的	到	知道	那	这	数字	的	老的	女佣	是	增加	,

得知老处女的数量正在增加，我感到很高兴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['oʊvər] ['betər] ['træv(ə)l] [θruː] [laɪf] [ə'loʊn]

for	a	woman	had	a	thousand	times	over	better	travel	through	life	alone
为了	一个	女士	有	一个	千	时代	超过	更好的	旅行	通过	生活	独自的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ək'sept] ['eni] [ə'laɪəns] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒenjuɪn] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [meɪt] .

than	to	accept	any	alliance	short	of	her	genuine	mental	and	spiritual	mate	.
比	到	接受	任何	联盟	短的	的	她	真的	精神的	和	精神	伴侣	.

对于一个女人来说，独自一人走完人生旅程，远比接受任何不属于她真正的精神伴侣的结合要好得多。

[ðɪs] [meɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]

This	may	give	you	a	clue	to	the	reason	for	the	well	known	fact	that	the
这	可能	给	你	一个	线索	到	这	原因	为了	这	出色地	已知	事实	那	这

['ævərɪdʒ] [oʊld] [meɪd] [ɪk'selz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [hɜːr; hər] ['mærɪd] ['sɪstər] .

average	old	maid	excels	in	intelligence	and	culture	her	married	sister	.
平均的	老的	女佣	卓越	在	智力	和	文化	她	已婚	姐姐	.

这或许能让你明白一个众所周知的现象：普通老处女的智力和文化水平往往比她已婚的姐姐更高。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['mæriz] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

When a man marries the wrong woman it is a mistake ,

什么时候 一个 男人 结婚 这 错误的 女士 它 是 一个 错误 ,

男人娶错人就是个错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blʌndər] . ” [-]

for the woman it is a blunder . ” [71]

为了 这 女士 它 是 一个 错误 . ” [-]

对于女性而言，这是一个错误。”[71]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER XIII .

章 十三 .

第十三章

[fɔːrθ] ['sʌndeɪ] — ['ætməsfɪr] .

FOURTH SUNDAY — ATMOSPHERE .

第四 星期日 — 气氛 .

第四个星期日——大气。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][noʊt] - [bʊk] [ɑːn][maɪ] [niː] , ['pens(ə)l][ɪn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] :

I sat with note - book on my knee , pencil in hand and The Man began :

我 卫星 和 笔记 - 书 在 我的 膝盖 , 铅笔 在 手 和 这 男人 开始 :

我坐在那里，膝盖上放着笔记本，手里拿着铅笔，那个人开始说道：

“ [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

“ The air here on this hillside is full of health and healing .

“ 这 空气 这里 在 这 山坡 是 满的 的 健康 和 康复 .

“这山坡上的空气充满了健康和治愈的力量。”

['fɪzɪk(ə)l] [laɪf][juː; jʊ] [noʊ] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['ætməsfɪr] .

Physical life you know is only possible in a right atmosphere .

身体的 生活 你 知道 是 仅有的 可能的 在 一个 正确的 气氛 .

你知道，只有在合适的大气环境下，物质生命才有可能存在。

[ˌeɪ diː 'diː][faɪv][pɑːrts] [mɔːr] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][gæs][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['pɔɪznd] — [siːsiz]

Add five parts more of carbonic acid gas and the body is poisoned — ceases

添加 五 部分 更多的 的 碳酸 酸 气体 和 这 身体 是 中毒 — 停止

[tuː; tə][ækt] — [daɪz] !

to act — dies !

到 行为 — 死亡 !

再加入五份二氧化碳气体，身体就会中毒——停止活动——死亡！

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

Do you see the change in the constituent parts of the air ?

做 你 看 这 改变 在 这 组分 部分 的 这 空气 ?

你观察到空气成分的变化了吗?

[noʊ] — [jʊr; jər] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst]

No — your senses are not aware of any change at all if the poison is introduced

不 — 你的 感官 是 不是 意识到的 的 任何 改变 在 全部如果 这 毒 是 介绍

['grædʒuəli] ;

gradually ;

逐步地 ;

不——如果毒药是逐渐引入的，你的感官根本不会察觉到任何变化；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][hoʊ'tel][hæz; həz] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ]

and so the use of the electric light in hotels has worked a great saving

和 所以 这 使用 的 这 电的 光 在 酒店 有 工作 一个 伟大的 保存

[ʌv; əv][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rʊrəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of life among the rural population ,

的 生活 之中 这 乡村的 人口 ,

因此，酒店使用电灯极大地挽救了农村人口的生命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['fræntɪk] ['efərt] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [pruːvz] ['fjuːt(ə)l] ;

for	the	most	frantic	effort	to	blow	it	out	proves	futile	;
为了	这	最多	疯狂的	努力	到	吹	它	出去	证明	徒劳	;

即使拼命吹灭也无济于事;

[bʌt; bət][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ɪn] ['eni] ['sɪti] [wen] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt]

but	in	days	gone	by	scarcely	a	month	passed	in	any	city	when	some	innocent
但	在	天	已消失	经过	几乎	一个	月	通过了	在	任何	城市	什么时候	一些	清白的

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][dɪd][nɑːt] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	ignorant	individual	did	not	lock	the	door	,
和	无知	个人	做过	不是	锁	这	门	,

但在过去，几乎每个城市每个月都会有一些无辜无知的人把门锁上。

[kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['vɪʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][glaɪd] [ɔːf] ['sloʊli] , ['ʃʊrli] ,

close	the	window	,	vitiate	his	physical	atmosphere	,	and	glide	off	slowly	,	surely	,
关闭	这	窗户	,	削弱	他的	身体的	气氛	,	和	滑行	离开	缓慢地	,	一定	,

关上窗户，破坏他周围的环境，然后缓缓地、稳稳地滑行而去。

['ɪntuː] [ðæt] [sliːp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [deθ] .

into	that	sleep	which	we	call	death	.
进入	那	睡觉	哪个	我们	称呼	死亡	.

进入我们称之为死亡的沉睡状态。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ]

“	In	the	carboniferous	period	there	was	no	atmosphere	capable	of	sustaining
“	在	这	石炭纪	时期	那里	曾是	不	气氛	有能力的	的	维持

['ænɪm(ə)l][laɪf] .

animal	life	.
动物	生活	.

“在石炭纪时期，大气中没有能够维持动物生存的物质。”

[ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['flaʊərlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [gruː] [ræŋk][ɪn] [swɔmps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Vegetation	was	flowerless	,	and	the	trees	grew	rank	in	swamps	filled	with
植被	曾是	无花	,	和	这	树木	生长	秩	在	沼泽	已填	和

['pɔɪzənəs] [mi'æzmə] , [deθ] [ænd; ənd] [gluːm] .

poisonous	miasma	,	death	and	gloom	.
有毒	瘴气	,	死亡	和	愁云	.

植被没有花朵，树木在充满有毒瘴气、死亡和阴郁的沼泽中疯长。

[noʊ] ['flaʊərz] [dekt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [triː] [tɑːps] , [noʊ][fruːt] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [-]

No	flowers	decked	the	earth	or	the	tree	tops	,	no	fruit	hung	on	the	branches	,	[	72	]
不	花朵	甲板	这	地球	或者	这	树	最高额	,	不	水果	悬挂	在	这	分支	,	[	-	]

大地上没有鲜花，树梢上也没有果实，[72]

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp]

the	song	of	birds	was	not	heard	and	the	only	animal	life	was	made	up
这	歌曲	的	鸟类	曾是	不是	听到	和	这	仅有的	动物	生活	曾是	制成	向上

[ʌv; əv] ['mɒlʌsks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmeɪt] [ɪg'zɪstəns] .

of	mollusks	and	the	lower	forms	of	animate	existence	.
的	软体动物	和	这	降低	表格	的	动画	存在	.

没有听到鸟鸣，唯一的动物生命是由软体动物和低等生物组成的。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['kɑːrbən][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ænd; ənd][sæŋk]

Gradually	the	carbon	in	the	air	was	absorbed	by	the	vegetation	,	and	sank
逐步地	这	碳	在	这	空气	曾是	吸收	经过	这	植被	,	和	沉没

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [sweɪl] ,

beneath	the	bending	swale	,
下面	这	弯曲	沼泽地	,

空气中的碳逐渐被植被吸收，并沉入弯曲的洼地下方。

[ænd; ənd] [nuː] [triːz] [gruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [sæŋk][ænd; ənd][sæŋk]

and	new	trees	grew	,	and	others	followed	still	,	and	these	sank	and	sank
和	新的	树木	生长	,	和	其他的	随后	仍然	,	和	这些	沉没	和	沉没

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是新的树木生长出来，接着又有更多的树木生长出来，而这些树木又一次次沉入海底。

['kæriɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæz; həz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊl] [wɪtʃ]

carrying	down	into	the	depths	the	material	that	has	formed	the	shining	coal	which
携带	向下	进入	这	深度	这	材料	那	有	形成	这	灼灼	煤炭	哪个

[wɔːmz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

warms	and	cheers	our	homes	.
温暖	和	干杯	我们的	房屋	.

将形成闪亮煤炭的物质带入深处，这些煤炭温暖并慰藉着我们的家园。

“ ['grædʒuəli] [ðɪs] ['pjuərifaiiŋ] ['prɑːses] [kən'tɪnjuːd] ; [mɔːr] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [plænts] [spræŋ]

“	Gradually	this	purifying	process	continued	;	more	and	many	kinds	of	plants	sprang
“	逐步地	这	净化	过程	持续	;	更多的	和	许多	种类	的	植物	弹簧

['ɪntuː] ['biːɪŋ] ;

into	being	;
进入	存在	;

“这种净化过程逐渐持续下去；更多种类的植物应运而生；

[ðiːz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [fɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɜːrθ] [maɪt] [rɪ'siːv]

these	too	absorbed	the	poison	from	the	air	,	fit	preparation	that	earth	might	receive
这些	也	吸收	这	毒	从	这	空气	,	合身	准备	那	地球	可能	收到

[hɜːr; hər] [kɪŋ] .

her	king	.
她	国王	.

它们也吸收了空气中的毒素，为大地迎接它的国王做好了充分的准备。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ə'pɪrd] [ɪn] ['mɑːnstər] [ʃeɪp] ; [fɪrs] , ['ɔːf(ə)l] [fɔːrmz] , [ðæt] [krɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd]

Animal	life	appeared	in	monster	shape	;	fierce	,	awful	forms	,	that	crawled	upon	the	land
动物	生活	出现	在	怪物	形状	;	凶猛的	,	可怕	表格	,	那	爬行	之上	这	土地

, [θruː] ['tæŋg(ə)ld] [swɔmps] ,

,	through	tangled	swamps	,
,	通过	纠缠不清	沼泽	,

动物们以怪物的形态出现；凶猛可怕的形态，在陆地上爬行，穿过错综复杂的沼泽。

[ɔːr][swæm][ðə; ði] [siː] , ['θraɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [slaɪm] — [ʌv; əv] [gluːm] — [ʌv; əv] [deθ] .

or	swam	the	sea	,	thriving	in	the	atmosphere	of	slime	—	of	gloom	—	of	death	.
或者	游泳	这	海	,	熙	在	这	气氛	的	粘液	—	的	愁云	—	的	死亡	.

或者在海洋中游弋，在污浊、阴郁、死亡的氛围中茁壮成长。

['grædʒuəli] [ðiːz] ['naɪtmer] [fɔːrmz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [grɪm] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd]

Gradually	these	nightmare	forms	have	passed	away	,	leaving	only	grim	remains	and
逐步地	这些	恶梦	表格	有	通过了	离开	,	离开	仅有的	严峻	遗迹	和

[fʊt] - [prɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

foot	-	prints	here	and	there	,
脚	-	印刷	这里	和	那里	,

这些噩梦般的景象逐渐消逝，只留下阴森的残骸和零星的脚印。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

from	which	ingenious	men	have	guessed	the	right	proportion	of	the	whole	.
从	哪个	巧妙	男人	有	猜对了	这	正确的	部分	的	这	所有的	.

聪明的人们由此推测出了整体的正确比例。

['faɪnər][ænd; ənd]['faɪnər] , ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [grəuz] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]

Finer	and	finer	,	better	and	better	grows	the	teeming	life	of	animal	and
更精细	和	更精细	,	更好的	和	更好的	生长	这	繁盛	生活	的	动物	和

['flaʊər] ,

flower	,
花	,

动物和花卉的生命越来越繁盛，越来越好。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [toʊld] , “

until	in	words	of	prophet	told	,	“
直到	在	字	的	先知	讲述	,	“

直到先知所说的话：“

- [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔːrn] ,

'	Sweet	is	the	breath	of	morn	,
-	甜的	是	这	气息	的	早晨	,

清晨的气息真甜美，

[hɜːr; hər] ['raɪzɪŋ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] [bɜːrdz] ;

Her	rising	sweet	with	song	of	earliest	birds	;
她	上升	甜的	和	歌曲	的	最早	鸟类	;

她甜美的歌声如同早起的鸟儿；

['plez(ə)nt] [ðə; ði] [sʌn] , [wen] [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mɔːrn]

Pleasant	the	sun	,	when	first	on	this	delightful	morn
令人愉快的	这	太阳	,	什么时候	第一的	在	这	愉快	早晨

清晨的第一缕阳光令人愉悦

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz]['ɔːrient] [reɪ] [ɔː(r)] [ɜːrb] , [triː] , [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊər] ,

He	spreads	his	orient	ray	o'er	herb	,	tree	,	fruit	and	flower	,
他	传播	他的	东方	射线	超过	草本植物	,	树	,	水果	和	花	,

他将东方之光洒向草木、果实和花朵，

['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] .

Glistening	with	dew	.
闪闪发光	和	露	.

晶莹剔透，露珠闪闪发光。

['freɪgrənt] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɜːrθ] ['æftər] [sɔːft] ['ʃaʊɚz] ,

Fragrant	the	fertile	earth	after	soft	showers	,
香	这	沃	地球	后	柔软的	淋浴	,

细雨过后，肥沃的土地散发着芬芳。

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [maɪld] . -

And	sweet	the	coming	on	of	grateful	evening	mild	.	'
和	甜的	这	未来	在	的	感激的	晚上	温和的	.	-

而感恩的夜晚，温柔而甜蜜地来临。

” [ðə; ði][mæn] [siːmd] ['mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [-]

”	The	Man	seemed	musing	to	himself	instead	of	talking	[	73	]
”	这	男人	似乎	沉思	到	他自己	反而	的	说	[	-	]

“那人似乎在自言自语，而不是说话[73]

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər]

to	me	,	and	I	thought	he	had	been	talking	without	special	point	,	for
到	我	,	和	我	想法	他	有	到过	说	没有	特别的	观点	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] ,

he	was	now	silent	,
他	曾是	现在	沉默的	,

我当时以为他一直在漫无目的地说话，因为他现在沉默了。

['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ;

seated	with	back	toward	me	,	looking	from	the	window	;
坐着	和	后退	朝向	我	,	寻找	从	这	窗户	;

他背对着我坐着，望着窗外；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

but	it	came	to	me	like	a	flash	without	his	explaining	in	words	that	the
但	它	来了	到	我	喜欢	一个	闪光	没有	他的	解释	在	字	那	这

[glɪmps] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

glimpse	he	had	given	of	the	history	of	the	earth	was	only	a
一瞥	他	有	给定	的	这	历史	的	这	地球	曾是	仅有的	一个

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] .

summing	up	of	the	history	of	the	soul	of	man	.
求和	向上	的	这	历史	的	这	灵魂	的	男人	.

但就像一道闪电，我突然明白，他所展现的地球历史，只不过是人类灵魂历史的概括，而他并没有用言语解释。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv][baː'bɛərɪənz] [ɪn'tent] [ɑːn]['kɑːŋkwest] [kʌm] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bæk]

I	saw	the	hordes	of	barbarians	intent	on	conquest	come	streaming	out	from	back
我	锯	这	成群结队	的	野蛮人	意图	在	征服	来	流媒体	出去	从	后退

[ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] ['oʊvər]['ɪntuː][mæsə'doʊniə] ,

of	Assyria	over	into	Macedonia	,
的	亚述	超过	进入	马其顿	,

我看到成群结队的蛮族从亚述后方涌出，涌入马其顿，一心想要征服这片土地。

['ɪntuː] [griːs] .

into	Greece	.
进入	希腊	.

进入希腊。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['tiːmɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [sɪŋk] ['strʌglɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [sweɪl] ,

I	saw	the	teeming	millions	of	Persia	sink	struggling	beneath	the	sinking	swale	,
我	锯	这	繁盛	百万	的	波斯	下沉	挣扎	下面	这	下沉	沼泽地	,

我亲眼目睹了波斯数百万人口在下沉的洼地下挣扎，

[ænd; ənd] [griːs] [kʌm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [men] ['noʊb(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'faɪnd] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

and	Greece	come	forth	with	men	noble	,	gentle	,	refined	,	compared	with	what
和	希腊	来	前进	和	男人	高贵	,	温和的	,	精制	,	比较的	和	什么

[men] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

men	were	before	them	.
男人	是	前	他们	.

与之前的希腊人相比，希腊涌现出高贵、温和、优雅的人民。

[roʊm] [ə'pɪrd] ,

Rome	appeared	,
罗马	出现	,

罗马出现了，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	I	thought	surely	the	carboniferous	period	was	coming	back	with	its
和	我	想法	一定	这	石炭纪	时期	曾是	未来	后退	和	它是

['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [wen] ['sizər] [pæst] ['oʊvər]['ɪntuː] [gɔːl] ,

poisonous	fumes	when	Cæsar	passed	over	into	Gaul	,
有毒	烟雾	什么时候	凯撒	通过了	超过	进入	高卢	,

我当时想，凯撒进入高卢的时候，石炭纪时期肯定带着它那有毒的烟雾回来了。

[ðen] ['brɪtəni] .

then	Britanny	.
然后	布列塔尼	.

然后是布列塔尼。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [saɪn] ;

For	centuries	the	earth	gave	forth	no	sign	;
为了	几个世纪	这	地球	给予	前进	不	符号	;

几个世纪以来，大地没有发出任何迹象；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [nɑːt][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

but	suddenly	I	saw	a	woman	—	not	an	ideal	one	to	be	sure	,
但	突然	我	锯	一个	女士	—	不是	一个	理想的	一	到	是	当然	,

但突然间，我看到了一个女人——当然，她并不算是个理想的女人。

[bʌt; bət] [men] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [hæts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] ,

but	men	lifted	their	hats	to	the	Virgin	Queen	,
但	男人	抬起	他们的	帽子	到	这	处女	女王	,

但男人们都向这位童贞女王脱帽致敬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] [keɪm] [ə; eɪ] ['spensər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

and	with	the	Elizabethan	age	came	a	Spencer	and	a	Shakespeare	.
和	和	这	伊丽莎白时代	年龄	来了	一个	斯宾塞	和	一个	莎士比亚	.

随着伊丽莎白时代的到来，出现了斯宾塞和莎士比亚。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bluːm] , [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

Surely	the	flowers	had	begun	to	bloom	,	the	woods	were	full	of	song	of
一定	这	花朵	有	开始	到	盛开	,	这	树林	是	满的	的	歌曲	的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

花儿肯定已经开始绽放了，林间充满了鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] - [ɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

and	I	knew	The	Man	was	thinking	of	the	What	-	Is	-	To	-	Be	when	he
和	我	知道	这	男人	曾是	思维	的	这	什么	-	是	-	到	-	是	什么时候	他

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

slowly	and	softly	repeated	the	verse	I	have	written	.
缓慢地	和	轻轻	重复	这	诗	我	有	书面	.

我知道，当他缓慢而轻柔地重复我写的那首诗时，他是在思考未来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [met] [ɪn][fɜːrm] , ['dʒent(ə)l] [ɪm'breɪs] .

He	turned	and	looked	at	me	—	our	eyes	met	in	firm	,	gentle	embrace	.
他	转向	和	看起来	在	我	—	我们的	眼睛	遇见	在	公司	,	温和的	拥抱	.

他转过身看着我——我们的目光交汇，紧紧而温柔地拥抱在一起。

[pər'hæps][wiː; wi][bəuθ] [smaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

Perhaps	we	both	smiled	,	and	he	knew	I	understood	.
也许	我们	两个都	微笑	,	和	他	知道	我	理解	.

或许我们俩都笑了，他知道我明白了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

I	had	made	a	great	stride	to	the	front	.
我	有	制成	一个	伟大的	步幅	到	这	正面	.

我已大步走到了前面。

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [-]

He	had	spoken	to	[	74	]
他	有	说	到	[	-	]

他曾与[74]交谈过

[ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .

me	without	words	on	a	subject	I	had	never	thought	of	.
我	没有	字	在	一个	主题	我	有	绝不	想法	的	.

我一时语塞，不知该如何表达我从未想过的话题。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —

I	had	received	the	message	and	I	felt	that	this	was	just	the	beginning	—
我	有	已收到	这	信息	和	我	毛毡	那	这	曾是	只是	这	开始	—

['oʊnli][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

only	six	o'clock	in	the	morning	.
仅有的	六	点钟	在	这	早晨	.

我收到了消息，感觉这仅仅是个开始——当时才早上六点。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] — [ðæt] [ɪf] ['bɑːdi][kæn; kən][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]

I	knew	all	he	would	say	of	atmosphere	—	that	if	body	can	not	live	excepting	in
我	知道	全部	他	会	说	的	气氛	—	那	如果	身体	能	不是	居住	除外	在

[ə; eɪ] [raɪt] ['ætməsfɪr] ,

a	right	atmosphere	,
一个	正确的	气氛	,

我知道他会说的所有关于大气的话——如果人体不在合适的大气中就无法生存，

['niːðər] [kæn; kən]['spɪrɪt] ; [fɔːr; fər]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][mæn] [seɪ] ,

neither	can	spirit	;	for	over	and	over	had	I	heard	The	Man	say	,
两者都不	能	精神	;	为了	超过	和	超过	有	我	听到	这	男人	说	,

精神也无法做到；因为我曾反复听到那个人说，

" [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld][ɪz]['oʊnli]['sɪmb(ə)l] — [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] .

"	The	material	world	is	only	symbol	—	behind	each	physical	fact	is	a	spiritual	truth	.
"	这	材料	世界	是	仅有的	象征	—	在后面	每个	身体的	事实	是	一个	精神	真相	.

“物质世界只是一个象征——每一个物质事实背后都蕴含着精神真理。”

[iːtʃ] ['plænɪt][hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt]

Each	planet	has	its	own	physical	atmosphere	varying	according	to	its	development
每个	行星	有	它是	自己的	身体的	气氛	变化	根据	到	它是	发展

. "

:	"
.	"

每个行星都有其独特的大气层，并随着其发展而变化。

" [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Each	person	carries	with	him	an	atmosphere	varying	according	to	his
"	每个	人	携带	和	他	一个	气氛	变化	根据	到	他的

[dɪ'veləpmənt] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,

development	,	"	The	Man	continued	,
发展	,	"	这	男人	持续	,

“每个人都带着一种随着自身发展而变化的气质，”那人继续说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][jʊr; jər]['spɪrɪt] — [ðæt] [ɪz] ,

"	and	this	is	why	in	the	presence	of	some	person	your	spirit	—	that	is	,
"	和	这	是	为什么	在	这	在场	的	一些	人	你的	精神	—	那	是	,

“这就是为什么在某些人面前，你的精神——也就是说，

[jʊr; jər] ['betər] [self] — [ækts][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

your	better	self	—	acts	and	lives	.
你的	更好的	自己	—	行为	和	生活	.

更好的自己——行动和生活。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [greɪt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frend] .

You	think	great	and	exalted	thoughts	with	this	friend	.
你	思考	伟大的	和	崇高	想法	和	这	朋友	.

你和这位朋友一起思考伟大而崇高的事情。

['niːðər] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd]

Neither	may	say	a	word	,	but	your	heart	is	full	of	love	,	benevolence	and	good
两者都不	可能	说	一个	单词	,	但	你的	心	是	满的	的	爱	,	仁	和	好的

- [wɪl] .

-	will	.
-	将要	.

他们或许一言不发，但你的心中充满了爱、仁慈和善意。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Now	the	person	may	be	a	perfect	stranger	to	you	,
现在	这	人	可能	是	一个	完美的	陌生人	到	你	,

这个人可能完全是你的陌生人，

[ænd; ənd] [jet] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd]

and	yet	supply	you	with	an	atmosphere	in	which	your	spirit	may	rejoice	and
和	然而	供应	你	和	一个	气氛	在	哪个	你的	精神	可能	麾	和

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

但同时也能为你营造一种让你的灵魂欢欣歌唱的氛围。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

And	again	,	who	has	not	felt	in	coming	into	the	presence	of	others	,
和	再次	,	WHO	有	不是	毛毡	在	未来	进入	这	在场	的	其他的	,

再者，谁在与他人相处时没有感受到呢?

[ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [ænd; ənd] [kɑːr'bɑːnɪk] ['æsɪd] .

that	the	air	was	filled	with	the	fumes	of	sulphur	and	carbonic	acid	.
那	这	空气	曾是	已填	和	这	烟雾	的	硫	和	碳酸	酸	.

空气中充满了硫磺和碳酸的烟雾。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mə'roʊs] , ['daʊnkæst] , ['spaɪtf(ə)l] , [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

You	become	morose	,	downcast	,	spiteful	,	discouraged	.
你	变得	忧郁	,	沮丧	,	恶毒的	,	灰心	.

你变得忧郁、沮丧、怨恨、气馁。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] ['ætməsfɪr] .

This	is	only	because	your	spirit	is	now	in	an	unfavorable	atmosphere	.
这	是	仅有的	因为	你的	精神	是	现在	在	一个	不利	气氛	.

这仅仅是因为你的灵魂现在处于不利的环境中。

[get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['teɪntɪd] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

Get	enough	of	these	people	who	carry	with	them	a	tainted	atmosphere	and
得到	足够的	的	这些	人们	WHO	携带	和	他们	一个	受污染的	气氛	和

[kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,

keep	you	in	their	presence	,
保持	你	在	他们的	在场	,

远离那些散发污浊气息、让你不得不待在他们身边的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] .

you	will	shrink	away	and	die	.
你	将要	收缩	离开	和	死	.

你会萎靡不振，最终死去。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [-]

Thousands	upon	thousands	[	75	]
数千	之上	数千	[	-	]

成千上万[75]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] (['wɪmɪn] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [men] [frʌm; frəm] [bæd] ['spɪrɪtʃuəl]
of **men** **and** **women** **(** **women** **suffer** **more** **than** **men** **from** **bad** **spiritual**
的 男人 和 女性 (女性 遭受 更多的 比 男人 从 坏的 精神
['ætməsfɪr] ,
atmosphere **,**
气氛 ,

男性和女性（女性比男性更容易受到不良精神氛围的影响，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl]) [daɪ] ['jɪrli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dræg]
as **they** **are** **more** **sensitive** **and** **more** **spiritual** **)** **die** **yearly** **,** **and** **others** **drag**
作为 他们 是 更多的 敏感的 和 更多的 精神) 死 每年 , 和 其他的 拖
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ə'baʊt] — ['lɪvɪŋ] [kɔːpsiz] .
their **bodies** **about** **—** **living** **corpses** **.**
他们的 身体 关于 — 活的 尸体 .

因为他们更加敏感、更加精神化，所以每年都会死去，而其他人则拖着他们的尸体四处游荡——活死人。

[siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] — [ðiːz] ['kerwɔːrn] ['hægərd] ['feɪsɪz] .
See **them** **on** **the** **street** **—** **these** **careworn** **haggard** **faces** **.**
看 他们 在 这 街道 — 这些 忧心忡忡 枯槁 面孔 .

在街上看看他们——这些饱经风霜、憔悴不堪的面孔。

[ðeɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] — [ðer; ðər] [soʊlz] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr]
They **die** **for** **lack** **of** **God's** **sunshine** **—** **their** **souls** **are** **breathing** **an** **atmosphere**
他们 死 为了 缺少 的 神的 阳光 — 他们的 灵魂 是 呼吸 一个 气氛
[ʌv; əv] [heɪt] , [dɪs'trʌst] ,
of **hate** **,** **distrust** **,**
的 恨 , 怀疑 ,

他们因缺乏上帝的阳光而死——他们的灵魂呼吸着仇恨、不信任的气息。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['kruːəl] [æm'bɪʃ(ə)n] .
jealousy **and** **cruel** **ambition** **.**
妒忌 和 残忍的 志向 .

嫉妒和残酷的野心。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] [ə'mʌŋ] ['fɑːrmɝz] - [waɪvz] .
“ **This** **accounts** **for** **the** **great** **number** **of** **cases** **of** **insanity** **among** **farmers** **'** **wives** **.**
” 这 账户 为了 这 伟大的 数字 的 案例 的 疯狂 之中 农民 - 妻子们 .

“这就解释了为什么农民妻子中精神错乱的病例那么多。”

['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['meni] [duː] ,
Living **as** **many** **do** **,**
活的 作为 许多 做 ,

像许多人一样生活，

['briːðɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [sɔːr] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] — [ɔːr]
breathing **only** **the** **atmosphere** **of** **those** **who** **are** **sore** **labored** **and** **distressed** **—** **or**
呼吸 仅有的 这 气氛 的 那些 WHO 是 疮 辛勤劳作 和 苦恼 — 或者
[huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
who **think** **they** **are** **,**
WHO 思考 他们 是 ,

只呼吸着那些辛勤劳作、痛苦不堪的人——或者自认为如此的人——所散发的气息。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , - [fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ['θɪŋkɪθ]
which **is** **the** **same** **thing** **,** **'** **For** **as** **a** **man** **thinketh**
哪个 是 这 相同的 事物 , - 为了 作为 一个 男人 思考

这与“人如何思考”是一回事。

[soʊ][ɪz][hiː; hi] ; - ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['oʊnli][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['spɪrɪt] ,

so	is	he	;	'	meeting	her	husband	only	in	body	and	not	in	spirit	,
所以	是	他	;	-	会议	她	丈夫	仅有的	在	身体	和	不是	在	精神	,

他也是如此；“只是肉体上与丈夫相遇，精神上却未曾交流。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

it	is	impossible	for	her	to	generate	a	strong	spiritual	atmosphere	of
它	是	不可能的	为了	她	到	产生	一个	强的	精神	气氛	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她不可能营造出属于她自己的强烈精神氛围。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðə; ði] [soʊl] [bɪ'kʌmz] ['wɪri] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['strʌglz] , [kraɪz] [ə'laʊd] ,

So	is	it	any	wonder	the	soul	becomes	weary	,	the	body	struggles	,	cries	aloud	,
所以	是	它	任何	想知道	这	灵魂	变成	厌倦	,	这	身体	斗争	,	哭泣	大声	,

['tɔtəz] ,

totters	,
蹒跚学步	,

所以，灵魂感到疲惫，身体挣扎，大声哭喊，摇摇欲坠，也就不足为奇了。

[riːlz] [ænd; ənd] [fɔːlz] ?

reels	and	falls	?
卷轴	和	瀑布	?

卷轴和跌倒?

“ [gʊd] ['piːp(ə)l] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , ['θɪŋkɪŋ] [greɪt] [θɔːts] ,

“	Good	people	meeting	together	,	talking	of	good	things	,	thinking	great	thoughts	,
“	好的	人们	会议	一起	,	说	的	好的	事物	,	思维	伟大的	想法	,

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [straɪf] ,

putting	away	all	strife	,
推杆	离开	全部	冲突	,

“好人聚在一起，谈论美好的事，思考伟大的事，放下一切纷争，

['envi] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] , [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [groʊθ] ,

envy	and	discord	,	create	an	atmosphere	favorable	to	spiritual	growth	,
嫉妒	和	Discord	,	创造	一个	气氛	有利	到	精神	生长	,

嫉妒和纷争会营造出有利于精神成长的氛围。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [riːtʃ] [aʊt] ,

and	make	it	possible	for	the	souls	of	all	to	expand	and	reach	out	,
和	制作	它	可能的	为了	这	灵魂	的	全部	到	扩张	和	抵达	出去	,

['tʌtʃɪŋ] [ɪn'fɪnəti] .

touching	Infinity	.
接触	无穷大	.

并使所有人的灵魂得以扩展和延伸，触及无限。

“ ['evri] ['wɪkɪd] [θɔːt] [ðæt] [flɪts] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ]

“	Every	wicked	thought	that	flits	across	the	mind	is	poisoning	the	atmosphere	which
“	每一个	邪恶	想法	那	飞掠	穿过	这	头脑	是	中毒	这	气氛	哪个

['ɔːf(ə)n] [soʊlz] [mʌst; məst] [briːð] ,

often	souls	must	breathe	,
经常	灵魂	必须	呼吸	,

“每一个闪过脑海的邪恶念头都在毒害灵魂赖以呼吸的空气。”

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [θɔːt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] [gʊd] ,

and	every	good	thought	you	think	is	adding	to	the	total	sum	of	good	,
和	每一个	好的	想法	你	思考	是	添加	到	这	全部的	和	的	好的	,

你脑海中每一个美好的念头都会增加善的总和。

[ænd; ənd] ['weðər] ['spoʊkən][ɔːr] [ˌʌnɪk'sprest] , [in'ritʃiz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɪz][æn; ən]

and	whether	spoken	or	unexpressed	,	enriches	the	Universe	,	for	thought	is	an
和	无论	说	或者	未表达的	,	丰富	这	宇宙	,	为了	想法	是	一个

['entəti] [-]

entity	[	76	]
实体	[	-	]

无论是口头表达的还是非口头表达的，都能丰富宇宙，因为思想是一种实体[76]

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dʌl] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ,

producing	a	vibration	too	delicate	for	our	dull	physical	senses	to	discern	,
生产	一个	振动	也	精美的	为了	我们的	乏味的	身体的	感官	到	辨别	,

产生一种极其细微的振动，我们迟钝的感官无法察觉。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts][ɑːr; ər] [ðʌs] ['influənst] .

but	our	spirits	are	thus	influenced	.
但	我们的	烈酒	是	因此	影响	.

但我们的精神却因此受到影响。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

“	But	this	is	enough	.
”	但	这	是	足够的	.

“但这已经足够了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

You	must	rest	and	then	write	out	what	I	have	told	you	.
你	必须	休息	和	然后	写	出去	什么	我	有	讲述	你	.

你必须休息一下，然后把我告诉你的话写下来。

[wʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][nekst] ['sʌndeɪ] [ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['ɪmpɔːrt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [jet]

What	I	will	tell	you	next	Sunday	is	of	much	greater	import	than	you	have	yet
什么	我	将要	告诉	你	下一个	星期日	是	的	很多	更大的	进口	比	你	有	然而

[hɜːrd] [ˌem 'iː] [spiːk] . ” [-]

heard	me	speak	.	”	[	77	]
听到	我	说话	.	”	[	-	]

下周日我要告诉你们的事情，比你们迄今为止听到我所说的要重要得多。”[77]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[fɪfθ] ['sʌndeɪ] — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

FIFTH	SUNDAY	—	A	REVELATION	.
第五	星期日	—	一个	启示	.

第五个星期日——启示。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

Sunday	morning	came	.
星期日	早晨	来了	.

星期天早上到了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

The	day	was	perfect	.
这	天	曾是	完美的	.

这一天完美极了。

[greɪt] [waɪt] ['bɪloʊi] [klaʊdz] ['floʊtɪd] ['leɪzɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['iːθər] ,

Great	white	billowy	clouds	floated	lazily	across	the	face	of	the	blue	ether	,
伟大的	白色的	波涛汹涌	云	漂浮	懒洋洋	穿过	这	脸	的	这	蓝色的	醚	,

巨大的白色云朵懒洋洋地飘过蔚蓝的天空，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

a	**gentle**	**breeze**	**scarcely**	**noticeable**	**stirred**	**the**	**leaves**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**all**
一个	温和的	微风	几乎	显	搅拌	这	树叶	的	这	树木	,	和	全部

['neɪtʃər] [siːmd] [sə'blaɪm] .

nature	**seemed**	**sublime**	**.**
自然	似乎	升华	.

微风轻拂，树叶沙沙作响，大自然显得格外美丽。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['twɪtə] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triːz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] ,

The	**birds**	**twittered**	**in**	**the**	**pine**	**-**	**trees**	**as**	**we**	**walked**	**beneath**	**,**
这	鸟类	推特	在	这	松树	-	树木	作为	我们	步行	下面	,

我们走在树下，松树上的鸟儿啁啾鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] .

and	**the**	**air**	**was**	**saturated**	**with**	**health**	**and**	**healing**	**.**
和	这	空气	曾是	饱和	和	健康	和	康复	.

空气中弥漫着健康和治愈的气息。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ]

The	**Man**	**had**	**told**	**me**	**the**	**week**	**before**	**that**	**what**	**he**	**would**	**tell**	**me**	**to**	**-**	**day**
这	男人	有	讲述	我	这	星期	前	那	什么	他	会	告诉	我	到	-	天

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][aɪ]

was	**of**	**much**	**importance**	**—**	**that**	**I**	**need**	**not**	**write**	**it**	**down**	**at**	**once**	**for**	**I**
曾是	的	很多	重要性	—	那	我	需要	不是	写	它	向下	在	一次	为了	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .

could	**not**	**forget**	**.**
可以	不是	忘记	.

那个人前一周告诉我，他今天要告诉我的事情非常重要——我不需要马上写下来，因为我不会忘记。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪk'spektənt] .

Naturally	**I**	**was**	**somewhat**	**expectant**	**.**
自然	我	曾是	有些	怀孕	.

我自然有些期待。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['ʃeɪkspɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	**You**	**have**	**read**	**Shakespeare**	**some**	**of**	**course**	**,**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	你	有	读	莎士比亚	一些	的	课程	,	”	他	开始	.

“你当然读过一些莎士比亚的作品，”他开口说道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**at**	**school**	**,**	**and**	**then**	**you**	**have**	**seen**	**his**	**plays**	**.**
“	是的	,	我	知道	,	在	学校	,	和	然后	你	有	已见	他的	演出	.

“是的，我知道，在学校里，而且你也看过他的戏剧。”

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] ['stʌdi] ['jɪrz] ,

This	**has**	**given**	**you**	**a**	**glimpse**	**of**	**his**	**mind**	**;**	**but**	**one**	**could**	**study**	**years**	**,**
这	有	给定	你	一个	一瞥	的	他的	头脑	;	但	一	可以	学习	年	,

这让你得以窥见他的思想；但即使研究多年，也难以完全理解他的想法。

['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

certainly	**much**	**longer**	**than**	**it**	**took**	**him**	**to**	**write**	**them**	**,**
当然	很多	更长	比	它	采取	他	到	写	他们	,

当然比他写这些书所花的时间要长得多。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][get][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [wɜːrdz] .

and	**then**	**not**	**get**	**the**	**full**	**import**	**of**	**Shakespeare's**	**words**	**.**
和	然后	不是	得到	这	满的	进口	的	莎士比亚的	字	.

然后就无法完全理解莎士比亚文字的含义。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [æz; əz]

the	difference	between	your	mind	and	that	of	Shakespeare	is	not	so	great	as
这	不同之处	之间	你的	头脑	和	那	的	莎士比亚	是	不是	所以	伟大的	作为

[wʌn] [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst][ɪ'mædʒɪn] .

one	might	at	first	imagine	.
一	可能	在	第一的	想象	.

你和莎士比亚的思维方式之间的差异，并没有人们乍想象的那么大。

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [θɪŋk] [greɪt] [θɔ:ts] — [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] ,

You	yourself	think	great	thoughts	—	they	come	to	you	at	times	in	great	waves	,
你	你自己	思考	伟大的	想法	—	他们	来	到	你	在	时代	在	伟大的	波浪	,

你自己也会产生伟大的想法——它们有时会像潮水般涌来。

['ɔ:lmoʊst] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [ju:; jʊ] ; [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [-]

almost	threatening	to	engulf	you	;	high	and	holy	[	78	]
几乎	威胁	到	吞噬	你	;	高的	和	圣	[	-	]

几乎要将你吞噬；高贵而神圣[78]

[ˌæspɜ'eɪʃənz] ; [sə'blaɪm] ['ɪmpʌlsɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər]

aspirations	;	sublime	impulses	,	that	you	dare	not	attempt	to	put	in	words	for
抱负	;	升华	冲动	,	那	你	敢	不是	试图	到	放	在	字	为了

['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] ,

mortal	ear	,
凡人	耳朵	,

那些渴望；那些崇高的冲动，你不敢用言语向凡人表达。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [fɪr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

for	you	doubt	your	own	strength	,	and	also	fear	you	will	be	misunderstood	.
为了	你	怀疑	你的	自己的	力量	,	和	还	害怕	你	将要	是	被误解	.

因为你怀疑自己的力量，也害怕被人误解。

[soʊ][jʊr; jər] [best] [θɔ:t] [ɪz] ['nevər] [ɪk'sprest] ,

So	your	best	thought	is	never	expressed	,
所以	你的	最好的	想法	是	绝不	表达	,

所以你最好的想法永远无法表达出来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'septək(ə)l] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] — [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ]

for	there	is	no	receptacle	where	you	can	pour	it	out	—	you	feel	that	you	go
为了	那里	是	不	容器	在哪里	你	能	倒	它	出去	—	你	感觉	那	你	去

[θru:] [laɪf] [ə'loʊn] ,

through	life	alone	,
通过	生活	独自的	,

因为没有可以倾诉的对象——你感觉自己是孤独地走完一生。

[soʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [goʊz] [θru:] [jʊr; jər] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ɪz]

so	the	thought	goes	through	your	brain	in	the	twinkling	of	a	second	and	is
所以	这	想法	去	通过	你的	脑	在	这	闪烁	的	一个	第二	和	是

[gɔ:n] [fər'evər] .

gone	forever	.
已消失	永远	.

所以，这个念头在你脑海中一闪而过，转瞬即逝。

“ [ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [θɪŋk] [greɪt] [θɔ:ts] — [fju:] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑ:rk]

“	All	persons	think	great	thoughts	—	few	have	the	power	to	seize	the	electric	spark
“	全部	人	思考	伟大的	想法	—	很少	有	这	力量	到	抢占	这	电的	火花

[ænd; ənd] [kloʊð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [wɜ:rdz] .

and	clothe	it	in	words	.
和	衣服	它	在	字	.

“每个人都有伟大的想法——但很少有人能够抓住灵感火花，并用语言将其表达出来。”

[naʊ] [dʒʌst][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈʃeɪkspɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

Now	just	to	that	extent	that	you	understand	Shakespeare	,	are	you	his	equal	.
现在	只是	到	那	程度	那	你	理解	莎士比亚	,	是	你	他的	平等的	.

仅凭你对莎士比亚的理解程度，你就能与他比肩吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ɪts] ['bjuːti] ,

If	you	see	a	beautiful	thought	recorded	and	detect	its	beauty	,
如果	你	看	一个	美丽的	想法	记录	和	探测	它是	美丽	,

如果你看到一段美好的文字被记录下来，并感受到了它的美，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [jɔːrz] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	already	yours	or	you	would	not	have	recognized	it	.
它	曾是	已经	你的	或者	你	会	不是	有	认可	它	.

它本来就是你的，否则你不可能认出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [kleɪmd] [jʊr; jər] ['herɪtɪdʒ] .

It	was	yours	before	,	but	you	never	claimed	your	heritage	.
它	曾是	你的	前	,	但	你	绝不	声称	你的	遗产	.

它以前是你的，但你从未认领过你的遗产。

[ðæt] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [gɔːn] ['floʊtɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][breɪn] , ['iːðər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ɔːr][ə; eɪ]

That	same	thought	had	gone	floating	through	your	brain	,	either	in	this	life	or	a
那	相同的	想法	有	已消失	漂浮的	通过	你的	脑	,	任何一个	在	这	生活	或者	一个

['fɔːrmər] [wʌn] ,

former	one	,
以前的	一	,

同样的想法也曾在你的脑海中闪现，无论是在今生还是前世。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] ;

but	you	failed	to	hold	it	fast	;
但	你	失败的	到	抓住	它	快速地	;

但你没能牢牢抓住它;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] ,

but	when	it	comes	back	from	the	lips	of	the	preacher	,
但	什么时候	它	来	后退	从	这	嘴唇	的	这	牧师	,

但当这话从传道者的口中再次响起时，

[ɔːr][ɪz] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][aʊt]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ɑː] [jes] ,

or	is	whispered	to	you	from	out	pages	of	a	great	writer	you	say	,	'	Ah	yes	,
或者	是	低声说道	到	你	从	出去	页面	的	一个	伟大的	作家	你	说	,	-	啊	是的	,

或者，当一位伟大作家的文字在你耳边低语时，你会说：“啊，是的，

[haʊ] [truː] !

how	true	!
如何	真的	!

说得太对了!

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] . -

I	have	thought	the	same	thing	myself	.	'
我	有	想法	这	相同的	事物	我	.	-

我也曾这样想过。

“ [naʊ] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ([ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [mə'kænɪk(ə)l] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Now	Shakespeare	had	the	faculty	(	and	a	more	or	less	mechanical	one	it	is
“	现在	莎士比亚	有	这	学院	(	和	一个	更多的	或者较少的		机械的	一	它	是

) [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['aɪərn][ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['sɪlkən]

)	of	seizing	with	a	grasp	as	strong	as	iron	and	as	soft	as	silken
)	的	抓住	和	一个	抓牢	作为	强的	作为	铁	和	作为	柔软的	作为	丝

[kɔːrd] ,

cord	,
绳索	,

“莎士比亚拥有（而且是一种或多或少机械式的）能力，能够以钢铁般坚韧、丝绸般柔软的笔触去把握事物。”

['evri] [sə'blaɪm] [θɔ:t] [ðæt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

every	sublime	thought	that	passed	through	his	mind	.
每一个	升华	想法	那	通过了	通过	他的	头脑	.

他脑海中闪过的每一个崇高念头。

[jʊr; jər] [tru:p] [ʌv; əv]['fænsis] [rʌn] [waɪld]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Your	troop	of	fancies	run	wild	over	the	prairies	of	imagination	,
你的	部队	的	幻想	跑步	荒野	超过	这	草原	的	想像力	,

你们的奇思妙想在想象的草原上肆意驰骋，

[maɪn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspi:rz] [ɑ:r; ər] ['hɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['braɪdld] .

mine	and	Shakespeare's	are	harnessed	and	bridled	.
矿	和	莎士比亚的	是	已掌握	和	勒住	.

我和莎士比亚的马都已被套上缰绳。

[wi:; wi] [gaɪd] [-]

We	guide	[	79	]
我们	指导	[	-	]

我们指导[79]

[ɔ:r] [li:d] [ðem; ðəm] [wer] [wi:; wi] [wɪl] ; [wi:; wi]['mæstər][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ðeɪ] [ˌju: 'es] .

or	lead	them	where	we	will	;	we	master	them	,	not	they	us	.
或者	带领	他们	在哪里	我们	将要	;	我们	掌握	他们	,	不是	他们	我们	.

或者引领他们去我们想去的地方；我们征服他们，而不是他们征服我们。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [roʊd] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ['jestərdeɪ] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

The	beautiful	thought	you	rode	on	like	a	whirlwind	yesterday	,	where	is	it	now	?
这	美丽的	想法	你	骑	在	喜欢	一个	旋风	昨天	,	在哪里	是	它	现在	?

昨天你如旋风般驰骋的美好念头，如今在哪里呢?

[ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][noʊ] , [ɔ:l][ɪz][dɑ:rk] , ['mɪsti] , [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

You	strive	to	recall	it	—	but	no	,	all	is	dark	,	misty	,	and	obscure	.
你	努力	到	记起	它	—	但	不	,	全部	是	黑暗的	,	蒙蒙	,	和	朦胧	.

你努力回忆——但是不，一切都是黑暗、迷雾和模糊的。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] !

It	has	gone	!
它	有	已消失	!

它不见了!

“ [naʊ] ['ʌndər] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [ʌp] [ði:z] ['gloʊɪŋ] , [prænsɪŋ] [θɔ:ts] [æt; ət]

“	Now	under	right	conditions	you	can	call	up	these	glowing	,	prancing	thoughts	at
“	现在	在下面	正确的	状况	你	能	称呼	向上	这些	发光	,	轻快地跳跃	想法	在

[wɪl] , ['ɔ:rdərli] ,

will	,	orderly	,
将要	,	秩序	,

“现在，在合适的条件下，你可以随意、有序地唤起这些闪耀、轻快的思想，

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

one	at	a	time	,
一	在	一个	时间	,

一次一个，

[kli:n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [æz; əz] [reɪs] ['hɔ:rsɪz] [wer] [i:tʃ] [ɪz][led] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt]

clean	and	complete	as	race	horses	where	each	is	led	before	you	by	a	competent
干净的	和	完全的	作为	种族	马匹	在哪里	每个	是	引领	前	你	经过	一个	胜任的

[gru:m] ;

groom	;
新郎	;

干净整洁，如同赛马一般，每匹马都由称职的马夫牵着走在你前面；

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['frenzi] [ðæt] [liːvz] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

not	in	a	wild	rush	of	frenzy	that	leaves	you	afterward	depleted	and	depressed	,
不是	在	一个	荒野	匆忙	的	狂热	那	树叶	你	之后	耗尽	和	郁闷	,

[bʌt; bət] ['dʒentli] ,

but	gently	,
但	轻轻地	,

不是那种疯狂的、让你事后精疲力竭、沮丧不已的冲动，而是温柔地，

['ʃʊrli] , ['fɜːrmli] — [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] .

surely	,	firmly	—	but	the	conditions	must	be	right	.
一定	,	牢牢	—	但	这	状况	必须	是	正确的	.

当然，要坚定——但条件必须合适。

[naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ][æsk] .

Now	what	are	these	conditions	,	you	ask	.
现在	什么	是	这些	状况	,	你	问	.

你可能会问，这些条件是什么?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['ʃeɪkspɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr]

if	I	describe	to	you	the	conditions	that	surrounded	Shakespeare	from	the	year
如果	我	描述	到	你	这	状况	那	包围	莎士比亚	从	这	年

- [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

1585	when	he	went	to	London	,
-	什么时候	他	去	到	伦敦	,

如果我向你描述莎士比亚自1585年到伦敦以来所处的环境，

[tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['strætfərd] ,

to	1615	when	he	returned	to	Stratford	,
到	-	什么时候	他	返回	到	斯特拉特福德	,

直到1615年他返回斯特拉特福德，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['ment(ə)l] [groʊθ] .

you	will	then	know	what	are	the	right	conditions	for	mental	growth	.
你	将要	然后	知道	什么	是	这	正确的	状况	为了	精神的	生长	.

届时你就会知道心理成长的正确条件是什么。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , ['meri] ['ɑːdən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

“	The	mother	of	William	Shakespeare	,	Mary	Arden	,	was	a	great	and	noble
“	这	母亲	的	威廉	莎士比亚	,	玛丽	阿登	,	曾是	一个	伟大的	和	高贵

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“威廉·莎士比亚的母亲玛丽·阿登是一位伟大而高贵的女性。”

[wɜːrdz] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] !

Words	elude	me	when	I	attempt	to	describe	her	!
字	躲避	我	什么时候	我	试图	到	描述	她	!

当我试图用语言来描述她时，我却词穷了!

[soʊl] [sɪ'kriːts] ['bɑːdi] ,

Soul	secretes	body	,
灵魂	分泌物	身体	,

灵魂分泌出身体，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfti]

and	how	can	I	have	you	see	the	dwelling	-	place	of	this	great	and	lofty
和	如何	能	我	有	你	看	这	住宅	-	地方	的	这	伟大的	和	高远

['spɪrɪt][æz; əz][aɪ] [naʊ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnwərd] [aɪz] ?

spirit	as	I	now	behold	it	with	my	inward	eyes	?
精神	作为	我	现在	看哪	它	和	我的	向内	眼睛	?

我该如何让你看到我此刻用内心之眼所看到的，这位伟大而崇高的精神的居所呢?

[tɔːl] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [ə; eɪ] ['wɪloʊi] [laɪð] [fɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['weɪlboʊn]

Tall	,	rather	than	otherwise	,	a	willowy	lithe	form	that	was	strong	as	whalebone
高的	,	相当	比	否则	,	一个	纤细的	轻盈	形式	那	曾是	强的	作为	鲸骨

,

,

,

他身材高挑，体态纤细苗条，却又像鲸骨一样坚硬。

[jet] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ; [her] [laɪt] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]

yet	at	first	you	would	have	thought	her	delicate	;	hair	light	,	inclining	to
然而	在	第一的	你	会	有	想法	她	精美的	;	头发	光	,	倾斜	到

['ɔːbərn] , ['weɪvi] ;

auburn	,	wavy	;
奥本	,	波浪状	;

但起初你会觉得她很娇弱；头发颜色浅，略带红褐色，呈波浪状；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['hɛvənz] [oʊn] [bluː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [fɑːr] - [ə'weɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [nɑːt] [fɪkst] [ɑːn]

her	eyes	heaven's	own	blue	,	with	a	dreamy	far	-	away	expression	,	not	fixed	on
她	眼睛	天	自己的	蓝色的	,	和	一个	梦幻般的	远的	-	离开	表达	,	不是	固定的	在

[θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

things	of	earth	,
事物	的	地球	,

她那双如天堂般湛蓝的眼睛，带着梦幻般的遥远神情，不执着于尘世之事。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [-]

but	looking	[	80	]
但	寻找	[	-	]

但看起来[80]

['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .

into	the	beyond	.
进入	这	超过	.

进入彼岸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θɪŋz] ['ʌðər] ['nevər] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

She	saw	things	others	never	saw	,	she	heard	music	that	came	not	to	the	ears	of
她	锯	事物	其他的	绝不	锯	,	她	听到	音乐	那	来了	不是	到	这	耳朵	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她看到了别人从未看到的东西，听到了别人听不到的音乐。

[hɜːr; hər] [feɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] !

Her	face	I	cannot	describe	!
她	脸	我	不能	描述	!

她的脸我无法形容!

[sʌm; səm] ['enviəs] ['wɪmɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['ræðər]

Some	envious	women	said	she	was	homely	,	for	her	features	were	rather
一些	羡慕	女性	说	她	曾是	家常的	,	为了	她	特征	是	相当

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ;

large	and	irregular	;
大的	和	不规律的	;

有些嫉妒她的女人说她相貌平平，因为她的五官比较大，形状也不规则；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['greɪtnəs] ,

but	a	few	saw	in	that	face	the	look	of	gentle	greatness	,
但	一个	很少	锯	在	那	脸	这	看	的	温和的	伟大	,

但少数人从那张脸上看到了温和的伟大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɑːdɪst] .

for	the	really	great	are	always	gentle	and	modest	.
为了	这	真的	伟大的	是	总是	温和的	和	谦虚的	.

真正伟大的人总是温和谦逊的。

[ðeɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [vɔɪs] — [ðeɪ] ['hezɪteɪt] .

They	speak	with	lowered	voice	—	they	hesitate	.
他们	说话	和	降低	嗓音	—	他们	犹豫	.

他们说话声音低沉，犹豫不决。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] ?

Is	it	fear	?
是	它	害怕	?

是恐惧吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɜːrm] — [ænd; ənd]['pailət] ['mɑːv(ə)l] .

They	are	silent	when	we	say	they	should	affirm	—	and	Pilate	marveled	.
他们	是	沉默的	什么时候	我们	说	他们	应该	确认	—	和	普拉提	惊叹	.

当我们说他们应该肯定时，他们却保持沉默——彼拉多对此感到惊讶。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [bɔːr] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɝːlz] .

“	This	woman	bore	eight	children	,	four	boys	and	four	girls	.
“	这	女士	钻孔	八	孩子们	,	四	男孩们	和	四	女孩们	.

“这位妇女生了八个孩子，四个男孩和四个女孩。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'teɪnd] ['emɪnəns] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][θɜːrd] [tʃaɪld] .

Only	one	of	these	attained	eminence	—	this	was	her	third	child	.
仅有的	一	的	这些	已达到	卓越	—	这	曾是	她	第三	孩子	.

这些孩子中只有一人功成名就——这是她的第三个孩子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['ʌndər] ['siːmɪŋli] ['iːkwəl] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	others	were	born	under	seemingly	equal	favorable	circumstances	,
这	其他的	是	出生	在下面	似乎	平等的	有利	情况	,

其他人似乎也出生在同样有利的环境下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ɪn] [ðæt] [jɪr] - ,

but	the	spirit	she	called	to	her	when	she	conceived	in	that	year	1563	,
但	这	精神	她	称为	到	她	什么时候	她	构思	在	那	年	-	,

但她在1563年受孕时所呼唤的神灵，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] .

was	of	a	different	nature	from	that	which	prevailed	with	the	other	seven	.
曾是	的	一个	不同的	自然	从	那	哪个	最终获胜	和	这	其他	七	.

与其他七个地区的情况截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɜːr; hər][maɪnd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

She	was	then	thirty	-	one	years	old	;	her	mind	working	in	the	direction	of
她	曾是	然后	三十	-	一	年	老的	;	她	头脑	在职的	在	这	方向	的

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

the	Ideal	;
这	理想的	;

当时她三十一岁；她的思想朝着理想方向发展；

[hɜːr; hər][laɪf][kɑːm] ; [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðer; ðər][best] .

her	life	calm	;	all	of	the	surroundings	at	their	best	.
她	生活	冷静的	;	全部	的	这	周围环境	在	他们的	最好的	.

她的生活平静安宁；周围的一切都美轮美奂。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn] .

But	we	must	hasten	on	.
但	我们	必须	趋	在	.

但我们必须加快步伐。

〃 [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [ˌstenə'græfɪk] ['noʊtbʊk] ,

〃	I	had	brought	my	stenographic	notebook	,
〃	我	有	带来	我的	速记	笔记本	,

我带了我的速记本，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪg'zækt] ,

and	almost	from	the	first	I	took	the	words	of	The	Man	exact	,
和	几乎	从	这	第一的	我	采取	这	字	的	这	男人	精确的	,

几乎从一开始，我就完全接受了那个人的话。

[æz; əz][aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

as	I	feared	I	would	not	remember	them	.
作为	我	害怕	我	会	不是	记住	他们	.

我担心我会忘记它们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [triːz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn]

We	were	seated	on	a	log	under	the	great	pine	-	trees	,	and	as	The	Man
我们	是	坐着	在	一个	日志	在下面	这	伟大的	松树	-	树木	,	和	作为	这	男人

[tɔːkt] ['sloʊli] ,

talked	slowly	,
谈话	缓慢地	,

我们坐在高大松树下的一根圆木上，那人缓缓地说话着，

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][æz; əz][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

I	got	the	exact	words	as	I	give	them	to	you	in	this	book	.
我	得到	这	精确的	字	作为	我	给	他们	到	你	在	这	书	.

我在这本书里呈现给你们的，正是我所得到的原话。

[ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] :

The	Man	continued	:
这	男人	持续	:

那人继续说道：

“ [dʒɑːn] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][baɪ]['eni] [miːnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd]

“	John	Shakespeare	was	not	the	equal	of	his	wife	by	any	means	,	but	a	good
“	约翰	莎士比亚	曾是	不是	这	平等的	的	他的	妻子	经过	任何	方法	,	但	一个	好的

[mæn][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

man	withal	,
男人	此外	,

“约翰·莎士比亚无论如何都无法与他的妻子相提并论，但他仍然是个好人。”

[huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [-]

who	loved	his	wife	and	[	81	]
WHO	喜爱	他的	妻子	和	[	-	]

他深爱着他的妻子[81]

[fɪrd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

feared	her	just	a	little	.
害怕	她	只是	一个	小的	.

我有点怕她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [jet] [soʊ][self] - [rɪ'laɪənt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ]

She	was	good	and	gentle	,	yet	so	self	-	reliant	in	spite	of	her	seeming
她	曾是	好的	和	温和的	,	然而	所以	自己	-	依赖	在	尽管如此	的	她	似乎

['sensətɪvnəs] ,

sensitiveness	,
敏感性	,

她善良温柔，尽管看起来很敏感，但实际上却非常独立自主。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] ['nevər] ['fʊli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] ;

that	the	good	man	could	never	fully	comprehend	her	;
那	这	好的	男人	可以	绝不	完全	理解	她	;

那个善良的男人永远也无法完全理解她;

[bʌt; bət][hiː; hi]['evər] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [jet] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	ever	treated	her	with	the	awkward	yet	becoming	tenderness	of	the
但	他	曾经	治疗	她	和	这	尴尬的	然而	成为	压痛	的	这

[greɪt] , [strɔːŋ] ,

great	,	strong	,
伟大的	,	强的	,

但他始终以伟大、强壮之人特有的笨拙却又恰到好处的温柔对待她。

['heri] , ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

hairy	,	simple	-	hearted	man	that	he	was	.
毛茸茸	,	简单的	-	心地	男人	那	他	曾是	.

他是个毛发旺盛、心地单纯的人。

“ ['wɪljəm] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['perənts] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

“	William	caused	his	parents	more	trouble	and	sorrow	than	all	the	other	children
“	威廉	导致	他的	父母	更多的	麻烦	和	悲哀	比	全部	这	其他	孩子们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“威廉给父母带来的麻烦和悲伤比其他所有孩子加起来都多。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

They	could	not	comprehend	him	at	all	.
他们	可以	不是	理解	他	在	全部	.

他们完全无法理解他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][smɑːrt] , [jet] [wʊd] [nɑːt] ['stʌdi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [jet] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] [ɪk'sept]

He	was	smart	,	yet	would	not	study	;	he	was	strong	,	yet	would	not	work	except
他	曾是	聪明的	,	然而	会	不是	学习	;	他	曾是	强的	,	然而	会	不是	工作	除了

[baɪ] ['spɛlz] .

by	spells	.
经过	咒语	.

他很聪明，却不肯学习；他力大无穷，却只肯靠魔法干活。

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] ,

He	would	disappear	from	the	task	at	which	he	had	been	set	,
他	会	消失	从	这	任务	在	哪个	他	有	到过	放	,

他会从他被委派的任务中消失。

[ænd; ənd][biː; bi] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

and	be	found	lying	on	his	back	out	under	the	trees	,
和	是	成立	说谎	在	他的	后退	出去	在下面	这	树木	,

人们发现他仰面躺在树下，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

looking	up	through	the	branches	at	the	great	white	clouds	floating	in	the	sky	.
寻找	向上	通过	这	分支	在	这	伟大的	白色的	云	漂浮的	在	这	天空	.

透过树枝仰望天空，可以看到漂浮在空中的大片白色云朵。

[hiː; hi][hæd; həd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [glen] [wer] [hiː; hi] [wʊd]

He	had	hiding	-	places	all	his	own	in	the	woods	and	glens	where	he	would
他	有	隐藏	-	地方	全部	他的	自己的	在	这	树林	和	格伦斯	在哪里	他	会

[spend] ['aʊərz] [ə'loʊn] ,

spend	hours	alone	,
花费	小时	独自的	,

他在树林和山谷里有自己专属的藏身之处，他会在那里独自待上几个小时。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['frɔlɪks] [ænd; ənd] [geɪmz] [ʌv; əv] [juːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld]

and	yet	in	the	childish	frolics	and	games	of	youth	he	could	always	hold
和	然而	在	这	幼稚	嬉戏	和	游戏	的	青年	他	可以	总是	抓住

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

然而，在孩童般的嬉戏玩闹中，他总能游刃有余。

“ [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ([aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l] [taɪmz]) [hiː; hi] ['mærid] [æn] ['hæθəweɪ]

“	At	eighteen	(	I	hate	to	think	of	those	awful	times	)	he	married	Anne	Hathaway
“	在	十八	(	我	恨	到	思考	的	那些	可怕	时代	)	他	已婚	安妮	哈撒韦

，

，

，

“18岁时（我真不想回忆那段可怕的时光），他娶了安妮·海瑟薇。”

[ten] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['siːniər] .

ten	years	his	senior	.
十	年	他的	高级的	.

比他年长十岁。

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌn] [mʌnθ] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

This	woman	was	delivered	of	a	child	one	month	after	her	marriage	.
这	女士	曾是	发表	的	一个	孩子	一	月	后	她	婚姻	.

这位女士婚后一个月就生下了孩子。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] ;

I	could	tell	you	the	full	details	of	that	affair	;
我	可以	告诉	你	这	满的	细节	的	那	事务	;

我可以把那件事的全部细节都告诉你；

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['mærid] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['wʊmən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə'nʌðər] ,

of	how	he	married	this	ignorant	and	stupid	woman	to	defend	another	,
的	如何	他	已婚	这	无知	和	愚蠢的	女士	到	保卫	其他	,

他为了保护另一个人，娶了这个无知愚蠢的女人。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] .

but	let	us	pass	over	it	lightly	.
但	让	我们	经过	超过	它	轻轻	.

但我们暂且略过此事。

[ðə; ði] [wɜːrld] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][bæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hiːrz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

The	world	need	not	know	the	bad	,	it	hears	too	much	of	it	now	.
这	世界	需要	不是	知道	这	坏的	,	它	听到	也	很多	的	它	现在	.

世人不必再了解那些糟糕的事情，他们现在已经听够了。

[let] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] , [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] , [spiːk] [ðə; ði] [gʊd] ,

Let	us	only	dwell	on	the	good	,	think	the	good	,	speak	the	good	,
让	我们	仅有的	住	在	这	好的	,	思考	这	好的	,	说话	这	好的	,

让我们只关注美好事物，思考美好事物，谈论美好事物。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [gʊd] .

and	we	will	then	live	the	good	.
和	我们	将要	然后	居住	这	好的	.

然后我们就能享受美好生活了。

“ [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ['ʃeɪkspɪr] [ɑː'stensəbli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [-]

“	For	three	years	Shakespeare	ostensibly	lived	with	[	82	]
“	为了	三	年	莎士比亚	表面上	居住地	和	[	-	]

“莎士比亚表面上与[82]一起生活了三年

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ɪgnərənt] , [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , ['dʒeləs] — ['evər] [ʌp'breidiŋ]

this	woman	,	who	was	whimsical	,	ignorant	,	fault	-	finding	,	jealous	—	ever	upbraiding
这	女士	,	WHO	曾是	异想天开	,	无知	,	过错	-	寻找	,	嫉妒的	—	曾经	责骂

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] ,

and	too	fond	of	giving	advice	,
和	也	喜爱	的	给予	建议	,

这个女人反复无常、无知、爱挑剔、嫉妒心强——总是责备别人，而且太喜欢给人提建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ʌn'klenli; ʌn'kliːnli][ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['haʊskiːpər] [bɪ'saɪd] .

and	a	most	uncleanly	and	slovenly	housekeeper	beside	.
和	一个	最多	不洁的	和	邋遢的	管家	旁	.

旁边还有一个极其邋遢不讲卫生的管家。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] ['ʃeɪkspɪr] [ək'septɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['betər] [fɔːr; fər] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː]

When	he	married	her	Shakespeare	accepted	her	for	better	for	worse	,	it
什么时候	他	已婚	她	莎士比亚	公认	她	为了	更好的	为了	更糟	,	它

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] ,

proved	to	be	worse	,
已证实	到	是	更糟	,

莎士比亚娶她时，表示无论顺境逆境都接受她，但事实证明，情况更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

but	he	was	determined	to	endure	and	live	it	out	;
但	他	曾是	决定	到	忍受	和	居住	它	出去	;

但他决心坚持下去，活下去；

[bʌt; bət]['æftər] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [terz] ,

but	after	three	years	of	purgatory	he	brushed	away	the	starting	tears	,
但	后	三	年	的	炼狱	他	刷过	离开	这	开始	眼泪	,

但经过三年的煎熬，他终于擦干了眼泪。

[tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['nesəseri] [θɪŋz] , [taɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

took	a	few	small	necessary	things	,	tied	them	in	a	handkerchief	,
采取	一个	很少	小的	必要的	事物	,	系	他们	在	一个	手帕	,

我拿了几件必需的小东西，用手帕包好。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] (

and	without	saying	'	good	-	bye	'	even	to	the	dear	mother	whom	he	loved	(
和	没有	说	-	好的	-	再见	-	甚至	到	这	亲爱的	母亲	谁	他	喜爱	(

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm]) ,

although	she	did	not	understand	him	)	,
虽然	她	做过	不是	理解	他	)	,

甚至没有向他深爱的亲爱的母亲道别（尽管她并不理解他），

['staːrtɪd] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər] ['lʌndən] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [θrɔːŋ] .

started	on	foot	for	London	,	anxious	to	lose	himself	in	the	great	throng	.
开始	在	脚	为了	伦敦	,	焦虑的	到	失去	他自己	在	这	伟大的	人群	.

他步行前往伦敦，急于融入熙熙攘攘的人群中。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['peniləs] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['veɪnli] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt]

He	arrived	penniless	,	ragged	and	footsore	,	and	sought	vainly	for	employment
他	到达的	身无分文	,	破烂不堪	和	脚痛	,	和	寻求	徒劳地	为了	就业

;

;

;

他来时身无分文，衣衫褴褛，双脚酸痛，徒劳地寻找工作；

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] ['kʌntri] [bɔɪ] [duː] ?

but	what	could	the	poor	country	boy	do	?
但	什么	可以	这	贫穷的	国家	男生	做	?

但这个可怜的乡下孩子又能怎么办呢?

[noʊ] [treɪd] , [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] !

No	trade	,	no	education	,	no	experience	with	practical	things	!
不	贸易	,	不	教育	,	不	经验	和	实际的	事物	!

没有技能，没有学历，没有实际经验!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

If	he	had	been	used	to	the	manners	of	polite	people	he	could	have
如果	他	有	到过	用过的	到	这	礼仪	的	有礼貌的	人们	他	可以	有

[haɪrd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ;

hired	out	as	a	servant	;
雇用	出去	作为	一个	仆人	;

如果他习惯了有礼貌的人的举止，他就可以去当仆人了;

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bʊr] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] ,

he	was	only	a	country	boor	,	unused	to	city	ways	,
他	曾是	仅有的	一个	国家	莽汉	,	未使用的	到	城市	方式	,

他只是个乡巴佬，不习惯城市里的规矩。

[ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns]

and	driven	almost	to	the	verge	of	starvation	,	he	hung	about	the	entrance
和	驱动	几乎	到	这	边缘	的	饥饿	,	他	悬挂	关于	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

to	the	theatre	,
到	这	剧院	,

他几乎被逼到了饿死的边缘，在剧院入口附近徘徊。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [huː] [went] [wɪ'ðɪn] .

and	offered	to	hold	the	horses	of	visitors	who	went	within	.
和	提供	到	抓住	这	马匹	的	访客	WHO	去	之内	.

并主动提出为进屋的客人照看马匹。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skænti] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

At	this	he	picked	up	enough	to	pay	for	his	scanty	food	and	lodging	.
在	这	他	挑选	向上	足够的	到	支付	为了	他的	稀少	食物	和	住宿	.

他用这些钱勉强支付了自己微薄的食物和住宿费用。

[bɪ'saɪdz] ['hoʊldɪŋ] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntərn] ,

Besides	holding	horses	he	carried	a	lantern	,
除了	保持	马匹	他	携带	一个	灯笼	,

除了牵着马，他还带着一盏灯笼。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['piːp(ə)l] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	increased	his	little	income	by	attending	people	home	after	the	play	,
和	增加	他的	小的	收入	经过	参加	人们	家	后	这	玩	,

他靠在演出结束后送客人回家来增加微薄的收入。

['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['kæriɪŋ] ['læntərn][ænd; ənd] [stɑːf] .

going	before	carrying	lantern	and	staff	.
去	前	携带	灯笼	和	职员	.

先行一步，手提灯笼和拐杖。

['lʌndən] [striːts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

London	streets	,	you	know	,	were	not	lighted	in	those	days	,
伦敦	街道	,	你	知道	,	是	不是	照明	在	那些	天	,

你知道，那时候伦敦的街道上没有路灯。

[ænd; ənd] [ˈrɔbəz] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈplentɪf(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [strɔːŋ] [jʌŋ] [-

and	robbers	were	also	plentiful	under	cover	of	the	night	,	so	strong	young	[	83
和	强盗	是	还	丰富	在下面	覆盖	的	这	夜晚	,	所以	强的	年轻的	[	-

]

]

夜幕降临后，强盗也很多，所以强壮的年轻人[83]

[men] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [prəˈtekʃn] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] .

men	able	to	give	protection	were	needed	.
男人	有能力的	到	给	保护	是	需要	.

我们需要能够提供保护的男性。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɔːr]

Occasionally	he	was	called	into	the	theatre	to	act	as	a	soldier	or
偶尔	他	曾是	称为	进入	这	剧院	到	行为	作为	一个	士兵	或者

[ˌsuːpərˈnuːmərəri] .

supernumerary	.
额外	.

他偶尔会被叫到剧院去扮演士兵或群众演员。

“ [wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm]

“	One	night	he	was	engaged	to	attend	a	lady	and	her	daughter	from
“	一	夜晚	他	曾是	已订婚的	到	出席	一个	女士	和	她	女儿	从

[ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

their	home	to	the	play	,
他们的	家	到	这	玩	,

“一天晚上，他受邀陪同一位女士和她的女儿从家中去看戏，

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

and	back	again	after	the	performance	.
和	后退	再次	后	这	表现	.

演出结束后再返回。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈnoʊblmən] , - [baɪ] [neɪm] ,

This	woman	was	the	widow	of	an	Italian	nobleman	,	Bowenni	by	name	,
这	女士	曾是	这	寡妇	的	一个	意大利语	贵族	,	-	经过	姓名	,

这位女子是意大利贵族鲍文尼的遗孀。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .

who	was	driven	from	his	home	for	political	reasons	.
WHO	曾是	驱动	从	他的	家	为了	政治的	原因	.

他因政治原因被迫离开家园。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [wɪtʃ] [baɪ]

He	died	in	London	leaving	the	widow	and	daughter	with	an	income	which	by
他	死亡	在	伦敦	离开	这	寡妇	和	女儿	和	一个	收入	哪个	经过

[ˈpruːd(ə)nt] [ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈæmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] .

prudent	management	was	amply	sufficient	for	their	needs	.
谨慎	管理	曾是	充足的	充足的	为了	他们的	需求	.

他去世于伦敦，留下一笔收入，通过谨慎管理，这笔收入足以满足遗孀和女儿的需求。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

The	daughter	was	twenty	-	four	years	old	at	the	time	I	have	mentioned	,
这	女儿	曾是	二十	-	四	年	老的	在	这	时间	我	有	提及	,

我提到的那个时候，女儿二十四岁。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][moʊst] [rer] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] .

a	girl	of	most	rare	education	and	refinement	.
一个	女孩	的	最多	稀有的	教育	和	精炼	.

一位受过极其良好的教育和举止优雅的女子。

[laɪk] [ɔːl] [ɪ'tæljənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['lɪŋgwɪst] , [ænd; ənd] [spoʊk] [frentʃ] , ['dʒɜːrmən] , [griːk]

Like	all	Italians	she	was	a	born	linguist	,	and	spoke	French	,	German	,	Greek
喜欢	全部	意大利人	她	曾是	一个	出生	语言学家	,	和	辐	法语	,	德语	,	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] [wɪð; wɪθ] ['fluːənsi] .

and	Latin	with	fluency	.
和	拉丁	和	流利度	.

像所有意大利人一样，她天生就是个语言学家，能说一口流利的法语、德语、希腊语和拉丁语。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

Her	father	was	a	scholar	,
她	父亲	曾是	一个	学者	,

她的父亲是一位学者。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['tuːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	for	years	he	was	the	tutor	and	the	only	playmate	of	this
和	为了	年	他	曾是	这	导师	和	这	仅有的	玩伴	的	这

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

多年来，他既是这个女儿的家庭教师，也是她唯一的玩伴。

[tə'geðər] [ðeɪ] ['stʌdid] ['hoʊmər][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] ([ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [griːs] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen]

Together	they	studied	Homer	and	Plato	(	the	wonders	of	Greece	were	just	then
一起	他们	研究	荷马	和	柏拉图	(	这	奇迹	的	希腊	是	只是	然后

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglənd]) ,

for	the	first	time	being	opened	up	in	England	)	,
为了	这	第一的	时间	存在	打开	向上	在	英格兰	)	,

他们一起研读荷马和柏拉图的作品（当时希腊的奇观才刚刚在英国首次向世人展示），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɔːrəlɪsts] [ðeɪ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

and	the	beauties	of	the	French	Moralists	they	dissected	day	by	day	with
和	这	美女	的	这	法语	道德家	他们	解剖	天	经过	天	和

['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'laɪt] ;

ever	increasing	delight	;
曾经	增加	喜	;

他们日复一日地剖析法国道德家的美德，并且越来越乐在其中；

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ðæt] [faɪn] [glæd] [rɪ'sɪpɪənsɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv] [truːθ] , ['bjuːti]

for	the	girl	had	that	fine	glad	recipiency	for	the	trinity	of	truth	,	beauty
为了	这	女孩	有	那	美好的	高兴的	接受	为了	这	三位一体	的	真相	,	美丽

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

and	goodness	,
和	善良	,

因为这个女孩对真、善、美这三位一体有着美好的、欣然的接受态度。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

each	of	which	comprehends	the	other	.
每个	的	哪个	理解	这	其他	.

它们彼此相互理解。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

Her	father	took	good	care	that	only	the	best	of	mental	nourishment	should	be
她	父亲	采取	好的	关心	那	仅有的	这	最好的	的	精神的	营养	应该	是

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她的父亲非常注重让她接受最好的精神滋养。

[ɪn][ðer; ðər]['eksaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [θruː] ['iːdʒɪpt] , [spent] [mʌnθs] [ɪn]['denmɑːrk] , [speɪn]

In	their	exile	they	had	traveled	through	Egypt	,	spent	months	in	Denmark	,	Spain
在	他们的	流亡	他们	有	旅行	通过	埃及	,	花费	几个月	在	丹麦	,	西班牙

[ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

and	Portugal	,
和	葡萄牙	,

在流亡期间，他们曾游历埃及，并在丹麦、西班牙和葡萄牙停留数月。

[nuː] [roʊm] , ['venɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [baɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,

knew	Rome	,	Venice	and	the	Mediterranean	by	heart	,	and	wherever	they	went	,
知道	罗马	,	威尼斯	和	这	地中海	经过	心	,	和	无论	他们	去	,

[ðə; ði] ['fɑːðər] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [-]

the	father	secured	the	[	84	]
这	父亲	安全	这	[	-	]

父亲对罗马、威尼斯和地中海了如指掌，无论他们走到哪里，父亲都会确保[84]

[best] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði]

best	books	of	the	place	—	for	you	must	remember	that	in	those	days	the
最好的	图书	的	这	地方	—	为了	你	必须	记住	那	在	那些	天	这

[bʊks] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] ['veri] ['seldəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

books	of	an	author	very	seldom	went	out	of	his	own	country	,
图书	的	一个	作者	非常	很少	去	出去	的	他的	自己的	国家	,

当地最好的书籍——因为你必须记住，在那个年代，一位作家的书籍很少会流传到国外。

['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] ['nevər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

certainly	were	never	offered	for	sale	in	other	countries	,
当然	是	绝不	提供	为了	销售	在	其他	国家	,

当然，这些商品从未在其他国家出售过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	the	works	of	French	dramatists	were	almost	unknown	in	England	.
和	这	作品	的	法语	剧作家	是	几乎	未知	在	英格兰	.

法国剧作家的作品在英国几乎无人知晓。

“ ['æftər]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

“	After	our	youth	had	left	the	mother	and	daughter	at	the	door	of
“	后	我们的	青年	有	左边	这	母亲	和	女儿	在	这	门	的

[ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

their	dwelling	,
他们的	住宅	,

“我们的年轻人离开母女俩在她们家门口后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [æskt] : - [maɪ] ['mʌðər] ,

and	they	had	entered	,	the	daughter	asked	:	'	My	mother	,
和	他们	有	进入	,	这	女儿	问	:	-	我的	母亲	,

他们进去后，女儿问道：“我的母亲，

[dɪdst] [ðaʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

didst	thou	notice	the	respectful	attitude	of	the	young	man	whom	we	engaged	to
迪斯特	你	注意	这	尊重	态度	的	这	年轻的	男人	谁	我们	已订婚的	到

[ə'tend] [ˌjuː 'es] ?

attend	us	?
出席	我们	?

你有没有注意到我们雇佣来侍奉我们的那位年轻人的恭敬态度?

— [haʊ] [ə'lɜːrt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['æksɪdənt][dɪd] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ?

—	how	alert	he	was	to	see	that	no	accident	did	befall	us	?
—	如何	警报	他	曾是	到	看	那	不	事故	做过	降临	我们	?

—他多么警觉，确保我们没有发生任何意外?

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [nɔːr] [fɔːrst] [ɑːn] [juː 'es] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Yet he spoke no word , nor forced on us attention ,
然而 他 辐 不 单词 , 也不 强制 在 我们 注意力 ,

但他一言不发，也没有强迫我们注意他。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [siːmd] [ɪn'tent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['duːti] ['duːɪŋ] . - "
but only seemed intent on his duty doing . ' "
但 仅有的 似乎 意图 在 他的 责任 正在做 . - "

但他似乎一心只想履行自己的职责。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , - [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['gʊdli] [pɑːrts] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [vjuː]
' Yes , ' said the mother , ' a youth of goodly parts and fair to view
- 是的 , - 说 这 母亲 , - 一个 青年 的 很好 部分 和 公平的 到 看法
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;
withal ;
此外 ;

"是的，"母亲说，"他是一个身材匀称、相貌英俊的年轻人；

[nɑːt] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] .
not large in stature , but strong .
不是 大的 在 身材 , 但 强的 .

身材不高大，但力气很大。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ber] [hɪm'self] ['pɑːmpəsli] , [ænd; ənd] [bend] [bæk] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [duː] ;
He does not bear himself pompously , and bend back as other servants do ;
他 做 不是 熊 他自己 傲慢地 , 和 弯曲 后退 作为 其他 仆人 做 ;

他不像其他仆人那样摆架子、卑躬屈膝；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænli] [tʃest] — [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] , [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] .
but the manly chest — it leads , and methinks the crown is in its proper place .
但 这 男子气概 胸部 — 它 线索 , 和 我觉得 这 王冠 是 在 它是 恰当的 地方 .

但男子气概的胸膛——它引领潮流，而且我认为王冠也戴在了合适的位置。

[wiː; wi] [wɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn'geɪdʒ] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [wel] [dʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn]
We will him engage again , for honest work well done shall ever bring its own
我们 将要 他 从事 再次 , 为了 诚实的 工作 出色地 完毕 将 曾经 带来 它是自己的
[rɪ'wɔːrd] . -
reward . '
报酬 . -

我们将再次聘用他，因为诚实劳动终将获得回报。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [spend] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['diːteɪl] .
" But I must hasten on , and not spend time with mere detail .
" 但 我 必须 趋 在 , 和 不是 花费 时间 和 仅仅 细节 .

"但我必须加快步伐，不能把时间浪费在细节上。"

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice it to say ,
足够了 它 到 说 ,

只要说。。。就够了，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [haɪrd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtər]
that the young man was hired to attend the noble lady and the daughter
那 这 年轻的 男人 曾是 雇用 到 出席 这 高贵 女士 和 这 女儿
[tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] [iːtʃ] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ,
to the theatre each Thursday night ,
到 这 剧院 每个 周四 夜晚 ,

这位年轻人受雇每周四晚上陪同这位贵妇及其女儿去剧院。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] ['dɔːtər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz]

and	that	after	four	weeks	the	daughter	suggested	that	as	the	young	man	was
和	那	后	四	周	这	女儿	建议	那	作为	这	年轻的	男人	曾是

[soʊ] ['dʒentlmənli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

so	gentlemanly	in	his	bearing	,
所以	绅士风度	在	他的	轴承	,

四周后，女儿建议，鉴于这位年轻人举止绅士，

[soʊ] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmli] [fitʃər] ,

so	modest	,	and	of	such	comely	features	,
所以	谦虚的	,	和	的	这样的	漂亮	特征	,

如此谦逊，又拥有如此姣好的容貌，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] [frend]

that	there	would	be	no	harm	for	him	to	attend	them	as	their	friend
那	那里	会	是	不	伤害	为了	他	到	出席	他们	作为	他们的	朋友

[ænd; ənd] ['eskɔːrt] .

and	escort	.
和	护送	.

他以朋友和护卫的身份陪伴他们，对他们来说并无害处。

- [noʊ] [wʌn] [niːd] [noʊ] , - [-]

'	No	one	need	know	,	'	[	85	]
-	不	一	需要	知道	,	-	[	-	]

“没有人需要知道，”[85]

[ʃiː; ʃi] [nɑː'iːvli] [sed] ,

she	naïvely	said	,
她	天真地	说	,

她天真地说：

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [pɑːrt] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	after	much	misgiving	on	the	mother's	part	the	plan	was	suggested	to	the
和	后	很多	疑虑	在	这	母亲的	部分	这	计划	曾是	建议	到	这

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

母亲对此计划犹豫不决，但最终还是向年轻人提出了这个建议。

[huː] ['oʊnli] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - ['mædəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [haɪrd]

who	only	bowed	with	uncovered	head	and	said	,	'	Madame	,	I	am	your	hired
WHO	仅有的	鞠躬	和	裸露	头	和	说	,	-	夫人	,	我	是	你的	雇用

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他只是低头鞠躬，没戴帽子，说道：“夫人，我是您雇佣的仆人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kə'mænd] , [wɪtʃ] ['kænɑːt]

and	therefore	at	your	service	to	do	all	that	you	may	command	,	which	cannot
和	所以	在	你的	服务	到	做	全部	那	你	可能	命令	,	哪个	不能

[biː; bi] [bʌt; bət] [raɪt] . -

be	but	right	.	'
是	但	正确的	.	-

因此，我愿为您效劳，完成您所命令的一切，而您所命令的一切都是正确的。

“ [soʊ] ['suːtəb(ə)l] ['reɪmənt] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,

“	So	suitable	raiment	was	purchased	,
“	所以	合适的	服饰	曾是	购买	,

于是，人们购置了合适的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

and	when	the	youth	appeared	the	women	were	much	surprised	to	see	a
和	什么时候	这	青年	出现	这	女性	是	很多	惊讶	到	看	一个

['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] ,

perfect	gentleman	,
完美的	绅士	,

当这位年轻人出现时，女人们看到一位风度翩翩的绅士，都感到非常惊讶。

[greɪv] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]['mænər][bɔːrn] .

grave	,	and	-	to	the	manor	born	.
严重	,	和	-	到	这	庄园	出生	.

坟墓，以及“出生于庄园”。

- [noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [dɪd][hiː; hi][hoʊld]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

-	No	longer	now	did	he	hold	horses	at	the	entrance	,
-	不	更长	现在	做过	他	抓住	马匹	在	这	入口	,

“他现在不再把马匹拴在门口了。”

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - ['spiːkɪŋ] [pɑːrt] ,

but	occasionally	appeared	on	the	stage	in	a	non	-	speaking	part	,
但	偶尔	出现	在	这	阶段	在	一个	非	-	请讲	部分	,

但偶尔也会以无台词角色出现在舞台上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] ['leɪdi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

at	which	times	the	young	Italian	lady	saw	but	one	figure	on	the	stage	.
在	哪个	时代	这	年轻的	意大利语	女士	锯	但	一	数字	在	这	阶段	.

此时，这位年轻的意大利女士只能看到舞台上有一个人影。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔːf(ə)n] [wen] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [pleɪ] ,

The	mother	and	the	young	man	often	when	walking	homeward	discussed	the	play	,
这	母亲	和	这	年轻的	男人	经常	什么时候	步行	回家	讨论	这	玩	,

母亲和年轻男子经常在回家的路上讨论这部戏剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [iːtʃ] [pɑːrt] ,

and	the	young	man	seemed	to	remember	each	part	,
和	这	年轻的	男人	似乎	到	记住	每个	部分	,

而这个年轻人似乎记得每一个细节。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈpiːt] [ɪnˈtaɪər] ['stænzə] [wen] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ;

and	would	repeat	entire	stanzas	when	asked	to	do	so	,	word	for	word	;
和	会	重复	全部的	诗节	什么时候	问	到	做	所以	,	单词	为了	单词	;

如果被要求，他会一字不差地重复整段诗句；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm][bʌt; bət] ['fræŋkli] , [seɪ] - [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	then	with	no	show	of	egotism	but	frankly	,	say	'	It	should	have	been
和	然后	和	不	展示	的	自负	但	坦率地说	,	说	-	它	应该	有	到过

[ðʌs] [ɪkˈsprest] — [ɔːr] [ðʌs] .

thus	expressed	—	or	thus	.
因此	表达	—	或者	因此	.

然后，不带丝毫自负，坦率地说：“它本应这样表达——或者这样表达。”

- [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

'	To	all	of	which	the	mother	and	daughter	made	no	answer	,
-	到	全部	的	哪个	这	母亲	和	女儿	制成	不	回答	,

对于所有这些问题，母女二人都没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['trævld]

but	looked	at	each	other	in	amazement	to	think	that	one	who	had	not	traveled
但	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	到	思考	那	一	WHO	有	不是	旅行

,

,

,

但他们惊讶地对视着，心想一个从未旅行过的人，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [nɔːr][hæd; həd] ['skersli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

and	knew	not	the	ways	of	courts	,	nor	had	scarcely	learned	to	read	,
和	知道	不是	这	方式	的	法院	,	也不	有	几乎	学习	到	读	,

他不懂法庭的规矩，也几乎不识字。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] ['maːləu] .

could	make	amends	to	Marlowe	.
可以	制作	修改	到	马洛	.

可以向马洛做出补偿。

“ [wʌn] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti]

“	One	night	before	the	play	the	manager	appeared	and	offered	five	and	twenty
“	一	夜晚	前	这	玩	这	经理	出现	和	提供	五	和	二十

[paʊndz] [æz; əz] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pleɪ] — [ɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] .

pounds	as	reward	for	the	best	play	—	all	given	by	the	Earl	of	Southampton	.
磅	作为	报酬	为了	这	最好的	玩	—	全部	给定	经过	这	伯爵	的	南安普顿	.

“演出前一晚，经理出现并提出，如果演出精彩，将奖励25英镑——全部由南安普顿伯爵提供。”

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] , [flʌʃt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [-]

After	the	play	as	they	walked	home	,	flushed	were	the	daughter's	[	86	]
后	这	玩	作为	他们	步行	家	,	酡	是	这	女儿的	[	-	]

演出结束后，他们一起走回家，女儿的脸颊泛红[86]

[tʃiːks] , [ænd; ənd][fæst] [biːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

cheeks	,	and	fast	beat	her	heart	.
脸颊	,	和	快速地	打	她	心	.

她的脸颊泛红，心跳加速。

[hɜːr; hər] [blʌd] [ræn] [haɪ] , [æz; əz][ɪn][mæd]['raɪət] .

Her	blood	ran	high	,	as	in	mad	riot	.
她	血	跑	高的	,	作为	在	疯狂的	暴动	.

她怒火中烧，如同陷入疯狂的暴乱之中。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][fæst][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd][held][fæst]

She	scarcely	seemed	to	touch	the	earth	as	fast	she	walked	and	held	fast
她	几乎	似乎	到	触碰	这	地球	作为	快速地	她	步行	和	握住	快速地

[ænd; ənd][fæst][ænd; ənd] [taɪtər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][ɑːrm] .

and	fast	and	tighter	still	to	the	young	man's	arm	.
和	快速地	和	更紧	仍然	到	这	年轻的	男人的	手臂	.

她走得飞快，仿佛脚都不沾地，而且紧紧地、一步一步地挽着那个年轻人的胳膊。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

At	last	he	turned	his	face	—	his	eyes	met	hers	—	her	voice	came	with	a
在	最后的	他	转向	他的	脸	—	他的	眼睛	遇见	她的	—	她	嗓音	来了	和	一个

[baʊnd] — “

bound	—	“
边界	—	“

他终于转过脸——他的目光与她的目光相遇——她的声音猛然响起——“

- [ðə; ði] [pleɪ] — [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] !

'	The	play	—	the	play's	the	thing	!
-	这	玩	—	这	戏剧的	这	事物	!

“戏剧——戏剧才是最重要的！”

[wiːl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !

We'll	write	it	—	you	and	I	!
出色地	写	它	—	你	和	我	!

我们来写——你和我！

[ðə; ði][plɑːt] ?

The	plot	?
这	阴谋	?

剧情?

[its] [maɪn] [ɔːl'redi] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [frentʃ] [bʊk] , ['mʌsti] [ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] .
It's mine already , all in a big French book , musty and hid away .
它是 矿 已经 , 全部 在 一个 大的 法语 书 , 发霉的 和 隐藏 离开 .

它已经是我的了，全部都收录在一本厚厚的法文书籍里，已经发霉了，藏在某个角落里。

[jes] , [ðə; ði][plɑːt] [wiːl] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [fræns] [dɪ'mænd] .
Yes , the plot we'll borrow and give it back again if France demand .
是的 , 这 阴谋 出色地 借 和 给 它 后退 再次 如果 法国 要求 .

是的，我们会借用这块地，如果法国要求，我们会归还。

[hɑː] — [juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,
Ha — you , William , come to - morrow night ,
哈 — 你 , 威廉 , 来 到 - 明天 夜晚 ,

哈——威廉，你明天晚上过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['mætʃləs] [wɜːrdz] [waɪl] [aɪ] [trænz'leɪt] .
and you shall write it out in your own matchless words while I translate .
和 你 将 写 它 出去 在 你的 自己的 无比 字 尽管 我 翻译 .

你用你独一无二的语言把它写下来，我负责翻译。

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ! -
The play's the thing — the play is the thing ! '
这 戏剧的 这 事物 — 这 玩 是 这 事物 ! -

关键在于剧本——剧本才是最重要的!

“ [ðʌs] [spoʊk] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ɪ'tæliən] [gɜːrl] ,
“ Thus spoke the impetuous Italian girl ,
“ 因此 辐 这 浮躁 意大利语 女孩 ,

“这位性情急躁的意大利女孩就是这样说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːrtləs]
and the mother was much surprised at the wild outburst of her artless
和 这 母亲 曾是 很多 惊讶 在 这 荒野 爆发 的 她 不矫揉造作
[tʃaɪld] , [bʌt; bət] [geɪv] [ə'sent] ,
child , but gave assent ,
孩子 , 但 给予 同意 ,

母亲对她天真无邪的孩子突然的狂野举动感到非常惊讶，但还是同意了。

[ænd; ənd]['dʒentli][ðə; ði] ['mʌðər] [mjuːzd] [ɪn]['æksent] [loʊ] [æz; əz]['ekoʊ] ['ænsər] [vɔɪs] — - [ðə; ði] ['pleɪz]
and gently the mother mused in accent low as echo answers voice — ' The play's
和 轻轻地 这 母亲 沉思 在 口音 低的 作为 回声 答案 嗓音 — - 这 戏剧的
[ðə; ði] [θɪŋ] !
the thing !
这 事物 !

母亲用低沉的口音，像回声一样轻声沉思道：“戏才是最重要的！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] ['hoʊmwərd] [hiː; hi][dɪd][stroʊl] , [dɪd] ['sɔːftli] [seɪ] ,
' And the young man to himself , as homeward he did stroll , did softly say ,
- 和 这 年轻的 男人 到 他自己 , 作为 回家 他 做过 漫步 , 做过 轻轻 说 ,

“于是，那年轻人一边往家走，一边自言自语道：”

- [ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] !
' The play's the thing !
- 这 戏剧的 这 事物 !

戏才是最重要的!

[ðə; ði] ['pleɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] ! - ” [-]
The play's the thing ! ' ” [87]
这 戏剧的 这 事物 ! - ” [-]

戏才是最重要的！'”[87]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['ʃeik,spiəri'ɑːnə] — " [truːθ] , [lɔːrd] .

SHAKESPEARIANA	—	"	TRUTH	,	LORD	.
莎士比亚研究	—	"	真相	,	主	.

莎士比亚作品——"真理，主啊。

" ['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn] [sed] :

"	After	dinner	in	the	cabin	we	moved	our	chairs	out	under	the	trees	,	and	The	Man	said	:
"	后	晚餐	在	这	舱	我们	已搬	我们的	椅子	出去	在下面	这	树木	,	和	这	男人	说	:

"晚饭后，我们把椅子搬到树下，那人说道：

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	Yes	,	I	know	you	wish	to	hear	more	about	Shakespeare	,
"	是的	,	我	知道	你	希望	到	听到	更多的	关于	莎士比亚	,

"是的，我知道你想多了解一些莎士比亚，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

but	before	I	tell	you	more	of	his	personal	history	,
但	前	我	告诉	你	更多的	的	他的	个人的	历史	,

但在我向你讲述更多他的个人经历之前，

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fækts][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

let	us	consider	two	or	three	facts	in	reference	to	him	.
让	我们	考虑	二	或者	三	事实	在	参考	到	他	.

让我们来看两三件与他有关的事实。

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['teknɪkli] [ə; eɪ] ['skɑːlər] .

First	,	you	know	he	was	not	technically	a	scholar	.
第一的	,	你	知道	他	曾是	不是	技术上来说	一个	学者	.

首先，你知道他严格来说并不是学者。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['eɪnʃənt] ['hɑːrts] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] [ˌɪntə'viːnd] [noʊ] ['frɔːsti] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ˌæntɪ'kweriən] [lɔːr] .

Between	him	and	the	great	ancient	hearts	he	was	to	read	there	intervened	no	frosty	twilight	of	antiquarian	lore	.
之间	他	和	这	伟大的	古老的	心	他	曾是	到	读	那里	介入	不	霜冻	暮	的	古玩	知识	.

在他和他即将解读的伟大古代心灵之间，没有古代知识的冰冷暮色阻隔。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][klɪp][ænd; ənd] ['meʒər] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][ə'mɪd] [mɔːθ] - ['iːtn] ['sɪrəmənts] [ænd; ənd] ['rʌsti] ['ɑːrmər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd] [ʃel] [ʌv; əv] [taɪmz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [baɪ] ,

He	had	not	to	clip	and	measure	and	adjust	amid	moth	-	eaten	cerements	and	rusty	armor	that	he	might	be	able	to	fashion	forth	the	exterior	and	shell	of	times	long	since	gone	by	,
他	有	不是	到	夹子	和	措施	和	调整	之中	蛾	-	吃	寿衣	和	生锈的	盔甲	那	他	可能	是	有能力的	到	时尚	前进	这	外部的	和	壳	的	时代	长的	自从	已消失	经过	,

他不必在被虫蛀的水泥和生锈的盔甲间剪裁、测量和调整，就能重现早已逝去的时代的外壳和轮廓。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][kæst] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ,

but	only	to	cast	asunder	the	gates	of	the	human	heart	,
但	仅有的	到	投掷	分离	这	大门	的	这	人类	心	,

但其目的只是为了打开人心的大门。

[ðæt] [ðoʊz] ['deθləs] [noʊts] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv]['hjuːmən]

that	those	deathless	notes	might	be	heard	which	are	the	undertone	of	human
那	那些	永生	笔记	可能	是	听到	哪个	是	这	底色	的	人类

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [taɪmz] .

emotion	in	all	times	.
情感	在	全部	时代	.

愿那些永恒的音符能够被听到，它们是人类情感在各个时代的基调。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tʌŋ] [ðæt] [tuːn] [wɪtʃ]

"	Well	it	was	that	he	who	was	to	give	to	our	tongue	that	tune	which
"	出色地	它	曾是	那	他	WHO	曾是	到	给	到	我们的	舌头	那	调	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [luːz] ,

it	was	never	to	lose	,
它	曾是	绝不	到	失去	,

“正是他赋予了我们的舌头那永不消逝的旋律。”

[huːz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪg'zɔːstlɪs] [ɪn][reɪndʒ] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪk'stent] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [hjuː]

whose	language	,	exhaustless	in	range	,	in	delicacy	,	force	and	extent	,	taking	every	hue
谁	语言	,	无排气	在	范围	,	在	美味	,	力量	和	程度	,	采取	每一个	色调

[ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] ,

of	thought	or	feeling	,
的	想法	或者	感觉	,

其语言包罗万象，细腻、有力、广博，涵盖了思想和情感的每一种色调，

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'laɪk] , [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [teɪks] [ʃeɪd] [ɔːr] ['ʃædoʊ] ,

of	good	and	base	alike	,	as	the	sky	takes	shade	or	shadow	,
的	好的	和	根据	同样	,	作为	这	天空	需要	阴影	或者	阴影	,

无论是好的还是坏的，就像天空有阴影或有色阴影一样。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [teɪks] [stɔːrm][ɔːr][kɑːm] ,

or	as	the	forest	takes	storm	or	calm	,
或者	作为	这	森林	需要	风暴	或者	冷静的	,

或者说，就像森林经历风暴或平静时那样。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evər] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [laɪf] , [æz; əz] ['kɔntræstid]

was	to	remain	forever	the	emblem	of	the	multitudinous	life	,	as	contrasted
曾是	到	保持	永远	这	徽	的	这	众多	生活	,	作为	对比

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fektɪd] [-]

with	that	affected	[	88	]
和	那	做作的	[	-	]

永远是众多生命的象征，与受影响的生命形成对比[88]

['grævəti][ænd; ənd] ['ɔsifaid] [skə'læstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [siː] — [wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][noʊ]

gravity	and	ossified	scholasticism	which	we	so	often	see	—	was	tempted	by	no
重力	和	骨化的	经院哲学	哪个	我们	所以	经常	看	—	曾是	受诱惑	经过	不

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːrm(ə)l][roʊ'tʌndəti][ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] - [prə'fesər]

familiarity	with	ancient	writing	to	any	formal	rotundity	or	college	-	professor
熟悉	和	古老的	写作	到	任何	正式的	圆润	或者	大学	-	教授

['mænərɪzəm] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

mannerism	of	diction	.
举止	的	措辞	.

我们经常看到的严肃和僵化的经院哲学——由于不熟悉古代著作，并没有表现出任何正式的圆润或大学教授式的措辞风格。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] ,

His	audience	is	the	world	,
他的	观众	是	这	世界	,

他的听众是全世界。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɪn'kriːs] [æz; əz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [grəuz] — [hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ]

and	the	numbers	increase	as	civilization	grows	—	he	moves	to	-	day	a
和	这	数字	增加	作为	文明	生长	—	他	移动	到	-	天	一个

['brɔːdər] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [seɪv]

broader	stratum	of	human	sympathy	than	any	other	man	who	ever	lived	save
更广泛	地层	的	人类	同情	比	任何	其他	男人	WHO	曾经	居住地	节省

[wʌn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː] [ðæt] ['nærəʊ]

one	—	and	this	could	not	have	been	had	he	passed	into	that	narrow
一	—	和	这	可以	不是	有	到过	有	他	通过了	进入	那	狭窄的

['tʃeɪmbər] [kɔːld] [ə; eɪ] [skuːl] .

chamber	called	a	school	.
房间	称为	一个	学校	.

随着文明的发展，人数也在增加——今天，他所唤起的同情心比历史上除一人之外的任何人都要广泛——如果他进入了那所被称为学校的狭小房间，这一切都不可能发生。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [hɪm; ɪm] ,

And	yet	no	four	walls	of	a	college	could	have	held	him	,
和	然而	不	四	墙壁	的	一个	大学	可以	有	握住	他	,

然而，再多的大学校园也无法困住他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [liːst] [æpt][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['glɪtər] [ʌv; əv]

for	he	of	all	men	would	have	been	least	apt	to	prefer	the	poor	glitter	of
为了	他	的	全部	男人	会	有	到过	至少	易于	到	更喜欢	这	贫穷的	闪光	的

['lɜːrnɪd] [peɪnt] [tuː; tə]['gɑːdz] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [smaɪlz] .

learned	paint	to	God's	sunlight	of	living	smiles	.
学习	画	到	神的	阳光	的	活的	微笑	.

因为他比任何人都更不可能喜欢学究式的拙劣画作，而更喜欢上帝赐予的、鲜活笑容的阳光。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [haʊ] [mʌtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [veɪl] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] [ɪm'piːd]

When	one	thinks	how	much	learning	has	done	to	veil	genius	and	impede
什么时候	一	思考	如何	很多	学习	有	完毕	到	面纱	天才	和	阻碍

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

人们不禁会想，学习在多大程度上掩盖了天才，阻碍了进步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

it	is	impossible	to	suppress	a	sense	of	satisfaction	at	the	thought	that	the
它	是	不可能的	到	压制	一个	感觉	的	满意	在	这	想法	那	这

['gretɪst] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɜːrnɪd] !

greatest	author	of	all	mankind	was	not	learned	!
最	作者	的	全部	人类	曾是	不是	学习	!

想到人类历史上最伟大的作家竟然不学无术，就让人忍不住感到一丝满足！

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['neɪtʃər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [niːd] [wʌz; wəz] ['friːdəm] .

His	only	teacher	was	nature	,	his	only	need	was	freedom	.
他的	仅有的	老师	曾是	自然	,	他的	仅有的	需要	曾是	自由	.

大自然是他唯一的老师，自由是他唯一的需要。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ? — [ə; eɪ] ['wʊmən] !

Who	gave	him	this	?	—	a	woman	!
WHO	给予	他	这	?	—	一个	女士	!

谁送给他的？——一个女人！

“ [naʊ] [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

“	Now	do	not	suppose	that	I	have	no	sympathy	with	colleges	,
“	现在	做	不是	认为	那	我	有	不	同情	和	大学	,

“请不要以为我对高校没有丝毫同情心，

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [noʊz] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ;

for	no	man	knows	their	worth	better	than	I	;
为了	不	男人	知道	他们的	值得	更好的	比	我	;

因为没有人比我更了解它们的价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːdʒənt] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	it	is	better	to	build	for	eternity	than	for	a	Regents	'	examination	.
但	它	是	更好的	到	建造	为了	永恒	比	为了	一个	摄政王	-	考试	.

但与其为了应付州考而建造房屋，不如建造能够流芳百世的房屋。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][noʊ]

Another	thing	you	must	remember	is	that	Shakespeare	was	surrounded	by	no
其他	事物	你	必须	记住	是	那	莎士比亚	曾是	包围	经过	不

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

circle	of	admirers	.
圆圈	的	仰慕者	.

你还必须记住，莎士比亚身边并没有一群仰慕者。

['helθi] , [hoʊl] - ['hɑrtɪd] ,

Healthy	,	whole	-	hearted	,
健康	,	所有的	-	心地	,

健康、全心全意、

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði]

it	never	occurred	to	him	to	ask	what	precise	position	he	might	occupy	in	the
它	绝不	发生	到	他	到	问	什么	精确的	位置	他	可能	占据	在	这

[wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] .

world	of	letters	.
世界	的	信件	.

他从未想过要问自己在文坛究竟能占据怎样的地位。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [pliːzd]

He	did	his	work	for	the	approbation	of	one	alone	,	and	she	being	pleased
他	做过	他的	工作	为了	这	赞许	的	一	独自的	,	和	她	存在	高兴

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

he	was	content	.
他	曾是	内容	.

他所做的一切都是为了博得一个人的赞赏，而她满意了，他就心满意足了。

“ [noʊ] ['dʒeləsi] , [straɪf] [ɔːr] [kən'tenʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ɑːn] [ðæt] [-]

“	No	jealousy	,	strife	or	contention	,	do	you	see	on	that	[	89	]
“	不	妒忌	,	冲突	或者	争论	,	做	你	看	在	那	[	-	]

“你在那[89]上看不到任何嫉妒、纷争或争执

[smuːð] [braʊ] ; [noʊ] [heɪt] [ɔːr] [fɪr] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['raɪv(ə)lri] .

smooth	brow	;	no	hate	or	fear	of	unjust	rivalry	.
光滑的	眉头	;	不	恨	或者	害怕	的	不公正	对抗	.

眉宇间光滑；没有仇恨，也没有对不公正竞争的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][wʌn] ['lʌvɪŋ] , ['truːθfl] , ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] , [soʊ] [wʌt] [kɛəd] [hiː; hi]

He	was	monarch	of	one	loving	,	truthful	,	trusting	heart	,	so	what	cared	he
他	曾是	君主	的	一	爱	,	真实	,	信任	心	,	所以	什么	关心	他

[fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] ?

for	popular	applause	?
为了	受欢迎的	掌声	?

他是一位拥有慈爱、真诚、信任之心的君主，所以他何必在意大众的掌声呢?

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hæz; həz] [sed] , - [oʊ] , [ðaʊ] [faʊl] [sə(ː)'siː(ː)ən] [drɑːft] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] ,

A	prophet	has	said	,	'	Oh	,	thou	foul	Circean	draught	of	popular	applause	,
一个	先知	有	说	,	-	哦	,	你	犯规	环面	草稿	的	受欢迎的	掌声	,

一位先知曾说：“哦，你这污秽的、如喀耳刻人般令人作呕的掌声之饮！”

[ðaɪ] [end] [ɪz] ['mædnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] !

thy	end	is	madness	and	the	grave	!
你的	结尾	是	疯狂	和	这	严重	!

你的结局是疯狂和坟墓!

- [ðɪs] [moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɔizənz] [wʌz; wəz] ['nevər] ['miŋgld] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]

' This	most	subtle	and	deadly	of	all	poisons	was	never	mingled	in	the	cup	of
- 这	最多	微妙的	和	致命	的	全部	毒药	曾是	绝不	混合	在	这	杯子	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

“这种最隐蔽、最致命的毒药，从未混入莎士比亚的杯中。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'plɔːz]

and	never	can	be	in	that	of	anyone	if	they	work	only	for	the	applause
和	绝不	能	是	在	那	的	任何人	如果	他们	工作	仅有的	为了	这	掌声

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [lʌv] ,

of	honest	love	,
的	诚实的	爱	,

如果他们仅仅为了博得真诚的爱的掌声而工作，就永远无法真正融入任何人的内心。

[ðæt] [kæn; kən] [dɪ'semb(ə)l] [nɑːt] .

that	can	dissemble	not	.
那	能	掩饰	不是	.

无法伪装。

[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] ; [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	work	for	popular	applause	is	to	court	death	;	to	succeed	in	winning	it	,
到	工作	为了	受欢迎的	掌声	是	到	法庭	死亡	;	到	成功	在	获胜	它	,

为博取大众掌声而工作无异于自寻死路；即便成功赢得掌声，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz]

is	to	be	carried	to	the	pinnacle	of	the	temple	and	cast	upon	the	stones
是	到	是	携带	到	这	巅峰	的	这	寺庙	和	投掷	之上	这	石头

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

将被带到寺庙顶端，然后扔到下面的石头上。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ʃʊr]

“ If	a	man	toil	for	the	good	-	will	of	the	multitude	,	there	will	come	as	sure
“ 如果	一个	男人	辛劳	为了	这	好的	-	将要	的	这	民众	,	那里	将要	来	作为	当然

[æz; əz] [feɪt] ,

as	fate	,
作为	命运	,

“如果一个人努力为大众谋求福祉，那么命运必然会眷顾他，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['iːgətɪzəm] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrmənt] [wɪl] ['rendər] ['kæləs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɔːl] [ʌv; əv]

the	time	when	the	egotism	of	acquirement	will	render	callous	day	by	day	all	of
这	时间	什么时候	这	自负	的	取得	将要	使成为	冷酷	天	经过	天	全部	的

[hɪz; ɪz] ['faɪnər] [pə'sɛpʃən] ,

his	finer	perceptions	,
他的	更精细	感知	,

当贪婪的自负日渐麻木，使他所有美好的感知都变得冷漠无情时，

[kɪl] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

kill	his	delicate	sensibilities	,	destroy	his	manhood	.
杀	他的	精美的	感性	,	破坏	他的	男子气概	.

扼杀他敏感的神经，摧毁他的男子气概。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [hiː; hi] [hoʊld] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;

No	longer	will	he	hold	the	mirror	up	to	nature	;
不	更长	将要	他	抓住	这	镜子	向上	到	自然	;

他不再将镜子对准自然;

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['prɪzəm] ,

no	longer	will	the	ray	of	light	shine	through	the	prism	,
不	更长	将要	这	射线	的	光	闪耀	通过	这	棱镜	,

光线将不再穿过棱镜。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] — [hiː; hi] [ɪz] [oʊ'peɪk] , [ded] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli]

reflecting	the	beauty	of	the	rainbow	—	he	is	opaque	,	dead	;	and	the	only
反思	这	美丽	的	这	彩虹	—	他	是	不透明	,	死的	;	和	这	仅有的

[saʊnd] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] ['iːgoʊ] ,

sound	he	gives	is	ego	,
声音	他	给予	是	自我	,

他如同彩虹般美丽，却又晦涩难懂，如同死寂；他发出的唯一声音，便是自我。

['iːgoʊ] , ['iːgoʊ] .

Ego	,	EGO	.
自我	,	自我	.

自我，自我。

“ [niːd] [aɪ] [gɪv] [ˌilə'streiʃəns] ?

“	Need	I	give	illustrations	?
“	需要	我	给	插图	?

需要我举例说明吗?

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

Look	about	you	on	every	hand	.
看	关于	你	在	每一个	手	.

环顾四周。

[wer] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [teɪnt] !

Where	in	all	the	realm	of	books	is	the	author	free	from	this	taint	!
在哪里	在	全部	这	领域	的	图书	是	这	作者	自由的	从	这	污点	!

纵观书籍世界，哪里有作者能摆脱这种污点呢!

[bʌt; bət] [jes] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] .

But	yes	,	there	are	some	.
但	是的	,	那里	是	一些	.

但确实有一些。

[ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz]

This	century	has	seen	a	few	,	but	you	can	count	them	on	the	fingers
这	世纪	有	已见	一个	很少	,	但	你	能	数数	他们	在	这	手指

[ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .

of	one	hand	.
的	一	手	.

本世纪虽然出现过一些，但屈指可数。

['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [ɪz] [twaɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

Hero	worship	is	twice	cursed	.
英雄	崇拜	是	两次	被诅咒的	.

英雄崇拜是双重诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈwildəz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] ['erər] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ,

It	bewilders	the	hero	into	fantastic	error	and	extravagance	,
它	令人困惑	这	英雄	进入	极好的	错误	和	奢侈	,

它使英雄陷入荒谬的错误和奢靡的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ək'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['eniθɪŋ] [-]

and	the	fools	who	worship	accept	for	a	time	anything	[	90	]
和	这	傻瓜	WHO	崇拜	接受	为了	一个	时间	任何事物	[	-	]

那些愚昧的崇拜者一时之间什么都接受[90]

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dæmd] [sets] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [truːθ] .

the	man	whom	they	have	damned	sets	before	them	and	proclaim	it	truth	.
这	男人	谁	他们	有	该死的	套	前	他们	和	宣布	它	真相	.

他们诅咒的那个人，竟站在他们面前，宣称那是真理。

[ðeɪ] [ɪk'stoʊl][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] ['ɪntuː] ['mɒdlz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːliz] ['ɪntuː] ['vɜːrtʃʊ] .

They	extol	his	eccentricities	into	models	,	his	follies	into	virtues	.
他们	赞美	他的	怪癖	进入	模型	,	他的	愚行	进入	美德	.

他们将他的怪癖奉为楷模，将他的愚蠢行为美德化为美德。

[ðʌs] [dʌz] ['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] [wɜːrk] ['dʌb(ə)l] [hɑːrm] .

Thus	does	hero	worship	work	double	harm	.
因此	做	英雄	崇拜	工作	双倍的	伤害	.

因此，英雄崇拜会造成双重伤害。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kjʊr] ?

“	What	is	the	cure	?
“	什么	是	这	治愈	?

“有什么治疗方法？”

[ɪz] [ə'blɪviən] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ?

Is	oblivion	the	only	good	?
是	遗忘	这	仅有的	好的	?

遗忘是唯一的益处吗?

[ɪz][tuː; tə][duː] , [tuː; tə][daɪ] ?

Is	to	do	,	to	die	?
是	到	做	,	到	死	?

是去做，还是去死?

[ɪf] [aɪ] [ə'tʃiːv] [mʌst; məst][maɪ][laɪf][goʊ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['ɪnsekts] [huː] [daɪ][ɪn][ðə; ði][ækt]

If	I	achieve	must	my	life	go	out	like	that	of	certain	insects	who	die	in	the	act
如果	我	达到	必须	我的	生活	去	出去	喜欢	那	的	肯定	昆虫	WHO	死	在	这	行为

[ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

of	generation	?
的	一代	?

如果我成功了，我的生命是否就必须像某些昆虫一样，在繁殖过程中死去?

[waɪz] [men] [æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Wise	men	ask	these	questions	over	and	over	again	.
明智的	男人	问	这些	问题	超过	和	超过	再次	.

智者们反复提出这些问题。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ænsər] .

I	give	you	the	answer	.
我	给	你	这	回答	.

我告诉你答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — [tə'geðər] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdn] .

It	is	this	—	Together	man	and	woman	were	put	out	of	Eden	.
它	是	这	—	一起	男人	和	女士	是	放	出去	的	伊甸园	.

事情就是这样——男人和女人一起被逐出了伊甸园。

['oʊnli] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd][kæn; kən] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .

Only	together	hand	in	hand	can	they	return	.
仅有的	一起	手	在	手	能	他们	返回	.

只有携手并肩，他们才能重返家园。

“ ['wʊmənz] [lʌv] [seɪvd] ['ʃeɪkspɪr] .

“	**Woman's**	**love**	**saved**	**Shakespeare**	**.**
”	女性的	爱	已保存	莎士比亚	.

女人的爱拯救了莎士比亚。

['ʃeɪkˌspiːrz] [lʌv] [seɪvd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [hɜːr; hər] [nɑːt] [æz; əz] [jet] .

Shakespeare's	**love**	**saved**	**the**	**woman**	**,**	**although**	**the**	**world**	**knows**	**her**	**not**	**as**	**yet**	**.**
莎士比亚的	爱	已保存	这	女士	,	虽然	这	世界	知道	她	不是	作为	然而	.

莎士比亚的爱拯救了这位女子，尽管世人尚未认识她。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

He	**never**	**realized**	**his**	**power**	**,**
他	绝不	已实现	他的	力量	,

他从未意识到自己的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [goʊ] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	**if**	**it**	**had**	**been**	**told**	**him**	**that**	**his**	**name**	**would**	**go**	**thundering**	**down**	**the**
和	如果	它	有	到过	讲述	他	那	他的	姓名	会	去	雷鸣	向下	这

['eɪdʒɪz] ,

ages	**,**
年龄	,

如果有人告诉他，他的名字将会响彻千古，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪtəreri] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stægərd] [wɪð; wɪθ]

the	**greatest**	**literary**	**name**	**of**	**all**	**times**	**,**	**he**	**would**	**have**	**been**	**staggered**	**with**
这	最	文学	姓名	的	全部	时代	,	他	会	有	到过	交错	和

[ˌɪnkrə'duːləti] ;

incredulity	**;**
怀疑	;

这位有史以来最伟大的文学家，如果听到这话，一定会感到难以置信；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] ['riəlaiziz] [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnz] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,

for	**if**	**a**	**man**	**ever**	**realizes**	**or**	**imagines**	**he**	**is**	**at**	**the**	**top**	**,**
为了	如果	一个	男人	曾经	意识到	或者	想象	他	是	在	这	顶部	,

因为如果一个人意识到或想象自己已经处于顶峰，

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hed] [grəuz] ['dɪzi] .

at	**once**	**his**	**head**	**grows**	**dizzy**	**.**
在	一次	他的	头	生长	晕眩的	.

他顿时感到一阵眩晕。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɪr] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] [kæn; kən] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fɜːrm] .

But	**never**	**fear**	**,**	**the**	**heart**	**of**	**woman**	**can**	**hold**	**him**	**firm**	**.**
但	绝不	害怕	,	这	心	的	女士	能	抓住	他	公司	.

但别担心，女人的心会让他坚定不移。

[duː'ælәti] [ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

Duality	**exists**	**throughout**	**all**	**nature**	**.**
二元性	存在	自始至终	全部	自然	.

二元性存在于自然界的方方面面。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'loʊn] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] [mæn] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

A	**man**	**alone**	**is**	**only**	**half**	**a**	**man**	**—**	**a**	**woman**	**alone**	**is**	**only**	**half**	**a**	**woman**	**.**
一个	男人	独自的	是	仅有的	一半	一个	男人	—	一个	女士	独自的	是	仅有的	一半	一个	女士	.

一个男人独自一人，只能算是半个男人；一个女人独自一人，只能算是半个女人。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mæn] .

The	**man**	**and**	**woman**	**make**	**the**	**perfect**	**man**	**.**
这	男人	和	女士	制作	这	完美的	男人	.

这对男女堪称完美。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [meɪl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [mæn] .

There	is	the	male	man	and	the	female	man	.
那里	是	这	男性	男人	和	这	女性	男人	.

有男性男性和女性男性。

['oʊnli] [wer] [ðiːz] [tuː] [hæf] ['spɪrɪts] [wɜːrk] [tə'geðər] [kæn; kən] [ðeɪ] [riːtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

Only	where	these	two	half	spirits	work	together	can	they	reach	perfection	.
仅有的	在哪里	这些	二	一半	烈酒	工作	一起	能	他们	抵达	完美	.

只有当这两个半灵体共同努力时，才能达到完美。

[fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] [ə; eɪ] [meit]

For	every	woman	there	is	somewhere	on	the	earth	,	or	in	the	spirit	realm	a	mate
为了	每一个	女士	那里	是	某处	在	这	地球	,	或者	在	这	精神	领域	一个	伴侣

,

,

,

每个女人在地球上或精神世界中都有一个伴侣。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæf] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [-]

for	every	man	there	is	his	other	half	;	and	some	time	in	[	91	]
为了	每一个	男人	那里	是	他的	其他	一半	;	和	一些	时间	在	[	-	]

每个人都有另一半；并且在某些时候[91]

[ðɪs] [laɪf] [ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] ,

this	life	or	in	another	they	will	meet	,
这	生活	或者	在	其他	他们	将要	见面	,

他们今生或来世终会相遇。

[ænd; ənd][noʊ] [priːst] [ɔːr]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [kæn; kən][dʒɔɪn] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz][nɑːt] [ɔː'deɪnd] .

and	no	priest	or	justice	of	the	peace	can	join	what	God	has	not	ordained	.
和	不	牧师	或者	正义	的	这	和平	能	加入	什么	上帝	有	不是	受戒	.

任何神父或治安法官都不能参与上帝未曾设立的婚姻或组织。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] [miːts] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['raɪtli] ,

But	when	the	right	man	meets	the	right	woman	and	they	live	rightly	,
但	什么时候	这	正确的	男人	满足	这	正确的	女士	和	他们	居住	没错	,

但是，当对的人遇到对的人，他们过上幸福的生活时，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [fɔːrmd] [wer] [noʊ] ['pɔɪzənəs] [drɑːft] [kæn; kən]['entər] .

there	is	an	atmosphere	formed	where	no	poisonous	draught	can	enter	.
那里	是	一个	气氛	形成	在哪里	不	有毒	草稿	能	进入	.

这里形成了一种特殊的环境，任何有毒气体都无法进入。

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [seɪ] , - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər]

These	two	will	say	,	'	Between	us	there	must	be	honesty	and	truth	for
这些	二	将要	说	,	-	之间	我们	那里	必须	是	诚实	和	真相	为了

[ˌevər'mɔːr] .

evermore	.
越来越	.

这两人会说："我们之间必须永远坦诚相待。"

- [ðen] [iːtʃ] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]

'	Then	each	will	work	for	the	approbation	of	the	other	;	there	will	be	no
-	然后	每个	将要	工作	为了	这	赞许	的	这	其他	;	那里	将要	是	不

['flætəri] ,

flattery	,
奉承	,

"那时，每个人都会努力争取对方的认可；不会有奉承，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnəsti] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ['ɔːlweɪz] [wen] [dɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət]

for	there	is	honesty	;	there	will	be	commendation	always	when	deserved	,	but
为了	那里	是	诚实	;	那里	将要	是	表彰	总是	什么时候	应得的	,	但

[noʊ] ['fʊlsəm] [preɪz] .

no	fulsome	praise	.
不	饱满	称赞	.

因为这里有诚实；该表扬的时候总会表扬，但不会有过分的赞美。

['niːðər] [wɪl] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	will	excel	the	other	.
两者都不	将要	Excel	这	其他	.

两者难分伯仲。

[iːtʃ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	may	be	able	to	do	certain	things	better	than	the	other	,
每个	可能	是	有能力的	到	做	肯定	事物	更好的	比	这	其他	,

他们各自可能在某些方面比对方做得更好。

[soʊ][ðer; ðər] [wɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][fɔːr; fər] [gʊd] .

so	there	will	ever	be	a	friendly	rivalry	for	good	.
所以	那里	将要	曾经	是	一个	友好的	对抗	为了	好的	.

所以，良性竞争将永远存在。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [groʊ] [ˌigə'tɪstɪkl] [ɪz]['evər] [kə'rektɪd] , [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['nuːtrəˌlaɪzd]

The	tendency	to	grow	egotistical	is	ever	corrected	,	the	poison	is	constantly	neutralized
这	趋势	到	生长	自负	是	曾经	已更正	,	这	毒	是	不断地	中和

,

,

,

自负的倾向总会得到纠正，毒素总会被不断消除。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ˌigə'tɪstɪkl] [wen] [juː; jʊ]['oʊnli][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

for	how	can	you	be	egotistical	when	you	only	work	for	the	approbation
为了	如何	能	你	是	自负	什么时候	你	仅有的	工作	为了	这	赞许

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

of	one	who	has	contributed	to	your	work	as	much	as	you	?
的	一	WHO	有	贡献	到	你的	工作	作为	很多	作为	你	?

当你只为获得与你一样为你的事业做出贡献的人的认可而工作时，你怎么能自负呢?

[ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] ['ʃerɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [dʒɔɪ] , [ʌv; əv] ['evri] [ɪg'zɔːltɪd] [θɔːt] , [ʌv; əv] ['evri]

There	is	ever	a	sharing	of	every	joy	,	of	every	exalted	thought	,	of	every
那里	是	曾经	一个	分享	的	每一个	喜悦	,	的	每一个	崇高	想法	,	的	每一个

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

acquisition	;
获得	;

每一次喜悦、每一次崇高的想法、每一次收获，都是彼此分享的；

[soʊ][ðə; ði] [gʊd] [geɪnd] [ɪz] [fjuːzd] .

so	the	good	gained	is	fused	.
所以	这	好的	获得	是	融合	.

因此，所获得的好处被融合了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑː'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] .

There	is	a	perfect	commingling	.
那里	是	一个	完美的	混杂	.

这里完美融合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] - [maɪn] , - [nɔːr] - [ðaɪn] , - [bʌt; bət] - ['aʊərz] .

It	is	not	'	mine	,	'	nor	'	thine	,	'	but	'	ours	.
它	是	不是	-	矿	,	-	也不	-	你的	,	-	但	-	我们的	.

它既不是“我的”，也不是“你的”，而是“我们的”。

- [noʊ] ['selfɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'teɪnmənt] [wen] [baɪ][jʊr; jər][saɪd]

'	No	selfish	satisfaction	can	you	take	in	your	own	attainment	when	by	your	side
-	不	自私	满意	能	你	拿	在	你的	自己的	素养	什么时候	经过	你的	边

[stændz] [ə'nʌðər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [jɔːr'self] .

stands	another	as	great	as	yourself	.
站立	其他	作为	伟大的	作为	你自己	.

“当身边站着一位与你一样伟大的人时，你无法从自己的成就中获得任何自私的满足感。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər]

You	are	gentle	,	modest	,	and	you	two	working	together
你	是	温和的	,	谦虚的	,	和	你	二	在职的	一起

你温柔谦逊，你们俩合作愉快。

['kænɑːt][bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [sɔːrs] [juː; jʊ]

cannot	but	recognize	a	higher	power	,	a	greater	than	you	,	a	Source	you
不能	但	认出	一个	更高	力量	,	一个	更大的	比	你	,	一个	来源	你

[lʊk] [ʌp][tuː; tə] ,

look	up	to	,
看	向上	到	,

你不可能不承认存在更高的力量，比你更伟大的存在，你所仰望的源头。

[ænd; ənd]['evər][duː][juː; jʊ][seɪ] , - [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] , [nɑːt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es] .

and	ever	do	you	say	,	'	Not	unto	us	,	not	unto	us	.
和	曾经	做	你	说	,	-	不是	到	我们	,	不是	到	我们	.

你们总是说：“不，不，不。”

- [ðʌs] [ɪz] [groʊθ] [ə'teɪnd] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən] [pər'fekʃ(ə)n] [biː; bi] [riːtʃt] .

'	Thus	is	growth	attained	and	thus	only	can	perfection	be	reached	.
-	因此	是	生长	已达到	和	因此	仅有的	能	完美	是	达到	.

只有这样才能实现成长，也只有这样才能达到完美。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz] [-]

“	Of	course	I	know	that	some	men	are	not	as	able	as	[	92	]
“	的	课程	我	知道	那	一些	男人	是	不是	作为	有能力的	作为	[	-	]

“当然我知道有些男人不如[92]

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [waɪvz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['ekoʊz] ;

some	women	;	and	that	some	men	have	wives	who	are	only	echoes	;
一些	女性	;	和	那	一些	男人	有	妻子们	WHO	是	仅有的	回声	;

有些女人；有些男人，他们的妻子只是他们的回声；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	that	there	are	men	who	in	their	blindness	desire	nothing	else	—	but	a
和	那	那里	是	男人	WHO	在	他们的	失明	欲望	没有什么	别的	—	但	一个

['wʊmən] [huː] [kæn; kən]['oʊnli] [ə'plɔːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌn'truːθ] ,

woman	who	can	only	applaud	her	husband	is	fixing	him	in	untruth	,
女士	WHO	能	仅有的	鼓掌	她	丈夫	是	定影	他	在	谎言	,

有些男人盲目无知，别无所求——但一个只会赞美丈夫的女人，却是在让他陷入谎言之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

and	they	are	each	dragging	the	other	down	.
和	他们	是	每个	拖拽	这	其他	向下	.

他们互相拖累。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['iːkwəlz] ,

For	we	only	need	the	applause	of	those	who	are	our	equals	,
为了	我们	仅有的	需要	这	掌声	的	那些	WHO	是	我们的	等于	,

因为我们只需要那些与我们地位平等的人的掌声。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [bʌt; bət] [wɪl] [ə'plɔːd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	they	will	not	discern	but	will	applaud	simply	because	we	say	it	.
否则	他们	将要	不是	辨别	但	将要	鼓掌	简单地	因为	我们	说	它	.

否则他们不会分辨，只会因为我们这么说而鼓掌。

[ðen] [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] [wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['sɑːfɪstri] , ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] ,

Then	**once**	**having**	**tasted**	**blood**	**we**	**resort**	**to**	**sophistry**	**,**	**trickery**	**and**	**device**	**,**
然后	一次	拥有	尝过	血	我们	采取	到	诡辩	,	诡计	和	设备	,

['noʊɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'siːv] ,

knowing	**we**	**can**	**deceive**	**,**
会心	我们	能	欺骗	,

一旦尝到了血的滋味，我们就会诉诸诡辩、欺骗和诡计，因为我们知道自己可以欺骗别人。

[tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] ['dedli] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrbɪd] [soʊlz] [duː] [kreɪv] .

to	**win**	**this**	**deadly**	**thing**	**our**	**morbid**	**souls**	**do**	**crave**	**.**
到	赢	这	致命	事物	我们的	病态的	灵魂	做	渴望	.

赢得这件我们病态灵魂所渴望的致命之物。

“ [wel] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [soʊl] [kʌm] [frʌm; frəm]

“	**Well**	**do**	**I**	**know**	**that**	**as**	**the**	**highest**	**joys**	**of**	**sense**	**and**	**soul**	**come**	**from**
“	出色地	做	我	知道	那	作为	这	最高	喜悦	的	感觉	和	灵魂	来	从

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

“我深知，感官和灵魂的最高快乐都源于爱，

[ænd; ənd] ['sædli] [duː][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌv] [ˌmɪs'pleɪst] , [daɪ'vɜːrtɪd] , ['θwɔːrtɪd] , ['kɔːzɪz] [mɔːr] ['mɪzəri]

and	**sadly**	**do**	**I**	**say**	**it**	**,**	**love**	**misplaced**	**,**	**diverted**	**,**	**thwarted**	**,**	**causes**	**more**	**misery**
和	令人遗憾的是	做	我	说	它	,	爱	放错地方了	,	改道	,	受挫	,	原因	更多的	苦难

, ['hɑːteikiz] , ['sɪknəs] ,

,	**heartaches**	**,**	**sickness**	**,**
,	心痛	,	疾病	,

很遗憾，我不得不说，错位的、转移的、受挫的爱情，只会带来更多的痛苦、心碎和疾病。

[deθ] , [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] [kəm'baɪnd] .

death	**,**	**than**	**all**	**other**	**causes**	**combined**	**.**
死亡	,	比	全部	其他	原因	合并	.

死亡人数超过所有其他死因的总和。

[ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldbɜːrθ] [wɜːr; wər] [sent] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [lʌv] ['rɔːŋli] [juːst] ,

The	**throes**	**of**	**childbirth**	**were**	**sent**	**as**	**punishment**	**for**	**love**	**wrongly**	**used**	**,**
这	阵痛	的	分娩	是	发送	作为	惩罚	为了	爱	错	用过的	,

分娩的痛苦是对滥用爱情的惩罚。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [kjʊr] ; [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	**this**	**awful**	**curse**	**can**	**yet**	**be**	**cured**	**;**	**not**	**in**	**this**	**life**	**perhaps**	**,**	**but**	**it**	**will**
和	这	可怕	诅咒	能	然而	是	治愈	;	不是	在	这	生活	也许	,	但	它	将要

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

而这可怕的诅咒终究是可以治愈的；或许今生无法治愈，但终有一天会治愈。

[fɔːr; fər][gɑːd][dɪd][nɑːt] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['ʌðər] [stɪl] [maɪt]

for	**God**	**did**	**not**	**design**	**that**	**life**	**should**	**be**	**sacrificed**	**in**	**order**	**that**	**others**	**still**	**might**
为了	上帝	做过	不是	设计	那	生活	应该	是	牺牲	在	命令	那	其他的	仍然	可能

['ɔːlsoʊ][hæv; həv][laɪf] . ” [-]

also	**have**	**life**	**.**	**”**	**[**	**93**	**]**
还	有	生活	.	”	[	-	]

因为上帝并没有设计要牺牲生命，以便其他人也能获得生命。”[93]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

[sɪksθ] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

SIXTH SUNDAY — THE MAN CONTINUES THE TRUE STORY OF SHAKESPEARE .

第六 星期日 — 这 男人 继续 这 真的 故事 的 莎士比亚 .

第六个星期日——《男人》继续讲述莎士比亚的真实故事。

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld] ,

“ The evening following what I have already told ,

“ 这 晚上 下列的 什么 我 有 已经 讲述 ,

“在我刚才所说的事情发生后的那个晚上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wer] [dwelt] [ðə; ði] ['leɪdi]

the young man presented himself at the little red house where dwelt the Lady

这 年轻的 男人 呈现 他自己 在 这 小的 红色的 房子 在哪里 居住 这 女士

- ,

Bowenni ,

- ,

年轻人来到鲍温尼夫人居住的小红房子前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] ['hæriːɛt] , [ðə; ði] ['dɔːtər] .

and was met at the door by Harriette , the daughter .

和 曾是 遇见 在 这 门 经过 哈丽特 , 这 女儿 .

女儿哈丽特在门口迎接了他。

['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['streɪndʒər][hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [frend] .

Servant and stranger he no longer was , but friend .

仆人 和 陌生人 他 不 更长 曾是 , 但 朋友 .

他不再是仆人，也不再是陌生人，而是朋友。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tʃiːks] [gləud] , [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv]

The young woman's cheeks glowed , her eyes flashed with all the eagerness of

这 年轻的 女性的 脸颊 发光 , 她 眼睛 闪光灯 和 全部 这 渴望 的

['restləs] ['pɜːrpəs] .

restless purpose .

不安 目的 .

年轻女子的双颊泛起红晕，眼中闪烁着焦躁不安的渴望和坚定的决心。

“ [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['sʌndri] ['kjʊriəsli] - [baʊnd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ,

“ Spread out on the table were sundry curiously - bound books and pamphlets ,

“ 传播 出去 在 这 桌子 是 杂项 奇怪的是 - 边界 图书 和 小册子 ,

[sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [prɪnt] ;

some written and some in print ;

一些 书面 和 一些 在 打印 ;

桌子上摊着各种装帧奇特的书籍和小册子，有些是手写的，有些是印刷的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊblmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lektər] ,

for the nobleman had been a great collector ,

为了 这 贵族 有 到过 一个 伟大的 集电极 ,

因为这位贵族是一位伟大的收藏家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][best] [wer'evər] ['lɪtəreri] ['treʒərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and had secured the best wherever literary treasures were to be found .

和 有 安全 这 最好的 无论 文学 宝藏 是 到 是 成立 .

并尽其所能地搜罗了所有文学瑰宝。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kuːl] , [kəm'poʊzd] ,

The young man was cool , composed ,

这 年轻的 男人 曾是 凉爽的 , 由 ,

这个年轻人很冷静，很沉着。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	not	the	slightest	idea	of	what	the	work	would	be	or	where	it
和	有	不是	这	丝毫	主意	的	什么	这	工作	会	是	或者	在哪里	它

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] . “

should	begin	.	“
应该	开始	.	“

他对这项工作的内容以及应该从哪里开始，都毫无头绪。

- [drɔː] [ʌp][jʊr; jər] [tʃer] [tuː; tə]['jɑːndər] ['teɪbl] , ['wɪljəm] , [waɪl] [aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

'	Draw	up	your	chair	to	yonder	table	,	William	,	while	I	sit	on	the	other	side	.
-	画	向上	你的	椅子	到	远处	桌子	,	威廉	,	尽管	我	坐	在	这	其他	边	.

“威廉，你把椅子拉到那边桌子旁坐下，我坐在另一边。”

[naʊ] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] (- [aɪ][kɑːnt][duː] ['ʌðərwaɪz] , - [hiː; hi] ['greɪvli] [sed]) ,

Now	look	straight	at	me	(	'	I	can't	do	otherwise	,	'	he	gravely	said	)	,
现在	看	直的	在	我	(	-	我	不能	做	否则	,	-	他	严重地	说	)	,

现在直视我（他严肃地说：“我别无选择”），

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [kloʊz] [waɪl] [aɪ][ðə; ði]['stɔːri] [tel] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][frʌm; frəm] [θriː] [oʊld] [bʊks]

and	listen	close	while	I	the	story	tell	which	I	have	got	from	three	old	books
和	听	关闭	尽管	我	这	故事	告诉	哪个	我	有	得到	从	三	老的	图书

— [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][speɪn][wɜːr; wər] [brɔːt] ,

—	two	of	them	from	Spain	were	brought	,
—	二	的	他们	从	西班牙	是	带来	,

仔细听我讲这个故事，这个故事是我从三本旧书中听来的——其中两本是从西班牙带回来的。

[wʌn][frʌm; frəm] [-]

one	from	[	94	]
一	从	[	-	]

来自[94]

[fræns] .

France	.
法国	.

法国。

[aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [ænd; ənd] [left] [aʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [mɔːr] , [hɪr]

I	have	dropped	and	left	out	this	and	that	,	and	put	in	more	,	here
我	有	掉落	和	左边	出去	这	和	那	,	和	放	在	更多的	,	这里

[ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] ,

interpolated	,
插值	,

我删减了一些内容，也添加了一些内容，这里是补充说明。

[ðer; ðər][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [truːθ] [aɪ][wʌns][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

there	proclaimed	a	truth	I	once	did	hear	you	say	.
那里	宣布	一个	真相	我	一次	做过	听到	你	说	.

那里宣称的真理，我曾经听你说过。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði][plɑːt][ɔːl]['fɜːrmli] [fɪkst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hɑːrts] ,

Now	let	us	get	the	plot	all	firmly	fixed	in	our	two	hearts	,
现在	让	我们	得到	这	阴谋	全部	牢牢	固定的	在	我们的	二	心	,

现在让我们把整个剧情牢牢记在心上吧。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	then	you	it	is	shall	write	;	for	you	do	toy	with	words	—	they	are
和	然后	你	它	是	将	写	;	为了	你	做	玩具	和	字	—	他们	是

[jʊr; jər] ['pleɪˌθɪŋz] .

your	playthings	.
你的	玩具	.

然后你就会写下来；因为你玩弄文字——文字是你的玩具。

[juː; jʊ] [straɪv] [nɑːt] , [nɔːr] [riːtʃ] [aʊt] , [nɔːr] ['fɔːltər] , [sɜːrtʃ] [ɔːr] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

You	strive	not	,	nor	reach	out	,	nor	falter	,	search	or	look	around	,
你	努力	不是	,	也不	抵达	出去	,	也不	犹豫不决	,	搜索	或者	看	大约	,

你既不努力，也不伸出手，也不犹豫，不去寻找，也不四处张望。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [juː; jʊ][duː][get][ðə; ði] [θɔːt] , [wɜːrdz] ,

but	straightway	you	do	get	the	thought	,	words	,
但	立刻	你	做	得到	这	想法	,	字	,

但你立刻就能明白其中的含义，也就是文字。

['dʒent(ə)l] [wɜːrdz] [kʌm] [truːp] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɛəriz] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['ɔːrdər] ,

gentle	words	come	trooping	to	you	like	a	thousand	fairies	,	each	in	its	own	order	,
温和的	字	来	军队集结	到	你	喜欢	一个	千	仙女	,	每个	在	它是自己的		命令	,

温柔的话语如同千百个仙女般簇拥着你，每个仙女都按照自己的顺序出现。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪts] [meɪt] [fʊl] ['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

leading	its	mate	full	gently	by	the	hand	.
领导	它是	伴侣	满的	轻轻地	经过	这	手	.

轻轻地牵着伴侣的手，一路向前。

[fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] [men] [meɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [straɪv] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] ['nevər] [duː] [ðeɪ] [riːtʃ]

For	learned	men	may	work	and	strive	and	sweat	and	never	do	they	reach
为了	学习	男人	可能	工作	和	努力	和	汗	和	绝不	做	他们	抵达

[ðə; ði] ['smuːðnəs] [juː; jʊ][duː] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

the	smoothness	you	do	bring	even	without	a	second	thought	.
这	平滑度	你	做	带来	甚至	没有	一个	第二	想法	.

博学之士或许辛勤工作、努力奋斗、汗流浃背，却永远无法达到你毫不费力就能达到的那种流畅自如。

['kerləs] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['mænər] .

Careless	,	William	,	you	are	in	manner	.
粗心	,	威廉	,	你	是	在	方式	.

威廉，你太粗心了。

[juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [ruːl] ,

You	know	no	rule	,
你	知道	不	规则	,

你不懂规则，

[jet] [aɪ] [maɪt] ['stʌdi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ðʌs] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

yet	I	might	study	a	thousand	years	and	could	not	thus	express	the	feeling	that
然而	我	可能	学习	一个	千	年	和	可以	不是	因此	表达	这	感觉	那

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [bɜːrn] ;

within	me	burns	;
之内	我	烧伤	;

即使我研读千年，也无法表达我内心燃烧的这种感觉；

[bʌt; bət]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wʌns][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['streɪtˌweɪ] [juː; jʊ] [wiːv] [ðə; ði] ['bjuːtiəs]

but	hinted	once	by	me	to	you	,	straightway	you	weave	the	beauteous
但	暗示	一次	经过	我	到	你	,	立刻	你	编织	这	美丽的

[θɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃæplət] [geɪ] ,

thought	into	a	chaplet	gay	,
想法	进入	一个	花冠	同性恋	,

但我只要向你暗示一次，你立刻就能把这美好的想法编织成一顶漂亮的花环。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [juː; jʊ] [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪn] ,

and	then	upon	my	brow	you	place	it	,	and	seriously	you	proclaim	it	mine	,
和	然后	之上	我的	眉头	你	地方	它	,	和	严重地	你	宣布	它	矿	,

然后你把它放在我的额头上，一本正经地宣布它是我的。

[wen] - [tɪz][nɑːt] [maɪn] , [nɔːr] [ðaɪn] , [bʌt; bət]['aʊərz] . -

when	'	tis	not	mine	,	nor	thine	,	but	ours	.	'
什么时候	-	的	不是	矿	,	也不	你的	,	但	我们的	.	-

“它既不是我的，也不是你的，而是我们的。”

“ [ðʌs] [dɪd] [spiːk] [ðɪs] ['wɪnsəm] [gɜːrl]['æftər][ðə; ði]['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ,

“	Thus	did	speak	this	winsome	girl	after	the	story	she	had	told	,
“	因此	做过	说话	这	迷人的	女孩	后	这	故事	她	有	讲述	,

“这位迷人的姑娘讲完故事后，就是这样说道：”

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [sæt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [æz; əz] [stɪl]

and	thoughtful	sat	the	man	and	not	a	word	he	seemed	to	hear	as	still
和	周到	卫星	这	男人	和	不是	一个	单词	他	似乎	到	听到	作为	仍然

[ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɑːn] .

she	chatted	on	.
她	聊天	在	.

男人若有所思地坐着，似乎没听到她继续说下去的一句话。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [sed] : “

When	suddenly	he	aroused	and	said	:	“
什么时候	突然	他	被唤醒	和	说	:	“

突然，他醒了过来，说道：“

- [ðə; ði] [penz] , [maɪ]['leɪdi] !

'	The	pens	,	my	lady	!
-	这	钢笔	,	我的	女士	!

“女士，是钢笔！”

[æn; ən] ['iːgəlz] ['pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [wɪŋ] !

An	eagle's	pinion	,	and	this	story	you	have	told	shall	we	give	wing	!
一个	老鹰的	小齿轮	,	和	这	故事	你	有	讲述	将	我们	给	翼	!

雄鹰的翅膀，我们将赋予你讲述的这个故事以翅膀！

[bʌt; bət] [noʊt] [juː; jʊ] !

But	note	you	!
但	笔记	你	!

但请注意！

[θriː] ['stɔːriz] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ænd; ənd]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [tuː] [ɪn'sted] [-]

three	stories	have	you	taken	and	woven	into	two	instead	[	95	]
三	故事	有	你	已采取	和	编织	进入	二	反而	[	-	]

你把三个故事融合成了两个[95]

[ʌv; əv][wʌn] .

of	one	.
的	一	.

一个。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

So	shall	it	stand	.
所以	将	它	站立	.

就让它这样吧。

[tuː] ['stɔːriz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] , [ðə; ði][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [held] . - [[ˌtuː'tuː]]

Two	stories	shall	we	tell	,	the	one	within	the	other	held	.	'	[	2	]
二	故事	将	我们	告诉	,	这	一	之内	这	其他	握住	.	-	[	2	]

我们要讲述两个故事，一个故事包含在另一个故事之中。[2]

“ [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wɜːr; wər] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] [brɔːt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] —

“	And	straightway	were	pens	and	paper	brought	and	he	did	write	—
“	和	立刻	是	钢笔	和	纸	带来	和	他	做过	写	—

['stedəli] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] ['raʊndɪd] ['sentənsɪz] ,

steadily	and	seemingly	without	thought	of	form	or	rounded	sentences	,
稳步	和	似乎	没有	想法	的	形式	或者	圆润	句子	,

于是，人们立刻拿来了笔和纸，他便开始写作——笔耕不辍，似乎完全没有考虑形式或句子的流畅性。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pen] [went] ['glaɪdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] ,

but	surely	without	stop	—	and	as	the	pen	went	gliding	o'er	the	parchment	,
但	一定	没有	停止	—	和	作为	这	笔	去	滑翔	超过	这	羊皮纸	,

但肯定没有停顿——笔尖在羊皮纸上滑过，

[ænd; ənd][peɪdʒ][ɑːn][peɪdʒ][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][dɪd] [siːz] [ænd; ənd]

and	page	on	page	were	turned	aside	,	the	fair	young	girl	did	seize	and
和	页	在	页	是	转向	旁边	,	这	公平的	年轻的	女孩	做过	抢占	和

['griːdɪli] [dɪd] [riːd] ,

greedily	did	read	,
贪婪地	做过	读	,

她一页一页地翻开书页，美丽的少女一把抓住书，贪婪地阅读起来。

[wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət] [slaɪt] ,

with	pen	in	hand	to	make	an	alteration	,	although	but	slight	,
和	笔	在	手	到	制作	一个	改造	,	虽然	但	轻微	,

手里拿着笔，准备做些修改，虽然只是细微的修改。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [dɪd][bɜːrn][ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] [reɪzd]

and	her	cheeks	did	burn	and	now	and	then	she	sighed	and	raised
和	她	脸颊	做过	烧伤	和	现在	和	然后	她	叹了口气	和	提高

[hɜːr; hər][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

她的双颊发烫，不时叹息，举起双手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [lʊkt] [nɑːt][ʌp] ,

But	the	young	man	,	he	looked	not	up	,
但	这	年轻的	男人	,	他	看起来	不是	向上	,

但那个年轻人始终没有抬头。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] ;

but	with	calm	face	and	steady	hand	the	work	went	on	;
但	和	冷静的	脸	和	稳定的	手	这	工作	去	在	;

但他面带镇定，双手稳健，继续工作；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][held][ðə; ði][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hɪz; ɪz][left][hænd] [muːvd] ,

and	as	he	held	the	pen	in	his	right	hand	,	his	left	hand	moved	,
和	作为	他	握住	这	笔	在	他的	正确的	手	,	他的	左边	手	已搬	,

他右手握着笔，左手却动了起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['teɪbl] ,

as	though	unknown	to	him	,	across	the	narrow	table	,
作为	尽管	未知	到	他	,	穿过	这	狭窄的	桌子	,

仿佛他毫不知情，在狭窄的桌子对面，

[ænd; ənd]['dʒentli][dɪd][ʃiː; ʃi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fæst] — [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn] .

and	gently	did	she	hold	it	fast	—	and	still	the	work	went	on	.
和	轻轻地	做过	她	抓住	它	快速地	—	和	仍然	这	工作	去	在	.

她轻轻地握紧它——工作仍在继续。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [naɪts] — [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sent] .

A	few	more	nights	—	the	play	was	done	and	to	the	judges	sent	.
一个	很少	更多的	夜晚	—	这	玩	曾是	完毕	和	到	这	法官	发送	.

又过了几个晚上——剧本演完了，送交评委们审阅。

[ðeɪ] [riːd] [ə'laʊd] .

They	read	aloud	.
他们	读	大声	.

他们大声朗读。

[sʌm; səm] ['wʌndɚd] , ['ʌðər] [snɪft] [ðə; ði] [er] , [wʌn] [sed] : - [wʌt] ['rʌbɪʃ] [ɪz] [ðɪs] [sent] [tuː; tə]

Some	wondered	,	others	sniffed	the	air	,	one	said	:	'	What	rubbish	is	this	sent	to
一些	想知道	,	其他的	嗅了嗅	这	空气	,	一	说	:	-	什么	垃圾	是	这	发送	到

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

有人疑惑，有人嗅了嗅空气，有人说："这是送来的什么垃圾？"

[wʌt] ['fɑːli] !

What	folly	!
什么	蠢事	!

真是愚蠢！

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['pez(ə)nt] [bʊr] ! — [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] .

and	written	by	a	big	peasant	boor	!	—	use	it	to	light	the	fire	.
和	书面	经过	一个	大的	农民	莽汉	!	—	使用	它	到	光	这	火	.

而且还是出自一个粗鄙的农民之手！——用它来生火吧。

[hɪr] , ['sɜːrvənt] , [juː; jʊ] ,

Here	,	servant	,	you	,
这里	,	仆人	,	你	,

仆人，你在这里。

[brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst][soʊ][tuː; tə] ['kwɪkli] [get] [ðɪs] ['hɔːrɪd] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] . -

bring	on	the	next	so	to	quickly	get	this	horrid	taste	out	of	our	mouths	.	'
带来	在	这	下一个	所以	到	迅速地	得到	这	可怕的	品尝	出去	的	我们的	嘴	.	-

快点来下一盘吧，好赶紧把嘴里的这股难闻的味道去掉。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sentəns] , [smaɪld] ['sɔːftli] , [-]

"	The	young	man	heard	the	sentence	,	smiled	softly	,	[	96	]
"	这	年轻的	男人	听到	这	句子	,	微笑	轻轻	,	[	-	]

"年轻人听到判决后，微微一笑，[96]

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] [dɪd] [seɪ] , - [oʊ] [mæn] , [praʊd] [mæn] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] ,

and	to	himself	did	say	,	'	Oh	man	,	proud	man	,	clothed	in	a	little	brief	authority	,
和	到	他自己	做过	说	,	-	哦	男人	,	自豪的	男人	,	穿着衣服	在	一个	小的	简短的	权威	,

他自言自语道："哦，人啊，骄傲的人啊，身披短暂的权力，

[dʌθ; dəθ] [kʌt] [sʌtʃ] [fæn'tæstɪk] [trɪks] [bɪ'fɔːr] [haɪ] ['hev(ə)n] [æz; əz] [dʌz] [meɪk] ['eɪndʒəlz] [wiːp] !

doth	cut	such	fantastic	tricks	before	high	heaven	as	does	make	angels	weep	!
确实	切	这样的	极好的	技巧	前	高的	天堂	作为	做	制作	天使	哭泣	!

祂在天堂之上施展如此精妙绝伦的技艺，令天使都为之落泪！

[naʊ] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [fər'suːθ] , [huːz] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Now	for	myself	I	do	not	care	,	but	the	lady	forsooth	,	whose	play	it	is	,
现在	为了	我	我	做	不是	关心	,	但	这	女士	真的	,	谁	玩	它	是	,

就我个人而言，我并不在意，但那位女士，这可是她的戏啊，却很在意。

[ɔːr][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - [twʌz] [bəːnd] — [ʃeɪm] [ɑːn][ðem; ðəm] ! — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

or	was	before	'	twas	burned	—	shame	on	them	!	—	how	can	I	tell	her	?
或者	曾是	前	-	那是	烧伤	—	耻辱	在	他们	!	—	如何	能	我	告诉	她	?

或者在它被烧毁之前——真丢人！——我该怎么告诉她?

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [met] [bʌt; bət] [huː] ?

'	And	so	he	wandered	forth	and	met	but	who	?
-	和	所以	他	漫步	前进	和	遇见	但	WHO	?

于是他四处游荡，却遇到了谁呢?

[waɪ] , ['hæriːɛt] , [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [fʊl] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

Why	,	Harriette	,	who	sought	the	youth	full	far	and	wide	,
为什么	,	哈丽特	,	WHO	寻求	这	青年	满的	远的	和	宽的	,

为什么，哈丽特，你四处寻觅青春的你?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [griːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sɪk] ,

for	she	had	heard	the	news	and	grieved	she	was	and	sick	,
为了	她	有	听到	这	消息	和	伤心	她	曾是	和	生病的	,

因为她听到了这个消息，既悲伤又生病了。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [maɪt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huːz] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

fearing	the	blow	might	prove	too	much	for	him	whose	play	it	was	.
害怕	这	吹	可能	证明	也	很多	为了	他	谁	玩	它	曾是	.

他担心这一击对击他来说可能太沉重了。

- [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

'	I	care	not	for	myself	,	'	she	said	;	'	but	how	—	how	can	I	tell	him	?
-	我	关心	不是	为了	我	,	-	她	说	;	-	但	如何	—	如何	能	我	告诉	他	?

“我不在乎自己，”她说；“可是我该——我该怎么告诉他呢？”

- [ðeɪ] [met] — [iːtʃ] [riːd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [wʌt] [iːtʃ] [wʊd] [seɪ] .

'	They	met	—	each	read	full	in	the	other's	eyes	what	each	would	say	.
-	他们	遇见	—	每个	读	满的	在	这	其他的	眼睛	什么	每个	会	说	.

他们相遇了——彼此都从对方的眼神中读懂了对方想说的话。

[bəuθ] [smaɪld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] . ” [-]

Both	smiled	and	walked	away	.	”	[	97	]
两个都	微笑	和	步行	离开	.	”	[	-	]

两人相视一笑，然后走开了。[97]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðoʊz] [tuː] .

THOSE	TWO	.
那些	二	.

那两个人。

“ [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [pleɪ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

“	The	disappointment	caused	by	the	harsh	rejection	of	this	first	play	of	William
”	这	失望	导致	经过	这	残酷的	拒绝	的	这	第一的	玩	的	威廉

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['hæriːɛt] - [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] .

Shakespeare	and	Harriette	Bowenni	was	not	great	.
莎士比亚	和	哈丽特	-	曾是	不是	伟大的	.

“威廉·莎士比亚和哈丽雅特·鲍温尼的这部处女作遭到严厉拒绝，这带来的失望并不算太大。”

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [əˈkweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd]

Each	had	had	a	more	than	speaking	acquaintanceship	with	sorrow	,	and
每个	有	有	一个	更多的	比	请讲	熟人关系	和	悲哀	,	和

['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊnli] [kəmˈpærətɪv] ['eniweɪ] ;

trouble	is	only	comparative	anyway	;
麻烦	是	仅有的	比较	反正	;

他们都对悲伤有着切身体会，而且苦难也只是相对的；

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [æn; ən]

so	they	looked	upon	the	matter	rather	as	a	thing	to	be	expected	,	an
所以	他们	看起来	之上	这	事情	相当	作为	一个	事物	到	是	预期的	,	一个

[əˈmjuːzɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] .

amusing	circumstance	.
有趣	环境	.

所以他们把这件事看作是一件意料之中的事，一件有趣的事情。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

They	knew	the	play	was	better	than	the	one	accepted	,	and	that	was
他们	知道	这	玩	曾是	更好的	比	这	一	公认	,	和	那	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他们知道这个剧本比被采纳的版本要好，这就足够了。

- [ɪz][nɑːt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bɪl]

'	Is	not	William	Shakespeare	just	as	great	as	though	his	name	was	on	the	bill
-	是	不是	威廉	莎士比亚	只是	作为	伟大的	作为	尽管	他的	姓名	曾是	在	这	账单

[bɔːrd] ?

board	?
木板	?

“威廉·莎士比亚的伟大程度，难道不就如同他的名字出现在广告牌上一样吗？”

- [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .

'	the	lady	said	.
-	这	女士	说	.

“那位女士说。”

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] [wʌz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [riːd]

Another	reason	that	made	them	look	on	the	matter	lightly	was	that	each	read
其他	原因	那	制成	他们	看	在	这	事情	轻轻	曾是	那	每个	读

[ðer; ðər] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] ,

their	fate	in	the	other's	face	,
他们的	命运	在	这	其他的	脸	,

另一个让他们对此事掉以轻心的原因是，他们都从对方的脸上读出了自己的命运。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] ['θretnd] [lʌv] [nɑːt]['oʊnli] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs]

and	as	long	as	no	separation	is	threatened	love	not	only	laughs	at	locksmiths
和	作为	长的	作为	不	分离	是	威胁	爱	不是	仅有的	笑声	在	锁匠

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl][dɪ'zæstər] .

but	at	all	disaster	.
但	在	全部	灾难	.

只要没有分离的威胁，爱情不仅会嘲笑锁匠，还会嘲笑一切灾难。

[noʊ] ['ɔːkwərd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [siːn] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [noʊ]['fɔːrm(ə)l]

No	awkward	love	-	making	scene	had	ever	come	between	them	,	no	formal
不	尴尬的	爱	-	制作	场景	有	曾经	来	之间	他们	,	不	正式的

[ˌdeklə'reɪʃn] .

declaration	.
宣言	.

他们之间从未有过尴尬的性爱场面，也从未有过正式的表白。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

As	he	wrote	that	first	night	,	the	young	man	unconsciously	reached	out	his	hand
作为	他	写道	那	第一的	夜晚	,	这	年轻的	男人	不知不觉	达到	出去	他的	手

[tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

toward	the	girl	.
朝向	这	女孩	.

在写作的那个夜晚，这个年轻人不自觉地向女孩伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	took	it	,	and	held	it	lovingly	between	her	own	.
她	采取	它	,	和	握住	它	深情地	之间	她	自己的	.

她接过它，爱怜地夹在自己手中。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps] [met] .

When	they	parted	he	stooped	and	their	lips	met	.
什么时候	他们	分手了	他	弯腰	和	他们的	嘴唇	遇见	.

他们分开时，他弯下腰，他们的嘴唇碰在了一起。

“ [wen] [nekst] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
“ When next they walked along the street , among other things he said , ' I love you ,
“ 什么时候 下一个 他们 步行 沿着 这 街道 , 之中 其他 事物 他 说 , - 我 爱 你 ,
[dɪr] .
dear .
亲爱的 .

“当他们再次沿着街道行走时，他说：‘亲爱的，我爱你。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [-]
' The young [98]
- 这 年轻的 [-]

'年轻人[98]

[ˈwʊmən] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
woman made no sign of surprise ,
女士 制成 不 符号 的 惊喜 ,

女人没有表现出任何惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] ([streɪndʒ] [haʊ] [ˈlʌvəz] [faɪnd] [ɪkˈskjuːs]
but when she wrote to him the following day (strange how lovers find excuse
[tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] !
to write so often !
到 写 所以 经常 !

但第二天她给他写信时（奇怪的是，恋人们总是能找到借口频繁地写信！）

) , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪrmənt] , [ɔːl] [inˈseːtid] [wɪˈðaʊt] [əˈpɑːlədʒi] .
) , there were terms of endearment , all inserted without apology .
) , 那里 是 条款 的 爱称 , 全部 插入 没有 道歉 .

其中不乏亲昵的称呼，而且都毫不掩饰地插入其中。

[noʊ] [wuː] — [noʊ] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈwɪnɪŋ] — [noʊ] [əˈfektɪd] [ˈkɔɪnəs] .
No wooing — no effort at winning — no affected coyness .
不 求爱 — 不 努力 在 获胜 — 不 做作的 羞怯 .

无需讨好，无需努力取悦，也无需故作矜持。

[ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [ˈgɑːdz] [oʊn] [gɪft] ,
They loved , and true love need not be ashamed , for ' tis God's own gift ,
他们 喜爱 , 和 真的 爱 需要 不是 是 羞愧 , 为了 - 的 神的 自己的 礼物 ,

他们相爱了，真爱无需感到羞耻，因为那是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] .
and given only to the worthy .
和 给定 仅有的 到 这 值得 .

只赐予配得上的人。

“ [iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] — [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ Each day she wrote a letter to her lover — each day he wrote to her .
“ 每个 天 她 写道 一个 信 到 她 情人 — 每个 天 他 写道 到 她 .

“她每天都给她的爱人写信——他也每天都给她写信。”

[ðiːz] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)n] [ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv]
These messages were often in verse , and part of them are preserved
[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːnəts] [ʌv; əv] [ʃeɪkspɪr] ,
in the sonnets of Shakespeare ,
在 这 十四行诗 的 莎士比亚 ,

这些信息通常以诗歌的形式呈现，其中一部分被保存在莎士比亚的十四行诗中。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
one hundred and fifty - four in number .
一 百 和 五十 - 四 在 数字 .

共一百五十四人。

[ðiːz] ['sɑːnəts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [hæv; həv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

These	sonnets	,	it	will	be	noticed	,	have	no	special	relation	one	to	the	other	.
这些	十四行诗	,	它	将要	是	注意到	,	有	不	特别的	关系	一	到	这	其他	.

值得注意的是，这些十四行诗彼此之间并没有什么特殊联系。

[pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

Part	,	it	can	be	seen	,	are	written	by	a	woman	to	her	lover	.
部分	,	它	能	是	已见	,	是	书面	经过	一个	女士	到	她	情人	.

可以看出，其中一部分是一位女性写给她的情人的。

[mɪkst] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] .

Mixed	in	with	these	are	others	written	by	a	man	.
混合	在	和	这些	是	其他的	书面	经过	一个	男人	.

其中还夹杂着一些男性作家的作品。

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt]

You	will	notice	that
你	将要	注意	那

你会注意到

[ɪn] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [en'triːts] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] ['mæri] ,

in	those	written	by	the	woman	she	entreats	the	young	man	to	marry	,
在	那些	书面	经过	这	女士	她	恳求	这	年轻的	男人	到	结婚	,

在那些由女子亲笔写下的信中，她恳求这位年轻男子娶她为妻。

[ænd; ənd] [iks'presiz] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] [wel] [hiː; hi]

and	expresses	much	regret	and	surprise	that	though	he	loves	her	well	he
和	表达	很多	后悔	和	惊喜	那	尽管	他	爱	她	出色地	他

[wɪl] [nɑːt] [wed] .

will	not	wed	.
将要	不是	结婚	.

他表达了深深的遗憾和惊讶，虽然他深爱着她，但他却不会娶她。

“ [ðiːz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] — “

“	These	sonnets	were	first	published	in	1609	,	and	were	dedicated	—	“
“	这些	十四行诗	是	第一的	已发布	在	-	,	和	是	投入的	—	“

“这些十四行诗最初发表于1609年，并献给——”

- [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ðer; ðər] ['ɒnli] [bɪ'getər] . -

-	To	Mr	.	W	.	H	.	Their	onlie	begetter	.	-
-	到	先生	.	W	.	H	.	他们的	在线	生育者	.	-

“致 WH 先生，他们的唯一在线创始人。”

“ [ðə; ði] ['dʌbljuː] [stændz] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [eɪtʃ] [fɔːr; fər] ['hæriːɛt] .

“	The	W	stands	for	William	,	the	H	for	Harriette	.
“	这	W	站立	为了	威廉	,	这	H	为了	哈丽特	.

“W 代表 William，H 代表 Harriette。”

[ðə; ði] ['priːfɪks] [ʌv; əv] - ['mɪstər] . - [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌwɪmzə'kæləti] , ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['gɪlti]

The	prefix	of	-	Mr	.	-	is	a	mere	whimsicality	,	(	a	thing	all	lovers	are	guilty
这	前缀	的	-	先生	.	-	是	一个	仅仅	异想天开	,	(	一个	事物	全部	恋人	是	有罪的

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

“先生”这个前缀不过是一种随意的习惯，（所有恋人都会犯这种错误，）

[jet] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv]) , ['sɪmpli] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

yet	which	we	are	ever	ready	to	forgive	)	,	simply	to	mystify	the	world	.
然而	哪个	我们	是	曾经	准备好	到	原谅	)	,	简单地	到	故弄玄虚	这	世界	.

（但我们总是随时准备原谅），只是为了让世界感到困惑。

[ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] - [sɪks][ʌv; əv] [-]

The	first	twenty	-	six	of	[	99	]
这	第一的	二十	-	六	的	[	-	]

前二十六个[99]

[ðiːz] ['sɑːnəts] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['hæriːɛt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

these	sonnets	were	written	by	Harriette	during	the	years	1585	and	1586	,
这些	十四行诗	是	书面	经过	哈丽特	期间	这	年	-	和	-	,

这些十四行诗是哈丽雅特在1585年和1586年间创作的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mærid] ;

before	she	knew	that	Shakespeare	was	already	married	;
前	她	知道	那	莎士比亚	曾是	已经	已婚	;

在她得知莎士比亚已婚之前；

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'pleksəti][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kæn; kən]

and	the	perplexity	in	her	ignorance	of	the	real	facts	of	his	life	can
和	这	困惑	在	她	无知	的	这	真实的	事实	的	他的	生活	能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

可以想象，她对他的真实人生经历一无所知，心中该有多么困惑。

“ [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

“	Long	years	after	these	letters	were	written	,
“	长的	年	后	这些	信件	是	书面	,

“这些信件写成多年之后，

['ʃeɪkspɪr] [tɜːrnd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ɪn] [raɪm] ['ɪntuː] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Shakespeare	turned	those	which	were	not	already	in	rhyme	into	verse	for	his
莎士比亚	转向	那些	哪个	是	不是	已经	在	韵	进入	诗	为了	他的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'mjuːzmənt] ,

and	her	amusement	,
和	她	娱乐	,

莎士比亚将那些原本不押韵的文字改编成诗歌，供他和她消遣娱乐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌnnəs]

and	now	that	they	had	come	to	know	each	other	perfectly	and	the	oneness
和	现在	那	他们	有	来	到	知道	每个	其他	完美	和	这	合一

[wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ,

was	complete	,
曾是	完全的	,

现在他们彼此已经完全了解，融为一体了。

['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊvər][ðer; ðər] ['juːθfl] ['traɪəlz] .

many	was	the	laugh	they	had	over	their	youthful	trials	.
许多	曾是	这	笑	他们	有	超过	他们的	青春	试验	.

他们经常拿年轻时的磨难开玩笑。

['eniwʌn] [huː] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['sɑːnəts] , ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɪlgrɪm]

Anyone	who	will	read	the	Sonnets	,	Venus	and	Adonis	and	the	Passionate	Pilgrim
任何人	WHO	将要	读	这	十四行诗	,	金星	和	阿多尼斯	和	这	热情的	朝圣

,

,

,

任何愿意阅读《十四行诗》、《维纳斯与阿多尼斯》和《热情的朝圣者》的人，

[ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] ,

and	read	them	carefully	in	the	light	of	what	I	now	tell	,
和	读	他们	小心	在	这	光	的	什么	我	现在	告诉	,

请结合我接下来要讲的内容仔细阅读它们。

[wɪl] [get] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] - [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ðɪs]

will	get	a	clear	idea	of	the	first	few	years	'	relations	of	Shakespeare	and	this
将要	得到	一个	清除	主意	的	这	第一的	很少	年	-	关系	的	莎士比亚	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

beautiful	and	accomplished	young	woman	.
美丽的	和	完成	年轻的	女士	.

我们将清楚地了解莎士比亚与这位美丽而才华横溢的年轻女子最初几年的关系。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [staɪl] [ɔːr] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] .

I	do	not	attempt	to	defend	the	style	or	wording	of	these	poems	.
我	做	不是	试图	到	保卫	这	风格	或者	措辞	的	这些	诗歌	.

我并不试图为这些诗歌的风格或措辞辩护。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] ['restləs] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [juːθ] [wer] [fleʃ] [ɪz] [nɑːt] [ruːld] [baɪ]

They	are	written	in	all	the	hot	restless	desire	of	youth	where	flesh	is	not	ruled	by
他们	是	书面	在	全部	这	热的	不安	欲望	的	青年	在哪里	肉	是	不是	裁决	经过

[soʊl] — [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθi] [ɪz] [nɑːt] [jet] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

soul	—	where	the	earthy	is	not	yet	transmuted	into	the	spiritual	.
灵魂	—	在哪里	这	泥土	是	不是	然而	转变	进入	这	精神	.

它们写于青春期炽热躁动的渴望之中，那时肉体不受灵魂支配，尘世的尚未转化为精神的。

“ [sed] - [rer] [ben] ['dʒɑːnsən] - — - [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] ,

“	Said	'	rare	Ben	Jonson	'	—	'	I	loved	the	man	,
“	说	-	稀有的	本	约翰逊	-	—	-	我	喜爱	这	男人	,

“罕见的本·琼森说道——‘我爱这个人，’”

[ænd; ənd] [duː] ['revərəns] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ'dɑːlətri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] !

and	do	reverence	his	memory	on	this	side	of	idolatry	as	much	as	any	!
和	做	尊敬	他的	记忆	在	这	边	的	偶像崇拜	作为	很多	作为	任何	!

即使身处偶像崇拜之外，也要像其他人一样敬畏他的记忆！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [ænd; ənd] [friː] ['neɪtʃər] , [hæd; həd] [æn; ən]

He	was	honest	and	of	an	open	and	free	nature	,	had	an
他	曾是	诚实的	和	的	一个	打开	和	自由的	自然	,	有	一个

['eksələnt] ['fænsi] ,

excellent	fancy	,
出色的	想要	,

他为人诚实、开朗自由，而且极富想象力。

[breɪv] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪk'spreʃənz] ,

brave	notions	and	excellent	expressions	,
勇敢的	概念	和	出色的	表达式	,

大胆的想法和精妙的表达，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fə'sɪləti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

wherein	he	flowed	with	such	facility	that	sometimes	it	was	necessary	he	should
其中	他	流动	和	这样的	设施	那	有时	它	曾是	必要的	他	应该

[biː; bi] [stɑːpt] .

be	stopped	.
是	停止	.

他行云流水般地讲述，以至于有时不得不阻止他。

[hɪz; ɪz] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] — [wʊd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [tuː] !

His	wit	was	in	his	own	power	—	would	the	rule	of	it	had	been	so	too	!
他的	有	曾是	在	他的	自己的	力量	—	会	这	规则	的	它	有	到过	所以	也	!

他的机智掌握在自己手中——但愿他的统治也能如此！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ri'diːmd] [hɪz; ɪz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] .

but	he	redeemed	his	vices	with	his	virtues	.
但	他	已赎回	他的	恶习	和	他的	美德	.

但他用美德弥补了自己的恶习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm]['evər] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [ðæn; ðən] ['pɑ:rd(ə)n] .

There	was	in	him	ever	more	to	be	praised	than	pardoned	.
那里	曾是	在	他	曾经	更多的	到	是	赞扬	比	赦免	.

他身上值得称赞的地方远多于需要被原谅的地方。

[ðə; ði] [-]

The	[	100	]
这	[	-	]

该[100]

['pleɪɜ-z] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]

players	have	often	mentioned	it	as	an	honor	to	Shakespeare	that	in	his
玩家	有	经常	提及	它	作为	一个	荣誉	到	莎士比亚	那	在	他的

['raɪtɪŋ] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hi:; hi] [pend] [hi:; hi]['nevər] [blɔtid] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] .

writing	whatsoe'er	he	penned	he	never	blotted	out	a	line	.
写作	什么人	他	撰写	他	绝不	印迹	出去	一个	线	.

球员们经常提到，莎士比亚无论写什么，从来没有涂改过一行，这对他来说是一种荣誉。

[maɪ] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] , [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [blɔtid] [aʊt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] . -

My	answer	has	been	,	Would	he	had	blotted	out	a	thousand	.	'
我的	回答	有	到过	,	会	他	有	印迹	出去	一个	千	.	-

我的回答是："他难道要抹去一千个痕迹吗？"

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ben]['dʒɑ:nsən][aɪ][seɪ] , [oʊ] [wʊd] [ðæt] [ði:z] [tu:] [hæd; həd][left] [ˌʌn'rɪtn] [ə; eɪ]

"	So	with	Ben	Jonson	I	say	,	Oh	would	that	these	two	had	left	unwritten	a
"	所以	和	本	约翰逊	我	说	,	哦	会	那	这些	二	有	左边	不成文	一个

['θaʊz(ə)nd] [laɪnz] !

thousand	lines	!
千	线条	!

"所以，我和本·琼森一样，唉，但愿这两个人没有留下一千行未写的诗句！"

— [bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] [tu:; tə]['dʒi:niəs] ?

—	but	who	shall	dictate	to	genius	?
—	但	WHO	将	听写	到	天才	?

——但谁又能支配天才呢?

" [wen] ['ʃeɪkspɪr] [left] ['strætfərd] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] ['dwelɪŋ]

"	When	Shakespeare	left	Stratford	he	attempted	to	leave	the	last	year's	dwelling
"	什么时候	莎士比亚	左边	斯特拉特福德	他	尝试过	到	离开	这	最后的	年	住宅

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] — [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑ:rtʃweɪ] [θru:] — [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [dɔ:r] .

for	the	new	—	to	steal	the	shining	archway	through	—	close	up	the	idle	door	.
为了	这	新的	—	到	偷	这	灼灼	拱道	通过	—	关闭	向上	这	闲置的	门	.

"莎士比亚离开斯特拉特福时，试图离开去年的住所，去往新的住所——偷走闪亮的拱门——关上闲置的大门。

[ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ded] .

The	past	was	to	him	dead	.
这	过去的	曾是	到	他	死的	.

对他来说，过去已经死了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hʌg] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [mɔ:rn] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

He	did	not	hug	it	to	his	heart	,	mourn	over	it	,
他	做过	不是	拥抱	它	到	他的	心	,	哀悼	超过	它	,

他没有把它抱在怀里，也没有为它哀悼。

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][laɪf] .

and	attempt	to	kiss	it	back	to	life	.
和	试图	到	吻	它	后退	到	生活	.

然后试图用吻把它吻活过来。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði][pæst][wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi] ['kænɑːt] [riːtʃ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	said	,	'	The	past	we	cannot	recall	,	the	future	we	cannot	reach	,	the	present
他	说	,	-	这	过去的	我们	不能	记起	,	这	未来	我们	不能	抵达	,	这	展示

['oʊnli][ɪz]['aʊərz] .

only	is	ours	.
仅有的	是	我们的	.

他说："过去我们无法回忆，未来我们无法到达，只有现在才属于我们。"

- [soʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	So	with	no	attempt	at	concealment	,	yet	with	no	disclosure	of	his
-	所以	和	不	试图	在	隐蔽	,	然而	和	不	披露	的	他的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

"因此，他既没有试图隐瞒，也没有透露自己的过往经历，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['hæriːɛt] - : "

he	said	to	Harriette	Bowenni	:	"
他	说	到	哈丽特	-	:	"

他对哈丽雅特·鲍温尼说："

- [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] ; [ðæt] [aɪ][duː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wed] [juː; jʊ] ,

'	That	I	do	love	you	,	you	do	know	;	that	I	do	desire	to	wed	you	,
-	那	我	做	爱	你	,	你	做	知道	;	那	我	做	欲望	到	结婚	你	,

"我爱你，你也知道；我渴望娶你为妻，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪz][bʌt; bət][fækt] .

you	may	guess	;	and	that	I	cannot	is	but	fact	.
你	可能	猜测	;	和	那	我	不能	是	但	事实	.

你或许能猜到；而我无法猜到，这却是事实。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [aɪ] [mɔːr] ?

Now	why	should	speak	I	more	?
现在	为什么	应该	说话	我	更多的	?

我为什么要多说呢?

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [swer] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] ['prɪti] [vɜːrs] ,

You	put	your	arms	about	my	neck	and	swear	your	faith	in	pretty	verse	,
你	放	你的	武器	关于	我的	脖子	和	发誓	你的	信仰	在	漂亮的	诗	,

你用双臂环住我的脖子，用优美的诗句向我表达你的信仰，

[ænd; ənd][nekst][juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] [feɪθ] [baɪ] [stɪl] [dɪ'mændɪŋ] [waɪ] ?

and	next	you	contradict	this	faith	by	still	demanding	Why	?
和	下一个	你	顶撞	这	信仰	经过	仍然	要求	为什么	?

接下来你却自相矛盾地追问"为什么？"

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [best] , [ɪz][nɑːt] [ðæt] [waɪ] [ɪ'nʌf] ? -

If	I	say	it	is	not	best	,	is	not	that	Why	enough	?	'
如果	我	说	它	是	不是	最好的	,	是	不是	那	为什么	足够的	?	-

如果我说它不是最好的，难道这还不够吗?

" [ɪn] ['sɑːnɪt] ['nʌmbər] ['twenti] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	In	sonnet	number	twenty	the	appearance	of	Shakespeare	is	described	at	this	time	.
"	在	十四行诗	数字	二十	这	外貌	的	莎士比亚	是	描述	在	这	时间	.

"在第二十首十四行诗中，莎士比亚的外貌在这一时期被描述出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
第5/7页

[ə; eɪ] ['raɪtər] [sez] , - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['leɪdiːz] [feɪs] [ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [bɪrd] . -

A	writer	says	,	'	He	has	a	lady's	face	and	scarce	a	beard	.	'
一个	作家	说道	,	-	他	有	一个	女士的	脸	和	稀少	一个	胡须	.	-

一位作家说："他长着一张女士的脸，几乎没有胡子。"

" ['hæriːɛt] ['ɜːdʒd][ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɑːdʒɪŋz] , ['mæri] [hɜːr; hər] ,

"	Harriette	urged	the	youth	to	leave	his	shabby	lodgings	,	marry	her	,
"	哈丽特	敦促	这	青年	到	离开	他的	破旧	住宿	,	结婚	她	,

"哈丽雅特劝说那位年轻人离开他那破旧的住所，娶她为妻，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [-]

and	take	up	his	abode	with	her	and	[	101	]
和	拿	向上	他的	住所	和	她	和	[	-	]

并与她同住[101]

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

her	mother	;
她	母亲	;

她的母亲；

[ænd; ənd][ɪn] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['lʌvəz] [ðæt]

and	in	Venus	and	Adonis	we	hear	of	the	number	of	noble	lovers	that
和	在	金星	和	阿多尼斯	我们	听到	的	这	数字	的	高贵	恋人	那

[hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd] ,

had	sought	her	hand	,
有	寻求	她	手	,

在《维纳斯与阿多尼斯》中，我们听说了许多贵族爱慕者都曾追求过她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'sɔːt] ['wɪljəm] [tuː; tə][wed][hɜːr; hər] .

and	yet	she	almost	on	her	knees	besought	William	to	wed	her	.
和	然而	她	几乎	在	她	膝盖	恳求	威廉	到	结婚	她	.

然而，她几乎是跪着恳求威廉娶她。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒɑːli]['rɪdɪkjuːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wuː] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['hæriːɛt] ,

In	a	spirit	of	jolly	ridicule	of	this	wooing	on	the	part	of	Harriette	,
在	一个	精神	的	快乐的	嘲笑	的	这	求爱	在	这	部分	的	哈丽特	,

带着对哈丽特这种求爱方式的戏谑嘲讽，

[hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði]['poʊəm][ʌv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd][ə'doʊnɪs][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	wrote	the	poem	of	Venus	and	Adonis	and	presented	it	to	her	.
他	写道	这	诗	的	金星	和	阿多尼斯	和	呈现	它	到	她	.

他写了《维纳斯与阿多尼斯》这首诗，并把它献给了她。

[ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

In	this	poem	you	will	notice	he	represents	himself	as	cold	and	unfeeling	,
在	这	诗	你	将要	注意	他	代表	他自己	作为	寒冷的	和	冷漠无情	,

在这首诗中，你会注意到他把自己描绘成一个冷酷无情的人。

[wen] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] [ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['mæri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ;

when	the	real	truth	is	he	was	just	as	full	of	desire	to	marry	as	she	;
什么时候	这	真实的	真相	是	他	曾是	只是	作为	满的	的	欲望	到	结婚	作为	她	;

而事实是，他和她一样渴望结婚；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['veri] [strɪkt] ,

but	the	divorce	laws	of	England	at	that	time	were	very	strict	,
但	这	离婚	法律	的	英格兰	在	那	时间	是	非常	严格的	,

但当时英国的离婚法非常严格。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [æt; ət][ɔːl] .

so	much	so	that	only	the	rich	or	influential	could	secure	a	divorce	at	all	.
所以	很多	所以	那	仅有的	这	富有的或者		有影响	可以	安全的	一个	离婚	在	全部	.

以至于只有富人或有影响力的人才能成功离婚。

“ ['ʃeɪkspɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

“	Shakespeare	should	have	been	frank	with	this	girl	and	told	her	his
“	莎士比亚	应该	有	到过	坦率	和	这	女孩	和	讲述	她	他的

['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][wʌns] ,

history	at	once	,
历史	在	一次	,

“莎士比亚本应该坦诚地告诉这个女孩他的故事，立刻就告诉她。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] .

but	he	did	not	do	so	until	over	a	year	after	their	first	acquaintance	.
但	他	做过	不是	做	所以	直到	超过	一个	年	后	他们的	第一的	熟人	.

但他直到两人初次相识一年多后才这样做。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wen] [hiː; hi][wʌn]

You	can	well	imagine	the	surprise	of	mother	and	daughter	when	he	one
你	能	出色地	想象	这	惊喜	的	母亲	和	女儿	什么时候	他	一

[naɪt] [sed] ,

night	said	,
夜晚	说	,

你可以想象，当他一天晚上说这句话时，母女俩有多么惊讶：

- [kʌm] , [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] .

'	Come	,	my	history	you	would	know	.
-	来	,	我的	历史	你	会	知道	.

来吧，你就会了解我的历史。

[wel] , [aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ,

Well	,	I'll	run	it	through	,	even	from	my	boyish	days	,
出色地	,	患病的	跑步	它	通过	,	甚至	从	我的	男孩气	天	,

好吧，我会把它从我小时候就开始梳理一遍。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	very	moment	that	you	bade	me	tell	it	,
到	这	非常	片刻	那	你	巴德	我	告诉	它	,

直到你吩咐我告诉她的那一刻，

- [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [læst] [lʊk] [æt; ət]

'	and	so	he	told	from	childhood	to	the	time	he	took	one	last	look	at
-	和	所以	他	讲述	从	童年	到	这	时间	他	采取	一	最后的	看	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] ['lʌndən] .

the	little	village	and	set	his	face	toward	London	.
这	小的	村庄	和	放	他的	脸	朝向	伦敦	.

于是，他从童年一直讲述到他最后一次回望那个小村庄，然后走向伦敦的那一刻。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [saɪz] .

The	story	being	done	she	gave	him	for	his	pains	a	world	of	sighs	.
这	故事	存在	完毕	她	给予	他	为了	他的	疼痛	一个	世界	的	叹息	.

故事讲完后，她用无数的叹息来补偿他的辛苦。

[ʃiː; ʃi] [swɔːr] [ɪn] [feɪθ] - [twʌz] [streɪndʒ] , - [twʌz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] , - [twʌz] ['pɪtɪf(ə)l] , - [twʌz] ['wʌndrəs]

She	swore	in	faith	'	twas	strange	,	'	twas	passing	strange	,	'	twas	pitiful	,	'	twas	wondrous
她	发誓	在	信仰	-	那是	奇怪的	,	-	那是	通过	奇怪的	,	-	那是	可怜	,	-	那是	奇妙的

['pɪtɪf(ə)l] !

pitiful	!
可怜	!

她发誓说，这太奇怪了，这太奇怪了，这太可怜了，这真是太可怜了！

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	**wished**	**she**	**had**	**not**	**heard**	**it**	**.**
她	希望	她	有	不是	听到	它	.

她真希望自己没听到这件事。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

Yet	**she**	**wished**	**that**	**heaven**	**had**	**made**	**her**	**such**	**a**	**man**	**.**
然而	她	希望	那	天堂	有	制成	她	这样的	一个	男人	.

但她多么希望上天能让她成为那样的人。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

She	**thanked**	**him**	**,**	**and**	**bade**	**him**	**if**	**he**	**had**	**a**	**friend**	**that**	**lov'd**	**her**	**,**
她	谢谢	他	,	和	巴德	他	如果	他	有	一个	朋友	那	喜爱	她	,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [-]

he	**should**	**teach**	**[**	**102**	**]**
他	应该	教	[	-	]

她向他道谢，并嘱咐他，如果他有爱她的朋友，就应该教导她[102]。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [wuː] [hɜːr; hər] .

how	**to**	**tell**	**the**	**story**	**,**	**and**	**that**	**would**	**woo**	**her**	**.**
如何	到	告诉	这	故事	,	和	那	会	哇	她	.

如何讲述这个故事，才能打动她。

[ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] [hiː; hi] [speɪk] : “

On	**this**	**hint**	**he**	**spake**	**:**	**“**
在	这	暗示	他	说	:	“

他听了这番话，说道：“

- [naʊ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [fʊl] [wel] [waɪ] [aɪ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləndz] [lɔː] ,

'	**Now**	**you**	**do**	**know**	**full**	**well**	**why**	**I**	**,**	**according**	**to**	**England's**	**law**	**,**
-	现在	你	做	知道	满的	出色地	为什么	我	,	根据	到	英格兰的	法律	,

“现在你完全明白为什么我，根据英国法律，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [wed] — [jet] [ˈhev(ə)n] [hæθ] [dɪˈkriːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] .

do	**not**	**you**	**wed**	**—**	**yet**	**heaven**	**hath**	**decreed**	**it**	**so**	**.**
做	不是	你	结婚	—	然而	天堂	有	颁布	它	所以	.

你不可成婚——尽管上天已如此安排。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈraɪtf(ə)l] [meit] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

You	**are**	**my**	**rightful**	**mate**	**;**	**and**	**here**	**and**	**now**	**,**
你	是	我的	正当的	伴侣	;	和	这里	和	现在	,

你是我的合法伴侣；此时此刻，

[ɪn][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːrθ] ,

in	**the**	**sacred**	**presence**	**of**	**her**	**who**	**brought**	**you**	**forth**	**,**
在	这	神圣	在场	的	她	WHO	带来	你	前进	,

在将你带到她面前的神圣母亲的见证下，

[aɪ][duː] [dɪˈkler] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][frʌm; frəm] [naʊ] [ˌhensˈfɔːrθ] [maɪ] [truː] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [waɪf] . -

I	**do**	**declare**	**you**	**shall**	**be**	**from**	**now**	**henceforth**	**my**	**true**	**and**	**only**	**wife**	**.**	**'**
我	做	宣布	你	将	是	从	现在	今后	我的	真的	和	仅有的	妻子	.	-

我在此郑重声明，从今以后，你将是我唯一真正的妻子。

“ ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][moʊst] [rer]

“	Madame	Bowenni	was	generous	,	gentle	and	good	,	a	woman	of	most	rare
“	夫人	-	曾是	慷慨的	,	温和的	和	好的	,	一个	女士	的	最多	稀有的

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [maɪnd] ,

and	discriminating	mind	,
和	歧视性的	头脑	,

“鲍温尼夫人慷慨、温柔、善良，是一位拥有极其罕见且极具洞察力的女性。”

[greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

great	and	loving	.
伟大的	和	爱	.

伟大而充满爱心。

['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] ['sauəd] [nɔːr] [tɜːrnd] [tuː; tə] [drɑːs] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] .

Years	had	not	soured	nor	turned	to	dross	the	great	and	tender	heart	.
年	有	不是	变质	也不	转向	到	浮渣	这	伟大的	和	投标	心	.

岁月并未使那颗伟大而温柔的心变质或腐朽。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ək'sept] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	knew	for	her	daughter	to	accept	William	Shakespeare	for	her	husband
她	知道	为了	她	女儿	到	接受	威廉	莎士比亚	为了	她	丈夫

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [lɔː] ,

without	the	consent	of	England's	law	,
没有	这	同意	的	英格兰的	法律	,

她知道，即使没有英国法律的许可，她的女儿也应该接受威廉·莎士比亚作为丈夫。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ðə; ði][sɪn][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wed][ə; eɪ][mæn]

would	not	be	the	one	thousandth	part	the	sin	as	to	see	her	wed	a	man
会	不是	是	这	一	千分之一	部分	这	罪	作为	到	看	她	结婚	一个	男人

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] ,

she	did	not	love	,
她	做过	不是	爱	,

这与让她嫁给一个她不爱的男人相比，罪孽连千分之一都不到。

[ɔːl'ðoʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi] .

although	good	and	noble	the	man	might	be	.
虽然	好的	和	高贵	这	男人	可能	是	.

虽然这个人可能善良高尚。

[soʊ] ['ʃeɪkspɪr] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fer] ['leɪdi] ,

So	Shakespeare	took	up	his	abode	with	this	fair	lady	,
所以	莎士比亚	采取	向上	他的	住所	和	这	公平的	女士	,

于是，莎士比亚就和这位美丽的女士一起生活了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ['hʌzbənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	was	a	faithful	and	true	husband	to	her	,
和	曾是	一个	忠实	和	真的	丈夫	到	她	,

他是一位忠诚可靠的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [waɪf] [tɪl] [deθ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [hens] .

and	she	a	loving	and	true	wife	till	death	called	her	hence	.
和	她	一个	爱	和	真的	妻子	直到	死亡	称为	她	因此	.

她是一位慈爱忠诚的妻子，直到死神将她带走。

“ ['hæriːɛt] - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['liːvɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] , ['ʃeɪkˌspiːrz] ['oʊnli][sʌn] .

“	Harriette	Bowenni	died	in	the	year	1614	,	leaving	one	child	,	Shakespeare's	only	son	.
“	哈丽特	-	死亡	在	这	年	-	,	离开	一	孩子	,	莎士比亚的	仅有的	儿子	.

“哈丽雅特·鲍文尼于 1614 年去世，留下一个孩子，即莎士比亚唯一的儿子。

[æn] ['hæθəweɪ] [hæd; həd][daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Anne	Hathaway	had	died	some	years	before	,
安妮	哈撒韦	有	死亡	一些	年	前	,

安妮·海瑟薇几年前就去世了。

[ænd; ənd][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['ʃeɪkspɪr] [sent] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [fʌndz] [frʌm; frəm]

and	be	it	said	to	his	credit	Shakespeare	sent	her	ample	funds	from
和	是	它	说	到	他的	信用	莎士比亚	发送	她	充足	资金	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

值得一提的是，莎士比亚曾不时给她寄来丰厚的资助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti] .

and	that	she	shared	in	his	prosperity	.
和	那	她	共享	在	他的	繁荣	.

她也分享了他的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['hæriːɛt] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

It	is	greatly	to	be	regretted	that	Harriette	died	before	her	lover	,
它	是	非常	到	是	后悔	那	哈丽特	死亡	前	她	情人	,

令人深感遗憾的是，哈丽特先于她的爱人去世了。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [ɪg'zekjətər][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz]

otherwise	she	would	have	acted	as	his	literary	executor	and	collected	his
否则	她	会	有	行动	作为	他的	文学	遗嘱执行人	和	集	他的

['raɪtɪŋz] [ɪn]['prɑːpər][fɔːrm] .

writings	in	proper	form	.
著作	在	恰当的	形式	.

否则她就会担任他的遗嘱执行人，并以适当的形式收集他的作品。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɜːrk] [-]

As	it	is	this	work	[	103	]
作为	它	是	这	工作	[	-	]

正是这项工作[103]

[wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

was	done	by	those	entirely	unfitted	for	it	,
曾是	完毕	经过	那些	完全	不合适的	为了	它	,

这是由那些完全不胜任的人完成的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pepərz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [frʌm; frəm] ['meni] ['sɔːrsɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər]

and	his	papers	were	brought	together	from	many	sources	seven	years	after
和	他的	文件	是	带来	一起	从	许多	来源	七	年	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ;

his	death	;
他的	死亡	;

他的遗稿在他去世七年后才从多个渠道收集整理出来；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skræp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɪg'zɪsts] ,

and	to	-	day	not	a	single	scrap	of	his	manuscript	exists	,
和	到	-	天	不是	一个	单身的	废料	的	他的	手稿	存在	,

如今他的手稿已荡然无存。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [pə'zes] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['hæriːɛt] - ,

excepting	the	letters	I	possess	and	the	diary	of	Harriette	Bowenni	,
除外	这	信件	我	具有	和	这	日记	的	哈丽特	-	,

除了我拥有的信件和哈丽雅特·鲍温尼的日记之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['entriz] [meɪd] [baɪ] ['ʃeɪkspɪr] .

in	which	are	various	entries	made	by	Shakespeare	.
在	哪个	是	各种各样的	条目	制成	经过	莎士比亚	.

其中包含莎士比亚的各种条目。

[ɔːl] [ðiːz] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəri][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

All	these	letters	and	the	diary	you	shall	see	.
全部	这些	信件	和	这	日记	你	将	看	.

你将会看到所有这些信件和日记。

“ [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['hæriːɛt] , ['ʃeɪkspɪr] ['nevər] ['rælid] .

“	From	his	grief	at	the	death	of	Harriette	,	Shakespeare	never	rallied	.
”	从	他的	悲伤	在	这	死亡	的	哈丽特	,	莎士比亚	绝不	集结	.

“莎士比亚因哈丽雅特的去世而悲痛欲绝，从此一蹶不振。”

[hiː; hi] [left] ['lʌndən] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti] [sək'ses] ,

He	left	London	,	the	scene	of	his	mighty	success	,
他	左边	伦敦	,	这	场景	的	他的	强大的	成功	,

他离开了伦敦，那个他取得巨大成功的地方。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] [dɪd][hiː; hi][tɜːrn] , ['broʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

and	back	to	his	boyhood's	home	did	he	turn	,	broken	in	health	and	spirit	.
和	后退	到	他的	童年	家	做过	他	转动	,	破碎的	在	健康	和	精神	.

于是，他身心俱疲地回到了儿时的家。

['sɪti] [men] [huː] [wɜːr; wər][wʌns] ['kʌntri] [bɔɪz] , ['ɔːlweɪz] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]

City	men	who	were	once	country	boys	,	always	look	forward	to	the	coming	of	old
城市	男人	WHO	是	一次	国家	男孩们	,	总是	看	向前	到	这	未来	的	老的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

那些曾经是乡下男孩的城市男人，总是盼望着老年的到来。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃaɪld͵hʊdz] [hoʊm] .

when	they	can	return	again	to	their	childhood's	home	.
什么时候	他们	能	返回	再次	到	他们的	童年的	家	.

当他们能够再次回到童年的家时。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ɟɔːrt] ['jɪrz] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒɝz] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs]

In	less	than	two	short	years	those	simple	villagers	carried	to	its	last	resting	-	place
在	较少的	比	二	短的	年	那些	简单的	村民们	携带	到	它是最后的		休息	-	地方

[ðə; ði][wɔːrn] [aʊt] ['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn]

the	worn	out	body	of	the	mightiest	man	of	thought	the	world	has	ever	known
这	磨损	出去	身体	的	这	最强大的	男人	的	想法	这	世界	有	曾经	已知

.

:
.

不到两年时间，这些淳朴的村民就将这位世界上最伟大的思想家的遗体抬到了他最后的安息之地。

“ [wen] ['ʃeɪkspɪr] [tʊk] ['hæriːɛt] - [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər]

“	When	Shakespeare	took	Harriette	Bowenni	as	his	wife	,	at	once	they	began	their
”	什么时候	莎士比亚	采取	哈丽特	-	作为	他的	妻子	,	在	一次	他们	开始	他们的

[laɪf] - [wɜːrk][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

life	-	work	in	earnest	.
生活	-	工作	在	认真	.

“莎士比亚娶哈丽雅特·鲍温妮为妻后，他们立即开始认真地投入到毕生事业中。

['wɪmɪn] [ðen] [wɜːr; wər]['nevər] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ,

Women	then	were	never	recognized	in	literary	work	,
女性	然后	是	绝不	认可	在	文学	工作	,

当时的女性在文学作品中从未得到认可。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][dɪd][nɑːt]['evər][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðer; ðər][pɑːrts] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ] [bɔɪz] .

and	in	fact	did	not	ever	act	upon	the	stage	,	their	parts	being	taken	by	boys	.
和	在	事实	做过	不是	曾经	行为	之上	这	阶段	,	他们的	部分	存在	已采取	经过	男孩们	.

事实上，他们从未在舞台上表演过，他们的角色是由男孩们扮演的。

['hæriːɛt] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɑːbəbli] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt]

Harriette	knew	English	history	probably	better	than	any	man	in	England	at	that
哈丽特	知道	英语	历史	大概	更好的	比	任何	男人	在	英格兰	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

哈丽雅特对英国历史的了解可能比当时英国的任何男性都要透彻。

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

having	studied	it	for	several	years	with	her	father	,	and	written	it	out
拥有	研究	它	为了	一些	年	和	她	父亲	,	和	书面	它	出去

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['noʊblmən] .

for	the	nobleman	.
为了	这	贵族	.

她曾跟随父亲学习这门课程几年，并将其写给这位贵族。

[ðə; ði][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	first	successful	plays	of	Shakespeare	were	those	of	English	history	.
这	第一的	成功的	演出	的	莎士比亚	是	那些	的	英语	历史	.

莎士比亚早期获得成功的剧作都是以英国历史为题材的。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɑːmədi] [ɪn]['ræpɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [sək'seʃ(ə)n] .

Then	followed	tragedy	and	comedy	in	rapid	and	startling	succession	.
然后	随后	悲剧	和	喜剧	在	迅速的	和	令人震惊	演替	.

随后，悲剧和喜剧接踵而至，令人猝不及防。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] [ɑːr; ər] [noʊn] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][biː; bi] [-]

Thirty	-	seven	plays	are	known	positively	to	be	[	104	]
三十	-	七	演出	是	已知	积极地	到	是	[	-	]

已知有 37 部戏剧是[104]

['ʃeɪkˌspiːrz] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] ;

Shakespeare's	,	all	written	in	the	space	of	twenty	-	six	years	;
莎士比亚的	,	全部	书面	在	这	空间	的	二十	-	六	年	;

莎士比亚的所有作品，都是在二十六年间创作的；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['skersli] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːt][ɔːr][plæn] ,

there	being	scarcely	any	repetition	of	plot	or	plan	,
那里	存在	几乎	任何	重复	的	阴谋	或者	计划	,

由于情节或计划几乎没有重复，

[ɔːl] ['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðæt] ['mætʃləs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dɪkʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtər] .

all	sweeping	forward	in	that	matchless	and	noble	diction	possessed	by	no	other	writer	.
全部	扫荡	向前	在	那	无比	和	高贵	措辞	拥有	经过	不	其他	作家	.

整部作品都以其他作家所不具备的无与伦比、高贵典雅的语言风格向前推进。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][plɑːts][hæv; həv] [bɪn] [wel] [treɪst] .

The	source	of	nearly	all	the	plots	have	been	well	traced	.
这	来源	的	几乎	全部	这	图表	有	到过	出色地	追踪	.

几乎所有情节的来源都已得到充分追溯。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] .

Many	of	the	plays	are	combinations	of	two	or	three	others	.
许多	的	这	演出	是	组合	的	二	或者	三	其他的	.

许多剧作都是由两到三种其他剧作组合而成的。

[ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['teɪkən] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,

In	several	instances	the	story	is	taken	pure	and	simple	from	other	writers	,
在	一些	实例	这	故事	是	已采取	纯的	和	简单的	从	其他	作家	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [tʃeɪndʒd] ,

and	the	dialogue	changed	,
和	这	对话	已更改	,

在一些情况下，故事完全照搬了其他作家的作品，只是改动了对话。

['mɑːdɪfaɪd] , [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

modified	,	interpolated	,	as	if	it	was	necessary	to	get	the	play	out	at	a
修改的	,	插值	,	作为	如果	它	曾是	必要的	到	得到	这	玩	出去	在	一个

['sɜːrt(ə)n][taɪm] ;

certain	time	;
肯定	时间	;

经过修改、插入，仿佛必须在某个特定时间播出该剧似的；

[jet] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['noʊbli] [dʌn] ,

yet	the	work	is	always	nobly	done	,
然而	这	工作	是	总是	高贵地	完毕	,

然而，这项工作总是以高尚的方式完成的。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʃoʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] .

although	many	of	the	plays	show	very	plainly	the	work	of	two	persons	.
虽然	许多	的	这	演出	展示	非常	显然	这	工作	的	二	人	.

尽管很多剧作都非常清楚地展现了两个人的创作过程。

“ [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [pleɪz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['hæriːɛt]

“	In	every	one	of	these	thirty	-	seven	plays	William	Shakespeare	and	Harriette
“	在	每一个	一	的	这些	三十	-	七	演出	威廉	莎士比亚	和	哈丽特

- [wɜːrkt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Bowenni	worked	side	by	side	,
-	工作	边	经过	边	,

“在这37部戏剧中，威廉·莎士比亚和哈丽雅特·鲍温尼都是并肩合作的。”

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

she	supplying	the	plot	and	historical	connection	and	he	the	language	.
她	供应	这	阴谋	和	历史	联系	和	他	这	语言	.

她提供情节和历史背景，他提供语言。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	philosophy	and	by	-	play	was	worked	in	between	them	.
这	哲学	和	经过	-	玩	曾是	工作	在	之间	他们	.

他们之间探讨了各种理念和策略。

“ ['ʃeɪkˌspiːrz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər]

“	Shakespeare's	conception	of	womanhood	is	higher	than	that	of	any	other
“	莎士比亚的	概念	的	女性	是	更高	比	那	的	任何	其他

['dræmətɪst] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪm] .

dramatist	,	even	of	modern	time	.
剧作家	,	甚至	的	现代的	时间	.

“莎士比亚对女性的理解高于任何其他剧作家，甚至高于现代剧作家。”

['dʒen(ə)rəli][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz] ['prɪti] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Generally	we	find	the	saints	and	sinners	pretty	evenly	divided	between	the
一般来说	我们	寻找	这	圣徒	和	罪人	漂亮的	均匀地	分割	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sexes	.
性别	.

一般来说，我们发现圣人和罪人在男女之间的比例相当。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] !

Not	so	with	the	Master	!
不是	所以	和	这	掌握	!

但大师却并非如此!

[hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][waɪz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

His	women	are	wise	,	gentle	and	good	.
他的	女性	是	明智的	,	温和的	和	好的	.

他的女人们聪明、温柔、善良。

[lʊk] [æt; ət] ['pɔːʃiə] , ['rɔzəlɪnd] , [sɪ'siːljə] , [vi'oʊlə] , ['dʒesikə][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Look	at	Portia	,	Rosalind	,	Cecelia	,	Viola	,	Jessica	and	others	.
看	在	波西亚	,	罗莎琳德	,	塞西莉亚	,	中提琴	,	杰西卡	和	其他的	.

看看波西亚、罗莎琳德、塞西莉亚、维奥拉、杰西卡和其他人。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] [mək'beθ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ] ['hæriːɛt] [ə'loʊn] ,

The	character	of	Lady	Macbeth	was	worked	out	by	Harriette	alone	,
这	特点	的	女士	麦克白	曾是	工作	出去	经过	哈丽特	独自的	,

麦克白夫人的形象完全是由哈丽雅特一人构思出来的。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] [wer] [ʃiː; ʃi]['prəutests] [ə'genst] ['wɪljəm] ['pɑːrsɪŋ]

as	I	will	show	you	in	her	diary	where	she	protests	against	William	parsing
作为	我	将要	展示	你	在	她	日记	在哪里	她	抗议活动	反对	威廉	解析

['eksələnsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['dʒendər] [kən'tɪnjuəli] ,

excellencies	in	the	feminine	gender	continually	,
卓越	在	这	女性	性别	持续	,

正如我将在她的日记中向你展示的那样，她在日记中抗议威廉不断地贬低女性的优秀品质，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æsks] [liːv] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] ['leɪdi] [mək'beθ] [hɜːr'self] [ə'loʊn] . [-]

and	she	asks	leave	to	portray	Lady	Macbeth	herself	alone	.	[	105	]
和	她	问	离开	到	写真	女士	麦克白	她自己	独自的	.	[	-	]

她请求允许独自扮演麦克白夫人。[105]

“ [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['metəfər] , [haɪ'pɜːrbəli] , ['fɪgjər] , [troʊp] , [fə'lɑːsəfi] [ɔːr]

“	Each	was	constantly	alert	for	metaphor	,	hyperbole	,	figure	,	trope	,	philosophy	or
“	每个	曾是	不断地	警报	为了	隐喻	,	夸张	,	数字	,	套路	,	哲学	或者

[poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

poetical	expression	.
诗意的	表达	.

“每个人都时刻警惕着比喻、夸张、修辞手法、比喻、哲学或诗意的表达。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] — ['evri] [θɔːt] [ɔːr]['fænsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] [kʊd; kəd] [gɪv] [bɜːrθ][wʌz; wəz]

Nothing	escaped	—	every	thought	or	fancy	to	which	love	could	give	birth	was
没有什么	逃脱	—	每一个	想法	或者	想要	到	哪个	爱	可以	给	出生	曾是

['woʊv(ə)n][ɪn] .

woven	in	.
编织	在	.

一切都逃不过——爱情所能孕育的一切念头和幻想都被编织其中。

['niːðər] [went] [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][nɑːt]['prez(ə)nt] [ðɪs]

Neither	went	in	society	,	and	the	fact	that	Shakespeare	could	not	present	this
两者都不	去	在	社会	,	和	这	事实	那	莎士比亚	可以	不是	展示	这

['wʊmən] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

woman	as	his	wife	,
女士	作为	他的	妻子	,

两人都不属于上流社会，而莎士比亚也无法将这位女性塑造成他的妻子。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

was	rather	an	advantage	than	otherwise	.
曾是	相当	一个	优势	比	否则	.

与其说是优势，不如说是劣势。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [bʌt; bət] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] ,

They	had	no	friends	but	books	,	and	thus	were	not	distracted	,
他们	有	不	朋友们	但	图书	,	和	因此	是	不是	愣	,

他们除了书以外没有其他朋友，因此不会分心。

[daɪ'vɜːrtɪd][ɔːr] ['drægd] [daʊn] [baɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [kə'nekʃnz] , ['ɪgnərənt] [ɔːr] [veɪn] ['piːp(ə)l] .

diverted	or	dragged	down	by	common	-	place	connections	,	ignorant	or	vain	people	.
改道	或者	拖拽	向下	经过	常见的	-	地方	连接	,	无知	或者	徒劳	人们	.

被平凡的关系、无知或虚荣的人所转移或拖垮。

[tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

To	be	with	people	was	to	lose	their	relationship	to	the	whole	.
到	是	和	人们	曾是	到	失去	他们的	关系	到	这	所有的	.

与人相处就意味着失去与整体的联系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['ɒnlʊkəz] [ɪn] ['venɪs] — [ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .

They	were	merely	onlookers	in	Venice	—	the	world	knew	them	not	.
他们	是	仅仅	旁观者	在	威尼斯	—	这	世界	知道	他们	不是	.

他们只是威尼斯的旁观者——世人并不认识他们。

[ðɪs] ['fʊli] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]

This	fully	accounts	for	the	total	lack	of	knowledge	we	possess	of	Shakespeare's
这	完全	账户	为了	这	全部的	缺少	的	知识	我们	具有	的	莎士比亚的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这就完全解释了为什么我们对莎士比亚的生平一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]

It	has	been	stated	that	Shakespeare	belonged	to	the	club	to	which	belonged
它	有	到过	声明	那	莎士比亚	属于	到	这	俱乐部	到	哪个	属于

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ,

Sir	Walter	Raleigh	,
先生	沃尔特	罗利	,

据称莎士比亚是沃尔特·雷利爵士所属俱乐部的成员。

['dʒɑːnsən] , ['boʊmɑːnt] , ['fletʃər] , [dʌn] , ['seldən] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [met] [æt; ət][ðə; ði]

Jonson	,	Beaumont	,	Fletcher	,	Donne	,	Selden	and	others	,	that	met	at	the
约翰逊	,	博蒙特	,	弗莱彻	,	唐恩	,	塞尔登	和	其他的	,	那	遇见	在	这

['mɜːrmeɪd] ['tævərn] ,

Mermaid	Tavern	,
美人鱼	酒馆	,

琼森、博蒙特、弗莱彻、邓恩、塞尔登等人，在美人鱼酒馆相聚

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [əˈtendid] [ðiːz] ['miːtiŋz] .

but	there	is	no	proof	at	all	that	he	ever	attended	these	meetings	.
但	那里	是	不	证明	在	全部	那	他	曾经	参加	这些	会议	.

但没有任何证据表明他曾参加过这些会议。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] , [hæz; həz]

How	such	a	man	lived	with	such	a	mind	and	still	was	not	known	,	has
如何	这样的	一个	男人	居住地	和	这样的	一个	头脑	和	仍然	曾是	不是	已知	,	有

[ə'staʊndɪd] [hjuː'mænəti] ;

astounded	humanity	;
震惊	人类	;

这样一位拥有如此思想的人，为何至今仍不为人知，这令世人感到震惊；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['meni] [naʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [roʊt]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	that	many	now	doubt	that	he	ever	wrote
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	许多	现在	怀疑	那	他	曾经	写道

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因此，现在很多人怀疑他是否真的写过东西，这并不奇怪。

[ænd; ənd] ['veri] ['plɔːzəbli] [pruːv] ([ɔːr] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː]) , [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'letərd] ,

and	very	plausibly	prove	(	or	think	they	do	)	,	that	this	unlettered	,
和	非常	可能	证明	(	或者	思考	他们	做	)	,	那	这	胸无点墨	,

他们非常有说服力地证明（或者他们认为已经证明），这个不识字的人，

[ˌʌn'trævld] [ænd; ənd] [ˌʌn'tuːtərd] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ([mɑːrk][ðə; ði][wɜːrdz]) [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

untraveled	and	untutored	man	could	not	(	mark	the	words	)	have	written
未曾旅行过的人	和	未经训练的	男人	可以	不是	(	标记	这	字	)	有	书面

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

一个未经旅行和教育的人不可能写出莎士比亚的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [kæst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [mæn]

It	is	not	to	be	wondered	at	that	they	cast	about	for	the	most	learned	man
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他们	投掷	关于	为了	这	最多	学习	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

of	his	time	,
的	他的	时间	,

他们四处寻找当时最有学问的人，这并不奇怪。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [lɔːrd] ['beɪkən] ,

and	pick	out	Lord	Bacon	,
和	挑选	出去	主	熏肉	,

然后选出培根勋爵，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sɪks] [lɔːds] ['beɪkən][ɔːl] [meltid] ['ɪntuː][wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] ([mɑːrk][maɪ][wɜːrdz])

not	knowing	that	six	Lords	Bacon	all	melted	into	one	could	never	(	mark	my	words	)
不是	会心	那	六	领主	熏肉	全部	融化	进入	一	可以	绝不	(	标记	我的	字	)

['iːkwəl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [-]

equal	the	work	of	one	great	[	106	]
平等的	这	工作	的	一	伟大的	[	-	]

不知道六位培根勋爵合为一体也永远无法（记住我的话）与一位伟大的[106] 的成就相提并论。

[mæn][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['wʊmən] , [huː] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][sə'saɪəti][bʌt; bət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

man	and	one	great	woman	,	who	having	put	away	all	society	but	each	other	,
男人	和	一	伟大的	女士	,	WHO	拥有	放	离开	全部	社会	但	每个	其他	,

一个男人和一个伟大的女人，他们抛弃了社会的一切，只剩下彼此。

[kæst] [aʊt] [ɔːl] [frɪ'vɑːlətɪ] ,

cast	out	all	frivolity	,
投掷	出去	全部	轻浮	,

摒弃一切轻浮之事，

[set] [ðəm'selvz] [ðə; ði][tæsk] ([ɪf] [tæsk][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] ['ælkəmɪst] ,

set	themselves	the	task	(	if	task	it	may	be	called	)	solely	to	assist	that	alchemist	,
放	他们自己	这	任务	(	如果	任务	它	可能	是	称为	)	仅	到	协助	那	炼金术士	,

他们给自己设定了一个任务（如果可以称之为任务的话），那就是帮助那位炼金术士。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [trænz'mjuːt] [beɪs] [mə'tɪriəl] ['ɪntuː] [gʊd] — [lʌv] , [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] .

the	only	one	who	can	transmute	base	material	into	good	—	Love	,	undying	Love	.
这	仅有的	一	WHO	能	嬗变	根据	材料	进入	好的	—	爱	,	不朽	爱	.

唯一能将卑劣的物质转化为美好的事物——爱，永恒的爱。

[lʌv] [ɪz] [kri'eɪtɪv] .

Love	is	creative	.
爱	是	有创造力的	.

爱是富有创造力的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] !

It	is	the	one	and	only	source	of	all	creation	!
它	是	这	一	和	仅有的	来源	的	全部	创建	!

它是万物的唯一源泉!

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

"	I	had	been	taking	the	words	of	The	Man	at	the	rate	of	one	hundred
"	我	有	到过	采取	这	字	的	这	男人	在	这	速度	的	一	百

[wɜːrdz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

words	a	minute	.
字	一个	分钟	.

"我当时以每分钟一百个单词的速度记住那个人的话。"

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] ['fæstər] , ['fæstər] .

Suddenly	they	came	faster	,	faster	.
突然	他们	来了	快点	,	快点	.

突然，他们来得更快了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ʌp] .

I	could	scarcely	keep	up	.
我	可以	几乎	保持	向上	.

我几乎跟不上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

For	the	first	time	I	saw	The	Man	had	lost	his	composure	.
为了	这	第一的	时间	我	锯	这	男人	有	丢失的	他的	镇定	.

我第一次看到他失去了镇定。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	tears	were	streaming	down	his	cheeks	.
这	眼泪	是	流媒体	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [pɔːzd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	arose	from	his	seat	,	paused	,	raised	his	hands	and	exclaimed	:
他	出现	从	他的	座位	,	暂停	,	提高	他的	双手	和	惊呼	:

他从座位上站起身，停顿了一下，举起双手，高声说道:

" [ðɪs] ['wʊmən] , ['hæriːɛt] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] ! ! " [-]

"	This	woman	,	Harriette	Bowenni	;	she	was	my	mother	!	!	"	[	107	]
"	这	女士	,	哈丽特	-	;	她	曾是	我的	母亲	!	!	"	[	-	]

"这位女士，哈丽雅特·鲍文尼；她是我的母亲！！"[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

['sevə)nθ] ['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sək'ses] .

SEVENTH	SUNDAY	.	—	THE	SECRET	OF	SUCCESS	.
第七	星期日	.	—	这	秘密	的	成功	.

第七个星期日——成功的秘诀。

[aɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

I	began	the	conversation	by	a	protest	against	attributing	the	success	of
我	开始	这	对话	经过	一个	反对	反对	归因	这	成功	的

['ʃeɪkspɪr] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [aʊt]

Shakespeare	so	entirely	to	woman's	influence	for	“	you	cannot	make	a	statue	out
莎士比亚	所以	完全	到	女性的	影响	为了	“	你	不能	制作	一个	雕像	出去

[ʌv; əv] ['bæsˌwʊd] ,

of	basswood	,
的	椴木	,

我首先抗议将莎士比亚的成功完全归功于女性的影响，因为“你不可能用椴木雕刻出一座雕像”。

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [mæn] , “ [bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]

“	Yes	,	you	are	right	,	”	answered	The	Man	,	“	but	Shakespeare	,	you	must
“	是的	,	你	是	正确的	,	”	回答	这	男人	,	“	但	莎士比亚	,	你	必须

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

“是的，你说得对，”那人回答说，“但是莎士比亚，你必须记住……”

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə'bɪləti]

won	the	love	of	this	great	woman	,	and	thus	proved	his	capacity	and	ability
韩元	这	爱	的	这	伟大的	女士	,	和	因此	已证实	他的	容量	和	能力

[tuː; tə] [sək'siːd] .

to	succeed	.
到	成功	.

他赢得了这位伟大女性的芳心，从而证明了他的能力和才干，能够获得成功。

[wiː; wi] [sək'siːd] [baɪ] [miːnz] , [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] , ['ʌðər] .

We	succeed	by	means	,	that	is	by	the	help	of	,	others	.
我们	成功	经过	方法	,	那	是	经过	这	帮助	的	,	其他的	.

我们之所以能够成功，是因为我们借助了他人的力量。

[naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [spiːk] —

Now	take	your	pencil	and	paper	and	write	what	I	speak	—
现在	拿	你的	铅笔	和	纸	和	写	什么	我	说话	—

现在请拿起纸笔，把我说的话写下来——

“ [ðə; ði] [wɜːrd] [sək'ses] ['skersli] ['kæriz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

“	The	word	success	scarcely	carries	the	same	meaning	to	two	people	,
“	这	单词	成功	几乎	携带	这	相同的	意义	到	二	人们	,

“成功”一词对不同的人来说意义可能截然不同，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [naʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpedə'gɑːdʒɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

and	I	will	make	no	attempt	now	to	a	pedagogic	definition	of	the	word	,
和	我	将要	制作	不	试图	现在	到	一个	教育学	定义	的	这	单词	,

我在此不打算尝试对这个词进行教学定义。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [baɪ] ['eni] ['θɪŋkɪŋ]

but	simply	a	statement	of	facts	which	will	not	be	disputed	by	any	thinking
但	简单地	一个	陈述	的	事实	哪个	将要	不是	是	争议	经过	任何	思维

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

但这仅仅是对事实的陈述，任何有思考能力的人都不会对此提出异议。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [sə'raʊndɪŋ] [men] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

“	There	are	certain	conditions	which	we	see	surrounding	men	that	are	the	reverse
“	那里	是	肯定	状况	哪个	我们	看	周围	男人	那	是	这	撤销

[ʌv; əv] [sək'ses] ,

of	success	,
的	成功	,

“我们看到男性身上存在一些与成功背道而驰的状况，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] .

and	on	these	we	are	all	agreed	.
和	在	这些	我们	是	全部	同意	.

这一点我们都同意。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [sək'ses] [ɪz][nɑːt] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	it	might	be	easier	to	state	what	success	is	not	,	than	what	it	is	.
所以	它	可能	是	更轻松	到	状态	什么	成功	是	不是	,	比	什么	它	是	.

所以，与其说成功是什么，不如说成功不是什么更容易些。

“ [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [feɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ker] ,

“	If	we	see	a	person	whose	face	is	filled	with	lines	of	anxious	care	,
“	如果	我们	看	一个	人	谁	脸	是	已填	和	线条	的	焦虑的	关心	,

“如果我们看到一个人的脸上布满了焦虑担忧的皱纹，

['pruːviŋ][tuː; tə] ['evri] [ˌpæsər'baɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [-]

proving	to	every	passerby	that	the	wearer	[	108	]
证明	到	每一个	过路人	那	这	佩戴者	[	-	]

向每一位路人证明佩戴者[108]

[ʌv; əv] [ðɪs] [lʊk] [ɪz] ['nɜːrvəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] , ['restləs] ,

of	this	look	is	nervous	,	apprehensive	,	restless	,
的	这	看	是	紧张的	,	忧虑	,	不安	,

这种眼神中透着紧张、忧虑和焦躁不安。

[fæst] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [wiː; wi]['kænɑːt] [kɔːl] [ðɪs]

fast	losing	the	capacity	for	enjoying	the	good	things	of	life	,	we	cannot	call	this
快速地	输	这	容量	为了	享受	这	好的	事物	的	生活	,	我们	不能	称呼	这

['pɜːrs(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ,

person	successful	,
人	成功的	,

如果一个人迅速丧失享受生活美好事物的能力，我们就不能称他为成功人士。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

though	he	is	a	millionaire	.
尽管	他	是	一个	百万富翁	.

虽然他是个百万富翁。

[jet] [wiː; wi][faɪnd][men] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Yet	we	find	men	whom	we	know	are	not	worth	a	hundred	dollars	,
然而	我们	寻找	男人	谁	我们	知道	是	不是	值得	一个	百	美元	,

然而，我们却发现有些人，我们明知他们连一百美元都不值。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] [biːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] [ðæt] [kʌmz] ['oʊnli][frʌm; frəm] [raɪt] ['lɪvɪŋ] .

but	their	faces	beam	with	the	health	that	comes	only	from	right	living	.
但	他们的	面孔	光束	和	这	健康	那	来	仅有的	从	正确的	活的	.

但他们的脸上洋溢着健康的光彩，那是健康生活方式带来的。

[ðer; ðər][ɪn'taɪər]['bɑːdɪli] ['ætɪtuːd] [telz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	entire	bodily	attitude	tells	that	they	are	in	line	with	the	harmony	of	the
他们的	全部的	身体上的	态度	讲述	那	他们	是	在	线	和	这	和谐	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

他们的整个身体姿态都表明他们与宇宙的和谐保持一致。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] .

They	are	successful	.
他们	是	成功的	.

他们成功了。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] .

“	The	world	is	rich	beyond	the	power	of	man	to	compute	.
”	这	世界	是	富有的	超过	这	力量	的	男人	到	计算	.

“世界的丰富程度远超人类的计算能力。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] ['paʊər]

We	are	just	beginning	to	turn	the	wheels	of	commerce	with	a	motive	power
我们	是	只是	开始	到	转动	这	车轮	的	商业	和	一个	动机	力量

[ðə; ði] [væst] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmz] ['lɪmɪtləs] ,

the	vast	extent	of	which	seems	limitless	,
这	广阔的	程度	的	哪个	似乎	无限	,

我们才刚刚开始利用一股似乎无穷无尽的强大动力来推动商业发展。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [juːz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ɪts] ['sʌbstəns] .

and	which	we	use	over	and	over	again	without	destroying	its	substance	.
和	哪个	我们	使用	超过	和	超过	再次	没有	摧毁	它是	物质	.

而且我们可以反复使用它，而不会破坏它的本质。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɪk'stent] [æz; əz]

The	material	things	which	go	to	make	life	comfortable	are	in	extent	as
这	材料	事物	哪个	去	到	制作	生活	舒服的	是	在	程度	作为

['baʊndləs] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

boundless	as	is	the	oxygen	which	makes	the	combustion	that	we	call	life	possible	.
无边无际	作为	是	这	氧	哪个	制作	这	燃烧	那	我们	称呼	生活	可能的	.

使生活舒适的物质资源浩如烟海，就像氧气一样无穷无尽，而氧气正是维持我们称之为生命的燃烧所必需的。

[fɔːr; fər] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['kwɪkənd] [laɪf]

For	do	you	think	for	a	moment	that	the	Supreme	Intelligence	that	quickened	life
为了	做	你	思考	为了	一个	片刻	那	这	最高	智力	那	加速	生活

['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['oʊnli] [hæf] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,

into	being	would	make	too	much	of	this	and	only	half	enough	of	that	,
进入	存在	会	制作	也	很多	的	这	和	仅有的	一半	足够的	的	那	,

你难道会认为，创造生命的至高智慧会过度重视这一点，而只重视那一点吗?

[soʊ] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk]

so	men	would	have	plenty	of	air	to	breathe	and	plenty	of	water	to	drink
所以	男人	会	有	很多	的	空气	到	呼吸	和	很多	的	水	到	喝

,

,

,

这样一来，人们就能有充足的空气呼吸和充足的水饮用。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [hæf] [ɪ'nʌf] [fuːd] [ɔːr] ['reɪmənt] ?

but	only	half	enough	food	or	raiment	?
但	仅有的	一半	足够的	食物	或者	服饰	?

但只有一半的食物或衣物?

“ [noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɪtʃ] — [sər'pæsɪŋ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

“	No	,	the	world	is	rich	—	surpassing	rich	,	but	,	alas	!
”	不	,	这	世界	是	富有的	—	超越	富有的	,	但	,	唉	!

“不，世界很富裕——极其富裕，但是，唉!

[men] [ɑːr; ər] [pʊr] .

men	are	poor	.
男人	是	贫穷的	.

男人很穷。

“ [wʌn] [mæn] [gets] ['meni] [θɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm'self] [pʊr] ,

“	One	man	gets	many	things	more	than	he	can	use	and	makes	himself	poor	,
“	一	男人	获得	许多	事物	更多的	比	他	能	使用	和	制作	他自己	贫穷的	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

“一个人得到很多他用不完的东西，结果反而使自己变得贫穷，也就是说，

[ˌʌnsək'sesfl] , [baɪ] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn] [fækt] [ɪz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

unsuccessful	,	by	a	vain	attempt	to	keep	that	which	in	fact	is	not	his	.
不成功	,	经过	一个	徒劳	试图	到	保持	那	哪个	在	事实	是	不是	他的	.

他徒劳地试图保留实际上不属于他的东西，但最终失败了。

[hiː; hi] [drɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [niːdz] , [bʌt; bət] [feilz] [-]

He	draws	on	the	material	world	for	more	than	he	needs	,	but	fails	[	109	]
他	平局	在	这	材料	世界	为了	更多的	比	他	需求	,	但	失败	[	-	]

他从物质世界获取了超出自己所需的东西，但却失败了[109]

[tuː; tə] [əb'zɔːrb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [eɪd]

to	absorb	from	the	world	of	spirit	of	the	pure	oxygen	of	life	to	aid
到	吸收	从	这	世界	的	精神	的	这	纯的	氧	的	生活	到	援助

[daɪ'dʒestʃən] ;

digestion	;
消化	;

从精神世界吸收生命所需的纯净氧气，以帮助消化；

[hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [daɪ'dʒest] ,

he	is	like	a	man	who	has	eaten	twice	as	much	as	he	can	digest	,
他	是	喜欢	一个	男人	WHO	有	吃	两次	作为	很多	作为	他	能	消化	,

他就像一个吃得比自己能消化的食物多一倍的人。

[hiː; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

he	is	full	of	fear	and	distrust	and	his	life	is	a	failure	.
他	是	满的	的	害怕	和	怀疑	和	他的	生活	是	一个	失败	.

他充满恐惧和不信任，他的人生是失败的。

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

He	is	not	a	success	.
他	是	不是	一个	成功	.

他并不成功。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [men] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [soʊl] [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['prɑːpərli]

“	And	we	see	men	great	and	good	in	soul	whose	bodies	are	not	properly
“	和	我们	看	男人	伟大的	和	好的	在	灵魂	谁	身体	是	不是	适当地

['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [huː] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] .

nourished	and	who	shiver	with	the	cold	.
营养	和	WHO	颤抖	和	这	寒冷的	.

“我们看到一些心灵伟大善良的人，他们的身体却得不到适当的营养，在寒冷中瑟瑟发抖。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [sək'ses] .

This	is	not	success	.
这	是	不是	成功	.

这算不上成功。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] [ɪn] ['pɑːvərti] .

“	There	is	no	virtue	in	poverty	.
“	那里	是	不	美德	在	贫困	.

贫穷没有任何美德。

[tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [niːd] [ɪz][bəuθ] ['mænli][ænd; ənd] [raɪt] ([fɔːr; fər][tuː; tə][duː]

To	do	without	things	we	do	not	need	is	both	manly	and	right	(	for	to	do
到	做	没有	事物	我们	做	不是	需要	是	两个都	男子气概	和	正确的	(	为了	到	做

[raɪt] [ɪz] ['mænli]) ,

right	is	manly	)	,
正确的	是	男子气概	)	,

舍弃不需要的东西既是男子气概，也是正确的（因为做正确的事才是男子气概）。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bauntiz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

but	to	deprive	ourselves	of	the	bounties	and	blessings	that	have	been
但	到	剥夺	我们自己	的	这	赏金	和	祝福	那	有	到过

[prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

provided	for	us	,
假如	为了	我们	,

但要剥夺我们自己所拥有的恩惠和福祉，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][sɪn] .

is	not	only	to	be	lacking	in	common	sense	,	but	it	is	to	be	guilty	of	sin	.
是	不是	仅有的	到	是	缺乏	在	常见的	感觉	,	但	它	是	到	是	有罪的	的	罪	.

这不仅是缺乏常识，而且是犯了罪。

“ [soʊ][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [mæn][ɪz][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [sɪˈkjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][juːz][ɔːl]

“	So	we	say	that	the	unsuccessful	man	is	he	who	does	not	secure	for	his	use	all
“	所以	我们	说	那	这	不成功	男人	是	他	WHO	做	不是	安全的	为了	他的	使用	全部

[ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [niːdz] [fɔːr; fər][ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] .

that	which	his	being	needs	for	its	growth	and	advancement	.
那	哪个	他的	存在	需求	为了	它是	生长	和	进步	.

“所以我们说，不成功的人就是没有为自己争取到成长和进步所需的一切的人。”

“ [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [er] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] ['biːɪŋ] [səˈplaɪd] [ɪn] ['lɪmɪtləs]

“	I	have	spoken	of	the	pure	air	we	should	breathe	being	supplied	in	limitless
“	我	有	说	的	这	纯的	空气	我们	应该	呼吸	存在	供应	在	无限

['kwɑːntətiz] ,

quantities	,
数量	,

“我曾说过，我们应该呼吸的纯净空气应该无限量供应，

[bʌt; bət] ['evri] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][prəˈlɪfɪk] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] [ɪz][ðə; ði] ['briːðɪŋ]

but	every	physician	knows	that	the	most	prolific	cause	of	disease	is	the	breathing
但	每一个	医生	知道	那	这	最多	多产的	原因	的	疾病	是	这	呼吸

[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['ætməsfɪr] .

of	a	bad	atmosphere	.
的	一个	坏的	气氛	.

但每位医生都知道，导致疾病的最主要原因是吸入污浊的空气。

['piːp(ə)l] [dɪˈlɪbərətli] ['faɪər] [ʌp] [ðə; ði] [koʊl] [stoʊv] ,

People	deliberately	fire	up	the	coal	stove	,
人们	故意地	火	向上	这	煤炭	火炉	,

人们故意点燃煤炉，

[kloʊz] [ðə; ði] [dræft] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['kænɑːt] [ɪˈskeɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

close	the	drafts	so	that	the	poison	cannot	escape	up	the	chimney	,
关闭	这	草稿	所以	那	这	毒	不能	逃脱	向上	这	烟囱	,

堵住通风口，防止毒气从烟囱逸出。

[ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [swiːt] , [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] .

shut	down	the	windows	and	pray	for	sweet	,	refreshing	sleep	.
关闭	向下	这	视窗	和	祈祷	为了	甜的	,	令人耳目一新	睡觉	.

关上窗户，祈祷能睡个好觉，神清气爽。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪti] .

This	is	done	as	much	out	in	the	open	country	as	in	the	crowded	city	.
这	是	完毕	作为	很多	出去	在	这	打开	国家	作为	在	这	挤	城市	.

无论是在开阔的乡村还是在拥挤的城市，这种情况都同样普遍。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

At	daylight	this	morning	,	just	as	the	summer	sun	was	coming	up	from
在	日光	这	早晨	,	只是	作为	这	夏天	太阳	曾是	未来	向上	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [hɪlz] ,

behind	the	far	-	away	hills	,
在后面	这	远的	-	离开	丘陵	,

今天清晨，当夏日的太阳从远处的山峦后缓缓升起时，

[aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ðə; ði]

I	walked	through	the	sleeping	village	and	noticed	that	in	almost	every	house	the
我	步行	通过	这	睡眠	村庄	和	注意到	那	在	几乎	每一个	房子	这

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] ,

windows	were	tightly	shut	,
视窗	是	紧紧	关闭	,

我走过沉睡的村庄，注意到几乎每家每户的窗户都紧闭着。

[blaɪndz] [-]

blinds	[	110	]
百叶窗	[	-	]

百叶窗[110]

[kloʊzd] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ['bɜːrglər] ,

closed	,	and	,	of	course	,	the	doors	locked	to	keep	out	burglars	,
关闭	,	和	,	的	课程	,	这	门	已锁定	到	保持	出去	窃贼	,

门已关闭，当然，为了防止窃贼入内，门也都锁上了。

[fər'getfl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [huː] [sɔːt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

forgetful	that	the	murderer	who	sought	their	lives	was	already	in	the	house	.
健忘	那	这	凶手	WHO	寻求	他们的	生活	曾是	已经	在	这	房子	.

他们忘记了，那个想要他们命的凶手其实已经在房子里了。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪtiz] [raɪd] [ɪn] [kloʊzd] ['kærɪdʒɪz] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [er] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

“	The	rich	in	cities	ride	in	closed	carriages	,	breathing	the	same	air	over	and	over	.
”	这	富有的	在	城市	骑	在	关闭	马车	,	呼吸	这	相同的	空气	超过	和	超过	.

城市里的富人乘坐封闭的马车，一遍又一遍地呼吸着同样的空气。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənt] .

They	are	pale	,	yellow	and	despondent	.
他们	是	苍白	,	黄色的	和	沮丧的	.

它们面色苍白，呈黄色，神情沮丧。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [raɪdz] [ˌaʊt'saɪd] ['rʌdi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	coachman	rides	outside	ruddy	and	full	of	life	.
这	马车夫	骑行	外部	红润	和	满的	的	生活	.

马车夫面色红润，精神抖擞地骑在外面。

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][daɪ] ['jɪrli] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['kʌmɪŋ]

“	Thousands	upon	thousands	die	yearly	of	consumption	,	a	disease	coming
”	数千	之上	数千	死	每年	的	消耗	,	一个	疾病	未来

[ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ɪm'prɑːpər] ['briːðɪŋ] .

entirely	from	improper	breathing	.
完全	从	不当	呼吸	.

“每年有成千上万人死于肺结核，这种疾病完全是由于呼吸不当引起的。”

[ɪf] [wiː; wi] [juːz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [kə'læps] ,

If	we	use	only	a	part	of	the	lungs	,	the	rest	of	the	cells	collapse	,
如果	我们	使用	仅有的	一个	部分	的	这	肺	,	这	休息	的	这	细胞	坍塌	,

如果我们只使用肺的一部分，其余的肺细胞就会衰竭。

[dɪ'keɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][daɪ] — [daɪ] [θruː] ['pɑːvərti] — [daɪ] [θruː] [nɑːt]['juːzɪŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt]
decay and we die — die through poverty — die through not using enough of that
衰变 和 我们 死 — 死 通过 贫困 — 死 通过 不是 使用 足够的 的 那
[wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [soʊ] ['plɛntiəsli] .
which is supplied so plenteously .
哪个 是 供应 所以 大量 .

腐朽，我们就会死亡——死于贫困——死于没有充分利用那些供应充足的资源。

[ænd; ənd] , [jet] , [er] [ɪz] [friː] , [bʌt; bət] ['weðər] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] [ˌɪnə'bɪləti] ([ænd; ənd]
And , yet , air is free , but whether through ignorance or inability (and
和 , 然而 , 空气 是 自由的 , 但 无论 通过 无知 或者 无力 (和
['ɪgnərəns] [ɪz] [ˌɪnə'bɪləti])
ignorance is inability)
无知 是 无力)

然而，空气是免费的，但这要么是由于无知，要么是由于无能（而无知就是一种无能）。

[wiː; wi][daɪ] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [teɪks] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
we die , for nature takes no thought of the individual .
我们 死 , 为了 自然 需要 不 想法 的 这 个人 .

我们终将一死，因为自然界不会顾及个体。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruːlz] [ɔːr] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌnɑːnkəm'plaɪəns] .
You must comply with her rules or suffer from noncompliance .
你 必须 遵守 和 她 规则 或者 遭受 从 不合规 .

你必须遵守她的规则，否则将承担不遵守规则的后果。

- [hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juːz][ðem; ðəm] ['friːli] ;
' Here are these good things , ' she says , ' use them freely ;
- 这里 是 这些 好的 事物 , - 她 说道 , - 使用 他们 自由 ;

“这些都是好东西，”她说，“请随意使用它们；

- [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][wiː; wi] ['sʌfər] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]
' and if we do not know how to use them we suffer just as surely as
- 和 如果 我们 做 不是 知道 如何 到 使用 他们 我们 遭受 只是 作为 一定 作为
[ðoʊ] [wiː; wi] ['wɪlfəli] [rɪ'beld] [ænd; ənd] ['noʊɪŋli] [sed] ,
though we wilfully rebelled and knowingly said ,
尽管 我们 故意 叛乱 和 明知 说 ,

如果我们不知道如何使用它们，我们遭受的痛苦肯定与我们故意反叛并明知故犯地说“

- [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] . -
' We will not use them . '
- 我们 将要 不是 使用 他们 . -

“我们不会使用它们。”

“ [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [sək'ses] ,
“ So if you ask me to define success ,
“ 所以 如果 你 问 我 到 定义 成功 ,

“所以如果你问我如何定义成功，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [huː] ['juːzɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər][ɪts]
I will say that he is successful who uses that which his well - being requires for its
我 将要 说 那 他 是 成功的 WHO 用途 那 哪个 他的 出色地 - 存在 需要 为了 它是
[best] [dɪ'veləpmənt] .
best development .
最好的 发展 .

我认为，能够善用自身福祉所需资源以促进自身最佳发展的人，就是成功者。

[tuː; tə] [feɪl] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [juːz] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɪzɪk(ə)l] , ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] [wel] - ['biːɪŋ] [dɪ'mændz]

To	fail	is	not	to	use	what	your	physical	,	mental	and	moral	well	-	being	demands
到	失败	是	不是	到	使用	什么	你的	身体的	,	精神的	和	道德	出色地	-	存在	需求

.

:

.

失败就是没有利用好你的身体、心理和道德健康所需要的东西。

['weðər] [juː; jʊ] [feɪl] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [niːdz] [ɔːr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm]

Whether	you	fail	through	ignorance	of	your	needs	or	inability	to	supply	them
无论	你	失败	通过	无知	的	你的	需求	或者	无力	到	供应	他们

[meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

makes	no	difference	.
制作	不	不同之处	.

无论失败的原因是因为不了解自己的需求，还是因为无法满足需求，都无关紧要。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['truːθfəli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [noʊ] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [-]

“	Thus	it	might	truthfully	be	said	that	no	life	is	a	complete	[	111	]
“	因此	它	可能	说实话	是	说	那	不	生活	是	一个	完全的	[	-	]

因此可以说，没有一种生活是完整的[111]

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

成功，

[fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [leɪz] [hoʊld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] ['juːzɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fʊlɪst]

for	no	man	lays	hold	on	the	forces	of	the	universe	and	uses	to	the	fullest
为了	不	男人	躺下	抓住	在	这	力量	的	这	宇宙	和	用途	到	这	最

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

因为没有人能够完全掌握宇宙的力量并将其发挥到极致。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

So	there	are	all	degrees	of	success	.
所以	那里	是	全部	学位	的	成功	.

所以成功有各种程度之分。

[naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self]

Now	I	propose	to	give	a	few	plain	and	simple	rules	for	securing	to	yourself
现在	我	提出	到	给	一个	很少	清楚的	和	简单的	规则	为了	确保	到	你自己

[ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] [dɪ'mænd] ,

that	which	your	body	and	soul	demand	,
那	哪个	你的	身体	和	灵魂	要求	,

现在我打算给出一些简单明了的规则，帮助你获得身心所需的一切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌnz] - ['biːɪŋ] - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [miːn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] — [wʌn] [noʊ]

and	when	I	speak	of	one's	'	Being	'	I	always	mean	body	and	soul	—	one	no
和	什么时候	我	说话	的	一个人的	-	存在	-	我	总是	意思是	身体	和	灵魂	—	一	不

[les] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

less	than	the	other	,
较少的	比	这	其他	,

当我谈到一个人的“存在”时，我指的总是身体和灵魂——两者同等重要。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] ['bɑːdi] — ['bɑːdi] [ɪz] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [soʊl] .

for	without	soul	there	would	be	no	body	—	body	is	here	the	instrument	of	soul	.
为了	没有	灵魂	那里	会	是	不	身体	—	身体	是	这里	这	乐器	的	灵魂	.

如果没有灵魂就没有身体——身体在这里是灵魂的工具。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [miːn] ['wɜːrldli] [sək'ses] ,

And	what	is	more	,	I	mean	worldly	success	,
和	什么	是	更多的	,	我	意思是	世俗	成功	,

而且，我指的是世俗意义上的成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['senʃuəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

for	the	world	is	but	the	sensual	manifestation	of	spirit	.
为了	这	世界	是	但	这	感性的	表现	的	精神	.

因为世界不过是精神的感官表现。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['seprət] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] ['mætər] — ['mætər] [frʌm; frəm] [ɪn'telɪdʒəns] .

You	cannot	separate	spirit	from	matter	—	matter	from	intelligence	.
你	不能	分离	精神	从	事情	—	事情	从	智力	.

你无法将精神与物质分开——物质与智慧也无法分开。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [mɪ'steɪks] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] [taɪmz] [pæst][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]

“	One	of	the	worst	mistakes	man	has	made	in	times	past	has	been	the
“	一	的	这	最差	错误	男人	有	制成	在	时代	过去的	有	到过	这

[ə'tempt] [tuː; tə] ['seprət] [θɪŋz] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] — [ðə; ði] - ['seɪkrɪd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wɜːrldli] .

attempt	to	separate	things	into	two	parts	—	the	'	sacred	'	and	the	'	worldly	.
试图	到	分离	事物	进入	二	部分	—	这	-	神圣	-	和	这	-	世俗	.

“人类过去犯下的最严重的错误之一，就是试图将事物分成两部分——‘神圣的’和‘世俗的’。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] .

'	All	things	are	sacred	.
-	全部	事物	是	神圣	.

万物皆神圣。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

There	is	nothing	above	the	natural	.
那里	是	没有什么	多于	这	自然的	.

自然界不存在任何凌驾于自然之上的东西。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] - ['suːpər] - ['nætʃ(ə)rəl] , - [wɪ'ðaʊt] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ɪz]

There	can	be	no	'	Super	-	Natural	,	'	without	we	say	the	supernatural	is
那里	能	是	不	-	极好的	-	自然的	,	-	没有	我们	说	这	超自然	是

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

如果我们不说超自然现象是自然现象，那么就不可能存在“超自然”现象。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði] [truːθ] .

which	is	in	fact	the	truth	.
哪个	是	在	事实	这	真相	.

这的确是事实。

“ [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [stɑːrz] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] [wɪtʃ] [wɔːmz] ['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] ['ɪntuː] [laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

“	The	wheeling	stars	,	the	great	sun	which	warms	our	planet	into	life	and	light	,
“	这	惠灵	明星	,	这	伟大的	太阳	哪个	温暖	我们的	行星	进入	生活	和	光	,

“旋转的星辰，伟大的太阳，它温暖着我们的星球，赋予我们生命和光明，

['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld] , [mæn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,

every	manifestation	of	beauty	which	we	behold	,	man	himself	with	his	aspirations	,
每一个	表现	的	美丽	哪个	我们	看哪	,	男人	他自己	和	他的	抱负	,

我们所看到的每一种美的展现，人类自身及其抱负，

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] .

his	longings	and	his	unknown	possibilities	,	are	natural	.
他的	渴望	和	他的	未知	可能性	,	是	自然的	.

他的渴望和未知的可能性，都是人之常情。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

The	natural	is	the	all	in	all	.
这	自然的	是	这	全部	在	全部	.

自然即一切。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] [groʊθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

“	We	are	here	for	growth	,	and	live	on	the	world	.
”	我们	是	这里	为了	生长	,	和	居住	在	这	世界	.

“我们来到这里是为了成长，为了生活在这个世界上。”

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] [sək'ses] [hɪr] , [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sək'ses] ;

To	achieve	a	success	here	,	is	to	achieve	a	worldly	success	;
到	达到	一个	成功	这里	,	是	到	达到	一个	世俗	成功	;

在这里取得成功，就等于在世俗层面取得成功；

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n] ['eni] [mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [sək'ses] ,

and	the	highest	ambition	any	man	can	have	is	to	secure	success	,
和	这	最高	志向	任何	男人	能	有	是	到	安全的	成功	,

而一个人所能拥有的最高抱负就是获得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [sək'ses] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tʃiːv] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [sək'ses] . [-]

and	the	only	success	you	can	achieve	here	is	a	worldly	success	.	[	112	]
和	这	仅有的	成功	你	能	达到	这里	是	一个	世俗	成功	.	[	-	]

你在这里唯一能取得的成功是世俗的成功。[112]

“ [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] .

“	Success	is	the	result	of	right	thinking	.
”	成功	是	这	结果	的	正确的	思维	.

“成功源于正确的思考。”

- [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['θɪŋkɪθ] [soʊ][ɪz][hiː; hi] ,

'	As	a	man	thinketh	so	is	he	,
-	作为	一个	男人	思考	所以	是	他	,

“人如其所思，其为人即是。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn]

'	and	what	is	most	encouraging	to	me	is	the	thought	that	a	gigantic	brain
-	和	什么	是	最多	鼓励	到	我	是	这	想法	那	一个	巨大	脑

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [græsp][ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə] [sək'ses] .

and	a	mighty	grasp	of	mind	are	not	at	all	necessary	to	success	.
和	一个	强大的	抓牢	的	头脑	是	不是	在	全部	必要的	到	成功	.

最令我感到鼓舞的是，拥有超凡的智慧和强大的思维能力对于成功来说并非必要条件。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪˌferɪŋ] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	secret	is	simple	,	and	the	wayfaring	can	comprehend	it	as	well	as
这	秘密	是	简单的	,	和	这	远行者	能	理解	它	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [prɪns] .

the	prince	.
这	王子	.

秘密很简单，就连行路人也能像王子一样理解它。

[ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [ruːlz] [wel] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ,

A	few	plain	rules	well	followed	and	you	are	in	the	majority	,
一个	很少	清楚的	规则	出色地	随后	和	你	是	在	这	多数	,

只要遵守几条简单的规则，你就能成为大多数人中的一员。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

for	all	nature	is	on	your	side	and	working	in	your	behalf	.
为了	全部	自然	是	在	你的	边	和	在职的	在	你的	代表	.

因为大自然站在你这边，为你服务。

[wʌt] [niːd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [frendz] ?

What	need	you	of	influential	friends	?
什么	需要	你	的	有影响	朋友们	?

你为什么需要有影响力的朋友?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l]

And	yet	the	kind	of	thinking	I	am	about	to	describe	will	bring	the	noble
和	然而	这	种类	的	思维	我	是	关于	到	描述	将要	带来	这	高贵

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] .

and	the	powerful	to	your	side	.
和	这	强大的	到	你的	边	.

然而，我即将描述的这种思维方式，将会把高贵的人和有权势的人都拉到你这边来。

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frendz] ,

They	will	seek	your	acquaintance	,	they	will	be	your	friends	,
他们	将要	寻找	你的	熟人	,	他们	将要	是	你的	朋友们	,

他们会主动结识你，他们会成为你的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

and	it	will	be	their	delight	to	help	you	,
和	它	将要	是	他们的	喜	到	帮助	你	,

他们很乐意为您提供帮助。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ˈneɪtʃər] [əˈsists] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd]

for	it	is	the	way	nature	assists	her	children	by	sending	the	love	of	good
为了	它	是	这	方式	自然	助攻	她	孩子们	经过	发送	这	爱	的	好的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

因为这是大自然通过派遣善良的人们来给予她的孩子们爱的方式。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [jʊr; jər] [ˈspɪrɪt] [θɪŋks] .

Night	and	day	your	spirit	thinks	.
夜晚	和	天	你的	精神	思考	.

你的灵魂日夜都在思考。

[stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .

Stop	thinking	now	for	five	minutes	and	tell	me	what	you	thought	.
停止	思维	现在	为了	五	分钟	和	告诉	我	什么	你	想法	.

现在停止思考五分钟，告诉我你的想法。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stɑːp] .

No	,	you	cannot	stop	.
不	,	你	不能	停止	.

不，你不能停下来。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [sliːp] ,

You	may	not	remember	what	you	thought	,	when	you	were	in	your	sleep	,
你	可能	不是	记住	什么	你	想法	,	什么时候	你	是	在	你的	睡觉	,

你可能不记得自己睡着时在想什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	you	thought	just	the	same	.
但	你	想法	只是	这	相同的	.

但你的想法却和你一样。

[bʌt; bət] , [waɪl] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [stɑːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dəˈrekt][ðə; ði] [θɔːt] .

But	,	while	you	cannot	stop	thinking	you	can	direct	the	thought	.
但	,	尽管	你	不能	停止	思维	你	能	直接的	这	想法	.

但是，虽然你无法停止思考，但你可以控制你的思想。

[juː; jʊ][kæn; kən][kən'troʊl][ɪts] ['tendənsi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ([nɑːt] [lɔːŋ] ['iːðər]) ,

You	can	control	its	tendency	,	and	in	the	course	of	time	(	not	long	either	)	,
你	能	控制	它是	趋势	,	和	在	这	课程	的	时间	(	不是	长的	任何一个	)	,

你可以控制它的这种倾向，而且在一段时间后（也不会太久），

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊnli] [gʊd] [θɔːts] — [θɔːts] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] [tuː; tə] [jɔːr'self]

you	will	think	only	good	thoughts	—	thoughts	that	will	insure	success	to	yourself
你	将要	思考	仅有的	好的	想法	—	想法	那	将要	保证	成功	到	你自己

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɔːl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] .

and	assist	all	those	with	whom	you	come	in	contact	.
和	协助	全部	那些	和	谁	你	来	在	接触	.

你只会想一些好的事情——这些事情会确保你自己获得成功，并帮助你接触到的所有人。

“ [sək'ses] [ɪn] ['evri] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [raɪt] ['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .

“	Success	in	every	undertaking	has	come	from	a	right	mental	attitude	.
“	成功	在	每一个	承诺	有	来	从	一个	正确的	精神的	态度	.

“任何事业的成功都源于正确的心态。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ɑːn] [raɪt] [ɔːr][ðer; ðər][kæn; kən]

But	your	ambition	must	be	worthy	and	founded	on	right	or	there	can
但	你的	志向	必须	是	值得	和	创立	在	正确的	或者	那里	能

[biː; bi][noʊ] [sək'ses] .

be	no	success	.
是	不	成功	.

但是你的抱负必须是正当的、建立在正义基础上的，否则就不可能成功。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɜːrglər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] [-]

There	can	be	no	such	thing	as	a	successful	burglar	,	for	the	act	[	113	]
那里	能	是	不	这样的	事物	作为	一个	成功的	窃贼	,	为了	这	行为	[	-	]

不存在成功的窃贼，因为该行为[113]

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['wiːknəs] , [dɪ'fiːt] ,

that	is	wrong	brings	a	reaction	that	is	weakness	,	defeat	,
那	是	错误的	带来	一个	反应	那	是	弱点	,	击败	,

错误的做法会导致软弱和失败的后果。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] — [ðə; ði][end] [meɪ] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][noʊ]

and	disgrace	—	the	end	may	be	postponed	for	a	day	,	but	the	result	is	no
和	耻辱	—	这	结尾	可能	是	推迟	为了	一个	天	,	但	这	结果	是	不

[les] [ʃʊr] ;

less	sure	;
较少的	当然	;

耻辱——结局或许会推迟一天，但结果却不会减少；

[waɪl] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ækt] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æn; ən] [ɪn'kriːst] [self] -

while	the	reaction	from	a	good	act	brings	to	the	person	an	increased	self	-
尽管	这	反应	从	一个	好的	行为	带来	到	这	人	一个	增加	自己	-

[rɪ'spekt] ,

respect	,
尊重	,

行善带来的反响会提升人的自尊心，

[ə; eɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

a	power	for	good	,	and	this	is	his	reward	.
一个	力量	为了	好的	,	和	这	是	他的	报酬	.

他拥有行善的力量，这就是他的回报。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][plæn][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] ,

“	I	will	not	attempt	to	give	one	plan	for	success	in	business	,
“	我	将要	不是	试图	到	给	一	计划	为了	成功	在	商业	,

我不会试图提供一套适用于所有商业成功的方案，

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['skɑːlərli]

another **for** **success** **in** **religious** **work** **,** **and** **another** **set** **of** **rules** **for** **scholarly**

其他 为了 成功 在 宗教 工作 , 和 其他 放 的 规则 为了 学术性的

[ə'teɪnmənt] .

attainment **.**

素养 .

一套规则适用于宗教事业的成功，另一套规则适用于学术成就。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['seprət] [laɪf] ['ɪntuː] [pɑːrts] ,

We **cannot** **separate** **life** **into** **parts** **,**

我们 不能 分离 生活 进入 部分 ,

我们不能把生命分割成各个部分，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [sək'ses] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] ,

for **there** **can** **be** **no** **success** **in** **a** **business** **that** **is** **not** **right** **,**

为了 那里 能 是 不 成功 在 一个 商业 那 是 不是 正确的 ,

因为不正确的商业模式不可能成功。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti]

but **if** **your** **business** **is** **honorable** **it** **affords** **you** **a** **most** **excellent** **opportunity**

但 如果 你的 商业 是 光荣的 它 提供 你 一个 最多 出色的 机会

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [ə'teɪnmənt] .

for **the** **exercise** **of** **spiritual** **and** **mental** **attainment** **.**

为了 这 锻炼 的 精神 和 精神的 素养 .

但是，如果你从事的是正当的职业，它将为你提供绝佳的机会来锻炼精神和智力。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['bɪznəs] ,

You **cannot** **imagine** **a** **sincere** **follower** **of** **Truth** **being** **engaged** **in** **a** **bad** **business** **,**

你 不能 想象 一个 真诚 追随者 的 真相 存在 已订婚的 在 一个 坏的 商业 ,

你无法想象一个真诚的真理追随者会从事不良生意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːntækt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] ['bɪznəs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

and **the** **personal** **contact** **which** **a** **profession** **or** **business** **gives** **a** **man** **with**

和 这 个人的 接触 哪个 一个 职业 或者 商业 给予 一个 男人 和

['ʌðər] [men] [ə'fɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃaɪn] .

other **men** **affords** **him** **the** **opportunity** **to** **let** **his** **light** **shine** **.**

其他 男人 提供 他 这 机会 到 让 他的 光 闪耀 .

职业或事业使人有机会与他人接触，从而展现自己的才华。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] .

“ **The** **first** **requisite** **of** **success** **is** **to** **know** **what** **you** **desire** **.**

“ 这 第一的 必需品 的 成功 是 到 知道 什么 你 欲望 .

成功的首要条件是知道自己想要什么。

['mɪsti] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hoʊps] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪʃɪz] [brɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlts] .

Misty **,** **uncertain** **hopes** **and** **changing** **wishes** **bring** **uncertain** **results** **.**

蒙蒙 , 不确定 希望 和 变化 愿望 带来 不确定 结果 .

迷雾重重、充满不确定性的希望和不断变化的愿望，只会带来不确定的结果。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [tʃæns] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The **reason** **we** **hear** **so** **much** **of** **luck** **and** **chance** **in** **life** **is** **on** **account** **of** **the**

这 原因 我们 听到 所以 很多 的 运气 和 机会 在 生活 是 在 帐户 的 这

['æbsəns] [ʌv; əv] [klɪr] [aɪ'diːlz] .

absence **of** **clear** **ideals** **.**

缺席 的 清除 理想 .

我们之所以经常听到关于运气和机遇的说法，是因为生活中缺乏明确的理想。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

You **must** **work** **out** **in** **your** **own** **mind** **what** **you** **wish** **to** **achieve** **.**

你 必须 工作 出去 在 你的 自己的 头脑 什么 你 希望 到 达到 .

你必须自己认真思考你想达成什么目标。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stɔːr] ,
Are you a clerk in a big store ,
是 你 一个 职员 在 一个 大的 店铺 ,

您是一家大型商店的店员吗?

[ænd; ənd] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wʌn] .
and see yourself in the future always as a clerk , you will always be one .
和 看 你自己 在 这 未来 总是 作为 一个 职员 , 你 将要 总是 是 一 .

如果你将来一直把自己看作一名职员，那么你永远也只能是一名职员。

[sə'poʊz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Suppose , on the other hand , you see yourself in imagination as the head of
认为 , 在 这 其他 手 , 你 看 你自己 在 想像力 作为 这 头 的
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,

另一方面，假设你在想象中把自己视为这个机构的领导者，

[ænd; ənd][hoʊld] [ðɪs] ['kɑːnstəntli] [ɪn][maɪnd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːrk] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [deɪ]
and hold this constantly in mind as you work away in your lowly position day
和 抓住 这 不断地 在 头脑 作为 你 工作 离开 在 你的 卑微的 位置 天
['æftər] [deɪ] .
after day .
后 天 .

在你日复一日地从事卑微工作的同时，也要时刻牢记这一点。

[ðɪs] [-]
This [114]
这 [-]

这[114]

['veri] [θɔːt] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːrd] [jʊr; jər][aɪ'diːəl] .
very thought is bringing you toward your ideal .
非常 想法 是 带来 你 朝向 你的 理想的 .

每一个想法都在引领你走向理想。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ə'lɜːrtnəs] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] ,
You will have an alertness for business , a desire to please ,
你 将要 有 一个 警觉 为了 商业 , 一个 欲望 到 请 ,

你将具备敏锐的商业头脑和取悦他人的愿望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːnstəntli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
and the welfare of the establishment will be constantly before you .
和 这 福利 的 这 建立 将要 是 不断地 前 你 .

机构的福祉将始终是你关注的重点。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɑːn] [taɪm] ,
You will always be on time ,
你 将要 总是 是 在 时间 ,

你总是会准时，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['ekstrə][wɜːrk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd]['nevər] [θɪŋk]
and when there is extra work you will remain a little later and never think
和 什么时候 那里 是 额外的 工作 你 将要 保持 一个 小的 之后 和 绝不 思考
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]['oʊvər][taɪm] .
of asking if you are to be paid for over time .
的 问 如果 你 是 到 是 有薪酬的 为了 超过 时间 .

当有额外工作时，你会多待一会儿，却从不问是否应该支付加班费。

“ [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][prə'moʊʃ(ə)n] ,
“ This cheerful and attentive disposition is sure to bring you promotion ,
“ 这 快乐 和 细心 处置 是 当然 到 带来 你 晋升 ,

“这种开朗、细心的性格一定会给你带来晋升机会。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['oʊldər] [ɪm'plɔɪi:z] .

and	even	over	the	heads	of	older	employees	.
和	甚至	超过	这	头部	的	老	雇员	.

甚至越过了资深员工的权限。

[wen] [ə; eɪ] ['fɔ:rmən] [ɪz]['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

When	a	foreman	is	wanted	for	the	head	of	a	department	you	will	be	the
什么时候	一个	领班	是	通缉	为了	这	头	的	一个	部门	你	将要	是	这

[wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [noʊ] [mis'teik] ,

one	selected	—	no	mistake	,
一	已选	—	不	错误	,

如果部门需要一名工头担任负责人，那么你一定会被选中——这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] .

it	cannot	be	otherwise	.
它	不能	是	否则	.

不可能有其他结果。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ju:; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ju:; jʊ] [ʃʊr] .

The	ideal	you	hold	in	your	mind	is	coming	toward	you	sure	.
这	理想的	你	抓住	在	你的	头脑	是	未来	朝向	你	当然	.

你心中理想的愿景一定会实现。

[ðə; ði] ['wɜ:rligɪg] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evər] ['sɪftɪŋ] , [ə'sɔ:rtɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

The	whirligig	of	time	,	which	is	ever	sifting	,	assorting	,	and	bringing	to	the	top
这	旋转	的	时间	,	哪个	是	曾经	筛分	,	分类	,	和	带来	到	这	顶部

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

时间的旋涡永不停歇地筛选、甄别，并将最优秀的事物推向顶峰。

[ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔ:] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [feɪt] — [ɪn][fækt] ,

is	a	spiritual	law	as	strong	as	fate	—	in	fact	,
是	一个	精神	法律	作为	强的	作为	命运	—	在	事实	,

这是一种与命运一样强大的精神法则——事实上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

it	is	fate	—	and	you	will	be	the	head	of	this	establishment	,	and	a	rich	man	.
它	是	命运	—	和	你	将要	是	这	头	的	这	建立	,	和	一个	富有的	男人	.

这是命运的安排——你将成为这家机构的掌门人，并成为一个富翁。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɛndz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu:; tə][wɜ:rk] ,

“	We	do	not	say	that	to	be	the	head	of	a	big	business	and	to	be	rich	are	the	chief	ends	for	which	to	work	,
“	我们	做	不是	说	那	到	是	这	头	的	一个	大的	商业	和	到	是	富有的	是	这	首席	结束	为了	哪个	到	工作	,

“我们并不是说成为大企业的掌门人、变得富有是工作的主要目的，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][praɪz] [ði:z] [θɪŋz] ,

but	as	far	as	you	prize	these	things	,
但	作为	远的	作为	你	奖	这些	事物	,

但只要你珍视这些东西，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

you	can	only	secure	them	in	the	way	I	have	mentioned	.
你	能	仅有的	安全的	他们	在	这	方式	我	有	提及	.

你只能按照我提到的方法来保护它们。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] - ['tiːtʃər] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] ,

“	If	you	are	a	country	school	-	teacher	,	on	a	small	salary	,
“	如果	你	是	一个	国家	学校	-	老师	,	在	一个	小的	薪水	,

“如果你是一名乡村学校教师，收入微薄，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [skuːl] , [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] .

and	never	expect	to	be	invited	to	teach	in	a	higher	school	,	you	never	will	.
和	绝不	预计	到	是	受邀	到	教	在	一个	更高	学校	,	你	绝不	将要	.

永远不要指望被邀请到高等院校任教，你永远不会得到这样的机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	if	your	ambition	is	to	be	principal	in	a	college	,	you	can	attain	this	position	.
但	如果	你的	志向	是	到	是	主要的	在	一个	大学	,	你	能	达到	这	位置	.

但如果你志向成为大学校长，你就能实现这个目标。

[juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['dʒɜːnəlz] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃərz] [huː] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

You	will	read	the	educational	journals	,	and	will	know	all	of	the	great	teachers	who	now	live	,
你	将要	读	这	教育	期刊	,	和	将要	知道	全部	的	这	伟大的	教师	WHO	现在	居住	,

你会阅读教育期刊，并了解所有在世的伟大教师。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [-]

and	all	of	those	who	[	115	]
和	全部	的	那些	WHO	[	-	]

以及所有那些[115]

[hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

have	gone	before	.
有	已消失	前	.

之前去过。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Their	names	and	lives	will	be	familiar	to	you	.
他们的	姓名	和	生活	将要	是	熟悉的	到	你	.

他们的名字和生平事迹你一定很熟悉。

[juː; jʊ] [wɪl] [dwel] [ɪn] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['æskəm] ,

You	will	dwell	in	thought	on	the	virtues	of	Roger	Ascham	,
你	将要	住	在	想法	在	这	美德	的	罗杰	阿斯卡姆	,

你会仔细思考罗杰·阿斯卡姆的种种美德，

[ænd; ənd]['ɑːrnəld][ʌv; əv] ['rʌgbi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

and	Arnold	of	Rugby	will	be	your	friend	.
和	阿诺德	的	橄榄球	将要	是	你的	朋友	.

拉格比的阿诺德会成为你的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] - ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['liːdər] [baɪ][jʊr; jər] ['sɪmpəθi] .

You	will	attend	the	Teachers	'	Institutes	and	take	part	,	too	,	and	encourage	the	leader	by	your	sympathy	.
你	将要	出席	这	教师	-	研究所	和	拿	部分	,	也	,	和	鼓励	这	领导者	经过	你的	同情	.

你也将参加教师培训班，并以你的同情心鼓励领导者。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'trækt] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

You	will	attract	to	your	side	all	the	good	teachers	in	the	neighborhood	,
你	将要	吸引	到	你的	边	全部	这	好的	教师	在	这	邻里	,

你会吸引附近所有优秀的老师加入你的阵营。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['edʒʊkeɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	will	soon	be	in	communication	with	the	chief	educators	in	the	country	,
和	将要	很快	是	在	沟通	和	这	首席	教育工作者	在	这	国家	,

并将很快与全国主要教育官员进行沟通。

[ænd; ənd][jʊr; jər][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪz] [ʃʊr] [æz; əz] ['sʌnraɪz] .

and	your	promotion	is	sure	as	sunrise	.
和	你的	晋升	是	当然	作为	日出	.

你的晋升肯定会有的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] ['wɜːrði] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

As	soon	as	you	are	made	worthy	by	holding	fast	to	the	ideal	,
作为	很快	作为	你	是	制成	值得	经过	保持	快速地	到	这	理想的	,

当你因坚守理想而变得有价值时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] ['haɪər] .

you	will	be	called	up	higher	.
你	将要	是	称为	向上	更高	.

你将被提拔到更高的职位。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [əˈteɪn] [prəˈmoʊʃ(ə)n][baɪ] [kəˈnaɪvəns] [ænd; ənd]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] ,

But	suppose	you	seek	to	attain	promotion	by	connivance	and	wire	-	pulling	,
但	认为	你	寻找	到	达到	晋升	经过	共谋	和	金属丝	-	拉	,

[jʊr; jər] [dɪˈfiːt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

your	defeat	is	certain	.
你的	击败	是	肯定	.

但如果你试图通过阴谋诡计和幕后操纵来获得晋升，那么你注定会失败。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]

The	thing	to	do	is	to	be	worthy	and	be	ready	to	accept	the	invitation
这	事物	到	做	是	到	是	值得	和	是	准备好	到	接受	这	邀请

['prɑːmptli] ,

promptly	,
及时	,

你应该做的就是展现出你的价值，并随时准备接受邀请。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] .

and	it	will	come	.
和	它	将要	来	.

它终会到来。

“ [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ][kɑːm] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv]

“	The	necessity	of	this	clearness	of	ideal	which	brings	a	calm	certainty	of
“	这	必要性	的	这	清晰度	的	理想的	哪个	带来	一个	冷静的	肯定	的

['mænər] [ɪz] [mɔːr] [mɑːrkt] [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

manner	is	more	marked	perhaps	in	the	professions	of	law	and	healing	than
方式	是	更多的	标记	也许	在	这	职业	的	法律	和	康复	比

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

“这种清晰的理想所带来的冷静和确定性，在法律和医疗等职业中可能比在其他领域更为明显。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hiːlz] [mɔːr]

“	We	are	just	beginning	to	appreciate	the	fact	that	the	good	physician	heals	more
“	我们	是	只是	开始	到	欣赏	这	事实	那	这	好的	医生	治愈	更多的

[baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['poʊʃənz] .

by	his	presence	than	his	potions	.
经过	他的	在场	比	他的	魔药	.

“我们才刚刚开始意识到，一位好医生的治愈作用，更多地来自于他的存在，而不是他的药水。”

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər][ænd; ənd] [ðæt]

A	physician	who	believes	that	man	is	made	in	the	image	of	his	Maker	and	that
一个	医生	WHO	相信	那	男人	是	制成	在	这	图像	的	他的	制造商	和	那

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] ,

his	body	is	the	dwelling	-	place	of	an	immortal	spirit	,
他的	身体	是	这	住宅	-	地方	的	一个	不朽	精神	,

一位医生认为，人是按照造物主的形象创造的，人的身体是不朽灵魂的居所。

[hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst]['lɔːfti][aɪ'diːəl] .

has	ever	before	him	a	most	lofty	ideal	.
有	曾经	前	他	一个	最多	高远	理想的	.

他始终怀揣着一个崇高的理想。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [kliːn] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,

To	come	within	the	atmosphere	of	such	a	man	,	clean	in	body	and	pure	in	heart	,
到	来	之内	这	气氛	的	这样的	一个	男人	,	干净的	在	身体	和	纯的	在	心	,

能置身于这样一位身心洁净、纯洁无瑕的男子的氛围之中，

[ɪz][tuː; tə][əb'zɔːrb][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd] ,

is	to	absorb	to	a	certain	extent	his	qualities	of	mind	,
是	到	吸收	到	一个	肯定	程度	他的	品质	的	头脑	,

就是在一定程度上吸收他的精神特质，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][fɔːr; fər] [helθ] .

which	is	a	powerful	force	acting	on	the	body	for	health	.
哪个	是	一个	强大的	力量	表演	在	这	身体	为了	健康	.

这是作用于身体、促进健康的一股强大力量。

[hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] , [ə'leɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [-]

He	fills	the	patient	with	hope	and	faith	,	allays	apprehension	,	[	116	]
他	填充	这	病人	和	希望	和	信仰	,	巷道	忧虑	,	[	-	]

他使病人充满希望和信念，消除他们的恐惧和担忧。[116]

[kɑːmz] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði][vɪs] - ['neɪtʊərə][tuː; tə][ækt] .

calms	the	mind	of	disorder	,	and	allows	the	vis	medicatrix	natura	to	act	.
平静	这	头脑	的	紊乱	,	和	允许	这	视觉	-	自然	到	行为	.

平息混乱的心灵，让自然药性发挥作用。

[ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sək'siːd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] .

A	doctor	of	this	kind	believes	in	his	power	to	succeed	—	and	he	does	.
一个	医生	的	这	种类	相信	在	他的	力量	到	成功	—	和	他	做	.

这样一位医生相信自己有能力取得成功——而且他也确实做到了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [fɪrz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] ,

The	lawyer	who	fears	the	other	side	and	is	doubtful	of	his	case	and	who	believes	the	judge	is	partial	,
这	律师	WHO	恐惧	这	其他	边	和	是	疑	的	他的	案件	和	WHO	相信	这	法官	是	部分的	,

这位律师既害怕对方，又对自己的案子没有信心，而且认为法官有偏袒之嫌。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .

has	already	lost	his	cause	.
有	已经	丢失的	他的	原因	.

他已经败局已定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri] [wɪl] [klɪr] [hɪm; ɪm] ,

But	if	he	believes	his	client	is	innocent	and	that	the	jury	will	clear	him	,
但	如果	他	相信	他的	客户	是	清白的	和	那	这	陪审团	将要	清除	他	,

但如果他相信他的委托人是无辜的，并且陪审团会宣告他无罪，

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] ,

if	they	can	be	made	to	see	the	true	state	of	affairs	,
如果	他们	能	是	制成	到	看	这	真的	状态	的	事务	,

如果他们能够看清事情的真相，

[brɪŋz] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri][tuː; tə] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ðə; ði]

brings	judge	and	jury	to	this	way	of	thinking	,	and	receives	the
带来	法官	和	陪审团	到	这	方式	的	思维	,	和	接收	这

[ˈvɜːrdɪkt][hiː; hi][æsks][fɔːr; fər] .

verdict	he	asks	for	.
判决	他	问	为了	.

使法官和陪审团接受了这种观点，并得到了他所要求的判决。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːrk] [əˈgenst] [juː; jʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	To	make	people	work	against	you	and	get	the	world	in	opposition	to	you	,
“	到	制作	人们	工作	反对	你	和	得到	这	世界	在	反对	到	你	,

“让人们与你作对，让全世界都与你为敌，

[dʒʌst][hoʊld][ɪn] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

just	hold	in	thought	that	you	are	unfortunate	and	unlucky	and	that	no	one
只是	抓住	在	想法	那	你	是	不幸	和	倒霉	和	那	不	一

[əpˈriːʃɪeɪts] [juː; jʊ] ,

appreciates	you	,
感谢	你	,

你只需要记住自己很不幸，很倒霉，没有人欣赏你。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .

and	then	the	world	is	down	on	you	sure	enough	.
和	然后	这	世界	是	向下	在	你	当然	足够的	.

然后，世界果然会与你为敌。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fɪr] .

You	bring	about	the	thing	you	fear	.
你	带来	关于	这	事物	你	害怕	.

你最终会发现自己害怕的事情真的发生了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʌgˈneɪʃəs] ;

But	what	we	want	is	men	who	are	positive	without	being	pugnacious	;
但	什么	我们	想	是	男人	WHO	是	积极的	没有	存在	好斗的	;

但我们想要的是积极向上但不好斗的男性；

[men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfrɪvələs] .

men	who	are	cheerful	but	not	frivolous	.
男人	WHO	是	快乐	但	不是	轻浮	.

性格开朗但不轻浮的男人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [men] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðeɪ] [goʊ] [ðeɪ] [ˈkæri] [help] , [helθ]

These	are	the	successful	men	,	and	wherever	they	go	they	carry	help	,	health
这些	是	这	成功的	男人	,	和	无论	他们	去	他们	携带	帮助	,	健康

[ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] .

and	healing	.
和	康复	.

这些都是成功人士，他们所到之处都带来帮助、健康和治愈。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrekwɪzɪt] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][jʊr; jər] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv]

“	The	second	requisite	of	success	is	that	you	shall	hold	your	thought	in	the	positive
“	这	第二	必需品	的	成功	是	那	你	将	抓住	你的	想法	在	这	积极的

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [muːd] .

and	not	in	the	negative	mood	.
和	不是	在	这	消极的	情绪	.

成功的第二个必要条件是，你的思想要保持积极，而不是消极。

“ [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Be	on	the	lookout	for	good	,	and	it	will	come	to	you	.
“	是	在	这	瞭望台	为了	好的	,	和	它	将要	来	到	你	.

“要留意美好事物，它就会来到你身边。”

[əˈvɔɪd] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Avoid	negation	.
避免	否定	.

避免否定。

[ʃʌn] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .

Shun	controversy	.
回避	争议	.

顺争议。

[rɪˈlɪdʒəs] (?

Religious	(	?
宗教	(	?

宗教（?

) [disˈpjuːts] [hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]

)	disputes	have	hurt	the	cause	of	Truth	a	thousand	times	more	than	all
)	争议	有	伤害	这	原因	的	真相	一个	千	时代	更多的	比	全部

[ˈɪnfɪdəlˌˈɪnfɪdel][ænd; ənd][baːˈbɛəriənz] ,

infidels	and	barbarians	,
异教徒	和	野蛮人	,

纷争对真理事业的损害比所有异教徒和野蛮人加起来还要大一千倍。

[fɔːr; fər] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [stəːz] [ʌp][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]

for	controversy	stirs	up	a	train	of	thought	and	feeling	that	should	never	be
为了	争议	搅拌	向上	一个	火车	的	想法	和	感觉	那	应该	绝不	是

[əˈraʊzd] ,

aroused	,
被唤醒	,

因为争议会激起原本不应该被激起的思想和情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [-]

and	which	brings	a	reaction	in	the	form	of	[	117	]
和	哪个	带来	一个	反应	在	这	形式	的	[	-	]

并由此产生如下反应[117]

[dɪsˈtrʌst] , [ˈdʒeləsi] , [ˈbɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [heɪt] .

distrust	,	jealousy	,	bickering	and	hate	.
怀疑	,	妒忌	,	争吵	和	恨	.

不信任、嫉妒、争吵和仇恨。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['heɪtfl] [i'məuʃənz] [diˈstəːbz] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]

The	exercise	of	such	hateful	emotions	disturbs	the	poise	of	your	mind	and
这	锻炼	的	这样的	可恶	情绪	扰乱	这	沉着	的	你的	头脑	和

[inˈvaits] ['feɪljər] .

invites	failure	.
邀请	失败	.

任由这种仇恨情绪滋生会扰乱你的心智，导致失败。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈvɔɪsɪz] [rɔːŋ] [θɔːts] [ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ,

If	a	man	voices	wrong	thoughts	in	your	presence	,
如果	一个	男人	声音	错误的	想法	在	你的	在场	,

如果一个男人在你面前说出错误的话，

[duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][kæn; kən][set][hɪm; ɪm] [streɪt] [baɪ]['ɑːrgjumənt] .

do	not	be	so	vain	as	to	imagine	you	can	set	him	straight	by	argument	.
做	不是	是	所以	徒劳	作为	到	想象	你	能	放	他	直的	经过	争论	.

不要自负地以为你能用辩论让他明白道理。

[kən'vɜːʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Conversions	**are**	**not**	**made**	**in**	**that**	**way**	**.**
转换	是	不是	制成	在	那	方式	.

转换并非以这种方式进行。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lend] [jʊr; jər] [ə'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] ['steɪtmənts] ,

You	**need**	**not**	**lend**	**your**	**assent**	**to**	**his**	**wrong**	**statements**	**,**
你	需要	不是	借	你的	同意	到	他的	错误的	声明	,

你无需认同他的错误言论。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['saɪləns] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə]

but	**your**	**silence**	**will**	**be**	**a**	**powerful**	**force**	**acting**	**on**	**him**	**and**	**will**	**tend**	**to**
但	你的	沉默	将要	是	一个	强大的	力量	表演	在	他	和	将要	趋向	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] ,

make	**him**	**doubt**	**his**	**infallibility**	**,**
制作	他	怀疑	他的	绝对正确	,

但你的沉默会对他产生强大的影响，让他开始怀疑自己的绝对正确性。

[wɪl] [set] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪrɪəsli] [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

will	**set**	**him**	**to**	**thinking**	**seriously**	**and**	**may**	**bring**	**him**	**back**	**into**	**the**	**line**	**of**
将要	放	他	到	思维	严重地	和	可能	带来	他	后退	进入	这	线	的

[truːθ] .

Truth	**.**
真相	.

这将促使他认真思考，并可能使他重回真理之路。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	**you**	**had**	**argued**	**with**	**him**	**,**
如果	你	有	争论	和	他	,

如果你和他争论过，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [hɪm; ɪm] [diːpər]

the	**chances**	**are**	**that**	**his**	**efforts**	**to**	**refute**	**you**	**would**	**have**	**sunk**	**him**	**deeper**
这	机会	是	那	他的	努力	到	反驳	你	会	有	沉没	他	更深

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['erər] ,

into	**his**	**error**	**,**
进入	他的	错误	,

他试图反驳你的做法很可能会让他越陷越深。

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][æn; ən]

for	**while**	**you**	**were**	**talking**	**to**	**him**	**he**	**would**	**have**	**been**	**thinking**	**up**	**an**
为了	尽管	你	是	说	到	他	他	会	有	到过	思维	向上	一个

['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [raɪt] ,

argument	**to**	**overthrow**	**your**	**efforts**	**to**	**put**	**him**	**right**	**,**
争论	到	推翻	你的	努力	到	放	他	正确的	,

当你和他说话的时候，他会在想办法反驳你纠正他的努力。

[ænd; ənd] ['feɪljər] [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'æktɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][hɑːt]

and	**failure**	**to**	**do**	**so**	**would**	**have**	**reacted**	**on**	**you**	**and**	**made**	**you**	**hot**
和	失败	到	做	所以	会	有	反应	在	你	和	制成	你	热的

[ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	**impatient**	**.**
和	不耐烦	.

如果不这样做，就会对你产生不良影响，让你感到烦躁和不耐烦。

“ [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ætɪtuːd] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

“	**Again**	**I**	**say**	**,**	**a**	**positive**	**and**	**not**	**a**	**negative**	**attitude**	**are**	**necessary**	**to**
“	再次	我	说	,	一个	积极的	和	不是	一个	消极的	态度	是	必要的	到

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

我再次强调，积极的态度而不是消极的态度是成功所必需的。

['perənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [seɪ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , - [dəunt] , [dəunt] , [dəunt] ,

Parents	and	teachers	say	to	children	,	'	don't	,	don't	,	don't	,
父母	和	教师	说	到	孩子们	,	-	不	,	不	,	不	,

家长和老师对孩子们说，“不要，不要，不要”，

- [ðʌs] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] ['elɪmənt] .

'	thus	sending	to	them	and	putting	them	in	a	negative	element	.
-	因此	发送	到	他们	和	推杆	他们	在	一个	消极的	元素	.

就这样把他们置于负面境地。

[ðer; ðər] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [də'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] - [dəunt] - [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] .

Their	powers	are	not	directed	by	this	'	don't	'	to	secure	what	they	need	.
他们的	权力	是	不是	指导	经过	这	-	不	-	到	安全的	什么	他们	需要	.

他们的权力并不受这种“禁止”的约束，他们可以利用这种权力来获取自己需要的东西。

[ðeɪ] [drɪft] ['ræpɪdli] , ['eɪmləsli] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɜ:rθləs] , ['mɪstʃɪvəs] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə]

They	drift	rapidly	,	aimlessly	from	one	worthless	,	mischievous	waste	of	power	to
他们	漂移	快速	,	漫无目的地	从	一	毫无价值	,	恶作剧	浪费	的	力量	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他们迅速而漫无目的地从一个毫无价值、有害的权力浪费行为转向另一个。

[let] [ðə; ði] ['perənt] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [seɪ] - [du:] , - [də'rekt] [ðɪs] [fɔ:rs] , ['oʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [ju:z]

Let	the	parent	and	teacher	say	'	do	,	'	direct	this	force	,	open	a	way	for	its	use
让	这	父母	和	老师	说	-	做	,	-	直接的	这	力量	,	打开	一个	方式	为了	它是	使用

.

:
.

让家长和老师说“做”，引导这股力量，为它开辟道路。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [geɪn] [fɔ:rs] , ['paʊər] , [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] .

You	cannot	gain	force	,	power	,	by	refraining	from	doing	.
你	不能	获得	力量	,	力量	,	经过	克制	从	正在做	.

你不可能通过不作为而获得力量、权力。

['paʊər] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪnd] ['oʊnli][baɪ] ['du:ɪŋ] .

Power	is	gained	by	doing	,	and	gained	only	by	doing	.
力量	是	获得	经过	正在做	,	和	获得	仅有的	经过	正在做	.

权力是通过行动获得的，而且只能通过行动获得。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [-]

What	is	the	great	difference	between	the	[	118	]
什么	是	这	伟大的	不同之处	之间	这	[	-	]

[118] 之间的最大区别是什么?

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nu:] ['testəmənts] ?

spirit	of	the	Old	and	New	Testaments	?
精神	的	这	老的	和	新的	遗嘱	?

旧约和新约的精神?

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - [ðaʊ] [ʃælt] ['nɑ:ts] ,

The	Old	Testament	is	full	of	'	Thou	shalt	nots	,
这	老的	遗嘱	是	满的	的	-	你	应	不	,

旧约圣经中充满了“不可”的诫命。

- [waɪl] [ðə; ði] [nu:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:zətɪv] [fɔ:rs] .

'	while	the	New	is	full	of	positive	force	.
-	尽管	这	新的	是	满的	的	积极的	力量	.

而“新生事物”则充满了积极的力量。

['kɑːntræst] [li'vitikəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ,

Contrast	**Leviticus**	**with**	**the**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**,**
对比	利未记	和	这	讲道	在	这	山	,

将《利未记》与《登山宝训》进行对比，

[ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [wɪð; wɪθ] - [kʌm] ['ʌntə¸ʌntu][¸em 'iː][ɔːl][jiː; ji] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd]

the	**Ten**	**Commandments**	**with**	**'**	**Come**	**unto**	**me**	**all**	**ye**	**who**	**are**	**weary**	**and**
这	十	诫命	和	-	来	到	我	全部	是的	WHO	是	厌倦	和

['hevi] ['leɪdn]

heavy	**laden**
重的	满载

十诫加上“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] . -

and	**I**	**will**	**give**	**you**	**rest**	**.**	**'**
和	我	将要	给	你	休息	.	-

我会让你们得到安息。

“ ['pɑːzətɪv] [mudz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [ɪk'stent] .

“	**Positive**	**moods**	**come**	**to**	**all**	**in**	**greater**	**or**	**less**	**extent**	**.**
〃	积极的	情绪	来	到	全部	在	更大的	或者较少的		程度	.

“每个人都会有积极情绪，只是程度不同而已。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɔːrt] [ðem; ðəm] , [¸entər'teɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][¸juː 'es] .

If	**we**	**court**	**them**	**,**	**entertain**	**them**	**,**	**they**	**remain**	**long**	**with**	**us**	**.**
如果	我们	法庭	他们	,	招待	他们	,	他们	保持	长的	和	我们	.

如果我们用心款待他们，他们就会长久地留在我们身边。

[ðeɪ] ['oʊnli][goʊ] [wen] [wiː; wi][send][ðem; ðəm][frʌm; frəm][¸juː 'es] .

They	**only**	**go**	**when**	**we**	**send**	**them**	**from**	**us**	**.**
他们	仅有的	去	什么时候	我们	发送	他们	从	我们	.

只有我们寄出的时候它们才会去。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ]['saɪlənt][dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][¸juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

If	**we**	**keep**	**a**	**silent**	**demand**	**for**	**them**	**they**	**will**	**return**	**to**	**us**	**and**	**the**
如果	我们	保持	一个	沉默的	要求	为了	他们	他们	将要	返回	到	我们	和	这

['vɪzɪt][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

visit	**be**	**longer**	**than**	**before**	**.**
访问	是	更长	比	前	.

如果我们一直默默地向他们提出要求，他们就会回来，而且这次访问的时间会比以前更长。

[pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtər] ,

Put	**ourselves**	**in**	**the**	**right**	**attitude**	**and**	**they**	**will**	**cease**	**to**	**be**	**visitors**	**,**
放	我们自己	在	这	正确的	态度	和	他们	将要	停止	到	是	访客	,

只要我们调整好态度，他们就不会再是访客了。

[bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]['pɜːrmənənt] [ə'boʊd][wɪð; wɪθ][¸juː 'es] , [ðə; ði] [muːd] [wɪl] [ðen] [hɪr]

but	**will**	**take**	**up**	**their**	**permanent**	**abode**	**with**	**us**	**,**	**the**	**mood**	**will**	**then**	**here**
但	将要	拿	向上	他们的	永恒的	住所	和	我们	,	这	情绪	将要	然后	这里

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [steɪt] .

become	**a**	**state**	**.**
变得	一个	状态	.

但它们将永远与我们同在，届时，这里的情绪将变成一种状态。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [steɪt] [sək'ses] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

“	**In**	**such**	**state**	**success**	**is**	**inevitable**	**.**
〃	在	这样的	状态	成功	是	不可避免的	.

“在这种情况下，成功是必然的。”

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [sək'ses] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][¸aɪ 'tiː] .

Each	**person**	**may**	**have**	**success**	**,**	**should**	**have**	**it**	**.**
每个	人	可能	有	成功	,	应该	有	它	.

每个人都有可能成功，也都应该成功。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sək'ses] .

Should	**be**	**satisfied**	**with**	**nothing**	**less**	**than**	**success**	**.**
应该	是	使满意	和	没有什么	较少的	比	成功	.

应该只满足于成功。

[wiː; wi] [hæv; həv] [iːtʃ] [felt] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [laɪf] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

We	**have**	**each**	**felt**	**moments**	**of**	**success**	**,**	**the**	**exultation**	**and**	**life**	**coming**	**from**
我们	有	每个	毛毡	时刻	的	成功	,	这	大喜	和	生活	未来	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们每个人都曾感受过成功的喜悦，以及随之而来的活力和喜悦。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðɪs] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [kən'tɪnjuəl] [sək'ses] , ['pɜːrmənənt]

We	**must**	**have**	**this**	**as**	**our**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**continual**	**success**	**,**	**permanent**
我们	必须	有	这	作为	我们的	状态	的	头脑	,	持续的	成功	,	永恒的

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

我们必须树立这样的心态：持续成功，永久成功。

[sək'ses] , [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] .

Success	**,**	**not**	**necessarily**	**,**	**as**	**the**	**world**	**understands**	**it**	**.**
成功	,	不是	一定	,	作为	这	世界	明白	它	.

不一定是世俗意义上的成功。

[sək'ses] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ; [iːtʃ] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [kæn; kən] [biː; bi]

Success	**does**	**not**	**need**	**to**	**be**	**defined**	**;**	**each**	**one**	**knows**	**it**	**,**	**none**	**can**	**be**
成功	做	不是	需要	到	是	定义	;	每个	一	知道	它	,	没有任何	能	是

[diˈsiːvd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

deceived	**about**	**it**	**.**
受骗	关于	它	.

成功无需定义；每个人都知道它的意义，没有人会被蒙蔽。

[sək'ses] [brɪŋz] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wiː; wi]

Success	**brings**	**peace**	**and**	**rest**	**and**	**that**	**highest**	**state**	**of**	**happiness**	**we**
成功	带来	和平	和	休息	和	那	最高	状态	的	幸福	我们

[kæn; kən] [noʊ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

can	**know**	**here**	**on**	**earth**	**—**	**a**	**foretaste**	**of**	**Heaven**	**.**
能	知道	这里	在	地球	—	一个	预尝	的	天堂	.

成功带来和平与安宁，以及我们在地球上所能体验到的最高幸福状态——天堂的预兆。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] ['straɪvɪŋ] [nɔːr] ['traɪɪŋ] ,

This	**does**	**not**	**come**	**by**	**striving**	**nor**	**trying**	**,**
这	做	不是	来	经过	努力	也不	尝试	,

这并非努力奋斗就能获得的。

- [nɑːt] [baɪ] [maɪt] [nɔːr] [baɪ] ['paʊər] [bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] ['spɪrɪt] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

'	**Not**	**by**	**might**	**nor**	**by**	**power**	**but**	**by**	**my**	**spirit**	**,**	**saith**	**the**	**Lord**	**.**
-	不是	经过	可能	也不	经过	力量	但	经过	我的	精神	,	赛斯说	这	主	.

耶和华说：“不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。”

- [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [-]

'	**It**	**comes**	**by**	**holding**	**ourselves**	**in**	**a**	**receptive**	**[**	**119**	**]**
-	它	来	经过	保持	我们自己	在	一个	接受	[	-	]

“这是通过让我们保持一种接受的态度而实现的[119]

['ætɪtuːd] , - ['hoʊpɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .

attitude	**,**	**'**	**Hoping**	**all**	**things**	**,**	**believing**	**all**	**things**	**.**
态度	,	-	希望	全部	事物	,	相信	全部	事物	.

态度是“希望一切，相信一切”。

- ['lʊkɪŋ] [nɑːt] [bæk] , [bʌt; bət] ['fɔːrwərd] , ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	Looking	not	back	,	but	forward	,	living	to	-	day	.
-	寻找	不是	后退	,	但	向前	,	活的	到	-	天	.

不回顾过去，而要展望未来，活在当下。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['defɪnət] , [haɪ] , [pjʊr] ['pɜːrpəs] .

There	must	be	definite	,	high	,	pure	purpose	.
那里	必须	是	定	,	高的	,	纯的	目的	.

必须要有明确的、崇高的、纯粹的目的。

“ [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [hoʊp] [ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv]

“	The	positive	state	is	the	state	of	hope	and	hope	is	an	attribute	of
“	这	积极的	状态	是	这	状态	的	希望	和	希望	是	一个	属性	的

[gɑːd] [hɪm'self] .

God	Himself	.
上帝	他本人	.

“积极的状态是充满希望的状态，而希望是上帝自身的一种属性。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɔːr]['spɪrɪt] [wɜːrld] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːzətɪv]

Nothing	in	the	material	or	spirit	world	can	withstand	the	force	of	this	positive
没有什么	在	这	材料	或者	精神	世界	能	经受	这	力量	的	这	积极的

[steɪt] .

state	.
状态	.

物质世界和精神世界中没有任何事物能够抵挡这种积极状态的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

It	is	in	accordance	with	the	laws	of	the	universe	,
它	是	在	根据	和	这	法律	的	这	宇宙	,

这符合宇宙法则。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]

and	all	the	forces	of	the	universe	work	with	and	for	us	when	we
和	全部	这	力量	的	这	宇宙	工作	和	和	为了	我们	什么时候	我们

[ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrmənɪ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

are	in	harmony	with	nature	.
是	在	和谐	和	自然	.

当我们与自然和谐相处时，宇宙中所有的力量都会与我们合作，为我们服务。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðen] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

We	are	then	one	with	the	Infinite	and	all	things	are	ours	.
我们	是	然后	一	和	这	无限	和	全部	事物	是	我们的	.

那时，我们与无限合一，万物都属于我们。

“ [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ['defɪnətli] [wʌt]

“	To	recapitulate	we	will	say	—	you	must	see	in	your	own	mind	definitely	what
“	到	概括	我们	将要	说	—	你	必须	看	在	你的	自己的	头脑	确实	什么

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

you	wish	to	become	.
你	希望	到	变得	.

“总而言之，我们要说的是——你必须在自己的脑海中清楚地看到你想成为什么样的人。”

[hoʊld][ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [klɪr] , [strɔːŋ] , ['hoʊpf(ə)l][aɪ'diːəl] .

Hold	in	your	imagination	the	clear	,	strong	,	hopeful	ideal	.
抓住	在	你的	想像力	这	清除	,	强的	,	充满希望	理想的	.

在你的想象中，保持清晰、坚定、充满希望的理想。

“ [ə'vɔɪd] ['gluːmi] , [dɪ'spɑːndənt] , ['negətɪv] ['piːp(ə)l] .

“	Avoid	gloomy	,	despondent	,	negative	people	.
“	避免	阴沉	,	沮丧的	,	消极的	人们	.

“远离忧郁、沮丧、消极的人。”

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] , [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [kən'tɪnjuəl] [θiːm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

If	the	weather	is	unpleasant	,	don't	make	it	your	continual	theme	of	conversation	.
如果	这	天气	是	令人不快的	,	不	制作	它	你的	持续的	主题	的	对话	.

如果天气不好，不要总是谈论它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɑːdɪli] [sen'seiʃənz] [ɔːr] ['sɪmptəmz] [duː][nɑːt] [tel] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

If	you	have	unpleasant	bodily	sensations	or	symptoms	do	not	tell	people	of	them
如果	你	有	令人不快的	身体上的	感觉	或者	症状	做	不是	告诉	人们	的	他们

.

:

.

如果你感到身体不适或出现症状，不要告诉别人。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [help] [juː; jʊ] [niːd] ,

This	will	cause	you	to	be	shunned	by	those	whose	help	you	need	,
这	将要	原因	你	到	是	被排斥	经过	那些	谁	帮助	你	需要	,

这会导致你被那些你需要帮助的人疏远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [drɔː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['sɪkli] , ['wiːkli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɔːt] ['elɪmənt] .

and	you	draw	to	yourself	a	sickly	,	weakly	and	uncertain	thought	element	.
和	你	画	到	你自己	一个	病弱的	,	弱	和	不确定	想法	元素	.

于是，你给自己招来了病态、虚弱和不确定的思维元素。

“ ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [steɪt] .

“	Cultivate	the	positive	state	.
”	培育	这	积极的	状态	.

培养积极心态。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][bæd][goʊ] ,

Take	the	good	wherever	you	find	it	,	and	let	the	bad	go	,
拿	这	好的	无论	你	寻找	它	,	和	让	这	坏的	去	,

无论遇到什么好事，都要欣然接受；遇到坏事，就让它过去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] . ” [-]

it	will	die	through	lack	of	attention	.	”	[	120	]
它	将要	死	通过	缺少	的	注意力	.	”	[	-	]

它会因为缺乏关注而消亡。”[120]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[eɪtθ] ['sʌndeɪ] — ['wʊmənz] [lʌv] .

EIGHTH	SUNDAY	—	WOMAN'S	LOVE	.
第八	星期日	—	女性的	爱	.

第八个星期日——女人的爱。

[ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] ['reɪni] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [deɪ] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] : - [treɪn] [tuː; tə]

The	next	Saturday	was	rainy	the	entire	day	,	so	I	took	the	5	:	30	train	to
这	下一个	周六	曾是	下雨	这	全部的	天	,	所以	我	采取	这	5	:	-	火车	到

['dʒeɪmɪsən] ,

Jamison	,
杰米森	,

下一个星期六整天都在下雨，所以我搭乘5点30分的火车去了詹姆森。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

which	it	will	be	remembered	is	a	small	country	village	.
哪个	它	将要	是	记得	是	一个	小的	国家	村庄	.

人们会记得，那是一个偏僻的小村庄。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌntri] ['ləʊfəz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['diːpoʊ] ,

The	usual	country	loafers	were	about	the	depot	,
这	通常	国家	乐福鞋	是	关于	这	仓库	,

车站附近通常都是些乡下闲散人员，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] ['biːɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

the	coming	of	the	trains	being	matter	of	such	importance	to	some	of	the
这	未来	的	这	火车	存在	事情	的	这样的	重要性	到	一些	的	这

['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] .

residents	of	these	out	-	of	-	the	-	way	places	.
居民	的	这些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

对于这些偏远地区的一些居民来说，火车的到来是一件非常重要的事情。

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“	There	she	is	,	”	one	said	to	another	.
”	那里	她	是	,	”	一	说	到	其他	.

“她在那儿，”其中一人对另一人说。

[aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

I	saw	I	was	an	object	of	some	attention	,
我	锯	我	曾是	一个	目的	的	一些	注意力	,

我发现自己成了别人关注的对象，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ik'saits] [ɪn]

but	merely	thought	it	the	usual	curiosity	the	advent	of	a	stranger	excites	in
但	仅仅	想法	它	这	通常	好奇心	这	来临	的	一个	陌生人	兴奋	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

a	small	place	.
一个	小的	地方	.

但仅仅认为这是陌生人的到来在小地方引起的寻常好奇心。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] ['weɪtɪŋ]

I	walked	across	through	the	fields	to	the	cabin	,	and	found	The	Man	waiting
我	步行	穿过	通过	这	字段	到	这	舱	,	和	成立	这	男人	等待

['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

supper	for	me	.
晚餐	为了	我	.

我穿过田野走到小屋，发现那个人正在等我吃晚饭。

[ðə; ði] [niːt] [paɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] ['lɪnɪn] [spred] ,

The	neat	pine	table	was	covered	with	a	clean	linen	spread	,
这	整洁的	松树	桌子	曾是	涵盖	和	一个	干净的	亚麻布	传播	,

那张整洁的松木桌上铺着干净的亚麻桌布。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	must	be	stated	that	The	Man	was	a	good	cook	as	well	as
和	它	必须	是	声明	那	这	男人	曾是	一个	好的	厨师	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpər] .

a	good	housekeeper	.
一个	好的	管家	.

必须指出的是，这个人不仅厨艺好，而且管家也很好。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	mentioned	these	things	.
我	提及	这些	事物	.

我提到了这些事情。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	smiled	and	replied	:
他	微笑	和	回复	:

他笑着回答说：

“ ['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [bʌt; bət] [tuː]
“ Fortunately I have not much furniture to care for , and eating but two
“ 幸运的是 我 有 不是 很多 家具 到 关心 为了 , 和 吃 但 二
[miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
meals a day ,
餐 一个 天 ,

“幸运的是，我不需要照料太多家具，而且一天只吃两顿饭，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑːt] ['veri] ['sʌmptʃuəs] , [jʊr; jər] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] ['flætərɪŋ] ['æftər][ɔːl] . ”
and those not very sumptuous , your remarks are not so very flattering after all . ”
和 那些 不是 非常 豪华 , 你的 评论 是 不是 所以 非常 奉承 后 全部 . ”

而对于那些并不奢华的人来说，你的评论其实并不怎么恭维。”

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ Now , ” I said , when we were seated at the table ,
“ 现在 , ” 我 说 , 什么时候 我们 是 坐着 在 这 桌子 ,

“现在，”我们坐在桌旁时，我说，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
“ I want to ask you a question .
“ 我 想 到 问 你 一个 问题 .

我想问你一个问题。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [aɪ][fɜːrst] [-]
That awful night I first [121]
那 可怕 夜晚 我 第一的 [-]

那个可怕的夜晚，我第一次[121]

[keɪm] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] .
came you spoke of your wife .
来了 你 辐 的 你的 妻子 .

你来的时候谈到了你的妻子。

[ðen] [juː; jʊ] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['wʊmənz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Then you paused , and said you had no woman's clothing in the house .
然后 你 暂停 , 和 说 你 有 不 女性的 衣服 在 这 房子 .

然后你停顿了一下，说家里没有女人的衣服。

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [əˈweɪ] .
I suppose your wife is away .
我 认为 你的 妻子 是 离开 .

我猜你妻子不在家。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hɪr] [suːn] ? ”
Will she be here soon ? ”
将要 她 是 这里 很快 ? ”

她很快就到吗?

“ [frend] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [naʊ] [ɪn] ['spɪrɪt] ,
“ Friend , ” was the answer , “ she is here now in spirit ,
“ 朋友 , ” 曾是 这 回答 , ” 她 是 这里 现在 在 精神 ,

“朋友，”对方回答说，“她现在以灵魂的形式与我们同在。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
but for the present her body is in England .
但 为了 这 展示 她 身体 是 在 英格兰 .

但目前她的遗体在英国。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [wɜːrk] [ðer; ðər][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [hɪr] .
She is doing a similar work there to what I am doing here .
她 是 正在做 一个 相似的 工作 那里 到 什么 我 是 正在做 这里 .

她在那里做的工作和我在这里做的工作类似。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wɪl] [əˈgen] [ɪnˈfoʊld][hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz] ,

It	will	be	a	year	before	I	will	again	enfold	her	in	these	arms	,
它	将要	是	一个	年	前	我	将要	再次	拥抱	她	在	这些	武器	,

一年之后，我才能再次将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['evər] [fiːl] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	yet	I	ever	feel	her	presence	.
和	然而	我	曾经	感觉	她	在场	.

但我始终能感受到她的存在。

[wiː; wi]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][baɪ] [θɔːt] [træns'fɜːrəns] .

We	commune	by	thought	transference	.
我们	公社	经过	想法	转移	.

我们通过思想交流。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] ; [nɑːt][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	speaks	to	me	often	;	not	in	words	of	course	,
她	说话	到	我	经常	;	不是	在	字	的	课程	,

她经常跟我说话；当然，不是用语言。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɪn][wɜːrdz][soʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [relm] ['læŋgwɪdʒ] , [soʊ] - [kɔːld] , [ɪz]

for	as	we	do	not	think	in	words	so	in	the	spirit	realm	language	,	so	-	called	,	is
为了	作为	我们	做	不是	思考	在	字	所以	在	这	精神	领域	语言	,	所以	-	称为	,	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

因为我们不用言语思考，所以在精神领域，所谓的语言也是无用的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] —

It	is	not	necessary	for	you	to	spell	the	thought	out	to	comprehend	it	—
它	是	不是	必要的	为了	你	到	拼写	这	想法	出去	到	理解	它	—

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] ['oʊvər][juː; jʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpʌls] .

it	comes	over	you	like	an	impulse	.
它	来	超过	你	喜欢	一个	冲动	.

你无需把想法说出来就能理解它——它会像一种冲动一样涌上心头。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['weðər] [ðə; ði]['spɪrɪt][biː; bi][ɪn]['bɑːdi][ɔːr][nɑːt] ,

In	fact	,	all	thought	of	spirit	,	whether	the	spirit	be	in	body	or	not	,
在	事实	,	全部	想法	的	精神	,	无论	这	精神	是	在	身体	或者	不是	,

事实上，所有关于精神的思想，无论精神是否存在于肉体之中，

['kɔːzɪz] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['iːθər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [soʊlz] [ʌv; əv][moʊst] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l]

causes	a	vibration	on	the	ether	which	the	dull	souls	of	most	mortals	are	unable
原因	一个	振动	在	这	醚	哪个	这	乏味的	灵魂	的	最多	凡人	是	无法

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] :

to	comprehend	:
到	理解	:

它会引起以太的振动，而大多数凡人迟钝的灵魂无法理解这种振动：

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊʃ] [tuː; tə] [meɪk]

just	as	a	man	in	a	drunken	stupor	requires	a	kick	or	a	push	to	make
只是	作为	一个	男人	在	一个	醉	昏迷	需要	一个	踢	或者	一个	推	到	制作

[hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

him	open	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

就像醉酒昏迷的人需要被踢一脚或推一推才能睁开眼睛一样。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , [maɪ][waɪf] ,

“	I	told	you	it	was	through	love	of	this	woman	,	my	wife	,
“	我	讲述	你	它	曾是	通过	爱	的	这	女士	,	我的	妻子	,

“我告诉过你，这是因为我爱这个女人，我的妻子，

[ðæt] [maɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [eɪd] ['nevər] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv]

that	my	spiritual	eyes	were	opened	;	and	without	her	aid	never	could	I	have
那	我的	精神	眼睛	是	打开	;	和	没有	她	援助	绝不	可以	我	有

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['nɑːlɪdʒ] .

arrived	at	knowledge	.
到达的	在	知识	.

我的灵性之眼被开启；没有她的帮助，我永远不可能获得知识。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

I	was	forty	years	of	age	when	I	found	her	in	this	life	,
我	曾是	四十	年	的	年龄	什么时候	我	成立	她	在	这	生活	,

我此生遇见她时，已经四十岁了。

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] [wiː; wi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]

and	hand	in	hand	we	walked	,	and	together	we	ate	of	the	tree	of
和	手	在	手	我们	步行	,	和	一起	我们	吃	的	这	树	的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我们手牵着手，一起吃了知识树上的果子。

“ [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['feɪb(ə)l] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [toʊld] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt]

“	In	the	old	fable	you	remember	the	man	and	woman	were	told	not	to	eat
“	在	这	老的	寓言	你	记住	这	男人	和	女士	是	讲述	不是	到	吃

[ʌn'wəːðili] .

unworthily	.
不值得	.

“在古老的寓言故事中，你还记得那对男女被告知不要吃不配吃的东西吗？”

[sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [ɪm'pɜːrfɪktli] [rɪ'leɪtɪd] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [

Some	accounts	are	imperfectly	related	,	so	as	to	include	a	prohibition	,	but	[
一些	账户	是	不完美地	有关的	,	所以	作为	到	包括	一个	禁令	,	但	[

-]

122	]
-	]

有些账户关联性不强，因此包含一项禁令，但是[122]

[ðɪs] [ɪz] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sentʃəri] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] .

this	is	distortion	made	by	priests	in	the	Sixth	Century	,	of	the	real	truth	.
这	是	失真	制成	经过	神父	在	这	第六	世纪	,	的	这	真实的	真相	.

这是六世纪的祭司们对真相的歪曲。

[tuː; tə] [iːt] [ʌn'wəːðili] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ;

To	eat	unworthily	is	to	die	,	and	you	must	remember	that	this	story	is	true	;
到	吃	不值得	是	到	死	,	和	你	必须	记住	那	这	故事	是	真的	;

吃得不配吃就等于死了，你必须记住这个故事是真的；

[bʌt; bət] ['ʌndər] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

but	under	right	conditions	the	right	man	searching	for	truth	,
但	在下面	正确的	状况	这	正确的	男人	搜索	为了	真相	,

但在合适的条件下，合适的人会去寻找真理。

['wɔːkɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ([ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [raɪt] ['wʊmən] [fɔːr; fər]

walking	hand	in	hand	with	the	right	woman	(	and	there	is	one	right	woman	for
步行	手	在	手	和	这	正确的	女士	(	和	那里	是	一	正确的	女士	为了

['evri] [mæn] ,

every	man	,
每一个	男人	,

与对的人携手同行（每个男人都会遇到一个对的人，

[ænd; ənd][wʌn][mæn][fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən]) [kæn; kən] [ə'teɪn] [pər'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] , [kəm'pliːtnəs] .

and	one	man	for	every	woman	)	can	attain	perfection	—	that	is	,	completeness	.
和	一	男人	为了	每一个	女士	)	能	达到	完美	—	那	是	,	完整性	.

（一个男人对应一个女人）可以达到完美——也就是完整。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

“	I	told	you	something	of	atmosphere	,
“	我	讲述	你	某物	的	气氛	,

我跟你讲了一些关于气氛的事情，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [trʊθs] ,

and	you	must	write	this	down	as	one	of	the	greatest	living	truths	,
和	你	必须	写	这	向下	作为	一	的	这	最	活的	真相	,

你必须把这条真理记下来，因为它是当今最伟大的真理之一。

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

that	the	male	and	female	elements	are	required	to	form	a	perfect
那	这	男性	和	女性	元素	是	必需的	到	形式	一个	完美的

['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪr] .

spiritual	atmosphere	.
精神	气氛	.

阴阳两性元素对于营造完美的精神氛围至关重要。

“ [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːgres] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [meɪd] .

“	This	accounts	for	the	slow	progress	the	world	has	made	.
“	这	账户	为了	这	慢的	进步	这	世界	有	制成	.

“这就解释了世界进步缓慢的原因。”

[men][hæv; həv] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Men	have	lived	alone	in	thought	and	excluded	women	from	their
男人	有	居住地	独自的	在	想法	和	排除	女性	从	他们的

['kaunslz] ,

councils	,
议会	,

男人们一直独处思考，将女性排除在他们的决策之外。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['fiːmeɪl] ['elɪmənt] [wer'ɪn] [ɪz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

thus	depriving	themselves	of	the	spiritual	female	element	wherein	is	contained	the
因此	剥夺	他们自己	的	这	精神	女性	元素	其中	是	包含	这

[dʒɜːrm][ʌv; əv][ɔːl] [truːθ] .

germ	of	all	truth	.
细菌	的	全部	真相	.

因此，他们失去了蕴含一切真理种子的精神女性元素。

[ðə; ði] [truː] [seks][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [nɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] .

The	true	sex	is	spiritual	,	not	physical	.
这	真的	性别	是	精神	,	不是	身体的	.

真正的性是精神上的，而非肉体上的。

[seks]['oʊnli] ['sɪmbəˌlaɪziz] [ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [wɪtʃ] [laɪ][bɪ'haɪnd] .

Sex	only	symbolizes	the	great	truths	which	lie	behind	.
性别	仅有的	象征着	这	伟大的	真相	哪个	说谎	在后面	.

性只是象征着隐藏在其背后的伟大真理。

[wen] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [men] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] ,

When	you	imagine	men	rushing	to	the	sacrament	of	the	Lord's	Supper	,
什么时候	你	想象	男人	匆忙	到	这	圣餐	的	这	主场	晚餐	,

当你想象男人们争先恐后地去领受圣餐时，

[ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	stuffing	themselves	with	the	bread	which	represents	the	body	of	our
和	馅	他们自己	和	这	面包	哪个	代表	这	身体	的	我们的

['seɪvjər] ,

Savior	,
救主	,

他们狼吞虎咽地吃着象征救世主身体的面包，

[ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['mɔːdlɪn] [hɪ'lærəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	reeling	with	drunken	and	maudlin	hilarity	from	the	effects	of	the
和	卷轴	和	醉	和	感伤	欢闹	从	这	效果	的	这

[waɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

wine	which	represents	His	blood	,
葡萄酒	哪个	代表	他的	血	,

酒的作用象征着祂的宝血，使她陷入醉酒和伤感的滑稽之中。

[juː; jʊ] [siː] [æn; ən][ɪg'zækt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

you	see	an	exact	picture	of	what	has	been	done	for	thousands	of
你	看	一个	精确的	图片	的	什么	有	到过	完毕	为了	数千	的

['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] ['mætər] [ʌv; əv][seks] .

years	in	this	holy	matter	of	sex	.
年	在	这	圣	事情	的	性别	.

你可以看到几千年来在性这个神圣的事情上所做的一切的真实写照。

[frend] , [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Friend	,	do	you	wonder	that	Adam	and	Eve	were	turned	out	of	the	garden	,
朋友	,	做	你	想知道	那	亚当	和	前夕	是	转向	出去	的	这	花园	,

朋友，你是否好奇亚当和夏娃为何被逐出伊甸园?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ? [-]

and	that	they	were	ashamed	when	in	the	presence	of	each	other	?	[	123	]
和	那	他们	是	羞愧	什么时候	在	这	在场	的	每个	其他	?	[	-	]

他们彼此之间感到羞愧吗? [123]

“ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [kæn; kən][duː]

“	To	give	you	a	slight	glimpse	of	what	a	man	and	woman	can	do
“	到	给	你	一个	轻微	一瞥	的	什么	一个	男人	和	女士	能	做

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [wei] ,

working	together	in	a	mental	and	spiritual	way	,
在职的	一起	在	一个	精神的	和	精神	方式	,

“为了让你们稍微了解一下男女在精神和心灵层面合作能取得怎样的成就，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['evri] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [roʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

I	will	explain	that	for	many	years	every	day	my	wife	wrote	me	a	letter	of
我	将要	解释	那	为了	许多	年	每一个	天	我的	妻子	写道	我	一个	信	的

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvd] [hɜːr; hər] .

from	one	to	a	dozen	pages	just	as	the	spirit	moved	her	.
从	一	到	一个	打	页面	只是	作为	这	精神	已搬	她	.

我会解释，多年来，我的妻子每天都会给我写一封信，字数从一页到十几页不等，完全是随心所欲。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ɔːr] ['mætər] ,

She	wrote	without	special	thought	as	to	form	or	matter	,
她	写道	没有	特别的	想法	作为	到	形式	或者	事情	,

她写作时并未特别考虑形式或内容。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['fuːlɪʃ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'piːt] [hɜːr'self][ɔːr] [seɪ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənt] [θɪŋ] .

with	no	foolish	fear	that	she	would	repeat	herself	or	say	an	inconsistent	thing	.
和	不	愚蠢	害怕	那	她	会	重复	她自己	或者	说	一个	不一致	事物	.

她丝毫不会愚蠢地担心自己会重复自己说过的话或说出前后矛盾的话。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [θɔːt] [ə'laʊd] ,
She simply thought aloud ,
她 简单地 想法 大声 ,

她只是自言自语道。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][noʊ] [aɪ] [bʌt; bət] [ðæt] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [truː] ['lʌvər] .
and wrote it out for no eye but that ' of her own true lover .
和 写道 它 出去 为了 不 眼睛 但 那 - 的 她 自己的 真的 情人 .

她写下这些话，只为给她真正的爱人看。

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [ˌæspɝˈeɪʃənz] ,
' As she is a woman of lofty aspirations ,
- 作为 她 是 一个 女士 的 高远 抱负 ,

“因为她是一位志存高远的女性，”

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] ,
with heart filled with love and a desire for righteousness ,
和 心 已填 和 爱 和 一个 欲望 为了 义 ,

怀着一颗充满爱和对正义的渴望，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tenər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] ,
the general tenor of those letters you may guess ,
这 一般的 男高音 的 那些 信件 你 可能 猜测 ,

你大概可以猜到这些信件的大致内容。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [θɔːt] .
although you could not as yet fully appreciate the great and exalted thought .
虽然 你 可以 不是 作为 然而 完全 欣赏 这 伟大的 和 崇高 想法 .

虽然你当时还不能完全领会其中伟大而崇高的思想。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] ([fɔːr; fər][wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]) ,
Every morning on my table (for we each had a room of our own) ,
每一个 早晨 在 我的 桌子 (为了 我们 每个 有 一个 房间 的 我们的 自己的) ,

每天早上，在我的桌子上（因为我们每个人都有自己的房间），

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['letər] ,
I found my letter ,
我 成立 我的 信 ,

我找到了我的信。

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [aɪ] ['deɪli] [prest] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd] ['sɔːftli] [broʊk] [ðə; ði]
and fervently I daily pressed the message to my lips and softly broke the
和 热切地 我 日常的 按下 这 信息 到 我的 嘴唇 和 轻轻 打破 这
[siːl] ,
seal ,
海豹 ,

我每天都虔诚地将这个信息贴在唇边，轻轻地揭开了封印。

[riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] [wʌns] , ['sʌmtaɪmz] [twaɪs] [tuː; tə][get] [ɪts] [fʊl] ['ɪmpɔːrt] ;
read the letter through once , sometimes twice to get its full import ;
读 这 信 通过 一次 , 有时 两次 到 得到 它是 满的 进口 ;

要通读一封信，有时甚至要读两遍才能完全理解其含义；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,
and if I did not seem to grasp it then ,
和 如果 我 做过 不是 似乎 到 抓牢 它 然后 ,

如果我当时似乎没有理解，

[aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
I laid it by until the following day .
我 铺设 它 经过 直到 这 下列的 天 .

我把它放在那里，直到第二天。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][wʌns] ,
But **generally** **at** **once** **,**
但 一般来说 在 一次 ,

但通常情况下，立刻

[maɪ][soʊl]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
my **soul** **saturated** **with** **joy** **—** **for** **you** **must** **never** **forget** **that** **the** **highest**
我的 灵魂 饱和 和 喜悦 — 为了 你 必须 绝不 忘记 那 这 最高
[dʒɔɪz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [θɔːt] — [aɪ] [tʊk] [maɪ][pen] ,
joys **are** **those** **of** **thought** **—** **I** **took** **my** **pen** **,**
喜悦 是 那些 的 想法 — 我 采取 我的 笔 ,

我的灵魂充满了喜悦——因为你永远不能忘记，最高的喜悦来自思想——我拿起笔，

[went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [mɑːrkt] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'səːtɪd]
went **carefully** **over** **the** **letter** **,** **marked** **out** **a** **word** **here** **and** **there** **,** **inserted**
去 小心 超过 这 信 , 标记 出去 一个 单词 这里 和 那里 , 插入
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

他仔细地检查了这封信，这里划掉一个字，那里填上一个字。

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [maɪ][waɪf] [roʊt] ['oʊnli][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [laɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skɪpt]
By **arrangement** **my** **wife** **wrote** **only** **on** **every** **other** **line** **,** **and** **sometimes** **skipped**
经过 安排 我的 妻子 写道 仅有的 在 每一个 其他 线 , 和 有时 跳过
['sevrəl] ,
several **,**
一些 ,

按照约定，我妻子只在隔行书写，有时甚至隔行书写好几行。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] ,
leaving **a** **blank** **space** **to** **be** **filled** **up** **by** **me** **,**
离开 一个 空白的 空间 到 是 已填 向上 经过 我 ,

留下一片空白，等着我来填写。

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [
as **a** **hint** **that** **I** **should** **carry** **the** **thought** **further** **and** **give** **a** **completeness** **[**
作为 一个 暗示 那 我 应该 携带 这 想法 更远 和 给 一个 完整性 [
-]
124 **]**
-]

暗示我应该进一步思考并使其完整[124]

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ɔːr][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
to **that** **which** **she** **had** **begun** **,** **or** **to** **answer** **a** **question** **.**
到 那 哪个 她 有 开始 , 或者 到 回答 一个 问题 .

回到她已经开始的事情，或者回答一个问题。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [ɔːl] ['ʌðər] [ɪz]['sekənd][hænd] .
“ **There** **is** **only** **one** **source** **of** **knowledge** **—** **all** **other** **is** **second** **hand** **.**
” 那里 是 仅有的 一 来源 的 知识 — 全部 其他 是 第二 手 .

“知识只有一个来源——其他所有来源都是二手知识。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] ([wen] [aɪ] [seɪ] [mæn][ʌv; əv]
At **the** **first** **the** **truth** **was** **whispered** **to** **some** **man** **(** **when** **I** **say** **man** **of**
在 这 第一的 这 真相 曾是 低声说道 到 一些 男人 （ 什么时候 我 说 男人 的
[kɔːrs] [aɪ] [ɪn'kluːd] ['wʊmən] ,
course **I** **include** **woman** **,**
课程 我 包括 女士 ,

起初，真相是悄悄告诉某个男人的（我这里说的男人当然也包括女人），

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd]) [də'rekt] .

as	the	term	always	should	)	direct	.
作为	这	学期	总是	应该	）	直接的	.

正如该术语始终应该的那样）直接。

[ðɪs] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

This	we	call	inspiration	.
这	我们	称呼	灵感	.

这就是我们所说的灵感。

['moʊzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [æz; əz][ɔːl] [men] [mʌst; məst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [truːθ] ; [ðæt] [ɪz] ,

Moses	went	up	into	the	mountain	—	as	all	men	must	to	receive	truth	;	that	is	,
摩西	去	向上	进入	这	山	—	作为	全部	男人	必须	到	收到	真相	;	那	是	,

摩西上山去——就像所有人为了获得真理都必须上山一样；也就是说，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] ,

they	must	withdraw	for	a	season	from	the	distractions	,
他们	必须	提取	为了	一个	季节	从	这	分心	,

他们必须暂时远离各种干扰，休息一段时间。

[æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][daɪ'luːtɪŋ] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['loʊər] [θɔːt] ['kɝːənts] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]

ambitions	and	diluting	influences	of	lower	thought	currents	—	and	there	the
抱负	和	稀释	影响	的	降低	想法	电流	—	和	那里	这

[teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

tables	of	stone	were	delivered	to	him	.
表格	的	石头	是	发表	到	他	.

野心和低级思想潮流的稀释影响——在那里，石板被送到了他面前。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æləgɔːri] — [ænd; ənd] [truː] !

A	beautiful	allegory	—	and	true	!
一个	美丽的	寓言	—	和	真的	!

一个美丽的寓言——而且是真的！

['dʒiːzəs] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'loʊn] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

Jesus	went	up	into	the	mountain	alone	,	and	also	with	the	disciples	.
耶稣	去	向上	进入	这	山	独自的	,	和	还	和	这	门徒	.

耶稣独自上山，也和门徒们一起上山。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] ,

You	and	I	now	are	on	the	Mount	of	Transfiguration	,
你	和	我	现在	是	在	这	山	的	变形	,

你我此刻正站在变容山上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] , [bʌt; bət][wʌn]

and	you	will	never	be	the	same	woman	who	made	the	ascent	,	but	one
和	你	将要	绝不	是	这	相同的	女士	WHO	制成	这	上升	,	但	一

[træns'fɪgjəd] — [ðæt] [ɪz] ,

transfigured	—	that	is	,
变形	—	那	是	,

你将不再是当初攀登高峰的那个女人，而是一个脱胎换骨的女人——也就是说，

[tʃeɪndʒd] — ['greɪtər] [ænd; ənd] ['betər] .

changed	—	greater	and	better	.
已更改	—	更大的	和	更好的	.

变了——更强大、更好了。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] — [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['oʊnli]

“	That	which	was	pure	inspiration	in	her	letters	—	and	inspiration	comes	only
“	那	哪个	曾是	纯的	灵感	在	她	信件	—	和	灵感	来	仅有的

[wen] [juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]['haɪər] ,

when	you	work	for	love	and	not	for	hire	,
什么时候	你	工作	为了	爱	和	不是	为了	聘请	,

“她信件中那些纯粹的灵感——而灵感只有在你为热爱而非为报酬而工作时才会产生——

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] — [aɪ] [mɑːrkt] [ɪn] [pəˈrenθəsɪs] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] ,

and	for	the	approbation	of	one	—	I	marked	in	parenthesis	with	red	ink	,
和	为了	这	赞许	的	一	—	我	标记	在	插入语	和	红色的	墨水	,

至于其中一人的赞同——我用红墨水在括号里做了标记，

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] -

meaning	by	this	that	it	should	be	copied	by	her	into	a	book	which	we	called	'
意义	经过	这	那	它	应该	是	复制	经过	她	进入	一个	书	哪个	我们	称为	-

['aʊər; ɑːr] [bʊk] .

Our	Book	.
我们的	书	.

这意味着她应该把它抄录到一本书里，我们称之为"我们的书"。

- [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ] [aɪz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

'	This	book	was	not	for	publication	,	but	for	no	eyes	but	our	own	.
-	这	书	曾是	不是	为了	发布	,	但	为了	不	眼睛	但	我们的	自己的	.

"这本书原本不是为了出版，而是为了我们自己而写的。"

[ðə; ði] [θɔːts] [ˌðerˈɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] [wɜːr; wər] ['niːðər] [hɜːrz][nɔːr] [maɪn] , [bʌt; bət]['aʊərz] ;

The	thoughts	therein	recorded	were	neither	hers	nor	mine	,	but	ours	;
这	想法	其中	记录	是	两者都不	她的	也不	矿	,	但	我们的	;

其中记录的想法既不是她的，也不是我的，而是我们的；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɔːr] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]

for	I	had	corrected	her	thought	or	carried	it	further	,	and	as	she	did
为了	我	有	已更正	她	想法	或者	携带	它	更远	,	和	作为	她	做过

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['kɑːpiɪŋ] ,

the	final	copying	,
这	最终的	复制	,

因为我纠正了她的想法或将其进一步发展，而当她进行最后的抄写时，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈtent] .

the	form	of	the	thought	was	changed	often	from	its	original	intent	.
这	形式	的	这	想法	曾是	已更改	经常	从	它是	原来的	意图	.

思想的形式常常与其最初的意图有所不同。

[ðʌs] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [-]

Thus	neither	of	us	could	[	125	]
因此	两者都不	的	我们	可以	[	-	]

因此我们俩都不能[125]

[pɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ]

pick	from	this	book	our	own	thoughts	,	such	was	the	perfect	commingling
挑选	从	这	书	我们的	自己的	想法	,	这样的	曾是	这	完美的	混杂

.

:

.

从这本书中汲取我们自己的想法，这真是一次完美的融合。

[ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv]

The	great	advantage	at	that	time	of	writing	out	in	language	was	that	it	gave
这	伟大的	优势	在	那	时间	的	写作	出去	在	语言	曾是	那	它	给予

[prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [fɔːrm][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] ;

precision	and	material	form	to	that	which	was	purely	spiritual	;
精确	和	材料	形式	到	那	哪个	曾是	纯粹	精神	;

当时用语言书写的最大优势在于，它能将纯粹的精神事物精确化、以物质形式表达出来；

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [ɪn]

serving	as	basis	for	a	better	comprehension	of	what	at	that	time	might	in
服务	作为	基础	为了	一个	更好的	理解	的	什么	在	那	时间	可能	在

[ðə; ði] ['hɜːri] [ænd; ənd] [straɪf] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [hæv; həv] [ɪ'luːdid] ['aʊər; ɑːr][græsp] — - [θɔːts]

the	hurry	and	strife	of	worldly	affairs	have	eluded	our	grasp	—	-	Thoughts
这	匆忙	和	冲突	的	世俗	事务	有	躲避	我们的	抓牢	—	-	想法

[ðæt] [broʊk] [θruː] ['fænsi][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,

that	broke	through	fancy	and	escaped	,
那	打破	通过	想要	和	逃脱	,

为更好地理解当时在世俗事务的匆忙和纷争中可能被我们忽略的事物奠定了基础——“突破想象、逃脱束缚的思想，

- [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [hæz; həz]['spoʊkən] .

'	as	the	prophet	has	spoken	.
-	作为	这	先知	有	说	.

正如先知所说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [iːtʃ] [bʌd] ['flaʊərz] [bʌt; bət][wʌns] ,

“	You	must	remember	that	each	bud	flowers	but	once	,
“	你	必须	记住	那	每个	芽	花朵	但	一次	,

你要记住，每个花蕾都只会开一次花。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊər] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] ; [soʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

and	each	flower	has	its	own	minute	of	perfect	beauty	;	so	in	the	garden	of
和	每个	花	有	它是	自己的	分钟	的	完美的	美丽	;	所以	在	这	花园	的

[ðə; ði] [soʊl] ,

the	soul	,
这	灵魂	,

每一朵花都有其自身那短暂而完美的美丽；同样，在灵魂的花园里，

[iːtʃ] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['flaʊərɪŋ] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['reɪdiəns] .

each	feeling	has	its	flowering	instant	in	which	it	bursts	forth	into	radiance	.
每个	感觉	有	它是	开花	立即的	在	哪个	它	爆发	前进	进入	辐射	.

每一种情感都有其绽放的瞬间，在那瞬间，它会迸发出耀眼的光芒。

[naʊ] [aɪ][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

Now	I	live	amid	a	continual	blossoming	of	roses	,
现在	我	居住	之中	一个	持续的	盛开	的	玫瑰	,

现在我生活在玫瑰花不断盛开的环境中，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][duː][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm][ɪn][wɜːrdz] .

and	no	longer	do	I	endeavor	to	imprison	them	in	words	.
和	不	更长	做	我	努力	到	监禁	他们	在	字	.

我不再试图用言语禁锢他们。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][wɜːr; wər] [ðen] ['aʊərz] ,

The	exquisite	joys	of	personal	relationship	with	the	loved	one	were	then	ours	,
这	精美的	喜悦	的	个人的	关系	和	这	喜爱	一	是	然后	我们的	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

as	they	are	now	,
作为	他们	是	现在	,

我们当时拥有与爱人之间亲密关系的极致喜悦，就像现在一样。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [gʊd] ['evər] [grəuz] [steɪl] [ɔːr] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ən'les] [mɪs'juːzd] .

for	nothing	good	ever	grows	stale	or	unprofitable	unless	misused	.
为了	没有什么	好的	曾经	生长	陈旧	或者	无利可图	除非	滥用	.

除非被滥用，否则任何美好的事物都不会变得陈旧或无利可图。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][græsp] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪz][ʌv; əv]

In	those	days	there	was	a	slight	impatience	to	grasp	these	exquisite	joys	of
在	那些	天	那里	曾是	一个	轻微	不耐烦	到	抓牢	这些	精美的	喜悦	的

[θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

thought	and	feeling	,
想法	和	感觉	,

那时人们略显急躁，急于领略这些思想和情感上的美妙乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
第6/7页

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [juː; jʊ] [siː] ['pɪktʃəd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [wɜːrdz] ;

and	this	impulse	you	see	pictured	in	our	writing	out	the	thought	in	words	;
和	这	冲动	你	看	如图所示	在	我们的	写作	出去	这	想法	在	字	;

而这种冲动，正如你在用文字写下想法时所看到的那样；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

but	now	we	have	come	to	a	full	comprehension	of	the	fact	that	we	are
但	现在	我们	有	来	到	一个	满的	理解	的	这	事实	那	我们	是

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

living	in	eternity	,
活的	在	永恒	,

但现在我们已经完全理解了我们生活在永恒之中这一事实。

[nɑːt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [heɪst] .

not	time	,	and	there	need	be	,	must	not	be	haste	.
不是	时间	,	和	那里	需要	是	,	必须	不是	是	匆忙	.

时间紧迫，而且必须，切不可仓促行事。

“ [soʊ][wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːrt][ɔːr] [tə'geðər] , [wɪtʃ] ['evər] ['siːmɪθ] [best] ;

“	So	we	now	live	apart	or	together	,	which	ever	seemeth	best	;
“	所以	我们	现在	居住	除	或者	一起	,	哪个	曾经	似乎	最好的	;

“所以，我们现在要么分开生活，要么一起生活，看哪种方式最好；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['braɪdl] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪn][fækt] ,

and	when	we	meet	it	is	as	a	bridal	morning	—	in	fact	,
和	什么时候	我们	见面	它	是	作为	一个	新娘	早晨	—	在	事实	,

我们相遇的那一刻，就像新娘的婚礼早晨——事实上，

[laɪf] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni] , [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɪz]['aʊərz] .

life	to	us	is	a	wedding	journey	,	for	Heaven	is	ours	.
生活	到	我们	是	一个	婚礼	旅行	,	为了	天堂	是	我们的	.

对我们来说，人生就是一场婚礼之旅，因为天堂是属于我们的。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ɑːr; ər] [self] - [rɪ'laɪənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [-]

We	each	are	self	-	reliant	,	as	you	see	it	is	not	necessary	[	126	]
我们	每个	是	自己	-	依赖	,	作为	你	看	它	是	不是	必要的	[	-	]

我们每个人都是自力更生的，正如你所看到的，没有必要[126]

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [iːtʃ] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

for	us	to	live	together	continually	,	and	yet	we	each	depend	on	the	other
为了	我们	到	居住	一起	持续	,	和	然而	我们	每个	依赖	在	这	其他

.

:

.

我们得以共同生活，但我们彼此又相互依赖。

[ɪf] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɔːr] [maɪn] ,

If	accident	should	destroy	her	body	or	mine	,
如果	事故	应该	破坏	她	身体	或者	矿	,

如果意外导致她或我的遗体损毁，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð'drɔː] [ænd; ənd] [nuː] ['bɑːdɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] ;

the	spirit	of	the	other	would	also	withdraw	and	new	bodies	would	be	formed	;
这	精神	的	这	其他	会	还	提取	和	新的	身体	会	是	形成	;

另一个灵魂也会消散，新的躯体将会形成；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][laɪk] [ə'trækts] [laɪk] .

and	of	course	we	would	ever	be	together	,	for	like	attracts	like	.
和	的	课程	我们	会	曾经	是	一起	,	为了	喜欢	吸引	喜欢	.

我们当然会在一起，因为物以类聚，人以群分。

“ [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] , ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

“ Thus	you	see	how	,	walking	hand	in	hand	,	heart	to	heart	,
” 因此	你	看	如何	,	步行	手	在	手	,	心	到	心	,

“由此可见，手牵着手，心连心，

[iːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ænd; ənd]

each	working	for	the	approbation	of	the	other	,	all	with	perfect	faith	and
每个	在职的	为了	这	赞许	的	这	其他	,	全部	和	完美的	信仰	和

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

每个人都努力争取对方的认可，彼此之间充满绝对的信任和信心。

[ðoʊ] [wʌn] [sɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ;

though	one	sinned	the	other	was	only	waiting	to	forgive	;
尽管	一	罪过	这	其他	曾是	仅有的	等待	到	原谅	;

虽然一方犯了罪，但另一方却只等着原谅；

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['frendli] [straɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [briːð] [ðə; ði]['faɪnər] ['ætməsfɪr] , [hæv; həv]

a	continual	friendly	strife	as	to	who	should	breathe	the	finer	atmosphere	,	have
一个	持续的	友好的	冲突	作为	到	WHO	应该	呼吸	这	更精细	气氛	,	有

[ðə; ði]['noʊblɚ] [eɪm] ,

the	nobler	aim	,
这	更高贵	目的	,

一场关于谁应该呼吸更优质空气、拥有更高尚目标的持续友好的争论，

[ðə; ði] ['pjʊrɚ] [θɔːt] ; [ðæt] [ðə; ði][bæd] [daɪd] [frʌm; frəm] [ˌɪnə'nɪʃən] ,

the	purer	thought	;	that	the	bad	died	from	inanition	,
这	更纯净	想法	;	那	这	坏的	死亡	从	空洞	,

更纯粹的想法是：恶人死于饥饿。

[ðə; ði] [ʌn'wɜːrðɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [θruː] [læk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

the	unworthy	ceased	to	be	simply	through	lack	of	exercise	,
这	不配	停止	到	是	简单地	通过	缺少	的	锻炼	,

那些不配的人不再是仅仅因为缺乏锻炼而变得不配。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuəl] [juːz] [geɪv] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːst] ['paʊər]

and	only	the	good	remained	and	its	continual	use	gave	constantly	increased	power
和	仅有的	这	好的	剩余	和	它是	持续的	使用	给予	不断地	增加	力量

[ænd; ənd] [streŋθ] ;

and	strength	;
和	力量	;

而只有好的部分留了下来，不断地使用它，就能不断增强力量和效率；

[iːtʃ] ['krɪtɪˌsaɪz] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [bəuθ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['senʃər] .

each	criticising	,	which	implies	both	approbation	and	censure	.
每个	批评	,	哪个	暗示	两个都	赞许	和	谴责	.

每一种批评都包含着赞同和谴责的意味。

['nevər] ['ɑːrgjuːɪŋ][ɔːr] [bɪ'lɪtlɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] [baɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] , ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Never	arguing	or	belittling	ourselves	and	the	theme	by	controversy	,	always	full	of
绝不	争论	或者	贬低	我们自己	和	这	主题	经过	争议	,	总是	满的	的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

我们从不争论，也不贬低自己和争议性的主题，始终充满希望。

[gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [lʌv] — [wɪtʃ] , [rɪ'membər] ,
good cheer and love — which , remember ,
好的 欢呼 和 爱 — 哪个 , 记住 ,

欢乐和爱——记住这一点

[ɪn'kʌmpəsɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] — [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [haʊ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
encompasses in itself all the virtues — you can comprehend how life was a
包括 在 本身 全部 这 美德 — 你 能 理解 如何 生活 曾是 一个
[kən'tɪnjuəl] ['kɔ:rtʃɪp] ;
continual courtship ;
持续的 求爱 ;

它本身就包含了所有美德——你可以理解生活是如何成为一场持续不断的求爱；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [tru:θ] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˌju: 'es]
and as fast as we were able to understand truth , it came to us
和 作为 快速地 作为 我们 是 有能力的 到 理解 真相 , 它 来了 到 我们
[klɪr] , ['lɪmpɪd] , [træns'pærənt] .
clear , limpid , transparent .
清除 , 清澈的 , 透明的 .

我们理解真理的速度越快，真理就越清晰、越明了、越透明。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [si:md] [oʊ'peɪk] , [dens] , [kəm'pleks] , [naʊ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [æz; əz] ['nu:ndeɪ] .
Things which once seemed opaque , dense , complex , now were clear as noonday .
事物 哪个 一次 似乎 不透明 , 稠密 , 复杂的 , 现在 是 清除 作为 午 .

曾经看似晦涩难懂、复杂难懂的事物，现在却清晰如正午阳光。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [fɑ:g] ['lɪftɪd] , [wi:; wi] [bri:ðd] [ðə; ði] [pjʊr] ['oʊzoʊn] [ʌv; əv] [laɪf] .
Gradually the fog lifted , we breathed the pure ozone of life .
逐步地 这 多雾路段 抬起 , 我们 呼吸 这 纯的 臭氧 的 生活 .

迷雾渐渐散去，我们呼吸到了纯净的生命之光。

[feɪθ] [ɪn] [i:tʃ] [brɔ:t] [feɪθ] [ɪn] [gɑ:d] ; [soʊ] [ðæt] - [hi:; hi] ['du(:)iθ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wel] ,
Faith in each brought faith in God ; so that ' He doeth all things well ,
信仰 在 每个 带来 信仰 在 上帝 ; 所以 那 - 他 做 全部 事物 出色地 ,

对每件事的信仰都带来了对上帝的信仰；因此，“祂所做的一切都是美好的，

- [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sed] [ə'loʊn] [ɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
' was not said alone in words , but it became a part of our lives .
- 曾是 不是 说 独自的 在 字 , 但 它 成为 一个 部分 的 我们的 生活 .

“这不仅仅是用言语表达出来的，它成为了我们生活的一部分。”

[wi:; wi] ['stʌdid] [tru:θ] — [wi:; wi] [lɪvd] [tru:θ] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [tru:θ] . [-]
We studied truth — we lived truth , we became truth . [127]
我们 研究 真相 — 我们 居住地 真相 , 我们 成为 真相 . [-]

我们研究真理——我们践行真理，我们成为真理。[127]

“ [du:] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [koʊld] ['rɪt(ə)n]
“ Do not imagine that our interchange of thought was limited to cold written
“ 做 不是 想象 那 我们的 交汇处 的 想法 曾是 有限的 到 寒冷的 书面
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

不要以为我们之间的思想交流仅限于冷冰冰的书信往来。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [rɔmpt] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [groʊvz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]
for at times we romped through the garden and groves adjoining our
为了 在 时代 我们 嬉戏玩耍 通过 这 花园 和 小树林 相邻的 我们的
['dwelɪŋ] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] .
dwelling like two children .
住宅 喜欢 二 孩子们 .

有时我们会像两个孩子一样，在住所旁的花园和树林里嬉戏玩耍。

[straɪf] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt] , ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ə'saɪd] .

Strife	and	reaching	out	,	yearning	for	knowledge	were	put	aside	.
冲突	和	到达	出去	,	渴望	为了	知识	是	放	旁边	.

纷争和求知欲都被抛诸脑后。

[wiː; wi] [en'devəd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [soʊl] - [haʊs] , [klɪr] [æz; əz] [glæs] ,

We	endeavored	to	live	in	a	soul	-	house	,	clear	as	glass	,
我们	努力	到	居住	在	一个	灵魂	-	房子	,	清除	作为	玻璃	,

我们努力生活在一个清澈如镜的灵魂之屋里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt]

in	which	the	ray	of	light	coming	from	the	great	Source	of	all	life	and	light
在	哪个	这	射线	的	光	未来	从	这	伟大的	来源	的	全部	生活	和	光

[kʊd; kəd] ['friːli] ['penətreɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪnmoʊst] ['kɔːrnər] .

could	freely	penetrate	to	its	inmost	corner	.
可以	自由	穿透	到	它是	最	角落	.

在那里，来自生命和光明之源的光线可以自由地穿透到它的最深处。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gliːm] , [ænd; ənd] ['evər] [ɪn] [ðiːz] [pleɪ] ['spɛlz] ,

We	were	ever	alert	for	the	coming	gleam	,	and	ever	in	these	play	spells	,
我们	是	曾经	警报	为了	这	未来	闪耀	,	和	曾经	在	这些	玩	咒语	,

[wɪtʃ] [keɪm] ['deɪli] ,

which	came	daily	,
哪个	来了	日常的	,

我们时刻警惕着即将到来的光芒，并且每天都沉浸在这些玩耍的时光中。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['evər] - ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [truːθ] .

we	saw	the	ever	-	rising	sun	of	truth	.
我们	锯	这	曾经	-	上升	太阳	的	真相	.

我们看到了真理永不熄灭的太阳。

“ [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪli] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best]

“	Why	I	have	told	you	so	distinctly	about	the	daily	writing	of	our	best
“	为什么	我	有	讲述	你	所以	明显地	关于	这	日常的	写作	的	我们的	最好的

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

“我之所以如此明确地告诉你们，要每天记录下我们最好的想法，

[ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] ['evər] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] - [lænd] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] , [wer] [dwel]

is	because	there	is	ever	a	border	-	land	between	truth	and	error	,	where	dwell
是	因为	那里	是	曾经	一个	边界	-	土地	之间	真相	和	错误	,	在哪里	住

['mɪstɪsɪzəm] ,

mysticism	,
神秘主义	,

这是因为真理与谬误之间永远存在着一片边界地带，神秘主义就栖息于此。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɪ'æzmə] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] .

which	is	miasma	to	the	soul	.
哪个	是	瘴气	到	这	灵魂	.

对灵魂而言，那如同瘴气。

[sʌm; səm] [tɔːk] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðʌs] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ;

Some	talk	mysticism	and	thus	move	in	a	circle	;
一些	讲话	神秘主义	和	因此	移动	在	一个	圆圈	;

有些人谈论神秘主义，结果却原地打转；

[bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:t] ['æftərwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [ə'næləsɪs]

but	by	writing	out	and	subjecting	the	thought	afterward	to	the	keen	analysis
但	经过	写作	出去	和	服从	这	想法	之后	到	这	敏锐的	分析

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['femənɪn] [maɪnd] ,

of	the	masculine	and	feminine	mind	,
的	这	男性	和	女性	头脑	,

但是，通过把想法写下来，然后再对男性和女性的思维进行敏锐的分析，

['eni] ['erər] [ɪz] [dɪ'tektɪd] .

any	error	is	detected	.
任何	错误	是	检测到	.

检测到任何错误。

“ [frend] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

“	Friend	,	it	may	seem	strange	to	you	,
“	朋友	,	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	,

朋友，这或许会让你觉得奇怪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	there	was	once	a	time	years	ago	when	I	doubted	the	truth	of	the
但	那里	曾是	一次	一个	时间	年	前	什么时候	我	怀疑	这	真相	的	这

['baɪb(ə)l] ;

Bible	;
圣经	;

但多年前，我也曾怀疑过圣经的真实性；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [baɪ][maɪ] [lʌvd] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .

but	I	was	brought	by	my	loved	one	out	of	the	darkness	into	the	light	.
但	我	曾是	带来	经过	我的	喜爱	一	出去	的	这	黑暗	进入	这	光	.

但我被我爱的人从黑暗中带到了光明中。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [mɪst] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] ,

Slowly	but	surely	the	mist	lifted	and	the	sun	came	out	brighter	and	brighter	,
缓慢地	但	一定	这	薄雾	抬起	和	这	太阳	来了	出去	更亮	和	更亮	,

雾气渐渐散去，太阳越来越明亮。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][blaɪnd][aɪ] [naʊ] [si:] .

and	whereas	I	was	once	blind	I	now	see	.
和	然而	我	曾是	一次	瞎的	我	现在	看	.

我曾经双目失明，如今却能看见了。

['nevər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [frend] ,

Never	doubt	it	,	friend	,
绝不	怀疑	它	,	朋友	,

朋友，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][ɔ:f] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [raɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn]

but	tell	it	to	the	far	off	corners	of	the	earth	—	write	it	in	your	heart	in
但	告诉	它	到	这	远的	离开	角落	的	这	地球	—	写	它	在	你的	心	在

['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,

letters	of	gold	,
信件	的	金子	,

但要将它传遍天涯海角——用金字将它铭刻在你的心上。

[ðæt] [men] [meɪ] [-]

that	men	may	[	128	]
那	男人	可能	[	-	]

男人可能[128]

[si:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] [tru:] .

see	the	Bible	is	true	.
看	这	圣经	是	真的	.

你看，《圣经》是真实的。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrz] , [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	life	of	my	loved	one	,	and	my	life	which	is	hers	,	has	proved	it	.
这	生活	的	我的	喜爱	一	,	和	我的	生活	哪个	是	她的	,	有	已证实	它	.

我爱人的生命，以及我的生命（因为那是她的生命），都证明了这一点。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] [laɪf] ,

For	love	is	life	,
为了	爱	是	生活	,

因为爱就是生命。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [ˈwʊmən] [gɑːd] [hæz; həz] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði] [truː] [fruˈɪʃ(ə)n] —

and	in	this	love	of	man	for	woman	God	has	pictured	the	true	fruition	—
和	在	这	爱	的	男人	为了	女士	上帝	有	如图所示	这	真的	果实	—

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːlɪdʒ] .

which	is	perfect	knowledge	.
哪个	是	完美的	知识	.

上帝通过男人对女人的爱，描绘了真正的成果——那就是完全的知识。

[fɔːr; fər] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ˈtruːli] [lʌvz] [ˈkænɑːt] [pruːv] [ɪnˈkɑːnstənt] ?

For	is	it	not	plain	that	he	who	truly	loves	cannot	prove	inconstant	?
为了	是	它	不是	清楚的	那	他	WHO	真的	爱	不能	证明	不稳定	?

难道真心相爱的人不应该忠贞不渝吗?

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈtruːli] [lʌvz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [ˈkɑːnstənsi]

and	where	the	woman	truly	loves	she	is	bound	by	the	law	of	God	to	constancy
和	在哪里	这	女士	真的	爱	她	是	边界	经过	这	法律	的	上帝	到	恒常

.

:
.

而真正爱的人，会受到上帝律法的约束，忠贞不渝。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [lʌv] [ɪz] [held] [ɪnˈvaɪələt] ; [ænd; ənd] [wʌns] [ˈlʌvɪŋ] , [lʌv] [ˈkænɑːt]

They	cannot	fall	as	long	as	love	is	held	inviolate	;	and	once	loving	,	love	cannot
他们	不能	落下	作为	长的	作为	爱	是	握住	不可侵犯	;	和	一次	爱	,	爱	不能

[biː; bi] [ˈvaiəleitid] .

be	violated	.
是	违反	.

只要爱情不被侵犯，他们就不会坠入爱河；一旦相爱，爱情就不会被违背。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [goʊ]

“	But	it	is	growing	late	and	you	had	better	climb	up	the	ladder	and	go
“	但	它	是	生长	晚的	和	你	有	更好的	爬	向上	这	梯子	和	去

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

“但是天色已晚，你最好爬上梯子去睡觉。”

[ðoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] , [wiː; wi] [wɪl] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

Though	to	-	morrow	is	the	day	of	rest	,	we	will	stroll	through	the	woods	;
尽管	到	-	明天	是	这	天	的	休息	,	我们	将要	漫步	通过	这	树林	;

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	by	the	way	,
和	经过	这	方式	,

虽然明天是休息日，我们还是会去林间漫步；顺便说一句，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [truːθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	a	great	and	important	truth	to	tell	you	.
我	有	一个	伟大的	和	重要的	真相	到	告诉	你	.

我有一个非常重要且意义重大的真相要告诉你。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [æz; əz][wiː; wi][stroʊl] ;

You	need	not	write	it	,	but	I	will	talk	as	we	stroll	;
你	需要	不是	写	它	,	但	我	将要	讲话	作为	我们	漫步	;

你不必写下来，但我会在我们散步时和你聊天；

[ðə; ðiː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɪz][soʊ][pɪˈkjuːliər][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ænd; ənd]

the	nature	of	what	I	will	tell	is	so	peculiar	you	will	remember	it	all	and
这	自然	的	什么	我	将要	告诉	是	所以	奇特	你	将要	记住	它	全部	和

[kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [hoʊm] .

can	write	it	out	at	home	.
能	写	它	出去	在	家	.

我将要讲述的事情非常奇特，你会记住所有内容，并且可以回家把它写下来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːgres] [aɪ] [siː] .

You	are	making	progress	I	see	.
你	是	制作	进步	我	看	.

我看到你正在取得进步。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʌnˈdres] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈmuːnlaɪt] ,

You	can	undress	in	the	moonlight	,
你	能	脱衣服	在	这	月光	,

你可以在月光下脱衣服，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [maɪ] [kɑːt] [aʊt] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiː] [triːz] [ænd; ənd] [sliːp] .

and	I	will	place	my	cot	out	beneath	the	trees	and	sleep	.
和	我	将要	地方	我的	婴儿床	出去	下面	这	树木	和	睡觉	.

我会在树下支起行军床睡觉。

[aɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [rest] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ðiː][ˈoʊpən][skaɪ] , [waɪl] [ðə; ðiː][stɑːrz] [kiːp] [ˈvɪdʒɪl] ,

I	delight	to	rest	out	under	the	open	sky	,	while	the	stars	keep	vigil	,
我	喜	到	休息	出去	在下面	这	打开	天空	,	尽管	这	明星	保持	守夜	,

我喜欢在星空下休息，看着星星守护着我。

[sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðə; ðiː][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə]

some	disappearing	from	sight	and	others	coming	up	over	the	horizon	to
一些	消失	从	视线	和	其他的	未来	向上	超过	这	地平线	到

[teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

take	their	places	.
拿	他们的	地方	.

有些消失在视野中，另一些则从地平线上升起，取而代之。

[haʊ] [ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [kʌm] !

How	quietly	they	come	!
如何	悄悄	他们	来	!

他们悄无声息地来了！

[haʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [jet] [ˈevər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [wɜːrks] [ʌv; əv][gɑːd] !

How	simple	yet	ever	wonderful	are	the	works	of	God	!
如何	简单的	然而	曾经	精彩的	是	这	作品	的	上帝	!

上帝的作为是多么简单却又多么奇妙啊！

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

And	so	it	is	that	man	will	come	to	perfection	,
和	所以	它	是	那	男人	将要	来	到	完美	,

因此，人类终将达到完美。

[fɔːr; fər] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][seɪ] - [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] -

for	does	it	not	say	'	Blessed	are	the	pure	in	heart	,	for	they	shall	see	God	'
为了	做	它	不是	说	-	蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	-

? ” [-]

?	”	[	129	]
?	”	[	-	]

经上不是说：“清心的人有福了，因为他们必得见神。”[129]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[ðə; ði] [ə'rest] .

THE	ARREST	.
这	逮捕	.

逮捕。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ,

I	climbed	the	ladder	and	looked	out	of	the	open	window	on	the	great	,
我	攀登	这	梯子	和	看起来	出去	的	这	打开	窗户	在	这	伟大的	,

我爬上梯子，从敞开的窗户向外望去，看到了巨大的.....

[sə'riːn] [ænd; ənd]['saɪlənt] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

serene	and	silent	scene	spread	out	before	me	.
安详	和	沉默的	场景	传播	出去	前	我	.

眼前展现出一幅宁静祥和的景象。

[greɪt] ['gʌlfs] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [stɜːrd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

Great	gulfs	of	shadows	lay	under	the	trees	,	a	gentle	breeze	stirred	the	branches	,
伟大的	海湾	的	阴影	躺	在下面	这	树木	,	一个	温和的	微风	搅拌	这	分支	,

树荫浓密，微风轻拂树枝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌp'tɜːrnd] [liːvz] ['glɪməd] ['sɪlvəri] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɪʧ] ['kʌvərd] [ðə; ði]

and	their	upturned	leaves	glimmered	silvery	in	the	moonlight	which	covered	the
和	他们的	翻转	树叶	闪烁	银色	在	这	月光	哪个	涵盖	这

['sliːpɪŋ] [ɜːrθ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

sleeping	earth	as	with	a	garment	.
睡眠	地球	作为	和	一个	服装	.

月光洒在沉睡的大地上，如同披上了一件衣服，它们向上翻卷的叶子在月光下闪烁着银光。

[aɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [ænd; ənd] [preɪd] [maɪ][fɜːrst] [prer] .

I	undressed	and	knelt	beside	the	little	bed	and	prayed	my	first	prayer	.
我	脱光衣服	和	跪下	旁	这	小的	床	和	祈祷	我的	第一的	祷告	.

我脱下衣服，跪在小床边，做了我的第一次祷告。

['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ˌem 'iː] — [maɪ] ['weɪvi] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Thirty	-	seven	years	had	slipped	past	me	—	my	wavy	-	brown	hair	was	already
三十	-	七	年	有	滑倒了	过去的	我	—	我的	波浪状	-	棕色的	头发	曾是	已经

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ;

sprinkled	with	white	;
撒上	和	白色的	;

三十七年光阴转瞬即逝——我棕色的卷发里已经夹杂着些许白发；

[laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [wɜːr; wər][ɑːn][maɪ] [feɪs] ; ['gɜːrlhʊd] [gɔːn] ; [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [kʌm] ;

lines	of	care	were	on	my	face	;	girlhood	gone	;	the	marks	of	age	had	come	;
线条	的	关心	是	在	我的	脸	;	少女时代	已消失	;	这	标记	的	年龄	有	来	;

我的脸上布满了岁月的痕迹；少女时代已经过去；岁月的印记已经显现；

[aɪ][wʌz; wəz] [riːʧɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [tuː] [skɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [preɪd] .

I	was	reaching	out	toward	two	score	,	and	I	had	never	prayed	.
我	曾是	到达	出去	朝向	二	分数	,	和	我	有	绝不	祈祷	.

我当时快要八十岁了，但我从未祈祷过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['mʌmbld]

Of	course	I	had	read	the	prayer	-	book	,	and	in	church	I	had	mumbled
的	课程	我	有	读	这	祷告	-	书	,	和	在	教会	我	有	喃喃自语

['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] ;

certain	words	;
肯定	字	;

我当然读过祈祷书，在教堂里也喃喃念过一些词句；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [fel] [ɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ][hændz]

but	now	for	the	first	time	I	fell	on	my	knees	and	buried	my	face	in	my	hands
但	现在	为了	这	第一的	时间	我	跌倒	在	我的	膝盖	和	埋葬	我的	脸	在	我的	双手

.

:

.

但现在，我第一次跪倒在地，双手捂住了脸。

[ðə; ði][hɑːt] [terz] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd] ['trikld] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgərz] ;

The	hot	tears	came	quick	and	fast	,	and	trickled	through	my	fingers	;
这	热的	眼泪	来了	快的	和	快速地	,	和	涓涓细流	通过	我的	手指	;

滚烫的泪水迅速涌出，顺着我的指缝滑落；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [nɑːt] ['sɑːroʊ] .

but	they	were	tears	of	joy	,	not	sorrow	.
但	他们	是	眼泪	的	喜悦	,	不是	悲哀	.

但那是喜悦的泪水，而不是悲伤的泪水。

[æt; ət] [læst] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] !

At	last	life	seemed	to	show	a	gleam	of	meaning	!
在	最后的	生活	似乎	到	展示	一个	闪耀	的	意义	!

生命终于展现出一丝意义！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['gɑːdz] ['pɜːrpəs] !

There	was	purpose	in	it	all	,	God's	purpose	!
那里	曾是	目的	在	它	全部	,	神的	目的	!

这一切都是有目的的，是上帝的旨意！

[aɪ] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz] [wɪl] .

I	prayed	that	I	might	do	His	will	.
我	祈祷	那	我	可能	做	他的	将要	.

我祈祷我能遵行他的旨意。

[ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sɔbiŋ] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [aɪ] [sed] ['oʊvər] [-]

The	only	words	that	came	to	my	sobbing	throat	,	and	these	I	said	over	[	130	]
这	仅有的	字	那	来了	到	我的	啜泣	喉	,	和	这些	我	说	超过	[	-	]

我哽咽着，喉咙里只吐出几个字，然后我才说完[130]

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [wɜːr; wər] : “ [oʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] !

and	over	again	,	were	:	“	Oh	,	give	me	a	clean	heart	and	a	right	spirit	!
和	超过	再次	,	是	:	“	哦	,	给	我	一个	干净的	心	和	一个	正确的	精神	!

一遍又一遍，都是：“哦，赐给我一颗清洁的心和正直的灵魂！”

” [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][bed] , [wɪtʃ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [soʊ] ['welkəm] .

”	I	got	into	bed	,	which	never	before	seemed	so	welcome	.
”	我	得到	进入	床	,	哪个	绝不	前	似乎	所以	欢迎	.

“我躺到床上，感觉从未如此惬意过。”

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bændən] [maɪ'self][tuː; tə] [rest] .

I	seemed	to	relax	every	muscle	and	abandon	myself	to	rest	.
我	似乎	到	放松	每一个	肌肉	和	放弃	我	到	休息	.

我感觉全身肌肉都放松了下来，彻底放松下来。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	heard	the	far	-	away	hooting	of	a	whippoorwill	—	the	gentle	murmur	of	the
我	听到	这	远的	-	离开	倒彩	的	一个	夜鹰	—	这	温和的	低语	的	这

['waɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [said] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ] .

winds	as	they	sighed	through	the	branches	seemed	to	sing	me	a	sweet	lullaby	.
风	作为	他们	叹了口气	通过	这	分支	似乎	到	唱歌	我	一个	甜的	催眠曲	.

我听到远处夜鹰的鸣叫声——微风轻拂树枝，仿佛在为我唱一首甜美的摇篮曲。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rest] ;

I	imagined	I	was	again	a	child	;	so	sweet	and	perfect	was	the	rest	;
我	想象	我	曾是	再次	一个	孩子	;	所以	甜的	和	完美的	曾是	这	休息	;

我仿佛又回到了童年；其他的一切都那么美好完美；

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)l] ['bærɪtoʊn] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [sed]

and	I	remembered	the	gentle	baritone	voice	of	The	Man	as	he	had	said
和	我	记得	这	温和的	男中音	嗓音	的	这	男人	作为	他	有	说

,

,

,

我回想起那个男人温和的男中音，他曾这样说过：

“ ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .

“	Blessed	are	the	pure	in	heart	,	for	they	shall	see	God	.
“	蒙福	是	这	纯的	在	心	,	为了	他们	将	看	上帝	.

“清心的人有福了，因为他们必得见神。”

['blesɪd; blest] — — ” [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Blessed	—	—	”	I	was	asleep	.
蒙福	—	—	”	我	曾是	睡着了	.

真幸运——”我当时睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [slept] [ten] ['mɪnɪts] ,

It	seemed	as	if	I	had	not	slept	ten	minutes	,
它	似乎	作为	如果	我	有	不是	睡着了	十	分钟	,

我感觉自己好像十分钟都没睡过。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [faɪv] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [jelɪŋ] ,

but	I	found	afterward	five	hours	had	passed	,	when	I	was	startled	by	a	wild	yelling	,
但	我	成立	之后	五	小时	有	通过了	,	什么时候	我	曾是	惊慌	经过	一个	荒野	大喊	,

但后来我发现已经过了五个小时，这时我被一阵疯狂的叫喊声惊醒。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔːrs] , ['greɪtɪŋ] , ['bruːt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['ʃaʊtɪd] :

and	a	coarse	,	grating	,	brutal	voice	that	shouted	:
和	一个	粗	,	格栅	,	野蛮	嗓音	那	喊叫	:

还有一种粗犷、刺耳、残暴的声音喊道：

“ [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] - [ɪm] — [paʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] !

“	Now	we	have	got	'	em	—	pound	in	the	door	!
“	现在	我们	有	得到	-	呃	—	磅	在	这	门	!

“现在我们抓住他们了——猛敲门！”

” [bæŋ] — [kræʃ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [aɪ] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] .

”	Bang	—	crash	it	went	,	and	the	tramping	of	a	score	of	feet	I	heard	below	.
”	砰	—	碰撞	它	去	,	和	这	徒步旅行	的	一个	分数	的	脚	我	听到	以下	.

:

:

“砰——一声巨响，我听到下面传来几十人的脚步声。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [bed] ,

I	jumped	from	bed	,
我	跳了起来	从	床	,

我从床上跳了起来，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [græbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	without	a	thought	as	to	what	I	would	do	grabbed	the	end	of	the
和	没有	一个	想法	作为	到	什么	我	会	做	抓住	这	结尾	的	这

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

我当时想都没想就抓住了梯子的一端。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

and	in	a	twinkling	it	was	on	the	floor	under	my	feet	.
和	在	一个	闪烁	它	曾是	在	这	地面	在下面	我的	脚	.

转眼间，它就落在了我脚下的地板上。

“ [ðer; ðər] , [bɔɪz] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

“	There	,	boys	,	didn't	I	tell	you	?
”	那里	,	男孩们	,	没有	我	告诉	你	?

“孩子们，我不是告诉过你们吗？”

[ðeə(r)] [ʌp] - [sterz] .

They're	up	-	stairs	.
它们是	向上	-	楼梯	.

他们在楼上。

[ðer; ðər] , [bɪl] , [waɪ] [ɪn] [hel] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ketʃ] [ðæt] ['lædər] [ə'fɔːr] [ðeɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

There	,	Bill	,	why	in	hell	didn't	you	ketch	that	ladder	afore	they	pulled	it	up	,
那里	,	账单	,	为什么	在	地狱	没有	你	双体帆船	那	梯子	之前	他们	拉	它	向上	,

比尔，你到底为什么没在他们把梯子拔掉之前把它接住?

[ɔːr] [els] [goʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

or	else	go	up	it	?	”
或者	别的	去	向上	它	?	”

还是往上爬?

“ [wʌt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd][goʊ][ʌp] [ðæt] ['lædər] [ə'loʊn][ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] ?

“	What	,	you	think	that	I'd	go	up	that	ladder	alone	and	fight	the	two	of	'	em	?
”	什么	,	你	思考	那	ID	去	向上	那	梯子	独自的	和	斗争	这	二	的	-	呃	?

“什么？你觉得我会独自爬上梯子去跟他们两个打架吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多!

[waɪ] , [ðə; ði][mæn][ə'loʊn][ɪz] [-]

Why	,	the	man	alone	is	[	131	]
为什么	,	这	男人	独自的	是	[	-	]

为什么，只有这个人[131]

[ə; eɪ] ['terər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [gɑːd][help][ˌjuː 'es] !

a	terror	—	and	the	woman	,	God	help	us	!
一个	恐怖	—	和	这	女士	,	上帝	帮助	我们	!

真是个恐怖分子——还有那个女人，上帝保佑我们!

[ʃiːd] [skrætʃ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] . ”

she'd	scratch	my	eyes	out	afore	the	rest	and	you	could	come	up	.	”
棚	划痕	我的	眼睛	出去	之前	这	休息	和	你	可以	来	向上	.	”

她会先挖出我的眼睛，然后你才能上前。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] , [ʌp][taː(r); təː(r)] , [juː; jʊ][oʊld] ['reprəbeɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , [dəunt] [jər]
“ Hey , you , up thar , you old reprobate , we are on to you , don't yer
“ 嘿 , 你 , 向上 那里 , 你 老的 恶棍 , 我们 是 在 到 你 , 不 你的
[siː] ?
see ?
看 ?

“嘿，你，上面那个老混蛋，我们已经盯上你了，你难道看不出来吗？”

[naʊ] [kʌm] [daʊn] ['piːsəbl] [ɔːr] ['itl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Now come down peaceable or it'll go hard with you .
现在 来 向下 和平的 或者 它将 去 难的 和 你 .

现在乖乖下来，否则我会跟你算账。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][aɪ] [seɪ] .
” They waited for an answer , but not a word did I say .
” 他们 等待 为了 一个 回答 , 但 不是 一个 单词 做过 我 说 .

“他们等着我的回答，但我一句话也没说。”

[aɪ] ['heɪstɪli] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [dres] ,
I hastily had put on my dress ,
我 草草 有 放 在 我的 裙子 ,

我匆匆穿上了裙子，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪkəri] - ['bɔtəmd] [tʃer] [ɪn][maɪ][hændz] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]
and stood with a little hickory - bottomed chair in my hands near the opening in
[ðə; ði] [flɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['lædər] .
the floor through which I had pulled the ladder .
这 地面 通过 哪个 我 有 拉 这 梯子 .

我手里拿着一把小小的山核桃木底椅子，站在地板上的开口附近，我就是把梯子从那里拉出来的。

“ [heɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['ænsər] ?
“ Hain't you goin ' to answer ?
“ 没有 你 去 - 到 回答 ?

你难道不打算回答吗?

[wel] , [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [ðen] !
Well , all right , don't then !
出色地 , 全部 正确的 , 不 然后 !

好吧，那就别做了！

[wiːl] [dʒɪst] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər][ɑːn] [ðɪs] [jər] [flɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sɪndʒz] [jər] [meɪniːz] .
We'll jist make a bonfire on this yer floor and see if it singes yer manes .
出色地 要点 制作 一个 篝火 在 这 你的 地面 和 看 如果 它 烧焦的 你的 鬃毛 .

我们就在你家地板上生一堆篝火，看看能不能把你的鬃毛烧焦。

” [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] ['faɪərd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['sevrəl] [taɪmz] ,
” Some one of the rabble outside here fired a revolver several times ,
” 一些 一 的 这 乌合之众 外部 这里 被解雇 一个 左轮手枪 一些 时代 ,

“外面那些暴徒中有人用左轮手枪开了数枪，

[bʌt; bət][aɪ] ['raɪtli] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] .
but I rightly guessed this was only to frighten .
但 我 没错 猜对了 这 曾是 仅有的 到 吓唬 .

但我猜对了，这只是为了吓唬人。

[aɪ] [stɪl] [stʊd] [fɜːrm] .
I still stood firm .
我 仍然 站立 公司 .

我依然立场坚定。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fekt] [maɪ] [streŋθ] ,

Perhaps	I	was	frightened	,	but	if	so	it	did	not	affect	my	strength	,
也许	我	曾是	害怕	,	但	如果	所以	它	做过	不是	影响	我的	力量	,

或许我当时很害怕，但即便如此，也没有影响我的力量。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

for	I	was	waiting	for	a	head	to	appear	at	the	opening	,
为了	我	曾是	等待	为了	一个	头	到	出现	在	这	开幕	,

因为我一直在等一个人头出现在开幕式上，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd]

and	I	did	not	have	to	wait	long	,	for	soon	there	was	a	whispered
和	我	做过	不是	有	到	等待	长的	,	为了	很快	那里	曾是	一个	低声说道

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

consultation	below	.
咨询	以下	.

我没等多久，楼下就传来一阵低声的商议声。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [seɪ] , " [noʊ] , [juː; jʊ][goʊ] " — " [wel] [ðen] , [dʒeɪk] , [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	heard	a	hoarse	whisper	say	,	"	No	,	you	go	"	—	"	Well	then	,	Jake	,	you	try	it	,
我	听到	一个	嘶哑	耳语	说	,	"	不	,	你	去	"	—	"	出色地	然后	,	杰克	,	你	尝试	它	,

" — " [hel] , [huːz] [ə'freɪd] !

"	—	"	Hell	,	who's	afraid	!
"	—	"	地狱	,	谁是	害怕的	!

我听到一个沙哑的低语说："不，你去"——"那好吧，杰克，你试试吧"——"见鬼，谁会害怕呢！"

[hɪr] , [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

Here	,	you	,	give	me	a	lift	,	"	and	a	hand	grasped	the	edge	of	the	floor	.
这里	,	你	,	给	我	一个	举起	,	"	和	一个	手	抓住	这	边缘	的	这	地面	.

"来，你，捎我一程。"说着，一只手抓住了地板边缘。

[aɪ] [stept] [bæk] , [gript] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] ,

I	stepped	back	,	gripped	the	chair	and	swung	it	aloft	,
我	步	后退	,	紧握	这	椅子	和	摇摆	它	高空	,

我后退一步，抓住椅子，把它高高举起。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,

and	through	the	floor	by	the	glare	of	the	torches	I	saw	the	face	of	Bilkson	,
和	通过	这	地面	经过	这	强光	的	这	火炬	我	锯	这	脸	的	-	,

借着火把的强光，我透过地板看到了比尔克森的脸。

[ðə; ði]['dʒuːniər] .

the	junior	.
这	初级	.

初级。

[ðæt] [tʃer] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ɪts] ['erənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət]

That	chair	was	well	on	its	errand	before	I	caught	sight	of	the	countenance	;	but
那	椅子	曾是	出色地	在	它是	差事	前	我	捕捉	视线	的	这	面容	;	但

[noʊ] ['mætər] ,

no	matter	,
不	事情	,

在我注意到那张脸之前，那把椅子已经完成了它的使命；不过没关系，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [steɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . [-]

I	would	not	have	stayed	it	if	I	could	.	[	132	]
我	会	不是	有	入住	它	如果	我	可以	.	[	-	]

如果可以，我不会留下来。[132]

[kræʃ] — [daʊn] [went] [ðə; ði][mæn] .

Crash	—	down	went	the	man	.
碰撞	—	向下	去	这	男人	.

砰——那人倒下了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

I	heard	him	fall	like	a	dead	weight	,
我	听到	他	落下	喜欢	一个	死的	重量	,

我听到他像死人一样倒下，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [heɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] [dɔːr] .

just	as	I	have	seen	a	bale	of	hay	tumbled	out	of	a	barn	door	.
只是	作为	我	有	已见	一个	包	的	干草	翻滚	出去	的	一个	谷仓	门	.

就像我亲眼见过一捆干草从谷仓门里滚落出来一样。

“ [aɪm] [ʃɑːt] !

“	I'm	shot	!
”	我是	射击	!

“我中枪了！”

[aɪm] [ʃɑːt] !

I'm	shot	!
我是	射击	!

我中枪了！

[rʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , [bɔɪz] .

Run	for	a	doctor	,	boys	.
跑步	为了	一个	医生	,	男孩们	.

孩子们，快去找医生！

[aɪm] ['daɪɪŋ] !

I'm	dying	!
我是	垂死	!

我要死了！

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] .

A	minister	.
一个	部长	.

一位部长。

[oʊ] , ['dʒuːdəs] !

Oh	,	Judas	!
哦	,	犹大	!

哦，犹大！

[aɪm] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ðiː] [breɪn] , ” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [skriːm] .

I'm	shot	through	the	brain	,	”	I	heard	him	scream	.
我是	射击	通过	这	脑	,	”	我	听到	他	尖叫	.

“我脑袋中弹了！”我听到他尖叫道。

“ [ʃɛt] [ʌp] , [jiː; jɪ] [dæm] [fuːl] !

“	Shet	up	,	ye	dam	fool	!
”	母	向上	,	是的	坝	傻子	!

“滚开，你这个该死的傻瓜！”

[jər] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] [tuː; tə] [ʃuːt] .

Yer	haven't	any	brains	to	shoot	.
你的	还没有	任何	大脑	到	射击	.

你连脑子都没有，根本不会开枪。

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ʃɑːt] .

Nobody's	shot	.
没有人	射击	.

没有人中枪。

[ðeɪ] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪd] [ə; eɪ] [klʌb] — - [ˌeɪˌtiːˈɛs] [ɔːl] .

They	hit	you	wid	a	club	—	'	ats	all	.
他们	打	你	宽	一个	俱乐部	—	-	ats	全部	.

他们只会用棍子打你——仅此而已。

[jər] ['hævnt] [bɪn] [hɜːrt] .
Yer haven't been hurt .
你的 还没有 到过 伤害 .

你没有受伤。

[jes] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
Yes , by George !
是的 , 经过 乔治 !

是的，我的天哪！

[jər] ['smelər] [ɪz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [jər] [hæd; həd] ['betər] [spɪt] [aʊt] [ðem; ðəm] [tiːθ] [ə'fɔːr] [jər] [swɔlɚz]
yer smeller is broken , and yer had better spit out them teeth afore yer swallers
你的 嗅觉 是 破碎的 , 和 你的 有 更好的 吐 出去 他们 牙齿 之前 你的 吞咽者
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

你的嗅觉坏了，你最好在吞下牙齿之前把它们吐出来。

[gɔːd] [help] [hɪm; ɪm] , [bɔɪz] , [aɪz] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] .
Gawd help him , boys , I'se glad it ain't me .
天哪 帮助 他 , 男孩们 , 伊塞 高兴的 它 不是 我 .

老天保佑他，伙计们，幸好不是我。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bæd] [swaɪp] .
He's got a bad swipe .
他是 得到 一个 坏的 滑动 .

他滑倒了。

[wel] , [its] [hɪz; ɪz] ['bɪz.nɪs] ['eniweɪ] , [nɑːt]['aʊərz] .
Well , it's his bizness anyway , not ours .
出色地 , 它是 他的 商业 反正 , 不是 我们的 .

反正那是他的事，跟我们没关系。

[wiː; wi][dʒest] [kʌm] [ter] [siː] [ðə; ði] [fʊnf] [æn; ən] - [lend] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
We jest come ter see the funf an ' lend a hand if we was needed .
我们 笑话 来 特尔 看 这 funf 一个 - 借 一个 手 如果 我们 曾是 需要 .

我们只是来看看热闹，如果需要帮忙的话就伸出援手。

" [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
" Here I heard a voice coming from a little distance .
" 这里 我 听到 一个 嗓音 未来 从 一个 小的 距离 .

“我听到远处传来一个声音。”

“ [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] !
“ We got him !
" 我们 得到 他 !

我们抓到他了！

[wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] !
We got him !
我们 得到 他 !

我们抓到他了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stæm'piːd] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
" There was a sudden stampede below for the outside ,
" 那里 曾是 一个 突然 踩踏 以下 为了 这 外部 ,

“下面突然发生了一阵向外面的踩踏事件，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] ([ðə; ði] [mu:n]

and	looking	out	of	the	window	I	saw	by	the	glare	of	the	torches	(	the	moon
和	寻找	出去	的	这	窗户	我	锯	经过	这	强光	的	这	火炬	(	这	月亮

[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑ:rk]) ,

had	gone	down	and	it	was	now	quite	dark	)	,
有	已消失	向下	和	它	曾是	现在	相当	黑暗的	)	,

我从窗户往外看，借着手电筒的光芒（月亮已经落山，天色很暗了），

[faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

five	or	six	of	the	ruffians	holding	The	Man	.
五	或者	六	的	这	恶棍	保持	这	男人	.

五六个恶棍挟持着那个人。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [tu:] [hæd; həd] [si:zd] ['i:ðər] [ɑ:rm] ,

He	offered	no	resistance	,	but	two	had	seized	either	arm	,
他	提供	不	反抗	,	但	二	有	查获	任何一个	手臂	,

他没有反抗，但有两个人抓住了他的两只胳膊。

[ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

and	two	had	hold	of	his	collar	from	behind	,	and	they	were
和	二	有	抓住	的	他的	衣领	从	在后面	,	和	他们	是

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

leading	him	toward	the	house	.
领导	他	朝向	这	房子	.

还有两个人从后面揪住他的衣领，把他往房子那边拖去。

“ [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

“	We've	got	him	!
“	我们已经	得到	他	!

“我们抓到他了！”

[wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] !

We've	got	him	!
我们已经	得到	他	!

我们抓到他了！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .

”	they	shouted	.
”	他们	喊叫	.

他们喊道。

“ [naʊ] ['wɔznt] [hi:; hi] [ʃɑ:rp] ?

“	Now	wasn't	he	sharp	?
“	现在	不是	他	锋利的	?

“他当时是不是思维敏捷？”

[hɜ:rd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði][kɑ:t] [daʊn]

Heard	us	a	-	coming	,	got	out	of	the	window	,	and	carried	the	cot	down
听到	我们	一个	-	未来	,	得到	出去	的	这	窗户	,	和	携带	这	婴儿床	向下

['ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [-]

under	a	tree	[	133	]
在下面	一个	树	[	-	]

听到我们来了，就从窗户里出来，把床搬到树下[133]

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] .

and	pretended	to	be	asleep	.
和	假装	到	是	睡着了	.

然后假装睡着了。

[oʊ] [jər] [kɑ:nt] [fu:l] [ˌju: 'es] , [oʊld][mæn] — [wɪə(r)] [ɑ:n][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

Oh	yer	can't	fool	us	,	old	man	—	we're	on	to	you	.	”
哦	你的	不能	傻子	我们	,	老的	男人	—	是	在	到	你	.	”

“别想骗我们，老家伙——我们早就识破你了。”

“ [waɪ] , - , [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [wɔːr] [fɔːls] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪg] — [lʊk] [hɪr] !
“ Why , Bilkson , you said he wore false whiskers and a wig — look here !
“ 为什么 , - , 你 说 他 穿着 错误的 胡须 和 一个 假发 — 看 这里 !

“比尔克森，你说他戴着假胡子和假发——看看这里！”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [retʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['snoʊi] [bɪrd] ,
” and the young wretch gave a savage pull at the snowy beard ,
” 和 这 年轻的 可怜虫 给予 一个 野蛮的 拉 在 这 下雪的 胡须 ,

“那小家伙狠狠地拽了一下雪白的胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd] [græbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði]
and a man behind grabbed into his hair with a jerk that nearly threw The
和 一个 男人 在后面 抓住 进入 他的 头发 和 一个 混蛋 那 几乎 扔 这
[mæn] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Man off from his feet .
男人 离开 从 他的 脚 .

身后一个男人猛地抓住他的头发，力道之大几乎把他拽倒在地。

“ [naʊ] [wɑːts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['jæŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [soʊ] ? ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] .
“ Now wot's the use of yankin ' of him around so ? ” said a tall young fellow .
“ 现在 什么? 这 使用 的 扬金 - 的 他 大约 所以 ? ” 说 一个 高的 年轻的 同伴 .

“这样把他拽来拽去有什么用呢？”一个高个子年轻人说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['ʃoʊldər] , [wɪl] [juː; jʊ] .
“ Look at that shoulder , will you .
“ 看 在 那 肩膀 , 将要 你 .

“看看那肩膀，好吗？”

[hiː; hi][kɪn] [lɪk] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
He kin lick any one of you if you give him a show ,
他 亲属 舔 任何 一 的 你 如果 你 给 他 一个 展示 ,

只要你们给他表演，他就能舔遍你们中的任何一个。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['diːsnt] [ænd; ənd] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [let] [ʌp][ɑːn]
and as long as he is decent and ain't tryin ' to get away , let up on
和 作为 长的 作为 他 是 体面的 和 不是 尝试 - 到 得到 离开 , 让 向上 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

只要他为人正派，没有试图逃跑，就放过他。

[wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] !
will you now !
将要 你 现在 !

现在就给你！

[aɪl] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I'll vouch for him .
患病的 担保 为了 他 .

我愿意为他作证。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] ['luːsnd] [ðer; ðər][hoʊld] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'raʊnd] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,
” At this they loosened their hold , but stood around ; some with clubs ,
” 在 这 他们 松动 他们的 抓住 , 但 站立 大约 ; 一些 和 俱乐部 ,
['sevrəl] ['kærid] ['pɪtʃfɔːrk] ,
several carried pitchforks ,
一些 携带 干草叉 ,

“于是他们松开了手，但仍然围着他们站着；有些人拿着棍棒，几个人拿着干草叉，

[ænd; ənd] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['brændɪʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ɪn]

and	two	had	revolvers	which	they	brandished	and	now	and	then	fired	in
和	二	有	左轮手枪	哪个	他们	挥舞	和	现在	和	然后	被解雇	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

其中两人携带左轮手枪，他们挥舞着手枪，并不时向空中鸣枪。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːk] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,

All	the	while	the	yelling	and	running	talk	filled	the	air	,
全部	这	尽管	这	大喊	和	跑步	讲话	已填	这	空气	,

与此同时，叫喊声和奔跑的交谈声充斥着整个空间。

[oʊðz] [ænd; ənd] [əb'siːn] [dʒoʊks][wɜːr; wər] ['bændid] [ə'baʊt] ,

oaths	and	obscene	jokes	were	bandied	about	,
誓言	和	猥亵	笑话	是	班迪	关于	,

咒骂和下流笑话满天飞。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] ['kærid] ['bɔtlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːli] [pæst] [ə'raʊnd] .

and	I	saw	that	several	carried	bottles	which	were	freely	passed	around	.
和	我	锯	那	一些	携带	瓶子	哪个	是	自由	通过了	大约	.

我看到好几个人拿着瓶子，随意地传递着。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːl] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

They	stood	outside	for	a	minute	,	all	asking	questions	of	The	Man	.
他们	站立	外部	为了	一个	分钟	,	全部	问	问题	的	这	男人	.

他们在外面站了一会儿，都在问那个人各种问题。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Who	are	you	and	where	did	you	come	from	?
"	WHO	是	你	和	在哪里	做过	你	来	从	?

“你是谁？你来自哪里？”

- - ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪn] [aʊt] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [faɪn] ['bɪz.nɪs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Enticin	'	foolish	women	out	here	,	that	is	fine	bizness	,	ain't	it	?
-	-	愚蠢	女性	出去	这里	,	那	是	美好的	商业	,	不是	它	?

勾引那些愚蠢的女人，这可是个不错的生意，不是吗?

[wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

We'll	show	you	!
出色地	展示	你	!

我们会向你展示!

" [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][fɪst] [held] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [feɪs] .

"	and	I	saw	a	fist	held	up	close	to	that	fine	face	.
"	和	我	锯	一个	拳头	握住	向上	关闭	到	那	美好的	脸	.

“我看到一只拳头举到那张俊美的脸庞前。”

[wʌn] ['feloʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

One	fellow	took	off	his	slouch	hat	and	struck	The	Man	with	it	,
一	同伴	采取	离开	他的	伛	帽子	和	击	这	男人	和	它	,

其中一人摘下软呢帽，用帽子打了那个人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪŋ] : “ [siː] , [aɪm][ðə; ði] [-]

at	the	same	time	saying	:	“	See	,	I'm	the	[	134	]
在	这	相同的	时间	说	:	“	看	,	我是	这	[	-	]

同时说道：“你看，我是[134]

['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [wʌt] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][juː; jʊ] .

only	one	in	the	gang	what	respects	you	.
仅有的	一	在	这	帮派	什么	尊重	你	.

帮派里只有一个人尊重你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [læf] .

"	At	this	sally	there	was	a	big	laugh	.
"	在	这	莎莉	那里	曾是	一个	大的	笑	.

"这时，大家哄堂大笑。"

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] .

"	He	says	he	is	a	son	of	God	.
"	他	说道	他	是	一个	儿子	的	上帝	.

他说他是上帝之子。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] , [dʒeɪk] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ? "

You	heard	him	say	that	,	Jake	,	up	at	the	store	?	"
你	听到	他	说	那	,	杰克	,	向上	在	这	店铺	?	"

杰克，你在店里听到他说这话了吗?

" [jes] , " [sed] [dʒeɪk] ,

"	Yes	,	"	said	Jake	,
"	是的	,	"	说	杰克	,

"是的，"杰克说。

" [hiː; hi] [sed] [nɑːt]['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][ɪz] .

"	he	said	not	only	he	was	a	son	of	God	but	we	all	is	.
"	他	说	不是	仅有的	他	曾是	一个	儿子	的	上帝	但	我们	全部	是	.

他说，不仅他自己是上帝之子，我们所有人都是上帝之子。

[wer] [ɪz][ðə; ði][gæl] — [ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt] [ə'weɪ] ?

Where	is	the	gal	—	she	hasn't	got	away	?
在哪里	是	这	女孩	—	她	还没有	得到	离开	?

那姑娘在哪儿? 她还没逃走吧?

[ðə; ði] ['sɪti] [dʒent] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌp] - [sterz] [fɪksən][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]

The	city	gent	says	she	is	up	-	stairs	fixen	her	toilet	so	as	to	come	down	and
这	城市	绅士	说道	她	是	向上	-	楼梯	固定	她	洗手间	所以	作为	到	来	向下	和

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɔːləz] . "

receive	the	callers	.	"
收到	这	来电者	.	"

这位城里的女士说她正在楼上修理马桶，以便尽快下来接听电话。

" [goʊ][ʌp] [ə'gen] , - , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪm] [ded] [gɔːn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Go	up	again	,	Bilkson	,	and	tell	her	I'm	dead	gone	on	her	.
"	去	向上	再次	,	-	,	和	告诉	她	我是	死的	已消失	在	她	.

"比尔克森，你再上去告诉她，我已经彻底离开她了。"

" [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['smʌðəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	The	handkerchiefs	tied	around	the	face	of	the	junior	smothered	the	reply	,
"	这	手帕	系	大约	这	脸	的	这	初级	窒息	这	回复	,

"绑在小家伙脸上的手帕堵住了他的嘴，让他无法回答。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ræbl] [jeld] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

and	still	the	rabble	yelled	and	talked	.
和	仍然	这	乌合之众	大喊	和	谈话	.

乌合之众依然喧嚣议论。

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][lɔːgz][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ]

Through	a	crack	between	the	logs	I	saw	a	bottle	passed	to	the	tall	young	fellow
通过	一个	裂缝	之间	这	日志	我	锯	一个	瓶子	通过了	到	这	高的	年轻的	同伴

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ,

I	have	spoken	of	,
我	有	说	的	,

透过木头间的缝隙，我看到有人把一个瓶子递给了我之前提到的那个高个子年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

and	I	saw	him	take	it	and	fling	it	far	into	the	bushes	,
和	我	锯	他	拿	它	和	一扔	它	远的	进入	这	灌木丛	,

我看见他拿起来，扔进了远处的灌木丛里。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] : " [hɪr] , [ju:; jʊ] ['fɛlɘz] , [aɪv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

as	he	said	in	a	commanding	voice	:	"	Here	,	you	fellers	,	I've	seen	enough	of
作为	他	说	在	一个	指挥	嗓音	:	"	这里	,	你	伙计们	,	我已经	已见	足够的	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

他用命令的语气说道："伙计们，我已经受够了。"

[wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] ['sɪti] [dʒents][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gæl] .

We	came	out	here	with	these	two	city	gents	to	arrest	the	man	and	gal	.
我们	来了	出去	这里	和	这些	二	城市	男士们	到	逮捕	这	男人	和	女孩	.

我们和这两位城里来的绅士一起来逮捕这对男女。

[naʊ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [dʒʌst] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Now	,	what	the	devil	are	you	doing	,	just	standing	around	getting	drunk	and
现在	,	什么	这	魔鬼	是	你	正在做	,	只是	常设	大约	获得	醉	和

['jɛlɪn] - [laɪk] [fu:lz] ?

yellin	'	like	fools	?
大喊	-	喜欢	傻瓜	?

你们这些家伙到底在干什么？就站在那里喝得烂醉，像傻子一样大喊大叫吗？

— [ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] , [ðeɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ][ænd; ənd] [er] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['bʌfəloʊ] ,

—	You	,	old	man	,	they've	got	you	and	air	going	to	take	you	to	Buffalo	,
—	你	,	老的	男人	,	他们有	得到	你	和	空气	去	到	拿	你	到	水牛	,

——老头，他们抓住你了，正准备用飞机把你送到布法罗去。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæl] [tu:] , [wer'evər] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

and	the	gal	too	,	wherever	she	is	.
和	这	女孩	也	,	无论	她	是	.

还有那位女士，无论她在哪里。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['sɪti] [tʃæp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

There's	another	city	chap	out	in	the	bush	.
有	其他	城市	小伙子	出去	在	这	衬套	.

还有一个城里来的家伙跑到灌木丛里来了。

[naʊ] [goʊ] - [lɔ:ŋ] ['pi:səbl] - [laɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Now	go	'	long	peaceable	-	like	both	of	you	,
现在	去	-	长的	和平的	-	喜欢	两个都	的	你	,

现在你们两个就和平地走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑ:k] [ðə; ði] ['sensɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [wʌt] [leiz] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	I'll	knock	the	senses	out	of	any	man	what	lays	a	hand	to	you	.
和	患病的	敲	这	感官	出去	的	任何	男人	什么	躺下	一个	手	到	你	.

谁要是敢碰你一下，我就把他打得魂飞魄散。

[aɪ] [wɪl] , [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [eint] [sæm] [skɔt] .

I	will	,	or	my	name	ain't	Sam	Scott	.
我	将要	,	或者	我的	姓名	不是	山姆	斯科特	.

我会的，否则我就不叫山姆·斯科特。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑ:t]['spoʊkən] ,

"	Up	to	this	time	The	Man	had	not	spoken	,
"	向上	到	这	时间	这	男人	有	不是	说	,

"直到此时，那个人一直没有开口说话。"

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][hæd; həd]

and	I	could	not	detect	from	the	flare	of	the	torches	that	the	calm	had
和	我	可以	不是	探测	从	这	耀斑	的	这	火炬	那	这	冷静的	有

[left] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

left	his	beautiful	face	.
左边	他的	美丽的	脸	.

我从火把的光芒中丝毫看不出他英俊的脸上已经失去了平静。

[æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [dʌm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [-]

As	a	lamb	,	dumb	before	the	[	135	]
作为	一个	羊肉	,	哑的	前	这	[	-	]

像一只羔羊，在[135]面前哑口无言

[ˈʃɪrər] , [soʊ] [ˈoʊpənd] [hiː; hi][nɑːt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

shearer	,	so	opened	he	not	his	mouth	.
剪羊毛机	,	所以	打开	他	不是	他的	嘴	.

剪羊毛工，所以他没有张开嘴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][sæm] [skɔt] [ænd; ənd] [sed] , [ˈkwaɪətli] ,

He	turned	and	looked	at	Sam	Scott	and	said	,	quietly	,
他	转向	和	看起来	在	山姆	斯科特	和	说	,	悄悄	,

他转过身，看着萨姆·斯科特，平静地说：

“ [frend] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Friend	,	we	will	go	with	you	.
“	朋友	,	我们	将要	去	和	你	.

朋友，我们会和你一起去。

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

”	Then	in	a	louder	voice	,	which	I	knew	was	for	me	,
”	然后	在	一个	更大声	嗓音	,	哪个	我	知道	曾是	为了	我	,

“然后，声音更大了，我知道那是对我说的，

“ [duː][nɑːt] [fɪr] — [noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Do	not	fear	—	no	harm	can	come	to	you	.
“	做	不是	害怕	—	不	伤害	能	来	到	你	.

“不要害怕——你不会受到任何伤害。”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] .

We	will	go	.
我们	将要	去	.

我们去。

” [aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [ˈlædər] ,

”	I	hesitated	not	a	moment	,	but	lowered	the	ladder	,
”	我	犹豫了一下	不是	一个	片刻	,	但	降低	这	梯子	,

我毫不犹豫地放下了梯子。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,

and	in	an	instant	I	stood	among	the	rabble	as	they	crowded	about	me	,
和	在	一个	立即的	我	站立	之中	这	乌合之众	作为	他们	挤	关于	我	,

刹那间，我便置身于熙熙攘攘的人群之中，他们向我涌来。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , [bruːˈtæləti][ænd; ənd] [heɪt] .

with	faces	full	of	wicked	curiosity	,	brutality	and	hate	.
和	面孔	满的	的	邪恶	好奇心	,	残酷	和	恨	.

脸上满是邪恶的好奇、残暴和仇恨。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
PERSECUTION .
迫害 .

迫害。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːr][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][kep] - [ˌjuː ˈes] [weɪtɪn] - ,
“ Oh , you didn't know we was here or you wouldn't have kep ' us waitin ' ,
” 哦 , 你 没有 知道 我们 曾是 这里 或者 你 不会 有 保持 - 我们 等待 - ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

“哦，你不知道我们在这里，否则你不会让我们等这么久，对吧？”

” — “ [naʊ] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [slɪk] [ən] ! — [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [bɛr] [fiːt] [tuː] .
” — “ Now , ain't she a slick un ! — and in her bare feet too .
” — “ 现在 , 不是 她 一个 光滑 联合国 ! — 和 在 她 裸 脚 也 .

“——“哎呀，她可真够狡猾的！——而且还光着脚呢。”

[wel] , [ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [græs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈfɝː, ˈfɛr][hɜːr; hər][kɔːrnz] .
Well , the walk through the grass will be good fer her corns .
出色地 , 这 走 通过 这 草 将要 是 好的 fer 她 玉米 .

嗯，在草地上走走对她的脚趾头有好处。

” — “ [seɪ] , [naʊ] [les] [get] [hɜːr; hər] [drʌŋk] .
” — “ Say , now less get her drunk .
” — “ 说 , 现在 较少的 得到 她 醉 .

“——“说吧，现在别再让她喝醉了。

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfʌni] [wen] [ʃiːz] [fʊl] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɪski] - [ˈbɑːt(ə)l]
She'll be awful funny when she's full , ” and they passed up a whisky - bottle
壳 是 可怕 有趣的 什么时候 她是 满的 , ” 和 他们 通过了 向上 一个 威士忌酒 - 瓶子
[tɔːrd] [ˌem ˈiː] ;
toward me ;
朝向 我 ;

她吃饱了就会变得非常滑稽，”说着，他们递给我一瓶威士忌；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [riˈmaːks] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [men] [kept] [ˈpʊʃɪŋ]
and so the remarks flew as the crowd of thirty or more men kept pushing
和 所以 这 评论 飞翔 作为 这 人群 的 三十 或者 更多的 男人 保留 推动
[ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] ,
closer around ,
更近 大约 ,

于是，各种议论纷纷，三十多个男人围拢过来，不断向前推进。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
anxious to get a nearer view of me .
焦虑的 到 得到 一个 更近 看法 的 我 .

急切地想近距离看看我。

“ [aɪ] [seɪ] , [mɪs] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [her] [ɑːn][kəˈnæl] [striːt] ? ” — “ [oʊ] ,
“ I say , miss , is that the latest style of wearing hair on Canal street ? ” — “ Oh ,
“ 我 说 , 错过 , 是 那 这 最新的 风格 的 穿着 头发 在 运河 街道 ? ” — “ 哦 ,

“小姐，请问这是运河街上最新的发型吗？”——“哦，

[juː; jʊ][fərˈgɑːt][jʊr; jər][ˈbʌs(ə)l] ! ” — “ [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli][duː] !
you forgot your bustle ! ” — “ You don't feel as big as you generally do !
你 忘了 你的 忙碌 ! ” — “ 你 不 感觉 作为 大的 作为 你 一般来说 做 !

你忘了穿裙撑！——“你感觉自己没有平时那么胖了！”

" — " [juː; jʊ][wəʊnt] [snʌb] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -
" — " 你 惯于 冷落 我们 现在 , 将要 你 , 甚至 如果 我们 做 居住 在 这 叉 -
[roʊdz] ? " [-]
道路 ? " [-]

"——"即使我们住在十字路口，你们也不会冷落我们吧？"[136]

[sæm] [skɔt] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
山姆 斯科特 采取 我 经过 这 手臂 .

山姆·斯科特抓住了我的胳膊。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪsɪz] — [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" 不 是 害怕的 , 太太 — 我 知道 他们 全部 .

"夫人，别害怕——我都认识他们。"

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
让 我们 去 , " 他 说 .

"我们走吧，"他说。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,
我 看起来 进入 这 脸 的 这 高的 年轻的 男人 ,

我凝视着这位高大年轻男子的脸庞，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
和 锯 这 看 的 安静的 决心 作为 我们 已搬 出去 的 这 门 .

当我们走出房门时，我看到了对方平静而坚定的神情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] — [wʌn] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][kɑːm] [rest][ænd; ənd] [piːs] ,
那里 是 二 种类 的 镇定 — 一 哪个 说话 的 冷静的 休息 和 和平 ,

有两种镇定——一种是指平静的休息与安宁，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [ɪz][soʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] .
这 其他 一个 冷静的 那 是 所以 安静的 它 威胁 .

另一种平静，平静得令人不安。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hʌʃ] [wiː; wi] [fiːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] — [ðə; ði] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊtʃənt]
它 是 这 嘘 我们 感觉 前 这 风暴 — 这 镇定 的 这 卧倒
['lepərd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] .
豹 前 他 弹簧 .

这是暴风雨来临前的寂静——就像卧着的豹子在跃出水面前的沉着冷静。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] ['strɪplɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt]
这 曾是 这 看 在 这 脸 的 这 二十 年 老的 幼苗 作为 他 推动
[ˌem 'iː][nɑːt] [ʌn'dʒɛntli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [baɪ][maɪ][saɪd]
我 不是 不温柔地 前 他 和 示意 那 这 男人 应该 走 经过 我的 边
.
.
.

这就是这位二十岁左右的年轻人脸上的表情，他略带粗鲁地把我推到他前面，并示意那个人走到我身边。

- [led][ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [hɪz; ɪz][hæt] .

Bilkson	led	the	way	,	his	head	tied	up	so	he	could	not	wear	his	hat	.
-	引领	这	方式	,	他的	头	系	向上	所以	他	可以	不是	穿	他的	帽子	.

比尔克森走在最前面，他的头被绑了起来，所以不能戴帽子。

['daʊtləs] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sɪmpəθi]

Doubtless	he	exaggerated	the	severity	of	his	wounds	,	hoping	to	get	sympathy
毫无疑问	他	夸张的	这	严重性	的	他的	伤口	,	希望	到	得到	同情

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .

from	the	crowd	.
从	这	人群	.

毫无疑问，他夸大了伤势的严重程度，希望博取众人的同情。

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'semblɪdʒ] .

But	be	it	known	this	was	not	a	sympathetic	assemblage	.
但	是	它	已知	这	曾是	不是	一个	交感神经	装配	.

但必须指出的是，这并非一个充满同情心的集会。

[skɔt] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['soʊbər] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [stɪl] ['kraʊdɪŋ] [nɪr]

Scott	seemed	the	only	sober	man	among	them	,	and	they	kept	still	crowding	near
斯科特	似乎	这	仅有的	清醒	男人	之中	他们	,	和	他们	保留	仍然	拥挤	靠近

,

,

,

斯科特似乎是他们当中唯一清醒的人，而其他人仍然继续向他靠拢。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪbld] ['raɪbɔːld] ['dʒɪrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

and	still	the	ribald	jeering	continued	.
和	仍然	这	粗俗的	嘲笑	持续	.

粗俗的嘲笑声依然持续不断。

[skɔt] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Scott	walked	close	behind	me	,
斯科特	步行	关闭	在后面	我	,

斯科特紧跟在我身后，

[ænd; ənd] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] ['kærid] [noʊ] ['wepən] — ['iːv(ə)n]

and	I	noticed	that	he	was	the	only	one	who	carried	no	weapon	—	even
和	我	注意到	那	他	曾是	这	仅有的	一	WHO	携带	不	武器	—	甚至

- ,

Bilkson	,
-	,

我注意到他是唯一一个没有携带武器的人——甚至连比尔克森也没有。

[huː] [wɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ['meɪdʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

who	walked	like	a	drum	major	at	the	head	of	the	procession	,
WHO	步行	喜欢	一个	鼓	主要的	在	这	头	的	这	游行	,

他像鼓乐队指挥一样走在队伍的最前面，

['kærid] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] - .

carried	on	his	shoulder	a	fencerail	.
携带	在	他的	肩膀	一个	-	.

他肩上扛着一根栅栏杆。

“ [ðə; ði] [bænd] [wɪl] [naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [mɑːrtʃ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [maʊðd] [bə'fuːn] .

“	The	band	will	now	play	the	wedding	-	march	,	”	shouted	a	loud	mouthed	buffoon	.
“	这	乐队	将要	现在	玩	这	婚礼	-	行进	,	”	喊叫	一个	大声	嘴巴	丑角	.

“乐队现在要演奏婚礼进行曲了！”一个嗓门很大的傻瓜喊道。

“ [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] ['taʊər] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['serəmoʊni] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

“	They	took	their	wedding	tower	afore	the	ceremony	,	didn't	they	?
“	他们	采取	他们的	婚礼	塔	之前	这	仪式	,	没有	他们	?

“他们在婚礼仪式前就把结婚塔搬走了，对吧？”

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [əb'senəti] [wɪtʃ] [aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [stɪl] [les] [raɪt] ,
" And still the awful obscenity which I dare not think of , still less write ,
" 和 仍然 这 可怕 淫秽 哪个 我 敢 不是 思考 的 , 仍然 较少的 写 ,
[kən'tɪnjuːd] . [-]
continued . [137]
持续 . [-]

“然而，那些我不敢想象，更不敢写的可怕淫秽之事仍在继续。[137]

[wʌn] [mæn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['drʌŋkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [bɪg] , [red] ['wɪskərd]
One man , no longer young but drunker than the rest , big , red whiskered
一 男人 , 不 更长 年轻的 但 醉酒 比 这 休息 , 大的 , 红色的 胡须
[ænd; ənd] ['bɜːrli] ,
and burly ,
和 魁梧的 ,

其中一个男人，年纪不小了，但比其他人都醉醺醺的，身材高大，满脸红胡子，十分魁梧。

[riːld] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
reeled up by my side and endeavored to put his arm around me .
卷曲 向上 经过 我的 边 和 努力 到 放 他的 手臂 大约 我 .

他走到我身边，试图用手臂搂住我。

“ ['oʊnli] [wʌn] [kɪs] , [maɪ] [dɪr] — [dʒʌst] [wʌn] .
“ Only one kiss , my dear — just one .
“ 仅有的 一 吻 , 我的 亲爱的 — 只是 一 .

“亲爱的，就一个吻——就一个。”

[naʊ] [dəunt] [biː; bi] ['frɪski] , " [hiː; hi] ['hɪkʌp] .
Now don't be frisky , " he hiccoughed .
现在 不 是 活泼的 , " 他 打嗝 .

“别这么轻浮，”他打了个嗝说道。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['nɔːʃəs] [hɑːt] ['wɪski] [breθ] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
I felt the nauseous hot whisky breath against my cheek .
我 毛毡 这 恶心 热的 威士忌酒 气息 反对 我的 脸颊 .

我感到一股令人作呕的灼热威士忌气息扑面而来。

[ə; eɪ] [sə'prest] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
A suppressed scream came from my lips and I started back .
一个 被抑制 尖叫 来了 从 我的 嘴唇 和 我 开始 后退 .

我压抑住的尖叫声从嘴里发出，然后我向后退去。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ʌv; əv] [skɔt] [ʃuːt] ['fɔːrwərd] .
Suddenly I saw the right arm of Scott shoot forward .
突然 我 锯 这 正确的 手臂 的 斯科特 射击 向前 .

突然，我看到斯科特的右臂猛地向前伸出。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rʌfiən] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [skɔt] [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mɪst]
I saw the ruffian dodge and thought Scott had struck at him and missed
我 锯 这 痞子 躲闪 和 想法 斯科特 有 击 在 他 和 错过
[hɪz; ɪz] [mɑːrk] ;
his mark ;
他的 标记 ;

我看到那个恶棍躲闪了一下，以为斯科特已经攻击了他，但没打中。

[bʌt; bət] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [gruː] [ə; eɪ] [fʊt] ['tɔːlər] ,
but quicker than the flash of thought the tall young man grew a foot taller ,
但 更快 比 这 闪光 的 想法 这 高的 年轻的 男人 生长 一个 脚 更高 ,

但比他脑海中闪过的想法还要快，那个高个子年轻人又长高了一英尺。

[ðə; ði] [hed] [went] [bæk] , [ðə; ði] [tʃest] [hiːvd] , [ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] ,
the head went back , the chest heaved , the lungs filled ,
这 头 去 后退 , 这 胸部 喘息 , 这 肺 已填 ,

头向后仰，胸膛剧烈起伏，肺部充满空气。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [sweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [pɪtʃ] ['fɔ:rwərd] ,

his	body	seemed	to	sway	to	the	left	and	pitch	forward	,
他的	身体	似乎	到	摇摆	到	这	左边	和	沥青	向前	,

他的身体似乎向左侧摇晃并向前倾倒，

[ðə; ði] ['brɔ:ni] [left] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['rʌfiən] [skwer] [ɑ:n]

the	brawny	left	fist	shot	out	like	a	thunderbolt	and	caught	the	ruffian	square	on
这	强壮的	左边	拳头	射击	出去	喜欢	一个	霹雳	和	捕捉	这	痞子	正方形	在

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔ:] .

the	angle	of	the	jaw	.
这	角度	的	这	颚	.

那只粗壮的左拳像闪电般射出，正中恶棍的下巴。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

The	man	seemed	to	spring	into	the	air	,
这	男人	似乎	到	春天	进入	这	空气	,

那人仿佛跃入空中，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ten] [fi:t] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔ:] [blʌd] [gʌʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	as	he	fell	in	a	heap	ten	feet	away	I	saw	blood	gush	from	his	eyes	,
和	作为	他	跌倒	在	一个	堆	十	脚	离开	我	锯	血	喷	从	他的	眼睛	,

当他倒在十英尺外时，我看到鲜血从他的眼睛里涌出来。

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

nose	and	mouth	.
鼻子	和	嘴	.

鼻子和嘴巴。

[ðə; ði][fɜ:rst] [raɪt] [hænd] [mu:v] [ʌv; əv] [skɔt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [feɪnt] .

The	first	right	hand	move	of	Scott	was	merely	a	feint	.
这	第一的	正确的	手	移动	的	斯科特	曾是	仅仅	一个	佯攻	.

斯科特的第一记右手攻击只是一个佯攻。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɑ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [hi:; hi][ræn] [skwer] [ə'genst] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [stroʊk] ,

As	the	man	dodged	to	the	left	he	ran	square	against	that	terrific	stroke	,
作为	这	男人	躲避	到	这	左边	他	跑	正方形	反对	那	了不起	中风	,

那人向左侧闪避时，正好迎面撞上了那记势大力沉的击球。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klentʃt] [hænd] ,

which	was	not	a	mere	hit	with	the	clenched	hand	,
哪个	曾是	不是	一个	仅仅	打	和	这	紧握	手	,

那不仅仅是用紧握的手击打一下，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] .

but	a	stroke	backed	up	by	the	entire	weight	of	the	body	.
但	一个	中风	支持的	向上	经过	这	全部的	重量	的	这	身体	.

但却是由全身的重量支撑的一次击球。

[ɪn] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

In	dodging	the	blow	he	had	rushed	to	meet	it	.
在	躲避	这	吹	他	有	匆忙	到	见面	它	.

为了躲避攻击，他反而迎了上去。

[æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ɑ:n] , ['skersli] ['pɔ:zɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

As	we	passed	on	,	scarcely	pausing	during	the	incident	I	have	described	,
作为	我们	通过了	在	,	几乎	暂停	期间	这	事件	我	有	描述	,

我们继续前行，几乎没有停下来观看我刚才描述的事件。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [seɪ] , “ [hi:; hi][ɪz] [ded] !

I	heard	a	coarse	voice	behind	say	,	“	He	is	dead	!
我	听到	一个	粗	嗓音	在后面	说	,	“	他	是	死的	!

我听到身后传来一个粗犷的声音：“他死了！”

[hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [left] ['hændər] !

He	got	that	awful	left	hander	!
他	得到	那	可怕	左边	搬运工	!

他抓到了那个糟糕的左撇子!

['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

He's	done	for	sure	!
他是	完毕	为了	当然	!

他肯定完蛋了!

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? ″ [-]

What	will	his	wife	say	to	this	?	″	[	138	]
什么	将要	他的	妻子	说	到	这	?	″	[	-	]

他的妻子会对此作何感想?[138]

[sʌm; səm] [fel] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] [drɑːpt] [ɔːf][ɔːr]

Some	fell	back	to	look	after	the	man	who	was	hurt	and	others	dropped	off	or
一些	跌倒	后退	到	看	后	这	男人	WHO	曾是	伤害	和	其他的	掉落	离开	或者

[fel] [bɪ'haɪnd][wʌn][baɪ][wʌn] .

fell	behind	one	by	one	.
跌倒	在后面	一	经过	一	.

有些人留下来照顾受伤的人，其他人则陆续掉队或掉队。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [red] [striːks] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

I	looked	in	the	east	and	saw	the	great	red	streaks	which	told	of	the	coming
我	看起来	在	这	东方	和	锯	这	伟大的	红色的	连胜	哪个	讲述	的	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

我向东方望去，看到大片大片的红色条纹，预示着白昼即将到来。

[ðə; ði][stɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	stars	disappeared	.
这	明星	消失	.

星星消失了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ([haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][duː] [sɪŋ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !)

I	heard	the	merry	song	of	birds	(	how	the	birds	do	sing	early	in	the	morning	!	)
我	听到	这	欢乐	歌曲	的	鸟类	(	如何	这	鸟类	做	唱歌	早期的	在	这	早晨	!	)

我听到了鸟儿欢快的歌声（清晨鸟儿们歌唱得真好！）

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr][ɔːf]

and	when	we	reached	the	village	the	sun	was	just	peering	over	the	far	off
和	什么时候	我们	达到	这	村庄	这	太阳	曾是	只是	窥视	超过	这	远的	离开

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

当我们到达村庄时，太阳正从远处的山丘后探出头来。

- , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fens] [reɪl] , ['mɑːtʃt] [ə'hed] .

Bilkson	,	still	with	his	fence	rail	,	marched	ahead	.
-	,	仍然	和	他的	栅栏	轨	,	行军	前方	.

比尔克森仍然扛着他的栅栏，继续向前走去。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd] , [fɔːr; fər][maɪ] ['wʊmənz] ['neɪtʃər] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə]

The	Man	and	I	walked	hand	in	hand	,	for	my	woman's	nature	had	began	to
这	男人	和	我	步行	手	在	手	,	为了	我的	女性的	自然	有	开始	到

[ə'sɜːrt] [ɪt'self] ;

assert	itself	;
断言	本身	;

我和他手牵着手走着，因为我的女性本性开始显现出来；

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][felt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['eniθɪŋ] ,

although	at	first	I	felt	strong	and	able	to	endure	anything	,
虽然	在	第一的	我	毛毡	强的	和	有能力的	到	忍受	任何事物	,

虽然起初我觉得自己很强壮，能够承受任何事情，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [maɪ][hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

but	as	we	entered	the	village	my	hand	went	out	to	The	Man
但	作为	我们	进入	这	村庄	我的	手	去	出去	到	这	男人

但当我们进入村子时，我的手向那个人伸出了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [græsp] .

and	I	felt	his	reassuring	grasp	.
和	我	毛毡	他的	令人安心	抓牢	.

我感受到了他那令人安心的拥抱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [maɪ][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ,

This	was	the	first	time	my	hand	had	touched	his	,
这	曾是	这	第一的	时间	我的	手	有	感动	他的	,

这是我的手第一次碰到他的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

and	the	only	time	he	had	come	near	me	since	the	first	night	I	saw	him	,
和	这	仅有的	时间	他	有	来	靠近	我	自从	这	第一的	夜晚	我	锯	他	,

自从我第一次见到他以来，这是他唯一一次靠近我。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

when	he	passed	his	hand	over	my	face	as	I	went	to	sleep	.
什么时候	他	通过了	他的	手	超过	我的	脸	作为	我	去	到	睡觉	.

当我入睡时，他用手抚摸我的脸。

[ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːr][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] , [aɪ]

The	mob	had	disappeared	,	but	a	quarter	or	an	eighth	of	a	mile	back	,	I
这	暴民	有	消失	,	但	一个	四分之一	或者	一个	第八	的	一个	英里	后退	,	我

[sɔː] ['kʌmɪŋ] ,

saw	coming	,
锯	未来	,

暴徒们已经消失了，但在大约四分之一英里或八分之一英里外，我看到有人朝这边过来。

['dʒɔːntɪli] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] , [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

jauntily	swinging	a	cane	,	a	high	white	hat	on	the	back	of	his	head	,
轻快地	摇摆	一个	甘蔗	,	一个	高的	白色的	帽子	在	这	后退	的	他的	头	,

他轻快地挥舞着拐杖，头后戴着一顶高高的白色礼帽。

[ðə; ði] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] ['bʌtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːmpəs] [fɔːrm] , ['mɪstər] . [pig'meiljən] - ,

the	Prince	Albert	coat	buttoned	around	his	pompous	form	,	Mr	.	Pygmalion	Woodbur	,
这	王子	阿尔伯特	外套	纽扣	大约	他的	傲慢	形式	,	先生	.	皮格马利翁	-	,

[ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [æt; ət] [lɔː] .

attorney	and	counsellor	at	law	.
律师	和	顾问	在	法律	.

皮格马利翁·伍德伯先生，律师兼法律顾问，他那傲慢的身躯被一件阿尔伯特亲王式的大衣紧紧包裹着。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [stɪl] ['fɑːloʊd] [sæm] [skɔt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Close	behind	me	still	followed	Sam	Scott	,	dark	and	determined	.
关闭	在后面	我	仍然	随后	山姆	斯科特	,	黑暗的	和	决定	.

萨姆·斯科特仍然紧随其后，他身形阴沉，意志坚定。

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌmbldaʊn] ['diːpoʊ] ,

We	entered	the	little	tumbledown	depot	,
我们	进入	这	小的	倾覆	仓库	,

我们走进了那间破旧的小仓库，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [bentʃiz] ,

and	The	Man	and	I	sat	down	on	one	of	the	hard	benches	,
和	这	男人	和	我	卫星	向下	在	一	的	这	难的	长椅	,

于是，我和那个人坐在了一张硬邦邦的长凳上。

[sæm] [skɔt] ['siːtɪd] ['skaʊlɪŋli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Sam	Scott	seated	scowlingly	between	us	.
山姆	斯科特	坐着	皱着眉头	之间	我们	.

山姆·斯科特一脸怒容地坐在我们中间。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [θɔːt] [best] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] .

Bilkson	and	the	fencerail	thought	best	to	remain	outside	.
-	和	这	-	想法	最好的	到	保持	外部	.

比尔克森和栅栏栏杆认为最好待在外面。

['mɪstər] . - [-]

Mr	.	Woodbur	[	139	]
先生	.	-	[	-	]

伍德伯先生[139]

['entərd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [bɪd][ˌem 'iː] “ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ” [stroʊkt] [ðə; ðɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd]

entered	and	smilingly	bid	me	“	Good	-	morning	,	”	stroked	the	high	hat	and
进入	和	微笑着	出价	我	“	好的	-	早晨	,	”	抚摸	这	高的	帽子	和

[hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] .

hoped	I	was	well	.
希望	我	曾是	出色地	.

他走了进来，面带微笑地向我道“早上好”，抚摸着高顶礼帽，希望我一切都好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ; [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] ;

He	said	he	heard	that	I	was	in	trouble	;	that	I	had	been	indiscreet	;
他	说	他	听到	那	我	曾是	在	麻烦	;	那	我	有	到过	轻率	;

他说他听说我遇到了麻烦；说我行事不谨慎；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [læpsiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [sɪnz]

and	knowing	my	little	lapses	from	the	path	of	rectitude	were	merely	sins
和	会心	我的	小的	失误	从	这	小路	的	正直	是	仅仅	罪孽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] ,

of	the	head	and	not	of	the	heart	,
的	这	头	和	不是	的	这	心	,

而且我知道，我偶尔偏离正道的行为仅仅是头脑上的过错，而非内心的过错。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌem 'iː] ,

he	at	once	decided	to	befriend	me	,
他	在	一次	决定	到	交朋友	我	,

他立刻决定和我交朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [raɪt] ['triːtmənt] .

and	had	come	out	from	the	city	to	see	that	I	received	right	treatment	.
和	有	来	出去	从	这	城市	到	看	那	我	已收到	正确的	治疗	.

他从城里赶来，就是为了确保我得到妥善的治疗。

[ðer; ðər][aɪ][sæt] , [hætlɪs] [ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['frendləs] ,

There	I	sat	,	hatless	and	shoeless	,	but	not	friendless	,
那里	我	卫星	,	无帽	和	赤脚	,	但	不是	没有朋友	,

我坐在那里，没戴帽子也没穿鞋，但并非孤身一人。

[fɔːr; fər]['evər][dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [sə'riːn] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ,

for	ever	did	I	feel	the	serene	composure	of	The	Man	,
为了	曾经	做过	我	感觉	这	安详	镇定	的	这	男人	,

我始终能感受到那位男士身上那种沉稳的气质，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['boʊni] [niː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [braʊn] [hænd][ʌv; əv][sæm] [skɔt] .

and	spread	out	over	his	bony	knee	I	saw	the	great	brown	hand	of	Sam	Scott	.
和	传播	出去	超过	他的	骨质	膝盖	我	锯	这	伟大的	棕色的	手	的	山姆	斯科特	.

我看到萨姆·斯科特那只巨大的棕色手摊开在他骨瘦如柴的膝盖上。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,

The	train	was	two	hours	late	,	and	as	we	sat	in	the	depot	children	came	,
这	火车	曾是	二	小时	晚的	,	和	作为	我们	卫星	在	这	仓库	孩子们	来了	,

火车晚点了两个小时，我们坐在车站里时，孩子们走了过来。

['kjʊriəsli] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bæd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huːm] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

curiously	peering	in	the	door	to	see	the	bad	man	and	woman	whom	the	officers
奇怪的是	窥视	在	这	门	到	看	这	坏的	男人	和	女士	谁	这	警官

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'rest] .

from	the	city	were	obliged	to	arrest	.
从	这	城市	是	有义务	到	逮捕	.

好奇地从门缝里往里看，想看看城里的警官们不得不逮捕的那对坏男人和坏女人。

['wɪmɪn] [keɪm] ['kæriɪŋ] ['beɪbiːz] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [rʌf] - ['wɪskərd] [bʌt; bət]['kaɪndli] -

Women	came	carrying	babies	in	their	arms	,	and	rough	-	whiskered	but	kindly	-
女性	来了	携带	婴儿	在	他们的	武器	,	和	粗糙的	-	胡须	但	亲切地	-

['hɑrtɪd] [men] [stɛərd][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

hearted	men	stared	at	us	,
心地	男人	凝视	在	我们	,

妇女们抱着婴儿走了过来，一些胡子拉碴但心地善良的男人们盯着我们看。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn]['sɑːtoʊ]['voʊʧi] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːrʃəli] [hɪr] .

and	carried	on	sotto	voce	conversations	which	I	could	partially	hear	.
和	携带	在	sotto	voce	对话	哪个	我	可以	部分	听到	.

他们低声交谈，我能断断续续地听到一些声音。

“ [naʊ] [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] ? ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	Now	ain't	she	a	wicked	-	looking	thing	?	”	said	a	woman	.
“	现在	不是	她	一个	邪恶	-	寻找	事物	?	”	说	一个	女士	.

“她看起来是不是有点邪恶？”一个女人说道。

“ [siː] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] — [ænd; ənd] [haʊ] ['breɪz(ə)n] ! ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	See	her	long	hair	clear	to	her	waist	—	and	how	brazen	!	”	said	another	.
“	看	她	长的	头发	清除	到	她	腰部	—	和	如何	厚颜无耻	!	”	说	其他	.

“瞧她那长及腰间的长发——真是厚颜无耻！”另一个人说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [kraɪ][maɪ] [aɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] ,

“	Why	,	if	it	was	me	I	would	cry	my	eyes	out	for	very	shame	,
“	为什么	,	如果	它	曾是	我	我	会	哭	我的	眼睛	出去	为了	非常	耻辱	,

“如果是我，我会羞愧得哭出来。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] [peɪl] [laɪk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bɪt] [skerd] .

and	there	she	sits	pale	like	and	not	a	bit	scared	.
和	那里	她	坐着	苍白	喜欢	和	不是	一个	少量	害怕的	.

她脸色苍白地坐在那里，一点也不害怕。

” — “ [ɑː] , [juː; jʊ][sæm] [skɔt] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?

”	—	“	Ah	,	you	Sam	Scott	,	where	did	you	get	the	introduction	?
”	—	“	啊	,	你	山姆	斯科特	,	在哪里	做过	你	得到	这	介绍	?

“啊，萨姆·斯科特，你是怎么得到介绍的？”

” [sæm] [skɔt] [sent] [bæk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃənər] [sniːkt]

”	Sam	Scott	sent	back	a	look	for	an	answer	,	and	the	questioner	sneaked
”	山姆	斯科特	发送	后退	一个	看	为了	一个	回答	,	和	这	提问者	偷偷摸摸

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“萨姆·斯科特回以一个眼神，似乎在寻求答案，然后提问者悄悄溜走了。”

[aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [fɔːr; fər][aɪ] [brɔːt] [noʊ] [-]

I	shook	with	the	cold	morning	air	,	for	I	brought	no	[	140	]
我	摇晃	和	这	寒冷的	早晨	空气	,	为了	我	带来	不	[	-	]

我被清晨的寒风吹得瑟瑟发抖，因为我没有带[140]

[ræp] .

wrap	.
裹	.

裹。

[wʌn] ['wʊmən] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['beɪbi] [drest] ['oʊnli][ɪn][ɪts] ['naɪtgaʊn] , [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

One	woman	,	who	carried	a	baby	dressed	only	in	its	nightgown	,	stared	at	me	,
一	女士	,	WHO	携带	一个	婴儿	穿着	仅有的	在	它是	睡衣	,	凝视	在	我	,

一位抱着只穿着睡衣的婴儿的妇女盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['heɪstɪli] [θroʊ] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][goʊ][aʊt] ,

and	I	saw	her	hastily	throw	her	apron	over	her	head	and	go	out	,
和	我	锯	她	草草	扔	她	围裙	超过	她	头	和	去	出去	,

我看到她匆忙地把围裙套在头上就走了出去。

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

running	against	the	door	as	she	turned	.
跑步	反对	这	门	作为	她	转向	.

她转身时撞到了门上。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

Soon	she	came	back	.
很快	她	来了	后退	.

她很快就回来了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [red] .

I	noticed	her	eyes	were	very	red	.
我	注意到	她	眼睛	是	非常	红色的	.

我注意到她的眼睛很红。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [piːst] [bed] - [kwɪlt] ,

She	brought	me	an	old	pieced	bed	-	quilt	,
她	带来	我	一个	老的	拼接	床	-	被子	,

她给我带来了一床旧的拼布被子，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] ; [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	told	me	to	put	it	around	me	to	keep	me	warm	;	to	take	it
和	讲述	我	到	放	它	大约	我	到	保持	我	温暖的	;	到	拿	它

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

他告诉我把它披在身上保暖；让我随身携带。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [aɪ] ['niːdnt] ;

and	if	I	didn't	have	a	chance	to	send	it	back	I	needn't	;
和	如果	我	没有	有	一个	机会	到	发送	它	后退	我	不必	;

如果我没有机会寄回去，那也没关系；

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .

and	abruptly	as	she	came	she	rushed	away	.
和	突然	作为	她	来了	她	匆忙	离开	.

她来得快去得也快。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , ['liːvɪŋ] [sæm] [skɔt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

The	train	arrived	and	we	entered	the	smoking	-	car	,	leaving	Sam	Scott	on	the
这	火车	到达的	和	我们	进入	这	吸烟	-	车	,	离开	山姆	斯科特	在	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

火车到站了，我们进了吸烟车厢，把萨姆·斯科特留在了站台上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [stʌk] [ɪn] [maɪ]

I	looked	at	him	and	endeavored	to	speak	,	but	the	words	stuck	in	my
我	看起来	在	他	和	努力	到	说话	,	但	这	字	卡住	在	我的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

我看着他，想要开口说话，但话语却哽在喉咙里。

[hiː; hi] [gest] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] ['stæməd] ,

He	guessed	what	I	wanted	to	say	,	and	stammered	,
他	猜对了	什么	我	通缉	到	说	,	和	结结巴巴	,

他猜到了我想说什么，结结巴巴地说：

“ [naʊ] , [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , [kiːp] [stɪl] [wɪl] [juː; jʊ] .

“	Now	,	you	,	missis	,	keep	still	will	you	.
“	现在	,	你	,	太太	,	保持	仍然	将要	你	.

“夫人，你安静点好吗？”

[aɪ] [noʊ] , [dəunt] [aɪ] — [haʊ] [ðæt] [bleɪmd] [sʌn] [dʌz] [hɜːrt] [maɪ] [aɪz] !

I	know	,	don't	I	—	how	that	blamed	sun	does	hurt	my	eyes	!
我	知道	,	不	我	—	如何	那	被指责	太阳	做	伤害	我的	眼睛	!

我知道，对吧——那该死的太阳真伤我的眼睛！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['gaʊdʒɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['nɑːbi] ['nʌklz] .

”	and	he	began	gouging	one	eye	with	the	knobby	knuckles	.
”	和	他	开始	敲诈勒索	一	眼睛	和	这	粗糙的	指关节	.

“然后他开始用他那粗糙的指关节挖自己的一只眼睛。”

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['bʌfəloʊ] , [aɪ] [sɔː] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['diːpoʊ] [jɑːrd] [ə; eɪ] [pə'troʊl] - ['wægən] ,

Arriving	in	Buffalo	,	I	saw	drawn	up	in	the	depot	yard	a	patrol	-	wagon	,
抵达	在	水牛	,	我	锯	绘制	向上	在	这	仓库	院子	一个	巡逻	-	车皮	,

抵达布法罗后，我看到一辆巡逻车停在车站院子里。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [bræs] - ['bʌtnd] ['ɑːfəsərz] ['siːtɪd] [ˌðer'ɪn] .

with	three	brass	-	buttoned	officers	seated	therein	.
和	三	黄铜	-	纽扣	警官	坐着	其中	.

里面坐着三名身穿黄铜纽扣的军官。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] - [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər]

I	knew	they	were	waiting	for	us	,	and	that	Bilkson	had	telegraphed	for
我	知道	他们	是	等待	为了	我们	,	和	那	-	有	电报	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我知道他们在等我们，而且比尔克森已经给他们发了电报。

['pɑːsəbli] [tuː; tə] ['diːpən] [maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

possibly	to	deepen	my	humiliation	.
可能	到	深化	我的	屈辱	.

或许是为了加深我的羞辱。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , - [kɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

As	we	descended	from	the	car	,	Bilkson	called	out	in	the	direction	of
作为	我们	下降	从	这	车	,	-	称为	出去	在	这	方向	的

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

the	officers	,
这	警官	,

我们下车时，比尔克森朝着警官们的方向喊道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] - [ɪm] !

"	Here	they	are	,	and	you'd	better	look	out	for	'	em	!
"	这里	他们	是	,	和	你会	更好的	看	出去	为了	-	呃	!

"他们来了，你们最好小心点！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl] [tʃɔːd] [ʌp] .

Just	look	at	me	all	chawed	up	.
只是	看	在	我	全部	咀嚼	向上	.

你看我这副满嘴都是痰的样子。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd] !

An	awful	fight	we	had	!
一个	可怕	斗争	我们	有	!

我们吵了一架，吵得好惨！

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	And	surely	he	looked	as	if	he	spoke	the	truth	,
"	和	一定	他	看起来	作为	如果	他	辐	这	真相	,

"而且他看上去确实像是在说真话。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n]['dɜːrti][men][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['dɜːrti] [-]

for	a	half	dozen	dirty	men	had	contributed	a	dirty	[	141	]
为了	一个	一半	打	肮脏的	男人	有	贡献	一个	肮脏的	[	-	]

因为有六个肮脏的男人贡献了一个肮脏的[141]

['hæŋkərtʃɪf] [ə'piːs] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hed] .

handkerchief	apiece	to	tie	up	his	broken	head	.
手帕	一块	到	领带	向上	他的	破碎的	头	.

每人一条手帕，用来包扎他受伤的头部。

" [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [jʊr; jər] [oʊn] [rɪsks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Take	no	chances	,	or	you	must	run	your	own	risks	,	"	he	continued	.
"	拿	不	机会	,	或者	你	必须	跑步	你的	自己的	风险	,	"	他	持续	.

"不要冒险，否则你必须承担后果，"他继续说道。

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pə'troʊl] - ['wægən][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

At	this	one	of	the	officers	went	back	to	the	patrol	-	wagon	and	returned
在	这	一	的	这	警官	去	后退	到	这	巡逻	-	车皮	和	返回

[wɪð; wɪθ] ['hændkʌfs] .

with	handcuffs	.
和	手铐	.

这时，其中一名警官回到巡逻车，拿来了一副手铐。

" [hɪr] , [oʊld][gæl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	old	gal	,	"	he	said	,
"	这里	,	老的	女孩	,	"	他	说	,

"给你，老太太，"他说。

" [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sek] [æz; əz][juː; jʊ] — [ðə; ði] [wɜːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	we're	used	to	sech	as	you	—	the	worse	you	are	the	better	we	like	you	!
"	是	用过的	到	sech	作为	你	—	这	更糟	你	是	这	更好的	我们	喜欢	你	!

"我们已经习惯了像你这样的人——你越糟糕，我们就越喜欢你！"

[spɪt] [ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [naʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [bʌt; bət] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [dʒʌst]

Spit	and	kick	and	scratch	now	all	you	want	,	but	put	on	the	jewelry	just
吐	和	踢	和	划痕	现在	全部	你	想	,	但	放	在	这	珠宝	只是

[fɔːr; fər] [lʊks] ,

for	looks	,
为了	看起来	,

现在你想怎么吐口水、踢腿、抓挠都行，但戴首饰只是为了好看。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

as	it	is	Sunday	morning	,	you	know	.
作为	它	是	星期日	早晨	,	你	知道	.

你知道，今天是星期天早上。

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [koʊld] [stiːl] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪsts] ,

"	I	felt	the	cold	steel	close	with	a	snap	around	my	wrists	,
"	我	毛毡	这	寒冷的	钢	关闭	和	一个	折断	大约	我的	手腕	,

“我感到冰冷的钢制器械咔哒一声扣住了我的手腕。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] , - [klaɪmd] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

we	were	pushed	into	the	wagon	,	Bilkson	climbed	on	the	seat	with	the	driver	,
我们	是	推动	进入	这	车皮	,	-	攀登	在	这	座位	和	这	司机	,

我们被推进马车里，比尔克森爬上车夫的座位。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [jel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [striːt] ['gæmɪnz] [wiː; wi] [dæʃt] [ʌp]

and	amid	a	general	yell	from	a	party	of	street	gamins	we	dashed	up
和	之中	一个	一般的	叫喊	从	一个	派对	的	街道	游戏	我们	虚线	向上

[ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] .

Exchange	street	.
交换	街道	.

伴随着一群街头顽童的喧闹声，我们沿着交易所街飞奔而去。

[ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] ['wɜːʃɪpəz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

The	bells	were	ringing	,	calling	worshipers	to	church	.
这	铃铛	是	铃声	,	呼叫	信徒	到	教会	.

钟声响起，召唤信徒们前往教堂。

['tʃɪldrən] [drest] [aʊt] [ɪn] [stɪf] [waɪt] ['dresɪz] , ['wɪmɪn] ['deɪntɪli] [ə'taɪərd] , ['fæməli] [gruːps] ,

Children	dressed	out	in	stiff	white	dresses	,	women	daintily	attired	,	family	groups	,
孩子们	穿着	出去	在	僵硬的	白色的	连衣裙	,	女性	轻柔地	穿着	,	家庭	团体	,

孩子们穿着笔挺的白色连衣裙，妇女们穿着精致的服装，一家人其乐融融。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]

we	passed	on	their	way	to	church	,	and	they	turned	to	look	with
我们	通过了	在	他们的	方式	到	教会	,	和	他们	转向	到	看	和

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

wondering	eyes	.
好奇	眼睛	.

我们路过他们去教堂的路上，他们转过头来，带着好奇的眼神看着我们。

[æt; ət] ['mɪʃɪgən] [striːt] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fɔːrm] [aɪ] [nuː] [fʊl] [wel] ,

At	Michigan	street	I	saw	coming	toward	us	a	form	I	knew	full	well	,
在	密歇根州	街道	我	锯	未来	朝向	我们	一个	形式	我	知道	满的	出色地	,

在密歇根街，我看到一个我非常熟悉的身影朝我们走来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [wɪtʃ] [aɪ]

the	first	and	only	face	which	I	had	seen	—	it	seemed	for	years	—	which	I
这	第一的	和	仅有的	脸	哪个	我	有	已见	—	它	似乎	为了	年	—	哪个	我

[maɪt] ['truːli] [kɔːl] [frend] .

might	truly	call	friend	.
可能	真的	称呼	朋友	.

多年来，我见过的第一张也是唯一一张我可以真正称之为朋友的面孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [hiːθ] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːrwərd] , ['goʊɪŋ][aɪ] [nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

It	was	Martha	Heath	,	walking	briskly	forward	,	going	I	knew	to	a	mission
它	曾是	玛莎	希思	,	步行	轻快地	向前	,	去	我	知道	到	一个	使命

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːn] ['peri] [striːt] ,

Sunday	-	school	on	Perry	street	,
星期日	-	学校	在	佩里	街道	,

那是玛莎·希思，她快步向前走，我知道她要去佩里街上的教会主日学校。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['jʌŋstəz] .

where	she	taught	a	class	of	grinning	youngsters	.
在哪里	她	教授	一个	班级	的	咧嘴笑	年轻人	.

她在那里教了一群笑容灿烂的年轻人。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pə'troʊl] - ['wægən][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːtli] [loʊd] ,

She	,	too	,	looked	at	the	patrol	-	wagon	with	its	motley	load	,
她	,	也	,	看起来	在	这	巡逻	-	车皮	和	它是	杂乱无章	加载	,

她也看了看那辆装载着形形色色物品的巡逻车。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

and	I	saw	she	did	not	recognize	me	.
和	我	锯	她	做过	不是	认出	我	.

我发现她没有认出我。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [-]

I	thought	of	calling	to	[	142	]
我	想法	的	呼叫	到	[	-	]

我想打电话给[142]

[hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [klʌb] , [huː] [sæt] [kloʊz] [tuː; tə]

her	,	but	the	restraining	influence	of	the	officer's	club	,	who	sat	close	to
她	,	但	这	限制	影响	的	这	警官们	俱乐部	,	WHO	卫星	关闭	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她，但坐在我附近的军官俱乐部成员的约束作用，

[froʊz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [maɪ] [lɪps] .

froze	the	words	on	my	lips	.
冻住了	这	字	在	我的	嘴唇	.

话语哽在唇间，凝固了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

Still	she	looked	.
仍然	她	看起来	.

她仍然在看。

[aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hændz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] .

I	held	up	my	hands	showing	the	handcuffs	in	mute	appeal	.
我	握住	向上	我的	双手	显示	这	手铐	在	沉默的	上诉	.

我举起双手，无声地展示着手铐，表示恳求。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊks] [drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] .

I	saw	the	books	drop	from	her	grasp	.
我	锯	这	图书	降低	从	她	抓牢	.

我看到书从她手中滑落。

[hɜːr; hər][hænd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [deɪzd] ['mænər] — [ʃiː; ʃi] [riːld] — ['stægərd] —

Her	hand	went	to	her	head	in	dazed	manner	—	she	reeled	—	staggered	—
她	手	去	到	她	头	在	茫然	方式	—	她	卷曲	—	交错	—

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['frendli] ['reɪlɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wɜːrl] [baɪ] .

and	grasped	a	friendly	railing	as	we	whirled	by	.
和	抓住	一个	友好的	栏杆	作为	我们	旋转	经过	.

她茫然地用手捂住头——她踉跄了一下——摇摇晃晃——在我们飞驰而过时，她抓住了旁边友好的栏杆。

[ðə; ði]['draɪvər] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] ,

The	driver	cracked	his	whip	in	the	direction	of	a	passing	policeman	,
这	司机	裂纹	他的	鞭	在	这	方向	的	一个	通过	警察	,

司机朝路过的警察挥舞鞭子。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .

and	pointed	over	his	shoulder	with	his	thumb	,	and	they	both	laughed	.
和	尖	超过	他的	肩膀	和	他的	拇指	,	和	他们	两个都	笑了	.

他用拇指指了指身后，两人都笑了。

“ [wʌt] [tʃɑːrdʒ] ?

“	What	charge	?
”	什么	收费	?

“什么费用？”

” [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [æt; ət][ðə; ði]

”	the	officer	asked	,	as	we	were	marched	up	before	the	high	desk	at	the
”	这	官	问	,	作为	我们	是	行军	向上	前	这	高的	桌子	在	这

['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

station	-	house	.
车站	-	房子	.

“警官问道，当时我们正被押送到警局的高台前。”

“ [meɪk] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrgləri] — [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə]

“	Make	the	entry	in	lead	pencil	and	call	it	burglary	—	we	may	want	to
“	制作	这	入口	在	带领	铅笔	和	称呼	它	入室盗窃	—	我们	可能	想	到

[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

change	it	later	.
改变	它	之后	.

“用铅笔写下记录，就写成入室盗窃——我们以后可能会想改。”

[oʊ] , [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər] - [ɪm] [ðoʊ] !

Oh	,	we've	got	it	in	for	'	em	though	!
哦	,	我们已经	得到	它	在	为了	-	呃	尽管	!

哦，我们可是跟他们过不去的！

[pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['friːzər] , [ænd; ənd][maɪnd][noʊ][wʌn] [siːz] - [ɪm] ,

Put	'	em	in	the	freezer	,	and	mind	no	one	sees	'	em	,
放	-	呃	在	这	冰箱	,	和	头脑	不	一	看到	-	呃	,

把它们放进冰箱冷冻室，注意别让别人看到。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kən'fes] , ” [sed] - , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	we	want	to	make	'	em	confess	,	”	said	Woodbur	,	lowering	his	voice	to	a
为了	我们	想	到	制作	-	呃	承认	,	”	说	-	,	降低	他的	嗓音	到	一个

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] .

confidential	whisper	.
机密的	耳语	.

“因为我们想让他们认罪，”伍德伯说着，压低声音，用耳语般的语气说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] ,

The	next	morning	in	the	Daily	Times	was	the	following	item	,
这	下一个	早晨	在	这	日常的	《时代周刊》	曾是	这	下列的	物品	,

第二天早晨的《每日时报》刊登了以下消息：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [naʊ] [ə'dɔːnz] [maɪ][skræp] [bʊk] .

and	the	clipping	now	adorns	my	scrap	book	.
和	这	剪裁	现在	装饰	我的	废料	书	.

现在，这张剪报被我收藏在剪贴簿里了。

['bjuːtiz] ['bloʊaʊt] .

BEAUTY'S	BLOWOUT	.
美的	吹熄	.

美丽大爆发。

[ə; eɪ] [friː] [raɪd] .
A FREE RIDE .
一个 自由的 骑 .

免费搭车。

[haʊ] [æ'speizjə] [hɔbz] ['hɑːbnɑːb] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] - [æt; ət][noʊ] . - .
HOW ASPASIA HOBBS HOBNOBS WITH CAPTAIN KILBUCK AT NO . 10 .
如何 阿斯帕西亚 霍布斯 霍布诺布斯 和 队长 - 在 不 . - .

ASPASIA HOBBS HOBNOBS 与 10 号球衣的 KILBUCK 船长亲密接触。

[tʃɜːrtʃ] ['goʊər] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːts] [wɜːr; wər]
Church goers yesterday morning in the vicinity of Main and Exchange streets were
教会 去者 昨天 早晨 在 这 附近 的 主要的 和 交换 街道 是
['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['bʌfəˌloʊz] ['fɔːrmər] [sə'saɪəti] [belz] ['teɪkɪŋ]
treated to the shocking sight of seeing one of Buffalo's former society belles taking
治疗 到 这 令人震惊 视线 的 看到 一 的 布法罗的 以前的 社会 美女 采取
[ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['dʒɪmi] [smɪθ] ,
a ride with the genial Jimmy Smith ,
一个 骑 和 这 和蔼可亲 吉米 史密斯 ,

昨天上午，在主街和交易所街附近做礼拜的人们目睹了令人震惊的一幕：布法罗一位昔日的社交名媛正与和蔼可亲的吉米·史密斯一起乘车。

[huː] [rɪ'siːvd] [fɜːrst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['kɑːntest][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [pə'liːsmən]
who received first prize in the recent Times contest as the most popular policeman
WHO 已收到 第一的 奖 在 这 最近的 《时代周刊》 竞赛 作为 这 最多 受欢迎的 警察
[ɪn] ['bʌfəloʊ] . [-]
in Buffalo . [143]
在 水牛 . [-]

在最近《泰晤士报》举办的布法罗最受欢迎警察评选中，他获得了第一名。[143]

[oʊld] ['rezɪdənts] [wel] [rɪ'membər] [hɔbz] , [ʌv; əv] [hɔbz] , [nɑːbz] & ['pɔːrsaɪn] ,
Old residents well remember Hobbs , of Hobbs , Nobbs & Porcine ,
老的 居民 出色地 记住 霍布斯 , 的 霍布斯 , 诺布斯 & 猪的 ,

老居民们都还记得霍布斯，就是霍布斯、诺布斯和猪餐厅的老板霍布斯。

[huː] [skɪpt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə]['kænədə] ,
who skipped by the light of the moon to Canada ,
WHO 跳过 经过 这 光 的 这 月亮 到 加拿大 ,

他们借着月光跳到加拿大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['vɜːrdʒɪn][ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] - ['wægən][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æ'speizjə]
and the fair virgin in the patrol - wagon was none other than Aspasia
和 这 公平的 处女 在 这 巡逻 - 车皮 曾是 没有任何 其他 比 阿斯帕西亚
[hɔbz] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] .
Hobbs , daughter of the above .
霍布斯 , 女儿 的 这 多于 .

巡逻车里的那位美丽少女不是别人，正是上述人物的女儿阿斯帕西亚·霍布斯。

[naʊ] [huː] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hə'redəti] ?
Now who says there is nothing in heredity ?
现在 WHO 说道 那里 是 没有什么 在 遗传 ?

谁说遗传因素完全没有影响?

[æ'speizjə][wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [kwɪlt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]
Aspasia was attired in her bare feet and a blue quilt which the officers
阿斯帕西亚 曾是 穿着 在 她 裸 脚 和 一个 蓝色的 被子 哪个 这 警官
[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] ,
provided for her for decency's sake ,
假如 为了 她 为了 体面的 清酒 ,

阿斯帕西娅光着脚，身上盖着一条军官们为了维护她的体面而提供的蓝色被子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldərli]

and	looked	as	if	she	had	been	having	a	high	old	time	with	the	elderly
和	看起来	作为	如果	她	有	到过	拥有	一个	高的	老的	时间	和	这	老年

['heɪˌsi:d] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

hayseed	seated	in	the	wagon	with	her	.
乡巴佬	坐着	在	这	车皮	和	她	.

她看起来好像和坐在马车里的那位老乡玩得很开心。

[wel] , [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ɪz] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sez] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fu:l] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [fu:l] .

Well	,	the	good	book	is	right	when	it	says	,	"	There	is	no	fool	like	an	old	fool	.
出色地	,	这	好的	书	是	正确的	什么时候	它	说道	,	"	那里	是	不	傻子	喜欢	一个	老的	傻子	.

圣经上说得对："世上没有比老傻瓜更傻的傻瓜了。"

" ['verɪli] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:lz] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə] [depθs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][nɑ:t]

"	Verily	,	when	a	woman	falls	she	goes	to	depths	to	which	a	man	can	not
"	确实	,	什么时候	一个	女士	瀑布	她	去	到	深度	到	哪个	一个	男人	能	不是

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

"的确，女人一旦堕落，就会坠入男人无法企及的深渊。"

[ðə; ði] ['festɪv] [hɔbz] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] ['leɪtli] [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwaɪt]

The	festive	Hobbs	has	been	going	it	strong	lately	and	as	there	are	quite
这	节日	霍布斯	有	到过	去	它	强的	最近	和	作为	那里	是	相当

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

a	number	of	charges	against	her	,
一个	数字	的	收费	反对	她	,

节日气氛浓厚的霍布斯最近势头强劲，而且她还面临着相当多的指控，

['daʊtləs] [dʒʌdʒ] [prɪns] [wɪl] [du:][hɪz; ɪz]['du:ti] .

doubtless	Judge	Prince	will	do	his	duty	.
毫无疑问	法官	王子	将要	做	他的	责任	.

毫无疑问，普林斯法官会履行他的职责。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌnɑ:mɪ'neɪʃn]

By	the	way	,	we	hear	the	worthy	judge	has	decided	to	accept	the	nomination
经过	这	方式	,	我们	听到	这	值得	法官	有	决定	到	接受	这	提名

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tɜ:rm] .

for	another	term	.
为了	其他	学期	.

顺便一提，我们听说这位德高望重的法官已经决定接受连任提名。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[baɪ][ðə; ði] [wei] .

BY	THE	WAY	.
经过	这	方式	.

顺便一提。

['ri:dər] , [preɪ] [du:][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz]['fɪkʃ(ə)n] .

Reader	,	pray	do	not	be	a	fool	and	say	this	story	is	fiction	.
读者	,	祈祷	做	不是	是	一个	傻子	和	说	这	故事	是	小说	.

读者朋友，请不要愚蠢地认为这个故事是虚构的。

[wʊd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

Would	that	part	of	it	was	!
会	那	部分	的	它	曾是	!

但愿如此！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][mɑ:b][ɑ:n] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl]

But	the	treatment	I	received	by	the	mob	on	that	terrible	night	is	the	most	natural
但	这	治疗	我	已收到	经过	这	暴民	在	那	糟糕的	夜晚	是	这	最多	自然的

[ænd; ənd] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	easiest	thing	in	the	world	under	the	present	conditions	of	society	.
和	最容易	事物	在	这	世界	在下面	这	展示	状况	的	社会	.

但是，在当今社会条件下，我在那个可怕的夜晚受到暴徒的对待，却是世界上最自然、最容易的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , ['eniˌtaɪm] , [ɪn] ['eni] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['sɪti] ,

It	may	happen	to	you	,	and	worse	,	anytime	,	in	any	town	,	village	or	city	,
它	可能	发生	到	你	,	和	更糟	,	随时	,	在	任何	镇	,	村庄	或者	城市	,

这种事可能发生在你身上，甚至更糟，而且随时随地，在任何城镇、乡村或城市。

[frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] ['teksəs] — [fɔ:r; fər][hju:'mænəti][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wer'evər] [ju:; jʊ][goʊ] .

from	Boston	to	Texas	—	for	humanity	is	the	same	wherever	you	go	.
从	波士顿	到	德克萨斯州	—	为了	人类	是	这	相同的	无论	你	去	.

从波士顿到德克萨斯——因为无论你走到哪里，人性都是一样的。

- [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒeɪmɪsən][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑ:n]

Woodbur	and	Bilkson	arrived	at	the	village	of	Jamison	at	eight	o'clock	on
-	和	-	到达的	在	这	村庄	的	杰米森	在	八	点钟	在

[ðæt] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

that	Saturday	evening	.
那	周六	晚上	.

伍德伯和比尔克森于星期六晚上八点到达詹姆森村。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

They	called	on	the	shoemaker	,	who	was	a	justice	of	the	peace	,
他们	称为	在	这	鞋匠	,	WHO	曾是	一个	正义	的	这	和平	,

他们去找了那位鞋匠，他同时也是一名治安法官。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wɔ:rənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] “ [dʒɑ:n][doʊ] ” [-]

showed	him	their	warrants	for	the	arrest	of	“	John	Doe	”	[	144	]
显示	他	他们的	逮捕令	为了	这	逮捕	的	“	约翰	牝鹿	”	[	-	]

向他出示了逮捕“约翰·多伊”的逮捕令[144]

[ænd; ənd] “ ['meri] [roʊ] ,

and	“	Mary	Roe	,
和	“	玛丽	鱼子	,

以及“玛丽·罗伊，

” [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'kri:tid] [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wʊdz] [tu:] [maɪlz]

”	supposed	to	be	secreted	in	a	log	house	in	a	certain	woods	two	miles
”	据称	到	是	分泌物	在	一个	日志	房子	在	一个	肯定	树林	二	英里

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

据说藏在两英里外某片树林里的一间小木屋里。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

They	desired	to	surround	the	house	at	three	o'clock	in	the	morning	and
他们	想要的	到	环绕	这	房子	在	三	点钟	在	这	早晨	和

['kæptʃər] [ðə; ði] ['inmeits] ,

capture	the	inmates	,
捕获	这	囚犯	,

他们计划在凌晨三点包围房屋，抓捕屋内人员。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['despərət] ['kærəktərz] .

who	were	said	to	be	desperate	characters	.
WHO	是	说	到	是	绝望的	人物	.

据说他们是走投无路的人。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dʒeɪ] . [piː] . [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speks] , [riːd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ]

The	shoemaker	J	.	P	.	put	on	his	specs	,	read	the	warrant	with	a	great	show
这	鞋匠	J	.	P	.	放	在	他的	规格	,	读	这	保证	和	一个	伟大的	展示

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

of	wisdom	,
的	智慧	,

鞋匠JP戴上眼镜，一本正经地读着搜查令，一副老练世故的样子。

[sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tɑːm] .

said	of	course	he	would	help	make	the	capture	,	and	so	would	his	son	Tom	.
说	的	课程	他	会	帮助	制作	这	捕获	,	和	所以	会	他的	儿子	汤姆	.

他说他当然会协助抓捕，他的儿子汤姆也会。

[tɑːm][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [toʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Tom	was	called	in	,	told	the	circumstances	,
汤姆	曾是	称为	在	,	讲述	这	情况	,

汤姆被叫来，被告知了事情经过。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trʌsti] [men] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

and	requested	to	engage	the	services	of	two	or	three	trusty	men	to	go	along
和	请求	到	从事	这	服务	的	二	或者	三	可靠	男人	到	去	沿着

.

:
.

并要求雇佣两到三名可靠的人随行。

“ [bʌt; bət] , [tɑːm] , [maɪnd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['kwaɪət] , ” [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

“	But	,	Tom	,	mind	you	keep	the	matter	quiet	,	”	wound	up	the	shoemaker	.
“	但	,	汤姆	,	头脑	你	保持	这	事情	安静的	,	”	伤口	向上	这	鞋匠	.

“但是，汤姆，记住，这件事千万别声张，”鞋匠最后说道。

[soʊ][tɑːm] ['prɑːmɪst] ,

So	Tom	promised	,
所以	汤姆	承诺	,

所以汤姆答应了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] “ ['kræŋki] [oʊld][mæn]

and	of	course	told	confidentially	every	one	he	saw	that	the	“	cranky	old	man
和	的	课程	讲述	保密	每一个	一	他	锯	那	这	“	暴躁的	老的	男人

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] ['wʊmən] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

and	stuck	up	woman	”	they	had	seen	,
和	卡住	向上	女士	”	他们	有	已见	,

当然，他还会私下告诉遇到的每个人，他们看到了那个“脾气古怪的老头和傲慢的女人”。

[huː] [lɪvd] [ɪn] ['smɪθs] [lɔːg] [haʊs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpt] ['mɜːdəəz] ,

who	lived	in	Smith's	log	house	up	in	the	clearing	,	were	escaped	murderers	,
WHO	居住地	在	史密斯	日志	房子	向上	在	这	清理	,	是	逃脱	杀人犯	,

住在史密斯位于林间空地的小木屋里的，是逃犯杀人犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptʃər] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['tævərn]

and	that	all	who	wanted	to	help	make	the	capture	must	be	at	the	tavern
和	那	全部	WHO	通缉	到	帮助	制作	这	捕获	必须	是	在	这	酒馆

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

at	three	o'clock	Sunday	morning	.
在	三	点钟	星期日	早晨	.

所有想参与抓捕行动的人都必须在星期日凌晨三点到酒馆集合。

[naʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [skers] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] , [ænd; ənd][mæn'kaɪnd][ɪz]['evər] ['griːdi]

Now	excitement	is	a	scarce	article	in	country	towns	,	and	mankind	is	ever	greedy
现在	激动	是	一个	稀少	文章	在	国家	城镇	,	和	人类	是	曾经	贪婪的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

如今，乡村小镇上难得一见的刺激，却又总是被人们所渴望；

[soʊ][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [sɪ'lekt] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒeɪmɪsən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

so	at	three	o'clock	the	select	male	population	of	Jamison	was	at	the
所以	在	三	点钟	这	选择	男性	人口	的	杰米森	曾是	在	这

['tævərn] — [maɪnd][juː; jʊ][nɑːt][bæd] ['piːp(ə)l] ['iːðər] ,

tavern	—	mind	you	not	bad	people	either	,
酒馆	—	头脑	你	不是	坏的	人们	任何一个	,

所以下午三点，詹姆森镇上最好的男性居民都聚集在酒馆里——请注意，他们也并非坏人。

[dʒʌst] [gʊd] , [pleɪn] , ['hoʊmli] , ['ɑːnɪst] ['sɪtəznz] .

just	good	,	plain	,	homely	,	honest	citizens	.
只是	好的	,	清楚的	,	家常的	,	诚实的	公民	.

都是善良、朴实、居家、诚实的公民。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [in'sʌltid] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

Most	of	them	would	have	been	terribly	insulted	if	you	had	hinted
最多	的	他们	会	有	到过	可怕	受辱	如果	你	有	暗示

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['krɪstʃənz] .

that	they	were	not	Christians	.
那	他们	是	不是	基督徒	.

如果你暗示他们不是基督徒，他们中的大多数人都会感到非常受辱。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ]['oʊnli][wʌn][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [θɪŋks] ,

I	told	you	only	one	man	out	of	fifty	thinks	,
我	讲述	你	仅有的	一	男人	出去	的	五十	思考	,

我告诉过你，五十个人里只有一个人这么想，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv][noʊ] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['perənts] , [-]

that	the	rest	have	no	opinions	but	those	furnished	by	parents	,	[	145	]
那	这	休息	有	不	意见	但	那些	提供	经过	父母	,	[	-	]

其余的人除了父母提供的意见外，没有其他意见。[145]

['priːtʃəz] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

preachers	and	sophistical	politicians	.
传道者	和	诡辩的	政治家	.

传教士和诡辩的政客。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['erər] [ˌnesə'serəli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli]

I	do	not	say	these	opinions	are	error	necessarily	,	but	that	they	are	simply
我	做	不是	说	这些	意见	是	错误	一定	,	但	那	他们	是	简单地

['bɔːroʊd] .

borrowed	.
借来的	.

我并不是说这些观点一定是错误的，而是说它们只是借用而来。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] [ə'pɪnjən] ,

Having	received	this	second	-	hand	opinion	,
拥有	已收到	这	第二	-	手	观点	,

听取了这种二手意见后，

[ðeɪ] [wɪl] [dɪg]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][ɪks'kjuːziz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	will	dig	over	the	whole	earth	for	reasons	and	excuses	to	defend	it	,
他们	将要	挖	超过	这	所有的	地球	为了	原因	和	借口	到	保卫	它	,

他们会绞尽脑汁，找出各种理由和借口来捍卫自己的立场。

['ɑːnɪstli] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [truːθ] — [mɪr] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel]

honestly	thinking	the	while	they	are	in	search	of	truth	—	mere	followers	of	a	bell
诚实地	思维	这	尽管	他们	是	在	搜索	的	真相	—	仅仅	追随者	的	一个	钟

- ['weðər] .

-	wether	.
-	是否	.

他们诚实地思考，同时又在寻求真理——只不过是盲目追随风向标的羊群。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [bel] - ['weðər] .

Bilkson	just	at	this	time	was	the	aforesaid	bell	-	wether	.
-	只是	在	这	时间	曾是	这	上述	钟	-	是否	.

比尔克森当时正是前面提到的风向标人物。

['sʌmwʌn] [sed] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['krɪmənəlz] ([ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən]) ;

Someone	said	this	man	and	woman	were	criminals	(	there	is	the	opinion	)	;
某人	说	这	男人	和	女士	是	罪犯	(	那里	是	这	观点	)	;

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [ɪn][fækt] ,

therefore	they	must	be	—	in	fact	,
所以	他们	必须	是	—	在	事实	,

有人说这对男女是罪犯（这是一种观点）；因此他们一定是——事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

there	was	no	proof	to	the	contrary	.
那里	曾是	不	证明	到	这	相反	.

没有相反的证据。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['skɪlfəli] [in'dʒektid]['ɪntuː]

Then	they	began	to	back	up	the	opinion	which	had	been	so	skilfully	injected	into
然后	他们	开始	到	后退	向上	这	观点	哪个	有	到过	所以	巧妙地	注射	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们开始支持那些被巧妙灌输到他们心中的观点。

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n] ['blæsfəməs] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

They	remembered	certain	blasphemous	remarks	of	the	man	,	for	had	he	not
他们	记得	肯定	亵渎神明	评论	的	这	男人	,	为了	有	他	不是

[sed] ,

said	,
说	,

他们想起了那人说过的一些亵渎神明的话语，因为如果他没有说过，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [meɪ] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kleɪm] [ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] ,

“	I	am	the	son	of	God	,	and	all	men	may	be	if	they	claim	their	heritage	,
”	我	是	这	儿子	的	上帝	,	和	全部	男人	可能	是	如果	他们	宣称	他们的	遗产	,

“我是上帝之子，所有的人只要认领自己的传承，都可以是上帝之子。”

” — “ [aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪn] [raɪts] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['perəntɪdʒ] ,

”	—	“	I	have	divine	rights	by	reason	of	heavenly	parentage	,
”	—	“	我	有	神圣的	权利	经过	原因	的	天上	亲子关系	,

“——”我因天上的血统而拥有神圣的权利，

” — “ [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] ,

”	—	“	A	church	is	no	more	sacred	than	a	blacksmith	shop	,
”	—	“	一个	教会	是	不	更多的	神圣	比	一个	铁匠	店铺	,

“教堂并不比铁匠铺更神圣，

” — “ ['sʌndeɪ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [deɪ] ,

”	—	“	Sunday	is	no	more	holy	than	any	other	day	,
”	—	“	星期日	是	不	更多的	圣	比	任何	其他	天	,

“——”星期日并不比其他任何一天更神圣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃɝz] ['kɔːlɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ,

and	a	preacher's	calling	no	more	sacred	than	a	farmer's	,
和	一个	传教士的	呼叫	不	更多的	神圣	比	一个	农民的	,

牧师的职业并不比农民的职业更神圣。

" — " [noʊ][mæn][baɪ]['daɪɪŋ] [kæn; kən][waɪp] [aʊt][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

"	—	"	No	man	by	dying	can	wipe	out	the	sins	of	others	,
"	—	"	不	男人	经过	垂死	能	擦拭	出去	这	罪孽	的	其他的	,

"没有人能通过死亡来消除他人的罪孽，

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [huː] ['læʃɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][ʌv; əv]

but	every	man	is	a	savior	of	his	race	who	lashes	himself	to	the	mast	of
但	每一个	男人	是	一个	救主	的	他的	种族	WHO	睫毛	他自己	到	这	桅杆	的

['raɪtʃəsnəs] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?

righteousness	"	etc	.	?
义	"	ETC	.	?

但是，凡是把自己绑在正义桅杆上的人，都是自己种族的救世主"等等?

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [sens] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

"	Just	as	if	there	is	any	sense	,	"	said	the	blacksmith	,
"	只是	作为	如果	那里	是	任何	感觉	,	"	说	这	铁匠	,

"好像这有什么道理可言似的，"铁匠说道。

" [ɪn] ['læʃɪŋ] [wʌnz] [self][tuː; tə][ðə; ði][mæst] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [wʌnz] [self] !

"	in	lashing	one's	self	to	the	mast	except	to	save	one's	self	!
"	在	鞭打	一个人的	自己	到	这	桅杆	除了	到	节省	一个人的	自己	!

"除非是为了自救，否则绝不能把自己绑在桅杆上！"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [tuː] ,

He	is	a	Catholic	,	too	,
他	是	一个	天主教	,	也	,

他也是天主教徒。

[fɔːr; fər] ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['wəːʃɪpt] ['dʒiːzəs][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

for	didn't	he	say	he	not	only	worshiped	Jesus	but	also	His	mother	?
为了	没有	他	说	他	不是	仅有的	崇拜	耶稣	但	还	他的	母亲	?

他不是说过他不仅敬拜耶稣，也敬拜他的母亲吗?

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] ['wəːʃɪpt] [ðə; ði]

"	And	another	declared	he	had	heard	him	say	he	not	only	worshiped	the
"	和	其他	声明	他	有	听到	他	说	他	不是	仅有的	崇拜	这

['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

Virgin	Mary	,
处女	玛丽	,

"另一个人宣称他听到那人说他不仅崇拜圣母玛利亚，

[bʌt; bət][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [kən'siːvd] [-]

but	all	good	women	who	conceived	[	146	]
但	全部	好的	女性	WHO	构思	[	-	]

但所有怀孕的好女人[146]

[gʊd] [θɔːts] [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

good	thoughts	and	had	high	and	holy	aspirations	.
好的	想法	和	有	高的	和	圣	抱负	.

他心地善良，志向高远神圣。

[ðen] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ,

Then	someone	had	asked	him	what	worship	was	,
然后	某人	有	问	他	什么	崇拜	曾是	,

然后有人问他什么是敬拜，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] “ [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	he	said	it	“	was	not	an	act	of	the	body	,
和	他	说	它	”	曾是	不是	一个	行为	的	这	身体	,

他说这“并非身体的行为”，

[laɪk] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

like	going	to	a	church	and	kneeling	,
喜欢	去	到	一个	教会	和	跪着	,

就像去教堂跪下一样，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wer] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['biːɪŋ]

but	only	that	state	of	mind	where	the	worshiper	thought	of	the	person	or	being
但	仅有的	那	状态	的	头脑	在哪里	这	崇拜者	想法	的	这	人	或者	存在

['wəːʃipt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

worshiped	with	profound	respect	,
崇拜	和	深刻的	尊重	,

但只有当崇拜者对被崇拜者怀有深深的敬意时，才算得上是这种心境。

[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [lʌv] .

good	-	will	and	love	.
好的	-	将要	和	爱	.

善意和爱。

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [held] [sʌtʃ] [hə'retɪk(ə)l]

”	The	simple	country	people	were	very	sure	that	any	man	who	held	such	heretical
”	这	简单的	国家	人们	是	非常	当然	那	任何	男人	WHO	握住	这样的	异端

[bɪ'liːfs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræskl] [ɔːr] [wɜːrs] ,

beliefs	was	a	rascal	or	worse	,
信仰	曾是	一个	恶棍	或者	更糟	,

“淳朴的乡下人非常肯定，任何持有这种异端邪说的人都是个恶棍，甚至更糟。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

and	being	about	like	other	people	at	the	time	,
和	存在	关于	喜欢	其他	人们	在	这	时间	,

和当时其他人差不多，

[wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] ['trɪnəti]

were	honest	in	the	belief	that	a	man	who	rejects	the	Trinity
是	诚实的	在	这	信仰	那	一个	男人	WHO	拒绝	这	三位一体

['kænɑːt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

cannot	have	much	respect	for	the	Ten	Commandments	.
不能	有	很多	尊重	为了	这	十	诫命	.

他们真诚地认为，一个不信三位一体的人不可能对十诫抱有多大的尊重。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

So	they	were	glad	of	an	opportunity	to	assist	in	ridding	the	community	of
所以	他们	是	高兴的	的	一个	机会	到	协助	在	骑行	这	社区	的

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

a	man	who	was	endangering	the	religious	faith	of	the	young	.
一个	男人	WHO	曾是	危及	这	宗教	信仰	的	这	年轻的	.

因此，他们很高兴有机会帮助社区摆脱一个危害年轻人宗教信仰的人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [kə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] .

In	short	,	the	man	was	corrupting	the	youth	of	Athens	and	must	go	.
在	短的	,	这	男人	曾是	腐败	这	青年	的	雅典	和	必须	去	.

简而言之，这个人败坏了雅典的青年，必须离开。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] - [wʌz; wəz] ['liːdər] ,

On	this	particular	occasion	Bilkson	was	leader	,
在	这	特别的	场合	-	曾是	领导者	,

在这次特别的场合中，比尔克森是领导者。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [əˈsjuːmz] ['liːdərʃɪp] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] “ [fɔːl] [ɪn]

for	when	a	man	assumes	leadership	and	calls	in	a	loud	voice	“	Fall	in
为了	什么时候	一个	男人	假设	领导	和	呼叫	在	一个	大声	嗓音	〃	落下	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

当一个人挺身而出，大声喊道：“大家集合！”

〃 [hiː; hi][ɪz] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

〃	he	is	never	without	a	following	.
〃	他	是	绝不	没有	一个	下列的	.

他总是拥有众多追随者。

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['ædvərtaɪzər][ɪn] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['liːdər] ,

The	persistent	advertiser	in	trade	is	a	self	-	appointed	leader	,
这	执着的	广告商	在	贸易	是	一个	自己	-	任命	领导者	,

在商业领域，坚持不懈的广告商往往是自封的领导者。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [bɪg][ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ['pæsəbli] [wel] ,

and	if	he	talks	big	and	keeps	his	promise	passably	well	,
和	如果	他	会谈	大的	和	保持	他的	承诺	勉强过关	出色地	,

如果他夸夸其谈，而且也能勉强兑现承诺，

[hiː; hi][kæn; kən][hoʊld][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] .

he	can	hold	his	followers	for	a	time	at	least	.
他	能	抓住	他的	追随者	为了	一个	时间	在	至少	.

他至少可以暂时留住他的追随者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [wel] - [drest] , ['smaɪlɪŋ] , [sə'riːn] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmz]

If	you	would	go	well	-	dressed	,	smiling	,	serene	and	confident	,	to	the	homes
如果	你	会	去	出色地	-	穿着	,	微笑	,	安详	和	自信的	,	到	这	房屋

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːbərz] ,

of	any	of	these	mobbers	,
的	任何	的	这些	黑帮分子	,

如果你衣着得体、面带微笑、神态平静自信地去拜访这些暴徒中的任何一人，

[ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][fɜːrm][ænd; ənd]

they	would	acknowledge	your	superiority	;	and	if	you	were	only	firm	and
他们	会	承认	你的	优势	;	和	如果	你	是	仅有的	公司	和

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

他们会承认你的优越性；而如果你足够坚定且令人信服，

[ðeɪ] [wʊd] [grænt][juː; jʊ] ['eni] ['feɪvər][ænd; ənd] [lend] [juː; jʊ] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] .

they	would	grant	you	any	favor	and	lend	you	any	assistance	you	desired	.
他们	会	授予	你	任何	偏爱	和	借	你	任何	协助	你	想要的	.

他们会满足你的任何要求，为你提供任何帮助。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːdər] [ðen] — [nɑːt] - .

You	are	leader	then	—	not	Bilkson	.
你	是	领导者	然后	—	不是	-	.

那么你才是领导者——而不是比尔克森。

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [-]

But	woe	betide	you	if	[	147	]
但	悲哀	贝特迪	你	如果	[	-	]

但如果你[147]

[koʊld] , ['neɪkɪd] , [ə; eɪ] - ['hʌŋgərd] , [juː; jʊ] [fɔːl] ['fæmɪʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] ,

cold	,	naked	,	a	-	hungered	,	you	fall	famishing	on	their	doorsteps	,
寒冷的	,	裸	,	一个	-	饥饿	,	你	落下	饥饿	在	他们的	家门口	,

你又冷又赤身裸体，饥肠辘辘地倒在他们家门口。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] - ['hæpənz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]

and	at	the	same	time	some	Bilkson	happens	to	point	the	finger	of
和	在	这	相同的	时间	一些	-	发生	到	观点	这	手指	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

suspicion	in	your	direction	.
怀疑	在	你的	方向	.

与此同时，比尔克森家族的某个人却碰巧把怀疑的矛头指向了你。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] “ - . ”

You	have	no	“	inflooence	.	”
你	有	不	“	-	.	”

你没有“影响力”。

“ - ” [ɪz] [kɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [streɪt] , [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd]

“	Inflooence	”	is	king	not	only	with	Straight	,	superintendents	of	schools	,	and
“	-	”	是	国王	不是	仅有的	和	直的	,	督学	的	学校	,	和

['ʌðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

other	politicians	,
其他	政治家	,

“影响力”不仅在斯特雷特、学校督导员和其他政客中占据主导地位，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .

but	also	in	society	and	church	.
但	还	在	社会	和	教会	.

但也存在于社会和教会中。

[hiː; hi] [huː] [səb'skraibz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstɚz] ['sæləri] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst]

He	who	subscribes	the	largest	amount	to	the	pastor's	salary	has	the	most
他	WHO	订阅	这	最大	数量	到	这	牧师的	薪水	有	这	最多

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

to	say	in	the	management	of	the	church	,
到	说	在	这	管理	的	这	教会	,

谁缴纳的牧师薪水最多，谁在教会管理中就拥有最大的话语权。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [dɪs'pliːzd] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] “ [kʌm] [aʊt] , ” ([ðə; ði] “ [kʌm]

and	if	he	becomes	displeased	he	threatens	to	“	come	out	,	”	(	the	“	come
和	如果	他	变成	不高兴	他	威胁	到	“	来	出去	,	”	(	这	“	来

['aʊtər] ” [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]) ,

outers	”	are	numerous	)	,
外层	”	是	很多的	)	,

如果他不高兴，他就会威胁要“出来”(“出来的人”很多)，

[ænd; ənd] [ædz] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ][aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ə'loʊn] .

and	adds	,	“	You	know	that	if	I	go	I	do	not	go	alone	.
和	添加	,	“	你	知道	那	如果	我	去	我	做	不是	去	独自的	.

并补充道：“你知道，如果我去，我不会独自一人去。”

” [ðʌs] [dʌz] [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] “ - ” ['oʊvər][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd][wiː; wi]

”	Thus	does	he	shake	his	“	inflooence	”	over	us	as	a	club	,	and	we
”	因此	做	他	摇	他的	“	-	”	超过	我们	作为	一个	俱乐部	,	和	我们

[krɪndʒ] , [ɪk'spleɪn] ,

cringe	,	explain	,
尴尬	,	解释	,

“就这样，他向我们这个俱乐部炫耀他的‘影响力’，我们感到畏缩，并解释道：

[ə'pɑːlədʒaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][səb'skraɪbər] [wɪl] [træmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [tred] ,

apologize	,	and	the	fear	that	the	big	subscriber	will	tramp	out	with	heavy	tread	,
道歉	,	和	这	害怕	那	这	大的	订户	将要	流浪汉	出去	和	重的	踏	,

道歉，以及担心大订户会气冲冲地离开的担忧，

['nuːmərəs] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [blæk] [lʊks] ,

numerous	following	and	fierce	black	looks	,
很多的	下列的	和	凶猛的	黑色的	看起来	,

众多追随者和凶狠的黑色眼神，

[ˌdisə'piəz] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]['pleɪˌkeɪtid][baɪ]['aʊər; ɑːr]['æbdʒekt] ['ætɪtuːd] .

disappears	as	we	see	the	great	man	placated	by	our	abject	attitude	.
消失	作为	我们	看	这	伟大的	男人	安抚	经过	我们的	卑贱	态度	.

当我们看到伟人被我们卑躬屈膝的态度所安抚时，他的存在就消失了。

[fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [kiːps] [men] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['diːsnt]

Fear	of	losing	the	favor	of	people	of	influence	keeps	men	respectful	and	decent
害怕	的	输	这	偏爱	的	人们	的	影响	保持	男人	尊重	和	体面的

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] .

when	nothing	else	will	.
什么时候	没有什么	别的	将要	.

害怕失去有权势的人的青睐，这种恐惧让男人在其他一切都无济于事的时候，依然保持着尊重和体面。

“ - ” [ɪz][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['grʌndi] .

“	Inflooence	”	is	first	cousin	to	Mrs	.	Grundy	.
”	-	”	是	第一的	表哥	到	太太	.	格伦迪	.

“Inflooence”是格伦迪夫人的表亲。

- [ɪz] [kɪŋ] — ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [kwiːn] .

Inflooence	is	king	—	Mrs	.	Grundy	queen	.
-	是	国王	—	太太	.	格伦迪	女王	.

流感是王——格伦迪夫人是女王。

[noʊt] [juː; jʊ] [haʊ] [sʌm; səm] [men] [liːv] [ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['hoʊmz] [wer] ['mɪsɪz] .

Note	you	how	some	men	leave	their	quiet	and	virtuous	homes	where	Mrs	.
笔记	你	如何	一些	男人	离开	他们的	安静的	和	有德行的	房屋	在哪里	太太	.

['grʌndiz] ['gɑːg(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Grundy's	goggle	eyes	are	on	every	side	,
格伦迪的	护目镜	眼睛	是	在	每一个	边	,

注意看，有些男人离开他们宁静祥和的家，那里到处都是格伦迪太太的窥视眼。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	go	to	New	York	where	Mrs	.	Grundy	is	not	watching	them	.
和	去	到	新的	约克	在哪里	太太	.	格伦迪	是	不是	观看	他们	.

然后去纽约，那里格伦迪太太不会看着他们。

[haʊ] [ɪn'tent] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] “ ['elɪfənt] ,

How	intent	they	are	on	seeing	the	“	elephant	,
如何	意图	他们	是	在	看到	这	“	大象	,

他们多么渴望看到“大象”啊！

” [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [duː] [baɪ] [griːn] [gʊdz] [ænd; ənd][goʊld] [brɪks] !

”	and	how	they	do	buy	green	goods	and	gold	bricks	!
”	和	如何	他们	做	买	绿色的	商品	和	金子	砖块	!

“他们是如何购买绿色产品和金砖的！”

[greɪt] [ɪz] “ - ” — [greɪt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndi] !

Great	is	“	Inflooence	”	—	great	is	Mrs	.	Grundy	!
伟大的	是	“	-	”	—	伟大的	是	太太	.	格伦迪	!

“Inflooence”太棒了——格伦迪夫人太棒了！

[ə; eɪ]['greɪmi][træmp][wɪð; wɪθ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] ['nɑːti] [klʌb] [pə'zesiz] [-]

A	grimy	tramp	with	thick	neck	and	knotty	club	possesses	[	148	]
一个	肮脏的	流浪汉	和	厚的	脖子	和	棘手	俱乐部	拥有	[	-	]

一个脖子粗壮、脖子上带着一根带结节棍棒的肮脏流浪汉拥有[148]

“ -
“ inflooence .
” -

“影响力。

” [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ɪn] ['rʊrəl] ['distrikts] [æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rɪ'spektɪd] .

”	**His**	**wishes**	**in**	**rural**	**districts**	**at**	**least**	**are**	**often**	**respected**	**.**
”	他的	愿望	在	乡村的	地区	在	至少	是	经常	受人尊敬	.

“至少在农村地区，他的意愿往往能得到尊重。”

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Now	**you**	**are**	**a**	**woman**	**.**
现在	你	是	一个	女士	.

你现在是一名女性了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

这个人：一个关于今天的故事(The Man A Story of To-day)
第7/7页

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ,

You	may	be	free	from	guilt	and	you	may	not	,
你	可能	是	自由的	从	有罪	和	你	可能	不是	,

你可能没有罪恶感，也可能没有。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pjʊrəti] [ɪt'self] — ['sɑːroʊfəli] [duː][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] [ʌv; əv]

but	if	you	are	purity	itself	—	sorrowfully	do	I	say	it	!	—	in	the	year	of
但	如果	你	是	纯度	本身	—	悲伤地	做	我	说	它	!	—	在	这	年	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

Our	Lord	,
我们的	主	,

但如果你本身就是纯洁的化身——我悲痛地说道！——在主的年份，

- , ['ɪnəsns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃiːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , ['wɪri] [ænd; ənd]

1891	,	innocence	is	not	a	sufficient	shield	;	and	if	you	are	weak	,	weary	and
-	,	无辜	是	不是	一个	充足的	盾	;	和	如果	你	是	虚弱的	,	厌倦	和

['fʊtsɔːr] ,

footsore	,
脚痛	,

1891年，无辜并非足够的保护伞；如果你虚弱、疲惫、双脚酸痛，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

from	the	miles	and	miles	you	have	come	down	through	years	of	injustice	,
从	这	英里	和	英里	你	有	来	向下	通过	年	的	不公正	,

你一路走来，经历了多年的不公，走了很远很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɪz] ['presɪŋ] [juː; jʊ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [stoʊn] [juː; jʊ] ,

and	the	crowd	is	pressing	you	close	with	intent	to	stone	you	,
和	这	人群	是	紧迫	你	关闭	和	意图	到	石头	你	,

人群将你紧紧围住，意图用石头砸死你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ][mɑːb][ðer; ðər] [steps] [ðə; ðɪ] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

it	is	a	miracle	if	from	out	the	mob	there	steps	the	commanding	figure	of
它	是	一个	奇迹	如果	从	出去	这	暴民	那里	步骤	这	指挥	数字	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

如果人群中突然出现一位威严的领袖人物，那简直就是个奇迹。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'lɔːft][tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm] [bæk] ,

and	raising	his	hand	aloft	to	warn	them	back	,
和	提高	他的	手	高空	到	警告	他们	后退	,

他高举手臂警告他们退后，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [nɑːt] [laʊd] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl][kæn; kən] [hɪr] ,

says	in	a	voice	not	loud	but	which	all	can	hear	,
说道	在	一个	嗓音	不是	大声	但	哪个	全部	能	听到	,

他用不大但所有人都听见的声音说道：

“ [let] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [sɪn][kæst][ðə; ðɪ][fɜːrst][stoʊn] !

“	Let	him	who	is	without	sin	cast	the	first	stone	!
”	让	他	WHO	是	没有	罪	投掷	这	第一的	石头	!

“你们中间谁没有罪，谁就可以先拿石头打她！”

〃 ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

〃	CHAPTER	XXIII	.
〃	章	二十三	.

“第二十三章

[ðə; ði] ['friːzər] .

THE	FREEZER	.
这	冰箱	.

冷冻室。

[ðə; ði] ['friːzər] [ɪn][noʊ] . - [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [pleɪs] — [æn; ən]['aɪərn][keɪdʒ] [set] [ʌp]

The	freezer	in	No	.	10	police	-	station	is	a	very	warm	place	—	an	iron	cage	set	up
这	冰箱	在	不	.	-	警察	-	车站	是	一个	非常	温暖的	地方	—	一个	铁	笼	放	向上

[ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ruːm] ;

on	a	platform	in	a	large	stone	room	;
在	一个	平台	在	一个	大的	石头	房间	;

10号派出所的冷冻室是一个非常温暖的地方——一个架设在大型石室平台上的铁笼；

[sed] [keɪdʒ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][baːz] , [set] [θriː] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [flɔːr] ;

said	cage	being	made	of	iron	bars	,	set	three	inches	apart	,	with	iron	floor	;
说	笼	存在	制成	的	铁	酒吧	,	放	三	英寸	除	,	和	铁	地面	;

该笼子由铁条制成，铁条间距为三英寸，底部为铁质；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [tuː] ['piːsɪz] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]

the	furniture	consisting	of	just	two	pieces	,	a	wooden	bench	and	an	iron
这	家具	由	的	只是	二	件	,	一个	木制的	长椅	和	一个	铁

['bʌkɪt] .

bucket	.
桶	.

这套家具只有两件：一张木凳和一个铁桶。

[ðɪs] [keɪdʒ][ɪz]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

This	cage	is	open	on	all	sides	.
这	笼	是	打开	在	全部	侧面	.

这个笼子四面都是敞开的。

“ [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

“	So	as	to	give	ventilation	,
〃	所以	作为	到	给	通风	,

“以便通风，

〃 [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

〃	I	was	told	by	the	officer	who	helped	me	up	the	steps	.
〃	我	曾是	讲述	经过	这	官	WHO	帮助	我	向上	这	步骤	.

“那是扶我上台阶的警官告诉我的。”

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪd] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [-]

He	remarked	as	the	grated	door	swung	to	with	[	149	]
他	评论	作为	这	磨碎的	门	摇摆	到	和	[	-	]

他说道，栅栏门向[149]方向摆动。

[ə; eɪ][snæp] , “ [oʊ] , [naʊ] [ˌem 'iː] ['tʃɑːrmər] , [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] ,

a	snap	,	“	Oh	,	now	me	charmer	,	you	will	feel	at	home	,
一个	折断	,	“	哦	,	现在	我	魔术师	,	你	将要	感觉	在	家	,

一声轻响，“哦，我的小可爱，你会感觉像在家一样。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'fɔːr] .

for	you	have	been	here	many	a	time	afore	.
为了	你	有	到过	这里	许多	一个	时间	之前	.

因为你以前来过这里很多次了。

[oʊ] , [wiː; wi] [noʊz] [juː; jʊ] , [wiː; wi][duː] .

Oh	**,**	**we**	**knows**	**you**	**,**	**we**	**do**	**.**
哦	,	我们	知道	你	,	我们	做	.

哦，我们认识你，真的。

[ɪf] [jər] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [dʒɪst] [tek] [ðə; ði] - ['lɛktrɪk] [bel] .

If	**yer**	**wants**	**anything**	**jist**	**tech**	**the**	**'**	**lectric**	**bell**	**.**
如果	你的	想要	任何事物	要点	技术	这	-	电学	钟	.

如果你想要什么，就去买电铃。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [traɪd] [bəuθ] ,

"	**This**	**kind**	**of**	**cell**	**,**	**I**	**am**	**told**	**by**	**those**	**who**	**have**	**tried**	**both**	**,**
"	这	种类	的	细胞	,	我	是	讲述	经过	那些	WHO	有	尝试	两个都	,

"据那些尝试过这两种方法的人说，这种类型的细胞

[ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

is	**much**	**worse**	**to**	**be**	**dreaded**	**than**	**a**	**dungeon**	**.**
是	很多	更糟	到	是	令人恐惧的	比	一个	地牢	.

比地牢更令人恐惧。

['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['glerɪŋ] ; [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Open	**on**	**all**	**sides**	**,**	**the**	**light**	**is**	**glaring**	**;**	**and**	**any**	**one**	**coming**	**into**	**the**	**room**	**,**
打开	在	全部	侧面	,	这	光	是	刺眼	;	和	任何	一	未来	进入	这	房间	,

四面敞开，光线刺眼；任何进入房间的人，

[kæn; kən] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

can	**walk**	**around**	**the**	**cage**	**,**	**viewing**	**the**	**unhappy**	**prisoner**	**from**	**every**	**side**	**.**
能	走	大约	这	笼	,	观看	这	不开心	囚犯	从	每一个	边	.

可以绕着笼子走动，从各个角度观察这个不幸的囚犯。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] ,

It	**was**	**eleven**	**o'clock**	**Sunday**	**morning**	**when**	**I**	**was**	**locked**	**up**	**,**
它	曾是	十一	点钟	星期日	早晨	什么时候	我	曾是	已锁定	向上	,

我被关起来的时候是星期天上午十一点。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['evri] ['aʊər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]

and	**about**	**every**	**hour**	**an**	**officer**	**came**	**in**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**as**	**though**	**I**
和	关于	每一个	小时	一个	官	来了	在	和	看起来	在	我	作为	尽管	我

[wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

were	**a**	**wild**	**beast**	**.**
是	一个	荒野	兽	.

大约每隔一小时，就会有一名警官进来，用看野兽的眼神打量我。

[wʌns] [tuː] [men] [keɪm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

Once	**two**	**men**	**came**	**together**	**,**	**and**	**stood**	**carrying**	**on**	**a**	**joking**	**conversation**	**between**
一次	二	男人	来了	一起	,	和	站立	携带	在	一个	开玩笑	对话	之间

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

从前有两个男人走到一起，站着谈笑风生。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

One	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**philosopher**	**,**	**for**	**as**	**they**	**went**	**out**	**I**	**heard**	**him**	**say**	**,**
一	似乎	到	是	一个	哲学家	,	为了	作为	他们	去	出去	我	听到	他	说	,

其中一人似乎是位哲学家，因为他们出去的时候，我听到他说：

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [wʌt] [depθs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [goʊ] [rɔːŋ] !

"	**It**	**beats**	**the**	**devil**	**to**	**what**	**depths**	**a**	**woman**	**falls**	**when**	**she**	**does**	**go**	**wrong**	**!**
"	它	节拍	这	魔鬼	到	什么	深度	一个	女士	瀑布	什么时候	她	做	去	错误的	!

"女人一旦犯错，就会堕落到比魔鬼还深的地步！"

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɪn] ,
" At six o'clock the captain came in ,
" 在 六 点钟 这 队长 来了 在 ,

"六点钟船长进来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [mɔ:r] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz]
and he seemed more gentlemanly and considerate than any of the officers
和 他 似乎 更多的 绅士风度 和 周到 比 任何 的 这 警官
[aɪ][hæd; həd] [si:n] .
I had seen .
我 有 已见 .

他似乎比我见过的任何一位军官都更绅士、更体贴。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] , [sed] ,
He took off his cap , and leaning against the bars of my cage , said ,
他 采取 离开 他的 帽 , 和 倾斜 反对 这 酒吧 的 我的 笼 , 说 ,

他摘下帽子，倚在我的笼子栏杆上，说道：

" [naʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊmən] ,
" Now , you woman ,
" 现在 , 你 女士 ,

"现在，你这个女人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .
I am awful sorry for you and am going to help you out of this scrape .
我 是 可怕 对不起 为了 你 和 是 去 到 帮助 你 出去 的 这 刮 .

我非常同情你，我会帮你摆脱困境。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] .
I know all about you just as well or better than you know yourself .
我 知道 全部 关于 你 只是 作为 出色地或者 更好的 比 你 知道 你自己 .

我对你的一切了如指掌，甚至比你更了解你自己。

[ɪn][fækt] , [jʊr; jər]['pɑ:rtnər] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'weɪ] — [meɪd] [ə; eɪ]
In fact , your partner , the old man , has given the whole thing away — made a
在 事实 , 你的 伙伴 , 这 老的 男人 , 有 给定 这 所有的 事物 离开 — 制成 一个
[klɪr] [kən'fes] ,
clear confess ,
清除 承认 ,

事实上，你的同伴，那位老人，已经把一切都供出来了——他坦白承认了。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] .
don't you know — and he will have to go down .
不 你 知道 — 和 他 将要 有 到 去 向下 .

你难道不知道吗——他终究要倒台。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [-]
Now if you will make a [150]
现在 如果 你 将要 制作 一个 [-]

现在，如果你要制作一个[150]

[kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [wi:; wi][kæn; kən][let][ju:; jʊ][ɔ:f] .
clean breast of it all , we can let you off .
干净的 胸部 的 它 全部 , 我们 能 让 你 离开 .

如果一切都坦诚相告，我们可以放你走。

[wi:; wi] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
We already know all about it ,
我们 已经 知道 全部 关于 它 ,

我们已经对此了如指掌。

[bʌt; bət][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'fes] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɔ:r'mælətɪ][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ðɪ] [keɪs]

but	**want**	**you**	**to**	**confess**	**just**	**for**	**a**	**formality**	**so**	**as**	**to**	**lay**	**the**	**case**
但	想	你	到	承认	只是	为了	一个	正式	所以	作为	到	躺	这	案件

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] ,

before	**the**	**judge**	**,**
前	这	法官	,

但他们只是想让你走个形式认罪，以便将案情提交给法官。

[hu:] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn][ænd; ənd] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

who	**is**	**an**	**awful**	**tender**	**-**	**hearted**	**man**	**and**	**does**	**just**	**as**	**I**	**tell**	**him**	**.**
WHO	是	一个	可怕	投标	-	心地	男人	和	做	只是	作为	我	告诉	他	.

他是个心地善良、心肠软的人，总是听我的话。

[naʊ] , ['leɪdi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

Now	**,**	**lady**	**,**	**what**	**do**	**you**	**say**	**?**
现在	,	女士	,	什么	做	你	说	?

女士，您有什么想说的吗?

[kʌm] , [naʊ] ,

Come	**,**	**now**	**,**
来	,	现在	,

来吧，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌʌn'lɑ:k] [ðæt] [keɪdʒ][ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:]

shall	**I**	**unlock**	**that**	**cage**	**and**	**take**	**you**	**in**	**the**	**office**	**where**	**we**	**can**	**write**	**it**
将	我	开锁	那	笼	和	拿	你	在	这	办公室	在哪里	我们	能	写	它

[ɔ:l] [aʊt] ?

all	**out**	**?**
全部	出去	?

要不要我打开那个笼子，带你去办公室，我们把一切都写下来?

[kʌm] , [naʊ] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [tʌŋ] ?

Come	**,**	**now**	**,**	**why**	**don't**	**you**	**speak**	**,**	**haven't**	**you**	**any**	**tongue**	**?**
来	,	现在	,	为什么	不	你	说话	,	还没有	你	任何	舌头	?

来，你为什么不说话？你没有舌头吗?

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] ['wʊmən] !

Well	**,**	**you**	**are**	**the**	**queerest**	**woman**	**!**
出色地	,	你	是	这	最酷儿的	女士	!

你真是个最古怪的女人!

[kɑ:nt] [tɔ:k] — [eɪ] ?

Can't	**talk**	**—**	**eh**	**?**
不能	讲话	—	嗯	?

不能说话吗?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wel] , [its] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [kɔ:rs] .

well	**,**	**it's**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**of**	**course**	**.**
出色地	,	它是	不	不同之处	到	我	的	课程	.

当然，对我来说没什么区别。

[aɪ][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] ,

I	**just**	**wanted**	**to**	**do**	**you**	**a**	**favor**	**,**
我	只是	通缉	到	做	你	一个	偏爱	,

我只是想帮你个忙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtuːd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪld]

but	you	have	about	as	much	gratitude	as	most	of	the	rest	of	the	soiled
但	你	有	关于	作为	很多	感激	作为	最多	的	这	休息	的	这	脏的

[dʌvz; doʊvz] .

doves	.
鸽子	.

但你和其他那些堕落的女人一样，毫无感恩之心。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

All	right	,	you	needn't	say	a	word	if	you	don't	want	to	.
全部	正确的	,	你	不必	说	一个	单词	如果	你	不	想	到	.

好吧，如果你不想说话，就不用说话。

[heɪ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈmɜːrfi] , [dəunt][let] [ˈenibɑːdi] [siː] [ðɪs] [gæl] .

Hey	,	you	there	,	Murphy	,	don't	let	anybody	see	this	gal	.
嘿	,	你	那里	,	墨菲	,	不	让	任何人	看	这	女孩	.

嘿，墨菲，别让任何人看到这个女孩。

[bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [wɪl] [duː] , [tuː] .

Bread	and	water	will	do	,	too	.
面包	和	水	将要	做	,	也	.

面包和水也可以。

[ʃiː; ʃi] [eint] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] .

She	ain't	any	appetite	.
她	不是	任何	食欲	.

她一点胃口都没有。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] , [mɪs] .

Do	you	hear	?	—	I'm	going	now	,	miss	.
做	你	听到	?	—	我是	去	现在	,	错过	.

你听到了吗？——小姐，我走了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [taɪm] ;

If	you	have	anything	to	say	now	is	your	time	;
如果	你	有	任何事物	到	说	现在	是	你的	时间	;

如果你有什么话要说，现在就是你发言的时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][keɪdʒ] [lɔkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

but	if	you	prefer	to	have	the	cage	locked	for	a	week	or	so	,
但	如果	你	更喜欢	到	有	这	笼	已锁定	为了	一个	星期	或者	所以	,

但如果您希望将笼子锁上一周左右，

[waɪ] [aɪ] - [sˈpəʊz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .

why	I	'	spose	you	must	have	your	own	way	.
为什么	我	-	假设	你	必须	有	你的	自己的	方式	.

我想你肯定得按自己的方式来。

[wɪə(r)] [ˈæləs] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˈaʊər; ɑːr] [gests] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We're	allus	willing	to	oblige	our	guests	,	you	know	.
是	艾洛斯	愿意的	到	必须	我们的	客人	,	你	知道	.

我们总是乐于为客人提供便利。

[kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

Can't	even	say	thank	you	,	can	you	?
不能	甚至	说	感谢	你	,	能	你	?

连句谢谢都说不出口，是吗?

〃 ([ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [lʊks] [bæk] [ænd; ənd] [goʊz]) .

〃	(	Hesitates	at	the	door	—	looks	back	and	goes	)	.
〃	(	犹豫	在	这	门	—	看起来	后退	和	去	)	.

（在门口犹豫了一下——回头看了一眼，然后走了）。

[bæŋ] [went] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] — [maɪ] [ˈoʊnli]

Bang	went	the	outside	door	and	I	was	alone	for	the	night	—	my	only
砰	去	这	外部	门	和	我	曾是	独自的	为了	这	夜晚	—	我的	仅有的

[ˈkʌmpəni] [fɔːr] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

company	four	electric	lights	,
公司	四	电的	灯	,

外面的门砰的一声关上了，我独自一人度过了这一夜——陪伴我的只有四盏电灯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [gleɪr] .

which	made	a	dazzling	glare	.
哪个	制成	一个	耀眼的	强光	.

它发出耀眼的光芒。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

I	lay	down	on	the	bench	and	tried	to	sleep	.
我	躺	向下	在	这	长椅	和	尝试	到	睡觉	.

我躺在长椅上，试图入睡。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [flɔːr] .

Then	I	tried	the	floor	.
然后	我	尝试	这	地面	.

然后我试了试地板。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [prɔpt] [ðə; ði] [bentʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [baːz] , [ænd; ənd] [hæf] - [ˈsiːtɪd] , [hæf] - [rɪˈklaɪnɪŋ] ,

At	last	I	propped	the	bench	against	the	bars	,	and	half	-	seated	,	half	-	reclining	,
在	最后的	我	支撑	这	长椅	反对	这	酒吧	,	和	一半	-	坐着	,	一半	-	斜倚	,

最后我把长凳靠在栏杆上，半坐半躺着，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [pæst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈnaɪtmer] . [-]

the	long	hours	passed	as	a	fitful	nightmare	.	[	151	]
这	长的	小时	通过了	作为	一个	断断续续	恶梦	.	[	-	]

漫长的时光如同噩梦般断断续续地过去了。[151]

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [wen] [ˈmɑːrθə] [hiːθ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈtroʊl] - [ˈwægən] [ʃiː; ʃi]

I	have	since	learned	that	when	Martha	Heath	saw	me	in	the	patrol	-	wagon	she
我	有	自从	学习	那	什么时候	玛莎	希思	锯	我	在	这	巡逻	-	车皮	她

[ˈheɪsnd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] ,

hastened	straight	to	the	station	-	house	,
加快	直的	到	这	车站	-	房子	,

后来我才知道，玛莎·希思看到我坐在巡逻车里时，就径直赶往了警局。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] ,

but	they	told	her	I	was	not	there	,
但	他们	讲述	她	我	曾是	不是	那里	,

但他们告诉她我不在场。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈblɑːtər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈmeri] [roʊ] ” — -

and	showed	her	the	blotter	showing	the	name	of	“	Mary	Roe	”	—	Bilkson
和	显示	她	这	吸墨纸	显示	这	姓名	的	“	玛丽	鱼子	”	—	-

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] ,

having	explained	that	my	right	name	was	unknown	,
拥有	解释	那	我的	正确的	姓名	曾是	未知	,

我给她看了那张印有“玛丽·罗”名字的吸墨纸——比尔克森解释说我的真名无人知晓。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈveri] [kloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] [kənˈfes] .

and	further	by	keeping	a	prisoner	very	close	they	are	more	apt	to	confess	.
和	更远	经过	保持	一个	囚犯	非常	关闭	他们	是	更多的	易于	到	承认	.

此外，将囚犯关押得非常近，他们就更容易招供。

['mɑːrθə] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['meri] [roʊ] , [huː] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt]

Martha	insisted	on	seeing	Mary	Roe	,	who	they	said	was	asleep	and	must	not
玛莎	坚持	在	看到	玛丽	鱼子	,	WHO	他们	说	曾是	睡着了	和	必须	不是

[biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

be	disturbed	.
是	不安	.

玛莎坚持要见玛丽·罗，但他们说玛丽·罗正在睡觉，不能打扰她。

" [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [ðeɪ] [sed] .

"	Call	to	-	morrow	,	"	they	said	.
"	称呼	到	-	明天	,	"	他们	说	.

"明天再打电话吧，"他们说。

['mɑːrθə] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrmən] , " [heɪ] , [juː; jʊ] ,

Martha	still	insisted	,	until	the	captain	bawled	out	to	the	doorman	,	"	Hey	,	you	,
玛莎	仍然	坚持	,	直到	这	队长	嚎啕大哭	出去	到	这	门卫	,	"	嘿	,	你	,

玛莎仍然坚持，直到船长冲着门卫大吼："嘿，你，

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['veɪkənt] [sel] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kreɪzi] ['wʊmən] ?

have	you	got	a	vacant	cell	for	this	crazy	woman	?
有	你	得到	一个	空缺	细胞	为了	这	疯狂的	女士	?

你们有空牢房给这个疯女人吗?

" ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] ,

"	Martha	was	not	to	be	frightened	by	such	a	threat	so	she	said	,	"	All	right	,
"	玛莎	曾是	不是	到	是	害怕	经过	这样的	一个	威胁	所以	她	说	,	"	全部	正确的	,

玛莎并不害怕这样的威胁，于是她说："好吧，

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sel] !

put	me	in	a	cell	!
放	我	在	一个	细胞	!

把我关进牢房!

[aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] !

I	dare	you	to	!
我	敢	你	到	!

我敢打赌你做不到!

[aɪm][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][æ'speizjə] [hɔbz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔkt] [hɜːr; hər][ʌp] .

I'm	no	better	than	Aspasia	Hobbs	,	and	you	have	locked	her	up	.
我是	不	更好的	比	阿斯帕西亚	霍布斯	,	和	你	有	已锁定	她	向上	.

我和阿斯帕西亚·霍布斯没什么两样，而你却把她关了起来。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['mɑːrθə] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

"	The	captain	took	the	persistent	Martha	by	the	arm	,
"	这	队长	采取	这	执着的	玛莎	经过	这	手臂	,

船长抓住执拗的玛莎的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	led	her	to	the	door	and	showed	her	down	the	steps	.
和	引领	她	到	这	门	和	显示	她	向下	这	步骤	.

然后领着她走到门口，让她下了台阶。

[ðə; ði] [gʊd] [gɜːrl] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,

The	good	girl	saw	she	was	powerless	,
这	好的	女孩	锯	她	曾是	无力	,

善良的女孩意识到自己无能为力。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

and	as	my	mother	knew	nothing	about	the	matter	she	concluded	to	wait	until
和	作为	我的	母亲	知道	没有什么	关于	这	事情	她	结束	到	等待	直到

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə][get][ˌem 'iː]

Monday	morning	and	then	stir	heaven	and	earth	if	needs	be	to	get	me
周一	早晨	和	然后	搅拌	天堂	和	地球	如果	需求	是	到	得到	我

[aʊt] .

out	.
出去	.

由于我母亲对此事一无所知，她决定等到星期一早上，然后想尽一切办法把我弄出去。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ,

Monday	morning	,	bright	and	early	,
周一	早晨	,	明亮的	和	早期的	,

星期一清晨，阳光明媚。

['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [daʊn] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] ,

Mr	.	Bilkson	and	Mr	.	Woodbur	walked	arm	in	arm	down	South	Division	street	,
先生	.	-	和	先生	.	-	步行	手臂	在	手臂	向下	南	分配	街道	,

比尔克森先生和伍德伯先生手挽着手沿着南迪维逊街走去，

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hɔbz] , [ænd; ənd] ['graɪmz] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

to	the	cottage	of	Mrs	.	Hobbs	,	and	Grimes	showed	them	into	the	little
到	这	小屋	的	太太	.	霍布斯	,	和	格莱姆斯	显示	他们	进入	这	小的

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

他们来到霍布斯太太的小屋，格莱姆斯领他们进了小客厅。

['mɪsɪz] . [hɔbz] ['entərd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn]

Mrs	.	Hobbs	entered	,	delighted	to	think	two	such	eminent	gentlemen	should	call	on
太太	.	霍布斯	进入	,	高兴极了	到	思考	二	这样的	杰出	先生们	应该	称呼	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

霍布斯夫人走了进来，她很高兴能有两位如此杰出的绅士来拜访她；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	in	her	joy	she	forgot	the	time	of	day	,	and	believed	it	[	152	]
和	在	她	喜悦	她	忘了	这	时间	的	天	,	和	相信	它	[	-	]

她高兴得忘记了时间，并且相信了[152]

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][kɔːl] , [fɔːr; fər][ɑːn] ['deləwɛə] ['ævənuː] ['kɔːləz] [wɜːr; wər]['kɑːnstənt] .

was	only	a	social	call	,	for	on	Delaware	Avenue	callers	were	constant	.
曾是	仅有的	一个	社会的	称呼	,	为了	在	特拉华州	大街	来电者	是	持续的	.

这只是一次社交拜访，因为在特拉华大道上，来访者络绎不绝。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [saʊθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [striːt] ?

What	is	the	matter	with	South	Division	street	?
什么	是	这	事情	和	南	分配	街道	?

南区街到底出了什么问题?

[bəuθ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

Both	gentlemen	shook	hands	with	the	widow	.
两个都	先生们	摇晃	双手	和	这	寡妇	.

两位先生都与寡妇握手。

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] .

Then	they	whispered	together	.
然后	他们	低声说道	一起	.

然后他们低声交谈起来。

[ðen] - [sed] ,
Then Woodbur said ,
然后 - 说 ,

伍德伯接着说：

“ ['mɪstər] . - , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ'self][baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]
“ Mr . Bilkson , will you please oblige the lady and also myself by assuming a
” 先生 . - , 将要 你 请 必须 这 女士 和 还 我 经过 假设 一个
['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
standing position ?
常设 位置 ?

“比尔克森先生，请您站起来，既是为了这位女士，也是为了我。”

” - [əu'beid] .
” Bilkson obeyed .
” - 服从 .

比尔克森服从了。

“ ['mɪstər] . - , [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][baɪ] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] ?
“ Mr . Bilkson , now will you further oblige us by opening your mouth ?
” 先生 . - , 现在 将要 你 更远 必须 我们 经过 开幕 你的 嘴 ?

“比尔克森先生，现在您能否张开嘴，再给我们添点忙呢？”

” - [feɪs] ['oʊpənd] [ɪn] [hæf] ,
” Bilkson's face opened in half ,
” - 脸 打开 在 一半 ,

“比尔克森的脸裂成了两半，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'stɑːnɪʃt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['veri] ['læsəreɪtɪd] [set] [ʌv; əv]
and revealed to the now thoroughly astonished woman a very lacerated set of
和 揭晓 到 这 现在 彻底 惊讶 女士 一个 非常 撕裂 放 的
[gʌmz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [frʌnt] [tiːθ] .
gums and absence of front teeth .
牙龈 和 缺席 的 正面 牙齿 .

于是，他向这位惊愕不已的女士展示了自己严重撕裂的牙龈和缺失的前牙。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . - .
“ That will do , Mr . Bilkson .
” 那 将要 做 , 先生 . - .

“这样就可以了，比尔克森先生。”

[naʊ] [jʊr; jər] [aɪ] .
Now your eye .
现在 你的 眼睛 .

现在是你的眼睛。

” ['mɪstər] . - [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]
” Mr . Bilkson removed the bandage from his left eye , and revealed a
” 先生 . - 已移除 这 绷带 从 他的 左边 眼睛 , 和 揭晓 一个
['sɪmfəni] [ɪn] [blæk] ,
symphony in black ,
交响乐 在 黑色的 ,

“比尔克森先生取下左眼上的绷带，露出了黑色的眼眸，宛如一首交响乐。”

[bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːn] .
blue and yellow , shaded with green .
蓝色的 和 黄色的 , 阴影 和 绿色的 .

蓝色和黄色，带有绿色阴影。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . - — [biː; bi] ['siːtɪd] .
“ That will do , Mr . Bilkson — be seated .
” 那 将要 做 , 先生 . - — 是 坐着 .

“好了，比尔克森先生——请坐。”

" - [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn]['trædʒɪk] ['ætɪtuːd] ,
" Woodbur still remained standing in tragic attitude ,
" - 仍然 剩余 常设 在 悲惨 态度 ,

伍德伯仍然以一种悲怆的姿态站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtnd] [koʊt] .
with his right hand thrust in the bosom of his buttoned coat .
和 他的 正确的 手 推力 在 这 怀 的 他的 纽扣 外套 .

他的右手插在扣好扣子的外套胸前。

['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Suddenly raising his voice he shouted ,
突然 提高 他的 嗓音 他 喊叫 ,

他突然提高嗓门大喊：

" ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɔːtər] [huː] [dʌn] [ðɪs] — [jʊr; jər] ['dɔːtər] !
" Madame , it was your daughter who done this — your daughter !
" 夫人 , 它 曾是 你的 女儿 WHO 完毕 这 — 你的 女儿 !

"夫人，这是您女儿干的——是您女儿干的！"

[jes] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] !
Yes , madame , your daughter !
是的 , 夫人 , 你的 女儿 !

是的，夫人，是您的女儿！

[ɑː] , [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] , ['mædəm] , [ðə; ði] [pruːf] !
Ah , you doubt it ; but I have the proof , madame , the proof !
啊 , 你 怀疑 它 ; 但 我 有 这 证明 , 夫人 , 这 证明 !

啊，你对此表示怀疑；但我有证据，夫人，有证据！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [taɪmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]
" and he drew forth a copy of the Morning Times on which the ink was
" 和 他 画 前进 一个 复制 的 这 早晨 《时代周刊》 在 哪个 这 墨水 曾是
['skersli] [draɪ][ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sə'pʌlkrəl] [-]
scarcely dry and read in a deep sepulchral [153]
几乎 干燥 和 读 在 一个 深的 墓穴 [-]

"他拿出了一份《晨报》，上面的墨迹几乎还没干，字里行间透着一种阴森森的语气[153]。"

[vɔɪs] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , " ['bjuːtiz] ['bloʊaʊt] , "
voice the article which I have already mentioned , " Beauty's Blowout , "
嗓音 这 文章 哪个 我 有 已经 提及 , " 美的 吹熄 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

朗读我之前提到的那篇文章，《美容大爆炸》等等。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kʌmpliʃməntz] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][æn; ən][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] ,
Among his other accomplishments Mr . Woodbur was an elocutionist ,
之中 他的 其他 成就 先生 . - 曾是 一个 演说家 ,

伍德伯先生的其他成就还包括他是一位演说家。

[ænd; ənd] ['graɪmz] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][soʊ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]
and Grimes afterward told me that he read the article so effectively and
和 格莱姆斯 之后 讲述 我 那 他 读 这 文章 所以 有效地 和
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] [lʊks] [də'rektɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔbz] ,
with such fierce looks directed over the top of the paper at Mrs . Hobbs ,
和 这样的 凶猛的 看起来 指导 超过 这 顶部 的 这 纸 在 太太 . 霍布斯 ,

格莱姆斯后来告诉我，他读这篇文章读得非常投入，而且目光越过报纸上方，狠狠地盯着霍布斯太太。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [fel] [ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['skriːmɪŋ] :
that at the last words the good lady fell in hysterics on the sofa , screaming :
那 在 这 最后的 字 这 好的 女士 跌倒 在 癔症 在 这 沙发 , 尖叫 :

听到最后那句话，那位女士歇斯底里地倒在沙发上，尖叫起来：

“ [oʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ] [ə'dɑːptɪd] ['dɔːtər] !
“ Oh , my daughter , my adopted daughter !
“ 哦 , 我的 女儿 , 我的 已采用 女儿 !

“哦，我的女儿，我的养女!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
why did you do this ?
为什么 做过 你 做 这 ?

你为什么要这样做?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] !
Disgraced us !
蒙羞的 我们 !

丢尽了我们的脸!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] !
You have disgraced us !
你 有 蒙羞的 我们 !

你让我们蒙羞!

[aɪ] , [huː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bʌst] , [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ævənuː] , ['fɜːrnɪʃt] [juː; jʊ][ə; eɪ]
I , who before we bust , when we lived on the avenue , furnished you a
我 , WHO 前 我们 摔碎 , 什么时候 我们 居住地 在 这 大街 , 提供 你 一个
[kɪ'rɑːpədɪst] ,
chiropodist ,
足病医生 ,

我，在我们破产之前，当我们住在那条大街上的时候，曾给你介绍过一位足科医生。

[ænd; ənd][æn; ən] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mænɪkjʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [rev] .
and an elocootionist , and a manicure , and the best pew in the Rev .
和 一个 - , 和 一个 美甲 , 和 这 最好的 座位 在 这 牧师 .
['dɑːktər] - !
Doctor Fourthly's !
医生 - !

还有一位演讲家，一次美甲，以及福斯丁牧师教堂里最好的长椅!

[aɪ] , [huː] ['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I , who educated you , and cared for you ,
我 , WHO 受过教育 你 , 和 关心 为了 你 ,

我，教育你、照顾你的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət]
and never let you go to the public but always sent you to a private
和 绝不 让 你 去 到 这 民众 但 总是 发送 你 到 一个 私人的
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

他们从来不让你上公立学校，总是把你送到私立学校。

[ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] , [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
and taught you dancing , French and music ,
和 教授 你 跳舞 , 法语 和 音乐 ,

并教你跳舞、法语和音乐。

[ænd; ənd] [geɪv] ['tɪdəl] [diː] [wɪŋks] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] [juːkɝ] ['pɑːrtiz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] !
and gave tiddle de winks and progressive eucher parties in your honor !
和 给予 小玩意 德 眨眼 和 进步 尤彻 各方 在 你的 荣誉 !

并举办了小眨眼派对和进步的欢乐派对来向您致敬!

[oʊ] , [waɪ] , ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - ['dʌblju:] - [eɪtʃ] - [waɪ] — [di:] - [di:] - [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ] - [ti:] - [ti:] - [ti:] !

Oh	,	why	,	w	-	w	-	w	-	h	-	y	—	d	-	d	-	did	you	do	i	-	t	-	t	-	t	!
哦	,	为什么	,	西	-	西	-	西	-	h	-	是	—	d	-	d	-	做过	你	做	我	-	t	-	t	-	t	!

哦，为什么，为什么——你竟然这么做了！

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊləs][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [sent] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ədˈministəd] ['mɔ:rfi:n] [ænd; ənd]

"	Dr	.	Bolus	was	hastily	sent	for	and	administered	morphine	and
"	博士	.	丸	曾是	草草	发送	为了	和	管理	吗啡	和

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

“博卢斯医生被紧急召来，并给病人注射了吗啡和威士忌。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaiətid] (- [ænd; ənd] - [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

When	my	mother	had	been	quieted	(	Woodbur	and	Bilkson	had	in	the
什么时候	我的	母亲	有	到过	安静	(	-	和	-	有	在	这

['mi:ntaɪm] [dɪ'pɑ:rtɪd]) ,

meantime	departed	)	,
与此同时	已离开	)	,

等我母亲安静下来后（伍德伯和比尔克森此时已经离开），

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kɔ:ld] [ɪn] ['graɪmz] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

the	doctor	called	in	Grimes	and	demanded	the	reason	of	this	row	which	had
这	医生	称为	在	格莱姆斯	和	要求	这	原因	的	这	排	哪个	有

[soʊ] ['ʌn'nə:vd] ['mɪsɪz] . [hɔbz] .

so	unnerved	Mrs	.	Hobbs	.
所以	不安	太太	.	霍布斯	.

医生叫来了格莱姆斯，要求他解释这场让霍布斯太太如此不安的争吵的原因。

“ [sʌm; səm][dæm][laɪ] [ə'baʊt] - ['pæsiə] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , " [sed] ['graɪmz] .

“	Some	dam	lie	about	'	Pasia	that	is	in	the	paper	,	"	said	Grimes	.
"	一些	坝	说谎	关于	-	帕西亚	那	是	在	这	纸	,	"	说	格莱姆斯	.

“报纸上关于帕西亚的那些谎言简直是胡说八道，”格莱姆斯说道。

“ [tu:] ['dɛvəlz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hæts][wʌz; wəz] [hɪr] — [wʌn][hæd; həd][noʊ] [ti:θ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:d]

“	Two	devils	with	high	hats	was	here	—	one	had	no	teeth	—	and	they	read
"	二	魔鬼	和	高的	帽子	曾是	这里	—	一	有	不	牙齿	—	和	他们	读

[ðə; ði]['peɪpər][æt; ət]['mɪsɪz] . [hɔbz] - [hed]

the	paper	at	Mrs	.	Hobbs	'	head
这	纸	在	太太	.	霍布斯	-	头

“有两个戴着高帽的魔鬼来过这里——其中一个没牙——他们趴在霍布斯太太的头上看报纸。”

[soʊ] [-]

so	[	154	]
所以	[	-	]

所以[154]

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [θroʊz] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ʃaʊts]

she	just	throws	up	her	hands	and	yells	and	yells	and	cries	and	shouts
她	只是	投掷	向上	她	双手	和	喊叫	和	喊叫	和	哭泣	和	喊叫

[ænd; ənd] [θæŋks] [gɑ:d] [ðæt] - ['pæsiə] [eint] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	thanks	God	that	'	Pasia	ain't	her	own	child	.
和	谢谢	上帝	那	-	帕西亚	不是	她	自己的	孩子	.

她举起双手，大喊大叫，哭喊着，感谢上帝，帕西亚不是她亲生的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [ə'^in]

And	then	she	cries	agin
和	然后	她	哭泣	再次

然后她又哭了起来

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][kep] - [ˌaɪ'ti:][ʌp] - [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . ”

and	so	she	kep	'	it	up	'	till	you	come	.	”
和	所以	她	保持	-	它	向上	-	直到	你	来	.	”

所以她就一直这样，直到你来为止。

“ [waɪ] , [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kwɪr] , ['veri] [streɪndʒ] !

“	Why	,	why	this	is	queer	,	very	strange	!
”	为什么	,	为什么	这	是	酷儿	,	非常	奇怪的	!

“为什么，为什么这很奇怪，非常奇怪！”

[tu:] — [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] , ['graɪmz] ?

Two	—	what	did	you	say	they	were	that	read	the	paper	,	Grimes	?
二	—	什么	做过	你	说	他们	是	那	读	这	纸	,	格莱姆斯	?

二——你刚才说那些读报纸的人是谁，格莱姆斯?

[streɪndʒ] ! — [seɪ] ,

Strange	!	—	Say	,
奇怪的	!	—	说	,

奇怪！——比如说，

[ju:; jʊ] [blæk] [kʌb] ” (['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]) “ [get]

you	black	cub	”	(	calling	to	a	colored	boy	holding	his	horse	at	the	door	)	“	get
你	黑色的	幼兽	”	(	呼叫	到	一个	有色	男生	保持	他的	马	在	这	门	)	“	得到

[ʌp] [taʊn] ,

up	town	,
向上	镇	,

你这黑鬼”(对着门口牵着马的黑人男孩喊道）“滚回城里去，

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][get][ˌem 'i:][ə; eɪ] [taɪmz] .

as	quick	as	you	can	and	get	me	a	Times	.
作为	快的	作为	你	能	和	得到	我	一个	《时代周刊》	.

尽快给我一份《泰晤士报》。

[daʊnt] [pleɪ] ['mɑ:rblz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , [ɔ:r] [aɪl] [slaɪs] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

Don't	play	marbles	on	the	way	,	or	I'll	slice	you	up	for	a	subject	.
不	玩	弹珠	在	这	方式	,	或者患病的		片	你	向上	为了	一个	主题	.

路上别玩弹珠，否则我会把你切成碎片当研究对象。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ,

”	The	boy	soon	returned	with	the	paper	,
”	这	男生	很快	返回	和	这	纸	,

男孩很快拿着报纸回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

and	the	doctor	quickly	adjusted	his	glasses	and	read	the	article	.
和	这	医生	迅速地	调整	他的	眼镜	和	读	这	文章	.

医生迅速调整了一下眼镜，然后开始阅读文章。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sæt][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	dropped	the	paper	from	his	hands	and	sat	in	amazement	.
他	掉落	这	纸	从	他的	双手	和	卫星	在	惊愕	.

他手中的纸掉在了地上，惊讶地看着这一切。

“ [its] [ə'kju:t] [dɪ'menʃə] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌmelən'koʊliə] !

“	It's	acute	dementia	,	combined	with	melancholia	!
”	它是	急性	失智	,	合并	和	忧郁症	!

“这是急性痴呆症，同时伴有忧郁症！”

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] — [hə'redɪteri] !

I	knew	it	all	along	—	hereditary	!
我	知道	它	全部	沿着	—	遗传	!

我早就知道了——这是遗传的!

[huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['perənts] , ['mɪsɪz] . [hɔbz] ?

Who	**were**	**her**	**parents**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hobbs**	**?**
WHO	是	她	父母	,	太太	.	霍布斯	?

霍布斯太太，她的父母是谁?

[ɑː] , [jes] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Ah	**,**	**yes**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**.**
啊	,	是的	,	你	不	知道	.

啊，是的，你不知道。

[ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] — [hə'redɪteri] !

That	**proves**	**it**	**—**	**hereditary**	**!**
那	证明	它	—	遗传	!

这证明了——这是遗传的!

[teɪks] [tuː; tə] [kraɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə]['wɔːtər] .

Takes	**to**	**crime**	**like**	**a**	**duck**	**to**	**water**	**.**
需要	到	犯罪	喜欢	一个	鸭子	到	水	.

他天生就适合犯罪。

[waɪ] , [ʃiːz] ['kreɪzi] , [ðæts] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . [hɔbz] , ['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ][bed] [bʌg] !

Why	**,**	**she's**	**crazy**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hobbs**	**,**	**crazy**	**as**	**a**	**bed**	**bug**	**!**
为什么	,	她是	疯狂的	,	那就是	全部	,	太太	.	霍布斯	,	疯狂的	作为	一个	床	漏洞	!

她疯了，霍布斯太太，她疯得像个臭虫!

[naʊ] [teɪk] [ðiːz] ['paudəz] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [hɔbz] — [bʌt; bət] [ðen] ,

Now	**take**	**these**	**powders**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hobbs**	**—**	**but**	**then**	**,**
现在	拿	这些	粉末	作为	我	讲述	你	,	太太	.	霍布斯	—	但	然后	,

现在，按照我说的服用这些药粉，霍布斯太太——但是，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ðoʊ] .

we	**ought**	**to**	**get**	**the**	**girl**	**out**	**though**	**.**
我们	应该	到	得到	这	女孩	出去	尽管	.

我们应该把那女孩救出去。

[wɒts] [ðæt] !

What's	**that**	**!**
是什么	那	!

那是什么?

[greɪt] [gɑːd] !

Great	**God**	**!**
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[ʃiː; ʃi] [kɪld] - [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

She	**killed**	**Bilkson**	**did**	**you**	**say**	**?**
她	被杀	-	做过	你	说	?

你说她杀了比尔克森?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [hɪr] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**five**	**minutes**	**ago**	**that**	**Bilkson**	**was**	**here**	**?**
为什么	没有	你	告诉	我	五	分钟	前	那	-	曾是	这里	?

为什么五分钟前你不告诉我比尔克森在这里?

[oʊ] , [aɪ] [siː] ; [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Oh	**,**	**I**	**see**	**;**	**she**	**tried**	**to**	**kill**	**him**	**.**
哦	,	我	看	;	她	尝试	到	杀	他	.

哦，我明白了；她想杀了他。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . ”

That	**is**	**different**	**.**	**”**
那	是	不同的	.	”

那不一样。”

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sək'siːd] !
“ And it's a pity she didn't succeed !
“ 和 它是 一个 遗憾 她 没有 成功 !

“可惜她没能成功！”

” [broʊk] [ɪn] ['greɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . [-]
” broke in Grimes , who was standing in the doorway . [155]
” 打破 在 格莱姆斯 , WHO 曾是 常设 在 这 门口 . [-]

“格莱姆斯站在门口，突然插话道。[155]

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Will you shut up , you old fool ! ” shouted the doctor .
“ 将要 你 关闭 向上 , 你 老的 傻子 ! ” 喊叫 这 医生 .

“你这个老糊涂，能不能闭嘴！”医生吼道。

“ [haʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] !
“ How impertinent servants are getting now - a - days !
“ 如何 无礼 仆人 是 获得 现在 - 一个 - 天 !

“如今的仆人真是越来越无礼了！”

['nevər] [maɪnd] , - , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
Never mind , Grimesy , you don't know any better .
绝不 头脑 , - , 你 不 知道 任何 更好的 .

算了，格里姆斯，你不懂事。

[aɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærɪdʒ] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ,
I'll be here with my double carriage at one o'clock ,
患病的 是 这里 和 我的 双倍的 运输 在 一 点钟 ,

我将于一点钟带着我的双节马车到达这里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][æ'speizjə][aʊt] .
and we will all go up and get Aspasia out .
和 我们 将要 全部 去 向上 和 得到 阿斯帕西亚 出去 .

我们将一起上去把阿斯帕西娅救出来。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['greɪmz] ,
Oh , I say , Grimes ,
哦 , 我 说 , 格莱姆斯 ,

哦，我说，格莱姆斯

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæz; həz] - [ɪm] [ə'gen] [dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['paudəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [gɪv]
if the old lady has ' em again just put the powders in the whisky and give
如果 这 老的 女士 有 - 呃 再次 只是 放 这 粉末 在 这 威士忌酒 和 给
[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [lets] [ʌp] — [hɪr] ?
her a tablespoonful every ten minutes until she lets up — hear ?
她 一个 一汤匙 每一个 十 分钟 直到 她 让我们向上 — 听到 ?

如果老太太又犯了，就把药粉放进威士忌里，每隔十分钟给她喝一汤匙，直到她不再犯为止——明白了吗?

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
” CHAPTER XXIV .
” 章 二十四 .

“第二十四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[siːn] — [ðə; ði] ['friːzər] — ['entər] ['ɑːfɪsər] ['mɜːrfi] [wɪð; wɪθ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] — [ʌn'lɔks] [dɔːr]
Scene — The freezer — enter Officer Murphy with big bunch of keys — unlocks door
场景 — 这 冰箱 — 进入 官 墨菲 和 大的 束 的 钥匙 — 解锁 门
[ʌv; əv][keɪdʒ] .
of cage .
的 笼 .

场景——冷冻室——墨菲警官拿着一大串钥匙进入——打开了笼子的门。

['mɜːrfi] — [naʊ] , [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['leɪdi] ,
Murphy — Now , you there , lady ,
墨菲 — 现在 , 你 那里 , 女士 ,

墨菲——好了，女士，你。

[meɪk] [jər] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [fɪks] [jər] ['faɪnəri][fɔːr; fər][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kɔːrt] ['əupənz][ænd; ənd]
make yer toilet and fix yer finery for in fifteen minutes the court opens and
制作 你的 洗手间 和 使固定 你的 服饰 为了 在 十五 分钟 这 法庭 打开 和
[jər] [ðə; ði][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːkɪt] .
yer the first on the docket .
你的 这 第一的 在 这 案卷 .

赶紧整理好厕所，穿戴整齐，因为十五分钟后法庭就要开庭了，你是第一个出庭的。

['dɑːktər]['boʊləs] [ækst] [jər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
Doctor Bolus axed yer a lot of questions didn't he ?
医生 丸 被砍掉 你的 一个 很多 的 问题 没有 他 ?

博卢斯医生问了你很多问题，对吧?

[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[haʊ] [skerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
how scared he was when I told him I was going to let you out of the
如何 害怕的 他 曾是 什么时候 我 讲述 他 我 曾是 去 到 让 你 出去 的 这
[keɪdʒ] !
cage !
笼 !

当我告诉他我要把你从笼子里放出来时，他有多害怕啊!

[ænd; ənd] [jər] [oʊld] ['wʊmən] ['snɪvəld] [tuː] ,
And yer old woman sniveled too ,
和 你的 老的 女士 抽泣着 也 ,

你老太太也哭了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [klɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swaɪp]
and stood off clear to one side as if you was goin ' to make a swipe
和 站立 离开 清除 到 一 边 作为 如果 你 曾是 去 - 到 制作 一个 滑动
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

然后你站到一边，好像要打她似的。

[waɪ] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , [maɪ] [dɪr] ?
Why wouldn't you talk to ' em , my dear ?
为什么 不会 你 讲话 到 - 呃 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你为什么不和他们谈谈呢?

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] .
You was confidential enough with that black - eyed young woman .
你 曾是 机密的 足够的 和 那 黑色的 - 眼睛 年轻的 女士 .

你对那个黑眼圈的年轻女子足够信任。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['boʊləs][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .

She	knows	more	than	Bolus	and	all	of	'	em	.
她	知道	更多的	比	丸	和	全部	的	-	呃	.

她比博卢斯和他们所有人都知道得多。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [jər] [ə; eɪ][naɪs] [-]

She	gave	me	a	dollar	and	said	I	should	get	yer	a	nice	[	156	]
她	给予	我	一个	美元	和	说	我	应该	得到	你的	一个	好的	[	-	]

她给了我一美元，说我应该给你买个好东西[156]

['brekfəst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

breakfast	,	and	you	got	it	too	,	didn't	you	?
早餐	,	和	你	得到	它	也	,	没有	你	?

早餐你也吃了，对吧?

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði]['dɑːlər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	here's	the	dollar	,	I	don't	want	it	.
出色地	,	这里是	这	美元	,	我	不	想	它	.

好吧，这是美元，我不要。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] -

I	don't	know	nothin	'
我	不	知道	什么也没有	-

我什么都不知道。

- [baʊt] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn] [sed] , [bʌt; bət] [jər] [ɔːl] [raɪt] ,

'	bout	you	except	what	the	black	-	eyed	one	said	,	but	yer	all	right	,
-	回合	你	除了	什么	这	黑色的	-	眼睛	一	说	,	但	你的	全部	正确的	,

除了那个黑眼睛的家伙说的话，我对你没什么意见，不过你还不错。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɪz] .

I	know	you	is	.
我	知道	你	是	.

我知道你是。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [fuːl] ['blʌndər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It's	all	a	great	big	fool	blunder	,	that's	what	it	is	.
它是	全部	一个	伟大的	大的	傻子	错误	,	那就是	什么	它	是	.

这完全是一场彻头彻尾的愚蠢错误，就是这样。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][let] [ðæt] - ['ʃaɪstər] ['ræzl] - ['dæz(ə)l][hɪm; ɪm] — [beg] [jər] ['pɑːrd(ə)n] ,

The	captain	has	let	that	Woodbur	shyster	razzle	-	dazzle	him	—	beg	yer	pardon	,
这	队长	有	让	那	-	骗子	炫目	-	炫	他	—	求	你的	赦免	,

[mɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [swer] .

miss	,	I	didn't	mean	to	swear	.
错过	,	我	没有	意思是	到	发誓	.

船长被伍德伯那个骗子耍得团团转——对不起，小姐，我不是故意要骂人的。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [swer] [ðoʊ] , [dɪd][aɪ] ?

Oh	,	I	didn't	swear	though	,	did	I	?
哦	,	我	没有	发誓	尽管	,	做过	我	?

哦，我没说脏话吧?

[bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪnz] [ɪz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]

But	my	feelins	is	so	worked	up	since	the	black	-	eyed	one	told	me	of	you	that	I
但	我的	感觉	是	所以	工作	向上	自从	这	黑色的	-	眼睛	一	讲述	我	的	你	那	我

[kʌm] [dæm] [nɪr] ['swerɪn] - [raɪt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] .

come	dam	near	swearin	'	right	afore	you	.
来	坝	靠近	发誓	-	正确的	之前	你	.

但是自从那个黑眼睛的家伙跟我说了你的事之后，我的心情就一直很激动，我差点就在你面前骂人了。

[jes] , [jər] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .
Yes , yer looks all right .
是的 , 你的 看起来 全部 正确的 .

是的，你看上去没事。

[jər] [eint] [ɪg'zækt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər][kloʊz] [fɪts] [jiː; ji]
Yer ain't exact the size of the black - eyed one , but then her close fits ye
你的 不是 精确的 这 尺寸 的 这 黑色的 - 眼睛 一 , 但 然后 她 关闭 适合 是的
['prɪti] [fer] .
pretty fair .
漂亮的 公平的 .

你个头虽然没黑眼睛的那个大，但她的衣服穿在你身上也挺合适的。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [skerd] — [siː] .
Come on now and don't be scared — see .
来 在 现在 和 不 是 害怕的 — 看 .

来吧，别害怕——看。

[jiː; ji] ['hævnt] [kraɪd] [jet] [ænd; ənd][jiː; ji] ['mʌsnt] [naʊ] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [slɑːp]['oʊvər][maɪ'self] .
Ye haven't cried yet and ye mustn't now or I will slop over myself .
叶 还没有 哭 然而 和 是的 不得 现在 或者 我 将要 邋遢 超过 我 .

你们还没哭呢，现在也千万别哭，不然我会哭得泪流满面。

[ðə; ði] [dʒɛdʒ] [traɪz] [tuː; tə] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [krɔːs] ,
The jedge tries to look awful cross ,
这 边缘 尝试 到 看 可怕 叉 ,

法官试图装出一副非常生气的样子，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][foʊks] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
but he isn't half as bad as folks think he is .
但 他 不是 一半 作为 坏的 作为 各位 思考 他 是 .

但他远没有人们想象的那么坏。

[dəunt][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [fʊl] [jər] [wɪl] [get] [ɔːf] ['iːzi] .
Don't be scared of him , and if he is not too full yer will get off easy .
不 是 害怕的 的 他 , 和 如果 他 是 不是 也 满的 你的 将要 得到 离开 简单的 .

别害怕他，如果他不太饱，你就能轻松脱身。

[siːn] — [pə'liːs] [kɔːrt] — [dʒʌdʒ] [prɪns] [ɑːn] [θroʊn] — ['ɑːfɪsər] ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː][wɪð; wɪθ] [bræs]
Scene — Police court — Judge Prince on throne — Officer Donahue with brass
场景 — 警察 法庭 — 法官 王子 在 王座 — 官 多纳休 和 黄铜
['bʌtnz] , ['helmɪt] [ænd; ənd] [klʌb] , [stændz][baɪ][saɪd][ʌv; əv] [θroʊn] — ['hʌslər] ,
buttons , helmet and club , stands by side of throne — Hustler ,
按钮 , 头盔 和 俱乐部 , 站立 经过 边 的 王座 — 骗子 ,

场景——警察法庭——普林斯法官坐在宝座上——唐纳休警官戴着黄铜纽扣、头盔和警棍，站在宝座旁——皮条客，

- [ænd; ənd] - ['hoʊldɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [mɪkst] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] [ɪn][ðə; ði]
Bilkson and Woodbur holding conversation — Mixed crowd of onlookers in the
- 和 - 保持 对话 — 混合 人群 的 旁观者 在 这
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

比尔克森和伍德伯正在交谈——背景中有形形色色的围观者。

[[oʊ'jeɪ] , [oʊ'jeɪ] , [et'setərə] , [et'setərə] , [et'setərə]] .
[Oyez , Oyez , etcetera , etcetera , etcetera] .
[oyez , oyez , 等等 , 等等 , 等等] .

[奥耶兹，奥耶兹，等等，等等，等等]。

[dʒʌdʒ] [prɪns] (['riːdɪŋ] .)
Judge Prince (Reading .)
法官 王子 (阅读 .)

普林斯法官（雷丁）

" ['meri] [roʊ] , [raɪt] [neɪm] [ˌʌn'noʊn] .
" Mary Roe , right name unknown .
" 玛丽 鱼子 , 正确的 姓名 未知 .

"玛丽·罗，真名不详。

[fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , ['lɑːrsəni] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [gluː] [frʌm; frəm]['fækt(ə)ri][ʌv; əv] ['hʌslər] & [ˌsiː 'oʊ] .
First charge , larceny in taking glue from factory of Hustler & Co .
第一的 收费 , 盗窃罪 在 采取 胶水 从 工厂 的 骗子 & 合作 .

第一项指控是盗窃罪，从 Hustler & Co. 工厂偷窃胶水。

['sekənd] [tʃɑːrdʒ] , [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .
Second charge , drunk and disorderly .
第二 收费 , 醉 和 乱 .

第二项指控：醉酒扰乱治安。

[θɜːrd] [tʃɑːrdʒ] , [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] . " [-]
Third charge , assault with intent to kill . " [157]
第三 收费 , 突击 和 意图 到 杀 . " [-]

第三项指控，意图杀人而进行的袭击。"[157]

(['spoʊkən]) [naʊ] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [tʃɑːrdʒ] [ɑːr; ər]
(Spoken) Now , Mr . Woodbur , you represent the prosecution — which charge are
(说) 现在 , 先生 . - , 你 代表 这 起诉 — 哪个 收费 是
[juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər][ɑːn] ?
you going to try her on ?
你 去 到 尝试 她 在 ?

（旁白）伍德伯先生，您是控方代表——您将以哪项罪名起诉她?

[oʊ] ! [aɪ] [siː] , [læst][fɜːrst] — [ə'sɔːlt] .
Oh ! I see , last first — assault .
哦 ! 我 看 , 最后的 第一的 — 突击 .

哦！我明白了，最后在前——袭击。

[wel] , [brɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['witnisiz] , [ænd; ənd] [kwɪk] ,
Well , bring on your witnesses , and quick ,
出色地 , 带来 在 你的 证人 , 和 快的 ,

好，快，把证人带来。

[tuː] — [hɪr] [ɑːr; ər] ([kaʊntɪŋ]) ['twenti] - [wʌn] [bʌmz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
too — here are (counting) twenty - one bums on the list and the Polish church
也 — 这里 是 (计数) 二十 - 一 流浪汉 在 这 列表 和 这 抛光 教会
['raɪət] , [bɪ'saɪdz] — — [let] - [ɜːr; ər][goʊ] ,
riot , besides — — let ' er go ,
暴动 , 除了 — — 让 - 呃 去 ,

还有——名单上有（数一下）21个流浪汉，还有波兰教堂暴乱，除此之外——放她走吧，

['gæləgɚ] ! - , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [fɜːrst] [neɪm] ?
Gallagher ! Bilkson , the name is — first name ?
加拉格尔 ! - , 这 姓名 是 — 第一的 姓名 ?

加拉格尔！比尔克森，这个名字是——名字是?

[waɪ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnə'fɪʃl] [kə'pæsəti][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
Why yes , of course , in my unofficial capacity I know your name ,
为什么 是的 , 的 课程 , 在 我的 非官方 容量 我 知道 你的 姓名 ,

当然，以我的非正式身份，我知道你的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] — - , [kɑːnt][juː; jʊ][let] [ʌp]
but the court is not supposed to know nothing — Woodbur , can't you let up
但 这 法庭 是 不是 据称 到 知道 没有什么 — - , 不能 你 让 向上
[ɑːn] [ðæt] ['tʃʌk(ə)l] ?
on that chuckle ?
在 那 轻笑 ?

但法庭不应该一无所知——伍德伯，你能不能别笑了?

[dʒɑːn] - — [wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ]

John	Bilkson	—	what	the	devil's	name	is	the	man	standing	like	that	with	his	mouth
约翰	-	—	什么	这	魔鬼的	姓名	是	这	男人	常设	喜欢	那	和	他的	嘴

['oʊpən] ?

open	?
打开	?

约翰·比尔克森——那个张着嘴站在那里的家伙到底叫什么名字?

[waɪ] , ['sʌmwʌn] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] .

Why	,	someone	might	fall	in	.
为什么	,	某人	可能	落下	在	.

为什么？有人可能会掉进去。

[oʊ] , [jʊr; jər] [tiːθ] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

Oh	,	your	teeth	are	gone	!
哦	,	你的	牙齿	是	已消失	!

哦，你的牙齿都没了!

[jes] , [aɪ] [siː] .

Yes	,	I	see	.
是的	,	我	看	.

是的，我明白了。

[kiːp] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['piːpər] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Keep	the	beefsteak	on	the	peeper	—	it	will	soon	be	all	right	.
保持	这	牛排	在	这	偷窥者	—	它	将要	很快	是	全部	正确的	.

别放弃希望——很快就会好起来的。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] - [aɪ] [tuː] , [læst] - [lekʃn] .

The	Express	tried	to	give	me	a	black	-	eye	too	,	last	'	lection	.
这	表达	尝试	到	给	我	一个	黑色的	-	眼睛	也	,	最后的	-	课程	.

上次选举时，《快报》也想把我打得鼻青脸肿。

[dɪd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	they	do	it	?
做过	他们	做	它	?

他们干的吗?

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ˌʌndə'stændz] [ɪt'self] [æz; əz] - [sez] .

Not	if	the	court	house	understands	itself	as	Shallkopp	says	.
不是	如果	这	法庭	房子	明白	本身	作为	-	说道	.

如果法院像沙尔科普所说的那样理解自身，那就不是这样了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] — [ðæts] [raɪt] , [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]

Yes	,	she	rides	a	bicycle	—	that's	right	,	make	her	out	as	bad	as	you	can
是的	,	她	骑行	一个	自行车	—	那就是	正确的	,	制作	她	出去	作为	坏的	作为	你	能

— [hoʊld][ɑːn] ,

—	hold	on	,
—	抓住	在	,

是的，她骑自行车——没错，尽你所能把她描绘成坏人——等等，

[let][ˌem 'iː] [raɪt] [ðæt] [daʊn] (['raɪtɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] [nɪr])

let	me	write	that	down	(	writing	—	to	the	officer	standing	like	a	statue	near	)
让	我	写	那	向下	(	写作	—	到	这	官	常设	喜欢	一个	雕像	靠近	)

让我把它写下来（对着像雕像一样站在附近的警官写）。

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəjuː] , [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?

Donahue	,	how	the	devil	do	you	spell	it	?
多纳休	,	如何	这	魔鬼	做	你	拼写	它	?

Donahue，这名字到底怎么拼?

[baɪ] — — [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][biː] - [aɪ] - [keɪ] - [iː][ænd; ənd][let] - [ɜːr; ər][goʊ] ?

Bi	—	—	call	it	a	b	-	i	-	k	-	e	and	let	'	er	go	?
双	—	—	称呼	它	一个	b	-	我	-	k	-	e	和	让	-	呃	去	?

就叫它自行车，然后放它走吧?

[jes] — [goʊ][ɑːn] .

Yes	—	go	on	.
是的	—	去	在	.

好的，继续。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [ɪrz] .

I	am	all	ears	.
我	是	全部	耳朵	.

我洗耳恭听。

([ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] .)

(	In	a	roar	.	)
(	在	一个	吼	.	)

（一声咆哮。）

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

Silence	in	the	court	.
沉默	在	这	法庭	.

法庭一片寂静。

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] ['piːsəbli] ,

You	tried	to	make	the	arrest	peaceably	,
你	尝试	到	制作	这	逮捕	和平地	,

你试图以和平方式实施逮捕，

[æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] — [nɑːt][æn; ən]

an	'	then	you	went	up	the	ladder	and	she	hit	you	with	an	ax	—	not	an
一个	-	然后	你	去	向上	这	梯子	和	她	打	你	和	一个	斧头	—	不是	一个

[æks] [ðoʊ] ,

ax	though	,
斧头	尽管	,

然后你爬上梯子，她用斧头打了你——不过那不是斧头。

- , [kʌm] [ɔːf] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [klɪr] [θruː] [jʊr; jər] [skʌl] , [θɪk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Bilkson	,	come	off	,	it	would	have	gone	clear	through	your	skull	,	thick	as	it	is	.
-	,	来	离开	,	它	会	有	已消失	清除	通过	你的	颅骨	,	厚的	作为	它	是	.

比尔克森，别闹了，就算你的头骨再厚，子弹也会直接穿透你的头骨。

[oʊ] , [let] [ʌp] !

Oh	,	let	up	!
哦	,	让	向上	!

哦，放过我吧!

[ʃiː; ʃi] [hɪt] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] — [wɪð; wɪθ][æn; ən][juː] - [en] - [keɪ] - [en] - [oʊ] - ['dʌbljuː] - [en]['dʌbljuː] - [iː]

She	hit	you	,	that	is	enough	—	with	an	u	-	n	-	k	-	n	-	o	-	w	-	n	w	-	e
她	打	你	,	那	是	足够的	—	和	一个	你	-	n	-	k	-	n	-	o	-	西	-	n	西	-	e

- [iː] - [piː] - [juː] - [en] . [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] — ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] ,

-	e	-	p	-	u	-	n	.	All	right	,	go	on	—	Donahue	,
-	e	-	p	-	你	-	n	.	全部	正确的	,	去	在	—	多纳休	,

她打了你，这就够了——用一个不知名的双关语。好吧，继续——唐纳休。

[meɪk] [ðə; ði][ˌsiː oʊ ˈdiː][dæb] [fuːl] [ʃʌt] [- -]

make	the	cod	dab	fool	shut	[	158	]
制作	这	鳕鱼	轻拍	傻子	关闭	[	-	]

让鳕鱼 dab 傻瓜闭嘴[158]

[ʌp] [ðæt] ['kævərn] .

up	that	cavern	.
向上	那	洞穴	.

爬上那个洞穴。

['hævnt] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [θriː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [jʊr; jər] [tiːθ] [aʊt] ?

Haven't	you	showed	me	three	times	she	knocked	your	teeth	out	?
还没有	你	显示	我	三	时代	她	敲门	你的	牙齿	出去	?

你不是已经三次向我展示过她打掉你的牙齿了吗?

[oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] [gluː] .

Oh	,	yes	,	you	searched	the	house	and	didn't	find	any	glue	.
哦	,	是的	,	你	搜索	这	房子	和	没有	寻找	任何	胶水	.

哦，是的，你把房子都搜遍了，也没找到胶水。

[wel] , [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['kæri] [ɔːf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['evri] ['sætərdeɪ] — [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	what	if	she	did	carry	off	a	package	every	Saturday	—	how	do	you	know	it
出色地	,	什么	如果	她	做过	携带	离开	一个	包裹	每一个	周六	—	如何	做	你	知道	它

[wʌz; wəz] [gluː] ?

was	glue	?
曾是	胶水	?

如果她真的每周六都带走一个包裹——你怎么知道里面装的是胶水呢?

['hæznt] ['eniwʌn] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fuːl]

Hasn't	anyone	got	a	right	to	carry	a	package	without	being	jumped	on	by	a	fool
还没有	任何人	得到	一个	正确的	到	携带	一个	包裹	没有	存在	跳了起来	在	经过	一个	傻子

[gluː] - ['meɪkər] ?

glue	-	maker	?
胶水	-	制造商	?

难道任何人就没有权利携带包裹而不被一个愚蠢的胶水制造商扑倒吗?

— [wel] ,

—	Well	,
—	出色地	,

-出色地，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] — [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pruːf] [ʃiː; ʃi]

that	is	all	right	—	let	me	say	a	word	now	and	then	—	there	ain't	no	proof	she
那	是	全部	正确的	—	让	我	说	一个	单词	现在	和	然后	—	那里	不是	不	证明	她

['evər] [stoʊl] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gluː] ;

ever	stole	a	cent's	worth	of	glue	;
曾经	偷窃	一个	分	值得	的	胶水	;

没关系——让我时不时说句话——没有任何证据表明她偷过一分钱的胶水;

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

and	what's	more	,
和	是什么	更多的	,

而且，

[juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] ['bɪznəs] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [θriː]

you	hadn't	any	business	out	there	tryin	'	to	get	up	in	her	room	at	three
你	之前没有	任何	商业	出去	那里	尝试	-	到	得到	向上	在	她	房间	在	三

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — ([ə'saɪd] —

o'clock	in	the	morning	when	you	hadn't	any	appointment	with	her	—	(	aside	—
点钟	在	这	早晨	什么时候	你	之前没有	任何	预约	和	她	—	(	旁边	—

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

你凌晨三点没该去她房间，因为你和她没有任何约会——（旁白——呃!

['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] , ['haʊz] [ðæt] ！ ！ ）

Donahue	,	how's	that	！	！	）
多纳休	,	怎么样	那	！	！	）

唐纳休，怎么样！！）

[noʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , - , [juː; jʊ][oʊld] [stɪk] - [fæst] ,

No	,	sir	;	and	you	too	,	Woodbur	,	you	old	stick	-	fast	,
不	,	先生	;	和	你	也	,	-	,	你	老的	戳	-	快速地	,

不，先生；还有你，伍德伯，你这个老顽固。

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][get] ['diːsnt] [foʊks][ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ?

what	the	devil	are	you	always	tryin	'	to	get	decent	folks	in	trouble	for	?
什么	这	魔鬼	是	你	总是	尝试	-	到	得到	体面的	各位	在	麻烦	为了	?

你到底为什么总是想方设法让好人陷入麻烦?

['hævnt] ['wɪmɪn] [gɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dɔːgɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːt] -

Haven't	women	got	hard	enough	time	to	get	along	without	being	dogged	by	a	pot	-
还没有	女性	得到	难的	足够的	时间	到	得到	沿着	没有	存在	顽强	经过	一个	锅	-

['belɪd] ['ʃaɪstər] ,

bellied	shyster	,
肚子	骗子	,

女人们难道还不够难过吗？还要被一个大腹便便的骗子纠缠不休。

[ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] ,

a	cross	between	a	detective	and	an	attorney	,
一个	叉	之间	一个	侦探	和	一个	律师	,

介于侦探和律师之间的一种角色，

[huː] [spɔːrts] [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bænd] ,

who	sports	a	high	white	hat	with	a	black	band	,
WHO	运动的	一个	高的	白色的	帽子	和	一个	黑色的	乐队	,

他戴着一顶高高的白色帽子，帽子上有一条黑色帽带。

[wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['vɜːrtʃuː] ? — [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] .

which	means	he	is	in	mourning	for	his	lost	virtue	?	—	Shut	up	,	will	you	.
哪个	方法	他	是	在	丧	为了	他的	丢失的	美德	?	—	关闭	向上	,	将要	你	.

那岂不是说他在为失去贞操而哀悼？——闭嘴！

[dəunt] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - !

Don't	talk	back	to	me	,	Woodbur	!
不	讲话	后退	到	我	,	-	!

伍德伯，别跟我顶嘴！

[aɪm][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

I'm	on	to	you	with	both	feet	.
我是	在	到	你	和	两个都	脚	.

我彻底看穿你了。

[juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][gæl][ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] .

You	haven't	proved	a	thing	against	the	gal	or	against	the	man	.
你	还没有	已证实	一个	事物	反对	这	女孩	或者	反对	这	男人	.

你既没有证明那个女孩有罪，也没有证明那个男人有罪。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [en'taɪst] [ðə; ði][gæl] [ɔːf] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dɪd][hiː; hi] ?

The	old	fellow	enticed	the	gal	off	,	into	the	woods	did	he	?
这	老的	同伴	诱人的	这	女孩	离开	,	进入	这	树林	做过	他	?

那个老头把那姑娘引诱到树林里去了?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ?

How	do	you	know	he	did	,	are	you	a	mind	reader	?
如何	做	你	知道	他	做过	,	是	你	一个	头脑	读者	?

你怎么知道他做了？你是读心术士吗?

[wel] , [aɪ] [siː] [noʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**I**	**see**	**no**	**fault**	**in**	**him**	**.**
出色地	,	我	看	不	过错	在	他	.

我觉得他没什么错。

[aɪl] [skɜːrdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

I'll	**scourge**	**him**	**and**	**let**	**him**	**go**	**—**	**that**	**is**	**,**
患病的	祸害	他	和	让	他	去	—	那	是	,

我会鞭打他，然后放他走——也就是说，

[aɪl] [faɪn] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] [-]

I'll	**fine**	**him**	**five**	**dollars**	**on**	**general**	**principles**	**for**	**disorderly**	**conduct**	**[**	**159**	**]**
患病的	美好的	他	五	美元	在	一般的	原则	为了	乱	执行	[	-	]

根据一般原则，我将对他进行扰乱治安的处罚，罚款五美元[159]

[ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	**kick**	**him**	**out**	**.**
和	踢	他	出去	.

把他赶出去。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] ['blækgɑːrd] !

Will	**you**	**shut**	**up**	**,**	**you**	**dirty**	**blackguard**	**!**
将要	你	关闭	向上	,	你	肮脏的	浑蛋	!

你这个肮脏的恶棍，给我闭嘴!

[kən'faʊnd] [juː; jʊ] - , [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [kɔːrt] ['eniweɪ] , [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ?

Confound	**you**	**Woodbur**	**,**	**who**	**is**	**running**	**this**	**court**	**anyway**	**,**	**you**	**or**	**me**	**?**
混杂	你	-	,	WHO	是	跑步	这	法庭	反正	,	你	或者	我	?

伍德伯，你真是个糊涂蛋，到底是谁在掌管这个法庭，是你还是我?

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər]['dɑːktər]['boʊləs] ?

What	**do**	**I**	**care**	**for**	**Doctor**	**Bolus**	**?**
什么	做	我	关心	为了	医生	丸	?

博鲁斯医生，我关心什么?

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ]['boʊləs] !

To	**hell**	**with**	**Bolus**	**!**
到	地狱	和	丸	!

去他妈的博卢斯!

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜːrti] [deɪz] .

I'll	**give**	**him**	**thirty**	**days**	**.**
患病的	给	他	三十	天	.

我给他三十天时间。

[ðə; ði][gɜːrl] [eint] ['kreɪzi] .

The	**girl**	**ain't**	**crazy**	**.**
这	女孩	不是	疯狂的	.

这女孩没疯。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['kreɪzi] ,

She	**ain't**	**crazy**	**,**
她	不是	疯狂的	,

她没疯，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [bʌt; bət][ˌem 'iː]

I	tell	you	—	she	has	got	more	sense	than	anyone	in	the	court	room	but	me
我	告诉	你	—	她	有	得到	更多的	感觉	比	任何人	在	这	法庭	房间	但	我

— ([ə'saɪd] — [eɪ] , ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] ?)

—	(	aside	—	Eh	,	Donahue	?	)
—	(	旁边	—	嗯	,	多纳休	?	)

我跟你说——除了我以外，她比法庭上的任何人都更有头脑——（插话——呃，唐纳休？）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

Of	course	she	wouldn't	answer	their	questions	.
的	课程	她	不会	回答	他们的	问题	.

她当然不会回答他们的问题。

['niːðər] [wʊd] [aɪ] . [hɪr] [juː; jʊ] [ə'rest] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ['graʊndləs]

Neither	would	I	.	Here	you	arrest	a	man	and	woman	on	a	mere	groundless
两者都不	会	我	.	这里	你	逮捕	一个	男人	和	女士	在	一个	仅仅	无根据的

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

我也不会。在这里，你们仅仅凭毫无根据的怀疑就逮捕了一男一女。

[ɔːr] - [kɔːz] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

or	'	cause	you	got	a	spite	against	them	,
或者	-	原因	你	得到	一个	尽管如此	反对	他们	,

或者因为你对他们怀有怨恨，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [tɜːrnz][tuː; tə][ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]

and	then	the	whole	police	department	turns	to	and	tries	to	justify	the
和	然后	这	所有的	警察	部门	转弯	到	和	尝试	到	证明合法	这

[ə'rest] [baɪ] ['blækənɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] .

arrest	by	blackening	their	characters	.
逮捕	经过	变黑	他们的	人物	.

然后整个警察部门都转而试图通过抹黑被告人来为逮捕行为辩护。

[wen] [juː; jʊ][wʌns] [pʊts] [jʊr; jər] [klɔːz] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][tɜːrn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]

When	you	once	puts	your	claws	on	a	man	you	turn	the	county	upside	down	and
什么时候	你	一次	放置	你的	爪子	在	一个	男人	你	转动	这	县	上行	向下	和

[rɔːŋ] [saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] — [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [eɪnt] ['gɪlti] ,

wrong	side	out	to	convict	him	—	when	you	know	he	ain't	guilty	,
错误的	边	出去	到	定罪	他	—	什么时候	你	知道	他	不是	有罪的	,

一旦你盯上一个人，你就会把整个县翻个底朝天，颠倒黑白，只为给他定罪——即使你知道他是无辜的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	you	just	work	to	make	a	reputation	for	yourself	.
但	你	只是	工作	到	制作	一个	名声	为了	你自己	.

但你努力工作只是为了建立自己的声誉。

[aɪm] [drʌŋk] , [ˌeɪ 'em][aɪ] , - ?

I'm	drunk	,	am	I	,	Bilkson	?
我是	醉	,	是	我	,	-	?

我喝醉了吗，比尔克森?

[hɪr] [juː; jʊ][klɜːrk] , ['mɪstər] . - [ɪz] [faɪnd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

Here	you	clerk	,	Mr	.	Bilkson	is	fined	five	dollars	for	contempt	of	court	.
这里	你	职员	,	先生	.	-	是	罚款	五	美元	为了	鄙视	的	法庭	.

书记员，比尔克森先生因藐视法庭被罚款五美元。

[wɒts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [faɪn] [juː; jʊ] ?

I	have	no	right	to	fine	you	?
我	有	不	正确的	到	美好的	你	?

我无权罚款你?

[oʊ] , [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , [aɪ] ['hævnt] ? — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] , ['mɪstər] . [klɜːrk] .

Oh	,	no	,	that's	so	,	I	haven't	?	—	make	it	ten	,	Mr	.	Clerk	.
哦	,	不	,	那就是	所以	,	我	还没有	?	—	制作	它	十	,	先生	.	职员	.

哦，不，是这样，我还没有？——那就十个吧，职员先生。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [faɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪl] [faɪn] [juː; jʊ] , - ,

No	,	sir	,	I	won't	even	fine	the	old	man	,	but	I'll	fine	you	,	Woodbur	,
不	,	先生	,	我	惯于	甚至	美好的	这	老的	男人	,	但	患病的	美好的	你	,	-	,

不，先生，我甚至不会罚款那个老人，但我会罚款你，伍德伯。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dʒɔː] .

if	you	give	me	any	more	of	your	jaw	.
如果	你	给	我	任何	更多的	的	你的	颚	.

你再给我看你的下巴。

[juː; jʊ] [bələɑːmz] [æs] — [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] !

You	Balaam's	ass	—	you	make	me	weary	!
你	巴兰的	屁股	—	你	制作	我	厌倦	!

你这巴兰的驴——你让我疲惫不堪!

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] - [ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'geðər] .

You	say	you	found	'	em	out	there	together	.
你	说	你	成立	-	呃	出去	那里	一起	.

你说你们在那里一起发现了他们。

[wel] , [juː; jʊ] [oʊld] ['reprəbeɪt] , ['hæznt] [ðə; ði] [gæl] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [kən'sent] ?

Well	,	you	old	reprobate	,	hasn't	the	gal	reached	the	age	of	consent	?
出色地	,	你	老的	恶棍	,	还没有	这	女孩	达到	这	年龄	的	同意	?

你这个老色鬼，这姑娘还没到法定性同意年龄吗?

([ə'saɪd] — [eɪ] — ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] , ['haʊz] [ðæt] ?)

(	Aside	—	Eh	—	Donahue	,	how's	that	?	)
(	旁边	—	嗯	—	多纳休	,	怎么样	那	?	)

（题外话——呃——唐纳休，怎么样？）

['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] ! !

Silence	in	the	court	!	!
沉默	在	这	法庭	!	!

法庭一片寂静!

[gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['meri] [roʊ] ['eɪliəs] [æ'speizjə] [hɔbz] .

Git	out	of	here	,	Mary	Roe	alias	Aspasia	Hobbs	.
git	出去	的	这里	,	玛丽	鱼子	别名	阿斯帕西亚	霍布斯	.

滚出去，玛丽·罗伊（又名阿斯帕西亚·霍布斯）。

[baʊns] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] [doʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [ə'gen] !

Bounce	you	,	John	Doe	,	and	never	show	up	here	again	!
弹跳	你	,	约翰	牝鹿	,	和	绝不	展示	向上	这里	再次	!

滚蛋吧，约翰·多伊，永远别再来这里!

[jʊə(r)] [-]

You're	[	160	]
你是	[	-	]

你是[160]

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .

old	enough	to	know	better	.
老的	足够的	到	知道	更好的	.

年纪虽小，但应该懂事。

[greɪt] [skɔt] , - , ['hævnt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] ['kævərn] [jet] ?

Great	Scott	,	Bilkson	,	haven't	you	shut	up	that	cavern	yet	?
伟大的	斯科特	,	-	,	还没有	你	关闭	向上	那	洞穴	然而	?

我的天哪，比尔克森，你们还没把那个洞穴堵上吗?

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [aʊt] [jʊr; jər] [tiːθ] .

Yes	,	I	know	she	knocked	out	your	teeth	.
是的	,	我	知道	她	敲门	出去	你的	牙齿	.

是的，我知道她打掉了你的牙齿。

[aɪm][dæb][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	dab	glad	of	it	.
我是	轻拍	高兴的	的	它	.

我对此感到非常高兴。

([ə'saɪd] — [eɪ] ! ['dɑːnəˌhjuː, 'dɑːnəˌjuː] ?)

(	Aside	—	Eh	!	Donahue	?	)
(	旁边	—	嗯	!	多纳休	?	)

（题外话——呃！唐纳休？）

[nekst] !

Next	!
下一个	!

下一个!

['mɑːrθə] [hiːθ] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm]

Martha	Heath	took	my	arm	as	we	walked	down	the	steps	from	the	court	-	room
玛莎	希思	采取	我的	手臂	作为	我们	步行	向下	这	步骤	从	这	法庭	-	房间

,

,

,

玛莎·希思挽着我的胳膊，我们一起走下法庭的台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] .

and	The	Man	walked	by	my	side	.
和	这	男人	步行	经过	我的	边	.

那个人走到我身边。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [lʊk] [ʌv; əv]

I	looked	at	him	,	and	on	the	gentle	face	I	saw	not	the	slightest	look	of
我	看起来	在	他	,	和	在	这	温和的	脸	我	锯	不是	这	丝毫	看	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

我看着他，在他那温和的脸上，我没有看到一丝烦恼。

[ʌn'rest] [ɔːr] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] .

unrest	or	nervous	tension	.
动荡	或者	紧张的	紧张	.

不安或紧张。

[waɪl] [maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ʌn'strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] - [ɪk'spɪriəns] ,

While	my	nerves	were	completely	unstrung	by	the	last	three	days	'	experience	,
尽管	我的	神经	是	完全地	未上弦	经过	这	最后的	三	天	-	经验	,

虽然过去三天的经历让我神经完全崩溃，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]

he	looked	as	refreshed	as	if	he	had	just	come	from	the	quiet	and
他	看起来	作为	焕然一新	作为	如果	他	有	只是	来	从	这	安静的	和

['restfl] [wʊdz] .

restful	woods	.
宁静	树林	.

他看起来神清气爽，仿佛刚从宁静祥和的森林里走出来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætlɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — [kɑːm] , [sə'riːn] .

He	was	hatless	—	the	same	magnificent	poise	of	the	head	—	calm	,	serene	.
他	曾是	无帽	—	这	相同的	壮丽	沉着	的	这	头	—	冷静的	,	安详	.

他没戴帽子——头部依然保持着那份威严的姿态——平静、安详。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['wʌndərɪŋ] ['dʒent(ə)l] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər]

He	turned	on	me	those	wondering	gentle	eyes	as	we	stood	on	the	walk	for
他	转向	在	我	那些	好奇	温和的	眼睛	作为	我们	站立	在	这	走	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

我们站在人行道上，他用那双充满好奇和温柔的眼睛看着我，我们短暂地站在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

He	did	not	speak	.
他	做过	不是	说话	.

他没有说话。

[aɪ]['noʊtɪd][ðə; ði][fɜːrm] [tʃest] , [ðə; ði] ['strɔːŋli] ['kɔːrdɪd] [nek] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] -

I	noted	the	firm	chest	,	the	strongly	corded	neck	,	the	massive	head	with	its	snow	-
我	著名的	这	公司	胸部	,	这	强烈	有线	脖子	,	这	大量的	头	和	它是	雪	-

[waɪt] ['weɪvi] [her] ,

white	wavy	hair	,
白色的	波浪状	头发	,

我注意到他结实的胸膛、线条粗壮的脖颈、硕大的脑袋和雪白的波浪状头发。

[feɪs] [lɑːrdʒ] - ['fitʃərd] [ænd; ənd] [brɑːnzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ,

face	large	-	featured	and	bronzed	by	the	kiss	of	the	summer	sun	,
脸	大的	-	特色	和	古铜色	经过	这	吻	的	这	夏天	太阳	,

脸庞轮廓分明，被夏日的阳光亲吻过，呈现出古铜色。

[liːn] [ʌv; əv] [fleʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃɪzld] [baɪ]['mænli] ['æbstɪnəns] , [pleɪn] ,

lean	of	flesh	as	though	chiseled	by	manly	abstinence	,	plain	,
倾斜	的	肉	作为	尽管	凿刻	经过	男子气概	节制	,	清楚的	,

肌肉精瘦，仿佛是男子汉节制生活雕琢而成，朴素无华。

[bʌt; bət][ɔːl] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['fɪrləs] ['ɑːnəsti] , [ðə; ði][lɪps] ['pɑːrtɪd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

but	all	stamped	with	the	seal	of	fearless	honesty	,	the	lips	parted	showing	the
但	全部	盖章	和	这	海豹	的	无畏	诚实	,	这	嘴唇	分手了	显示	这

[strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] ,

strong	white	teeth	,
强的	白色的	牙齿	,

但这一切都带有无畏诚实的印记，嘴唇微张，露出洁白的牙齿。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [loʊ] [bʌt; bət][fɜːrm] ,

the	voice	came	low	but	firm	,
这	嗓音	来了	低的	但	公司	,

声音低沉但坚定。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , ” — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

“	If	I	go	away	I	will	come	again	,	”	—	he	turned	and	was	lost	in	the	crowd	.
“	如果	我	去	离开	我	将要	来	再次	,	”	—	他	转向	和	曾是	丢失的	在	这	人群	.

“如果我走了，我还会再回来的，”说完，他转身消失在人群中。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [streɪt] ,

For	fear	that	some	may	imagine	that	the	character	of	Mr	.	Straight	,
为了	害怕	那	一些	可能	想象	那	这	特点	的	先生	.	直的	,

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

superintendent	of	schools	,
校长	的	学校	,

恐怕有人会误以为学校督导斯特雷特先生的品格，

[ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

is	untrue	to	life	,	and	that	such	a	man	could	not	hold	the	position	,
是	不属实	到	生活	,	和	那	这样的	一个	男人	可以	不是	抓住	这	位置	,

这不符合现实，这样的人不可能胜任这个职位。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [wʌn]

it	must	be	explained	that	in	the	city	of	Buffalo	this	office	is	an	elective	one
它	必须	是	解释	那	在	这	城市	的	水牛	这	办公室	是	一个	选修课	一

,

,

,

必须说明的是，在布法罗市，这个职位是选举产生的。

[ænd; ənd][ɪz] [held] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] ['kɔːkəs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [voʊts]

and	is	held	by	the	person	able	to	control	the	caucus	and	secure	the	votes
和	是	握住	经过	这	人	有能力的	到	控制	这	党团会议	和	安全的	这	投票

;

;

;

并由能够控制党团会议并确保选票的人持有；

[soʊ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][nekst] ['jɪrz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

so	very	naturally	the	gentleman	has	an	eye	on	next	year's	election	,
所以	非常	自然	这	绅士	有	一个	眼睛	在	下一个	年	选举	,

所以，这位先生很自然地就开始关注明年的选举了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɔints] [nuː] ['tiːtʃərz] [hiː; hi] [ək'septs] [ðoʊz] ([prə'vaɪdɪd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ]

and	when	he	appoints	new	teachers	he	accepts	those	(	provided	of	course	they
和	什么时候	他	任命	新的	教师	他	接受	那些	(	假如	的	课程	他们

[ɑːr; ər] ['kɑːmpɪtənt]) [huː] [ɑːr; ər] [best] [bækt] [ʌp] [baɪ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] .

are	competent	)	who	are	best	backed	up	by	influential	friends	.
是	胜任的	)	WHO	是	最好的	支持的	向上	经过	有影响	朋友们	.

当他任命新教师时，他会选择那些（当然前提是他们有能力）有影响力的朋友支持的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] ,

It	must	be	said	,	however	,
它	必须	是	说	,	然而	,

然而，必须指出的是，

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd]

that	the	present	incumbent	of	the	office	alluded	to	is	a	most	worthy	and
那	这	展示	现任	的	这	办公室	暗示	到	是	一个	最多	值得	和

['kɑːmpɪtənt] [mæn] ,

competent	man	,
胜任的	男人	,

现任该职位的任职者是一位非常优秀且称职的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] [ˌaʊt'ræŋk] [ɪn] ['fɪtnəs] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]

and	also	that	the	school	-	teachers	of	Buffalo	outrank	in	fitness	those	of	most
和	还	那	这	学校	-	教师	的	水牛	排名	在	健康	那些	的	最多

['ʌðər] ['sɪtiz] ;

other	cities	;
其他	城市	;

而且，布法罗的教师在体能方面也优于大多数其他城市的教师；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [fækts][duː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'doʊn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

but	these	two	facts	do	not	in	the	least	condone	the	dangerous	principle	of	having
但	这些	二	事实	做	不是	在	这	至少	宽恕	这	危险的	原则	的	拥有

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn] . [[ˌtuː'tuː]]

the	office	of	Superintendent	of	Schools	a	political	one	.	[	2	]
这	办公室	的	校长	的	学校	一个	政治的	一	.	[	2	]

但这两个事实丝毫不能容忍将学校总监职位政治化的危险原则。[2]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['dræmətɪst] [huː]

It	is	a	fact	known	to	all	students	that	Shakespeare	was	the	first	dramatist	who
它	是	一个	事实	已知	到	全部	学生	那	莎士比亚	曾是	这	第一的	剧作家	WHO

[roʊt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] — [ðæt] [ɪz] ,

wrote	the	double	play	—	that	is	,
写道	这	双倍的	玩	—	那	是	,

所有学生都知道，莎士比亚是第一个创作双重剧的剧作家——也就是说，

[ðə; ði][fɜːrst][plɑːt][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] [ɔːr]

the	first	plot	of	high	characters	with	a	second	story	worked	out	by	the	lower	or
这	第一的	阴谋	的	高的	人物	和	一个	第二	故事	工作	出去	经过	这	降低	或者

['kɑːmədi] ['kærəktərz] .

comedy	characters	.
喜剧	人物	.

第一部分情节由地位较高的人物展开，第二部分则由地位较低或喜剧人物展开。

[ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪz] [naʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][baɪ][ɔːl] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [pleɪz] .

This	peculiarity	is	now	made	use	of	by	all	writers	of	plays	.
这	特点	是	现在	制成	使用	的	经过	全部	作家	的	演出	.

现在所有剧作家都利用了这一特点。

[noʊt] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ,

Note	,	The	Merchant	of	Venice	,	As	You	Like	It	,	Comedy	of	Errors	,
笔记	,	这	商人	的	威尼斯	,	作为	你	喜欢	它	,	喜剧	的	错误	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

请注意，《威尼斯商人》、《皆大欢喜》、《错误的喜剧》等。

['biːtʃəmz] [pɪlz]

BEECHAM'S	PILLS
比彻姆	药片

比彻姆药丸

['peɪnləs] .

Painless	.
无痛	.

无痛。

[ɪ'fektʃuəl] .

Effectual	.
有效的	.

有效。

[ɪn] ['meni] [taʊnz] [wer] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]

In	many	towns	where	this	wonderful	medicine	has	been	introduced	,	and	given	a
在	许多	城镇	在哪里	这	精彩的	药品	有	到过	介绍	,	和	给定	一个

[fer] ['traɪəl] ,

fair	trial	,
公平的	审判	,

在许多引进这种神奇药物并经过公平试验的城镇，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði]['fæməli]['medɪs(ə)n] [tʃest] ,

it	has	abolished	the	family	medicine	chest	,
它	有	废除	这	家庭	药品	胸部	,

它废除了家庭药箱。

[ænd; ənd] [bɪn] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kjʊr] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kəm'pleɪnts]

and	been	found	sufficient	to	cure	nine	-	tenths	of	the	ordinary	complaints
和	到过	成立	充足的	到	治愈	九	-	十分之一	的	这	普通的	投诉

['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] ;

incident	to	humanity	;
事件	到	人类	;

已被证实足以治愈人类十分之九的常见疾病；

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [rɪ'muːvd] [ɔːr]['pæliːˌeɪtid][ɪn][ə; eɪ]

and	when	diseases	of	months	and	years	are	thus	removed	or	palliated	in	a
和	什么时候	疾病	的	几个月	和	年	是	因此	已移除	或者	缓解	在	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

当困扰数月甚至数年的疾病在短短几天内就被消除或缓解时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['biːtʃəmz] [pɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌpɑːpju'lærəti]

it	is	not	wonderful	that	Beecham's	Pills	should	maintain	their	acknowledged	popularity
它	是	不是	精彩的	那	比彻姆	药片	应该	维持	他们的	已确认	人气

[ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] .

in	both	hemispheres	.
在	两个都	半球	.

Beecham药丸在南北半球都保持着公认的受欢迎程度，这并不令人感到惊奇。

[ðeɪ] [kɔːst]['oʊnli] - [sents] ,

They	cost	only	25	cents	,
他们	成本	仅有的	-	分	,

它们只需25美分，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] “ [wɜːrθ] [ə; eɪ]

although	the	proverbial	expression	all	over	the	world	is	that	they	are	“	worth	a
虽然	这	谚语	表达	全部	超过	这	世界	是	那	他们	是	“	值得	一个

['gɪni] [ə; eɪ][bɑːks] ,

guinea	a	box	,
几内亚	一个	盒子	,

虽然全世界都有一句谚语说它们“一盒值一基尼”，

” [fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [wʌn][bɑːks] [wɪl] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [mɔːr]

”	for	in	truth	one	box	will	oftentimes	be	the	means	of	saving	more
”	为了	在	真相	一	盒子	将要	经常	是	这	方法	的	保存	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['gɪni] [ɪn] ['dɑːktɜ-z] [bɪlz] .

than	one	guinea	in	doctor's	bills	.
比	一	几内亚	在	医生的	账单	.

“因为事实上，一盒药往往可以帮你省下不止一基尼的医疗费。”

☞☞ [rɪ'membər] [ðæt] ['biːtʃəmz] [pɪlz] ☜☜

☞☞	REMEMBER	THAT	BEECHAM'S	PILLS	☜☜
☞☞	记住	那	比彻姆	药片	☜☜

☞☞ 记住比彻姆药丸☜☜

— [ɑːr; ər] —

—	ARE	—
—	是	—

-是-

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['medɪs(ə)n]
A **WONDERFUL** **MEDICINE**
一个 精彩的 药品

一种神奇的药物

— [fɔːr; fər] [ɔːl] —
— **FOR** **ALL** **—**
— 为了 全部 —

—面向所有人—

['bɪliəs] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz]
BILIOUS **AND** **NERVOUS** **DISORDERS**
胆汁 和 紧张的 疾病

胆汁和神经系统疾病

— [sʌtʃ] [æz; əz] —
— **SUCH** **AS** **—**
— 这样的 作为 —

-例如-

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] ,
CONSTIPATION **,**
便秘 ,

便秘，

[wiːk] ['stʌmək] ,
WEAK **STOMACH** **,**
虚弱的 胃 ,

肠胃虚弱

[sɪk] - ['hedeɪk] ,
SICK **-** **HEADACHE** **,**
生病的 - 头痛 ,

头痛

[lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
LOSS **OF** **APPETITE** **,**
损失 的 食欲 ,

食欲不振

[ɪm'perd] [daɪ'dʒestʃən] ,
IMPAIRED **DIGESTION** **,**
受损 消化 ,

消化功能受损

[dɪs'ɔːrdərd] ['lɪvər] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kɪndrəd] [dɪ'ziːzɪz] .
DISORDERED **LIVER** **AND** **ALL** **KINDRED** **DISEASES** **.**
混乱 肝 和 全部 亲属 疾病 .

肝脏疾病及所有相关疾病。

[prɪ'perd] ['oʊnli][baɪ] [θɑːz] .
Prepared **only** **by** **Thos** **.**
准备 仅有的 经过 托马斯 .

仅由托马斯准备。

['biːtʃəm] , [ˌes 'tiː] . ['helən] , ['læŋkəʃə] , ['ɪŋglənd] .
Beecham **,** **St** **.** **Helens** **,** **Lancashire** **,** **England** **.**
比彻姆 , 英石 . 海伦斯 , 兰开夏郡 , 英格兰 .

英国兰开夏郡圣海伦斯比彻姆。

[biː] . [ef] . ['ælən] [ˌsiː 'oʊ] . , [soʊl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
B **.** **F** **.** **Allen** **Co** **.** **,** **Sole** **Agents** **for** **United** **States** **.**
B . F . 艾伦 合作 . , 唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

BF Allen 公司，美国独家代理商。

- [ænd; ənd] - [kə'næl][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ,

365	and	367	Canal	St	.	,	N	.	Y	.	,
-	和	-	运河	英石	.	,	N	.	是	.	,

纽约州卡纳尔街365号和367号

[huː] ([ɪf] [jʊr; jər] ['drʌgɪst] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm]) [wɪl] [meɪl] ['biːtʃəmz] [pɪlz] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

who	(	if	your	druggist	does	not	keep	them	)	will	mail	Beecham's	Pills	on	receipt	of
WHO	(	如果	你的	药剂师	做	不是	保持	他们	)	将要	邮件	比彻姆	药片	在	收据	的

[praɪs] ,

price	,
价格	,

如果你的药剂师没有备货，他们会在收到价格后邮寄 Beecham's Pills。

25c . — [bʌt; bət][ɪn'kwaɪər][fɜːrst] .

25c	.	—	but	inquire	first	.
25c	.	—	但	查询	第一的	.

25c.—但请先询问。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['menʃ(ə)n] [dʒeɪ] . [es] . - [bʊks] .

Correspondents	will	please	mention	J	.	S	.	Ogilvie's	Books	.
通讯员	将要	请	提到	J	.	S	.	-	图书	.

请各位来信者提及JS Ogilvie的著作。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [læmp] .

The	Daylight	Lamp	.
这	日光	灯	.

日光灯。

['sentrəl] [dræft] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Central	draft	,	of	course	.
中央	草稿	,	的	课程	.

当然是中央选秀。

[wɪk] [reɪzd] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [wiːl] ['sɪstəm] .

Wick	raised	and	lowered	by	our	wheel	system	.
威克	提高	和	降低	经过	我们的	车轮	系统	.

灯芯由我们的轮式系统升降。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɪk] .

It	doesn't	stick	.
它	不	戳	.

它粘不住。

[wɪk] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn] / [ˌtuː'tuː] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]

Wick	doesn't	have	to	be	a	1	/	2	inch	above	the	rim	to	give	a	good
威克	不	有	到	是	一个	1	/	2	英寸	多于	这	轮缘	到	给	一个	好的

[laɪt] .

light	.
光	.

灯芯不必高于灯罩边缘 1/2 英寸才能提供良好的照明。

[fækt][ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [ik'spəuziz][soʊ]['lɪt(ə)l] [wɪk] [æz; əz][ðə; ði] “

Fact	is	,	we	have	never	seen	a	lamp	which	exposes	so	little	wick	as	the	“
事实	是	,	我们	有	绝不	已见	一个	灯	哪个	揭露	所以	小的	灯芯	作为	这	“

['deɪlaɪt] .

Daylight	.
日光	.

事实上，我们从未见过像“日光”这样露出灯芯如此之少的灯。

” [soʊ][ðə; ði] [wɪk] ['dʌznt] [tʃɑːr] .

”	So	the	wick	doesn't	char	.
”	所以	这	灯芯	不	字符	.

“这样灯芯就不会烧焦。”

[soʊ][ðə; ði] [ɔɪl] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] .

So	the	oil	burns	with	a	clearer	light	.
所以	这	油	烧伤	和	一个	更清晰	光	.

所以油燃烧时发出更明亮的光。

['kreɪgˌhɛd] & ['kɪnts] [ˌsiː 'oʊ] . , ['seɪlzruːmˌseɪlzroʊm] , - ['bɑːkli] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

Craighead	&	Kintz	Co	.	,	Salesroom	,	33	Barclay	street	,	New	York	.
克雷格黑德	&	金茨	合作	.	,	门市部	,	-	巴克莱	街道	,	新的	约克	.

Craighead & Kintz 公司销售部，地址：纽约巴克莱街 33 号。

['fækt(ə)ri] , - , [mæs] .

Factory	,	Ballardvale	,	Mass	.
工厂	,	-	,	大量的	.

工厂，巴拉德维尔，马萨诸塞州。

[piˈænoʊ] , ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['teɪbl] ['saɪzɪz] .

Piano	,	Banquet	and	Table	sizes	.
钢琴	,	宴会	和	桌子	尺寸	.

钢琴、宴会和餐桌尺寸。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [læmp] [ˌsiː 'oʊ] . , - [pɑːrk] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] , [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	Daylight	Lamp	Co	.	,	38	Park	Place	,	New	York	,	will	give	you	further	information	.
这	日光	灯	合作	.	,	-	公园	地方	,	新的	约克	,	将要	给	你	更远	信息	.

纽约公园广场 38 号的 Daylight Lamp 公司将为您提供更多信息。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ðɪs] [ɪz] ['elbərt] ['hʌbɝdz] [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [suˈdɑːnɪməsli] .

This	is	Elbert	Hubbard's	first	novel	,	published	pseudonymously	.
这	是	埃尔伯特	哈伯德的	第一的	小说	,	已发布	化名	.

这是埃尔伯特·哈伯德的第一部小说，以笔名发表。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - [roʊz] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

This	book	was	published	by	J	.	S	.	Ogilvie	Publishing	Company	,	57	Rose	Street	,	New	York	.
这	书	曾是	已发布	经过	J	.	S	.	奥格尔维	出版	公司	,	-	玫瑰	街道	,	新的	约克	.

本书由 JS Ogilvie 出版公司出版，地址为纽约罗斯街 57 号。

['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][æd]

Footnotes	have	been	moved	to	the	end	of	the	text	just	before	the	final	ad
脚注	有	到过	已搬	到	这	结尾	的	这	文本	只是	前	这	最终的	广告

['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌriː'leɪbəld] [kən'sekjətɪvli] [θruː] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] .

pages	and	relabeled	consecutively	through	the	document	.
页面	和	重新贴标签	连续	通过	这	文档	.

脚注已移至正文末尾，紧接在最后几页广告之前，并在整个文档中按顺序重新标记。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] .

Illustrations	have	been	moved	to	paragraph	breaks	near	where	they	are	mentioned	.
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	靠近	在哪里	他们	是	提及	.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	has	been	made	consistent	.
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ðə; ði] [noʊˈteɪʃn] [wʌn] - [ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] [fˈrækʃnz] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] .

The	notation	1	-	2	for	fractions	has	been	changed	to	1	/	2	.
这	符号	1	-	2	为了	分数	有	到过	已更改	到	1	/	2	.

分数表示法 1-2 已改为 1/2。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [riˈteind] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði]

Variations	in	spelling	and	hyphenation	were	retained	as	they	appear	in	the
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

original	publication	,
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .

except	that	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[piː] . - : [ðaʊ] [ˈædɪd] ([dɪdst] [ðaʊ] [ˈnoʊtɪs]) .

p	.	84	:	thou	added	(	didst	thou	notice	)	.
p	.	-	:	你	额外	(	迪斯特	你	注意	)	.

第 84 页：你补充道（你注意到了吗）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神